

S Â N T A

SCRIPTURĂ

A

VECHIULUI ȘI NOULUI TESTAMENTU.

EDIȚIUNE NOUĂ REVĂDUTĂ DUPĂ TECSTURILE ORIGINALE, ȘI PUBLICATĂ
DE SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU BRITANIA ȘI STRĂINĂTATE.

PESTA 1873.

S'A TIPĂRITU PRIN VICTOR HORNYÁNSKY

5 - Facere .50
57 - Exodul / Iesirea .40
99 - Leviticul .27
131 - Numeri .36
174 - Deuteronomul .34
213 - Iosua .24
238 - Judecatori .21
263 - Rut .4
267 - Cartea Intai Samuel .31
299 - Cartea A doua Samuel .24
327 - Cartea Intai a Regilor / Imparatilor .22
359 - Cartea A Doua a Regilor / Imparatilor .25
390 - Cartea Intai a Cronicilor .29
419 - Cartea A Doua a Cronicilor .36
455 - Ezra .10
465 - Neemeia .13
479 - Estera .10
487 - Iov .42
518 - Psalmi .150
595 - Proverbele Lui Solomon .31
621 - Ecclesiastul .12
630 - Cantarea Cantarilor .8
634 - Isaia .66
696 - Ieremia .52
763 - Plangerile Lui Ieremia .5
768 - Ezekiel .48
828 - Daniel .12
844 - Osea .14
853 - Ioel .3
857 - Amos .9
864 - Obadia .1
865 - Iona .4
867 - Mica .7
873 - Naum .3
875 - Habakuk .3
877 - Tefania / Zefania .3
880 - Haggai .2
882 - Zecharia / Zaharia .14
893 - Maleahi/Malachi .4

889 - Noul Testament
901 - Matei .28
932 - Marcu .16
952 - Luca .24
985 - Ioan .21
1010 - Faptele apostolilor .28
1042- Epistola Lui Pavel catre Romani .16
1056 - Intaia Epistola Lui Pavel catre Corinteni .16
1069 - A doua Epistola Lui Pavel catre Corinteni .13
1077 - Epistola Lui Pavel catre Galateni .6

1082 - Epistola Lui Pavel catre Efeseni .6
1086 - Apistola Lui Pavel catre Filippeni .4
1090 - Epistola Lui Pavel catre Coloseni .4
1093 - Intaia Epistola Lui Pavel Catre Tessaloniceni .5
1096 - A Doua Epistola Lui Pavel catre Tessaloniceni .3
1097 - Intaia Epistola Lui Pavel catre Timotei .6
1101 - A doua Epistola Lui Pavel catre Timotei .4
1104 - Epistola Lui Pavel catre Tit .3
1105 - Epistola Lui Pavel catre Filiomon .1
1106 - Epistola Lui Pavel catre Evrei .13
1116 - Epistola catre Iacov .5
1119 - Intaia Epistola Lui Petru .5
1123 - A doua Epistola Lui Petru .3
1125 - Intaia Epistola Lui Ioan .5
1129 - A Doua Epistola Lui Ioan .1
1129 - A treia Epistola Lui Ioan .1
1130 - Epistola Lui Iuda .1
1131 - Apocalipsa Lui Ioan .22

INDICELE CĂRȚILORU CUPRINSE

ÎN

VECHIULU TESTAMENTU.

	Pag.		Pag.
Facerea. Ântăia carte a lui Moisi	1.	Eclesiastulu	617.
Esodulu. A dua carte a lui Moisi	53.	Cântarea Cântărilor	626.
Leviticulu. A treia carte a lui Moisi . . .	95.	Cartea lui Isaia	630.
Numerii. A patra carte a lui Moisi	127.	Cartea lui Ieremia	692.
Deuteronomulu. A cincea carte a lui Moisi .	170.	Plângerile lui Ieremia	759.
Iosua	209.	Cartea lui Ezekielu	764.
Cartea Judecătorilor	234.	Cartea lui Danielu	824.
Cartea Rutu	259.	Cartea lui Osea	840.
Cartea ântăia a lui Samuelu	263.	Cartea lui Ioelu	849.
Cartea a dua a lui Samuelu	295.	Cartea lui Amosu	853.
Cartea ântăia a Regiloru	323.	Cartea lui Obadia	860.
Cartea a dua a Regiloru	355.	Cartea lui Iona	861.
Cartea ântăia a Croniceloru	386.	Cartea lui Micha	863.
Cartea a dua a Croniceloru	415.	Cartea lui Nahumu	869.
Cartea lui Ezra	451.	Cartea lui Habakuku	871.
Cartea lui Neemia	461.	Cartea lui Zefania	873.
Cartea Esteri	475.	Cartea lui Haggai	876.
Cartea lui Iovu	483.	Cartea lui Zecharia	878.
Cartea Psalmiloru	514.	Cartea lui Malachi	889.
Proverbele lui Solomonu	591.		

899 ** Noul Testament **

F A C E R E A

ÂNTĒIA CARTE A LUI MOISI.

CAP. 1, 2.

Crearea lumii; lucrul celor șase zile; Sabbatul.
Sântirea zilei a șaptea. Grădina Edenului. Așezarea
nunței.

- 1 La începutu creă Dumneḡeu ceriulu
- 2 și pământulu. Și fără formă și deșertu
- era pământulu; și întunerecu *era* pre-
- ste fața adîncului; și Spiritulu lui
- Dumneḡeu se purta pe de asupra apei.
- 3 Și Dumneḡeu ḡise: Să fiă lumină;
- 4 și fu lumină. Și vḡḡu Dumneḡeu
- lumina, că bună *este*: și Dumneḡeu
- 5 despărți lumina de întunerecu. Și
- Dumneḡeu numi lumina ḡiuă; și în-
- tunereculu 'lu numi nḡpte. Așa fu
- séra și fu demânḡța ḡiua ântḡia.
- 6 Și Dumneḡeu ḡise: Să se facă unu
- întinsu între ape, care să despartă
- 7 ape de ape. Și Dumneḡeu făcu întin-
- sulu, și despărți apele cele de subu
- acestu întinsu de apele cele de asupra
- 8 acestui întinsu; și se făcu așa. Și
- Dumneḡeu numi întinsulu ceriu. Așa
- fu séra și fu demânḡța ḡiua a duoa.
- 9 Și Dumneḡeu ḡise: Să se adune
- apele cele de subu ceriu la unu locu,
- și să se arete uscatulu; și se făcu așa.
- 10 Și Dumneḡeu numi uscatulu pământu,
- și adunătura apelu o numi mări;
- și vḡḡu Dumneḡeu că *acḡsta este* bine.
- 11 Și Dumneḡeu ḡise: Să producă pă-
- mântulu érbă, verdḡță purtându se-
- mîntă, și pomi fructiferi purtându
- fructe duple feliulu loru, a căroră
- semîntă *să fie* într'înșii pe pământu;
- 12 și se făcu așa. Și pământulu produse
- érbă, verdḡță purtându semîntă du-
- pre feliulu ei, și pomi purtându fructe
- cu semîntă într'înșii duple feliulu loru;
- și vḡḡu Dumneḡeu că *acḡsta este* bine.
- 13 Așa fu séra și fu demânḡța ḡiua a
- treia.
- 14 Și Dumneḡeu ḡise: Să se facă lu-

minători pe întinsulu ceriului, ca să
despartă ḡiua de nḡpte, și cari să
serve de semne pentru timpuri, zile
și ani; Și să fie luminători pe întin- 15
sulu ceriului, ca să lumineze pe pă-
mântu; și se făcu așa. Și Dumneḡeu 16
făcu pre cei duoi luminători mari:
pre luminătorulu celu mare, ca să
guverneze ḡiua, și pre luminătorulu
celu mai micu, ca să guverneze nḡp-
tea; *făcu* și stelele. Și-i puse pre ei 17
Dumneḡeu în întinsulu ceriului, ca
să lumineze pământulu; Și să guver- 18
neze ḡiua și nḡpte, și să despartă
lumina de întunerecu; și vḡḡu Dum-
neḡeu că *acḡsta este* bine. Așa fu séra 19
și fu demânḡța ḡiua a patra.

Și Dumneḡeu ḡise: Să producă 20
apele mulțime de animale viețuitoḡe,
și paseri să sbḡre pe de asupra pămên-
tulu subu întinsulu ceriului. Și Dum- 21
neḡeu creă ceḡii cei mari, și tḡte ani-
male viețuitoḡe ce se mișcă, pre cari
apele le-au produsu cu abundență
dupre feliulu loru, și tḡte paserile
înaripate duple feliulu loru; și vḡḡu
Dumneḡeu că *acḡsta este* bine. Și 22
Dumneḡeu le bine-cuvḡntă, ḡicḡndu:
Cresceḡi și vḡ îmulḡiḡi, și împleḡi
apele în mări; și paserile să se îm-
mulḡḡască pe pământu. Așa fu séra și 23
fu demânḡța ḡiua a cincea.

Și Dumneḡeu ḡise: Să producă pă- 24
mântulu animale viețuitoḡe duple fe-
liulu loru, vite și tḡrḡtḡre și fḡre pe
pământu duple feliulu loru; și se făcu
așa. Și Dumneḡeu făcu fḡrele de pe 25
pământu duple feliulu loru, și vitele
duple feliulu loru, și tḡte tḡrḡtḡrele
de pe pământu duple feliulu loru; și
vḡḡu Dumneḡeu că *acḡsta este* bine.

Și Dumneḡeu ḡise: Să facemu omu 26
dupre chipulu nostru, duple asemḡ-

narea noastră, care să stăpânească preste pescii mării, și preste paserile ceriului, și preste patrupede, și preste totu pământulu, și preste toate tărre-
 27 tórele cari se tărăscu pe pământu. Și Dumneđu creă pre omu duple chipulu seu, duple chipulu lui Dumneđu 'lu creă pre d'insulu, bărbatu și
 28 femee 'i creă pre ei. Și Dumneđu 'i bine-cuvântă, și Dumneđu li duse: Cresceți și vă înmulțiți, și împleți pământulu, și-lu supuneți pre d'insulu, și domniți preste pescii mării, și preste paserile ceriului, și preste toate animalele câte se mișcă pe pământu.

29 Și Dumneđu duse: Éccé v'amu datu voui totă érba purtându semînță, care *cresce* preste totu pământulu, și totu pomulu fructiferu purtându semînță; aceste *voru fi* voui spre mâncare; Și la toate animalele pământului, și la toate paserile ceriului, și la totu ce se tărăscesc pe pământu și are în sine sufletu viu, *dau* totă érba verde
 31 spre mâncare. Și se făcu așa. Și Dumneđu se uită la toate câte făcu, și éccé *erau* bune fôrte. Așa fu séra și fu demănéta ziua a șéseă.

1 Așa s'a sfârșitu ceriulu și pământulu
 2 și totă oștirea lor. Și sfârșindu Dumneđu în ziua a șépteă lucrările sale, pre cari le-a făcutu, s'a repausatu în ziua a șapteă de toate lucrările sale
 3 cari le-a făcutu. Și Dumneđu bine-cuvântă ziua a șapteă, și o sânti pre ea: că întru acésta s'a repausatu elu de toate lucrările sale, pre cari Dumneđu le creă și le făcu.

4 Așa fu nascerea ceriului și a pământului, cându aceste au fostu create, în ziua în care Iehova Dumneđu făcu pământulu și ceriulu; Și totă plântă câmpului, care mai 'nainte nu era pe pământu, și totă érba câmpului care mai 'nainte nu resărise; că Iehova Dumneđu încă nu plouase pe pământu, și omu nu *se afla*, ca să
 6 lucreze pământulu. Și aburi se suiau de pe pământu, și udau totă fața pământului.

7 Și Iehova Dumneđu formă pre omu *din* pulberea pământului, și suflă

în nările lui suflare de viétă, și *asa* se făcu omulu în ființă viă.

Și Iehova Dumneđu plântă gră- 8
 dină în Edenu despre resăritu, și în acésta puse elu omulu pre care l'a făcutu. Și Iehova Dumneđu făcu să 9
 resară din pământu totu feliulu de arbori frumoși la vedere și buni la mâncare; și pomulu vieței în medi-loculu grădinei; și pomulu cunoscînței binelui și alu reului. Și fluviu eșia 10
 din Edenu, ca să adape grădina, și de acolo se despărția în patru riuri. Numele unuia — Pisonu; acela *e* care 11
 încunjură totu pământulu Havila, unde *este* aur. Și aurulu acelui pă- 12
 mântu *este* bunu; acolo *este* bdeliu și pétră onichină. Și numele riului alu 13
 doilea — Ghihonu: acela *e* care încunjură totu pământulu Cușu. Și nu- 14
 mele riului alu treilea — Hiddekelu: acela *e* care curge spre resăritulu As-
 siriei; și riulu alupatrulea — Eufrātu.

Și Iehova Dumneđu luă pre omu, 15
 și-lu puse în grădina Edenu, ca să o lucreze, și să o păzescă. Și Iehova 16
 Dumneđu ordină omului, dîcendu: Din toți pomii acestei grădini vei mânca; Dar' din pomulu cunoscînței 17
 binelui și alu reului, dintr'acesta să nu mânânci, că în ziua în care dintr'insulu vei mânca, vei muri.

Și Iehova Dumneđu duse: Nu *este* 18
 bine să fie omulu singuru, 'i voiu face lui ajutoriu, care *să fie* aseme-
 nea lui. Că Iehova Dumneđu, după 19
 ce formă din pământu toate animalele câmpului și toate paserile ceriului, adusu-le-au la Adamu, ca să vedă, cumu să le numescă; și la totă viețuitórea numele ce i l'a datu Adamu, acesta *fu* numele ei. Și Adamu puse 20
 nume la toate vitele și la paserile ceriului, și la toate férele câmpului; și pentru Adamu nu se află ajutoriu, care *să fie* asemenea lui.

Și Iehova Dumneđu făcu să cadă 21
 preste Adamu unu somnu adîncu, și elu adormí; și luă una din cóstele lui, și restrînse carnea la locul ei. Și Iehova Dumneđu din cósta, pre 22
 care o luase din Adamu, formă pre femee, și o aduse la Adamu. Atunci 23
 duse Adamu: Astă dată, da, acésta *este* osu din ósele mele, și carne din

carnea mea ! acésta se va numi bărbată (Işa) că din barbatu (Işu) este
24 luată. De aceea bărbatul va lăsa pre
părintele seu şi pre mama sa, şi se
va lipi de femeea sa ; şi voru fi unu
25 corpu. Si amînduoi erau goli, Adamu
şi femeea sa, şi nu se ruşinau.

CAP. 3.

Ispitirea şi căderea omului ; pedépsa sa, şi făgăduinţa lui Dumnezeu.

1 Şi şerpele era celu mai viclenu din
tôte animalele pămîntului, pre cari
le-a fostu făcutu Iehova Dumnezeu ;
şi elu a đisu cătră femeie : Ce, se pôte
ca Dumnezeu să fie đisu, ca voi să
nu mâncaţi din toţi pomii grădinei !
2 Şi đise femeea cătră şerpe : Din frup-
tele pomiloru grădinei putem mânca ;
3 Dar' din fruptele pomului, celu din
međiloculu grădinei, a đisu Dumne-
deu : Dintr'însulu să nu mâncaţi, nici
să vë atingeţi de d'însulu, ca să nu
4 muriţi. Şi şerpele a đisu cătră femeie :
5 Nu veţi muri ; Că Dumneđu scie,
că în điuă în care veţi mânca din-
tr'însulu, se voru deschide ochii vos-
tri, şi veti fi ca Dumnezeu, cunoscêndu
binele şi reulu.
6 Şi vedú femeea, că fruptulu po-
mului *este* bunu la mîncare şi plăcutu
ochiloru, şi de doritu pomulu spre a
face înţeleptu, şi luă ea din fruptulu
lui, şi mîncă : şi dede şi bărbatului
7 ei împreună cu d'însa, şi elu mîncă. Şi
se deschiseră ochii la amînduoi, şi cu-
noscêndu că *erau* goli, prinseră frunđe
de smochinu şi-şi făcură pestelce.
8 Şi ei auđiră vocea lui Iehova Dum-
neđu âmbîlându în recórea đilei prin
grădină ; şi Adamu şi femeea sa se
ascuseră de la fađa lui Iehova Dum-
neđu printre arborii grădinei. Şi
9 Iehova Dumnezeu strîgă pre Adamu,
şi-i đise : Unde esci ? Şi elu respunse :
10 Vócea ta o auđiiu în grădină, şi mă
temuiu, pentru că sînt golu ; şi mă
11 ascunseiu. Şi elu đise : Cine 'ţi-a
spusu ţie că *esci* golu ? Nu cumva ai
mîncatu din pomulu din care 'ţi or-
12 dinăiu ca să nu mânânci ? Şi Adamu
đise : Femeea pre care mi-ai dat' o
să *fie* cu mine, aceea mi-a datu din
13 pomu, şi amu mîncatu. Şi Iehova
Dumneđu đise cătră femeie : Pentru

ce ai făcutu acésta ? Ér femeea a
đisu : Şerpele m'a amăgitu, şi amu
mîncatu.

Şi Iehova Dumnezeu đise şerpelui : 14
Fiîndu că tu ai făcutu acésta, blăs-
tematu *să fi* tu între tôte animalele
şi între tôte férele pămîntului ; pe
pântecele teu vei âmbla, şi pulbere
vei mânca în tôte đilele vieţei tale.
Şi dusmăniă voiu pune între tine şi 15
între femeie, şi între seminţia ta şi între
seminţia ei ; acésta va zdrobi capulu
teu, şi tu 'i vei împunge călcăiulu ei.

Şi cătră femeie đise : Voiu îmulţi 16
durerile îngrecărei tale ; tu cu durere
vei nasce fii, şi duple bărbatul tu
voru fi dorinţile tale, şi elu te va
stêpâni.

Şi cătră Adamu đise : Fiîndu că 17
tu ai ascultatu de vócea femeii tale,
şi ai mîncatu din pomulu, despre
care 'ţi-amu ordinaru, đicêndu : Din-
tr'însulu să nu mânânci ; blăstemat
să fie pămîntulu din cauza ta, cu
dureri vei mânca dintr'însulu în tôte
đilele vieţei tale : Spini şi pălămidă 18
'ţi va cresce ţie, şi vei mânca érba câm-
pului ; Întru sudórea feţei tale vei 19
mânca pâne, pêně ce te vei întórc
în pămîntulu din care esci luat ;
că ţerână *esci*, şi în ţerână te vei
întórc.

Şi Adamu chiamă numele femeii 20
sale—Eva ; că fu muma tuturoru ce-
loru vii. Şi Iehova Dumnezeu făcu 21
lui Adamu şi femeii sale tunic
de pele, şi-i îmbracă pre ei.

Şi Iehova Dumnezeu đise : Éccă 22
Adamu se făcu ca unulu din noi,
cunoscêndu binele şi reulu, dar' ca
nu cumva să întindă mâna sa, şi să
iea şi din pomulu vieţei, şi mîncându
să trăescă în eternu ; De aceea Iehova 23
Dumneđu 'lu scóse pre elu afară din
grădina Edenu, ca să lucreze pămên-
tulu din care fu luat. Aşa alungă 24
elu pre Adamu ; şi despre resăritulu
grădinei Edenu puse Cherubimi, şi
flacăra sabiei ce se învêrtia, ca să pă-
zescă calea *la* pomulu vieţei.

CAP. 4.

Cainu şi Abel ; omorîrea lui Abel ; urmaşii lui
Cainu ; nascerea lui Setu.

Şi Adamu cunoscú pre Eva femeea 1

sa, care concepú, și născu pre Cainu, și a ȃisu : Amu dobânditu omu prin
 2 Iehova. Și ea mai născu pre fratele lui, pre Ábelu ; și Ábelu era păstoriu de oi, și Cainu era lucrătoru de pământu.
 3 Și după câțva timpu Cainu a adusu din fruptele pământului daru lui Iehova. Și Ábelu aduse și elu din cele
 4 ântěiu-născute ale oiloru sale și din grăsimia loru. Și Iehova căută spre Ábelu și spre darulu lui ; și spre Cainu și spre darulu lui nu căută ; și Cainu se aprinse fôrte, și fruntea i se plecà.
 5 Și ȃise Iehova cătră Cainu : Pentru ce te-ai mâniatu ? și pentru ce fruntea ȃi s'a plecatu ? Au dóră tu, cându faci bine, nu *esci* cu fruntea redicată ? și cându nu faci bine, pedépsa pecatului să nu fie la ușă ? De tine se ține dorința lui, și tu poți să-lu stěpănesci pre elu.
 6 Și Cainu vorbi lui Ábelu fratelui seu. Și cându erau ei la câmpu, s'a sculatu Cainu asupra fratelui seu Ábelu, și l'a omorîtu pre elu.
 7 Și Iehova ȃise cătră Cainu : Unde-i Ábelu fratele teu ? Și elu 'i respunse : Nu sciu ; au nu cumva
 8 păzitorulu fratelui meu *sânt* eu ? Și *Dumneȃeu* ȃise : Ce ai făcutu ? vócea sângelui fratelui teu strigă din pământu cătră mine. Și acumu blăstematu *să fii* tu, *isgonitu* din *acestu* pământu, care și-a deschisu gura sa să primescă sângele fratelui teu din
 9 mâna ta. Cându vei lucra tu pământulu, elu să nu-ȃi mai dea ȃie puterea sa ; și tu rătăcindu și fugitivu vei fi pe pământu. Și Cainu ȃise cătră Iehova : Pedépsa mea *este* mai mare
 10 de câtu potu eu purta. Éccě tu me alungi astă-ȃi de pe acestu pământu, și de la faȃa ta să mă ascundu : rătăcindu voi fi și fugitivu pe pământu ; și va fi, *că* veri-cine mă vă afla, mă
 11 va omorî. Și Iehova 'i ȃise : De aceea veri-cine vă ucide pre Cainu, de șapte ori mai multu se va pedepsi. Și Iehova puse semnu lui Cainu, pentru ca veri-cine l'aru afla pre elu, să nu-lu omóre.
 12 Și Cainu eșí de la faȃa lui Iehova, și locui în pământulu Nodu, spre re-
 13 săritulu Edenului. Și Cainu cunoscú

pre femeea sa, care concepú, și născu pre Enochu ; și elu zidi cetate și cetatea o chiâmă Enochu, dupre numele fiului seu. Și lui Enochu se născu
 14 Iradu ; și Iradunăscu pre Mehujaelu ; și Mehujaelu născu pre Metusaelu ; și Metusaelu născu pre Lamechu.

Și Lamechu 'și luà duoě femei, numele uneia era Ada, ear' numele celei-
 15 l-alte Țila. Și născu Ada pre Iabalu ; acesta fu părintele locuitoriloru în
 16 corturi și alu *păstoriloru de vite*. Și numele fratelui seu *era* Iubalu ; acesta fu părintele tuturoru cântătoriloru cu citară și cu cimpoi. Și Țila
 17 născu pre Tubalu-Cainu, care eră bătătoru de totu feliulu de instrumente de aramă și de feru ; și sora lui Tubalu-Cainu *era* Noema. Și Lamechu ȃise femeelor sa :

Ada și Țila, ascultaȃi vocea mea,
 18 Voi femeele lui Lamechu, luaȃi în [urechi cuvěntulu meu ;
 19 Eu amu ucisu bărbatu pentru ranele [mele,
 20 Și těneru pentru věnătăele mele ; Dacă pentru Cainu fu resbunarea de
 21 [șapte ori,
 22 Apoi pentru Lamechu *vafi* de șapte- [deci de ori câte șapte.

Și Adamu cunoscú pre femeea sa, care născu unu fiu, și ea chiâmă numelelui — Setu (*substituitu*), *ȃicěndu* : Mi-a datu Dumneȃeu altă seminȃ în loculu lui Ábelu, pre care-lu ucise Cainu. Încă și lui Setu se născu fiu,
 23 și elu chiâmă numele lui — Enosu. Atunci începură a învoca numele lui Iehova.

CAP. 5.

Urmașii lui Adamu prin Setu pěně la Noe.

Și acěsta *este* cartea generaȃiuniloru
 1 lui Adamu : în ȃiua în care creà Dumneȃeu pre omu, dupre aseměnarea lui Dumneȃeu lu făcu pre d'însulu. Bărbatu și femee creà pre ei, și-i
 2 bine-cuvěntă, și chiâmă numele loru omu, în ȃiua în care 'i creà pre ei.
 3 Și Adamu era de o sută trei-deci de ani, cându născu *fiiu* dupre chipulu seu, dupre aseměnarea sa, și-i chiâmă numele lui Setu. Și Adamu trăi, după
 4 ce născu elu pre Setu, optu sute de ani ; și născu fii și fete. Și tóte ȃilele
 5

lui Adamu câte a trăitu elu au fostu
nouă sute trei-deci de ani; și muri.
6 Și Setu era de o sută cinci ani,
7 cându născu pre Enosu. Și Setu trăi,
dupa ce născu pre Enosu, optu sute
8 șapte ani; și născu fii și fete. Și toate
dilele lui Setu au fostu nouă sute
duoi-spre-dece ani; și muri.
9 Și Enosu era de nouă-deci de ani,
10 cându născu pre Cainanu. Și Enosu
trăi, dupa ce născu pre Cainanu,
optu sute cinci-spre-dece ani; și
11 născu fii și fete. Și toate dilele lui
Enosu au fostu nouă sute cinci ani;
și muri.
12 Și Cainanu era de șapte-deci de ani,
13 cându născu pre Maalaleelu. Și Cainanu
trăi, după ce născu pre Maalaleelu,
optu sute patru-deci ani; și născu fii
14 și fete. Și toate dilele lui Cainanu au
fostu nouă sute de ani; și muri.
15 Și Maalaleelu era de șese-deci și
cinci de ani, cându născu pre Iaredu.
16 Și Maalaleelu trăi, după ce născu pre
Iaredu, optu sute trei-deci de ani;
17 și născu fii și fete. Și toate dilele lui
Maalaleelu au fostu optu sute nouă-
deci și cinci de ani; și muri.
18 Și Iaredu era de o sută șese-deci
și duoi de ani, cându născu pre Eno-
19 chu. Și Iaredu trăi, după ce născu
pre Enochu, optu sute de ani; și
20 născu fii și fete. Și toate dilele lui
Iaredu au fostu nouă sute șese-deci
și duoi de ani; și muri.
21 Și Enochu, era de șese-deci și cinci
de ani, cându născu pre Methusalahu.
22 Și Enochu, după ce născu pre Methu-
salahu, âmbă după Dumneșeu trei
23 sute de ani; și născu fii și fete. Și
toate dilele lui Enochu au fostu trei
24 sute șese-deci și cinci de ani. Și Eno-
chu, după ce âmbă după Dumne-
șeu, nu se mai vedă, că Dumneșeu 'lu
luă pre elu.
25 Și Methusalahu era de o sută optu-
deci și șapte de ani, cându născu pre
26 Lamechu. Și Methusalahu trăi, după
ce născu pre Lamechu, șapte sute
optu-deci și duoi de ani; și născu fii
27 și fete. Și toate dilele lui Methusalahu
au fostu nouă sute șese-deci și nouă
de ani; și muri.
28 Și Lamechu era de o sută optu-
deci și duoi de ani, cându născu fiu.

Și chiămă numele lui — Noe (*mân- 29*
găere), dîcîndu: Acesta ne va mân-
găia pre noi în lucrarea noastră și în
ostinela mâneloru noastre pe pămên-
tulu, pre care l'a blăstematu Iehova.
Și Lamechu trăi, după ce născu pre 30
Noe, cinci sute nouă-deci și cinci de
ani; și născu fii și fete. Și toate dilele lui 31
Lamechu au fostu șapte sute șapte-
deci și șapte de ani; și muri. Și Noe 32
era de cinci sute de ani, cându născu
pre Șemu, pre Hamu și pre Iafetu.

CAP. 6—9.

Corupțiunea ômeniloru. Noe și familia lui; facerea
arcei. Noe părăsesce arca; legămîntulu lui Dumneșeu
cu d'însulu. Continarea istoriei lui Noe; profetia sa
despre cei trei fii ai sei.

Și cându începură ômenii a se îm- 1
mulți preste fața pămîntului, și fete
se născură lor: Vădura fiii lu iDum- 2
neșeu pre fetele ômeniloru, că sînt
frumôse, și-și luară lor de femei
din toate pre acele ce alegeau.

Și dîse Iehova: Nu va fi spiritulu 3
meu totu-dé-una la ômeni, pentru peca-
tele lor, că ei carne sînt; dilele lor
voru mai fi o sută două-deci de ani.

În dilele acelea erau urieșii pe 4
pămîntu. Chiaru și în urmă, după ce
fiii lui Dumneșeu se împreună cu
fetele ômeniloru, și aceste născură
loru *copii*: acestia sînt puternicii cei
din vechime, ômeni cu renume.

Și vedîndu Iehova, că reutatea 5
ômeniloru este mare pe pămîntu, și
că toate închipuirile cugetelorî animei
loru sînt numai rele în toate dilele,
S'a căitu Iehova, că a făcutu pre omu 6
pe pămîntu, și s'a întristatu în anima
sa. Și dîse Iehova: Stêrpi-voiu pre 7
ômeni, pre cari i-amu creatu, de pe
fața pămîntului, de la omu pînă la
animalu, pînă la tîrîtoru, și pînă la
paserile ceriului; că mă căiescu, că
le-amu făcutu. Și Noe află charu în 8
ochii lui Iehova.

Acêsta este istoria lui Noe: Noe 9
era omu dreptu și perfectu între con-
timpuranii sei, și după Dumneșeu
âmbă Noe. Și Noe născu trei fii: 10
pre Șemu, pre Hamu și pre Iafetu.
Și pămîntulu era coruptu înainte 11
lui Dumneșeu, și plinu de violență
era pămîntulu. Și vedă Dumneșeu 12

vitelor și alu féreloru, și alu tuturoru
celoru tērētōre ce se mișcă pe pământu, și totu omulu. Tōte *fîintele*
22 câte aveau suflare de viēță în nările loru, tōte de pe uscatu au muritu.
23 Și se stinse totu ce era viu pe pământu: de la omu pēnē la animale, și de la tērētōriu pēnē la paserea ceriului se stinseră de pe pământu; și remase numai Noe și cele ce *erau*
24 cu elu în arcă. Și apa acoperi pământulu o sută cinci-đeci de đile.

1 Și Dumneđu *'și* aduse aminte de Noe, și de tōte férele, și de tōte vitele cari *erau* cu d'insulu în arcă. Și Dumneđu lăsă să sufle vēntu pe pământ, și apa scăđu. Și se încuiară isvōrele adîncului, și stavilele ceriului, și plōea din ceriuri fu oprită.
2 Și apa se retrăgea de pe pământu, scurgēndu-se neconținut; și scăđu apa după o sută cinci-đeci de đile.
3 Și a șapte-spre-đecia đî din luna a șeptea arca se opri pe muntele Ararat. Și apa se împușina totu mai tare pēnē într'a đecia *lună*, și la *ântēia đî* din luna a đecia se vēđură vēfurile munților.
4 Și după patru-đeci de đile Noe deschise ferēstra arcei pre care o făcuse. Și trāmese pre corbu, care după ce eși, merse și remerse, pēnē ce se uscă apa de pe pământu. După aceea trāmese pre porumbu, ca să vēđă, de a scăđutu apa de pe fața pământului.
5 Și porumbulu neaflāndu locu de repausu tālpelōru peciōrelōru sale, s'a întorsu la d'insulu în arcă, că apa era încă preste fața a totu pământulu. Și elu întindēndu-și māna, l'a prinsu, și l'a luatu la sine în arcă.
6 Și elu mai asceptă încă alte șapte đile, și éráși trāmese pre porumbu din arcă. Și porumbulu se întōrse la elu despre séră; și éccē elu în gura lui avea o frunđă verde de olivu. Atunci cunoscu Noe, că apa a scăđutu de pe pământu. Și elu mai asceptă alte șapte đile, și trāmese *de nou* pre porumbu, care nu se mai întōrse la d'insulu.
7 Și în anulu șese sute unulu, în *ântēia lună*, la *ântēia đî* a lunei, apa se uscasc de pe pământu, și Noe,

ardicāndu acoperișulu arcei, se uită, și éccē fața pământului se uscasc. Și 14 într'a duoa lună, de la duoē-đeci și șapte alē lunei, pământulu era uscatu.

Și Dumneđu vorbi cătră Noe, đî- 15 cēndu: Eși din arcă, tu și femeea ta 16 și fiii tei și femeele fiiloru tei cu tine. Tōte animalele cari *sūnt* cu tine de 17 totu feliulu: paserile și patrupelele, și tōte tērētōrile ce se tērēscu pe pământu, scōte-le afară cu tine, ca să populeze cu abundanță pământulu, să crească și să se înmulțescă pe pământu. Și așa Noe eși, și fiii lui și 18 femeea lui și femeele fiiloru lui cu d'insulu; Și tōte patrupelele, tōte 19 tērētōrile, și tōte paserile, totu ce se mișcă pe pământu duple feliulu loru eșiră din arcă.

Și Noe zidi altaru lui Iehova, și 20 luă din tōte vitele curate și din tōte paserile curate, și aduse olocaustu pe altaru. Și Iehova mirosi mirosu plăcutu; și đise Iehova întru ânima sa: Nu voi mai blāstema altă dată pământulu din cauza omului; că cugētulu ânimei omului *este* reu din tēnerețele lui; nici nu voi mai omorî totu ce *este* viu, cumu amu făcutu. Câte đile va sta pământulu, nu va 22 înceta semēnătura și secerișulu, frigulu și căldura, vēra și érna, điuă și nōptea.

Și Dumneđu bine-cuvēntă pre Noe 1 și pre fiii lui, și li đise: Cresceți, și vē înmulțiți, și împleți pământulu. Și frica vōstră și temerea vōstră să 2 fie preste tōte patrupelele pământului, și preste tōte paserile ceriului, și preste totu ce se tēresce pe pământu, și preste toți pescii mării; în mānele vōstre s'au datu. Totu ce se mișcă și 3 viēză va fi voui de māncare, ca pre legumele verđi le-amu datu voui tōte. Și carne cu viēța ei într'înșă, *care* 4 *este* sângele ei, să nu māncăți. Că eu 5 cu adevēratu voi recere sângele vieței vōstre; de la veri-ce animalu 'lu voi cere; și din māna omului; din māna fie-cāruia omu voi cere viēța fratelui seu. Celu ce va vērsa sânge 6 de omu, și sângele aceluia se va vērsa de omu; că Dumneđu duple chipulu seu a făcutu pre omu. Ér voi cre- 7

pământului, și éccé era coruptu; fiindu că totu corpulu 'și corupsese calea sa pe pământu.

- 13 Și Dumneșeu dișe cătră Noe: Sfârșitul a ori-ce corpu a ajunsu înaintea mea, că s'a implutu pământulu de violența loru; și éccé eu 'i voiu perde pre ei cu pământulu împreună.
- 14 Fă-ți o arcă din lemnu de goferu; cu cămăruți vei face arca, și o vei lipi pe din întru și pe din afară cu smólă.
- 15 Și o vei face așa; lungimea arcei de trei sute de coți; și lărgimea ei de cinci-đeci de coți; și înălțimea ei de trei-đeci de coți. Ferestre luminóse vei face arcei, și o vei sfârși de asupra *la lărgime* de unu cotu; și ușa arcei o vei pune în lature; și-i vei face trei rînduri *de cămări*: unulu josu, altulu
- 17 la meșilocu și alu treilea susu. Că éccé eu voiu aduce deluviu de apă pe pământu, ca să péră totu corpulu de subu ceriu, în care *este* suflare de viéță; și totu ce *este* pe pământu va muri. Dar' cu tine voiu întări legământulu meu, și tu vei intra în arcă, tu și fiii tei și femeea ta, și femeele
- 19 fiiloru tei cu tine. Și din tóte animalele de totu feliulu vei aduce câte duoé din fie-care în arcă, ca să le păstrezi în viéță împreună cu tine: câte unu masculu și câte o femină să
- 20 fie. Din paseri duple feliulu loru, și din vite duple feliulu loru, și din tóte tîrétórele pe pământu duple feliulu loru, câte duoé din fie-care voru intra cu tine, ca să *le* păstrezi în viéță.
- 21 Și tu 'ți iea cu tine din tóte bucatele cari se mînîncă, și stringe-ți-le, și voru fi ție și acestora spre mîncare.
- 22 Și Noe făcu tóte; duple cumu Dumneșeu 'i o ordină lui, așa *le* făcu.

- 1 Și Iehova dișe cătră Noe: intra în arcă, tu și tótă casa ta; că pre tine te vîđuiu dreptu înaintea mea în generațiunea acésta. Din tóte animalele curate iea cu tine câte șapte, mascululu și femina lui, și din animalele cele necurate câte duoé, mascululu și femina lui; Și din paserile ceriului câte șapte, mascululu și femina lui, ca să li păstrezi semînța
- 4 preste totu pământulu. Că preste șapte đile voiu lăsa să plóie asupra pămên-

tului patru-đeci de đile și patru-đeci de nopti, și voiu stîrpi de pe fața pământului tóte ființele ce amu făcutu. Și Noe făcu tóte duple cum Iehova 'i ordină.

Și Noe *era* de șese sute de ani, cându veni deluviulu de apă asupra pământului.

Și intra Noe și fiii lui și femeea lui și femeele fiiloru lui cu elu în arcă, de apa deluviului. Și din animalele cele curate, și din animalele cele necurate, și din paseri, și din tóte cele ce se tîrêscu pe pământu, intrară câte duoé, câte duoé la Noe în arcă, masculu și femină, duple cumu ordinase Dumneșeu lui Noe. Și după ce trecură șapte đile, apele deluviului fură asupra pământului.

În anulu șese sute alu vieței lui Noe, în luna a dua, în a șapte-spre-đeca đ a lunei, în điaua aceea se desfăcură tóte isvórele adîncului celui mare, și stavilele ceriurilor se deschiseră. Și plóia căđu pe pământu patru đeci de đile și patru-đeci de nopti. Chiaru în điaua aceea intrară în arcă Noe cu Șemu și Hamu și Iafetu, fiii lui Noe, și femeea lui Noe și cele trei femei ale fiiloru lui cu elu. Ei și tóte animalele duple feliulu loru, și tóte vitele duple feliulu loru, și tóte tîrétórele ce se mîscă pe pământu, duple feliulu loru, și tóte paserile duple feliulu loru, veri-ce sbórá de totu soiulu: Aceste intrară la Noe în arcă câte duoé câte duoé din totu corpulu în care *era* spiritu de viéță. Și cele ce intrară, intrară masculi și femine din totu corpulu, precumu ordinase lui Noe Dumneșeu; și după d'însulu închise Iehova *ușa*.

Și veni deluviulu patru-đeci de đile asupra pământului; și apa crescú și aredică arca, de se înălță de asupra pământului. Și apa se întăria și creștea fôrte pe pământu, de înnota arca pe de asupra apei. Și apa se întăria fôrte pe pământu, de se acoperiră toți munții cei înalți de subu totu ceriulu. Cinci-spre-đeci coți se înălță apa mai pe susu, după ce munții se acoperiră.

Și muri totu corpulu ce se mîșca pe pământu, alu paseriloru și alu

sceți și vă înmulțiți ! Plodiți pe pământu și vă înmulțiți pe d'insulu.

8 Și Dumneșeu vorbi lui Noe și fiiloru lui *cari erau* cu d'insulu, dîcîndu : Si eu, éccé eu întărescu legământulu meu cu voi, și cu semînția 9 vóstră după voi ; Și cu tóte viețuitórele, cari *sînt* împreună cu voi : cu 10 paseri, cu vite, cu tóte férele pămîntului, *cari sînt* împreună cu voi, cu tóte câte au eșitu din arcă : cu tóte 11 animalele pămîntului. Da, eu întărescu legământulu meu cu voi, că nu se va mai perde totu corpulu de apa deluviului, și că nu va mai fi deluviu, ca să strice pămîntulu.

12 Și a dîsu Dumneșeu : Acesta *este* semnul legământului, care 'lu punu eu între mine și între voi și între tóte viețuitórele cari *sînt* cu voi, pentru 13 tóte generațiunile. Eu amu pusu arculu meu în nuori, și acesta va fi semnu de legământu între mine și 14 între pămîntu. Și cându eu voiu acoperi pămîntulu cu nuori, arculu se 15 va areta în nuori. Și-mi voiu aduce aminte de legământulu meu, ce este între mine și tine și între tóte viețuitórele de veri-ce corp ; și apa nu se va mai face în deluviu ca să pérđă 16 totu corpulu. Și arculu va fi în nuori, și eu 'lu voiu vedé pre elu, spre a-mi aduce aminte de eternulu legământu, *care este* între Dumneșeu și între tóte viețuitórele de veri-ce corp, care 17 *este* pe pămîntu. Și Dumneșeu dîse lui Noe : Acesta *este* semnul de legământu, pre care l'amu întăritu între mine și între totu corpulu ce *este* pe pămîntu.

18 Și fiii lui Noe cari eșiră din arcă erau : Șemu, Hamu și Iafetu ; și Hamu 19 era părintele lui Canaanu. Acesti trei *sînt* fiii lui Noe, și de la d'înșii s'a populatu totu pămîntulu.

20 Și Noe începú *să fie* agricultoru, și plîntă și via ; Și beú din vinu, și se îmbetă, și se desvêli în cortulu seu. 22 Și Hamu, părintele lui Canaanu, vedîndu goliciunea părintelui seu, spuse 23 celoru duoi frați ai sei de afară. Și Șemu și Iafetu luară o mantia, și o puseră pe amînduoé umerele lor, și mergîndu cu dosulu înainte, acoperiră goliciunea părintelui lor ; și fe-

cele lor *erau cîntîndu* înapoi, și ei nu vedură goliciunea părintelui lor. Și Noe, după ce se trezi de vinu, în- 24 țelegîndu ceea ce-i făcu lui fiiiulu seu celu mai tîneru, dîse : Blăste- 25 matu *fie* Canaanu ! servu va fi elu serviloru frațiloru sei. Și mai dîse : 26 Bine-cuvîntatu *să fie* Iehova, Dumneșeu lui Șemu ; și Canaanu va fi servulu lui. Dumneșeu va lărgi pre 27 Iafetu, și va locui în corturile lui Șemu ; și Canaanu va fi servulu lui.

Și Noe după deluviu trăi trei sute 28 cinci-đeci de ani. Și tóte đilele lui 29 Noe fură noué-sute cinci-đeci de ani ; și muri.

CAP. 10.

Istoria fiiloru lui Noe ; împrăscierea și aședarea lor,

Aceste *sînt* generațiunile fiiloru lui 1 Noe, Șemu, Hamu și Iafetu, cărora se născură fii după deluviu. Fiii lui 2 Iafetu *fură* : Gomeru și Magogu, Madai și Iavanu, și Tubalu, și Meșechu, și Tirasu. Și fiii lui Gomeru : Așke- 3 nasu și Rifatu și Togarma. Și fiii lui 4 Iavanu : Elișa și Tarșișu, Chitimu și Dodanimu. De la acestia s'au despăr- 5 țitu țermurile națiuniloru în țerile lor, fiă-care duple limba sa, duple neamurile lor, în națiunile lor.

Și fiii lui Hamu : Cușu și Mizraimu 6 și Putu și Canaanu. Și fiii lui Cușu : 7 Șeba și Havilahu și Șabta și Raema și Sabteca. Și fiii lui Raema : Șeba și Dedanu.

Și Cușu născu pre Nimrodu ; ace- 8 sta începú a fi puternicu pe pămîntu. Elu era vîntatoru puternicu înaintea 9 lui Iehova ; de aceea se dîcea : Vîntatoru puternicu înaintea lui Iehova, ca Nimrodu. Și începutulu imperăției 10 lui fu Babelu și Erechu și Accadu și Calne, în țera Șinaru. Și eși din acea 11 țeră în Assiria, și zidi Niniva și Rechobot-Iru și Calachu ; Și Resenu 12 între Niniva și Calahu. Acésta *Ninivă este* cetate, fôrte mare. Și Mizraimu 13 născu pre Ludimi și pre Anamimi, pre Leabimi și pre Naftuhimi ; Și pre 14 Patrusimi, și pre Casluhimi (din cari eșiră Filistenii), și pre Caftorimi.

Și Canaanu născu pre Sidonu, pre 15 ântéiu-născutulu seu, și pre Hetu ; Și pre Iebuseu și pre Amoreu și pre 16

17 Ghergheseu ; Şi pre Heveu şi pre Ar-
 18 keu şi pre Seneu ; Şi pre Arvadeu şi
 pre Zemareu şi pre Hamateu ; şi după
 acesta se împrăsciară nămurile Ca-
 19 naneiloru. Şi hotarele Cananeiloru se
 întindeau de la Sidonu prin Gherara
 pînă la Gaza, prin Sodoma, Gomorha,
 20 Adma şi Zeboimu pînă la Laşa. Ace-
 stia *sînt* fiii lui Hamu după nămurile
 lor şi limbele lor în ţerele lor,
 în naţiunile lor.

21 Şi lui Şemu, părintele tutulor fii-
 lor lui Eberu şi fratele celu mai mare
 22 alu lui Iafetu, se nascură fii. Fiii lui
 Şemu : Elamu, şi Assuru, şi Arfach-
 23 sadu şi Ludu şi Aramu. Şi fiii din
 Aramu : Uzu şi Hulu şi Gheteru şi
 24 Maşu. Şi Arfachsadu nascu pre Şe-
 25 lahu, şi Şelahu nascu pre Eberu. Şi
 lui Eberu se nascură doi fii : nu-
 mele unuia Pelegu, că în zilele lui se
 împărţi pămîntulu ; şi numele frate-
 26 lui seu — Ioktanu. Şi Ioktanu nascu
 pre Almodadu şi pre Şelefu şi pre A-
 27 zarmavetu şi pre Ierahu, Şi pre Ado-
 28 ramu şi pre Uzal, şi pre Dikla, Şi
 pre Obalu şi pre Abimaelu şi pre Şeba,
 29 Şi pre Ofiru şi pre Havila şi pre Io-
 babu. Toţi aceştia *sînt* fiii lui Iok-
 30 tanu. Şi locuinţa acestora era de la
 Meşa pînă la Sefaru, muntele de la
 31 resăritu. Aceştia *sînt* fiii lui Şemu
 după nămurile lor şi limbele lor,
 32 în ţerele lor, în naţiunile lor. Ace-
 stea *sînt* nămurile fiilor lui Noe,
 după generaţiunile lor, în naţiunile
 lor. Şi de la aceştia s'au răspîndit
 popoarele pe pămîntu după deluviu.

CAP. 11.

Zidirea Babilonului ; amestecarea limbelor. Urmaşii
 lui Şemu pînă la Terahu. Familia lui Terahu ; stră-
 mutarea lui la Haranu.

1 Şi era preste totu pămîntulu o sin-
 2 gură limbă şi o vorbire. Şi a fostu,
 cându porniră ei spre resăritu, că
 aflară o câmpie în pămîntulu Şinaru ;
 şi se aşedară acolo.

3 Şi diseră unulu cătră altulu : Hai-
 deţi să facemu cărămişi, şi să le ar-
 demu în focu ; şi cărămişile li serviră
 de petră, şi bitumul li servî de bruf-
 4 tuelă. Şi diseră : Haideţi să ni zidim
 o cetate şi unu turnu cu vîrfulu pînă

în ceriu, şi să ni facemu nume, ca să
 nu ne răspîndim preste totu pămîntu-
 5 tulu. Atunci Iehova se pogorî, ca să
 vedă cetatea şi turnulu, pre care-lu
 6 zidiau fiii omeniloru. Şi Iehova dise :
 éccé unu singuru popor *este*, şi toţi
 o limbă au, şi ce începură a face ! şi
 acum nemica nu-i va împedea de a
 face toate câte au cugetatu. Veniţi
 7 dar', să ne pogorîmu, şi să li ames-
 tecămu acolo limba lor, ca ei să nu
 înţelgă unulu limba celui-l-altu. Şi
 8 Iehova 'i împrăscia pre ei de acolo
 preste faţa a totu pămîntulu, şi ei
 încetară de a zidi cetatea. Pentru
 9 aceea numele ei s'a chiămatu Babelu,
 că Iehova acolo amestecă limba a
 totu pămîntulu, şi de acolo 'i îm-
 prăscia pre ei Iehova preste totu pă-
 mîntulu.

Aceste *sînt* generaţiunile lui Şemu ; 10
 Şemu *era* de o sută de ani cându nă-
 scu pre Arfachsadu, doi ani după
 deluviu. Şi Şemu, după ce nascu pre 11
 Arfachsadu, trăi cinci sute de ani ; şi
 nascu fii şi fete. Şi Arfachsadu era 12
 de trei-zeci şi cinci de ani, cându nă-
 scu pre Şelahu ; Şi Arfachsadu, după 13
 ce nascu pre Şelahu, trăi patru sute
 trei ani ; şi nascu fii şi fete. Şi Şelahu 14
 era de trei-zeci de ani, cându nascu
 pre Eberu ; Şi Şelahu, după ce nascu 15
 pre Eberu, trăi patru sute trei ani ;
 şi nascu fii şi fete. Şi Eberu era de 16
 trei-zeci şi patru de ani, cându nascu
 pre Pelegu ; Şi Eberu, după ce nascu 17
 pre Pelegu, trăi patru sute trei-zeci
 de ani ; şi nascu fii şi fete. Şi Pelegu 18
 era de trei-zeci de ani, cându nascu
 pre Rehu. Şi Pelegu, după ce nascu 19
 pre Rehu, trăi două sute nouă ani ;
 şi nascu fii şi fete. Şi Rehu era de 20
 trei-zeci şi doi de ani, cându nascu
 pre Serugu ; Şi Rehu, după ce nascu 21
 pre Serugu, trăi două sute şapte ani ;
 şi nascu fii şi fete. Şi Serugu era de 22
 trei-zeci de ani, cându nascu pre Na-
 horu. Şi Serugu după ce nascu pre 23
 Nahoru, trăi două sute de ani ; şi nă-
 scu fii şi fete. Şi Nahoru era de două- 24
 zeci şi nouă de ani, cându nascu pre
 Terahu ; Şi Nahoru, după ce nascu 25
 pre Terahu, trăi o sută nouă-spre-
 26 dece ani ; şi nascu fii şi fete. Şi Te-
 rahu era de şapte-zeci de ani, cându

născu pre Abram, pre Nahor și pre Haran.

- 27 Și aceste *sunt* generațiunile lui Terahu; Terahu născu pre Abram, pre Nahor și pre Haran; și Haran născu pre Lot. Și Haran muri în prezența părintelui său Terahu în pământul nașterii sale, în Uru în Chaldea. Și Abram și Nahor și luară femei; numele femeii lui Abram *era* Sarai, și numele femeii lui Nahor *era* Milcha, fata lui Haran, *carele fu* părintele Milchei și părintele Ischei. Și Sarai *era* stérpă și n'*avea* copii. Și Terahu luă pre Abram fiul său, și pre Lot fiul lui Haran, pre fiul fiului său, și pre Sarai, noră-sa, femeia fiului său Abram; și eșiră împreună din Uru în Chaldea, ca să meargă în pământul Canaan; și venind pînă la Haran se aședară acolo. Și zilele lui Terahu erau două sute cinci ani; și Terahu muri în Haran.

CAP. 12.

Chiamarea lui Abram; călătoriile sale la Canaan și la Egipt.

- 1 Și Iehova *disese* lui Abram: Eșii din pământul tău, și din locul nașterii tale, și din casa părintelui tău, în pământul care eu ți-l voi areta. Și te voi face națiune mare, și te voi bine-cuvînta, și voi face numele tău mare, și vei fi bine-cuvîntat; Și voi bine-cuvînta pre cei ce te bine-cuvîntă, și pre cel ce te va blăstema, 'lu voi blăstema, și se vor bine-cuvînta întru tine toate neamurile pământului.
- 4 Și Abram se duse după cum Iehova *i* *disese*, și merse cu d'însul Lot. Și *era* Abram de șapte-deci și cinci de ani, cîndu eșii din Haran.
- 5 Și Abram luă pre Sarai, femeia sa, și pre Lot, fiul fratelui său, și cu toate averile lor, pre cari le agonisiseră, și sufletele ce le cîstigasera ei în Haran, și eșiră să meargă în pământul Canaan; și adjunseră în pământul Canaan.
- 6 Și Abram străbătu pământul acela pînă la locul Sechem, pînă la stejarul More; și Cananeii locuiau atunci pământul. Și se aretă Iehova

lui Abram, și-i *disese*: Pământul acesta 'lu voi da seminției tale. Și Abram zidi acolo altarul lui Iehova, care se aretase lui.

Și de acolo trecu la muntele celu despre resăritu de Bethel, și-și întinse cortul său, *avîndu* Bethelul spre apus, și Ai spre resăritu; și zidi acolo altarul lui Iehova, și învoca numele lui Iehova. Și Abram plecă, mergîndu și înaintîndu spre mîdă-și.

Și se făcu fomete în țerră, și Abram se pogori în Egipt, ca să petrecă acolo, că fometea *era* grea în țerră. Și apropiindu-se elu să între în Egipt, *disese* către Sarai, femeia sa: Ecce eu cunosc că tu *esci* femeie frumoasă la față. Și se pôte întempla, ca Egiptenii, vîdîndu-te pre tine, să *dică*: Femeia lui *este* acesta; și pre mine să mă omore, și pre tine să te lase via. *Di*, te rogu, că *esci* sora mea, ca pentru tine să-mi fiă bine; și din cauza ta să trăiescă sufletul meu.

Și venind Abram în Egipt, *vedea* Egiptenii femeia, că *era* frumoasă foarte. Și vedînd-o pre ea mai marii lui Faraon, o lăudară către Faraon, și femeia fu dusă în casa lui Faraon. Acesta pentru d'însa făcu bine lui Abram, și elu dobîndi oi și boi și așini, servi și serve, și asine și cămile. Și Iehova *lovi* pre Faraon și casa lui cu mari plagi pentru Sarai, femeia lui Abram. Și Faraon *chiamă* pre Abram, și-i *disese*: Pentru ce mi-ai făcut mie acesta? pentru ce nu mi-ai spus, că ea *este* femeia ta? Pentru ce ai *disu*: Sora mea *este* ea? Și eu eram să o ieau mie de femeie. Și acum, *ecce*-ți femeia ta! iea-o, și te du! Și Faraon dede ordinu omiloru *lui* pentru d'însul; și ei 'lu conduseră pre elu și pre femeia sa și toate câte avea elu.

CAP. 13.

Reîntorcerea lui Abram la Canaan, și despărțirea sa de Lot. Promisiunea lui Dumnezeu reînviată lui Abram.

Și Abram și femeia lui și cu toate ce avea, și Lot împreună cu d'însul, se suî din Egipt spre mîdă-și. Și Abram *era* foarte avut în vite,

3 în argintu și în auru. Și elu merse
în călătoriele sale de la mēdă-
pēnē la Bethelu, pēnē la acelu locu,
unde mai 'nainte fusese cortulu seu,
4 între Bethelu și Ai: În loculu alta-
rului care-lu făcuse elu acolo mai
'nainte, și unde Abramū învocasē nu-
mele lui Iehova.

5 Dar'și Lotu, care mergea cu Abra-
6 mu, avea oi și boi și corturi. Și pāmēntulu acela nu-i încăpea prē d'în-
șii, ca să pōtă locui împreună, că
averile loru erau mari, și de aceea
7 ei nu puteau locui împreună. Și se
nāscu cērtă între păstorii vitelorū lui
Abramū, și între păstorii vitelorū
lui Lotu. (Și Chananeii și Ferezeii
8 locuiau atunci pāmēntulu acela). Și
Abramū dīse cătră Lotu: Rogu-te,
să nu fiā cērtă între mine și între
tine, sēu între păstorii mei și între
9 păstorii tei; că noi sūntemu frați. Au
nu este totu pāmēntulu înaintea ta?
rogu-te, desparte-te de mine; dēcā
vei merge tu spre stānga, eu voiū
mergela drēpta; și de vei merge tu spre
drēpta, eu voiū merge spre stānga.
10 Și Lotu redicāndu-și ochii sei, se
uită preste tōtă câmpia Iordanului,
că era adăpată preste totu, și mai
'nainte de a strica Iehova Sodoma
și Gomora era ca grādina lui Iehova,
ca pāmēntulu Egiptului pēnē spre
11 Zoaru. Și Lotu 'și alese tōtă câmpia
Iordanului, și Lotu apucā spre resā-
ritu; așa se despārțirā unulu de al-
12 tulu: Abramū locui în pāmēntulu
Canaanu, și Lotu locui în cetățile
câmpiei, și-și întinse corturile sēle
13 pēnē la Sodoma. Și ómenii din So-
doma erau rei, și pēcătoși fōrte înain-
tea lui Iehova.
14 Și Iehova dīse lui Abramū, după
ce Lotu se despārți de d'însulu: înal-
ță-ți ochii tei, și uită-te din loculu
unde te afli spre mēdă-nópte și spre
mēdă-đi și spre resāritu și spre
15 apusu. Că totu pāmēntulu care-lu
veđi, 'lu voiū da ție și seminției tale
16 în eternu. Și voiū face ca seminția
ta să fie ca pulberea pāmēntului;
dēcā cineva pōte numera pulberea
pāmāntului, atunci și semintia ta se
17 va putē numera. Scōlă-te, preām-
blă-te în acestu pāmēntu, în lungulu

și în latulu lui, că 'lu voiū da ție. Și 18
Abramū redicāndu-și corturile, veni
și locui aprópe de stejarulu lui Mamre,
care este lângă Ebronu; și acolo zidi
elu altaru lui Iehova.

CAP. 14.

Invasiunea Canaanului; luarea și scăparea lui Lotu;
Melchisedeku.

Și s'a întēmplatu în đilele lui Amra- 1
felu, regele Șinarului, a lui Ariochu
regele Elasarului, a lui Chedorla-
omeru regele Elamului, și a lui Tedalu
regele din Goimu, Că acestia făcurā 2
resbelu cu Bera regele Sodomei, cu
Birșa regele Gomorei, cu Șinabu re-
gele Admei, și cu Șemeberu regele
Zeboimului, și cu regele Belei, adică 3
a Zoarului. Toți acestia se întrunirā
în valea Siddimu, adecā Marea sārātā.
De duoi-spre-đece ani erau ei supuși 4
lui Chedorlaomeru, și în alu trei-
spre-đecēlea se resculara. Și într'alu 5
patru-spre-đecēlea anu veni Che-
dorlaomeru, și regii ce țineau cu
d'însulu, și băturā pre Refaimi în
Așteroth-Karnaimu; și pre Susei în
Hamu, și pre Emei în Șave-Kiri-
athaimu, Și pre Horei la muntele loru 6
Seiru, pēnē la Elu-Paranu care este
lūngā pustiiu. Și întorcēndu-se, ve- 7
nirā la Enu-Mișpatu care este Kadešu,
și băturā tōtă câmpia Amalekiților,
și pre Amorei carii locuiau în Aza-
zonu-Tamaru.

Și eșirā regele Sodomei, și regele 8
Gomorei, și regele Admei, și regele
Zeboimului, și regele Belei, care este
Zoarū, și se ordinarā de bataiā asupra
acelora în valea Siddimu: Asupra 9
lui Chedorlaomeru regele Elamului,
și asupra lui Tidalu regele de Goimu,
și asupra lui Amrafelu regele Șina-
rului, și asupra lui Ariochu regele
Elasarului: patru regi asupra a cinci.
Și valea Siddimului era plină de pu- 10
țiuri de bitumu; și regele Sodomei
și celu alu Gomorei fugirā, și cădurā
acolo; și cei ce scăpurā fugirā la munte.
Și acei regi luarā tōte avuțiile din 11
Sodoma și din Gomora, și tōte buca-
tele loru, și se duserā. Și luarā și 12
pre Lotu, fiulu fratelui lui Abramū,
care locuia în Sodoma, și tōtā averea
lui, și se duserā.

Atunci veni din cei scăpați, și de- 13

de de scire lui Abram *Ebreulu*, care locuia la Stejarulu lui Mamre Amoreulu, fratele lui Eşcolu, şi fratele lui Aneru, carii erau confederaţii lui

14 Abram. Şi Abram auzindu că s'a luat captiv fratele seu, înarmă pre servii sei, cei născuţi în casa sa, trei sute optu-spre-dece *la numeru*, si-i urmări pînă la Danu. Şi împărţindu-se

15 în *duoë* nóptea în contra lor, elu şi servii sei, i bātu, şi-i urmări pînă la Hoba ce *este* de a stînga Damascului.

16 Şi aduse înapoi tóte avuţiile, şi pre Lotu fratele seu; şi tótă averea sa o aduse înapoi, şi pre femei şi pre poporu.

17 Şi regele Sodomei eşi lui Abram spre întimpinare, după ce se întórse de la învingerea lui Chedorlaomeru şi a *celoru-l-alti* regi cari *erau* cu d'însulu, în valea Şave, care *este* valea regelui. Şi Melchisedeku regele Salemului 'i aduse pâne şi vinu; şi elu *era* preutu Dumneşului celui

18 pré-înaltu. Şi elu 'lu bine-cuvântă, şi dîse: Bine-cuvântatu *fie* Abram de Dumneşulu celu pré-înaltu, Stépânulu ceriului şi alu pămîntului;

20 Şi bine-cuvântatu *să fie* Dumneşulu celu pré înaltu, care a datu pre neamicii tei în mânele tale. Şi Abram 'i dede decimă din tóte.

21 Şi regele Sodomei dîse lui Abram: Dă-mi mie ómenii, şi avuţiile ié-ţi-le

22 fie. Şi Abram răspunse regelui Sodomei: Înălţat'amu mîna mea cătră Iehova Dumneşulu celu pré-înaltu, Stépânulu ceriului şi alu pămîntului;

23 *Jurându-mă*, că nimica nu voiu lua din tóte ale tale, de la firu de aţă pînă la curaua de încălţăminte; ca să nu dici: Eu amu înavuţitu pre

24 Abram; Afară numai ceea ce feciorii au mîncatu, şi partea bărbaţilor Aneru, Eşcolu şi Mamre, cari au mersu cu mine; aceia şi voru lua partea lor.

CAP. 15.

Dumneşeu reînnoesce promisiunile sale lui Abram.

1 Dup' aceste fost'a cuvîntulu lui Iehova cătră Abram în visiune, dîcîndu: Nu te teme, Abrame! Eu sînt scutul tu şi respălătirea ta fôrte

2 mare. Şi Abram răspunse: Dómnne Iehova, ce-mi vei da mie? Eu mă

trecu din viéţă fără copii, şi moscenitorulu casei mele *este* Damascénulu Eliezeru. Şi Abram dîse: Éccă, nu

3 mi-ai datu seminţia, şi éccă fiulu casei mele va fi moscenitorulu meu. Şi éccă, cuvîntulu lui Iehova a fostu

4 cătră d'însulu, dîcîndu: Nu acesta te va moscení, ci celu ce va eşi din cópsele tale, acela te va moscení. Şi

5 dusu-l'a pre elu afară, şi dîse: Priveşte acumu ceriulu, şi numeră stelele, dacă le poţi numera! așa, 'i dîse

6 lui, va fi seminţia ta. Şi Abram credú lui Iehova, şi *Iehova'i* socoti acésta spre dreptate.

Şi elu 'i dîse: Eu sînt Iehova, care

7 te-amu scosu pre tine din Uru a Chal-deiloru, ca să-ţi dau pămîntulu acesta spre a-lu stépâni. Şi Abram res-

8 punse: Dómnne Iehova! de pe ce voiu cunósce, că-lu voiu stépâni? Şi Ie-

9 hova 'i răspunse: Adu-mi o juncă de trêi ani, şi o capră de trei ani, şi unu berbecu de trei ani, şi o turturea, şi unu porumbu. Şi elu 'i aduse tóte

10 acestea, şi le despica prin meşilocu, şi puse fiă-care jumătate făcă cu ceea-l-altă; şi paserile nu le despica. Şi se coborîră paseri răpitoare preste

11 stêrvuri, şi Abram le alungă.

Şi pe la apusulu sórelui unu somnu

12 adîncu cădu asupra lui Abram, şi éccă frică şi întunerecu mare 'lu cuprinseră pre d'însulu. Atunci Iehova

13 dîse lui Abram: Cu adevêratu să scii, că seminţia ta va petrece întru unu pămîntu, ce nu-i alu ei, şi că ea va servi *naţiunei de acolo*, care o va

14 asupri patru sute de ani. Dar' eu şi pre naţiunea aceea, la care voru fi servi, o voiu judica; şi dup'aceea eşi-voru cu mari averi. Şi tu vei veni

15 la părinţii tei în pace, şi te vei înmormênta în bêtănêşe fericite. Şi

16 ei la a patra generaţiune se voru re'ntôrce aici; că fără-de-legea Amoreiloru încă nu s'a îndeplinitu. Şi

17 apunêndu sórele, şi făcêndu-se întunerecu, éccă unu cuptoru fumegîndu, şi flacără de focu care străbătea prin acele bucăţi despicate.

În diua acésta făcu Iehova legă-

18 mîntu cu Abram, dîcîndu: Eu pămîntulu acesta l'amu datu seminţiei tale, de la fluviulu Egiptului, pînă

la fluviulu. celu mare, fluviulu Eu-
19 fratu : Pre Kenei și pre Kenizei și pre
20 Kadmonei ; Pre Hetei și pre Ferezei și
21 pre Refei. Și pre Amorei, și pre Cana-
nei, și pre Gherghesei, și pre Iebusei.

CAP. 16.

Nascerea lui Ișmaelu.

1 Și Sarai femeea lui Abram u nu născu
lui *copii*, și ea avea o servă egiptenă,
2 alu cărei nume era Agara. Și dîse
Sarai cătră Abram u : Éccé, Iehova
m'a închisu, ca să nu nascu ; rogu-te,
întă la serva mea, pôte voi u căpēta
3 copii printr'însa. Și Abram u ascultă
de cuvēntulu Saraei. Și Sarai femeea
lui Abram u luă pre Agara egiptēna,
serva sa, după ce Abram u petrecuse
dece ani în pāmēntulu Canaanu, și o
dede pre ea de feme e bărbatulu sei
4 Abram u. Și el u întă la Agara, care
concepú ; și vĕdēndu ea că a conce-
5 putu, desprețuî pe dōmna-sa. Și Sarai
dise cătră Abram u : Înjur ia cē mi se
face asupra ta *cade* : Eu am u datu
pre serva mea în sinulu teu, și ea
după ce vĕdú, că a conceputu, mē
disprețuesce în ochii ei ; judice Iehova
6 între mine și între tine. Și Abram u
dise cătră Sarai : Éccé, serva ta *este*
în mânia ta, fă cu d'însa cum u 'ți
place. Și Sarai o maltrată ; și ea fugi
dinaintea ei.
7 Și ângerulu lui Iehova află pre ea
lîngă unu isvoru de apă în pustiiu,
lîngă isvorulu din calea *cătră* Șuru.
8 Și-i dise : Agară, serva Saraei, de
unde vii ? și unde mergi ? Și ea-i res-
punde : Fugu de fața Saraei, dōmnei
9 mele. Și-i dise ângerulu lui Iehova :
Întōrce-te înapoi la dōmna ta, și te
10 supune subu mînele ei. Și ângerulu
lui Iehova mai dise : Voi u îmulți
seminția ta, de nu se va *puté* nume-
11 ra pentru mulțimea ei. Și ângerulu lui
Iehova *mai* dise : Éccé, tu ai conce-
putu, și vei nasce fiu, și vei chiāma
numele lui — Ișmaelu (*Dumneđu*
aude) ; că Iehova auđi întristarea ta.
12 Și acesta va fi omu selbaticu ; mânia
lui *va fi* în contra tuturor, și mânia
tuturor u în contra lui, și făcă cu toți
13 frații sei va locui. Și ea chiāmă nu-
mele lui Iehova care vorbia ei : Tu
esci Elu-Roi (*Dumneđu vĕđētoriu*) ;

că, dîse ea : Au nu vĕđui u aicea din
dosu pre acela ce mē vĕdú ? Și fōn- 14
tāna aceea se numi fōntāna Lahai-
Roi, [*fōntāna celui viu, care mē ve-*
de] ; éccé fōntāna *ce* este între Kadešu
și Beredu. Și Agara născu lui Abram u 15
fiu ; și Abram u chiāmă numele fiulu
seu, pre care-lu născu Agara, Ișma-
elu. Și Abram u era de optu-đeci 16
de ani, cādu Agara născu lui pre
Ișmaelu.

CAP. 17.

Dumneđu reînoesce legāmēntulu seu cu Abram u.
Circumcisiunea aședată ; Isaacu promis u.

1 Și cādu era Abram u de nouē-đeci
și nouē de ani, i se aretă Iehova, și-i
dise : Eu *sūnt* Dumneđu cel u a
totu puternicu, âmbă înaintea mea,
și fi i întegru. Și voi u întări legāmēn- 2
tulu meu între mine și tine, și te voi u
îmulți fōrte, fōrte. Și Abram u cădu 3
pe fața sa, și Dumneđu 'i vorbi, dî-
cēndu : În *cātu* pentru mine, éccé eu 4
facu legāmēntu cu tine, si tu vei de-
veni părinte a mulțime de națiuni.
Si numele teu nu se va mai chiāma 5
Abram u, ci numele teu va fi Abraamu ;
cāte-am u făcutu părinte a mulțime de
națiuni. Și te voi u îmulți fōrte, fōrte, 6
și te voi u face *să devii* națiuni, și
regi voru eși din tine. Și voi u întări 7
legāmēntulu meu între mine și tine,
și între seminția ta după tine în ge-
nerațiunile lor u, ca legāmēntu eternu ;
ca să fiu Dumneđu ție și seminției
tale după tine. Și voi u da ție și semin- 8
ției tale după tine pāmēntulu unde tu
petreci : totu pāmēntulu Canaanu, în
stĕpānire eternă ; și voi u fi lor u Dum-
neđu.

9 Și Dumneđu dise lui Abraamu :
Tu să păzesci legāmēntulu meu, tu și
seminția ta după tine în generațiu-
nile lor u. Și acesta este legāmēntulu 10
meu, care aveți voi să-lu păziți între
mine și tine, și 'ntre seminția ta după
tine ; că tōtă partea bărbătēscă dintre
voi să se circumciđă. Voi veți cir- 11
cumcide carnea prepuțiulu vostru,
și *acēsta* va fi semnul legāmēntulu
meu între mine și 'ntre voi. Totu prun- 12
culu parte bărbătēscă de optu đile
dintre voi și 'n tōte generațiunile vōs-
tre, se va circumcide : atātu cel u năs-
cutu în casă, cātu și acelu cumpĕratu

cu argintu de la veri-ce strainu, care
 13 nu este din semintia ta. Se va circumcide dar' totu celu născutu în casă, câtu și celu cumpăratu cu argintulu teu; și așa legământulu meu va fi în corpulu vostru ca legământu
 14 eternu. Și bărbatul necircumcisu, la care carnea prepușului nu va fi circumcisă, stărpi-se-va sufletulu acela din mediloculu poporulu seu; a stricatu legământulu meu.

15 Și Dumneșeu dîse lui Abraamu: *În catu* pentru Sarai femeea ta, nu vei mai chiăma numele ei Sarai, ci Sara (*principesă*) va fi numele ei.

16 Si o voiu bine-cuvênta pre d'însa; și încă din ea 'ți voiu da fiu: eu pre d'însa o voiu bine-cuvênta, și va fi *mama* națiuniloru, și regi ai poporeloru voru eșî din ea.

17 Și Abraamu cădu preste fața sa, și rîse, dîcêndu în ânima sa: Au dîră omulu celu de o sută de ani va mai nasce fii? Sêu și Sara, fiindu de nouê-deci de ani va mai nasce? Și Abraamu dîse lui Dumneșeu: Fia, ca

18 Ișmaelu să trăescă înaintea ta. Și Dumneșeu dîse: Cu adevêratu Sara femeea ta 'ți va nasce fiu, și tu vei chiăma numele lui — Isaacu (*rîde*). Și eu voiu întări legământulu meu cu d'însulu, ca să fie legământu perpetuu pentru semintia lui după d'însulu.

20 Încă și pentru Ișmaelu te-amu ascultat. Ecce, eu l'amu bine-cuvêntatu pre d'însulu, și-lu voiu adăogi, și-lu voiu îmulți fôrte, fôrte: duoi-spre-deceprincipi va nasce, și-lu voiu face

21 să devie o națiune mare. Și legământulu meu 'lu voiu întări cu Isaacu, pre care 'ti-lu va nasce Sara în anulu următoriu totu pe timpul acesta.

22 Și Dumneșeu după ce încetă de a vorbi cu d'însulu, se redică de la

23 Abraamu. Și Abraamu luă pre fiulu seu Ișmaelu, și pre toți cei născuți în casa sa, și pre toți cei cumpărați cu argintulu seu, și pre toți de partea bărbătescă din ómenii casei sale, și în ziua aceea li circumcise carnea prepușului lor, cumu 'i dîsesse Dumneșeu. Și Abraamu *era* de nouê-deci și nouê de ani, cându își circumcise

25 carnea prepușului lui. Și Ișmaelu fiulu seu *era* de trei-spre-dece ani,

cându se circumcise carnea prepușului seu. Și totu în aceeași zi fură 26 circumciși Abraamu și Ișmaelu fiulu seu; Și toți ómenii casei sale, născuți în casa sa sêu cumpărați cu argintu de la străinu, fură circumciși cu d'însulu împreună.

CAP. 18.

Promisiunea făc.ă din nou; rugăciunea lui Abraamu pentru Sodoma.

1 Și Iehova se aretă lui *Abraamu* la stejarii lui Mamre, cându ședea elu la ușa cortului seu în înferbintarea dîlei. Și redicându-și ochii sei, se iută, și ecce trei barbați sta înaintea lui, și elu vedêndu-i alergă de la ușa cortului înaintea lor, și se prosternă pêne la pămêntu, și dîse; Dómne, de
 3 amu aflatu charu în ochiitei, rogu-te, nu trece de *cortulu* servului teu; Să
 4 se aducă pușină apă, ca să vî spălați peciórele, și apoi să vê repausați sub acestu arbore. Și eu voiu aduce o
 5 bucată depâne, ca să vî întăriți ânima vóstră, apoi veți merge mai departe; că de aceea v'ați abătutu pe la servulu vostru. Și ei au dîsu; Fă așa, cumu ai dîsu.

6 Și Abraamu se grăbi în cortu la Sara, și a dîsu: Adă curêndu trei mesuri de flórea făinei, și o frêmêntă, și fă turte. Și Abraamu alergă la cîrêdă, și luă unu vițelu têneru și bunu, și-lu dede unui băetu, ca iute să-lu pregătescă. Și aduse untu și lapte, și vițelulu pre care-lu pregătise, și
 8 le puse înaintea lor; și elu sta lîngă d'însii subu arbore; și ei mâncau.

9 Și ei dîseră cătră d'însulu: Unde *este* Sara, femeea ta? și elu respunse: Ecce-o în cortu. Și elu dîse: Eu
 10 preste unu anu éráși mă voiu întórce la tine totu pe acestu tîmpu, și ecce, Sara femeea ta va ave unu fiu. Și Sara aușia acêsta din ușa cortului, care *era* în dosulu lui. Și Abraamu
 11 și Sara *erau* bētrâni și înaintați în dîle; ba Sarei 'i și încetase de a se mai face cele femeesci. Și Sara rise
 12 în sine, și dîse: După ce déjà amu îmbētrânitu, se póte ca eu să mai amu voluptate, cându și domnulu meu *este* bētrânu. Și Iehova dîse lui
 13 Abraamu: Pentru ce rîde Sara, dîcêndu: Óre cu adevêratu să mainascu,

14 *fiindu* eu bătrână : Au este la Iehova
ceva cu neputință ? Eu la anulu totu
pe timpul acesta, éráși mă voiu
întórce la tine ; și Sara va ave unu
15 fiu. Atunci Sara tăgădui, *dicându* :
N'amu rîsu ! că se temea. Și elu *dis*e :
Nu *este așa*, căci tu ai rîsu.
16 Și sculându-se de acolo acei bār-
bați, se uitară spre Sodoma, și Abra-
17 amu mergea cu ei să-i petrécă. Și
Iehova *dis*e : Au ascunde-voiu eu de
18 Abraamu ceea ce amu să facu ? Fiindu
că Abraamu are să fie poporu mare
și tare și într'însulu se vorubine-cu-
19 vînta tótenațiunile pămîntului. Că eu
'lu cunosc pre elu, că elu va ordina
fiiloru sei și casei sale după d'însulu,
ca să păzescă calea lui Iehova, fă-
cîndu dreptate și judicată ; pentru ca
Iehova să dea lui Abraamu ceea ce
i-a promis.
20 Și *dis*e Iehova : Fiindu că striga-
rea Sodomei și a Gomorei este mare,
21 și păcatele loru grele fôrte. De *aceea*
acumu mă voiu pogorî, și voiu vedé,
dēcă ei au făcutu tóte pe deplinu după
strigarea ce a venit la mine ; séu
22 dēcă nu, eu voiu să sciu. Și acei bār-
bați se întórseră de acolo, și merșeră
spre Sodoma ; și Abraamu mai stete
încă înaintea lui Iehova.
23 Și Abraamu se apropiă, și *dis*e :
Nu cum va vei perde tu pre celu dreptu
24 dimpreună cu celu reu ? Póte să fie
în cetate cinci-đeci de drepti : au și
pre *acestia* 'i vei perde ? Au nu vei
ierta loculu pentru cei cinci-đeci
25 drepti ce *se află* într'însa ? Departe
să fiă de tine să faci tu una ca *acésta*,
de a ucide pre celu dreptu împreună
cu celu reu, și ca cei drepti să fie ca
cei rei ; da, departe să fie *una ca*
acésta de tine ! Au judicătorulu a
totu pămîntulu nu va face dreptate ?
26 Atunci *dis*e Iehova : De voiu afla în
cetatea Sodoma cinci-đeci drepti, voiu
27 ierta totu loculu pentru acestia. Și
Abraamu răspundîndu, *dis*e : Éccé
eu cutezaiu acumu a vorbi Domnu-
lui, deși *nu sînt* de cătu pulbere și
28 cenușă. Póte să lipsésca cinci din
cei cinci-đeci de drepti : au pentru
cei cinci vei strica tótă cetatea ? Și
Domnulu *dis*e : Nu o voiu strica, de
voiu afls într'însa patru-đeci și cinci.

Și *Abraamu* adaose a-i vorbi, *đi-* 29
cîndu : Póte nu se voru afla într'însa
de cătu patru-đeci ! și elu *dis*e : Nu
o voiu strica pentru acei patru-đeci.
Și *Abraamu* *dis*e : Rogu-te, Dómn, 30
să nu te mînni, de voiu *mai* vorbi :
póte să se afle acolo trei-đeci ! și
Domnulu respunse : Eu nu o voiu
strica, de voiu afla într'însa trei-đeci.
Și *Abraamu* *dis*e : Éccé acumu eu 31
amu cutezatu să vorbescu Domnului :
Póte se voru afla acolo *numai* duoé-
đeci. Și *Domnulu* *dis*e : pentru acei
duoé-đeci nu o voiu strica. Și *Abra-* 32
amu *dis*e : Rogu-te, Dómn ! nu te
mînnă, dēcă voiu mai vorbi încă nu-
mai astă dată. Póte să se afle acolo
đece ? Și *Domnulu* 'i *dis*e ; Nu o voiu
strica pentru cei đece. Și Iehova se 33
duse, după ce încetă a mai vorbi cu
Abraamu. Si Abraamu se întórse la
loculu seu.

CAP. 19.

Stricarea Sodomei și Gomorei ; scăparea lui Lotu.

Și cei doi ângeri veniră la Sodoma 1
despre séră, și Lotu, care ședea la
pórta Sodomei, vîdîndu-i se sculă
spre întimpinarea loru, și se pro-
sternú cu fața la pămîntu ; Și *dis*e : 2
Domnii mei ! rogu-vé, intrați în casa
servului vostru ; remâneți preste nópte,
și vî spălați peciórele vóstre, și scu-
lându-vé demânéță, vé veți duce în
calea vóstră. Și ei *điseră* : Nu ; ei în
uliță vomu mîné. Și elu stărui multu, 3
ca se între la d'însulu. Și ei după ce
întară în casa lui, li făcu elu cină ;
și cocîndu-li azime, ei mîncară.

Dar' mai 'nainte de a se culca ei, 4
bărbații cetăței, ómenii din Sodoma,
încunjurară casa, de la tîneru pêne
la bătrănu : totu poporulu din *tóte*
părțile. Și chiāmîndu ei pre Lotu 'i 5
điseră : Unde *sînt* acei bărbați, cari
au venit astă nópte la tine ? scóte-i
la noi afară, ca să-i cunóscemu pre
d'înșii. Și Lotu eși afară la ei dinain- 6
tea ușei ; și ușa o încuiă după d'în-
sulu. Și *dis*e : Rogu-vé, frațiloru, să 7
nu faceți reu *acestora*. Éccé eu amu 8
duoé fete, cari n'au cunoscutu *încă*
bărbatu, pre acelea vî voiu scóte
afară, și cu d'însele faceți, cumu vî
va placé ; numai acestoru bărbați să

nu faceți nimica : că de aceea au
 9 intratu ei subu umbra acoperemên-
 tului meu. Și ei ȑiseră : Fugi d'aici!
 ș'apoi ȑiseră : Unulu singuru a venitu
 ca să petrécă *între noi*, și *acumu* se
 face judicătoru ! Acumuție mai multu
 reu vomu face, de câtu acelora. Și
 se repeȑiau cu putere asupra bărba-
 10 tului, asupra lui Lotu, și se apropiară
 să spargă ușa. Și bărbații aceia, tin-
 dându-și mânele, traseră pre Lotu în
 11 casă la d'însii, și încuiară ușa. Și
 pre bărbații cari *erau* la ușa casei,
 'i loviră cu orbire, de la micu pênă
 la mare, de se osteniră multu cău-
 tându să afle ușa.

12 Și acei bărbați ȑiseră lui Lotu :
 Pre cine mai ai tu aici? ginere, séu fii,
 séu fete, séu pre altu cineva din ai
 tei în cetate ? Scóte-i dintr'*acestu*
 13 locu ; Că noi voimu să stricâmu lo-
 culu acesta ; că mare este strigarea
păcatelor lor înaintea lui Iehova,
 și elu ne-a trămesu, casă o stricâmu.

14 Lotu atunci eși și vorbi cu ginerii
 sei, cari erau să iea pre fetele lui,
 și li ȑise : Sculați-vé și eșiti din lo-
 culu acesta, că Iehova va să strice
 cetatea. Și gineriloru li se păru, că
 elu glumesce.

15 Și îndată ce se revêrsă de ȑiuă,
 ângerii siliră pre Lotu, ȑicându :
 Scólă-te, iea-ȑi femeea ta și cele duoé
 fete ale tale, cari se află *aici*, ca să
 nu peri și tu în pedepsirea cetăȑei.

16 Și cumu elu întârȑia, acei bărbați
 'lu apucară de mână, pre elu și pre
 femeea lui și pre cele duoé fete ale
 lui ; că Iehova voi să-lu crute ; și
 scoțându-lu, 'lu puseră afară din ce-
 17 tate. Și după ce 'i-au scosu pre ei
 afară, ȑise *unulu dintre ei* : Mântu-
 esce-ȑi viéȑa ; înapoi să nu te uiȑi,
 nici să stai *undeva* în totu împre-
 jurulu acesta ; *ci* la munte să scapi,
 18 ca să nu peri și tu. Și Lotu li ȑise
 19 loru : Oh nu ! Dómne. Éccé servulu
 teu a aflatu charu în ochii tei, și
 mare a fostu îndurarea ta, ce ai are-
 tat'o cătră mine, că mi-ai păstratu
 viéȑa mea. Dar' eu nu potu scăpa la
 munte, ca nu cumva să mă ajungă
 20 reulu, și să moriu. Ia veȑi, rogu-te,
 acéstă cetate *este* aprópe, spre a fugi
 acolo, și ea *este* mică ; rogu-te, lasă-mé

să scapu acolo. Au nu *este* ea mică ?
 și sufletulu meu va trăi. Și *Domnulu* 21
 'i respunse : Éccé eu te-amu ascul-
 tatu și în acéstă, ca să nu stricu ce-
 tatea, despre care mi-ai vorbitu. Gră- 22
 besce-te de scapă acolo, că eu nu pote
 face nimica, pênă ce nu vei adjungu
 tu acolo. De aceea s'a chiămatu nu-
 mele acelei cetăȑi Zoaru (*micu*).
 Sórele se înălȑă de asupra pământu- 23
 lui, cându Lotu întră în Zoaru.

Și Iehova făcu să plóue asupra So- 24
 domei și a Gomorei puciósă și focu
 de la Iehova din ceriu. Și elu strică 25
 cetăȑile aceste, și tóte câmpiele de
 prin prejuru, și pre toȑi locuitorii ace-
 loru cetăȑi, și totu ceea ce crescea
 din pământu. Și femeea lui Lotu se 26
 uită îndêrptu, și se prefăcu în stâlp
 de sare. Și Abraamu sculându-se fórte 27
 de demânêȑă, *veni* la locul unde stă-
 tuse înaintea lui Iehova. Și uitându- 28
 se spre Sodoma și Gomora și spre
 totu pământulu câmpiei, vedú, și éccé
 fumu se redica din *acelu* pământu, ca
 și fumegarea dintr'unu cuptoru.

Așa Domnulu stricându cetăȑile 29
 câmpiei, 'și aduse aminte Dumneȑeu
 de Abraamu, și scóse pre Lotu din
 meȑiloculu stricăciunei, cându strică 30
 cetăȑile în cari locuia Lotu. Și Lotu
 eși din Zoaru, și locui pe munte, și
 cu elu cele duoé fete ale lui, că se
 temea să locuêscă în Zoaru : și locuia
 într'o pesceră, elu și cele duoé fete
 ale lui. Și ȑise cea mai mare cătră 31
 cea mai mică : Părintele nostru *este*
 bêtrânu, și nimene nu *este* în pâmên-
 tulu acesta, care să între la noi duple
 datina de pe totu pământulu. Vino ! 32
 să îmbêtâmu pre părintele nostru cu
 vinu, și să ne culcâmu cu d'însulu,
 ca din părintele nostru să păstrâmu
 seminȑiă. Și ele în nóptea aceea de- 33
 deră părintelui loru vinu să bea ; și
 cea mai mare întră la părintele ei, și
 se culcă cu d'însulu ; și elu nu o simȑi
 pre ea nici cându se culcă, nici cându
 se sculă. Și a dua a ȑi cea mai mare 34
 ȑise cătră cea mai ténêră : Éccé eu
 în nóptea trecută amu dormitu cu
 părintele meu : să-lu îmbatâmu cu
 vinu și la nóptea acéstă ; și să întri
 tu *la d'însulu*, și să te culci și tu cu
 elu, ca din părintele nostru să pă-

35 strămu semintă. Aşa ele şi în noptea
acésta dederă părintelui lor vinu
să bea; şi cea mai mică se sculă şi
se culcă cu d'insulu; şi elu nu o simţi
pre ea, nici cându se culcă, nici cându
36 se sculă. Astu feliu *aceste* duoë fete
ale lui Lotu concepura de la părintele
37 lor. Cea mai mare născu unu fiu,
şi-i chiâmă numele lui — Moabu
(*din părinte*). Acesta *este* părintele
Moabiţilor pêne în ziua de astă-zi.
38 Şi cea mai tână ră născu şi ea unu
fiu, şi chiâmă numele lui — Ben-
Ammi (*fiulu poporului*); şi acesta
este părintele Ammoniţilor pêne în
ziua de astă-zi.

CAP. 20.

Abraamu la Gheraru se lepădă de femeea sa.

1 Şi Abraamu plecă de acolo la ţera
cea despre mēdă-zi, şi locuia între
Kadeşu şi Şuru, şi petrecea în Ghe-
2 raru. Şi Abraamu dīse despre Sara,
femeea sa: Ea *este* sora mea; şi Abi-
melechu regele Gherarei trāmese, şi
luă pre Sara.
3 Şi Dumneḡeu se aretă în visu nōp-
tea lui Abimelechu, şi dīse: Éccē tu
vei muri pentru femeea pre care o ai
luatu; că ea *este* femeea unui bărbatu.
4 Şi Abimelechu nu se apropiase de
d'insa, şi dīse: Dōmne! nu cumva vei
5 ucide tu şi naţiunea drēptă? Au nu
elu singuru mi-a dīsu: Ea 'mi *este*
soră? şi ea încă mi-a dīsu: fratele
meu *este*! Eu acésta o făcui în în-
tegritatea ānimei mele, şi cu curāte-
6 nia mānelor mele. Şi Dumneḡeu 'i
dīse în visu; Şi eu sciu, că tu în în-
tegritatea ānimei tale ai făcutu acésta,
şi de aceea te-amu împedecatu de a
pēcātui în contra mea, şi nu ūi-amu
7 permis de a te atinge de d'insa. Şi
acumu înapoesce femeea acestui omu,
că elu *este* profetu, şi se va ruga pen-
tru tine, şi tu vei trăi; şi de nu-*i* vei
înapoi-o, să scii, că vei muri tu şi
totu ce *este* alu teu.
8 Şi Abimelechu sculāndu-se demā-
nēţā, chiāmă pre toţi servii sei, şi
tōte aceste vorbe li spuse în auḡulu
loru; şi toţi bărbaţii se spāimētarā
9 fōrte. Şi Abimelechu chiāmă pre Abra-
amu, şi-i dīse: Ce ni-ai făcutu noui?
şi cu ce amu pēcātuitu în contra ta,

de ai adusu asupra mea şi asupra re-
gatului meu pēcātu aşa de mare? Tu
ai făcutu cu mine lucru, care nu se
cuvinea să faci. Şi a dīsu Abimelechu 10
lui Abraamu: Ce ai vēḡutu de ai fă-
cutu acésta? Şi Abraamu respunse: 11
Pentru că cugetaiu, că în loculu ace-
sta nu *este* nici o temere de Dumne-
ḡeu, şi pre mine mē voru ucide din
causa femeii mele. Şi cu adevēratu 12
ea'mi *este* mie soră, fata părintelui
meu *este* ea, deşi nu fata mamei mele,
şi mi se dede mie de femeie. Şi sco- 13
tēndu-mē Dumneḡeu din casa părin-
telui meu, eu amu dīsu cătrā d'insa:
Asta *este* bunătatea pre care să mi-o
faci: În totu loculu unde vomu veni,
ḡi de mine: Frate'mi *este*! Şi Abime- 14
lechu luă oi şi boi, servi şi serve, şi
le dede lui Abraamu, şi-i înapoi şi
pre Sara femeea sa. Şi Abimelechu 15
dīse: Éccē ţera mea înainte ta, lo-
cuesce unde ūi va plăce. Şi cătrā Sara 16
dīse: Éccē, amu datu o mie *siclii* de
argintu fratelui teu; éccē, acésta să
fie ūie acoperemēntulu ochiloru în-
ainte tuturoru cari *sunt* pe lūngă tine,
şi în totulu tu să fii justificată. Şi 17
Abraamu se rugă lui Dumneḡeu, şi
Dumneḡeu vindecă pre Abimelechu,
pre femeea lui şi pre servele lui, ca
să nască. Că Iehova încuiase totu 18
pāntecele din casa lui Abimelechu,
din cauza Sarei, femeii lui Abraamu.

CAP. 21.

Nascerea lui Isaacu. Agara şi Işmaelu alungaţi. Le-
gāmēntulu lui Abraamu cu Abimelechu.

Şi Iehova cercetă pre Sara, cumu 1
dīse, şi Iehova făcu ei aşa, cumu vor-
bise. Şi Sara concepū, şi născu lui 2
Abraamu fiu la bētrāneţele sale, pe
acelu timpu, pre cându i-a fostu dīsu
Dumneḡeu. Şi Abraamu chiāmă nu- 3
mele fiului seu celu nāscutu, pre ca-
re-lu nāscuse Sara, Isaacu. Şi Abra- 4
amu circumeise pre fiulu seu Isaacu
a opta ḡi, cumu 'i ordinase Dumne-
ḡeu. Şi Abraamu *era* de o sută de 5
ani, cându i se nāscu lui fiulu seu
Isaacu. Şi dīse Sara: Rīsu 'mi făcu 6
mie Dumneḡeu, că veri-cine va auḡi
va rīde de mine. Şi ea dīse: Cine aru 7
fi dīsu lui Abraamu: Sara va alāpta

copii! totuși eu i-amu născutu lui unu fiu la bătrânețele sale.

- 8 Și prunculu crescú, și fu întercatu. Și Abraamu făcu ospetu mare în ziua
9 în care fu întercatu Isaacu. Și Sara vedându pre fiulu Agarei Egipténa, care-lu născuse ea lui Abraamu,
10 batjocorindu; Dîse ea lui Abraamu: Alungă pre serva acésta și pre fiulu ei; că nu va moscení fiulu acestei serve dimpreună cu fiulu meu, cu
11 Isaacu. Și fôrte reu s'a părutu cuvântulu acesta lui Abraamu pentru
12 fiulu seu *Ismaelu*. Și Dumneđu dîse lui Abraamu: Să nu-ți pară reu de copilu și de serva ta; întru tóte câte
13 'ți va dîce ție Sara, ascultă cuvântulu ei! că întru Isaacu se va chiăma semînția ta. Dar eu și pre fiulu acestei serve 'lu voi face să devină o na-
14 țione, fiindu că *este* semînța ta. Și Abraamu sculându-se de demănétă, luă pâne și unu foiu cu apă, și dându-le Agarei, le-a pusu pre umerii ei, și dându-i și prunculu, o demise.
15 Și ea mergendu rătăci în pustiiulu Beeru-Şeba. Și după ce se sfârși apa din foiu, ea lepêdă pre copilu subu
16 unu ciriteiu. Și ea mergendu şedú în faça *copilului* în depărtare de o aruncătură de arcu; că dîcea ea: Nu voi vedé pre copilu murindu. Și ea şedendu faça *cu d'însulu*, 'și înălță vócea și plânse. Și Dumneđu audí vócea
17 copilului, și ângerulu lui Dumneđu strigă pre Agara din ceriu, și-i dîse: Ce-ți *este* Agară? nu te teme; că Dumneđu a auditu vócea copilului
18 acolo unde *este*. Scólă-te, redică copilulu, și-lu iea de mână, că eu 'lu voi face să devină o națiune mare.
19 Și Dumneđu 'i deschise ochii ei, și vedú o fântână cu apă, și merse *acolo*, și-și âmplú foiulu de apă, și dede și
20 copilului să bea. Și Dumneđu era cu copilulu, și elu crescú mare și locuia
21 în pustiiu, și se făcu săgetătoru. Și locuia în pustiiulu Paranu; și mama sa 'i luă femee din pămêntulu Egiptului.
22 Și în dîlele acelea Abimelechu și cu Picholu capulu armatei sale vorbiau lui Abraamu, dîcendu: Dumneđu *este* cu tine întru tóte câte faci
23 tu; Și acumu jură-mi pe Dumneđu

aicea; că nu vei minți nici mie, nici fiului meu, nici nepoților mei. Ci totu asemenea bunătate, ce eu ți-amu făcutu, vei face și tu mie și țerei în care petreci tu. Și Abraamu respunse: 24 Juru. Și Abraamu se plânse la Abimelechu pentru o fântână de apă, pre care servii lui Abimelechu o răpiseră. Și Abimelechu dîse: Nu sciu cine a 26 făcutu acésta, că nici tu mi-ai spusu, nici eu amu auditu pêne astă-đi. Atunci 27 Abraamu luă oi și boi, și le dede lui Abimelechu; și făcură amînduoi legămêntu. Și Abraamu puse la o parte 28 șapte mieóre din turma *sa*. Și Abimelechu dîse lui Abraamu: Ce *sînt* 29 aceste șapte mieóre ce tu le-ai pusu la o parte. Și elu dîse: Aceste șapte 30 mieóre le vei lua din mâna mea, ca să-mi fie mărturiă că eu amu sepatu fântâna acésta. De aceea se numi ace- 31 stu locu Beeru-Şeba (*fântâna jură-mêntului*), că amînduoi jurara acolo. Și așa ei făcură legămêntu la Beeru- 32 Şeba. Apoi Abimelechu cu Picholu capulu armatei sale se sculară, și se întórseră înapoi în pămêntulu Fili- steniloru.

Și *Abraamu* plântă ciriteiu în Be- 33 eru-Şeba, și chiămă acolo numele lui Iehova, pre Dumneđuulu eterni- tăței. Și Abraamu petrecú în pămên- 34 tulu Filisteniloru multe dîle.

CAP. 22, 23.

Sacrificarea lui Isaacu. Familia lui Nahoru; mórtea și immormêntarea Sarei.

Și după aceste Dumneđu cercă pre 1 Abraamu, și-i dîse lui: Abraame! și elu respunse: Éccé-mé. Și dîse: Iea 2 pre fiulu teu, pre uniculu teu, pre care-lu iubesci, pre Isaacu, și mergi în pămêntulu Moria, și-lu adă acolo în olocaustu în unulu din munții cari 'ți voi dîce.

Și Abraamu sculându-se de de- 3 mănétă, puse şéua pe asinulu seu, și luă pre duoi din servii sei și pre Isaacu fiulu seu, și despicându lemne de olocaustu, se sculă, și merse la locul ce-i spuse Dumneđu. A treia đi re- 4 dicându-și Abraamu ochii sei, vedú locul de departe. Și Abraamu dîse 5 serviloru sei: Remâneți aicea cu asinulu; că eu cu băétulu ne ducemu

6 pêne colo, ca să ne închinăm, ș'apoi ne vomu întorțe la voi. Și Abraamu luă lemnele cele pentru olocaustu, și puse pe Isaacu fiulu seu; și în mână luă foculu și cuțitul; și merșeră amînduoi împreună. Și Isaacu dîse lui Abraamu, părintele seu: Tată! și elu 'i respunse: Éccē-mē, fiule! și a dîsu: Éccē, *aici* foculu și lemnele, dar oēa de olocaustu unde *este*? Și Abraamu dîse: fiulu meu! Dumneḡeu se va provedē de oēa de olocaustu; și merșeră amînduoi împreună.

9 Și după ce adjunseră la locul, la care 'i dîse Dumneḡeu, Abraamu zidi acolo altariu, și clădi lemnele; și legându pre Isaacu fiulu seu 'lu puse pe altariu de asupra lemnului. Și întîndendu Abraamu mâna, luă cuțitul, ca să junghie pre fiulu seu. Dară ângerulu lui Iehova 'i strigă din ceriu, dîcendu: Abraame! Abraame! Și elu respunse: Éccē-mē. Și *ângerulu* dîse: Să nu pui mîna ta pe copilul, nici să-i faci lui ceva, că acum cunosc că tu te temi de Dumneḡeu: fiindu că tu n'ai cruțatu nici chiaru pre fiulu teu, pre celu unicu alu teu, pentru mine. Și redicându-și Abraamu ochii sei, se uită, și éccē înaintea lui unu berbece cu cōrnele încurcate într'unu desișiu; Și Abraamu merse și luă berbecele, și-lu sacrifică olocaustu în locul fiului seu.

14 Și Abraamu chiāmă numele locului aceluia Iehova-Jirehu (*Domnulu va provedē*). De aceea pêne astă-ḡi se dîce: Pe muntele lui Iehova se prevede.

15 Și ângerulu lui Iehova strigă lui 16 Abraamu din ceriu a dua oēa; Și dîse: M'amu juratu însu-mi asupra mea, dîce Iehova; că ai făcutu acēsta, și n'ai cruțatu nici pe chiaru fiulu teu, pre celu unicu alu teu, Că eute voi bine-cuvēnta, și voiu îmulți seminția ta ca stelele ceriului și ca năsipulu de pe țermurile mării, și că seminția ta va stēpāni porțele neamicilor sei. Și întru seminția ta se voru bine-cuvēnta tōte națiunile pāmēntului, că ai ascultatu de vōcea mea.

19 Și Abraamu se întorșe la servii sei, și sculându-se au mersu împreună la

Beeru-Șeba. Și Abraamu locuia la Beeru-Șeba.

20 Și după aceste se vestî lui Abraamu, dîcendu: Éccē și Milcha a născutu fiu lui Nahoru, fratele teu: Pre 21 Uzu, ântēiu-născutulu lui, și pre Buzu fratele acestuia, și pre Kemuelu părintele lui Aramu; Și pre Chesedu, 22 și pre Hazo, și pre Pildașu, și pre Iidlafu și pre Bethuelu. Și Bethuelu 23 născu pre Rebeca. Pre acesti optu 'i născu Milcha lui Nahoru, fratele lui Abraamu. Și concubina lui, cu numele 24 Reuma, și ea născu pre Tebahu și pre Gahamu și pre Tahașu și pre Maacha.

1 Și *ḡilele* vieței Sarei fură o sută duoē-deci și șapte de ani; *acestia* fură anii vieței Sarei. Și muri Sara în Kiriaturba, care *este* Ebronulu, în pāmēntulu Canaanu; și Abraamu veni *acolo*, ca să bocēscă pre Sara, și să o plângă.

3 Și Abraamu se sculă de lîngă mortulu seu, și vorbi fiiloru lui Hetu, dîcendu: Străinu *sînt* eu și nimernicu 4 între voi, dați-mi o moșă de îngropăciune, ca să îmmormētezu mortulu meu dinaintea mea.

5 Și fiii lui Hetu respunseră lui Abraamu, dîcendu-i: Domnule, ascultă-ne! Tu între noi esci principe a lui 6 Dumneḡeu, îmmormēteză-ți mortulu teu în celu mai alesu dintre mormintele nōstre! Nimenea dintre noi nu-ți va refusa mormēntulu seu, ca să nu-ți îmmormētezi tu mortulu teu.

7 Atunci Abraamu se redică, și se prosternă înaintea poporului țerei, înaintea fiiloru lui Hetu; Și li vorbi 8 lor, dîcendu: Dacă este cu voea vōstră, ca eu să îmmormātezu mortulu meu dinaintea fecei mele, ascultați-mē, și vē rugați pentru mine la Efronu fiulu lui Zoaru, Ca elusă-mi 9 dea pescerea din Machpela, care este a lui în marginea țērānei sale; pentru totu argintulu ce face să mi-o dea în meḡiloculu vostru, de moșă de îngropăciune.

10 Și Efronu ședea între fiii lui Hetu. Și Efronu Heteulu respunse lui Abraamu în auḡulu fiiloru lui Hetu, a tuteuru acestora cari intrau pe pōrta cetății sale, dîcendu: Nu, domnulu 11 meu! ascultă-ne! eu 'ți dau țērāna,

- și-ți dau și pescerea care *este* într'însa, acesta ți-o dau înaintea ochiloru fiiloru poporului meu: îngrópă-ți mortulu teu. Și Abraamu se prosternú înaintea poporului țerei. Și vorbilui Efronu în auđulu poporului țerei, 13 dicēdu: Dacă tu voesci cu mine astu feliu, rogu-te, ascultă-mă: eu argintulu țérânei ți-lu dau, primesce-lu de la mine, și voiú îngropa mortulu meu.
- 14 Și Efronu respunse lui Abraamu, și-i ăise: ascultă-mă, domnulu meu: 15 *O bucată* de pământu *ce face* patru sute siclii de argintu, ce *este* acesta între mine și tine? Îngrópă-ți mortulu teu.
- 16 Și Abraamu ascultă pre Efronu, și cumpení Abraamu lui Efronu argintulu despre care vorbise în auđulu fiiloru lui Hetu: patru sute siclii de argintu, mergători la ori-ce negoțitoru. Și așa țérâna lui Efronu de la Machpela, cea din dreptulu Mamrei, atātu țérâna câtu și pescerea dintr'însa, și toți arborii de pe țérână, și totu cuprinsulu acela juru împrejur, 18 Se întări lui Abraamu ca stēpânire a sa înaintea ochiloru fiiloru lui Hetu, a tuturoru acelora cari intrau pe pórta cetății sale.
- 19 Și dup'acēsta Abraamu immormēntă pre Sara, femeea sa, în pescerea din țérâna Machpela, în fața Mamrei, care *este* Ebronulu, în pământulu Canaanu. Și se întări lui Abraamu de cătră fii lui Hetu țérâna și pescerea dintr'însa de moșia de îngropăciune.

CAP. 24.

Însoțirea lui Isaacu cu Rebeca.

- 1 Abraamu *era* bătrânu și înaintatu în ăile, și Iehova bine-cuvēntase pre 2 Abraamu întru tóte. Și ăise Abraamu servulu seu, celui mai vechiu din casa sa, care *era* mai mare preste tóte ale sale: Pune-ți, rogu-te, mâna 3 ta subu cóspsa mea; Și-mi jură pe Iehova, Dumneđeulu ceriului și Dumneđeulu pământului, că tu fiulu meu nu vei lua femeie dintre fetele Cana- 4 neiloru, între carii locuescu eu; Ci, că vei merge în pământulu meu și în

loculu nascerei mele, și vei lua femeie fiulu meu Isaacu.

Și servulu 'i respunse: Póte că nu 5 va vré fecióra să vină cu mine în pământulu acesta; atunci înturna-voiu pre fiulu teu în pământulu acela, din care ai eșitu?

Și Abraamu 'i ăise: Feresce-te, ca 6 nu cumva să re'ntorci pre fiulu meu acolo. Iehova, Dumneđeulu ceriului, 7 care m'a luat pre mine din casa părintelui meu și din pământulu nascerei mele; și care mi-a vorbitu și mi-a juratu, dicēdu: seminției tale voiú da pământulu acesta: elu va trāmete pre āngerulu seu înaintea ta, și tu vei lua de acolo femeie fiulu meu. Și dacă focióra nu va voiú să 8 vină cu tine, scăpatu vei fi de acestu jurāmēntu alu meu; numai să nu re'ntorci pre fiulu meu acolo. Și ser- 9 vulu puse mâna sa subu cóspsa lui Abraamu, stēpānulu seu, și se jură lui pentru lucrulu acesta.

Și servulu luă dece cămile din că- 10 milele stēpānului seu, și merse, *avēndu* în mâna sa din tóte bunătățile stēpānului seu; și sculāndu-se, se duse în Mesopotamia, la cetatea lui Nahoru. Și elu despre séră, pre cāndu 11 cele ce scoteau *apă* eșiau, lāsă să ingenunchie cămilele afară de cetate, lūngă o fōntānă de apă.

Și ăise: Iehova, Dumneđeulu stē- 12 pānului meu Abraamu, Rogu-te, ca să amu întâlne *fericită* astă-ăi, și arētă milă stēpānului meu Abraamu. Éccē eu stau lūngă acēstă fōntānă de 13 apă, și fetele locuitorilor din cetate esu, ca să scóță apă: Fie dară, ca 14 fecióra cătră care voiú ăice eu: rogu-te, plēcă-ți védra ta, și-mi dă să beu; și ea va respunde: bea, și încă și cămilele tale le voiú adăpa; fă, rogu-te, ca acēsta să fie cea otărītă pentru servulu teu Isaacu; și printr'acēsta voiú cunósce, că tu ai are- 15 tātu milă stēpānului meu.

Și înainte de a mātui elu a vorbi, 15 éccē Rebeca, fia lui Bethuelu, fiulu Milchei, femeea lui Nahoru, fratele lui Abraamu, eșia afară, avēndu védra sa pe umerulu ei. Și fēta *era* la fața 16 frumósă fórte, fecióra *era*, și bărbatu n'o cunoscuse pre ea. Și ea pogo-

rîndu-se la fîntînă, și împlîndu-și
 17 vîdra, se suî *erăși* în susu. Și ser-
 vulu 'i alergă înainte, și-i dîse: Lasă-
 mă, rogu-te, să béu puçină apă din
 18 vîdra ta. Și ea-i respunse: Bea, Dom-
 nulu meu! și ea îndată dîndu vîdra
 sa josu, o luă în mîna, și-i dede să
 bea. Și după ce-i dede lui să bea, 'i
 19 dîse: Și pentru cămilele tale voi
 scôte, pînă ce voru înceta de béutu.
 20 Și curîndu deșertîndu-și vîdra sa în
 adăpătore, alergă *erăși* la fîntînă,
 ca se scôță *alta*; și scôse pentru tôte
 21 cămilele lui. Și acestu omu mi-
 rîndu-se de d'însa, tăcea, *voîndu* să
 cunoscă, dacă Iehova a făcutu să
 prospere calea lui au nu.
 22 Și după ce cămilele încetară de
 béutu, luă omulu acela o verigă de
 nasu de auru, grea de jumătate de
 siclu; și duoë brăçiare pentru mî-
 nele ei, grele de deçe *siclii* de auru.
 23 Și-i dîse: A cui fiică *esci* tu? Spune-
 mi, rogu-te! ôre nu este în casa pă-
 rintelui teu locu, ca noi să mînem?
 24 Și ea-i respunse: Eu *sînt* fia lui Be-
 thuelu, fiulu Milchei, pre care l'a
 25 născutu ea lui Nahoru. Și ea 'i mai
 dîse: Paie și nutrețu *sînt* multe la
 26 noi, cumu și locu de masu. Și omulu
 acesta se închină și se prosternă
 27 înaintea lui Iehova; Și dîse: Bine-
 cuvîntatu *să fie* Iehova, Dumneșeu
 stîpînului meu Abraamu, care n'a
 depărtatu mila sa și adevîrulu seu
 de la stîpînulu meu; pe cale *dréptă*
 m'a condusu pre mine Iehova la casa
 fraților stîpînului meu.
 28 Și feciôra alergă și spuse în casa
 29 mumei sale aceste întîmplări. Și
 Rebeca avea unu frate cu numele
 Labanu, și Labanu alergă la acelu
 30 omu afară la fîntînă. Și după ce vîdă
 elu veriga de nasu și brăçiarele la
 mînele surorii sale, și după ce auzi
 cuvintele Rebeci, surora sa, care
 dîcea: Omulu acela așa mi-a vor-
 bitu; elu veni la omu, și *éccé* acesta
 sta lîngă cămilele sale la fîntînă.
 31 Și *Labanu* 'i dîse: Vino în întru,
 bine-cuvîntate alu lui Iehova, pentru
 ce stai afară? Eu amu pregătitu casa,
 32 și locu *este* pentru cămile. Și omulu
 întră în casă, și *Labanu* desărcină
 cămilele, și dede paie și nutrețu că-

mileloru, și apă de spălatu pentru
 peciôrele lui și pentru peciôrele ôme-
 niloru cari erau cu d'însulu. Și-i puse 33
 lui înainte de mîncare. Și elu dîse:
 Eu nu voi mîncă, pînă ce nu voi
 vorbi cele ce amu de vorbitu. Și *La-
 banu* dîse: Vorbesce!

Și elu dîse: Eu *sînt* servulu lui 34
 Abraamu; Și Iehova a bine-cuvî- 35
 tatu pre stîpînulu meu fôrte, și elu
 s'a măritu; că i-a datu lui oi și boi,
 și auru și argintu, și servi și serve,
 cămile și asini. Și Sara femeea stî- 36
 pînului meu născu stîpînului meu
 fiu la bîtrînețele ei, și elu dede
 acestuia tôte căte are elu. Și stîpî- 37
 nulu m'a juratu, dîcîndu: Tu să nu
 iei fiului meu femeie din fetele Cana-
 neiloru, într'a căroră pămîntu locu-
 escu eu; Ci mai vîrtosu să mergi la 38
 casa părintelui meu, și la nîmulu
 meu, și să iei femeie fiului meu. Și 39
 eu dîseiu stîpînului meu: Dară pôte
 feciôra nu va voi să vină cu mine.
 Și elu mi-a dîsu: Iehova, pe a căruia 40
 cărare âmbli eu, va trîmete ânge-
 rulu seu cu tine, și-ți va da norocire
 în calea ta, ca tu să iei femeie fiului
 meu din nîmulu meu și din casa pă-
 rintelui meu. Atunci tu vei fi scăpatu 41
 de jurămîntulu meu, dacă te vei duce
 la nîmulu meu, și ei nu-ți voru da
 ție *femeie*; atunci scăpatu vei fi de
 jurămîntulu meu. Și venîndu astă-ți 42
 la acéstă fîntînă, amu dîsu: Iehova,
 Dumneșeu stîpînului meu Abra-
 amu! dacă voesci, ca eu să amu no-
 rocu în calea pe care âmbli, *Éccé* 43
 eu stau lîngă acéstă fîntînă de apă,
 și va fi, ca feciôra care va eși ca să
 scôtă *apă*, și eu 'i voi dîce: Dă-mi,
 rogute, să béu puçină apă din vîdra
 ta, Și ea' mi va respunde: Bea tu, și 44
 după aceea și pentru cămilele tale voi
 scôte; aceea *să fie* femeia pre care
 Iehova a otărit'o pentru fiulu stî-
 pînului meu. Mai nainte de a sfârși 45
 eu cuvîntulu *acesta* întru ânima mea,
éccé Rebeca eși, *avîndu* vîdra pe
 umerulu seu, și pogorîndu-se la fîntînă
 a scosu *apă*; și eu i-amu dîsu:
 Lasă-mă, rogu-te, să béu! Și ea 46
 curîndu și-a datu vîdra josu de pe
 umerii ei, și dîse: Bea tu, și voi
 adăpa și cămilele tale. Și eu amu

băutu, și ea mi-a adăpatu și cămi-
 47 lele. Și eu o întrebaiu pre ea, dî-
 cîndu: A cui fiică *esci* tu? și ea res-
 punse: Eu *sînt* fiica lui Bethuelu,
 fiulu lui Nahoru, pre care i l'a năs-
 cutu Milcha. Atunci eu 'i puseiu ve-
 riga acésta la nasulu ei, și brăciarele
 48 la mânele ei. Și eu mă închinaiu și
 mă prosternuiu înaintea lui Iehova,
 și bine-cuvîntaiu pre Iehova Dum-
 neđeulu lui Abraamu, a stăpînului
 meu, carele m'a condusu pe cale
 dréptă, ca eu să iéu pentru fiulu
 stăpînului meu pre féta fratelui lui.
 49 Și acumu dacă vreți să aretați dra-
 goste și credință cătră stăpînulu meu,
 spuneți-mi; și dacă nu, spuneți-mi,
 ca să mă întorcu spre drépta séu
 spre stînga.
 50 Și Labanu și Bethuelu respunseră,
 dîcîndu: Acestu lucru a eşitu de la
 Iehova, noi nu-ți putem spune nici
 51 reu nici bine. Éccé Rebeca înaintea
 ta, iea-o, și te du *cu d'însa*, și să fie
 femeie fiului stăpînului teu, duple
 52 cumu a vorbitu Iehova. Și auzîndu
 servulu lui Abraamu cuvîntele loru,
 se prosternú pînă la pămîntu înain-
 53 tea lui Iehova. Și servulu scóse scule
 de argintu și scule de auru și vest-
 mînte, și le *dede* Rebeci, și lucruri
 precíose dede elu fratelui ei și mu-
 mei ei.
 54 Și mîncară și băură, elu și ómenii
 carii *erau* cu d'însulu, și maseră *acolo*.
 Și sculându-se de demănătă, dîse
 55 *servulu*: Lăsați-mă să plecu la stă-
 pînulu meu. Și fratele *Rebeci* și
 muma ei dîseră: Să mai remănă cu
 noi copila încă câteva dîle, *celu pu-*
 56 *çinu* dece, apoi să mērgă. Și elu dîse
 loru: Nu mă opriți, de óre ce Iehova
 a norocitu calea mea; lăsați-mă să
 57 mergu la stăpînulu meu. Și ei 'i dî-
 seră: Să chiamămu féta, și să-i în-
 58 trebămu voea din chiaru gura ei. Și
 chiamară pre Rebeca, și-i dîseră:
 Vrei tu să mergi cu omulu acesta?
 59 și ea respunse: Mergu! Astu feliu lă-
 sară ei pre Rebeca, sora loru, și pre
 doica ei, să mērgă cu servulu lui
 60 Abraamu și cu ómenii lui. Și ei bine-
 cuvîntară pre Rebeca, și-i dîseră:
 Tu sora nōstră, tu, să te mulțesci
 întru mii de dēci de mii, și semînția

ta să stăpînescă porțele neamiciloru
 loru.

Și sculându-se Rebeca și servele 61
 ei, se suiră pe cămile, și se duseră
 după omulu acela. Și servulu luându
 pre Rebeca, plecară. Și Isaacu se 62
 'nturna de la fōntâna Lahai-Roi; că
 elu locuia în pămîntulu despre mēdă-
 dî. Că Isaacu eșia la câmpu, ca să 63
 cugete de cătră séră; și redicându-și
 elu ochii sei, se uită, și éccé cămilele
 veniau. Dară și Rebeca înălțându-și 64
 ochii sei, vēdú pre Isaacu, și sări
 josu de pe cămilă; Că ea dîsesse cătră 65
 servu: Cine *este* bărbatul acela,
 carele vine pe câmpu înaintea nōs-
 tră? Și servulu 'i dîsesse: Acesta *este*
 stăpînulu meu: atunci ea 'și luă vē-
 lulu și se acoperí. Și servulu spuse 66
 lui Isaacu tóte lucrurile căte a fá-
 cutu. Și Isaacu duse *pre Rebeca* în 67
 cortulu Sarei mumei sale, și elu luă
 pre Rebeca de femeie, și o iubi. Și
 Isaacu se mîngăea de *mórtea* mu-
 mei sale.

CAP. 25.

Ketura. Mórtea lui Abraamu. Urmașii lui Ișmaelu
 și mórtea lui. Nascerea lui Esau și a lui Iacobu;
 Esau vinde dreptulu seu de ântēiu-nascere.

Ear' Abraamu 'și luă altă femeie și 1
 numele ei *era* Ketura. Și acésta 'i 2
 născu pre Zimranu, și pre Iokșanu,
 și pre Medanu, și pre Madianu, și pre
 Ișbak și pre Șua. Și Iokșanu născu 3
 pre Șeba și pre Dedanu. Și fiii lui De- 4
 danu au fostu: Așurimu, Letușimu și
 Leumimu. Și fiii lui Madianu: Efa, și
 Eferu, și Enocu, și Abidahu, și Eldaa.
 Toți acestia *au fostu* fiii din Ketura.
 Și Abraamu dede tótă averea sa lui 5
 Isaacu. Și fiiloru din concubinele 6
 sale li dede Abraamu daruri; și încă
 trăîndu elu 'i despărți de fiulu seu
 Isaacu, *trămētendu-i* spre resăritu în
 partea resăritului.

Și aceste sînt dîlele aniloru lui 7
 Abraamu, câți a trăitu: o sută șapte-
 dēci și cinci de ani, Și Abraamu 8
 dându-și sufletulu, muri întru bētră-
 neță fericită, bētrānu și sātulu de
viēță, și fu adaosu la poporulu seu.
 Și-lu înmormēntară Isaacu și Ișma- 9
 elu fiii lui în pescerea de la Mach-
 pela, în țērāna lui Efronu, fiulu lui
 Zoharu Heteulu, cea față în față cu

10 Mamre: Tërâna care o cumpără Abra-
amu de la fiii lui Hetu. Acolo dară
fu înmormântatu Abraamu și Sara,
11 femeea sa. Și după ce muri Abraamu,
bine-cuvântă Dumnezeu pre Isaacu,
fiulu seu; Și Isaacu locuia lângă
fântâna Lahaï-Roï.

12 Și aceste *sunt* generațiunile lui
Ișmaelu, fiulu lui Abraamu, pre care
l'a născutu lui Abraamu Agara Egip-
13 ténca, serva Sarei. Și aceste *sunt*
numele fiiloru lui Ișmaelu, duple
numele lor în generațiunile lor:
Ântéiu-născutul din Ișmaelu — Ne-
baiotu, și Kedaru, și Adbeelu și Mib-
14,15 samu; Mișma și Duma și Massa; Și
Hadaru, și Tema, Ieturu, Nafișu și
16 Kedema: Acestia *au fost* fiii lui Ișma-
elu, și aceste *sunt* numele lor, *ce li*
s'au datu duple satele lor și duple
întăririle lor: două-spre-dece căpe-
17 tenii a popórelor lor. Și acestia
sunt anii vieței lui Ișmaelu: o sută
trei-deci și șapte de ani; Și elu
dându-și sufletulu, muri, și fu ada-
18 osu la poporulu seu. Și ei locuiră de
la Havilah péné la Șuru, celu față
în față cu Egiptulu, în mergerea
cătră Assiria. Și elu se aședă *acolo*
înaintea tuturor fraților sei.

19 Și aceste *sunt* generațiunile lui Isa-
acu, fiulu lui Abraamu: Abraamu
20 născu pre Isaacu; Și Isaacu era de
patru-deci de ani, cându luă de femeie
pre Rebeca, fiia lui Bethuelu Siria-
nulu din Padanu-Aramu, sora lui La-
21 banu Sirianulu. Și Isaacu se rugă lui
Iehova pentru femeea sa, că *era* stérpă,
și Iehova ascultă rugăciunea lui, și
22 Rebeca femeea lui concepú. Și copiii
se loviau între sine în ea. Atunci dîse
ea: Dacă așa, pentru ce *acésta*? Și
23 merse, ca să întrebe pre Iehova. Și
Iehova 'i respunse: Duoé națiuni *sunt*
în pântecetele teu, și două popóre se
voru despărți din sinulu teu; și unu
popor *dintr'acestia* va fi mai tare
de câtu cela-l-altu, și celu mai mare
va servi celui mai micu.

24 Și cându se îndepliniră dîlele ei
ca să nască, éccé duoi gemeni *erau*
25 în pântecetele ei. Și celu d'ântéiu eșí
roșu, preste totu ca o mantiă pėrosă;
și chiămară numele lui — Esau (*pě-*
26 *rosu*). Și după d'insulu eșí frate-seu,

carele cu mâna sa ținea de călcăiulu
lui Esau; de aceea chiămară numele
lui — Iacobu (*ținătoriu de călcăiu*).
Și Isaacu *era* de șese-deci de ani,
cându *Rebeca*'i născu *lui* pre acestia.

Și copiii crescură mari, și Esau se 27
făcu bărbatu ghibace la vênatu și omu
de pămêntu; ear' Iacobu *era* omu
simplu, locuindu în corturi. Și Isaacu 28
iubia pre Esau: căci vênatulu *era*
mâncarea lui; și Rebeca iubia pre
Iacobu. Și ferbêndu Iacobu odată o 29
fertură, Esau veni de la câmpu, fiindu
fórte ostenitu. Și Esau dîse lui Iacobu: 30
Dă-mi, rogu-te, să mânâncu din
acéstă mâncare roșiă, că *sunt* ostenitu.
De aceea fu chiămatu numele lui —
Edomu (*roșu*). Și Iacobu dîse: vin-
de-mi astăzi ântéiu-nascerea ta. Și 31
Esau dîse: Éccé, eu totu mergu spre
mórte, ce-mi *mai* folosesce ântéiu- 32
nascerea? Și Iacobu dîse: Jură-mi 33
acumu; și elu 'i jură; și Esau 'și vëndú
ântéiu-nascerea sa lui Iacobu. Și Ia- 34
cobu dede lui Esau pâne și fertură
de linte, și elu mănacă și beú; și scu-
lându-se, se duse. Așa Esau nesocotí
ântéiu-nascerea *sa*.

CAP. 26.

Isaacu petrece la Gheraru; legământulu seu cu Abi-
melechu; ântéiele femeii ale lui Esau.

Și se făcu fómète în tēră, afară de 1
fómetea cea d'ântéiu, care a fostu în
dîlele lui Abraamu; și Isaacu se duse
la Abimelechu, regele Filisteniloru,
în Gheraru.

Și i'se aretă Iehova, și-i dîse: Să 2
nu te pogori în Egiptu, *ci* locuesce
în pămêntulu care ți-lu voiú spune:
Remâi în pămêntulu acesta, și eu 3
voiú fi cu tine, și te voiú bine-cuvênta,
căci ție și seminției tale voiú da tóte
țerele aceste, și voiú tiné jurâmên-
tulu care l'amu făcutu lui Abraamu,
părintelui teu. Și voiú înmulți se- 4
minția ta ca stelele ceriului, și voiú
da seminției tale tóte țerele aceste,
și în seminția ta se voru bine-cuvênta
tóte popórele pămêntului; Pentru că 5
Abraamu a ascultatu de cuvêntulu
meu, și a păzitu ceea ce i-amu datu
de păzitu, preceptele mele, statutele
mele, și legile mele.

Și Isaacu locui în Gheraru. Și cându 6,7

bărbații locului 'lu întrebară despre femeea sa, elu respunse: Soră 'mi este; că elu se temú a dice, femeie 'mi este; ca nu cumva bărbații locului aceluia să-lu ucidă pentru Rebeca, 8 că era frumoasă la privire. Și petrecându acolo multe zile, Abimelechu, regele Filistenilor, se uită pe feréstră, și vedú, și éccé Isaacu glumia cu femeea sa Rebeca. Și Abimelechu chiamă pre Isaacu, și-i dîse: Éccé, acésta 9 femeie 'ți este, și cumu de ai dîsu: Soră 'mi este? Și Isaacu 'i dîse: Pentru că eu cugetaiu: Nu cumva să mă ucidă pentru ea. Și Abimelechu dîse: 10 Pentru ce ai făcutu tu noui acésta? Că puçinu a lipsitu, ca unulu din poporu să se culce cu femeea ta, și 11 tu să aduci vină asupra-ne. Și Abimelechu ordină în totu poporulu seu, dîcându: Cine se va atinge de omulu acesta séu de femeea lui, să se omóre.

12 Și Isaacu semênă în pămêntulu acela, și culese în acelu anu însutitu: că Iehova 'lu bine-cuvêntă pre d'însulu. Și acestu omu se mări, și elu 13 din ce în ce mergea se măria, pêne ce fu mare fôrte. Și elu avea turmă de oi și cirédă de boi, și mare numeru de servi; și Filistenii 'lu pis- 14 muiau; Așa, că tóte fântânele ce le sepăseră servii părintelui seu încă în zilele părintelui seu Abraamu, Filistenii le astupară, împlêndu-le cu pămêntu. Ba și Abimelechu dîse lui 15 Isaacu: Du-te de la noi, că tu te-ai făcutu cu multu mai tare de câtu noi.

17 Și Isaacu plecà de acolo, și tăbêrî în valea Gheraru, și locuia acolo. 18 Și Isaacu éráși destupă fântânele de apă, cari au fostu sepate în zilele lui Abraamu părintelui seu, și pre cari Filistenii le astupaseră după mórtea lui. Abraamu; și elu li dede totu același nume, cu cari le-a numitu 19 părintele seu.

20 Și servii lui Isaacu separă în aceea vale, și aflară acolo fântână de apă via. Și păstorii din Gheraru se certară cu păstorii lui Isaacu, și dîseră: Apa este a nóstră; Și chiamă numele fântânei aceleia Esecu (cértă); căci 21 ei se certară cu d'însulu. Și ei separă altă fântână, și se gâlcevîră și pen-

tru acésta, și Isaacu o numi Sitna (gâlcevă).

Și mutându-se elu de acolo, sepă 22 o altă fântână, pentru care nu se svădiră; și elu acesteia 'i dede numele Rehobotu (lărgime), și dîse: Acumu ni-a datu noui Iehova locu largu, și noi vomu cresce în acestu pămêntu.

Și elu se suí de acolo la Beeru-Şeba. 23 Și Iehova i se aretă lui în nóptea 24 aceea, și-i dîse: Eu sînt Dumneđeulu părintelui teu Abraamu, nu te teme! că eu cu tine sînt, că eu te voiu bine-cuvênta, și voiu îmulți seminția ta, pentru Abraamu servulu meu. Și elu zidi acolo altaru, și chiamă 25 numele lui Iehova; și întindêndu-și acolo cortulu, servii lui Isaacu separă o fântână.

Și Abimelechu veni din Gheraru 26 la d'însulu cu Ahusatu amiculu seu, și Picholu capulu armatei sale. Și 27 Isaacu li dîse loru: Pentru ce ați venit la mine? căci voi pre mine m'ați urîtu, și m'ați alungatu de la voi. Și ei dîseră: Noi bine vedemu, 28 că Iehova este cu tine, de aceea amu dîsu: Să fie jurămêntu între noi, adecă între noi și între tine, și să facemu legămêntu cu tine: Că tu 29 noui nu ni vei face nici unu reu, precumu nici noi nu ne-amu atinsu de tine, și precumu ți-amu făcutu numai bine, și te-amu lăsatu să eși în pace; tu carele acumu esci bine-cucêntatu de Iehova. Și Isaacu făcu loru os- 30 pëtiu, și ei mîncară și beură. Și scu- 31 lându-se de demânéță, jurară unulu altuia; și Isaacu 'i demise, și ei se duseră de la d'însulu în pace.

Și se întêmplă că în ziua aceea 32 servii lui Isaacu veniră și-i spuseră despre fântâna care au sepatu, și-i dîseră: Amu aflatu apă. Și elu chiamă 33 numele ei Şeba (jurămêntu); de aceea numele cetății aceleia este Beeru-Şeba pêne în ziua de astă-di.

Și cându fu Esau de patru-deci de 34 ani, luà de femeie pre Iudita fiia lui Beeri Heteulu, și pre Başematu, fiia lui Elonu Heteulu. Și aceste aduseră 35 multă amărăciune de sufletu lui Isaacu și Rebeciei.

CAP. 27, 28.

Isaacu bine-cuvinteză pre Iacobu în locul lui Esau. Mânia lui Esau; Iacobu se duce la Mesopotamia; Esau ieu alte femei. Visulu lui Iacobu și votulu seu.

- 1 Și după ce Isaacu îmbetrâni, și ochii lui se întunicară, de nu mai putea vedé, chiamă elu pre Esau fiulu seu celu mai mare, și-i dîse: Fiiulu meu!
- 2 și *acesta* 'i dîse: Éccé-mé. Și *Isaacu* 'i dîse: Éccé eu amu îmbetrânitu, și
- 3 nu sciu diua morții mele. Acumu dară iea-ți, rogu-te, armele tale, tolba ta și arculu teu, și eși la câmpu, și-mi
- 4 prinde ceva vênatu; Și-mi gătesce bucate gustóse după cumu iubescu eu, și mi le adă, ca să mânâncu, ca sufletulu meu să te bine-cuvînteze înainte
- 5 de a muri. Ear' Rebeca audí, cându vorbi Isaacu cătră fiulu seu Esau. Și Esau se duse la câmpu, ca să găsescă și să aducă vênatu *părintelui seu*.
- 6 Și Rebeca dîse lui Iacobu, fiulu ei: Éccé eu audíu pre părintele teu vorbindu cu Esau fratele teu, dicendu: Adă-mi mie vênatu, și gătesce-mi
- 7 bucate gustóse, ca să mânâncu, și să te bine-cuvîntezeu înaintea lui Iehova, mai 'nainte de a muri. Și acumu, fiulu meu! ascultă cuvîntulu meu, și
- 8 fă precumu 'ți dicu. Du-te la turma de oi, și adă de acolo duoi ieđi buni, și eu voi pregăti din ei bucate gustóse pentru părintele teu, precumu
- 10 iubescu elu. Și tu le vei duce la părintele teu, ca elu să mânânce, și să te bine-cuvînteze mai 'nainte de a muri.
- 11 Și Iacobu dîse cătră Rebeca muma sa: Éccé, Esau fratele meu e përosu,
- 12 éru eu *sînt* netedu. Póte ca părintele meu să mă pipăie, și eu să fiu înaintea lui ca unu încelătoru, și voi atrage asupra-mi blăstemu, și nu bine-cu-
- 13 vîntare. Și muma sa dîse cătră d'însulu: Fiiulu meu, acelu blăstemu alu teu *fie* asupra mea; tu ascultă numai de cuvîntulu meu: du-te și-mi adă.
- 14 Elu se duse, și aduse mumei sale: și muma sa găti bucate gustóse, cumu iubia părintele seu.
- 15 Și Rebeca luă vestmintele cele mai precíose ale lui Esau, feciorulu celu mai mare, pre cari ea le avea în casă la sine; și îmbracă *cu d'însele* pre
- 16 Iacobu, fiulu ei celu mai micu. Și

cu pelea ieđiloru 'i înfășură mânele lui, și gâtulu pe unde era netedu. Și 17 bucatele cele gustóse și pânea care o făcuse, le dede în mâna lui Iacobu fiului seu.

Și elu întrîndu la părintele seu, 18 'i dîse: Părintele meu! și elu respunse: Aici sînt! Cine *esci* tu, fiulu meu? Și Iacobu dîse cătră părintele 19 seu: Eu *sînt* Esau ântéiu-născutulu teu; făcuiu cumu mi-ai dîsu; scólă-te dară, rogu-te, șeđi, și mânâncă din vênatulu meu, ca să mă bine-cuvînteze sufletulu teu. Și Isaacu dîse cătră 20 fiulu seu: Cumu ai pututu găsi așa de curêndu, fiulu meu? Și elu dîse: Iehova Dumneđuulu teu mi-*lu* aduse înainte. Și Isaacu dîse cătră Iacobu: 21 Apropiă-te, ca să te pipăiu, fiulu meu! dacă *esci* fiulu meu Esau, au nu. Și 22 Iacobu se apropiă de Isaacu, părintele seu, și elu 'lu pipăi, și dîse: Vócea *este* vócea lui Iacobu, éru mânele aceste *sîntu* mânele lui Esau. Și elu 23 nu-lu cunoscú pre d'însulu, căci mânele lui erau përóse, ca mânele fratelui seu Esau; și-lu bine-cuvîntă pre elu. Și *mai ântéiu* 'i dîse lui: Au 24 tu *esci* fiulu meu Esau? Ear' elu 'i dîse: Eu *sînt*. Și-i dîse: Adă-mi să 25 mânâncu din vênatulu teu, fiulu meu, ca să te bine-cuvînteze sufletulu meu. Și elu 'i aduse, și părintele lui mîncă; și-i mai dede și vinu, și beú. Și Isaacu, 26 părintele lui, dîse cătră d'însulu: Apropiă-te, rogu-te, și mă sărută, fiulu meu. Și elu se apropiă, și-lu sărută. Și mirosindu Isaacu mirosulu vest- 27 mintelorusale, 'lu bine-cuvîntă și dîse:

Éccé, mirosulu fiului meu *este* ca și mirosulu unei câmpii pre care Iehova a bine-cuvîntat'o.

Dumneđu *să-ți* dea ție din roua 28 ceriului, și din grásimea pămîntului, Și îndestulare de grâu și de mustu; Popórele *să-ți* servescă ție, — și na- 29 țiunile *să* se prosternă înaintea ta! Să fii stëpânu frațiloru tei, — și fiii mumei tale *să* se prosternă înain-

[tea ta; Blăstematu *să fie* celu ce te va blăstema, — și bine-cuvîntatu *să fie* celu [ce te va bine-cuvînta.

Și după ce sfârși Isaacu de a bine- 30

cuvânta pre Iacobu, și Iacobu abia
eșindu dinaintea părintelui seu Isaacu,
éccé, Esau fratele lui se întorcea de
31 la vânătoarea sa. Că gătindu și elu
bucate gustose, le aduse părintelui
seu, și-i dîse : Părintele meu, scólă-
te, și mănâncă din vînatulu fiului
teu, ca să me bine-cuvînteze sufletulu
32 teu. Atunci 'i dîse Isaacu părintele
seu : Cine *esci* tu ? ear' elu response :
Eu *sînt* Esau, ântéiu-nascutulu teu
33 fiu. Atunci spăimântându-se Isaacu,
tremură fôrte, și dîse : Cine *este* deci
celu ce prinse vînatulu, și-mi aduse,
și eu mâncaiu din tôte mai 'nainte
de a veni tu, și eu 'lu bine-cuvîntaiu ;
34 Și bine-cuvîntatu va și fi. Și auzîndu
Esau cuvintele părintelui seu, strigă
cu vóce tare și amărîtă fôrte, și dîse
părintelui seu : Bine-cuvîntéză-mă
35 și pre mine, părintele meu ! Ear' elu
'i dîse : A venitu fratele teu cu înce-
lăciune, și a luat bine-cuvîntarea
36 ta. Atunci dîse *Esau* : Cu totu drep-
tulu se numesce elu Iacobu, căci
acumu a duoa óră me încélă : elu 'mi
luă ântéiu-nascerea, și acumu 'mi
luă și bine-cuvîntarea. Mai dîse elu :
N'ai păstratu și pentru mine vre o
bine-cuvîntare ?
37 Și Isaacu response lui Esau, și-i
dîse : Éccé, Domnu l'amu pusu pre
elu preste tine, și pre toți frații sei
i-amu datu lui de servi, și cu grâu și
cu mustu l'amu dăruitu pre elu ;
acumu ce mai potu face pentru tine,
fiulu meu ?
38 Și Esau dîse părintelui seu : Nu-
mai acéstă singură bine-cuvîntare ai
tu, părintele meu ? bine-cuvîntéză-
mă și pre mine, părintele meu ! Și
înalțându-și Esau vócea sa, plânse.
39 Atunci Isaacu părintele seu 'i res-
punse, și dîse :
Éccé departe de pămîntu grasu,
și de roua ceriului de susu, va fi lo-
cuița ta ;
40 Și cu sabia ta vei trăi ;
Și fratelui teu vei servi ;
Dară va veni timpulu, cându făcîndu-
[te stêpânu,
Vei lepêda jugulu lui de pe gruma-
[zulu teu.
41 Și Esau urî pre Iacobu pentru bine-
cuvîntarea, cu care părintele seu 'lu

bine-cuvîntase ; și dîse Esau în ânima
sa : Dîlele de bocetu pentru părintele
meu se apropiă ; și atunci voi uide
pre Iacobu fratele meu.

Și cuvintele lui Esau, fiulu seu 42
celu mai mare, fură spuse Rebeci ;
și ea trâmese să chîame pre Iacobu,
fiulu ei celu mai micu, și-i dîse lui :
Éccé, Esau fratele teu vra să-și res-
bune asupra ta, și să te ucidă. Acumu 43
dară, fiulu meu, ascultă vócea mea ;
scólă-te și fugi la Labanu fratele meu,
în Haranu ; Și remâi la d'însulu, pênă 44
ce va trece fûria fratelui teu ; Pênă 45
ce va trece mânia fratelui teu asupra
ta, și elu va fi uitatu cele ce tu i-ai
făcutu lui : atunci eu voiu trâmeste, și
te voiu aduce de acolo. Pentru ce să
mă lipsescu de voi amînduoi totu în-
tr'o dî ?

Și Rebeca dîse cătră Isaacu : Mi 46
s'a urîtu viêța de aceste fete Hetiene !
Dacă Iacobu 'și va lua de femeie pre
vre una dintre fetele Heteiloru, după
cumu *sînt* fetele dintr'acéstă țerra,
atunci ce-mi mai folosesce viêța ?

Deci Isaacu chiâmându pre Iacobu 1
'lu bine-cuvîntă, și-i dîse : Să nu-ți
iei femeie din fetele lui Canaanu ; *Ci* 2
scólă-te, și te du în Padanu-Aramu,
la casa lui Bethuelu, părintele mumei
tale ; și de acolo 'ți iea femeie din fe-
tele lui Labanu, fratele mumei tale.
Și Dumneșeu celu a totu-puternicu 3
să te bine-cuvînte, să te crêscă, și să
te îmulțêscă, ca să ajungi o adu-
nare de popóre ; Și să-ți dea ție bine- 4
cuvîntarea lui Abraamu, ție și semin-
ției talé cu tine, ca tu să stêpânesci
pămîntulu în care petreci acumu,
pre carele Dumneșeu l'a datu lui
Abraamu. Și Isaacu lăsă pre Iacobu, 5
și elu plecă la Padanu-Aramu, la La-
banu fiulu lui Bethuelu Sirianulu,
fratele Rebeci, muma lui Iacobu și
Esau.

Și Esau vedîndu, că Isaacu bine- 6
cuvîntă pre Iacobu, și-lu trâmese la
Padanu-Aramu, ca să-și iea femeie
de acolo ; și că-lu bine-cuvîntă, și-i
ordină lui, dîcîndu : Să nu-ți iei fe-
mee din fetele lui Canaanu ; Și că 7
Iacobu ascultă pre părintele seu și
pre muma sa, și merse la Padanu-

- 8 Aramu; Și vedându Esau că fetele
lui Canaanu *sunt* rele în ochii lui
9 Isaacu părintelui seu, Esau se duse
la Ișmaelu, și pe lângă alte femei ce
mai avea, luă de femei pre Mahalatu,
feta lui Ișmaelu, fiulu lui Abraamu,
pre sora lui Nebaiotu.
- 10 Și Iacobu plecà din Beeru-Şeba,
11 și merse la Haranu. Și ajungându la
unu locu, remase acolo preste nopte,
că sorele apusese. Și luându din pe-
trele acelu locu, și-le puse subu ca-
pulu seu, și se culcà într'acelu locu.
- 12 Și elu visà; și éccé o scară aședată
pe pământu, a căreia capu ajungea
la ceriu, și éccé, ângerii lui Dumne-
deu se suiau și se pogoriau pe d'insa.
- 13 Și éccé, Iehova sta d'asupra *scărei*,
și dice: Eu *sunt* Iehova Dumneđeulu
lui Abraamu, părintele teu, și Dum-
neđeulu lui Isaacu; pământulu pe
care tu dormi, ți-lu voi da ție și se-
minției tale. Și seminția ta va fi ca
14 pulberea pământului, și tu te vei în-
tinde spre apusu, și spre resăritu, și
spre mēdă-nopte, și spre mēdă-đi;
și toate nēmurile pământului se voru
bine-cuvēnta întru tine și întru se-
minția ta. Și éccé, eu cu tine *sunt*;
15 și te voiu păzi ori încotro vei merge;
și te voiu întorče la pământulu ace-
sta; căci nu te voiu părăsi, pēnē ce
nu voi face ceea ce ți-amu promis.
- 16 Și Iacobu desceptându-se din som-
nulu seu, ăise: Cu adevēratu Iehova
este înloculu acesta; și eu n'amu sci-
17 utu. Și elu temēndu-se a ăisu: Cātu
de înfricoșatu eloculu acesta! Acēsta
nu *este* alta, de cātu casa lui Dum-
neđeu, da, acēsta e pōrta ceriului!
- 18 Și Iacobu sculându-se de demā-
nēfă, luă pētra care a fostu pusă subu
capulu seu, și o aședă stâlpu, și turnă
19 oleiu preste vîrfulu ei. Și elu chiamă
numele loculu aceluia Bethelu (*casa*
lui Dumneđeu), ear' numele cetății
20 era mai 'nainte Luzu. Și Iacobu făcu
votu, ăicēndu: De va fi Dumneđeu
cu mine, și mă va păzi în calea acē-
sta pe care eu âmbli; de-mi va da
pāne să mânāncu, și vestminte să mă
21 îmbracu; Și de mă voi întorče cu
pace la casa părintelui meu; atunci
22 Iehova va fi Dumneđeulu meu; Și
pētra acēsta, pre care o amu pusu

stâlpu, va fi casa lui Dumneđeu, și
din tōte cāte 'mi vei da mie, ăecimea
loru ție o voiu dāru.

CAP. 29—31.

Iacobu servesce lui Labanu pentru cele două fete
ale lui; fii lui Iacobu, și avuția lui. Fuga lui Iacobu
din Mesopotamia, și legământulu seu cu Labanu.

Și sculându-se Iacobu, merse în pă- 1
mēntulu fiiloru resăritului. Și elu ui- 2
tându-se, éccé acolo o fōntānă în
cāmpiă, și éccé trei turme de oi așe-
date lângă d'insa; că din fōntāna
aceea adāpau ei turmele; și pētra de
pe gura fōntānei *era* mare. Și se adu- 3
nau acolo tōte turmele, apoi prāvā-
liau pētra de pe gura fōntānei, și
adāpau oile; și érași puneau pētra
pe gura fōntānei la loculu ei. Și Iac- 4
obu ăise cātră d'înșii: Frații mei,
de unde *sîntetți* voi? ear' ei respun-
seră: Din Haranu sūntemu. Și li ăise 5
loru: Cunōscetți pre Labanu, fiulu lui
Nahoru? și ei ăiseră: Cunōscemu. Și 6
li ăise: Sănētosu *este* elu? ear ei res-
punseră: Sănētosu; și éccé Rachela,
feta lui, vine cu oile. Și elu ăise: éccé, 7
încă e ăiua mare, nu e timpulu ca să
adunați turmele; adāpați oile, și mer-
geți de *le* pasceți: Și ei ăiseră: Nu 8
putemu, pēnē ce nu se voru aduna
tōte turmele, și se va resturna pētra
de pe gura fōntānei; că atuncea adā-
pāmu oile.

Și vorbindu elu cu ei, veni Ra- 9
chela cu oile părintelui ei, că ea *le*
pāscea, Și vedēndu Iacobu pre Ra- 10
chela, feta lui Labanu, fratele mu-
mei sale; și oile lui Labanu, fratele
mumei sale, se apropiā Iacobu, și res-
turnă pētra de pe gura fōntānei, și
adāpă oile lui Labanu, fratele mumei
sale. Și Iacobu sărută pre Rachela, 11
și redicāndu-și vōcea lui plānse. Și 12
Iacobu spuse Rachelei, că elu *este*
fratele părintelui ei, și că elu *este*
fiulu Rebeci; și ea alergă și spuse
părintelui ei. Și Labanu îndatā ce 13
audīscirea despre Iacobu, fiulu su-
rorei sale, 'i alergă întru întimpinare,
și-lu îmbrăășă, și-lu sărută, și-lu
duse în casa sa. Atunci elu spuse lui
Labanu tōte cele întēplate. Și La- 14
banu 'i ăise: Cu adevēratu, osulu
meu și carnea mea *esci* tu. Și elu
remase la d'însulu o lună de ăile.

15 Și Labanu ȃise lui Iacobi : Au nu cumva, pentru cȃ tu *esci* fratele meu, 'mi vei servi ȃn daru ? Spune-mi ce
16 *sȃ-ti fie* simbria ta ? Și Labanu *avea* duoȃ fete ; numele celei mai mare *era* Leea, și numele celei mai mice
17 Rachela. Și Leea *avea* ochi slabi, ear' Rachela era frumȃsȃ la chipu, și frumȃsȃ la faȃȃ. Și Iacobi iubi a pre Rachela, și-i ȃise lui : Voiu servi ȃie șapte ani
18 pentru Rachela, fia ta cea mai micȃ. Și Labanu 'i respunse : Mai bine *este* sȃ ȃi-o dau ȃie, de cȃtu sȃ o dau altui
19 bȃrbatu ; remȃi cu mine. Și Iacobi servi pentru Rachela șapte ani ; și acestia pȃrurȃ ȃn ochii lui ca pre puȃcine ȃile, cȃci o iubia.
21 Și Iacobi ȃise lui Labanu : Dȃ-mi femeea mea, ca sȃ ȃntu la d'ȃnsa ;
22 cȃ ȃilele mele s'au ȃmplinitu. Și Labanu adunȃ pre toȃi bȃrbaȃii locului
23 aceluia, și fȃcu ospȃȃtu. Și sȃra elu luȃ pre fia sȃ Leea, și o duse pre d'ȃnsa la *Iacobi* ; și acesta ȃntȃ la d'ȃnsa. Și Labanu dede pre serva sa
24 Zilpa de servȃ Leei, fiei sale. Și fȃcȃndu-se demȃnȃȃȃ, ȃccȃ, *ȃcȃsta era* Leea. Și elu ȃise lui Labanu : Ce-mi fȃcuși ? au n'amu servitu eu la tine
25 pentru Rachela ? pentru ce darȃ m'ai ȃncelatu ? Și Labanu 'i respunse : Nu se face așȃ ȃn loculu nostru, ca pre cea mai micȃ sȃ o dee ȃnainte a celei
26 mai mari. ȃmplinesce-ȃi cu *ȃcȃsta* șeptȃmȃna, și-ȃi vomu dȃ și pre ceal-altȃ, pentru serviciulu ce-mi vei face ȃncȃ alȃi șapte ani.
28 Și Iacobi fȃcu așȃ, și-și ȃmplini șeptȃmȃna cu *ȃcȃsta*, și *Labanu* 'i dede lui și pre Rachela, fia sa, de
29 femeu. Și Labanu dede pre serva sa Bilha de servȃ Rachelei, fiei sale. Și
30 *Iacobi* ȃntȃ și la Rachela, și iubia pre Rachela mai multu de cȃtu pre Leea. Și elu servi la d'ȃnsulu ȃncȃ alȃi șapte ani.
31 Și vedȃndu Iehova cȃ Leea *este* nesocotitȃ, deschise matricea ei, darȃ
32 Rachela *era* stȃrȃpȃ. Și Leea concepȃ, și nȃscu fiu, și-i ȃiȃmȃ numele lui — Rubenu (*vedȃȃi fiu*) ; cȃci ea ȃise : Iehova vedȃ ȃntristarea mea, și de acumu mȃ va iubi bȃrbatulu meu.
33 Și ea ȃrȃși concepȃ, și nȃscu fiu ; Și ȃise : Fiȃndu cȃ Iehova a aȃditu,

cȃ *sȃnt* nesocotitȃ, de ȃceea mi-a datu și pre ȃcesta. Și ȃiȃmȃ numele lui — Simeonu (*ȃscultare*). Și ea ȃrȃși concepȃ, și nȃscu fiu, și ȃise : De acumu bȃrbatulu meu se va alipȃ de mine, fiȃndu cȃ i-amu nȃscutu trei fii. De ȃceea ȃiȃmȃ numele ȃcestuia — Levi (*ȃlipȃre*). Și ea ȃrȃși concepȃ, și nȃscu fiu, și ȃise : Astȃ datȃ voiu lȃuda pre Iehova. De ȃceea ȃiȃmȃ numele lui — Iuda (*lȃudatu fie Domnulu*). Și ea ȃncetȃ de a mai nasce.

Și Rachela vedȃndu cȃ nu face copii 1
lui Iacobi, Rachela pismuȃ pre sorȃ-sa, și ȃise lui Iacobi : Dȃ-mȃ copii ! ear' de nu, eu moru. Și Iacobi se aprinse 2
de mȃnȃȃ asupra Rachelei, și ȃise : Nu cumva *sȃnt* eu ȃn loculu lui Dumnezeu, care ȃi-a opritu fruptulu pȃn-
tecelui ? Și ea ȃise : ȃccȃ serva mea 3
Bilha ! ȃntȃ la d'ȃnsa, ca sȃ nasce pe genunchii mei, și ca sȃ amu copii printr'ȃnsa. Și ea-i dede lui pre Bilha 4
serva sa de femeu ; și ȃntȃ la d'ȃnsa Iacobi. Și Bilha concepȃ, și nȃscu 5
lui Iacobi fiu. Și Rachela ȃise : Dumnezeu a fostu mie judecȃtoru, și a ȃscultatu vȃcea mea, și mi-a datu 6
fiu ; pentru ȃceea ȃiȃmȃ numele lui — Danu (*judecȃtoru*). Și Bilha, 7
serva Rachelei, concepȃ ȃrȃși, și nȃscu lui Iacobi alu doilea fiu. Și 8
ȃise Rachela : Luptȃ mare mȃ luptȃiu ȃn contra surorii mele, și o ȃvinseiu ; și ea ȃiȃmȃ numele lui — Neftali (*Luptȃ*).

Atunci Leea vedȃndu, cȃ a ȃncetatu 9
de a mai nasce, luȃ pre Zilpa, serva sa, și o dede lui Iacobi de femeu. Și 10
Zilpa, serva Leei, nȃscu lui Iacobi fiu. Și Lea ȃise : Norocu vine : și ea 11
ȃiȃmȃ numele lui — Gadu (*norocȃre*). Dup'ȃceea Zilpa, serva Leei, mai nȃscu 12
lui Iacobi pe alu duoilea fiu. Și 13
Leea ȃise : Ferice de mine ! cȃci pre mine mȃ voru ferici femeele ; și ȃiȃmȃ numele lui : — Asseru (*fericitu*).

Și Rubenu mergȃndu la cȃmpu ȃn 14
timpulu secerișulu de grȃu aflȃ acolo mandragȃre, și le aduse Leei, mumei sale. Și Rachela ȃise cȃtrȃ Leea ;

Dă-mi, rogu-te, și mie din mandragórele fiului teu. Ear' ea'i respunse: Puçinu *este*, că mi-ai luatu pre bărbatul meu, și vrei să iei și mandragórele fiului meu? Atunci 'i dîse Rachela: Bine dară, culce-se elu cu tine și în nóptea *acésta* pentru mandragórele fiului teu. Ear' séra, cându veni Iacobi de la câmpu, Leea 'i eși înainte, și-i dîse: Întră la mine, căci te-amu cumpératu cu mandragórele fiului meu. Și elu se culcă cu d'insa și în nóptea aceea.

17 Și Dumneșeu ascultă pre Leea, și ea concepú, și născu lui Iacobi pre alu cincilea fiu. Și dîse Leea: Dumneșeu mi-a datu resplătirea mea, pentru că eu dedeiu pre serva mea bărbatului meu. Și ea chiâmă numele lui — Isacharu (*resplătire*). Și Leea concepú éráși, și născu lui Iacobi pre alu șeselea fiu; Și Leea dîse: Cu daru frumosu mă dărui Dumneșeu; acumu bărbatul meu va locui cu mine, căci i-amu născutu lui șese fii! Și ea chiâmă numele acestuia — Zebulon (*locuință*). Și după *acésta* născu ea fétă, și chiâmă numele ei Dina (*judecată*).

22 Și Dumneșeu 'și aduse aminte și de Rachela, și o ascultă pre ea, și deschise matricea ei. Și ea concepú, și născu fiu, și dîse: Dumneșeu redică *de deasupra mea* ocara mea. Și numele lui 'lu chiâmă Iosefu [*adaosu*]; dicēdu: Iehova să-mi adaogă și altu fiu!

25 Și născēdu Rachela pre Iosefu, dîse Iacobi cătră Labanu: Lasă-mă, ca să mă duc înapoi la locul meu și la pământulu meu. Dă-mi femeele mele, pentru cari ți-amu servitu, și copiii mei, ca să mergu; că tu scii serviciulu meu, care ți-l'amu făcutu.

27 Și Labanu 'i respunse: Fie, rogu-te, ca eu să aflu charu înaintea ta! Eu cunosc bine, că Iehova m'a bine-cuvēntatu pentru tine. Și dîse: Otăresce-mi tu simbria ta, și eu ți-o voi da.

29 Și elu 'i respunse: Tu scii cumu ți-amu servitu, și ce au devenitu vitele tale cu mine. Căci era puçinu ce aveai mai înainte *de a veni* eu la tine, și acumu s'a înmulțitu fôrte,

și Iehova te-a bine-cuvēntatu cu venirea mea *la tine*. Și acumu cându să facu și eu ceva pentru casa mea?

Și Labanu dîse: Ce să-ți dau ție? 31

Și Iacobi respunse: Nimica să nu-mi dai: *dar'* dacă mi vei face mie *acésta*, eu éráși voi pasce oile tale, și ți-le voi păzi. Eu astădi voi trece prin *tótă* turma ta, despărțindu de acolo *tótă* óea peștiță și pătată, și totu mielulu seinu dintre miei, și *tótu aceea ce este* pătatu și peștițu între capre: și *acésta* să fie simbria mea. Și așa în viitoru dreptatea mea 33 va mărturisi pentru mine, cându vei veni, ca *să-mi recunosci* simbria mea; totu ce nu va fi peștițu și pătatu între capre și seinu între miei se va socoti ca furatu, *de se va afla* la mine.

Și Labanu dîse: Ei bine! fie duple 34 cuvēntulu teu!

Și elu în diua aceea despărți çapii cei bălțiați și pătați, și *tóte* caprele cele peștițe și pătate, *tóte* cari *aveau* ceva albu, și pre totu ce *era* seinu între miei; și le dede în mânele fiiloru sei. Și Labanu puse cale de trei 36 ñile între sine și ntre Iacobi. Și Iacobi páscea oile cele remase ale lui Labanu.

Și Iacobi luă nuele verði de plop, 37 de migdal, și de paltinu, și despoindu-le de scórță, făcu pre ele crestături albe, de se vedea albulu celu de pe nuele. Și elu nuelele, pre cari 38 le curățise de scórță, le puse înaintea turmeloru, în rupturile de apă și în adăpătórele, unde veniau oile să bea, și aceste se înferbētau, cându veniau să bee. Și concepeau oile 39 *uitādu-se* la nuele, și fētau balțiate, peștițe și pătate, Și Iacobi despărția 40 miei *acestia*, și înturna fețele oiloru din turma lui Labanu cătră cele seine și balțate; și turmele lui le punea la o parte, și nu le amesteca cu turmele lui Labanu. Și a fostu, că de 41 câte ori oile cele mai tari aveau să concépă, Iacobi punea nuelele în rupturi, înaintea ochiloru oiloru, pentru ca ele să concépă *uitādu-se* la nuele. Și de *erau* oile mai slabe, elu 42 nu punea *nuelele*; și așa cele slabe deveniau ale lui Labanu, ear' cele tari

43 ale lui Iacobi. Astu feliu omulu acesta crescú fôrte, și avu multe turme și servi și serve, și cămile și asini.

1 Și audí Iacobi cuvintele filoru lui Labanu, cari diceau: Iacobi a luatú tóte ce *avu* părintele nostru, și din ceea ce *era* a părintelui nostru 'și agonisi elu tótă avuția acésta. Și vedú Iacobi fața lui Labanu, și éccé, ea nu era cătră d'insulu ca eri și ca al-altă-eri.

3 Și Iehova dîse cătră Iacobi: În-tórnă-te la pămîntulu teu și la loculu nascerei tale, și eu voi fi cu tine.

4 Și trămese Iacobi și chiâmă pre Rachela și pre Leea la câmpu la turma lui. Și li dîse: Eu vedu, că fața părintelui nostru nu mai *este* cătră mine ca eri și al-altă-eri. Dară Dumneđu-ulu părintelui meu a fostu cu mine;

6 Și voi sciți, că eu serviiu părintelui

7 vostru cu tótă puterea mea; Și părintele vostru m'a încelatu, și mi-a schimbatu simbria mea de dece ori; înse Dumneđu nu-lu lăsă pre d'insulu să-mi facă *nici* unu reu; Cându

8 'mi dîse elu: Cele peștițe voru fi simbria ta, atunci tótă turma fêță peștițe; și cându dîse elu: Cele bălțate voru fi simbria ta; atunci tóte

9 oile fêtară bălțate. Și așa Dumneđu luă turmele părintelui vostru și le

10 dede mie. Și se întêmplă pe timpulu conceperei turmeloru, că eu înălțaiu ochii mei, și vedui în visu: Și éccé berbecii carii sâriau pe turme *erau*

11 bălțați, peștiți și pățați. Atunci ângerulu lui Dumneđu 'mi dîse în visu:

12 Iacobi! și eu 'i dîseiu: Éccé-mé! Și elu dîse: Redică-ți ochii și veđi; toți berbecii, carii saru pe oi, *sînt* bălțați, peștiți și pățați; căci eu vedu tóte

13 câte-ți face ție Labanu. Eu *sînt* Dumneđuulu din Beth-el, unde ai unsu tu stălpulu, unde tu-mi facuși mie votu; acumu scólă-te, eși din acestu pămîntu, și te întórnă înapoi la pămîntulu nascerei tale.

14 Și Rachela și Leea respunseră, dîcêndu: Óre mai avemu noi parte și moscenire în casa părintelui nostru?

15 Au n'amu fostu noi de elu socotite ca străine, fiindu că ne-a vîndutu

pre noi? Da, au nu ne-a mîncatu elu pre noi și argintulu nostru? Căci 16 tótă avuția care o luă Dumneđu de la părintele nostru, a nóstră *este* și a copiiloru nostri. Așa dară fă tóte câte ți-a dîsu Dumneđu.

Atunci se sculă Iacobi, și-și puse 17 copiii sei și femeele sale pe cămile. Și luă de acolo tóte vitele sale, și 18 tóte averile sale, pre cari le câstigase; vitele sale pre cari le agonisise în Padanu-Aramu, ca să mérgă la Isaacu părintele seu, în pămîntulu Canaanu. Că Labanu s'a fostu dusu, ca să-și 19 tundă oile. Și Rachela fură Terafimii [*idolii*] părintelui ei. Și Iacobi amăgi 20 ânima lui Labanu, Sirianulu; că nu i-a spusu, că elu are să fugă. Și așa 21 fugí, elu cu tóte ale sale, și sculându-se, trecú fluviulu *Eufratu*, îndreptându-și calea sa spre muntele Galaadu.

Și a treia dî spuseră lui Labanu, 22 că Iacobi aru fi fugitu. Și elu, luându 23 pre rudele sale cu sine, 'lu urmări cale de șapte dîle, și-lu adjunse la muntele Galaadu. Dară Dumneđu 24 se arătă lui Labanu, Sirianului, nóp-tea în visu, și-i dîse: Feresce-te, ca nu cumva să vorbești cu Iacobi nici bine nici reu. Și Labanu adjunse pre 25 Iacobi, cându Iacobi 'și întinsese corturile sale pe munte. Și Labanu întinse *pre ale sale* cu rudele sale în muntele Galaadu.

Și Labanu dîse lui Iacobi: Ce ai 26 făcutu, de mi-ai încelatu ânima, și fetele mele le-ai dusu, ca pre nisce prinse în resbelu? Pentru ce fugiși 27 într'ascunsu, și plecași pe furișu de la mine? și de ce nu mi-ai spusu? ca eu să te fi lăsatu cu bucuriă, cu cântece, cu timpane și cu citare. Și 28 nu m'ai lăsatu să sărutu pe nepoții mei și pre fielele mele? Acumu nebunesce ai lucratu. Și eu așu ave pute- 29 rea în mână a vî face voui reu; înse Dumneđuulu părintelui vostru mi-a vorbitu astă nóp-te, dîcêndu: Feresce-te, ca să nu vorbești cu Iacobi nici bine nici reu. Și acumu că ai 30 plecatu, pentru că cu doru ai doritu de casa părintelui teu; pentru ce mi-ai furatu dîii mei?

Și Iacobi respunse, și dîse lui La- 31

banu; Căci mă temeamu, și cugetamu în sine, pôte că tu vei răpi fetele tale de la mine? *Dară acela* la care vei afla tu ȕeii tei să nu traéscă. Cerce-téză aici în fața rudelor nóstre ce este la mine din ale tale, și să ȕi-le iei. Căci Iacobu nu scia, că Rachela 'i furase.

33 Atunci Labanu întră în cortulu lui Iacobu și în cortulu Leei, și în cortulu amînduroru servelor, și nu găsi. Și eșindu din cortulu Leei, întră în cortulu Rachelei. Éru Rachela luase ȕeii, și-i pusese în șéua unei cămile, și ședea de asupra loru. Ear' Labanu căută totu cortulu, dară nu găsi. Și *Rachela* ȕise cătră părintele ei: Să nu pară reu domnului meu! căci nu mă potu scula înaintea ta, fiindu că datina femeeloru mi-a so-situ. Și elu căută, și nu găsi Tera-fimii.

36 Atunci se mânia Iacobu, și se certă cu Labanu, și Iacobu respunse și ȕise lui Labanu: Care *este* crima mea? care *este* păcatulu meu, de mă urmă-resci cu atâta aprindere? Tu ai cău-tatu tóte lucrurile mele; ce ai găsitu din tóte uneltele casei tale? Pune-le aici înaintea fraȕiloru mei și a fra-ȕiloru tei, ca ei să judece între noi amînduoi. În cei duoé-ȕeci de ani, câți amu petrecutu la tine, oile tale și caprele tale n'au remasu sterpe, și berbecii turmeloru tale nu i-amu mâncatu. Pre cea sfășiată *de fêre*, a casă nu ȕi-o amu adusu, paguba aceea eu o amu suferitu; tu din mâna mea cereai ori-ce se fura ȕiua, și ori-ce se fura nóptea. *Unde* eramu, ȕiua mă mânca căldură, și nóptea geru, și somnulu fugia din ochii mei. Așa serviiu eu duoé-ȕeci de ani în casa ta: patru-spre-ȕece ani pentru cele duoé fete ale tale, și șese ani pentru vitele tale; și tu simbria mea 42 mi-ai schimbat'o de ȕece ori. Dacă Dumneȕeulu părintelui meu, Dum-neȕeulu lui Abraamu, și téma lui Isaacu, n'aru fi fostu cu mine, tu acumu m'ai fi trămesu de la tine cu mâna gólă. *Dară* Dumneȕeu a cău-tatu la întristarea mea, și la ostenéla mâneloru mele, și de aceea *te* muștră în nóptea trecută.

Și Labanu răspunȕendu lui Iacobu, 43 'i ȕise: *Aceste* fiee sînt fielele mele, și *acești* fii sînt fiii mei, și *aceste* oi sînt oile mele, și totu ce veȕi tu *este* alu meu. Și ce mai potu acumu face fie-loru mele séu filoru loru, pre cari i-au născutu? Acumu dară vino să 44 facemu legămêntu, eu și tu, care să fie de mărturiă între mine și 'ntre tine.

Atunci Iacobu luă o pétră, și o 45 puse stâlpu. Și Iacobu ȕise rudelor sale: Adunați petre! și ei adunară petre, și le făcură movilă; și mâncară acolo d'asupra movilei. Și Labanu o 47 numi: Iegaru Sahaduta [*movila mărturiei*], ear' Iacobu o numi: Galaadu [*movila mărturiei*].

Și Labanu ȕise: Acéstă movilă *să* 48 *fie* astăȕi mărturiă între mine și 'ntre tine! De aceea elu chiâmă numele ei Galaadu; Și Mișpa [*vegħiare*], pen-tru că *Labanu* ȕise: Iehova va ve-ghia asupra mea și asupra ta, cându vomu fi despărȕiți unulu de altulu. Dacă tu vei asupri pre fetele mele, 50 și dacă vei lua și *alte* femei afară de fetele mele, *deși* nu este niminea între noi, dară veȕi, că Dumneȕeu *este* marturu între mine și 'ntre tine. Și 51 mai ȕise Labanu lui Iacobu: Éccé acéstă movilă, și éccé acestu stâlpu, care l'amu redicatu între mine și 'ntre tine, Acéstă movilă *să* *fie* mărturiă 52 și acestu stâlpu *să* *fie* mărturiă, că nici eu nu voi trece acéstă movilă la tine; nici tu 'nu vei trece acéstă movilă și acestu stâlpu la mine, spre a face reu. Dumneȕeulu lui Abraamu, 53 și Dumneȕeulu lui Nahoru, să fie judecátoru între noi, Dumneȕeulu părinȕiloru loru! Și Iacobu jură pe téma lui Isaacu, părintele seu.

Și Iacobu junghia sacrificie pe 54 munte, și chiâmă pre rudele sale să mânânce pâne; și ei mânâcându pâne, remaseră preste nópte în munte. Și 55 a duoa ȕi sculându-se Labanu de demânétă, sărută pre nepoȕii sei și pre fetele sale, și bine-cuvêntându-i pre ei, se duse. Și Labanu se întórse la locul seu.

CAP. 32.

Visiunea și rugăciunea lui Iacobi; lupta sa cu îngerul; temerea lui de Esau, și darul sen pentru d'însulu.

- 1 Și plecă Iacobi în calea sa, și îngerii lui Dumnezeu 'lu întimpinară. Și Iacobi îndată ce-i vădúmise:
- 2 *Acésta este óstea lui Dumnezeu; și chiamă numele locului aceluia: Mahanaim [óste înduoită].*
- 3 Și Iacobi trăsese înaintea sa soli la Esau, fratele seu în pământulu
- 4 Seiru, ținutulu Edomu. Și dându-li lor ordinu, limise: Așa veți dice lui Esau Domnulu meu: Așa dice Iacobi servulu teu: Eu petrecuiu la Labanu,
- 5 și rămăseiu pêne acumu; Și agonisiiu boi și asini, oi și servi și serve; și *acumu* trāmetu *pre ómenii mei*, ca să spună domnului meu, ca să aflucharu în ochii tei.
- 6 Și trāmesii întorcându-sela Iacobi, diseră: Noi amu mersu la fratele teu, la Esau, și éccé elu 'ți vine întruintimpinare, și cu d'însulu patru sute de bărbați.
- 7 Și Iacobi se temú fôrte, și se turburà; și elu despărți pre ómenii, cari *erau* cu d'însulu, și oile și boii și
- 8 cămilele, în duoë cete; Și mise: De va veni Esau la una din aceste cete, și o va bate, atunci cea-l-altă cétace a remasu să scape.
- 9 Și Iacobi mise: Dumnezeu! părintelui meu Abraamu, și Dumnezeu! părintelui meu Isaacu! Iehova, care mi-ai disu: Întôrce-te în pământulu teu și la locului născerei tale,
- 10 și-ți voi face ție bine: Eu sânt mai micu de câtu cea mai mică din tóte îndurările, și de totu adevêrulu care tu le-ai aretatu servulu teu; că eu trecui *numai* cu toégulu meu preste acestu Iordanu, și acumu m'amu
- 11 făcutu în duoë cete. Scapă-mă, rogu-te, din mâna fratelui meu, din mâna lui Esau, că mă temu de d'însulu, ca nu cumva să vină și să mă bată pre mine, pre mumă împreună cu
- 12 copiii; Că tu ai disu: cu adevêratu voi face ție bine, și voi face, ca seminția ta să fie ca năsipulu mării, care nu se pôte numera de mulțimea lui.

Și elu mase acolo în nóptea aceea, 13 și luă din totu aceea ce-i cădu în mână, *ca să facă* daru lui Esau, fratele seu: Capre, duoë sute; capi, 14 duoë-deci; oi, duoë-deci; și berbeci, duoë-deci; Cămile alăptátóre, trei- 15 deci, cumânzii lor; vaci, patru-deci; și junci, dece; asine, duoë-deci; și asini, dece. Și elu dede în mâna serviloru sei tótă turma deosebi; și mise serviloru sei: Treceți înaintea mea, și lăsați câtăva depărtare întreturmă și turmă. Și celui d'ântéiu ordină, 17 dicendu: De te va întêlni Esau, fratele meu, și te va întreba, dicendu: Alu cui *esci* tu? și unde mergi? și pentru cine *sânt* aceste de dinaintea ta? Atunci tu să-i dici: Alu servulu 18 teu Iacobi; acesta e daru trāmesu domnului meu Esau, și éccé și elu *vine* după noi! Totu astu feliu ordină 19 și celui de alu duoilea și celui de alu treilea, și tuturoru cari mergeau după turmele acele, dicendu-li: Totu cu asemenea cuvinte să vorbiți lui Esau, cându 'lu veți întêlni. Și veți mai 20 dice: Éccé și servulu teu Iacobi *vine* în urma noastră; Că elu mise: Eu voi împăca pre d'însulu prin *acestu* daru ce merge înaintea mea, și apoi voi vedé fața lui; pôte mă va primí.

Și așa darurile trecură înaintea lui, 21 ear' elu mase în nóptea aceea în taberă. Și elu se sculă în nóptea aceea, 22 și luă pre cele duoë femei ale sale, și pre cele duoë serve ale sale, și pre cei unu-spre-dece copii ai sei, și trecú vadulu pârîului Iabbocu; Și după 23 ce-i luă pre ei, și-i trecú acestu pârîu, apoi trecú și ce mai avea.

Și Iacobi remase singuru; și unu 24 omu se luptă cu d'însulu pêne la dîiori de dîuă; Și vedêndu *acestu omu*, că 25 pre Iacobi nu-lu pôte învinge, 'lu apucă de închiătura cópsei lui, și se scrinti închiătura cópsei lui Iacobi, pre cându se lupta cu d'însulu. Și-i 26 mise *acela*: Lasă-mă să mă duc, că se luminéază de dîuă. Éru *Iacobi* 'i mise! Nu te lasu, de nu mă vei bine-cuvênta. Și-i mise: Cumu 'ți 27 *este* numele? și elu 'irespunse: Iacobi. Și-i mise! Numele teu nu se va mai 28 chiama Iacobi, ci Israelu [*principe alu lui Dumnezeu*]; că tu ai avutu

putere cu Dumnezeu și cu ómenii,
 29 și ai învinsu. Și Iacobu întrebă, dîcîndu: Spune-*mi*, rogu-te, numele teu; și acela dîse: Pentru ce mă întrebi de numele meu? și elu 'lu binecuvîntă acolo. Și Iacobu chîamă numele acelui locu: Penielu (*faça lui Dumnezeu*), că dîse elu: Văduiu pre Dumnezeu față în față, și s'a mîntuitu sufletulu meu.
 31 Și resăria sórele, cându trecea elu de Penielu, și elu schiopăta de cóspsa
 32 sa. De aceea fiii lui Israelu nu mănîncă nici pînă în ziua de astăzi muschiulu nervului, care *se află* la închiătura cóspei, căci *acelu omu* apucase pre Iacobu de muschiulu nervului de la închiătura cóspei.

CAP. 33, 34.

Împăcarea lui Iacobu cu Esau. Dina răpită de Șechomu: Șechemiții uciși de Simeonu și Levi.

1 Și Iacobu 'și înălță ochii sei, și se uită, și éccé, Esau venia, și patru sute de bărbați cu d'însulu. Atunci elu 'și împărți copiii la Leea, la Rachela și la cele două serve. Și pre serve cu copiii loru le puse înainte, și pre Leea cu copiii ei dup'aceea, și
 3 pre Rachela cu Iosefu în urmă, Și elu trecu înaintea loru, și de șapte ori se prosternu la pămîntu pînă ce
 4 adjunse la fratele seu. Și Esau alergă spre întimpinarea lui, 'lu îmbrăcișă, și cădîndu pe grumazulu lui 'lu sărută; și ei plînseră. Și *Esau* înălțându-și ochii sei, vădu femeele și copiii, și dîse: Ce-ți *sînt* acestia? Și Iacobu dîse: *Sînt* copiii, pre cari
 6 Dumnezeu 'i dăru servului teu. Și apropiîndu-se și servele cu copiii loru,
 7 se prosternură. Și se apropiă și Leea cu copiii ei, și se prosternură; și la urmă se apropiă Iosefu și cu Rachela, și se prosternură și ei.
 8 Și *Esau* dîse lui Iacobu: Ce ai să faci cu totă turma aceea, pre care o întîlniiu? Și elu dîse: *Acésta este*, pentru ca să aflu charu în ochii domnului meu. Și Esau dîse: Eu destulu amu, fratele meu, fie alu teu ceea ce
 9 *este* alu teu. Și Iacobu dîse: Nu! rogu-te! dacă aflaiu charu în ochii tei, primesce darulu meu din mîna mea; căci văduiu față ta, ca și cumu așiu

fi văduțu față lui Dumnezeu, și cu bunătate m'ai primitu. Primesce, rogu-te, darulu meu ce ți s'a adusu, că Dumnezeu m'a miluitu, și eu amu de tóte. Și-lu sili, și elu primi.

Și *Esau* dîse: Să plecăm, și să 12 mergemu, și eu te voiu însoçi. Și Iacobu 'i dîse: Domnulu meu scie, că eu amu copii tineri, și amuasupra mea oi și vaci ce alăptéză, și de le voru sili o dî, ele tóte voru muri. Rogu-mă dară, să trecă domnulu meu 14 înaintea servului seu, și eu voiu veni în urmă încetu, duple pașii turmeloru ce *sînt* înaintea mea, și duple pașii copiiloru, pînă ce voiu adjunge la domnulu meu în Seiru. Și Esau 15 dîse: Rogu-te ca să lasu cu tine câțiva din ómenii *ce sînt* cu mine! și elu respunse: Pentru ce acésta? *Destulu*, că eu aflaiu charu înaintea domnului meu!

Și Esau se re'nturnă în ziua aceea 16 pe calea sa la Seiru. Și Iacobu plecă 17 la Succotu, și pentru sine 'și zidi casă, și pentru turmele sale făcu colibi; de aceea se chîamă numele locului aceluia: Sucucot [*colibi*].

Și Iacobu adjunse în pace la cetatea Șechemu, care *este* în pămîntulu Cănaan, cându se întórse din Padan-Aramu, și tăbêri dinaintea cetății. Și cumpără elu din mîna fii- 18 loru lui Hemoru, părintele lui Șechemu partea din țerănă, pe care 'și întinse cortulu seu, pentru o sută Kesile. Și aședă acolo altariu, precare- 20 lu numi: El-Elohe-Israelu: [*Dumnețu este Dumnezeulu lui Israelu*].

Și Dina, fîia Leei, pre care acésta o 1 născuse lui Iacobu, eși, ca să vedă pre fetele locului. Și Șechemu, fiulu 2 lui Hemoru Heveulu, domnitorulu țerrei, vădînd'o, o luă, se culcă cu d'însa, și o umilî. Și ânima lui se 3 alipi de Dina, fîia lui Iacobu, și elu iubia pre fétă, vorbindu-i fetei duple ânima ei. Și Șechemu vorbi părinte- 4 lui seu Hemoru, dîcîndu: Lea-mi pre copila acésta de femeie. Și Iacobu 5 auđi, că Șechemu aru fi pângăritu pre Dina, fétă sa; și fiii lui fiindu la câmpu cu vitele lui, Iacobu tăcu pînă se întórseră ei.

Și Hemoru, părintele lui Șechemu, merse la Iacobi, ca să vorbescă cu d'însulu. Și fiii lui Iacobi veniră de la câmpu, și dacă auziră, se întristară acei ómeni, și se aprinseră de mânia fórte, că faptă de rușine făcuse elu în Israelu, culcându-se cu fêta lui Iacobi; că acêsta nu se cuvinia să se facă.

8 Și Hemoru li cuvântă lor, dîcîndu: Ânima fiului meu Șechemu doresce de fêta vóstră; rogu-vă, 9 dați-o lui de feme. Și vă încuscriți cu noi; dați-ni noui pre fetele vóstre, și pre fetele nóstre luați-le voui; 10 Și locuiți cu noi; éccé pămîntulu este înaintea vóstră, locuiți-lu și-lu străbateți pre elu, și vî câstigați în- 11 tr'însulu stêpâniri. Și Șechemu dîse părintelui ei și fraților ei: Să aflu charu înaintea vóstră, și ce-mi veți 12 dîce da-vî-voiu; Cereți de la mine prețu câtu de mare, și daruri de nuntă, da-vî-voiu cumu 'mi veți dîce; nu- 13 mai dați-mi copila de feme!

13 Și fiii lui Iacobi respunseră lui Șechemu și lui Hemoru, părintele seu, și li vorbiră cu vicleșugu, căci 14 elu pângărise pre Dina, sora lor. Și li dîseră lor: Noi nu putem face lucrulu acesta, ca să dămu pre sora noastră unui bărbatu necircumcisu, 15 că acêsta de ocară *aru fi* noui. Dară cu acêsta putem să ne învoimu cu voi, dacă și voi vă veți asemêna noui, și veți circumcide pre toți cei de 16 parte bărbătescă dintre voi. Atunci noi da-vomu fetele nóstre voui, și pre ale vóstre lua-le-vomu pentru noi, și locui-vomu cu voi împreună, 17 și fi-vomu unu popor. Și de voi nu ne veți asculta, ca să vă circumcideți, noi ni vomu lua fêta noastră, și vomu pleca.

18 Și plăcură aceste cuvinte lui Hemoru și lui Șechemu, fiulu lui Hemoru. 19 Și tînêrulu nu întărđiă să facă acelu lucru; că lui 'i plăcea fêta lui Iacobi, și elu *era* celu mai măritu de câtu toți acei din casa părintelui seu. Și Hemoru și Șechemu fiulu seu 20 veniră la pórta cetății lor, și vorbiră cătră ómenii cetății lor, dîcîndu: Acești ómeni *sînt* de pace, 21 să locuescă cu noi *acestu* pămîntu,

și să-lu străbată; și éccé pămîntulu deschisu este de amînduoé laturile pentru d'îșii; noi vomu lua pre fetele lor de femei, și lor li vomu da pre ale nóstre. Dară numai cu acêsta 22 consimtu bărbații a locui cu noi împreună, și să fimu unu popor, dacă tótă partea bărbătescă dintre noi se va circumcide, cumu *sînt* și ei circumciși. Turmele lor și averea lor 23 și tóte vitele lor, au nu *voru fi* ale nóstre? numai să ne învoimu cu ei, și voru locui cu noi împreună. Și toți 24 cei ce eșiră pe pórta cetății lui, ascultară de Hemoru și de Șechemu, fiulu seu, și se circumcise tótă partea bărbătescă, toți cei ce eșiau pe pórta cetății lui.

Și a treia dî, cându erau în durere, 25 duoi din fiii lui Iacobi, Simeonu și Levi, frații Dinei, luară fie-care sabia sa, și intrară cu îndrăznělă în cetate, și uciseră tótă partea bărbătescă. Și uciseră ei și pre Hemoru 26 și pre Șechemu, fiulu seu, cu ascușitului sabiei, și luară pre Dina din casa lui Șechemu. și se duseră: Și 27 fiii lui Iacobi se aruncară asupra celor uciși, și prădară cetatea, căci ei pângăriseră pre sora lor. Și li luară 28 oile și vitele și asinii lor, și totu ce *era* în cetate și pe câmpu. Și luară 29 tóte averile lor; și pre copiii lor și femeele lor le duseră captivi; și prădară totu ce era în casele lor.

Și Iacobi dîse lui Simeonu și lui 30 Levi: Voi fórte m'ați turburatu, făcîndu-mă urîtu locuitoriloru pămîntului acestuia, Canaaneiloru și Ferizeiloru; și eu pușinu fiindu cu numărulu, și ei adunându-se asupra-mi mă voru bate, și mă voru perde pre mine și casa mea. Ear' ei dîseră: 31 *Se cuvineă óre* să facă cu sora noastră ca cu o meritrice?

CAP. 35—37.

Iacobi indeplinește votulu seu la Bethu-el. Mórtea Rachelei. Familia lui Iacobi; mórtea și immormêntarea lui Isaac: urmașii lui Esau. Istoria familiei lui Iacobi; Iosefu urîtu și vîndutu de frații sei.

Și Dumneșeu dîse lui Iacobi: Scólă- 1 te, suie-te la Bethu-el, și locuesce acolo; și fă acolo altariu lui Dumneșeu, celui ce s'a aretatu ție, cându ai fugitu de dinaintea fratelui teu Esau.

2 Și dîse Iacobu cătră casa sa și cătră
toți cei ce *erau* cu d'însulu: Lepădați
pre ȕei cei străini, cari *sînt* în me-
șiloculu vostru, și vë curățiți, și vî
3 schimbați vestmintele vóstre. Și scu-
lându-ne să ne suimu la Bethu-elu,
ca eu să facu acolo altariu lui Dum-
neȕeu, care m'a ascultat în ȕiua ne-
cazului meu și a fostu cu mine în
4 calea în care amu âmblatu. Și ei dă-
dură lui Iacobu pre toți ȕei cei stăini
câți *erau* în mânele loru, și cerceii
cari *erau* în urechiele loru. Și Iacobu
i ascunse sub unu stejaru lîngă Șe-
chemu. Și ei plecară; și fu spaima
lui Dumneȕeu pe cetățile cele de prin
prejurulu loru, și nu urmăriră pre fiii
lui Iacobu.

6 Și Iacobu și tótă mulțimea ce *era*
cu d'însulu adjunseră la Luzu, care
este în pămîntulu Canaanu, și *acumu*
7 *se chiamă* Bethu-elu. Și zidi acolo
altariu, și loculu acela 'lu chiamă
Elu-Bethu-elu [*Dumneȕeulu* Bethu-
elului], că acolo Dumneȕeu i se aretă
lui, cîndu fugi elu de dinaintea fra-
telui seu.

8 Acolo muri Debora, doica Rebeciei;
și fu îmmormîntată maijosu de Bethu-
elu, sub unu stejaru, și-lu numi pre
elu: Alonu-Bacutu [*stejarulu plân-
gerei*].

9 Și Dumneȕeu éráși se aretă lui Ia-
cobu, cîndu se întorcea elu din Pa-
danu-Aramu, și-lu bine-cuvîntă. Și
Dumneȕeu dîse cătră d'însulu: Nu-
mele teu *este* Iacobu; *dară* numele
teu nu se va mai chiamă Iacobu; ci
Israelu va fi numele teu. Așa chiamă
11 numele lui: Israelu. Și Dumneȕeu i
dîse lui: Eu *sînt* Dumneȕeulu celu a
totu puternicu: Cresce și te'mmul-
tesce; poporu, și mulțime de popóre
să se nască din tine, încă și regi voru
12 eși din cóspele tale; Și pămîntulu
care l'amu datu lui Abraamu și lui
Isaacu, ție 'lu voi da; și semînției
tale după tine voi da pămîntulu
13 *acela*. Și Dumneȕeu se înălță de la
d'însulu din loculu unde vorbise cu
d'însulu. Și Iacobu puse stălpul în-
tr'acelu locu, unde vorbise cu d'în-
sulu, stălpul de pétră, și libațiune
vêrsă preste d'însul, și oleu turnă de
15 asupra. Și Iacobu chiamă numele lo-

cului aceluia unde vorbise Dumneȕeu
cu d'însulu — Bethu-elu.

Și plecară de la Bethu-elu, și fiindu 16
încă locu pên' să adjungă la Efrata,
Rachela născu, și avu greutate mare
în nascere. Și nascîndu ea-cu greu- 17
tate, dîse mósă: Nu te teme, că și
acesta 'ți *este* fiu. Și dîndu-și sufle- 18
tulu, (că muria), ea chiamă numele
acelui *fiu*: — Ben-Oni [*fiulu durerii*
mele]; ear' părintele seu 'lu numi
Beniaminu [*fiulu dreptei*]. Și așa 19
muri Rachela, și fu îmmormîntată
lîngă calea cătră Efrata, care *este*
Bethu-Lehemu. Și Iacobu puse stălpul 20
deasupra mormîntului ei, care *se dîce*
stălpulu mormîntului Rachelei, pêne
în ȕiua de astăȕi.

Și Israelu plecă, și-și întinse cor- 21
tulu seu dincolo de Migdalu-Edaru.

Și pre cîndu Israelu locuia în pă- 22
mîntulu acela, a mersu Rubenu, și
se culcă cu Bilha, concubina părin-
telui seu; și Israelu auȕi *de acêsta*.

Și fiii lui Iacobu fură duoi-spre- 23
ȕece. Fiii Leei: Rubenu ântîiu-nă-
scutulu lui Iacobu, și Simeonu, și
Levi, și Iuda, și Isacharu și Zebulon.
Fiii Rachelei: Iosefu și Beniaminu. 24
Și fiii Bilhei, serva Rachelei: Danu 25
și Neftali. Și fiii Zilpei, serva Leei: 26
Gadu și Asseru. Acestia fură fiii lui
Iacobu, cari i se nascură lui în Pa-
danu-Aramu.

Și Iacobu veni la Isaacu părintele 27
seu *în câmpia* Mamrei, *în* Chiriathu-
Arba, care *este* Hebronulu, unde au
fostu petrecutu Abraamu și Isaacu.
Și ȕilele lui Isaacu au fostu: O sută 28
optu-ȕeci de ani. Și Isaacu, dîndu-și 29
sufletulu, muri, și fu adaosu la po-
porulu seu, bêtrînu și sătulu de ȕile.
Și Esau și Iacobu, fiii lui, 'lu îmmor-
mîntară pre d'însulu.

Și aceste *sînt* generațiunile lui Esau, 1
adecă Edomu: Esau și-a luat fe- 2
meele sale dintre fetele Cananeiloru:
pre Ada, fia lui Elonu, Heteulu; și
pre Oholibama, fia lui Ana, nepóta
lui Zibeonu, Heveulu; Și pre Baș- 3
matu, fia lui Ișmaelu, pre sora lui
Nebaiotu. Și Ada născu lui Esau pre 4
Elifazu; și Bașmatu născu pre Re-
guelu. Și Oholibama născu pre Ieusu 5

și pre Ialamu, și pre Korahu. Aceștia *sunt* fiii lui Esau, cari i se nascură lui în pământulu Canaanu.

- 6 Și Esau și luă femeele sale, și fiii sei, și fetele sale, și toate sufletele din casa sa, și turmele sale, și toate vitele sale, și totă averea sa care o agonisise elu în pământulu Canaanu, și se duse în *altu* pământu de la fratele seu Iacobu. Că averile loru erau mari forte, și nu puteau ei locui împreună; și locul unde locuiau nu-i putea cuprinde pre ei pentru *multimea* vite-loru loru. Și Esau locui pe muntele Seiru: Esau, carele *se chiamă* Edomu.
- 9 Și aceste *sunt* generațiunile lui Esau, părintele Edomeiloru, pe muntele Seiru. Și aceste *sunt* numele fiiloru lui Esau: Elifazu, fiulu Adei, femeea lui Esau; și Reguelu fiulu
- 11 Bașmatei, femeea lui Esau. Și fiii lui Elifazu fură: Temanu, Omaru, Tefo,
- 12 Gatamu și Kenazu. Și Timna era concubina lui Elifazu, fiulu lui Esau; și lui Elifazu i nascu pre Amaleku. Aceștia fură fiii Adei, femeea lui Esau.
- 13 Și fiii lui Reguelu fură aceștia: Nahath, și Zerahu, Șamma și Mizza.
- 14 Aceștia au fostu fiii din Bașmatu, femeea lui Esau. Și aceștia fură fiii Oholibamei, fia lui Ana, nepoța lui Zibeonu, și femeea lui Esau, pre cari ea i nascu lui Esau: Ieusu, Ialamu și Korahu.

- 15 Aceștia *sunt* domnitori din fiii lui Esau: Din fiii lui Elifasu, a întâi-născutulu lui Esau: domnitorulu Temanu, domnitorulu Omaru, domnitorulu Tefo, domnitorulu Kenazu.
- 16 Domnitorulu Korahu, domnitorulu Gatamu, și domnitorulu Amaleku. Aceștia *sunt* domnitorii din Elifasu, din pământulu Edomeiloru. Aceștia fură fiii din Ada. Și aceștia *sunt* domnitorii din fiii lui Reguelu, fiulu lui Esau: domnitorulu Nahatu, domnitorulu Zerahu, domnitorulu Șamma, domnitorulu Mizza. Aceștia *sunt* domnitorii din Reguelu, în pământulu Edomeiloru. Aceștia fură fiii din
- 18 Bașmatu, femeea lui Esau. Și aceștia *sunt* domnitorii din fiii Oholibamei, femeii lui Esau: domnitorulu Ieusu, domnitorulu Ialamu, și domnitorulu Korahu; aceștia fură domnitorii din

Oholibama, fia Anei, femeea lui Esau. Aceștia *sunt* fiii lui Esau, și aceștia 19 *sunt* domnitorii dintre ei. *Esau* este Edomu.

Aceștia fură fiii lui Seiru, Horeulu, 20 locuitorii acelu pământu: Lotanu și Șobalu, și Zibeonu, și Ana, și Dișonu, și Ețeru și Dișanu. Aceștia fură dom- 21 nitorii Horeiloru, fiii lui Seiru în pământulu Edomu. Și fiii lui Lotanu 22 fură: Hori și Hemamu; și sora lui Lotanu, Timna. Și fiii lui Șobalu fură 23 aceștia: Alvanu și Manahatu și Ebalu, Șefo și Onamu. Și fiii lui Zibeonu 24 fură aceștia: Aia și Ana. Acesta i Ana, care găsi isvóre calde în pustiu, cându păscea asinii părintelui seu Zibeonu. Și fiii lui Ana fură aceștia: 25 Dișanu și Oholibama, fia lui Ana. Și fiii lui Dișanu fură aceștia: Hem- 26 danu, și Eșbanu, și Itranu și Cheranu. Și fiii lui Ețeru fură aceștia: Bilhanu 27 și Zaavanu și Akanu. Și fiii lui Di- 28 șanu fură aceștia: Uzu și Aranu. Aceștia fură domnitorii Horeiloru: 29 Domnitorulu Lotanu, domnitorulu Șobalu, domnitorulu Zibeonu, domnitorulu Ana; domnitorulu Dișonu, domnitorulu Ețeru, domnitorulu Dișanu. Aceștia fură domnitorii Horei- 30 loru, dupre șirulu domniei loru în pământulu Seiru.

Și aceștia fură regii, cari domniră 31 în pământulu Edomului, mai înainte de a domni regi preste fiii lui Israelu: Bela, fiulu lui Beoru, a domnitu 32 în Edomu; și numele cetății sale era Dinhaba. Și murindu Bela, în locul 33 lui domni Iobabu, fiulu lui Zerahu din Bozra. Și murindu Iobabu, în lo- 34 culu lui domni Hușamu din pământulu Temaneiloru. Și murindu Hușamu 35 în locul lui domni Hadadu, fiulu lui Bedadu, care bătutu pre Madianiți în câmpia Moabiților; și numele cetății sale era Avitu. Și murindu Ha- 36 dadu, în locul lui domni Samla din Masreka. Și murindu Samla, în locul 37 lui domni Saulu din Rehobotu lângă riu. Și murindu Saulu, în locul lui 38 domni Baalu-Hananu, fiulu lui Achboru. Și murindu Baalu-Hananu, 39 fiulu lui Achboru, în locul lui domni Hadaru; și numele cetății sale era Pahu; și numele femeii sale fu Me-

hetabelu, féta Matredei, a fetei lui Mezahabu.

- 40 Și aceste *sunt* numele domnitoriloru din Esau, după ale loru némuri, după locurile lor, și cu numele lor: domnitorulu Timna, domnitorulu
- 41 Alva, domnitorulu Ietetu; Domnitorulu Oholibama, domnitorulu Ela,
- 42 domnitorulu Pinonu; Domnitorulu Kenazu, domnitorulu Temanu, domnitorulu Mibsaru; Domnitorulu Magdielu și domnitorulu Iramu. Acestia *fură* domnitorii din Edomu, după locuințele lor în pământulu stăpânirii lor. Acesta *este* Esau, părintele Edomeiloru.

- 1 Și Iacobu locui în pământulu, unde a petrecutu părintele seu, în pământulu Canaanu.

- Și acesta este istoria lui Iacobu:
- 2 Iosefu era de șapte-spre-zece ani, și páscea turmele cu frații sei, *fiindu* téněru cu fiii Bilhei și ai Zilpei, femeele părintelui seu. Și Iosefu spunea părintelui seu vorbele cele rele
- 3 ale lor. Și Israelu iubia pre Iosefu mai multu de câtu pre toți fiii sei, că elu *era* fiu alu bătrânețelor sale;
- 4 și-i făcu lui haină pestriță. Și frații sei veděndu, că părintele lor 'lu iubesc pre elu mai multu de câtu pre toți frații lui, 'lu uriau, și nici vorbă bună nu puteau vorbi cu d'însulu.

- 5 Și Iosefu visă unu visu, și-lu spuse frațiloru sei; și *pentru* acesta ei 'lu uriră și mai multu. Și elu li dîse lor: Ascultați, rogu-vă, visulu meu, pre
- 6 care l'amu visatu: Éccé! noi legamu snopi pe câmpu, și éccé snopulu meu se redică, și sta dreptu; și snopii vostri, încunjurându-lu, se prosternură înaintea snopului meu. Și frații
- 7 sei dîseră cătră d'însulu: Au nu cumva tu vrei să te faci rege preste noi, și să domnesci preste noi? Și ei 'lu uriră și mai multu pentru visurile lui și
- 8 pentru cuvintele lui. Și elu mai visă și altu visu, și-lu spuse și pre acesta frațiloru sei, și dîse: Éccé mai visai unu visu; și éccé sórele și luna și unu-spre-zece stele se prosternură
- 9 mie. Și spuněndu elu acesta părintelui seu și frațiloru sei, 'lu muștră părintele seu, și-i dîse: Ce feliu de visu

este acesta, pre care-lu visași tu? Nu cumva să venimu noi, eu și muma ta și frații tei, să ne prosternemu ție la pământu? Și frații sei 'lu învidiau, 11 éru părintele seu ținú *aceste* cuvinte *întru sine*.

Și mergěndu o dinióră frații sei să 12 pască oile părintelui lor la Șechemu, Dîse Israelu cătră Iosefu: Au frații 13 tei nu pascu *vite* la Șechemu? Vîno să te trămetu la d'însii. Și elu 'i dîse: Éccé-me! Și-i dîse: Du-te de vedě, 14 dacă frații tei și vitele *sunt* bine, și-mi dă cuvěntu. Și-lu trămese pre d'însulu din valea Hebronu, și elu veni la Șechemu. Și-lu află pre elu 15 unu bărbatu, și éccé elu rătăcia pe câmpu, și bărbatulu 'lu întrebă pre elu, dîcěndu: Ce cauți? Și elu res- 16 punse: Pre frații mei cautu; spune-mi, rogu-te, unde pascu? Și bărba- 17 tulu dîse: Ei plecară d'aici; căci 'i auđiiu dîcěndu: Să mergemu la Dothanu. Și Iosefu se duse după frații sei, și-i află la Dothanu.

Și ei 'lu vedură de departe. Și pենě 18 a nu se apropia elu de d'însii, ei făcură planu vîclénu în contra lui, ca să-lu omóre. Și ei dîceau unulu cătră 19 altulu; Éccé! Visătorulu acela vine: Veniți dară să-lu omorimu, și să-lu 20 aruncămu într'una din aceste cisterne; și vomu dîce: Féra rea l'a mîncatu pre d'însulu; și vomu vedě ce voru fi visurile lui. Aceste auđindu-le Ru- 21 benu, 'lu scăpă din mînele lor; căci dîse: Să nu-lu omorîmu pre d'însulu! Și Rubenu li dîse lor: Să nu věrsați 22 sînge, ci-lu aruncați în cisterna acésta, cea în pustiiu, éru mîna vóstră nu o puneți pe d'însulu; căci cerca să-lu scape pre elu din mînele lor, și să-lu dee părintelui seu.

Și Iosefu îndată ce adjunse la fra- 23 ții sei, ei 'lu desbrăcară de haina sa, de haina cea pestriță, cea de pe d'însulu; Și ei apucându-lu, 'lu aruncară 24 în cisternă; și cisterna *era* deșértă, nu era apă într'însa. Apoi ei se așe- 25 țară, ca să mînânce pîne, și redicându-și ochii, se uitară, și éccé caravană de Ișmaeliți venindu de la Galaadu, și cămilele lor încărcate de tămâia și de balsamu și de smirnă; și mergeau ca să le ducă la Egiptu.

26 Și Iuda dîse către frații sei : Ce folosul *nou*, că vomu ucide pre fratele nostru, și-i vomu ascunde sângele
 27 seu? Veniți să-lu vindemu pre elu acestoru Ișmaeliți, și mânele noastre să nu fie pe elu, că *este* fratele nostru, carnea noastră ; și frații lui 'lu ascultară. Și trecîndu bărbații, neguțitori Madianiți, ei traseră și scoseră pre Iosefu din cisternă, și-lu vîndură Ișmaeliților cu două-deci de arginți, și *acestia* duseră pre Iosefu în Egiptu.
 29 Eru Rubenu întorcîndu-se la cisternă, éccé Iosefu nu era în cisternă ; și-și sfășiă vestmintele sale. Și elu se întorseră la frații sei, și dîse : Băétulu nu este, și eu unde să mă duc ?
 31 Atunci ei luară haina lui Iosefu, și junghiîndu unu çapu, muiară haina în sânge ; Și trămeseră haina cea pestriță, ca să o ducă părintelui lor, dîcîndu : Acésta aflarăm, cunósce
 33 de *este* haina fiului teu au nu ? Și elu o cunoscú , și dîse : Haina fiului meu *este* ; O fêră rea 'lu mîncă pre
 34 d'însulu ; Iosefu *este* sfășiatu ! Și rumpîndu-și Iacobi vestmintele sale, 'și puse sacu preste cîpsale lui, și plânse
 35 pre fiulu seu dîle multe. Și toți fiii sei și tóte fetele sale se sculară ca să-lu mîngăie, érá elu refusă mîngăiere, dîcîndu : Plîngîndu mă voi coborî la fiulu meu în mormîntu ! Așa 'lu plânse pre elu părintele seu.
 36 Și Madianiții 'lu vîndură în Egiptu lui Potifar, dirigătorulu lui Faronu, capulu gardei domnesci.

CAP. 38.

Istoria lui Iuda și a Tamarei.

1 Și în dîlele acele Iuda se pogorî de la frații sei, și trase la unu Adulamitenu, cu numele Hira. Și Iuda vedú acolo pre fêta unui bărbatu Cananeu, cu numele Șua ; și o luă pre ea *de*
 3 *femea*, și intra la d'însa. Și ea concepú, și nascu fiu ; și elu chiâmă numele lui — Eru. Și ea éráși concepú,
 4 și nascu fiu, și ea chiâmă numele lui — Onanu. Și ea éráși concepú, și nascu fiu, și chiâmă numele lui — Sela ; Și *Iuda* era la Chesibu, cându nascu ea pre acesta.
 6 Și Iuda luă femea lui Eru întéiu-născutulu seu, și numele ei *era* Ta-

mara. Dară Eru întéiu-născutulu lui 7 Iuda fu reu în ochii lui Iehova, și Iehova 'lu ucise pre d'însulu. Atunci 8 dîse Iuda către Onanu : Intra tu la femea fratelui teu, și o iea pre ea duple datorie leviratului, și redică semîntă fratelui teu. Și Onanu cunoscîndu că semînta nu va fi a lui, de câte ori intra la femea frate-seu, 'și risipia *semînta* pe pămîntu, ca elu să nu dee semîntă fratelui seu. Și ceea 10 ce făcea elu fu reu în ochii lui Iehova ; și-lu omorî și pre d'însulu. Și dîse 11 Iuda către Tamara, nora sa : Remăi veduvă în casa părintelui teu, pînă ce Șelahu fiulu meu va cresce mare ; că elu dîcea : ca nu cumva și acesta să móră ca și frații lui. Și Tamara se duse, și ședú în casa părintelui ei.

Și trecîndu dîle multe, muri fêta 12 lui Șua, femea lui Iuda ; și Iuda, după ce se mîngăia, se suí în Timnatu la tunșetorii oilor sale, împreună cu Hira Adulamitulu, amicului seu. Și óre-cine spuse Tamarei, dîcîndu : Éccé, socrulu teu se suí la Timnatu, ca să-și tunșă oile. Atunci 14 ea lepédîndu-și vestmintele veduvei, se acoperi cu vélulu, și se înveli, și ședú în pórtă Enainului, care *se afla* în calea către Timna ; căci ea vedú că Șelahu se făcu mare, și ea totu nu-i fu dată lui de femea. Și vedînd'o 15 Iuda, credú că *este* meretrice : că ea 'și acoperise fața. Și elu din cale se 16 abátu la d'însa, și-i dîse : Haide, voi să întru la tine ; că elu nu o scia că *este* noră-sa. Și ea-i respunse : Ce-mi vei da, ca să intri la mine ? Elu 'i 17 dîse : Eu 'ți voi trămete unu iedu din turme. Și ea dîse : *fie așa*, de-mi vei da arvună, pînă ce mi-lu vei trămete. Și elu dîse : Ce arvună să-ți 18 dau ? Și ea dîse : Sigilulu teu, și lanțulu teu, și toégulu teu care-lu ai în mîna. Și elu i le dede, și intra la d'însa, și ea remase grea de la d'însulu. Și după aceea se sculă ea, se duse, 19 și lepédîndu-și vélulu, se îmbracă *éráși* în vestmintele sale de veduviă. Și Iuda trămese iedulu prin acelu 20 Adulamitu, amicului seu, ca să-și primescă arvuna din mîna acelei femei, și n'o mai găsi. Atunci elu întrebă 21 pre ómenii locului aceluia, dîcîndu :

Unde este meretricea, care *ședea* la Enaimu pe cale? Și ei răspunseră, că n'a fostu aicea meretrice. Și elu se înturnă la Iuda, și dîse: Nu o amu aflatu; ba încă ómenii locului ace-luia mi-au dîsu, că n'a fostu acolo meretrice. Atunci dîse Iuda: *Ție-le*, ca să nu ne facemu de rușine; éccé, eu 'i-amu tramesu iedulu, și tu nu o ai aflatu.

24 Și camu după trei luni însciințară pre Iuda, dîcîndu: Tamara nora ta a desfrînatu, și éccé ea este grea din desfrînare. Și Iuda dîse: Scóteți-o afară, ca să se ardă. Și ea scósă fiindu afară, tramese la sócrulu seu să-i dîcă: Eu de acelu bărbatu *sînt* grea ale căruia *sînt lucrurile* aceste; și-i mai adaose: cunósce, rogu-te, ale cui *sînt aceste*: sigilulu și lanțulu și toégulu acesta. Și Iuda *le* cunoscú, și dîse: Ea este mai dréptă de câtu mine: și acésta mi-o *făcu*, căci nu o dădui de soția lui Șela, fiulu meu. Și elu dup'aceea nu o mai cunoscú pre d'insa.

27 Și *cîndu era* ea să nască, éccé ge-
28 meni erau în pîntecele ei. Și născîndu ea, *unulu din ei* scóse mîna *afară*, și móșa i-o apucà, și legà de ea unu firu de carmesinu, și dîse: Acesta a eșitu antéiu. Și după ce 'și trase mîna înapoi, éccé eșí fratele seu; și móșa dîse: Ce spărtură ai făcutu? *acéstă* spărtură *fie* asupra ta; și se chiâmă numele lui — Perețu (*spărtură*). Și dup'aceea eșí fratele seu, care *avea* la mîna sa *legatu* firulu de carmesinu; și se chiâmă numele lui — Zerahu (*resăritu*).

CAP. 39.

Iosefu în Egiptu. Se împotrivesce femeii lui Potifaru. Închiderea lui.

1 Și Iosefu fiindu dusu în Egiptu, Potifaru diregătorulu lui Faraonu, și capulu gardei domenesci, bărbatu Egipténu, 'lu cumpără de la Ișmaeliți, cari-lu aduseră pre d'insulu acolo.

2 Și Iehova era cu Iosefu, și era omu carele prospera *între* toate; și era în casa stépânului seu, a Egipténului.

3 Și stépânulu seu vîdîndu, că Iehova *este* cu d'insulu, și că toate câte elu făcea, Iehova le face să prospereze în mînele lui; Află Iosefu charu în ochii lui, și elu 'i servia lui. Și-lu

puse pre d'insulu preste casa sa; și toate câte avea elu le dede în mîna lui. Și din timpulu ce l'a pusu pre elu preste casa și preste toate câte avea elu, Iehova bine-cuvîntă casa Egipténului pentru Iosefu; și bine-cuvîntarea lui Iehova era preste toate ce avea elu a casă și la câmpu. Așalăsă elu în mînele lui Iosefu toate câte avea, și nu scia nimicu ceea ce élu avea, de câtu numai pânea care o mânca. Și Iosefu era frumosu la chipu și frumosu la față.

Și după aceste femeia stépânului seu 'și înălță ochii sei spre Iosefu, și-i dîse: Culcă-te cu mine! Elu înse refuză, și dîse femeii stépânului seu: Éccé stépânulu meu nu scie nimica ce *este* în casa *lui*, ci toate câte le are elu, le-a datu în mîna mea. Nu este mai mare în casa acésta de câtu mine, și nimicu nu mi-a opritu de câtu pre tine, fiindu că tu *esci* femeia lui; cumu dară să facu eu acestu reu atātu de mare, și să păcătuescu împotriva lui Dumneđu? Și ea vorbia cu Iosefu în toate dîlele, dară elu nu o ascultă, să se culce lîngă d'insa, *nici* să fie cu ea.

Și se întemplă într'una din dîle, că Iosefu intră în casă, ca să-și facă lucrurile lui, și nefiindu nimenea din ómenii casei în casă, Ea 'lu apucà de vestmîntu, și-i dîse: culcă-te cu mine! éru elu, lăsându-și vestmîntulu în mînele ei, fugí și eșí afară. Atunci vîdîndu ea, că elu 'și lăsă vestmîntulu seu în mîna ei, și fugí afară; Strigă pre ómenii casei, și li dîse loru: Vedeti, elu ni-a adusu în casă unu bărbatu Ebreu, ca să-și bată jocu de noi! Elu veni la mine, ca să se culce cu mine; dară eu strigaiu cu vóce tare; Și auzîndu elu, că eu înălțaiu vócea și strigaiu, 'și lăsă vestmîntulu seu lîngă mine, și fugindu eșí afară. Și ea țînú vestmîntulu lui lîngă d'insa, pînă ce veni stépânulu seu în casă. Apoi ea spuse lui totu acele cuvinte, și dîse: Servulu Ebreu, pre care l'ai adusu nouí, veni la mine, și voi să-și bată jocu de mine. Înse, înălțându eu vócea mea și strigîndu, 'și lăsă vestmîntulu seu lîngă mine, și fugí afară. Și auzîndu stépânulu seu cu-

vintele ce i le spuse femeea sa, dîcîndu: Astu-feliu 'mi făcu servulu
20 teu, se aprinse de mîniă. Şi stîpî-
nulu lui Iosefu 'lu luă pre d'însulu,
şi-lu aruncă în închisóre, în loculu
unde cei închişi ai regelui se ţineau,
şi elu era acolo în închisóre.

21 Dară Iehova era cu Iosefu, şi-şi
revîrsă îndurarea sa preste d'însulu,
şi făcu ca elu să afle charu în ochii
22 mai marelui închisórei. Şi mai marele
închisórei dădu în mânele lui Iosefu
pre toţi cei închişi, cei din închisóre,
şi tóte cîte ei făceau acolo, elu era
23 celu ce le făcea. Mai marele închisórei
nu mai revidea nimica din tóte cîte
erau date în mânele lui; că Iehova
era cu d'însulu, şi Iehova făcea ca
tóte să prospereze cîte făcea elu.

CAP. 40.

Visurile cuparului şi a pitarului lui Faraonu. Iosefu
le esplică.

1 Şi după aceste cuparulu regelui din
Egiptu, şi pitarulu lui pîcătuiră contra
2 domnului loru. Şi Faraonu se mîniă
fórté pre amînduoi diregétorii sei, pre
mai marele cupariloru şi pre mai ma-
3 rele pitariloru. Şi-i puse sub pază,
în casa capului guardei domnesci, în
închisóre, în loculu unde era Iosefu
4 închisu. Şi capulu guardei domnesci
însărcină pre Iosefu cu d'înşii, şi elu
servia loru.

5 Şi fiindu ei cîteva dîle în închi-
sóre, cuparulu şi pitarulu regelui din
Egiptu, cari erau închişi în închisóre,
visară amînduoi visu, fie-care visulu
seu în aceiaşi nópte, fie-care duple
6 însemnarea visului seu. Şi Iosefu întră
la d'înşii demănéta, şi-i căută pre ei,
7 şi éccé erau fórté tristi. Şi elu întrebă
pre diregétorii lui Faraonu, cari erau
cu elu închişi în casa domnului loru,
dîcîndu: De ce feţele vóstre sînt
8 astădi triste? Şi ei respunseră: Noi
visu visarăm, şi nu este nimenea,
cine se ni-lu esplice. Şi Iosefu li dîse
loru: Au esplicările loru nu vinu de
la Dumneđu? rogu-vé, spuneţi-
mi-lu.

9 Şi mai marele cupariloru spuse vi-
sulu seu lui Iosefu, şi-i dîse: În visulu
10 meu, éccé! viă era înaintea mea. Şi
într'acea viă erau trei viţe, şi germi-

nându ele, înfloriră şi produseră stru-
guri copti. Şi cupa lui Faraonu era 11
în mîna mea; şi eu luaiu acei stru-
guri, şi-i storsei în cupa lui Fara-
onu; şi cupa o dedeu în mîna lui
Faraonu. Şi Iosefu 'i dîse: Esplică 12
carea visului este acésta: cele trei
viţe sînt trei dîle. Şi încă trei dîle, 13
şi Faraonu va înălţa capulu teu, şi
érašî te va aşeda în loculu teu, şi
tu vei da cupa în mîna lui Faraonu,
ca şi mai 'nainte, cându erai cupa-
rulu seu. Dară adu-ţi aminte de mine, 14
cându vei fi în bine, şi aibi milă de
mine, şi fă aminte de mine la Fara-
onu, şi să mă scoţi din acéstă casă.
Că eu amu fostu răpitu din pămên- 15
tulu Ebreiloru, şi nici aici n'amu fă-
cutu nimica, ca să fiu pusu într'acéstă
grópă.

Şi vedîndu marelemai pitariloru, 16
că esplicarea fu bună, dîse lui Io-
sefu: Şi eu amu visatu visu; şi éccé
trei panere albe erau pe capulu meu.
Şi în panerulu celu mai de asupra erau 17
de totu feliulu de bucate pentru Fa-
raonu, prăjituri alese; şi paserile le
mîncău din panerulu de pe capulu
meu. Şi Iosefu, respundîndu, dîse; 18
Esplicarea lui este acésta: Cele trei
panere sînt trei dîle: Încă trei dîle 19
şi Faraonu va redica capulu teu, şi
pre tine te va spîndura de lemn,
şi paserile voru mânca carnea de
pe tine.

Şi în dîua a treia, dîua născerei 20
lui Faraonu, elu făcu ospetiu tutu-
roru serviloru sei; şi redică capulu
mai marelui cupariloru şi alu mai
marelui pitariloru, servii sei. Şi pre 21
mai marele cupariloru 'lu aşedă érašî
în păcharnicia lui, şi elu dede cupa
în mîna lui Faraonu. Éru pre mai 22
marele pitariloru 'lu spîndură, după
cumu li esplică loru Iosefu. Dară mai 23
marele cupariloru nu-şi aduse aminte
de Iosefu, ci uită de d'însulu.

CAP. 41.

Visurile lui Faraonu esplicate de Iosefu. Redicarea,
căsătoria, copiii şi administraţiunea lui Iosefu.

Şi după duoi ani de dîle se întîmplă, 1
că Faraonu visă, şi éccé elu sta lîngă
fluvîu. Şi éccé din acelu fluvîu se 2

3 suiau șapte vaci frumoase la vedere, și grase la carne; și pășteau prin mlaștini. Și eecă alte șapte vaci se suiau după aceste din fluviu, urite la vedere și macre la carne; și stăteau lungă *cele-l-alte* vaci pe marginea fluviului. Și vacile cele urite la vedere și macre mâncară pre cele șapte frumoase la vedere și grase. Și se deșteptă Faraonu. Și adormindu *erăși* visă a doua oră; și eecă șapte spice grase și frumoase eșiau din unu paiu. Și eecă *alte* șapte spice suptiri și arse de vântulu de resăritu resăriau după d'insele. Și spicele cele subțiri înghițiră pre cele șapte spice grase și pline. Și Faraonu se deșteptă, și eecă *era* visu.

8 Și făcându-se demănătă, spiritulu lui era turburatu, și trămese să chiasme pre toți magii Egiptului și pre toți înțelepții lui; și Faraonu li spuse visurile lui; dară nimenea nu le pută esplica lui Faraonu. Și mai marele cupariloru vorbi lui Faraonu, dicându: Eu astăzi 'mi aducu aminte de peccatele mele: Faraonu se mâniă contra serviloru sei; pre mine me puse subu pază, în casa capului gardei domnesci, pre mine și pre mai marele pitariloru. Și într'o nópte visarămu câte unu visu, eu și elu; fie-care după însemnarea visului seu noi amu visatu. Și *era* acolo cu noi unu téněru Ebreu, servu alu capului gardei domnesci, căruia noi 'i spuserămu visurile, și elu ni *le* esplică; amînduoi după însemnarea visului seu amu visatu. Și cumu ni esplică elu, așa ni se și întēmplă; pre mine me aședă *erăși* în locul meu, dară pre acela 'lu spândură.

14 Și Faraonu trămese, și chiāmă pre Iosefu, și ei 'lu scóseră curēndu din grópă; și elu, rădēndu-se și schimbându-și vestmintele, veni la Faraonu. 15 Și Faraonu dīse lui Iosefu; Eu visu amu visatu, și nu *este* nimenea care să-lu esplice; și amu auđitu de tine vorbindu, *că* tu înțelegi a esplica visu.

16 Și Iosefu respunse lui Faraonu, dicēndu: Nu eu; Dumneđeu va respunde lui Faraonu ceea ce-i va fi de bine.

Și Faraonu dīse lui Iosefu: În visulu meu, eecă eu stam pe marginea fluviului; Și eecă, se suiau din fluviu șapte vaci grase la carne și frumoase la vedere, și pășteau prin mlaștini. Și eecă, după d'insele se suiau din fluviu alte șapte vaci slabe și urite la vedere fōrte, și uscate la carne, cumu n'amu mai vedutu așa de urite în totu pământulu Egiptului. Și vacile cele uscate și urite înghițiră pre cele d'ântēiu șapte vaci grase. Și înțarără în pāntecele loru, fără să se cumóscă că ele au înțratu; căci ele erau totu așa de urite, ca și mai 'nainte. Atunci mă deșteptaiu. Și vėquiu *erăși* în somnu, și eecă, șapte spice pline și frumoase eșiau dintr'unu paiu. Și eecă *alte* șapte spice suptiri, seci și arse de vântulu de resăritu germinau după d'insele. Și spicele cele seci înghițiră pre cele șapte spice frumoase. Și eu *acestea le* spuseiu magiloru, dară nici unulu nu pută să-mi esplice.

Și Iosefu respunse lui Faraonu: Visulu lui Faraonu este unulu. Dumneđeu a aretatu lui Faraonu cele ce voescă să facă: Cele șapte vaci frumoase *sunt* șapte ani, și cele șapte spice frumoase *sunt* șapte ani. Visulu *este* totu unulu. Și cele șapte vaci macre și urite, cari se suiau după d'insele, *sunt* șapte ani; și cele șapte spice deșerte, și arse de vântulu de resăritu, *sunt* șapte ani de fōmete. Și acēsta *este* ceea ce eu dīseiu lui Faraonu; că Dumneđeu ceea ce voescă să facă arētă lui Faraonu. Eecă, voru veni șapte ani, *în cari va fi* mare abundență în totu pământulu Egiptului. Și după acestia voru urma șapte ani de fōmete, și tótă acea abundență va fi uitată în pământulu Egiptului; că fōmetea va consuma tótă țēra, în cătu acea abundență nu se va simți în țēră, din cauza fōmetei *ce va veni* după d'insa; că *va fi* fōrte grea. Eru încātu este, că visulu s'a aretatu lui Faraonu de duoē ori, *este*, că lucrulu acesta *este* otărītu de Dumneđeu, și că Dumneđeu curēndu 'lu va face. Acumu dară să se provēdă Faraonu d'unu bărbātu înțeleptu și priceputu, pre care să-lu pună preste pământulu

34 Egiptului. *Acésta* să facă Faraonu: Să aședă prefecti în țără, și să iee a cincea parte *de venitu* din pământulu Egiptului în cei șapte ani de
35 abundență; Și să adune toate bucatele acestoru ani buni ce voru urma; și să stringă grâu subu mâna lui Faraonu, bucate în *tôte* cetățile, și să
36 le păstreze. Și aceste bucate voru fi provisiunea țerei în cei șapte ani de fómete, cari voru veni în pământulu Egiptului; și așa țera nu se va perde de fóme.
37 Și cuvântulu acesta plăcu în ochii lui Faraonu și în ochii tuturor serviloru sei. Și Faraonu *disé* către servii sei: Au dóră se va găsi omu asemenea acestuia, în care *este* spiritulu
38 lui Dumneđeu? Și *disé* Faraonu către Iosefu: Fiindu că Dumneđeu ție ți-a descoperitu *tôte* aceste, nimenea nu este priceputu și înțeleptu ca tine.
40 Tu vei fi preste casa mea, și de cuvântulu teu va asculta totu poporulu meu; eu numai cu tronulu voiu fi
41 mai pre susu de câtu tine. Și mai *disé* Faraonu lui Iosefu: Éccé te punu
42 preste totu pământulu Egiptului. Și Faraonu, scoțendu-și ânelulu seu din mână, 'lu puse în mâna lui Iosefu, și-lu îmbracă cu vestmintele de inu subțire, și-i puse colariu de auru la
43 gâtulu seu, Și-lu suí pre d'însulu în carulu alu duoilea dintre ale sale, și lăsă ca să srtige înaintea lui: Abrechu [*Ingenunchiați*]! și-lu puse pre d'însulu preste totu pământulu Egiptului.
44 Și Faraonu *disé* către Iosefu: Eu *sânt* Faraonu; și fără de voia ta nimenea să nu-și misce mâna sa séu peciorulu seu în totu pământulu Egiptului. Și Faraonu *chiâmă* numele lui Iosefu: Zafnathu-Paaneachu (descoperitorulu misterieloru), și-i dede de femee pre Asenathu, féta lui Potifera, preutulu din Onu. Și Iosefu eși *ca să védă* pământulu Egiptului.
46 Și Iosefu aveatrei-đeci de ani, cându sta înaintea lui Faraonu, regele din Egiptu. Și eșindu elu dinaintea lui Faraonu, merse prin totu pământulu
47 Egiptului. Și pământulu produse *bucate* în cei șapte ani de fertilitate cu
48 mare abundență. Și Iosefu în acei șapte ani strînse *tôte* bucatele câte

erau în pământulu Egiptului, și le aședă prin cetăți: bucatele, câte crescú pe câmpulu din prejurulu fiecăreia cetăți, le puse într'insa. Iosefu 49 dară adună grâu multu fórte ca nesipulu mării, în câtu încetară de a-lu mai măsura; că era fără de număr.

Și mai 'nainte de a sosi *ântěiulu* 50 anu de fómete, lui Iosefu se născură duoi fii, pre cari 'i născu Asenathu, fia lui Potifera, preutulu din Onu. Și Iosefu *chiâmă* numele celui *ântěiu-* 51 *născutu* Manase [*uitare*], căci, *disé elu*, Dumneđeu mă făcu să uitu totu necasulu meu și *tótă* casa părintelui meu. Și *chiâmă* numele celui alu 52 duoilea Efraimu [*fertilitate*], căci, *disé elu*, Dmneđeu mă făcu să fiu fertilu în pământulu înstristărei mele.

Și trecură cei șapte ani de abundență, cari au fostu în pământulu Egiptului. Și începură a veni cei șapte 54 ani de fómete, după cumu pređise Iosefu. Și se făcu fómete în *tôte* țerele, dară în totu pământulu Egiptului era pâne. În sfârșitu și totu 55 pământulu Egiptului începú a flămândi, și poporulu strigă către Faraonu pentru pâne; și Faraonu *disé* către toți Egiptenii: Mergeți la Iosefu, și faceți ceea ce vî va *disé* elu. Și făcendu-se fómete preste *tótă* țera, 56 Iosefu deschise *tôte* grânarele, și vëndú *bucate* Egipteniloru; că fómetea se făcu tare în pământulu Egiptului. Și 57 *tôte* țerele veniau la Egiptu, să cumpere grâu de la Iosefu; că fómetea era tare preste totu pământulu.

CAP. 42.

Călătoria ântěia a filoru lui Iacobu în Egiptu.

Și vëndendu Iacobu, că în Egiptu este 1 grâu, *disé* Iacobu către fiii sei: Ce vè totu uitați unulu la altulu? Și *li* 2 *disé*: Éccé, eu auđiiu, că în Egiptu este grâu de vëndare: pogoriți-vé acolo și ni cumpérați grâu, ca să trăimu și să nu murimu. Și cei đece 3 frați ai lui Iosefu se pogorîră la Egiptu, ca să cumpere grâu. Dară pre Beniaminu, fratele lui Iosefu, nu-lu tră- 4 mese Iacobu cu frații sei; că *disé* elu: Să nu i se întěmple *ceva* nenorocire.

5 Și fiii lui Israelu adjunseră în *Egiptu*, ca să cumpere grâu împreună cu cei ce *mai* veniseră; că fometea era în pământulu Canaanu.

6 Dară Iosefu, *care era* guvernătoru în acea țără, vindea grâu la totu poporul pământului. Și veniră frații lui Iosefu, și se prosternură lui *cu* față

7 la pământu. Și Iosefu vedú pre frații sei, și-i recunoscú; dară prefăcându-se dinaintea lor, li vorbi aspru, și li dîse: De unde veniți? Și ei dîseră: Din pământulu Canaanu, ca să cumpărăm grâu. Și Iosefu recunoscú pre frații sei, înse ei nu-lu recunoscură

8 pre d'însulu. Și Iosefu aducându-și aminte de visurile ce visase despre d'însii, li dîse lor; Voi *sunteți* spioni, și ați venit să vedeți locurile

9 cele slabe ale țerei. Și ei răspuneră lui: Nu, dómne; ci servii tei au venit

10 să cumpere bucate. Noi toți *suntemu* fiii unui singuru omu; sîntemu *ómeni* onesti; servii tei n'au fostu spioni.

11 Și elu li dîse: Nu *e așa*; ci voi ați venit să vedeți locurile cele slabe

12 ale țerei. Și ei dîseră: Noi, servii tei, duoi-spre-zece *eramu*, toți frați, fiii unui singuru omu în pământulu Canaanu; Și éccé, celu mai micu *se află*

13 astăzi la părintele nostru; și unulu nu mai *este*. Și Iosefu li dîse: Acésta *este* ceea ce v'amu vorbitu eu voui,

14 dicédu că *sunteți* spioni. Întru acésta voi veți fi cercați; Pe viéța lui Faraonu voi nu veți merge de aici, de nu va veni aici fratele vostru celu

15 mai micu. Trămeteți pre unulu din voi, ca să aducă pre fratele vostru, și voi veți rămâne *aici* închiși, și *prin*

16 *acésta* se voru cerca cuvintele vóstre, dacă vorbiți adevérulu; éru de nu, pe viéța lui Faraonu voi *sunteți* spioni.

17 Și-i puse pre ei subu pază trei

18 zile. Apoi a treia zi dîse lor Iosefu: Acésta faceți, ca să trăiți, *că* eu mă

19 temu de Dumneđu. De sînteți *ómeni* onesti, unu frate dintre voi să rămână închis în închisórea unde v' aflați, éru voi mergeți și duceți grâulu pen-

20 tru trebuința caselor vóstre. Și pre fratele vostru celu mai micu să mi-lu aduceți la mine, ca cuvintele vóstre să se adevérescă, și voi să nu muriți;

21 și ei făcură așa. Atunci diceau unulu

cătră altulu: Noi cu adevératu vinovați *sîntemu* pentru fratele nostru; că vedúrămu întristarea sufletului seu, cându se ruga de noi, și nu-lu ascultăramu; pentru aceea nevoia acésta veni preste noi. Și Rubenu răspun-

22 dēdu-li dîse: Au nu v'amu vorbitu eu vouiși v'amu dîsu: Nu pécătuiți contra baétului? dară voi nu m'ați ascultat; d'aceea, éccé sângele lui se cere. Și ei

23 nu sciau că Iosefu 'i înțelege *pre d'înșii*, că interpretulu *era* între ei. Și se

24 întorse de la d'însii; și plânse. Și éráși venindu la ei, vorbi cu d'însii; și luându pre Simeonu dintre ei, 'lu legă înaintea ochiloru lor.

Și ordină Iosefu, ca să li âmple

25 sacii lor cu grâu, și argintulu lor să li-lu întórcă, *puîndu-lu* fie-căruia în saculu seu, și să li dee și merinde pentru cale; și așa li se făcu. Și ei

26 încercându grâulu lor pe asini, plecără de acolo. Și unulu din ei desle-

27 gându-și saculu, ca să dee de nutrețu asinului seu într'o ospétariă, vedu argintulu seu, și éccé *era* în gura sacului. Și dîse fraților sei: Argintulu

28 meu mi se dede înapoi, éccé-lu în saculu meu! Și ânima lor leșină, încátu ei se cutremurără fórte, dicédu unulu cătră altulu: Ce *este* acésta *ce* făcu Dumneđu cu noi?

Și ei veniră la Iacobu părintele

29 lor în pământulu Canaanu, și spuseră lui tóte câte se'ntemplară cu d'însii, dicédu: Omulu *care este*

30 domnulu țerei ni vorbi aspru, și ne trătă ca pre nisce spioni ai țerei. Éru

31 noi 'i răspunerămu lui: Noi sîntemu *ómeni* onesti, nu sîntemu spioni. Noi

32 *eramu* duoi-spre-zece frați, fiii părintelui nostru; unulu nu mai *este*, și celu mai micu *este* astăzi cu părintele nostru în pământulu Canaanu. Și omu-

33 lu, domnulu țerei, ni-a dîsu: Întru acésta voi sci, că sînteți *omeni* onesti: Lăsați pre unulu din frații vostri la mine, și luați *grâulu pentru* trebuința caselor vóstre, și mergeți. Și aduceți la mine pre fratele vostru

34 celu mai micu; atunci eu voi cunósce, că voi nu *sunteți* spioni, ci *ómeni* onesti; și eu voi da voui pre fratele vostru, și veți străbate în *to-tă* țera.

35 Și deșertându ei sacii lor, *éccé* legătura argintului fie-căruia *era* în sacul său; și vedându legătura cu argintul său, ei și părintele lor, se
36 spăimântară. Și Iacobu părintele lor li dîse: Voi mă lipsiți *de fi!* Iosefu, nu mai *este*, Simeonu nu mai *este*, și acumu vreți și pre Beniaminu să mi-lu luați? *tóte* au venit asupra
37 mea. Și Rubenu dîse părintelui său: Pre amînduoi fiii mei să-i omori, de nu ți-lu voi aduce pre elu înapoi; dă-mi-lu numai în mîna mea, și eu
38 ți-lu voi aduce înapoi. Éru elu dîse: Fiiulu meu nu se va pogorî cu voi; că fratele său e mortu, și elu a remasu singuru; și de i s'aru întempla vre o nenorocire pe drumulu în carele mergeți, atunci voi căruntețele mele le veți pogorî cu întristare în mormentu.

CAP. 43—45.

Călătoria a doua; Iosefu se face cunoscutu fraților sei, și chiamă pre părintele său în Egiptu.

1,2 Și fómetea *era* grea pe pămîntu. Și a fostu, după ce sfârșiră de a mânca grâulu, care-lu aduseră din Egiptu, li dîse părintele lor: Duceți-vă érași
3 și cumpărați bucate! Și Iuda vorbi cătră d'însulu, și-i dîse: Acelu omu ne-a asigurat, dîcîndu: Voi făca mea nu o veți vedé, de nu *va fi* cu
4 voi fratele vostru *celu mai micu*. Deci de vei trâmète pre fratele nostru cu noi, noi ne vomu pogorî, și-ți vomu
5 cumpăra bucate; Éru de nu-lu vei trâmète, nu ne vomu pogorî; că omulu acela ni-a dîsu: Voi nu veți vedé făca mea, de nu *va fi* fratele
6 vostru cu voi. Și Israelu dîse: Pentru ce mi-ați făcutu *astu-feliu* de reu, *de* ați spusu omului că mai aveți
7 unu frate? Și ei dîseră: Acelu omu întrebă cu de aménuntulu de noi și de familia noastră, dîcîndu: Mai trăesce părintele vostru? *Mai* aveți vre unu frate? Și noi 'i spuserămu duple cuvintele acele; de unde amu pututu noi sci, că elu ni va dîce: Aduceți pre fratele vostru.
8 Și Iuda dîse cătră Israelu părintele său: Trâmète pre băétu cu mine, și ne vomu scula și vomu merge, ca să trăimu și să nu murimu, și noi și
9 tu și copiii nostri. Eu respundu pen-

tru d'însulu, din mîna mea să-lu ceri pre elu; de nu ți-lu voi aduce, și nu ți-lu voi pune înaintea ta, vinovatu voi fi cătră tine *în* *tóte* dîlele *vieței mele*. Că dacă nu ne în- 10 târđiamu *atâta*, pêne acumu ne-amu fi întorsu înapoi a dua o ră.

Și Israelu părintele lor li dîse: 11 De *este* dară așa, faceți acésta: luați din cele mai lăudate lucruri ale pămîntului în sacii vostri, și duceți omului aceluia daru: puçinu balsamu, puçină miere, și tragacantu, și smirna, pistace și migdale. Și luați din 12 nou argintulu în mînele vóstre; și argintulu care l'ați aflatu în gura saciloru voștri duceți-lu înapoi în mînele vóstre; póte acésta *safăcutu* din greșélă. Și luați și pre fratele vostru, 13 și sculându-vă întórceți-vă la acelu omu. Și Dumneđu celu a totu pu- 14 ternicu să facă ca să aflați charu înaintea omului, ca elu să remită voui pre cela-l-altu frate alu vostru și pre Beniaminu; dară dacă *este* ca eu să fiu lipsitu *de fi*, lipsitu să fiu.

Și acei bărbăți luară darulu, luară 15 și argintu înduoitu în mînele lor, și pre Beniaminu; și plecându, se pogorîră la Egiptu, și steteră înaintea lui Iosefu. Și Iosefu vedendu pre 16 Beniaminu cu d'înșii, dîse cătră celu ce *era* preste casa sa: Du pre acești ómeni în casă, și junghia *vite*, și *le* gătesce; că cu mine voru mânca ómenii acestia la amédi. Și făcu acelu 17 bărbatu duple cumu 'i dîse Iosefu, și duse bărbatul pre ómenii în casa lui Iosefu.

Dară ómenii se temură, *vedendu* 18 că-i ducă în casa lui Iosefu, și dîceau: Pre noi ne-a adusu *în casă* pentru argintulu, care dintru'ntéiu s'a fostu pusu în sacii nostri; ca să se precipite asupra noastră și să se arunce vina asupra noastră, și să ne iee de servi, pre noi și pre asinii nostri. Și ei se apropiară de bărbatul 19 care *era* preste casa lui Iosefu, și-i vorbiră la ușa casei, Și-i dîseră: Rugămu-ne, domnule! noi ântéiași dată ne pogorîrămu, ca să cumpărămu bucate. Și după ce venirămu la o ospé- 21 tăriă, și deschiserămu sacii nostri, éccé argintulu fie-căruia *era* în gura

sacului seu; argintulu nostru duple
greutatea lui; de aceea éráși l'amu
22 adusu în mâna nóstră. Și altu argintu
amu adusu în mâna nóstră, ca să
cumpărâmu bucate; nu scimu cine
a pusu argintulu nostru în sacii nos-
23 tri. Și elu díse: Fiți în pace, nu vă
temeți; Dumneđeulu vostru, și Dum-
neđeulu părintelui vostru v'a datu
vouî tesauru în sacii vostri; argin-
tulu vostru a venitu în mâna mea.
Și li scóse loru pre Simeonu.

24 Și bărbatul dușe pre ómeni în
casa lui Iosefu, și li aduse apă, ca
să-și spele peciórele, și dede și nu-
25 tređu asinilor loru. Și ei pregătiră
darulu loru, pêne cându să vină Io-
sefu la améđi; că ei auđira că au să
26 prândéscă acolo. Și veníndu Iosefu a
casă, ei 'i aduseră lui în casă darulu
ce *aveau*, și se prosternură înaintea
27 lui la păměntu. Éru elu întrebându
de buna loru aflare, li díse: Sănětosu
este părintele vostru, bătrănu acela,
despre carele ați vorbitu? mai tră-
28 esce încă? Și ei responderă: Servulu
teu, părintele nostru, *este* sănětosu,
elu încă trăesce. Și ei se plecară și
29 se prosternură. Și elu redicându-și
ochii sei, se uită la Beniaminu fra-
tele seu celu de o mumă, și díse:
Acesta *este* fratele vostru celu mai
micu, despre care mi-ați vorbitu?
Apoi díse: Dumneđeu să te miluéscă,
30 fiulu meu.

Și Iosefu turburându-se de mila
fratelui seu, se grăbi, căutându *unde*
să plângă; și întrându în cămara cea
31 mai din lăintru, plânse acolo. Apoi
spelându-și fața, eși afară, și stěpă-
32 nindu-se, díse: Dați bucatele. Și lui
'i puseră *bucatele* deosebi, și loru deo-
sebi, și pentru Egiptenii cari măncau
cu d'insulu deosebi; că Egiptenii nu
puteau mânca cu Ebreii împreună, că
33 uríciune *este* acésta la Egipteni. Și
ședură la mésză înaintea lui, celu ân-
těiu-născutu duple ănțěiu-nascerea
sa, și celu mai micu duple tinerețe
sale, așa în cătu ei cu mirare se uitau
34 unulu la ultulu. Și li serviau loru bu-
catele *din cele ce erau* înaintea lui;
și partea lui Beniaminu era de cinci
ori mai mare de cătu a celoru-l-alți.
Și ei béură și se veseliră cu d'insulu.

Și Iosefu ordină celui ce *era* preste 1
casa sa, dícěndu: Împle sacii ómeni-
loru de bucate, pe cătu voru puté
purta, și pune argintulu fie-căruia în
gura sacului seu. Și pune cupa mea, 2
cupa cea de argintu, în gura sacului
celui mai micu, împreună cu pređu
grăului seu. Și elu făcu duple cuvín-
tele ce i le díse Iosefu.

Demăněța luminându-se de diuă, 3
acești ómeni fură demiși, ei și asinii
loru. Ei abia eșiră din cetate, nu 4
merseră departe, și Iosefu díse celui
ce *era* preste casa sa: Scólăte, și
urmăresce acei ómeni, și ajungěndu-i,
li đí loru: Pentru ce ați resplătitu
reu pentru bine? Au nu acésta *este* 5
cupa din care domnulu meu bea, și
din care elu divinéză? Reu ați făcutu
ce ați făcutu! Și-i ajunse pre ei, și 6
li díse cuvintele aceste. Și ei respun-
7 seră: Pentru ce vorbesce domnulu
meu asemenea vorbe! Departe să fie
de servii tei ca să facă unu lucru ca
acesta. Éccě argintulu, care-lu afla- 8
rămu în gura saciloru nostri ți-lu
aduserămu éráși din păměntulu Ca-
naanu; cumu dară să fimu furatu
noi aurulu seu argintu din casa dom-
nului teu? Acela din servii tei, la care 9
se va afla *cupa*, să móră; ba încă și
noi vomu fi domnului nostru servi.
Și elu díse: Bine! *să fie* duple cu- 10
vintele vóstre: la care se va găsi,
să fie servulu meu, éru voi să fiți ne-
vinovați. Și curěndu depuseră ei fie- 11
care saculu seu pe păměntu, și fie-
care deschise saculu seu. Și elu căută, 12
începěndu de la celu mai mare și
sfărșíndu la celu mai micu; și cupa
se găsi în saculu lui Beniaminu.

Și ei 'și rupseră vestmintele loru; 13
și încărcăndu-și fie-care asinulu seu,
se întórseră în cetate. Și Iuda cu fra- 14
ții sei întră în casa lui Iosefu, și elu
era încă acolo; și căđură înaintea lui
la păměntu. Și Iosefu li díse: Ce 15
faptă *este* acésta ce ați făcutu voi?
Au nu sciți, că omu ca mine scie să
divineze. Și Iuda díse; Ce să đicemu 16
domnului meu? seu ce cuvinte să
vorbimu? și cumu să ne îndrep-
tămu? Dumneđeu a găsitu păcatulu
serviloru tei; éccě noi *săntemu* ser-

vii domnului meu, așa noi, precum
și *cela* într'a căruia mână s'a găsit
17 cupa. Și *Iosefu* răspunse: Departe
să fie de mine, ca eu să facu una ca
acésta! Acela într'a căruia mână s'a
găsit cupa, acela va fi mie servu;
éru voi întorceți-vă cu pace la pă-
rintele vostru.

18 Atunci Iuda se apropiă de d'însulu,
și dîse: Ascultă-me, domnulu meu!
lasă pre servulu teu să vorbescă unu
cuventu în auzulu domnului meu, și
mânia ta să nu se aprindă contra ser-
vului teu; că tu *esci* întocmai ca Fa-
19 raonu. Domnulu meu întrebă pre
servii tei, dîcendu: Aveți voi pă-
rinte séu frate? Și noi amu răspunsu
domnului nostru: Noi avemu unu
părinte bătrănu, și *unu frate*, copilu
alu bătrănețelor sale; și fratele lui
a muritu, și elu a remasu singuru de
20 mumă-sa, și părintele seu 'lu iubesc
pre d'însulu. Și tu ai dîsu serviloru
tei: Aduceți-lu pre elu la mine, ca
21 să-lu vedă ochii mei. Și noi dîserămu
domnului nostru: Băétulu nu va puté
să lase pre părintele seu, că, de va
lăsa pre părintele seu, *părintele* va
22 muri. Atunci tu ai dîsu serviloru tei:
Dacă fratele vostru celu mai micu nu
se va pogorî cu voi, voi nu veți mai
23 vedé fața mea. Și cându noi ne-amu
suiu la servulu teu părintele nostru,
'i-amu spusu lui cuvintele domnului
24 nostru. Și părintele nostru ni dîse:
Duceți-vă érași, și cumpărați pu-
ține bucate. Și noi dîserămu: Nu ne
25 putem pogorî; dacă fratele nostru
celu mai micu va fi cu noi, atunci
ne vomu pogorî; că noi nu putem
vedé fața acelui omu, dacă fratele
nostru celu mai micu nu *va fi* cu
26 noi. Și servulu teu, părintele nostru,
ni dîse: Voi știți, că femeea mea
27 mi-a născutu doi *copi*. Și unulu se
duse de la mine, *despre cărele* amu
dîsu, că elu cu adevăratu este sfă-
șiatsu; și nu l'amu mai vedutu nici
28 pêne acumu: Și dacă 'mi veți lua și
pre acesta de dinaintea mea, și i se
va întempla nenorocire, atunci voi
căruntetele mele le veți pogorî cu
30 întristare în mormentu. Acumu dară,
cându eu m'așu întorce la servulu
teu, părintele meu, și băétulu n'aru

fi cu noi, fiindu că sufletulu lui este
legatu de sufletulu băétului, Se va 31
întempla, ca elu să móră, cându va
vedé, că copilulu nu este; și servii
tei voru pogorî cărunțetele servului
teu părintelui nostru cu întristare
în mormentu. Că servulu teu m'amu 32
pusu siguranță pentru acestu băétu
la părintele meu, dîcendu: Dacă nu
ți-lu voi aduce, vinovatu să fiu înă-
întea ta *în* toate dîlele *mele*. Acumu 33
dară, rogu-te, lasă pre servulu teu
să remănă elu sclavu domnului meu
în loculu băétului, și băétulu să se
întorcă cu frații sei. Că cumu me în- 34
torcu eu la părintele meu, fără *să fie*
băétulu cu mine? să nu *mai apucu*
eu a vedé întristarea, care aru întim-
pina pre părintele meu.

Și Iosefu nu mai putú să se stăpâ- 1
nescă înaintea tuturor celor ce erau
de față, și strigă: Scóteți pre toți
afară de la mine: Și nimenea nu re-
mase cu d'însulu, cându Iosefu se
descoporî fraților sei. Și elu plân- 2
gendu înălță vocea sa; și audiră
Egiptenii, ba încă și casa lui Fara-
onu audí. Și Iosefu dîse fraților sei: 3
Eu *sînt* Iosefu; trăesce încă părin-
tele meu? Dară frații lui nu-i putură
răspunde, că se uimiră înaintea lui.

Și Iosefu dîse fraților sei: Rogu- 4
vă, apropiați-vă de mine! și ei se
apropiară. Și elu dîse: Eu *sînt* Iosefu
fratele vostru, pre care l'ați vîndutu
la Egiptu. Și acumu să nu vă întris- 5
tați, nici să vî pară reu, că m'ați
vîndutu aici; că Dumnezeu pentru
păstrarea vieței m'a trămesu pre mine
înaintea vóstră. Că déjà duoi ani *este* 6
fómete în tără, și mai *sînt* încă cinci
ani, în cari nu *va fi* nici arătură nici
secerișu. Și Dumnezeu m'a trămesu 7
pre mine înaintea vóstră, ca prin mine
să vî păstreze remășiță pe păměntu,
și să vî păstreze vieța prin scăpare
mare. Acumu dară nu voi m'ați tră- 8
mesu pre mine aici, ci însu-și Dum-
neđu, care m'a pusu de părinte lui
Faraonu, și de domnu preste tótă casa
lui, și guvernătoru preste totu pă- 9
měntulu Egiptului. Suiți-vă curěndu
la părintele meu, și dîceți lui: Așa
dîce fiulu teu Iosefu: Dumnezeu m'a

făcutu domnu preste totu Egiptulu ;
 10 coborâ-te la mine ; nu întârâia. Și
 vei locui în pământulu Goșenu, și
 vei fi aprôpe de mine, tu și fiii tei și
 fiii fiiloru tei, și oile tale și boii tei,
 11 și tôte câte *sunt* ale tale. Și eu te voi
 sustinê acolo ; că mai *sunt* încă cinci
 ani de fômete ; ca să nu peri de lipsă,
 tu și casa ta și tôte câte *sunt* ale tale.
 12 Și ecce ochii vostri vëdu, și ochii lui
 Beniaminu fratele meu vëdu, că gura
 13 mea vorbesce cu voi. Și spuneți părin-
 telui meu tótă marirea mea în Egiptu,
 și tôte câte ați vëdu ; și grăbiți-vë
 să aduceți pre părintele meu încôce.
 14 Apoi cădându elu pe grumazulu
 lui Beniaminu fratelui seu, plânse ;
 și Beniaminu plânse pe grumazulu
 15 lui. Și elu sărută pre toți frații sei, și
 plânse asupra lor. Și dup'acêsta fra-
 16 ții lui vorbiau cu d'însulu.
 Și îndată se respândi vuetu în casa
 lui Faraonu, dicându : Frații lui Iosefu
 au venit ; acêsta plăcu lui Faraonu
 17 și serviloru sei. Și Faraonu dîse lui
 Iosefu : Di frațiloru tei : Acêsta să
 faceți : Încărcați-vî vitele vóstre, și
 vë duceți în pământulu Canaanu ;
 18 Și luându pre părintele vostru și fa-
 miliele vóstre, veniți la mine, și eu
 voi da voui cele mai bune din păm-
 19 ământulu Egiptului, și veți mânca
 grăsimia pământului. Și ție, *Iosefe*,
 ordinu *să li dici* : Faceți aceste : Lu-
 ați-vî carê din pământulu Egiptului
 pentru copiii vostri și pentru femeele
 vóstre ; și luați pre părintele vostru,
 20 și veniți. Și să nu vî pară reu de unel-
 tele vóstre, că cele mai bune din totu
 pământulu Egiptului ale vóstre *sunt*.
 21 Și fiii lui Israelu făcură așa. Și
 Iosefu li dede carê dupre ordinea lui
 Faraonu ; li dede încă și merinde
 22 pentru cale. Și elu li dăru, fie-căruia
 câte unurôndu de vestminte de schim-
 batu, dară lui Beniaminu 'i dede trei
 sute de arginți, și cinci rônduri de
 23 vestminte de schimbatu. Și părintelui
 seu 'i trămese : Dece asini, încărcați
 cu cele mai bune lucruri din Egiptu,
 și dece asine, încărcate cu grâu, cu
 pâne și *cu alte* nutriminte pentru pă-
 24 rintele seu pe cale. Și elu demitându
 pre frații sei, ca să plece, li dîse lor :
 Nu vë certăți pe cale.

Și se suiră din Egiptu, și veniră în 25
 pământulu Canaanu la Iacobu părin-
 tele loru ; Și-i spuseră, dicându : Io- 26
 sefu trăesce încă, și este guvernătoru
 preste totu pământulu Egiptului ;
 înse ânima lui remânea neatinsă, că
 nu-i credea pre d'înșii. Dară spuindu-i 27
 ei tôte cuvintele câte li dîse Iosefu,
 și vëdându elu și carê, pre cari le
 trămese Iosefu, ca să-lu ducă pre
 d'însulu ; re'nviâ spiritulu lui Iacobu,
 părintele loru. Și Israelu dîse : Ajunge 28
 atâta ! Iosefu fiulu meu trăesce încă ;
 duce-mă-voi, și-lu voi vedé pre
 d'însulu mai 'nainte de a muri.

CAP. 46—48.

Dumneđu se arătă lui Iacobu ; familia sa. Venirea
 lui Iacobu și aședarea lui în Egiptu cu tótă familia
 sa. Iosefu administreză Egiptulu în timpul fômetei.
 Iacobu dă ordinu despre immormântarea sa, și bine-
 cuvinteză pre Iosefu și pre cei duoi fii ai sei.

Și Israelu plecà cu tôte ale sale, și 1
 ajungându la Beeru-Șeba, junghiâ sa-
 crificie Dumneđuului părintelui seu
 Isaacu. Și Dumneđu vorbi lui Israelu 2
 în visiunea de nôte, dicându : Iacobe,
 Iacobe ! Și elu dîse : Ecce-mă ! Și dîse : 3
 Eu *sunt* Dumneđu, Dumneđuulu pă-
 rintelui teu ; nu te teme de a te po-
 porî în Egiptu ; că eu acolo te voi
 face poporu mare. Eu cu tine mă voi 4
 pogorî în Egiptu, și *erăși* te voi
 suî ; și Iosefu va pune mâna sa pre
 ochii tei. Și Iacobu porni dela Beeru- 5
 Șeba ; și fiii lui Israelu duseră pre
 Iacobu părintele loru, și pre copilașii
 loru, și pre femeele loru, pe carê
 ce Faraonu li-a fostu trămesu ca
 să-lu ducă pre d'însulu. Și luară și 6
 vitele loru, și averile ce le câstigase
 în pământulu Canaanu ; și veniră în
 Egiptu Iacobu și tótă seminția lui cu
 d'însulu : Pre fiii sei și pre fiii fiiloru sei 7
 cu d'însulu, pre fetele sale și pre fe-
 tele fiiloru sei, și tótă seminția sa o
 aduse elu cu sine în Egiptu,
 Și aceste *sunt* numele fiiloru lui 8
 Israelu, cari veniră în Egiptu : Iacobu
 și fiii sei ; ântëiu-născutu lui Iacobu :
 Rubenu. Fii lui Rubenu : Hanochu 9
 și Pallu și Hețronu și Carmi. Și fiii 10
 lui Simeonu : Iemuelu și Iaminu și
 Ohadu și Iachinu și Toharu și Șaulu,
 fiulu unei Cananee. Și fiii lui Levi : 11
 Gherșonu, Kohathu și Merari. Și fiii 12

lui Iuda : Éru și Onanu, și Șela, și Perețu și Zara. Éru Eru și Onanu muriră în pământulu Canaanu. Și fiii lui 13 Perețu erau : Hețronu și Hamulu. Și fiii lui Isacharu : Tolahu, și Puva, 14 și Iobu și Șimronu. Și fiii lui Zabulon : Seredu și Elonu și Iahleelu. 15 Acestia *sunt* fiii din Leea, pre cari i-a născutu ea lui Iacobu în Padanu-Aramu, și Dina fiia lui: tóte sufletele 16 fiiloru și ficeloru trei-đeci și trei. Și fiii lui Gadu : Tifionu și Haggi, Șuni și Ezbonu și Eri, și Arodi și Areli. 17 Și fiii lui Asseru : Imnahu și Ișva și Ișvi, și Beria, și Sera sora lor : și fiii lui Beria : Heberu și Malchielu. 18 Acestia *sunt* fiii din Zilpa, pre carea Labanu o dede Leei fetei sale ; și ea născu lui Iacobu pre aceste : șese- 19 spre-dece suflete. Fiii Rachelei, femeii lui Iacobu : Iosefu și Beniaminu. 20 Și lui Iosefu se născură în pământulu Egiptului Manase și Efraimu, pre cari 'i născu Asenathu, féta lui Potifera, 21 preutulu din Onu. Și fiii lui Beniaminu : Bela și Becheru și Așbelu, Ghera și Naamanu, Ehi și Roșu și 22 Muppimu, și Huppimu și Ardu. Acestia *sunt* fiii din Rachela cari se născură lui Iacobu ; tóte sufletele *erau* 23 patru-spre-dece suflete. Și fiii lui Danu : Hușimu. Și fiii lui Neftali : Iahțeelu, și Guni, și Iețeru și Șil- 24 lemu. Acestia *sunt* fiii din Bilha, pre carea Labanu o dede fetei sale Rachela, și ea născu pre acestia lui Iacobu : tóte sufletele *erau* șapte. 26 Tóte sufletele câte intrară cu Iacobu în Egiptu, cari au eșitu din cóspele lui, afară de femeele fiiloru lui Iacobu, tóte sufletele *au fostu* șese- 27 đeci și șese. Și fiii lui Iosefu, cari i se născură în Egiptu, *au fostu* sufletele duoë ; tóte sufletele casei lui Iacobu câte veniră în Egiptu *au fostu* șapte-đeci. 28 Și pre Iuda 'lu trămese elu înainte la Iosefu, spre a-i merge înainte la Goșenu ; și veniră în pământulu Goșenu ; și Iosefu inhămându la carulu seu, se suí întru întimpinarea lui Israelu, părintele seu, la Goșenu ; și vedându-lu, cădu pe grumazulu lui, și plânse multu pre grumazulu 30 lui. Și Israelu đise lui Iosefu: Acumu

să moriu, după ce vėduiu făca ta, că tu încă trăesci. Apoi Iosefu đise cătră 31 frații sei și cătră casa părintelui seu: Eu mă voiu suí, și voiu spune lui Faraonu, și-i voiu đice: Frații mei și părintele meu au venitu la mine din pământulu Canaanu. Și acesti 32 ómeni *sunt* păstori de oi; totu-dé-una au ținutu vite; și ei au adusu oile lor și vitele lor și tóte câte au. Deci dacă vė va chiăma Faraonu, și 33 va đice: Care *este* meseria vóstră? Voi să điceți: Servii tei totu-dé-una 34 au fostu ómeni cari ținutu vite din tinerețele lor și péné acumu, atātu noi cātu și părinții nostri; ca voi să puteți locui în pământulu Goșenu; că uriciune *este* la Egipteni totu păstorulu de oi.

Și Iosefu veni și spuse lui Faraonu 1 și đise: Părintele meu și frații mei cu turmele lor și ciređele lor și tóte ale lor au venitu din pământulu Canaanu, și éccé *sunt* în pământulu Goșenu. Și elu dintre frații sei luă 2 cinci bărbați, și-i presentă lui Faraonu. Și Faraonu đise cătră frații 3 lui *Iosefu*: Care *e* meseria vóstră? Ei respunseră lui Faraonu: Servii tei *sunt* păstori de oi, atātu noi cumu și părinții nostri. Și mai điseră lui 4 Faraonu: Noi venirămu, ca să petrecemu în acestu pământu: pentru că *acolo* nu este pășiune pentru vitele, cari le *au* servii tei; că fómete grea *apésă* pe pământulu Canaanu: acumu dară, rogu-te, învoesce serviloru tei ca să locuimu în pământulu Goșenu.

Și Faraonu vorbi cătră Iosefu, đicēdu: Părintele teu și frații tei veniră la tine: Pământulu Egiptului 6 *este* înaintea ta; pune să locuěscă în partea cea mai bună a țerei pre părintele teu și pre frații tei; să locuěscă în pământulu Goșenu; și dacă cunosci, că între d'înșii se află bărbați capabili, pune-i mai mari preste 7 *păstorii* vitelor mele.

Și Iosefu aduse și pre părintele seu Iacobu, și-lu presentă lui Faraonu; și Iacobu bine-cuvěntă pre Faraonu. Și Faraonu đise lui Iacobu: Câte *sunt* 8 đilele aniloru vieței tale? Și Iacobu 9 đise lui Faraonu: Đilele aniloru ni-

- mernicieii mele *sunt* o sută trei-deci de ani; puține și rele au fostu ȃlele aniloru vieții mele, și n'ajunseră la anii vieții părinților mei în ȃlele
- 10 nimernicieii lor. Și Iacobu bine-cuvântându pre Faraonu, eși de dinaintea lui Faraonu.
- 11 Și Iosefu aședându pre părintele seu și pre frații sei în locuință, li dede lor stăpânire în pământulu Egiptului, în partea cea mai bună a țerei, în pământulu Raamzesu, duple cumu ordinase Faraonu. Și Iosefu susținea pre părintele seu, pre frații sei și totă casa părintelui seu cu pâne, duple familiile *loru*.
- 12 Și în totă țera nu *era* pâne; că fometea *era* grea foarte; și pământulu Egiptului și pământulu Canaanu periau înaintea fometei. Și Iosefu strînse totu argintulu ce se afla în pământulu Egiptului și în pământulu Canaanu, pentru grăulu ce ei cumpărau: și Iosefu aduse acelu argintu în
- 13 casa lui Faraonu. Și lipsindu totu argintulu în pământulu Egiptului și în pământulu Canaanu, toți Egiptenii veniră la Iosefu, ȃicându: Dă-ni pâne! pentru ce să murimu înaintea ta? că
- 14 argintulu a lipsitu. Și Iosefu li respunse: Aduceți vitele vóstre, și eu vi voi da *pâne* pentru vitele vóstre, dacă argintulu a lipsitu. Și ei aduseră lui Iosefu vitele lor, și Iosefu li dede lor *pâne în schimbu* pentru turme și pentru cireȃi și pentru asini. Astufeliu i susținea elu cu pâne pentru
- 15 tóte vitele lor în anulu acela.
- 16 Și trecându acelu anu, ei veniră într'alu duoilea anu, și-i ȃiseră: Nu putem ascunde înaintea domnului nostru, că argintulu nostru ni lipsește, și vitele nóstre *veniră la tine*, domnulu meu; și n'amai remasu înaintea domnului nostru de cātu corpurile nóstre și țărânele nóstre. Pentru ce să murimu înaintea ochiloru
- 17 tei, atâtu noi cātu și pământurile nóstre? Cumpără-ne și pre noi, și pământurile nóstre pentru pâne; și noi și pământurile nóstre vomu fi robi lui Faraonu; da, dă-ni semînță, ca să trăimu și să na murimu, și ca pământurile să nu se pustieze. Și Iosefu
- 18 cumpără tóte pământurile din Egiptu pentru Faraonu, că Egiptenii i vëndură fie-care țărâna lui; că fometea i apesa foarte; și așa pământulu se făcu a lui Faraonu. Și pre poporu lu 21 strămută prin cetăți, de la o margine a Egiptului pêne la *cea-l-altă* margine. Numai pământurile preuților 22 nu le-a cumpăratu, fiindu ele porție *otărîță* preuților de Faraonu, și ei trăiau din porția ce o dedese lor Faraonu; de aceea ei nu-i vëndură pământurile lor. Și Iosefu ȃise cătă 23 poporu: Éccé eu astăȃi v'amu cumpăratu pentru Faraonu, și pre voi și pământurile vóstre; éccé-vi și semînță, semēnați-vi pământulu. Și 24 cându va fi secerișu, veți da lui Faraonu a cincea *parte*; éru *cele-l-alte* patru părți voru fi ale vóstre pentru semînța câmpuriloru, și de mănecare voui și celoru din casele vóstre, și de mănecare copilașiloru vostri. Și ei 25 ȃiseră: Tu ni-ai mântuitu vieța! Să aflămu charu în ochii domnului nostru, și noi vomu fi servi lui Faraonu. Și Iosefu făcu lege, *care ține* pêne în 26 ȃiua de astăȃi, asupra pământului din Egiptu, *ca să-i dee* lui Faraonu a cincea *parte*: numai pământurile preuților nu fură a lui Faraonu.
- 27 Și Israelu locui în pământulu Egiptului, în ȃinutulu Goșenu, unde se făcură proprietari, și plodiră și se înmulțiră foarte. Și Iacobu trăi în pământulu Egiptului șapte-spre-dece ani; și au fostu lui Iacobu, anii vieții sale: o sută patru-deci și șapte de ani. Și 29 apropiându-se timpulu, ca să móră Israelu, elu chiāmă pre fiulu seu Iosefu, și-i ȃise: De amu aflu charu în ochii tei, rogu-te, pune mâna ta subu cóspsa mea, și-mi arétă mie milă și credință; rogu-te, să nu mă înmormentezi în Egiptu; Ci să dormu 30 lîngă părinții mei; tu să mă duci din Egiptu, și să mă înmormentezi în mormântulu lor. Și elu respunse: Voiu face duple cuvântulu teu. Și 31 *Israelu* ȃise: Jură-te mie! și-i jură. Și Israelu se prosternú spre capulu patului.
- Dup'aceste se ȃise lui Iosefu: éccé 1 părintele teu *este* bolnavu. Atunci luă elu cu sine pre cei duoi fii ai sei, pre

2 Manase și pre Efraimu. Și se spune lui Iacobu, dîcîndu: éccé Iosefu fiulu teu vine la tine. Și Israelu, adunându-și puterile, ședú pe patu. Și Iacobu dîse cătră Iosefu: Dumne-
 3 deulu celu a totu-puternicu mi se aretă mie în Luzu, în pămîntulu Canaanu, și mă bine-cuvîntă. Și-mi dîse: Éccé eu te voi crește, și te
 4 voi înmulți, și te voi face adunare de popóre, și pămîntulu acesta 'lu voi da semînției tale după tine *întru*
 5 stăpînire eternă. Acumu dară acești doi fii ai tei, cari se născură ție în pămîntulu Egiptului, mai 'nainte de
 6 a veni eu la tine în Egiptu, *să fie* ai mei, Efraimu și Manase ai mei *să fie*, ca și Rubenu și Simeonu. Înse fiii pre
 7 cari tu-i vei nasce după d'înșii, să fie ai tei; și ei în moscenirea lor voru purta numele fraților lor. Că venind
 8 eu din Padanu, mi-a muritu Rachela în pămîntulu Canaanu, pe cale, în cîtăva depărtare de Efrata; și eu o
 9 înmormîntaiu acolo lîngă cale la Efrata, adecă Bethu-Lehemu.
 10 Și vedîndu Israelu pre fiii lui Iosefu, dîse: Cine *sînt* acestia? Și Iosefu respunse părintelui seu: *Sînt*
 11 fiii mei, pre cari mi-i dede Dumneđu aici. Și dîse Iacobu: Adu-mi-i încóce, ca să-i bine-cuvîntu! Căci ochii lui
 12 Israelu erau slabi, din cauza bătrînețelor; elu nu putea vedé. Și Iosefu i apropiă de d'însulu, și elu i sărută
 13 pre ei, și-i îmbrăcisă. Și Israelu dîse lui Iosefu: Eu nici făca ta nu credeamu să o mai vedu, și éccé Dumneđu
 14 făcu ca eu sa vedu și semînța ta. Apoi Iosefu i depărtă de la genunchii *părintelui* seu, și se prosternú
 15 cîră făca pînă la pămîntu. Și Iosefu luă pre amînduoi, pre Efraimu în drépta sa, de a stînga lui Israelu,
 și pre Manase în stînga sa, de a drépta lui Israelu; și-i apropiă *pre ei* la d'însula. Și Israelu i întinse mîna sa cea
 16 dréptă, și o puse pe capulu lui Efraimu, care era celu mai tîneru; și mîna sa cea stîngă pe capulu lui Manase,
 17 punîndu-și cu voia mînele sale *astu felu*; că Manase *era* întéiu-născutulu.
 18 Și elu bine-cuvîntă pre Iosefu, și dîse: Dumneđu, înaintea căruia au
 19 amblatu părinții mei Abraamu și

Isaacu; Dumneđu celu ce mă păscu pre mine de la nascerea mea pînă în ziua de astăzi; Angerulu care me
 16 rescumpără pre mine de totu reulu, să bine-cuvînte pre acești copii, și ei să pórte numele meu, și numele
 părinților mei, Abraamu și Isaacu; și să se înmulțescă în mare abundență pe acestu pămîntu. Și vedîndu
 17 Iosefu, că părintele seu a pus mîna cea dréptă pe capulu lui Efraimu, i se păru cu greu; și apucă mîna
 părintelui seu, ca să o iee de pe capulu lui Efraimu, și să o pună pe capulu lui Manase. Și Iosefu dîse
 18 părintelui seu: Nu așa, părintele meu! că acesta este celu întéiu-născutulu, pune-ți
 19 drépta pe capulu lui. Dară părintele seu respinse, și dîse: Eu știu, fiule! eu știu; și acesta se va face
 20 poporu, și chiaru elu va fi mare; totuși fratele seu celu mai micu, mai mare va fi de cîtu d'însulu,
 și semînția lui se va face mulțime de popóre. Așa elu în
 21 ziua aceea i bine-cuvîntă pre ei, dîcîndu: Israelu va bine-cuvînta întru tine, dîcîndu: Facă-te pre tine
 Dumneđu ca pre Efraimu și ca pre Manase! Astu felu puse elu pre Efraimu înaintea lui Manase.

Și Israelu dîse lui Iosefu: Éccé eu moru, dară Dumneđu va fi cu voi, și vă va întórce în pămîntulu părinților vostri; și eu i dau ție o parte
 22 din pămîntu mai multu de cîtu fraților tei, pre care o cástigaiu din mînele Amoreiloru cu sabia mea și cu arculu meu.

CAP. 49, 50.

Bine-cuvîntările profetice ale lui Iacobu, date fiecărui din fiii sei. Iacobu móre în Egiptu, și se înmormînteză în Canaanu. Asigurarea lui Iosefu cătră frații sei; bătrînețele sale și ordinulu seu înaintea morții sale.

Și Iacobu chiamă pre fiii sei, și li
 1 dîse lor: Adunați-vă, ca să vi spunu ce are să vi se întemple voui în timpurile viitoare.

Adunați--vă, și ascultați, fiii lui

[Iacobu,

Ascultați pre Israelu, părintele vostru!

Rubenu, întéiu-născutulu meu!

Tu, tîria mea și începutulu puterei

[mele,

Escelență în demnitate și escelență

[în putere!

- 4 Sumetîndu-te ca apa, nu vei ave ân-
[tăitarea;
Că te-ai suitu în patulu părintelui teu.
Atunci l'ai întinatu: în ascernutulu
[meu elu se suî!
- 5 Simeonu și Levi frați *sînt*,
Instrumentele crușimei *sunt* armele
[loru.
- 6 Sufletulu meu să nu între în consili-
[ulu loru;
Și gloria mea să nu se unescă în adu-
[narea loru,
Că întru mânia loru au ucisu ômeni,
Și ca să-și facă placulu loru au olo-
[gitu tauri.
- 7 Blăstemată *fi* mânia loru, că vio-
[lentă a fostu;
Și furia loru, că crudă a fostu!
Împărți-voiu pre ei întru Iacobu,
Și-i voiu împrăscia întru Israelu.
- 8 Pre tine, Iudo! te voru lăuda fra-
[ții tei;
Mâna ta *va fi* asupra cerbicei neami-
[ciloru tei;
Prosterne-se-voru ție fiii părintelui
- 9 Iuda puiu de leu este. [teu.
Fiiulu meu, din prădi te-ai suitu.
Îngenunchiându, s'a culcatu ca unu
Și ca leonă; cine-lu va descepta? [leu,
- 10 Scepstrulu din Iuda nu se va depărta,
Nici legislatorulu dintre peciôrele lui,
Pênă ce va veni Șilo (pacificătorulu),
Și aceluia 'i voru da popôrele as-
- 11 Acelalégă de viță asinulu seu, [cultare.
Și mînzulu asinei sale de o viță
Șpălă în vinu vestmîntulu seu, [nobile.
Și în sânge de struguri mantia sa.
- 12 Ochii lui *sunt* roșatici de vinu,
Și dinții lui albi de lapte.
- 13 Zabulonul locuesce lîngă portulu
Lîngă portulu naveloru, [mărei,
Și hotarele lui *se întîndu* pênă la
[Sidonu.
- 14 Isacharu *este* ca asinulu robustu,
Carele jace întru staule.
- 15 Elu vîdă repaosulu, că *este* bunu,
Și pămîntulu lui că *este* plăcutu;
Și-și supuse umerulu la purtarea de
Și se făcu servu tributariu. [sarcină,
- 16 Danu judecă pre poporulu seu,
Ca una din semînțiile lui Israelu.
- 17 Danu este ca șerpele în cale,
Ca cerastulu în cărare,
Carele mușcă călcăiulu calului,
În cătu călărețulu cade înapoi.
- Iehova mîntuirea ta o asceptu! 18
Gadu, cete mari împilă pred'însulu, 19
Dară în urmă elu va împila și pre
[d'însele.
Da la Asseru *vine* pâne grasă, 20
Și elu dă mîncările gustose a regiloru.
Neftali *este* unu terebintu întinsu, 21
Care face ramuri frumose.
Pomu fruptiferu *este* Iosefu, 22
Pomulu fruptiferu lîngă isvoru;
Ale căruia ramure *se întîndu* preste
[muri.
Și l'au amarîtu săgetătorii, 23
Luptându-se *în contra lui*, și urîndu-
Dară arculu lui a remasu tare, [lu. 24
Și brațele mîneloru lui s'au întăritu,
Prin mînele puterniculu lui Iacobu;
Prin păstorulu și pétra lui Israelu.
Prin Dumneșeuulu părintelui teu, care 25
[te va ajuta,
Prin a totu-puterniculu, care te va
[bine-cuvînta,
Cu bine-cuvîntările ceriului de susu,
Cu bine-cuvîntările adînculu de josu,
Cu bine-cuvîntările țiteloru și ale
[pântecelui.
Bine-cuvîntările părintelui teu sînt 26
mai pe sus de cătu bine-cuvîntările
[strămoșiloru mei,
Pênă în vîrfurile munțiloru eterni;
Ele să vină asupra capulu lui Iosefu,
Și asupra crescutulu Nasarinénulu
[între frații sei.
Beniaminu este lupu răpitoriu; 27
Demănêța sfîșîă prada,
Și séra împărtesce răpirea.
Aceste tôte *sunt* cele duoé-spre 28
dece semînții ale lui Israelu; și acésta
este ceea ce li-a đisu părintele loru,
cându 'i bine-cuvîntă pre d'înșii, pre
fie-care duple bine-cuvîntarea sa 'i
bine-cuvîntă pre ei. Și li ordină loru, 29
și li đise: Eu mă adaogu la poporulu
meu; îmmormîntați-mă lîngă pă-
rinții mei în pescerea care *este* în
țerâna lui Efronu Heteulu. În pesce- 30
rea cea din Machpela din fața Mam-
rei, în pămîntulu Canaanu, pre care
o cumpără Abraamu cu țerâna *îm-*
preună, de la Efronu Heteulu ca mo-
șiă de îngropăciune. Acolo îmmor- 31
mîntară pre Abraamu și pre Sara
femea sa; acolo îmmormîntară pre
Isaacu și pre Rebeca femea sa, și
acolo îmmormîntaiu eu și pre Leea.

32 Cumpărată fu țărâna și pescerea ce
este într'însa de la fiii lui Hetu.

33 Și după ce sfârși Iacobu de a or-
 dina fiiloru sei, și strinse peciôrele
 sale în patu, și-și dădu sufletulu, și
 fu adaosu la poporul suu.

1 Și Iosefu cădându pe fața părintelui
 seu, plânse preste d'însulu, și-lu să-
 2 rută pre elu. Apoi Iosefu ordină ser-
 vilor sui, mediciloru, ca să îmbal-
 same pre părintele seu, și medicii
 3 îmbălsămară pre Israelu. Și trecându
 patru-deci de zile, (că atâta țineau
 zilele îmbălsămării), Egiptenii 'lu
 4 plânseră șapte-deci de zile. Deci tre-
 cându acele zile de plânsu, Iosefu
 vorbi către *ómenii* casei lui Faraonu,
 dicându: Rogu-vă, de amu aflu
 charu înaintea ochiloru vostri, vorbiți
 5 lui Faraonu, și-i diceți; Părintele
 meu m'a juratu, dicându: Éccé eu
 moru; înmormântéază-mă în mor-
 mântulu pre care mi-l'amu sepatu
 eu în pământulu Canaanu! Acumu
lasă-mă, rogu-te! să mă sui u să în-
 mormântézu pre părintele meu, și mă
 6 voiu întórce. Și Faraonu 'i dîse: Sue-
 te, și înmormântéază pre părintele
 teu, cumu te-a făcutu să juri.

7 Și Iosefu se suí să înmormântéze
 pre părintele seu; și cu d'însulu se
 suiră servii lui Faraonu, cei mai bă-
 trâni ai casei lui, și toți bătrânii din
 8 pământulu Egiptului; Și tótă casa
 lui Iosefu și frații sei și casa părin-
 telui seu; numai copiii lor, și tur-
 mele lor, și ciredele lor lăsară ei
 9 în pământulu Goșenu. Și se suiră cu
 d'însulu și caré și călăreți, în câtu
 10 ostirea aceea fu fôrte mare. Și ei
 ajunseră la aria Atadu, care *este* din-
 colo de Iordanu, și făcură acolo plân-
 gere mare și tare fôrte; Și Iosefu făcu
 pentru părintele seu jale de șapte zile.

11 Și Canaaneii, locuitori pământului, vâ-
 dându jalea ce se făcu la aria Atadu,
 dîseră: Jale mare *este* acésta pentru
 Egipteni; de aceea s'a chiămatu nu-
 mele ei — Abel-Mițraimu (*Jalea*
Egipteniloru), éccé *este* dincolo de
 12 Iordanu. Și fiii lui Iacobu făcură cu
 13 elu după cumu li ordinase elu. 'Lu
 duseră pre elu fiii lui în pământulu

Canaanu, și-lu înmormântară pre elu
 în pescerea din țărâna Machpela, față
 cu Mamre, pre care o cumpărase
 Abraamu împreună cu țărâna de la
 Efronu Heteulu, ca moșiă de îngro-
 păciune. Și Iosefu se înturnă în Egiptu, 14
 elu și frații sei și toți ce se duseră
 cu d'însulu să înmormente pre pă-
 rintele seu, după ce înmormântă pre
 părintele seu.

Și frații lui Iosefu vedându că pă- 15
 rintele lor a muritu, dîseră: Póte
 ca Iosefu să aibă ură contra nóstră,
 și să ni re'ntórca noui totu reulu acela,
 câtu i-amu făcutu lui. Și ei trămeseră 16
 la Iosefu să-i dică: Părintele teu
 înainte de a muri *ni* ordină, dicându:
 Așa să diceți lui Iosefu: Rogu-te! 17
 értă acumu fraților tei nedreptatea
 lor și păcatulu lor, că rele ei ți-au
 făcutu ție. Acumu értă-li lor, te
 rogu, nedreptatea serviloru Dumne-
 18 deului părintelui teu. Și Iosefu plân-
 gea, cându 'i vorbiau ei. Apoi se du-
 seră și frații lui, și se prosternură
 înainte lui, și-i dîseră: Éccé-ne,
 servi *suntemu* ție! Și Iosefu li dîse: 19
 Nu vă temeți; au dóră în locul lui
 Dumneđu *sunt* eu? Voi ați avutu 20
cugete rele în contra mea, *dară* Dum-
 neđu le-a întorsu spre bine, ca să
 facă ceea ce *vedeți* astăzi, *adecă* să
 păstreze poporu multu. Acumu *dară* 21
 nu vă temeți; eu voiu îngrijide voi și
 de copiii vostri. Astu feliu 'i mângăiă
 pre ei, și li vorbi duple ânima lor.

Și Iosefu locui în Egiptu, elu cu 22
 casa părintelui seu; și Iosefu trăi o
 sută și dece ani. Și Iosefu vedú din 23
 fiii lui Efraimu pene într'a treia *genera-
 tiune*; asemenea și fiii lui Machiru,
 fiulu lui Manase se născură și *cres-
 cură* pe genunchii lui Iosefu.

Și Iosefu dîse către frații sei: Eu 24
 moru; și Dumneđu pre voi vă va cer-
 ceta, și vă va duce din pământulu acesta
 în pământulu, pre care cu jurămentu
 l'a promis lui Abraamu, lui Isaacu și
 lui Iacobu. Și Iosefu puse pre fiii lui 25
 Israelu să jure, dicându: Dumneđu vă
 va cerceta, și voi să duceți ósele mele
 d'aici. Și Iosefu muri, *fiindu* de o sută 26
 și dece ani. Și-lu îmbălsămară, și-lu
 puseră în sicriiu în Egiptu.

E S O D U L U.

A DUOA CARTE A LUI MOISI.

CAP. 1.

Înmulțirea și starea apăsată a Israelitiloru

- 1 Aceste *sunt* numele fiiloru lui Israelu, cari intrară cu Iacobu în Egiptu, fiecare veni cu casa sa: Rubenu, 2 Simeonu, Levi și Iuda; Issacharu, 3 Zabulon, și Beniaminu; Danu, și Nef-tali, Gadu și Asseru. Și toate sufletele 4 născute din cõpsele lui Iacobu erau șapte-deci de suflete, cu Iosefu împre- 5 ună *care și* era în Egiptu. Și Iosefu muri, și toți frații sei, și totă acea 6 generațiune. Și fiii lui Israelu se în- 7 mulțiră foarte, și ei creșcură și se înputerniciră foarte, foarte, și țera se împluse de d'înșii.
- 8 Și se sculă unu rege nou în Egiptu, care nu cunoscea pre Iosefu; 9 Acesta dîse poporulu seu: Éccē po- 10 poporulu fiiloru lui Israelu *este* mai numerosu și mai tare de câtu noi; 11 Haideti dară, să lucrămu înțelepțesce cu d'însulu, ca elu să nu se'îmul- 12 țescă, și cându s'aru întempla res- belu, să se unescă și elu cu neamicii nostri, și să se lupte contra noastră, 13 și să éșă din țeră. Deci puseră preste d'înșii prefecti, ca să-i apese cu munci grele. Și *poporulu* zidi lui Faraonu cetăți de provisiuni: Pitomu 14 și Raamzesu. Și cu câtu mai multu 'i apesa, ei cu atâta mai multu se îmulțiau și se întindeau; și *Egiptenii* se îngroziau de fiii lui Israelu.
- 15 Și Egiptenii siliau cu asprime pre 16 fiii lui Israelu să muncescă. Astu fe- liu ei li amărîră vieța prin munci grele la lutu și la cărămiți și la totă munca de pe câmpu; și totă munca care au muncitu *era* cu asprime.
- 17 Și regele Egiptului dîse și mõe- loru Ebrece, dintre cari una se chi- ama Șifra, și cea-l-altă Pua, Și dîse: Voi, cându moșiți la femeele Ebrece, și le vedeți în scaunulu *de nascere*, de *va fi* băétu, să-lu omorîți; éru de 18 *va fi* fétă, să trăescă. Dară mõe- le, temându-se de Dumneđu, nu făcură după cumu li dîse loru regele Egiptu;

tului; ei ele lăsară pre băeți să tră- 18 escă. Atunci regele Egiptului chiamă pre mõe, și li dîse: Pentru ce ați făcutu acésta, de ați lăsatu băeți în 19 viétă. Și mõe- le respunseră lui Fa- raonu: Femeele Ebrece nu *sunt* ca celea ale Egipteniloru; că *sunt* tari, și nascu mai 'nainte de ce vinu mõe- 20 sele la d'însele. Și Dumneđu făcu bine mõe- loru; și poporulu se'îmulți și se înputernici foarte. Și fiindu că 21 mõe- le se temură de Dumneđu, fa- miliele *poporului* se făcură mari. Și 22 Faraonu ordină la totu poporulu seu, dîcendu: Pre totu băétulu ce se va nasce, să-lu aruncați în rîu, și totă fétă lăsaț'o să trăescă.

CAP. 2—4.

Nascerea și scăparea lui Moisi, și fugirea sa în Madi-
anu. Dumneđu se arătă lui Moisi, și-i dă ordinu.
Moisi se întorce în Egiptu, și Aaronu se unesce cu elu.

1 Și unu omu din casa lui Levi merse, și-și luă *de femee* din fetele lui Levi; 2 Și acea femee concepú, și nascu unu fiu; și vedându-lu, că *este* frumosu, 3 'lu tinú ascunsu trei luni. Și ne mai putendu-lu ascunde, făcu pentrud'în- 4 sulu unu secriașu de papură, și-lu unse cu bitumu și reșină; și culcându pre băétu într'însulu, 'lu puse între trestie pe marginea rîului. Éru sora 5 lui sta de departe, uitându-se *să vedă* ce se va face cu elu.

6 Și fétă lui Faraonu se pogorî la rîu, ca să *se* scalde, și servele ei se preâmbiau pe marginea rîului; și ea vedându secriașulu în papură, tramese pre una din serve; și-lu aduse. Și 7 deschidendu-lu, vedú copilulu; și éccē copilulu plângea, și făcendu-i-se milă, dîse: Acesta *este* din copiii Ebreiloru. Și sora *copilului* dîse fetei 8 lui Faraonu: Merge-voiu óre să chi- amu o mancă din femeele Ebreiloru, care să alăpteze pe acestu copilu? Și 9 fétă lui Faraonu 'i dîse: Mergi. Și fecióra se duse, și chiamă pre muma copilului. Și fétă lui Faraonu 'i dîse ei: Iea copilulu acesta, și-lu alăpteză;

și eu 'ți voi da plata ta. Și femeea
10 luă copilulu, și-lu alăptă. Și după ce
crescú copilulu mare, ea 'lu aduse la
fêta lui Faraonu, care-lu făcu fiu;
și ea chiamă numele lui — Moisi
(*scosu*); că, ȑise ea, din apă l'amu
scosu pre elu.

11 Și se întêmplă în ȑilele acelea,
cându Moisi era mare, că elu eșí la
frații sei; și uitându-se la muncele
loru, vêđú și pre unu Egiptênu, cumu
bătea pre unu Ebreu, *pre unulu* din
12 frații sei. Și căutându elu încóce și
'ncolo, și vêđendu că nu *este* nimenea,
omorí pre Egiptênu, și-lu ascunse în
13 nêșipu. Și a duoa ȑi eșíndu elu érá-
și afară, vêđú duoi bărbați Ebrei cer-
tându-se; și ȑise celuia care nu avea
dreptate: Pentru ce bați pre aprópele
14 teu? Și acela 'i respunse: Cine te-a
pusu pre tine domnu și judecătoru
preste noi? Au dóră vei să mă uciȑi și
pre mine, cumu ai ucisu ieri pre Egipt-
tênu? Atunci Moisi temêndu-se, ȑise:
Cu adevêratu acestu lucru s'a vêditu.

15 Și Faraonu auȑíndu defapta acêsta,
cáuta pre Moisi să-lu omóre. Dară
Moisi fugí de făca lui Faraonu, și se
opri în pămêntulu Madianu, așeȑân-
16 du-se lîngă o fântâna. Și preutulu
din Madianu avea șapte fete, cari
veníndu să scótă *apă*, împlură tró-
cele, ca să adape oile părintelui loru.
17 Și păstorii veníndu, le alungară. Și
Moisi se sculă, și le apêră, și adăpă
18 oile loru. Și veníndu ele la Reguelu,
părintele loru, *acesta* ȑise: Pentru
ce aȑi venitu astăȑi așa curêndu?
19 Éru ele ȑiseră: Unu omu Egiptênu
ne-a scăpatu pre noi de mânele pás-
toriloru, ba și *apă* ni-a scosu, și *ni-a*
20 adăpatu oile. Și elu ȑise fetelorusale:
Și unde *este* acela? Pentru ce aȑi la-
satu pre acelu omu? chiamăȑi-lu să
21 mânânce pâne. Și Moisi se'nvoi,
ca să remână la acelu omu; și elu
dede lui Moisi pre Sepfora, fia sa.
22 Și ea 'i născu unu fiu, și elu chiamă
numele lui — Gherșomu (*străinu sînt*
eu aici); că, ȑise elu: Străinu sînt
eu în pămêntu străinu.

23 Și în acestu lungu timpu se întêm-
plă, că regele Egiptului muri; și fiii
lui Israelu gemêndu de muncă, strig-
ară, și strigarea loru se'naltă pêně

la Dumneȑeu, din munci. Și Dum- 24
neȑeu auȑí suspínulu loru, și-și aduse
amínte de legămêntulu seu cu Abra-
amu, cu Isaacu și cu Iacobu. Și Dum- 25
neȑeu căută spre fiii lui Israelu, și
cunoscú Dumneȑeu *starea loru*.

Éru Moisi páscea oile socrului seu 1
Ietro, preutulu din Madianu; și mâ-
nându oile în deșertu, elu veni la mun-
tele lui Dumneȑeu, la Horebu. Și 2
ângerulu lui Dumneȑeu i se aretă lui
în flacără de focu din rugu; și elu
uitându-se, éccě rugulu ardea cu focu,
și rugulu nu se mistuia. Și Moisi 3
ȑise: Mě voi duce acolo, ca să vêđu
acêstă mare aretare, și pentru ce
acelu rugu nu se mistue. Și vêđendu 4
Iehova că elu se abātu, că să vêđă,
'i strigă Dumneȑeu din meȑiloculu
rugului, și-i ȑise: Moisi! Moisi! și
elu respunse: Éccě-mě. Și *Dumneȑeu* 5
'i ȑise: Nu te apropia aici, scóte-ȑi
încăltămíntele tale din pecióre, că
loculu pe carele tu stai *este* pămêntu
sântu. Și elu 'i ȑise: Eu *sînt* Dum- 6
neȑeulu părintelui teu, Dumneȑeulu
lui Abraamu, Dumneȑeulu lui Isaacu
și Dumneȑeulu lui Iacobu. Și Moisi
ascunse făca lui, că se temea să
caute spre Dumneȑeu.

Și Iehova ȑise: Eu amu vêđutu 7
apêșarea poporului meu care *este* în
Egiptu, și amu auȑítu strigarea loru
pentru împilătorii loru, că cunoscú
durerea loru; Și m'amu pogorítu, ca 8
să-i scapu din mâna Egipteniloru, și
să-i scotu din pămêntulu acela într'-
unu pămêntu bunu și largu, într'unu
pămêntu în care curge lapte și miere,
în loculu Cananeiloru, alu Heteiloru,
alu Amoreiloru, alu Ferizeiloru, alu
Hiveiloru și alu Iebuseiloru. Și acumu 9
éccě strigarea fiiloru lui Israelu a
ajunsu pêně la mine, și amu vêđutu
și apêșarea cu care Egiptenii apêșă pre
d'înșii; Și acumu vino, ca să te tră- 10
metu la Faraonu, să scóȑi pre popo-
rulu meu, pre fiii lui Israelu, din Egiptu.

Și Moisi respunse lui Dumneȑeu: 11
Cine *sînt* eu, ca să mergu la Faraonu,
și să scotu pre fiii lui Israelu din
Egiptu. Și *Dumneȑeu* ȑise: Eu voi 12
fi cu tine; și acesta 'ȑi *va fi* semnu,
că eu te-amu trămesu: după ce vei

fi scosu pre poporul meu din Egiptu, v^ă ve^{ți} închina lui Dumne^{de}u pe muntele acesta.

13 Și Moisi ^{dis}ise lui Dumne^{de}u: Écc^ă, m^ă voi^u duce la fiii lui Israelu, și li voi^u ^{dis}ice: Dumne^{de}ulu părin^{ți}loru vostri m'a tr^ămesu pre mine la voi; și de-mi voru ^{dis}ice mie, care *este* numele lui? ce să li respundu?

14 Și Dumne^{de}u ^{dis}ise lui Moisi: Eu SUNT CELU C^ă SUNT; și-i mai ^{dis}ise: Așa vei ^{dis}ice fiiloru lui Israelu: *Cela ce se chiamă* EU SUNT, acela m'a tr^ămesu la voi.

15 Și Dumne^{de}u mai adaose lui Moise: Așa vei ^{dis}ice fiiloru lui Israelu: Iehova, Dumne^{de}ulu părin^{ți}loru vostri, Dumne^{de}ulu lui Abraamu, Dumne^{de}ulu lui Isaacu și Dumne^{de}ulu lui Iacobu m'a tr^ămesu la voi; acesta *este* numele meu în eternu, și ac^ăsta *este* amintirea mea pentru t^ote genera^{ți}unile.

16 Mergi dară, și adună pre bătr^ânii lui Israelu, și ^{dis}i loru: Iehova, Dumne^{de}ulu părin^{ți}loru vostri mi s'a aretatu mie, Dumne^{de}ulu lui Abram^u, alu lui Isaacu și alu lui Iacobu, și mi-a ^{dis}isu: Eu v'am^u cercetatu pre voi, și *amu v^ădu^{tu}* cele ce vi se facu

17 vou^î în Egiptu; Și am^u ^{dis}isu: Eu v^ă voi^u sc^ote pre voi din ap^ăsarea Egiptului în p^ăm^ăntulu Cananeiloru, alu Heteiloru, alu Amoreiloru, alu Ferizeiloru, alu Hiveiloru și alu Iebuseiloru, în p^ăm^ăntulu în care curge lapte

18 și miere; Și de voru asculta de cuv^ăntulu teu, vei întra tu și bătr^ânii lui Israelu la regele Egiptului, și-i ve^{ți} ^{dis}ice lui: Iehova, Dumne^{de}ulu Hebreiloru ne-a întimpinatu pre noi, rug^ămu-te dară, lasă-ne acum^u să mergemu cale de trei ^{dis}ile în pustiiu, ca să sacrific^ămu lui Iehova Dumne^{de}ulu nostru;

19 Dară eu sci^u, că regele Egiptului nu v^ă va lăsa să merge^{ți}, de c^ătu numai *silitu* din m^ână tare. Înse eu voi^u întinde m^âna mea, și voi^u bate Egiptulu prin t^ote minunile mele, cari le voi^u face în me^{dis}iloculu lui, și elu după aceea v^ă va

21 lăsa să merge^{ți}. Și voi^u face, ca poporul^u ac^ăstă să afle charu înaintea Egipteniloru, și va fi, că eșindu voi *din Egiptu*, nu ve^{ți} merge cu m^ână

22 g^olă; Ci fie-care fem^{ee} va cere de la

vecina sa și de la ^ospetea casei sale vase de argintu și vase de aur^u și vestminte, *pre cari le* ve^{ți} pune pe fiii vostri și pe fiele v^ostre, și ve^{ți} despoia pre Egipteni.

Și respund^ăndu Moisi, ^{dis}ise: Dară 1 écc^ă ei nu m^ă voru crede, și nu voru asculta de cuv^ăntulu meu; c^ă voru ^{dis}ice: Iehova nu ^{ți} s'a aretatu ^{ție}.

Și Iehova ^{dis}ise lui: Ce *este* aceea 2 ce *ai tu* în m^âna? și elu respunse: Unu to^égu. Și *Domnulu* 'i ^{dis}ise: 3 Aruncă-lu pe p^ăm^ăntu; și elu 'lu aruncă pe p^ăm^ăntu, și se făcu serpe; și Moisi fugi de d'însulu. Și Iehova 4 ^{dis}ise lui Moisi: Întinde-^{ți} m^âna ta, și-lu iea de c^odă: și elu întinse m^âna, și-lu luă; și elu éráși se făcu to^égu în m^âna sa. Ca să cred^ă, *disise, că Iehova, Dumne^{de}ulu părin^{ți}loru lor^u, Dumne^{de}ulu lui Abraamu, Dumne^{de}ulu lui Isaacu și Dumne^{de}ulu lui Iacobu, ^{ți} s'a aretatu ^{ție}.*

Și Iehova 'i mai ^{dis}ise lui: Vêre 6 m^âna ta în sînu; și elu v^êri m^âna sa în sînu, și sc^oțind'o, écc^ă m^âna sa *era albă* de lepră, ca om^ătulu. Apoi 7 ^{dis}ise *Dumne^{de}u*: Vêre éráși m^âna ta în sînu; și elu v^êri m^âna sa în sînu și sc^oțend'o afară, écc^ă ea éráși se făcu ca *cea-l-altă* carne a lui. Și va fi, că 8 de nu voru crede ^{ție}, și nu voru asculta de cuv^ăntulu teu la semnulu celu d'ânt^ăiu, voru crede cuv^ăntulu teu la semnulu alu duoilea. Și va fi, 9 dac^ă nu voru crede ^{ție}și nici la aceste duo^ăsemne, nici voru asculta de cuv^ăntulu teu, să i^éi din apa rîului, și să o torni pe uscatu; și apa, care o vei lua tu din rîu, se va preface în s^ânge pe uscatu.

Moisi ^{dis}ise lui Iehova: Rogu-m^ă, 10 D^omne, că eu nu *s^ănt* bărbatu ușoru la vorbire, nici am^u fostu odată mai 'nainte, nici chiaru de c^ăndu vorbesci tu cu servulu teu, ci *s^ănt* greu la vorbe și greu la limbă.

Și Iehova ^{dis}ise c^ătră d'însulu: Cine 11 a făcutu omului gură, s^éu cine a făcutu omu mutu s^éu surdu s^éu v^ăd^ătoru s^éu orbu? au nu eu Iehova? Deci 12 mergi, și eu voi^u fi cu gura ta, și te voi^u înv^ăța ce să vorbesci,

13 Și *Moisi* răspuse : Rogu-mă, Dómnă, trimete pre cea ce ai să trimeti.

14 Și aprindându-se Iehova de mânia asupra lui *Moisi*, 'i dîse: Au Aaronu Levitulul nu *este* fratele teu? Sciū că elu vorbesce bine; și éccé-lu eseîntru întimpinarea ta, și vedându-te, se va bucura din tótă ânima. Vorbesce dară cu d'însulu, și pune cuvinte în gura lui; și eu voi fi cu gura ta și cu gura lui, și vë voi învêta ceea ce aveți să faceți. Și elu va vorbi în loculu teu cătră poporu, și elu va fi în locu de gura ta, și tu-i vei fi lui în locu de Dumneđu. Și tu ia toégulu acesta în mâna ta, cu care ai să faci semne.

18 Atunci *Moisi* merse, și întorcându-se la Iethro, socrulu sen, 'i dîse! Rogu-te, lasă-mă să mă duc înapoi la frații mei cari *sînt* în Egiptu, ca să vedu dacă mai trăescu. Și Iethro dîse lui *Moisi*: Mergi în pace.

19 Și Iehova dîse lui *Moisi* în Madi-anu: Scólă-te și te întorče în Egiptu, că toți aceia ómeni cari căutau viêta ta au muritu. Și *Moisi* luă pre femeea sa și pre fiii sei, și punându-i pe asini, se întorče în pămêntulu Egiptului. Și *Moisi* luă toégulu lui Dumneđu în mâna sa. Și Iehova dîse lui *Moisi*: Mergêndu și întorcându-te în Egiptu, vedî ca tóte semnele, pre cari le-amu pusu în mâna ta, să le faci înaintea lui Faraonu; éru eu voi învêrtoșa ânima lui, în câtu elu să nu lase pre poporu să mérgă: Și tu vei dîce lui Faraonu: Așa dîce Iehova: Israelu *este* fiulu meu, celu 23 ântéiu-născutu alu meu; Și eu dîcu ție: Lasă să mérgă fiulu meu, ca să servéscă mie; și dacă tũ vei respinge de a-lu lăsa, éccé eu voi uide pre fiulu teu, celu ântéiu-născutu alu teu.

24 Și era pe cale într'o ospétăriă, și Iehova 'lu întimpină, și căută să-lu omóre pre elu. Și Sepfora luă o pétră ascuțită, și tăiă prepuțulu fiului seu, *pre care* aruncă la peciórele lui *Moisi*, și dîse; Cu adevêratu tu *esci* mie soçiū de sânge. Atunci *Domnulu* 'lu lăsa; éru ea dîse: Soçiū de sânge *esci* prin circumcisiune.

27 Și Iehova dîse lui Aaronu: Eși

înaintea lui *Moisi* în pustiiu: și elu merse, și-lu întimpină la muntele lui Dumneđu, și-lu sărută. Și *Moisi* 28 spuse lui Aaronu tóte cuvintele lui Iehova, cu cari 'lu trimese, și tóte semnele cari le ordină.

Moisi dară și Aaronu merseră, și 29 adunară pre toți bêtărâii filoru lui Israelu. Și Aaronu li vorbi tóte cuvintele, pre cari Iehova le-a fostu dîsu lui *Moisi*; și făcu semnele înaintea poporului; Și poporul credú. 31 Și auzîndu, că Iehova aru fi cercetatu pre fiii lui Israelu, și că elu aru fi vedutu apêsarea loru, se plecară și se prosternură.

5—7.

Anunțulu lui Dumneđu cătră Faraonu: răspunsulu seu și cruđimea lui. Ordinele și promisiunile lui Dumneđu re'moite lui *Moisi*. Fiii lui Rubenu și ai lui Simeonu: genealogia lui *Moisi* și a lui Aaronu. Dumneđu mai dă ordine lui *Moisi* și lui Aaronu: toégulu lui Aaronu se prefăce în șerpe. Antéia plagă asupra Egiptului—apa prefăcută în sânge.

Și după aceste *Moisi* și Aaronu veniră și dîseră lui Faraonu: Așa dîce Iehova, Dumneđuulu lui Israelu: Lasă pre poporul meu să mérgă, ca să-mi serbătoréscă în pustiiu. Dară Faraonu dîse: Cine *este* Iehova, de a căruia vóce amu eu să ascultu, ca să lasu pre *fiii lui* Israelu? nici pre Iehova nu-lu cunosc, nici pre Israelu nu-lu voi lăsa să mérgă. Și ei dîseră: Dumneđuulu Ebreiloru ne-a întimpinatu pre noi, lasă-ne, rugămu-ne, să mergemu cale de trei dîle în deșertu, și să sacrificămu lui Iehova, Dumneđuulu nostru, ca elu să nu trimetă asupra nóstră ciumă séu sabiă. Éru regele Egiptului li dîse: 4 Voi *Moisi* și Aaronu! pentru ce trageți pre poporu de la lucrulu seu? Duceți-vé *fie-care* la munca sa. Și 5 Faraonu *mai* dîse: Éccé, multu *este* *deja* poporul în țeră, și voi vreți să-lu împedecați de la munca sa.

Și Faraonu ordină într'aceea dî împilătoriloru poporului și prefectiloru loru, dîcêndu: Mai multu să nu dați 7 paiu poporului pentru facerea cărămiđiloru ca pênă acumu, *ci* să mérgă și să-și adune paiu. Și totuși numerulu 8 cărămiđiloru, care făceau ei pênă acumu, să-lu împuneți; să nu-lu micșorați loru; că *sînt* leneși: de aceea strigă,

dicându: Să mergem *și* să sacrificăm Dumnezeului nostru. Îngreue-se munca ómenilor acestora, ocupe-se de ea, *și* să nu se uite la vorbe deșerte.

10 Atunci împilătorii poporului *și* prefectii loru eșiră, *și* vorbiră către popor, dicându: Așa dice Faraonu:

11 Mai multu nu vî mai dau paiu! Duceți-vă singuri, *și* vî strîngeți paiu de unde veți afla: *dară* nimica nu se va mișcora din munca vóstră. Deci poporul se resipí în totu pămîntulu Egiptului, ca să strîngă miresce în

13 locu de paiu. *Și* împilătorii 'i siliau, dicendu-*li*: Faceți munca vóstră, ceea ce sînteți detori pe tótă ziua, ca *și* atunci cându a fostu paiu. *Și* prefectii fiiloru lui Israelu, pre cari împilătorii lui Faraonu 'i-au pusu preste d'înșii, fură bătúți, dicendu-*li*: Pentru ce nu ați împlinitu nici astăzi nici ieri suma otărîta de cărămîdi, ca *și* mai nainte?

15 *Și* prefectii fiiloru lui Israelu veniră, *și* strigară la Faraonu, dicendu:

16 Pentru ce faci așa cu servii tei? Paiu nu se dă serviloru tei, *și* *totuși* ni se dice: Faceți cărămîdi; *și* éccé pre servii tei 'i bate, deși vina *este* a poporului teu. Éru elu *disé*: Voi leneși, leneși *sînteți*, de aceea diceți: Să mergem, *ca* să sacrificăm lui Iehova! Acumu mergeți *și* lucrați, *și* paiu nu vi se va da, *și* totu atâtea

19 cărămîdi veți face. *Și* prefectii fiiloru lui Israelu vedoră starea loru cea rea, de óre-ce li s'au *disu*: Să nu micșorați din suma cărămîdiloru cea otărîta pentru tótă ziua.

20 *Și* eșindu ei de la Faraonu, întelniră pre Moisi *și* pre Aaronu, cari steteau înaintea loru; *și* *diseră* loru: Caute Iehova asupra vóstră, *și* să judece; că uriciosu ați făcutu mirosulu nostru înaintea lui Faraonu *și* înaintea serviloru lui, dându-li sabiă în mână, ca să ne ucidă.

22 *Și* Moisi se'ntórse la Iehova, *și* *disé*: Dómné, pentru ce amăresci tu poporulu acesta *asa*? Pentru ce m'ai tramesu pre mine? Că de cându întraiu eu la Faraonu, ca să-*i* vorbescu în numele teu, elu amăresce pre popor *și* mai multu, *și* tu n'ai scăpatu *încă* pre poporulu teu.

Atunci *disé* Iehova lui Moisi: Acumu 1
vei vedé ce voi face eu lui Faraonu: căci *silitu* de mână tare 'i va lăsa să mérgă, *și* totu așa *silitu* de mână tare 'i va goni pre ei din pămîntulu lui.

Și Dumnezeu vorbi către Moisi, 2
și-*i* *disé*: Eu *sînt* Iehova, care m'aretaiu lui Abraamu, lui Isaacu *și* lui Iacobu, ca Dumnezeu a totu-puternicu, *dară* *cu* numele meu de Iehova nu li fuiu loru cunoscutu. *Și* 4
eu întăriiu *și* legămîntu cu d'înșii, ca să dau loru pămîntulu Canaanu, pămîntulu petrecerei loru, în care ei au petrecutu. *Și* eu mai aúdiu *și* suspinulu fiiloru lui Israelu, pre cari Egiptenii 'i asuprescu, *și* mi-amu adusu aminte de legămîntulu meu. Dreptu 6
aceea spune fiiloru lui Israelu: Eu *sînt* Iehova; *și* v'eu voi scóte pre voi din apăsarea Egipteniloru, *și* v'eu voi scăpa din servitutea loru, *și* eu v'eu voi mântuí pre voi cu bračiu înaltu *și* cu judecată mare. *Și* v'eu voi lua pre voi de 7
poporulu meu, *și* voi fi Dumnezeulu vostru, *și* veți cunósce, că eu sînt Iehova Dumnezeulu vostru care v'eu scóte pre voi din apăsarea Egipteniloru; *Și* v'eu voi duce în pămîntulu, 8
pentru care amu redicatu mîna mea, că-lu voi da lui Abraamu, lui Isaacu *și* lui Iacobu; da, pre acesta 'lu voi da voui de moscenire. Eu *sînt* Iehova!

Și Moisi spuse aceste fiiloru lui 9
Israelu, *dară* ei nu ascultară pre Moisi pentru micșurimea loru de sufletu *și* pentru munca loru cea grea.

Și Iehova vorbi către Moisi, dicendu: 10
Mergi *și* *di* lui Faraonu, regele Egiptului, ca sa lase să mérgă pre fiii lui Israelu din pămîntulu seu. *Și* Moisi 12
vorbi înaintea lui Iehova, *și* *disé*: Éccé, fiii lui Israelu nu m'ascultă pre mine, apoi cumu m'eu va asculta Faraonu? *Mai alesu* că eu *sînt* greu la cuvîntu. *Și* Iehova vorbi către Moisi *și* către 13
Aaronu, *și* li ordină să mérgă la fiii lui Israelu *și* la Faraonu, regele Egiptului, ca să scótă pre fiii lui Israelu din pămîntulu Egiptului.

Acestia *sînt* capii caseloru părin- 14
ților loru: Fiii lui Rubenu, întéi-născutul lui Israelu: Hanochu *și* Pallu, Hezronu *și* Carmi. Aceste *sînt*

15 familiile lui Rubenu. Și fiii lui Simeonu : Jemuelu și Jaminu și Ohadu și Jachinu și Zoharu și Șaulu, fiulu din Cananee. Aceste *sunt* familiile lui Simeonu.

16 Și aceste *sunt* numele fiilor lui Levi duple generațiunile lor : Gherșonu și Kohatu și Merari ; și anii vieței lui Levi *au fostu* o sută trei-
17 deci și șapte de ani. Fiii lui Gherșonu : Libni și Șimi duple familiile
18 lor. Și fiii lui Kohatu : Amramu și Izharu și Hebronu și Uzzielu ; și anii vieței lui Kohatu *au fostu* o sută
19 trei-deci și trei de ani. Și fiii lui Merari : Mahali și Muși ; aceste *sunt* familiile lui Levi duple generațiunile
20 lor. Și Amramu luă de femeie pre Iochebeda, mătușa sa, care 'i născu lui pre Aaronu și pre Moisi ; și anii vieței lui Amramu *au fostu* o sută
21 trei-deci și șapte de ani. Și fiii lui Izharu : Korahu și Nefegu și Zitri.
22 Și fiii lui Uzzielu : Mișaelu și Elza-
23 fanu și Zitri. Și Aaronu 'și luă de femeie pre Elișeba, fiia lui Amminadabu, pre sora lui Nașonu, care 'i născu lui pre Nadabu și pre Abihu și
24 pre Eleazaru și pre Itamaru. Și fiii lui Korahu : Assiru și Elkanahu și Abiasafu : Aceste *sunt* familiile Korahiților.
25 Și Eleazaru, fiulul lui Aaronu, 'și luă de femeie pre *una* din fetele lui Putielu, care 'i născu lui pre Fineasu : acestia *sunt* capii părinților Leviților duple familiile lor.

26 Acestia *sunt* aceia Moisi și Aaronu, cătră cari duse Iehova : Scöteți pre fiii lui Israelu din pământulu Egiptului duple ostirile lor. Acestia *sunt*,
27 cari vorbiau cu Faraonu regele Egiptului, ca să scötă din Egiptu pre fiii lui Israelu ; acesti Moisi și Aaronu.
28 Și a fostu, cându vorbi Iehova cătră
29 Moisi în pământulu Egiptului, Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu : Eu *sunt* Iehova ; spune lui Faraonu, regele Egiptului, tôte câte ți-
30 amu disu. Și Moisi duse lui Iehova : Éccē eu *sunt* greu la cuvēntu, cumu dară Faraonu mă va asculta ?

Și Iehova duse lui Moisi : Éccē eu te-amu pusu pre tine să *fi* dumneđu lui Faraonu, și Aaronu, fratele teu, va fi

profetulu teu. Tu tôte să vorbești câte 2
ți-*amu* ordinațu ; și Aaronu, fratele teu, să le spună lui Faraonu, ca elu să lase pre fiii lui Israelu din pământulu seu. Și eu voi învêrtoșa ânima lui Fa- 3
raonu, și voi îmmulți semnele mele și minunile mele în pământulu Egiptului. Și Faraonu nu va asculta de voi ; 4
êru eu voi pune mâna pe Egiptu, și voi scöte ostirile mele, pre poporulu meu, pre fiii lui Israelu din pământulu Egiptului prin mari judecâți. Atunci Egiptenii voru cunösce, că eu 5
sunt Iehova, cându voi întinde mâna mea preste Egiptu, și voi scöte pre fiii lui Israelu din mediloculu lor.

Și Moisi și Aaronu făcură după 6
cumu Iehova li ordină ; ei așa făcură. Și Moisi *era* de optu-deci de ani, și 7
Aaronu de optu-deci și trei de ani, cându vorbiră cătră Faraonu.

Și Iehova vorbi cătră Moisi și cătră 8
Aaronu, dicēdu : De vî va dice Fa- 9
raonu : Faceți o minune ; atunci tu tu să dici lui Aaronu : Iea toégulu teu, și-*lu* aruncă înaintea lui Faraonu, și elu se va prefăce în șerpe. Atunci Moisi și Aaronu întrară la 10
Faraonu, și făcură după cumu a fostu ordinațu Iehova : Aaronu aruncă toégulu seu înaintea lui Faraonu și a serviloru sei, și se prefăcu în șerpe. Atunci Faraonu chiâmă pre înțelepți 11
și pre fermecători ; și acesti încântători ai Egiptului făcură și ei asemenea cu fermecătoriele lor. Fie-care 'și a- 12
runcă toégulu seu, și ele se prefăcură în șerpi ; dară toégulu lui Aaronu înghiți pre toegele lor. Și ânima lui Fa- 13
raonu se'nvêrtoșă, și elu nu ascultă de d'înșii, după cumu li spusese Iehova.

Și Iehova duse lui Moisi : Ânima 14
lui Faraonu s'a învêrtoșatu, elu nu voesce a lăsa pre poporu. Mergi la 15
Faraonu mâne demânēță, éccē, elu va eși la apă ; atunci tu să stai înaintea lui pe țermulu fluviului, și iea în mână toégulu care s'a prefăcutu în șerpe ; Și-i ți : Iehova, Dumne- 16
đuulu Ebreiloru m'a trămesu cătră tine, ca să-ți dici : Lasă pre poporulu meu să mērgă, ca elu să-mi servescă în pustiiu ; și éccē tu pēnē acumu n'ai ascultat. Așa dice Ie- 17
hova : Întru acēsta vei cunösce că

eu *sunt* Iehova; éccé eu cu toégulu care-lu *tinu* în mână voiui lovi apa cea din fluviu, și se va prefăce în
18 sânge. Și pescii cei se *sunt* în fluviu voru muri, și totu fluviulu se va împuți; și Egiptenii se voru îngrețoșa foarte a bé din apa fluviului.

19 Și Iehova dîse lui Moisi: Dî lui Aaronu: Ié-ți toégulu teu, și-ți întinde mîna ta preste apele Egiptului, preste rîurile lor, preste fluviile lor, preste lacurile lor și preste tóte bălțele lor de apă; și ele se voru prefăce în sânge, și va fi sânge în totu pămîntulu Egiptului, precumu și în *vasele de lemne și cele de pétră*.

20 Și Moisi și Aaronu făcură așa după cumu ordinase Iehova; și elu redicându-și toégulu, lovi apa fluviului înaintea ochiloru lui Faraonu și a serviloru sei, și tóte apele din fluviu
21 se prefăcură în sânge. Și pescii cari *erau* în fluviu muriră, și fluviulu se împuți; și Egiptenii nu putură bé apă din fluviu, și era sânge în totu
22 pămîntulu Egiptului. Și încântătorii din Egiptu făcură asemenea cu fermecătoriele lor; și ânima lui Faraonu se învêtoșă, și nu ascultă de
23 d'înșii, după cumu dîsese Iehova. Și Faraonu înturnându-se, întră în casa sa, și nici la acésta nu plecă ânima
24 sa. Și toți Egiptenii separă împrejuru fluviului, căutându apă să bé;
25 că nu puteau bé din apa fluviului. Și se împliniră șapte dîle de cându Iehova lovi fluviulu acela.

CAP. 8.

A duoa plagă—bróscele. A treia plagă—muscele rele.
A patra plagă—musca-cânelui.

1 După acestea dîse Iehova lui Moisi: Întră la Faraonu, și vorbesce lui: Așa dîce Iehova: Lasă pre poporulu
2 meu ca să mîergă să-mi servescă. Și de nu vei voi de a-lu lăsa, éccé eu voiui bate cu brósce totu cuprinsulu
3 teu. Și rîulu va foî de brósce, cari se voru suî și voru veni la casa ta, în camara de dormitu a ta, și pe patulu
4 teu, și în casele serviloru tei, și în ale poporulu teu, și în cuptórele tale. Așa bróscele se voru suî preste tine și preste servii
tei și preste poporulu teu.

5 Și Iehova dîse lui Moisi: Dî lui Aaronu: Întinde-ți mîna ta cu toégulu teu asupra fluviilor și asupra rîurilor și asupra lacurilor, și fă să vină brósce preste pămîntulu Egiptului. Și așa Aaronu și întinse mîna
6 sa preste apele Egiptului, și eșiră brósce, încâtu acoperiră pămîntulu Egiptului. Și încântătorii *din Egiptu* făcură
7 asemenea cu fermecătoriele lor, și scóseră brósce preste pămîntulu Egiptului.

Atunci Faraonu chiâmă pre Moisi și pre Aaronu, și *li* dîse: Rugați-vé lui Iehova, ca să depărteze bróscele de la mine și de la poporulu meu; și eu voiui lăsa pre poporu să mîergă, ca
8 să sacrifice lui Iehova. Și Moisi răspunse lui Faraonu: Fălesce-te înaintea mea! și cându óre ruga-mă-voiui
9 pentru tine și pentru servii tei și pentru poporulu teu, ca elu să curățe bróscele de la tine și de la casele tale, și numai în rîuri să mai remănă? Și
10 elu dîse: Mîne. Éru *Moisi* dîse: Fie duple cuvîntulu teu; ca tu să cunosci, că nu *este* altulu ca Iehova Dumne-
11 deulu nostru: Bróscele se voru de
părta de la tine și din casele tale și de la servii tei și de la poporulu teu, și numai în rîuri voru mai remăné.

12 Și Moisi și Aaronu eșiră de la Faraonu; și Moisi strigă cătră Iehova pentru bróscele, cari le trămesese elu preste Faraonu. Și Iehova făcu duple
13 cuvîntulu lui Moisi, și bróscele muriră de prin case, de prin curți și de prin câmpuri. Și *Egiptenii* le adunară totu
14 grămădi, grămădi; și se împuți pămîntulu. Și vedîndu Faraonu că are
15 ușurare, i se învêtoșă ânima, și nu ascultă de d'înșii, după cumu dîsese Iehova.

16 Și Iehova dîse lui Moisi: Dî lui Aaronu: Întinde-ți toégulu teu, și lovesce pulberea pămîntulu, ca să se prefacă în musci rele în totu pămîntulu Egiptului. Și ei făcură așa:
17 Aaronu și întinse mîna sa cu toégulu seu, și lovi pulberea pămîntulu; și o mulțime mare de musci rele veniră asupra ómenilor și asupra vitelor; tótă pulberea pămîntulu
se prefăcu în musci în totu pămîntulu Egiptului. Și încântătorii făcură
18

- asemenea cu fermecătoriele lor, ca să scotă musci rele, dară nu putură; și acea mulțime de musci rele fu și asupra ómenilor și asupra vitelor.
- 19 Și încântătorii diseră lui Faraonu: Acesta *este* degetulu lui Dumneșeu! și totuși ânima lui Faraonu se învêrtoșă, și nu-i ascultă pre d'înșii, după cumu dîsesse Iehova.
- 20 Și Iehova dîse lui Moisi: Scólă-te de demânătă, și stăi înaintea lui Faraonu; éccé elu are să éșă la apă; și tu să-i dîci: Așa dîce Iehova: Lasă pre poporul meu să mérgă, ca să-mi servéscă! Că de nu vei lăsa poporul meu să mérgă, éccé, eu voi trâmeste preste tine, preste servii tei și preste poporul teu și preste casele tale musca-cânelui; și casele Egipteniloru precumu și pămêntulu acela, care-lu *locuescu* ei, se voru împlé de musca-cânelui.
- 22 Și eu în ziua aceea voi deosebí pămêntulu Goșenu, în care locuesce poporul meu, ca acclo *să* nu *fie* musca-cânelui; ca tu să cunosci, că eu Iehova *sînt* în acelu pămêntu.
- 23 Și voi face despărțire între poporul meu și poporul teu; mâne va fi acestu semnu. Și Iehova făcu așa; și veni mare mulțime de musca-cânelui în casa lui Faraonu și în casele serviloru sei și în totu cuprinsulu Egiptului; se strică pămêntulu de musca-cânelui.
- 25 Și Faraonu chiamă pre Moisi și pre Aaronu, și dîse: Mergeți, sacri-ficați Dumneșeuului vostru într'acestu pămêntu! Dară Moisi dîse: Nu se cuvine nouî să facemu așa; căci ceea ce noi amu sacri-fica lui Iehova Dumneșeuulu nostru, aceea este uriciune pentru Egipteni; și dacă noi uriciunea Egipteniloru o amu sacri-fica înaintea ochiloru lor, au ei nu ne-aru ucide cu petre? Cale de trei zile vomu merge în pustiiu, și vomu sacri-fica lui Iehova Dumneșeuulu nostru,
- 28 după cumu ni va dîce nouî. Și Faraonu dîse: Eu vê voi lăsa pre voi să mergeți, ca să sacri-ficați lui Iehova Dumneșeuulu vostru în pustiiu; dară numai să nu mergeți cumva mai departe! Rugați-vê și pentru mine.
- 29 Și Moisi dîse: Éccé eu *acumu* esu de la tine, și mă voi ruga lui Iehova,

și tótă musca-cânelui se va depărta mâne de la Faraonu și de la servii lui și de la poporul lui. Dară să nu mai adaogi a ne mai încela, o Faraone! nelăsându pre poporu să mérgă ca să sacri-fice lui Iehova.

Și Moisi eșí de la Faraonu, și se rugă lui Iehova. Și Iehova făcu după cuvêntulu lui Moisi; și musca-cânelui se depărta de la Faraonu și de la servii sei și de la poporul seu; nu mai remase nici una. Dară ânima lui Faraonu se învêrtoșă și astă dată, și nu lăsă pre poporu să mérgă.

CAP. 9.

A cincea plagă—ciuma vitelor. A șeslea plagă—ulceri cu beșici preste ómeni și vite. A șeptea plagă—grândină și focu,

Atunci Iehova dîse lui Moisi: Întră la Faraonu, și dî lui: Așa dîce, Iehova, Dumneșeuulu Ebreiloru: Lasă pre poporul meu să mérgă, ca să-mi servéscă! Căci dacă nu vei voí a-lu lăsa, și-lu vei mai ținé, Éccé mâna lui Iehova va fi preste vitele tale cele de pe câmpu, preste cai, preste asini, preste cămile, preste boi și preste oi; și *va fi* ciumă mare. Și Iehova va pune despărțire între vitele Israelitiloru și între vitele Egipteniloru, și nimica nu va muri din ale fiiloru lui Israelu. Și Iehova 'i însemnă *lui* și timpul, dîcêndu: Mâne va face acêsta Iehova în pămêntulu *acesta*.

Și Iehova făcu acêsta de a duoa dî, și tóte vitele Egipteniloru muriră; dară din vitele fiiloru lui Israelu nici una nu muri. Și Faraonu trâmese *să* *védă*, și éccé nici una din vitele fiiloru lui Israelu nu murise. Și totuși ânima lui Faraonu remase învêrtoșată, și nu lăsă pre poporu să mérgă.

Și Iehova dîse lui Moisi și lui Aaronu: Luați-vî mânele pline de spuză din cuptoru, și Moisi să o arunce spre ceriu înaintea lui Faraonu; și acêsta va spulbera preste totu pămêntulu Egiptului, și *dintr'înșă* se voru face ulceri, eșîndu în beșici preste ómeni și preste vite, în totu pămêntulu Egiptului. Ei dară luară spuză din cuptoru, și steteră înaintea lui Faraonu; și Moisi o resípí spre ceriu; și se făcu ulceri *cu* beșici, eșîndu la ómeni și la vite. Și încân-

tătorii nu putură sta înaintea lui Moisi din cauza ulcerelor; că și încântătorii aveau ulceri ca și toți Egiptenii. Și Iehova învêrtoșă ânima lui Faraonu, și nu ascultă preei, după cumu ȕisese Iehova lui Moisi.

13 Și Iehova ȕise lui Moisi: Scôlă-te mâne de demânêța, și stă înaintea lui Faraonu, și-i ȕi: Așa ȕice Iehova Dumneȕeu Ebreiloru: Lasă pre poporulu meu să mêrgă, ca să-mi ser-
14 vêscă! Căci eu astă dată voi trâmète tôte plagele mele preste tine și preste servii tei și preste poporulu teu, ca să cunosci, că nu e altulu asemenea mie preste totu pămêntulu.

15 Că eu acumu mi-așu putê întinde mâna mea și să te batu cu môrte pre tine și pre poporulu teu, și tu să fii perdutu de pe fața pămêntulu.

16 Dară eu pentru aceea te lasu să trăsesci, pentru ca să-ȕi aretu puterea mea, și ca numele meu să se facă cunoscutu preste totu pămêntulu. Au te mai scoli tu asupra poporulu meu,
18 ca să nu-lu lași să mêrgă? Éccê, eu mâne totu la acêstă ôră voi face să cadă grândină mare fôrte, cumu nu a fostu asemenea în Egiptu din ȕiua în care s'a întemeiatu și pênê astăȕi.

19 Acumu dară, trâmète să adune și tôte vitele tale, și totu ce ai tu pe câmpu; că toȕi ômenii și tôte vitele câte se voru afla pe câmpu și nu voru fi strînse în casă, căȕându preste d'înșii grândină, voru muri.

20 Acela dintre servii lui Faraonu, care se temú de cuvêntulu lui Iehova, și scăpă pre servii sei și vitele sale în casă. Dară care nu luă aminte la cuvêntulu lui Iehova și lăsă pre servii sei și vitele sale pe câmpu.

22 Și Iehova ȕise lui Moisi: Întinde-ȕi mâna ta spre ceriu, si va căde grândină preste totu pămêntulu Egiptulu, preste ômeni și preste vite și preste tôte érba câmpulu în pămêntulu Egiptulu.
23 Moisi dară întinse toêgulu seu spre ceriu; și Iehova dede tunete și grândină, și focu fugia pe pămêntu, și plouă Iehova grândină preste pămêntulu Egiptulu.
24 Și era grândină și focu arȕetoru în grândină, așa de mare că asemenea nu a mai fostu în totu pămêntulu Egiptulu, de cându

a statu pe d'însulu poporu. Și grândina lovi în totu pămêntulu Egiptulu totulu de pe câmpu, de la omu pênê la vită; mai lovi și tôte érba câmpulu, și strică toȕi arborii de pe câmpu. Numai în pămêntulu Goșenu, unde *erau* fiii lui Israelu, acolo nu a fostu grândină.

Și Faraonu trâmese să chiamo pe Moisi și pre Aaronu, și li ȕise: Eu acêstă dată amu pécătuitu; Iehova este dreptu, dară eu și poporulu meu sântemu vinovaȕi; Rugaȕi-vê dară lui Iehova, (că acumu ajunge,) ca să nu mai fie tunete și grândină; și eu vē voi lăsa să merȕeȕi, și nu vēȕi mai remănê. Și Moisi ȕise cătră d'însulu: Îndată cê voi eșí din cetate, 'mi voi întinde mânele mele cătră Iehova, și tunetele voru înceta, și grândina nu va mai căde, ca tu să cunosci, că a lui Iehova *este* pămêntulu. Cătu pen-
30 tru tine și servii tei, sciu bine că încă nu vē temeȕi de Iehova Dumneȕeu.

Și inulu și orȕulu fură bătute, că orȕulu înspicase, și inulu înflorise. Dară grâulu și alaculu nu se stricară, pentru că aceste se făcură mai târȕiu.

Și Moisi eșindu de la Faraonu afară din cetate, și întinse mânele sale cătră Iehova, și tunetele și grândina încetară, și plôea nu se mai vêrsă pe pămêntu. Și Faraonu vêȕendu că plôea încetă, precumu și tunetele și grândina, adaose a pécătui, și-și învêrtoșă ânima sa, elu și servii lui. Și așa ânima lui Faraonu învêrtoșându-se, elu nu lăsă pre fiii lui Israelu să mêrgă, după cumu ȕisese Iehova prin Moisi.

CAP. 10, 11.

A opta plaga locuste. A noua plagă—întunecare de trei ȕile; a ȕecea plagă amenințată.

Și Iehova ȕise lui Moisi: Întră la Faraonu, că eu amu învêrtoșatu ânima lui și ânima serviloru lui, pentru ca să făcu între d'înșii aceste semne ale mele; Și pentru ca tu să spui în urechiele fiului teu și ale fiului fiului teu cele ce amu făcutu eu în Egiptu, și semnele mele cari le-amu făcutu în meȕiloculu lor, și să cunósceȕi că eu sânt Iehova.

3 Moisi dară și Aaonu intrară la Faraonu, și-i dîse : Așa dîce Iehova, Dumneḏeulu Ebreiloru : Pêne cîndu nu vei voi tu de a te umilî înaintea mea ? Lasă poporulu meu să mērgă,

4 ca să servescă mie ; Că dacă nu vei voi d'a lăsa poporulu meu, ecce eu mîne voi trāmete locuste în cuprinsulu teu ; Și voru acoperî tōtă fața pāmēntulu, așa că pāmēntulu nu se va vedē ; și voru mânca tōtă remășița ce a scăpatu și ce vi-a remasu de grādină ; și voru mânca și toți arborii ce vî înverḑescu pe câmpu ;

6 Și voru împlē casele tale, și casele tuturoru serviloru tei, și casele tuturoru Egipteniloru, ceea cēn'au vedutu părinții tei, nici părinții părințiloru tei, de cîndu sînt pe pāmēntu pêne în ḑiua de astă-ḑi. Și întorcēndu-se se duse de la Faraonu.

7 Și servii lui Faraonu ḑiseră lui : Pêne cîndu va fi nouî cursă acestu omu ? Lasă pre ómeni să mērgă și să servescă lui Iehova Dumneḏeulu loru. Au nu veḑi tu încă, că Egiptulu *este*

8 perdutu. Și ei întórseră pre Moisi și pre Aaonu la Faraonu, care li dîse loru : Duceți-vē, și serviți lui Iehova Dumneḏeulu vostru ! *dară* cine sînt

9 acei cari voru să mērgă ? Și Moisi respunse : Noi vomu merge cu tinerii nostri și cu bătrânii nostri, cu feciorii nostri, și cu fetele nōstre, cu turmele nōstre și cu cireḑele nōstre ; că serbătóre *avemu a serba* lui Iehova.

10 Și elu li dîse : Așa să fie Iehova cu voi, precumu vē voi lăsa eu pre voi și pre copiii vostri ! Vedeti că

11 *cugetu* reu aveți. Nu așa ; ci mergeți voi bărbații, și serviți lui Iehova, că acēsta ați și cerutu. Și-i goniră pre ei afară de la Faraonu.

12 Și Iehova dîse lui Moisi : Întinde-ți mîna ta spre pāmēntulu Egiptului pentru locuste, ca să vină preste pāmēntulu Egiptului, și să mănānce tōtă érba pāmēntulu, tōtu ce a mai

13 remasu de grādină. Și Moisi 'și întinse toégulu seu spre pāmēntulu Egiptului ; și Iehova aduse preste pāmēntu unu vēntu de resāritu tōtă ḑiua aceea și tōtă nōptea ; și demānēță acelu vēntu de resāritu aduse

locustele. Și locustele veniră preste totu pāmēntulu Egiptului, și se așeḑară în totu ținutulu Egiptului în așa mare mulțime, încātu înaintea loru nici odată n'aumai fostu atâtea, și nici după aceste voru mai fi atâtea ; Că ele acoperiră privirea a totu pāmēntulu, și pāmēntulu s'a întunecat, și ele māncară tōtă érba pāmēntulu, și tōte fruptele pomiloru, pre cari grādină le mai lāsase : Nu remānea nimicu verdēță pe lemne, nici în érba câmpulu, în totu pāmēntulu Egiptului.

Și Faraonu chiāmă curēndu pre 16 Moisi și pre Aaronu, și li dîse : Pēcătuit'amulu Iehova Dumneḏeulu vostru și vouî. Éru acumu, rogu-te, 17 értă-mi păcatulu meu numai astă dată ; și vē rugați lui Iehova Dumneḏeulu vostru, ca elu să depărteze de la mine numai mórtea acēsta. Elu 18 dară esí de la Faraonu, și se rugă lui Iehova. Și Iehova aduse unu vēntu 19 de apusu puternicu fórte, care redicā locustele, și le aruncā în Marea Roșia : și nici o locustă nu mai remase în totu cuprinsulu Egiptului. Dară 20 Iehova învêrtoșă ânima lui Faraonu, și elu nu lāsă pre fiii lui Israelu.

Atunci dîse Iehova lui Moisi : În- 21 tinde-ți mîna ta spre ceriu, și se va face întunerecu preste totu pāmēntulu Egiptului, încātu întunereculu se va putē pipăi. Și Moisi întinse 22 mîna sa spre ceriu, și se făcu întunerecu fórte mare preste totu pāmēntulu Egiptului, trei ḑile. Nu se vedea 23 unulu pre altulu, și nimenea nu se scula din loculu seu trei ḑile ; dară toți fiii lui Israelu aveau lumină în locuințele loru.

Atunci Faraonu chiāmă pre Moisi, 24 și-i dîse : Mergeți, serviți lui Iehova, *decātu* numai turmele și cireḑele vōstre voru remāné ; chiaru și pruncii vostri se potu duce cu voi. Și Moisi 25 respunse : Tu vei da nouî și sacrificiele și olocaustele, ca să le facemu lui Iehova Dumneḏeulu nostru ; Și 26 chiaru și vitele nōstre voru merge cu noi, fără să remānă măcaru unghia *de ele* ; că dintr'însele avemu să luamu, ca să servimu lui Iehova Dumneḏeulu nostru ; și noi nu scimu cu ce

vomu serví lui Iehova, pênă ce nu vomu merge acolo.

- 27 Și Iehova învêrtoșă ânima lui Faraonu, și elu nu voi să-i lase să
28 mērgă. Și Faraonu dīse *lui Moisi*: Du-te de la mine, și te feresce, ca tu
mai multu să nu veđi fața mea; că
în điuă, în care vei vedē fața mea,
29 vei muri. Atunci Moisi respunse: Bine ai đisu! Eu mai multu nu voi
vedē fața ta.

- 1 Și Iehova dīse lui Moisi: Încă o
plagă voi *mai* aduce preste Faraonu
și preste Egiptu; și elu după
acēsta vē va lăsa d'aici; ba, cându
vē va lăsa, elu încă vē va goni cu
2 gónă. Acumu dară spune în auđulu
poporului, și-i *đi*, ca să impru-
mute fie-care dela vecinulu seu, și
fie-care femee de la vecina sa, vase
3 de argintu și vase de auru. Și Ie-
hova făcu ca poporulu *seu* să afle
charu în ochii Egipteniloru. Și o-
mulu Moisi *se făcu* mare fôrte în pă-
mēntulu Egiptului în ochii serviloru
lui Faraonu și în ochii poporului.

- 4 Și Moisi dīse: Așa dīce Iehova:
Pe la međiloculu noptii acesteia voi
trece eu prin međiloculu Egiptului:
5 Și totu ântēiu-născutulu va muri în
pămēntulu Egiptului, de la ântēiu-
născutulu lui Faraonu care șede pe
tronulu seu, și pênă la ântēiu-născu-
tulu servei care șede la râșniță, și
6 toți ântēiu-născuții vitelor; Și va fi
bocetu mare în totu pămēntulu Egiptu-
lui, căruia asemenea n'a mai fostu,
și asemenea căruia nu va mai
7 fi. Dară asupra tuturoru fiiloru
lui Israelu nici unu câne nu va
ascuți limba sa, nici asupra ómeni-
loru nici asupra vitelor; ca să cu-
nósceți, câtă despărțire a pusu Iehova
8 între Egipteni și Israeliți. Atunci toți
acești servi ai tei voru veni la mine,
și se voru prosterne mie, dīcēdu:
Eși tu și poporulu întregu, care-ți
urmēză ție; și eu atunci voi eși. Și
elu eși dela Faraonu, aprinsu de mâniă.

- 9 Și Iehova dīse lui Moisi: Faraonu
nu va asculta de voi; pentru ca mi-
nunile mele să se îmmulțescă în pă-
mēntulu Egiptului.

- 10 Și Moisi și Aaronu făcură tôte

aceste minuni înaintea lui Faraonu;
dară Iehova învêrtoșă ânima lui
Faraonu, și elu nu lăsă pre fiii lui
Israelu din pămēntulu lui.

CAP. 12—14.

Înstituirea Pascelor. Păzirea Pascelor. Mórtea
ântēiu-născuților Egipteniloru. Plecareă Israeliți-
loru din Egiptu; Sântirea celoru ântēiu-născuți.
Călătoria Israeliților. Faraonu 'i urmăresce, și se
perde cu armata sa.

Si Iehova vorbi cătră Moisi și cătră 1
Aaronu în pămēntulu Egiptului, dī-
cēdu: Acēstă lună *va fi* voui înce- 2
putulu lunelor; ea *va fi* voui ântēia
dintre lunele anului.

Spuneți la tótă comunitatea lui 3
Israelu, dīcēdu: În *điuă* a đecea a
acestei luni fie-care din ei să iee câte
unu miel dupe casele părințiloru,
câte unu miel de *tótă* casa. Și daca 4
o casă va fi pré mică, *ca să mănânce*
unu miel, atunci *părintele* să iee și
pre vecinulu seu, celu mai aprópe
de casa sa, dupe numărulu suflete-
loru; dupe măncarea fie-căruia să
numerați la unu miel.

Și mielulu să vî fie fără defectu, 5
masculu, de unu anu, dintre oi séu
și dintre capre să-lu luați. Și să-lu 6
păstrați pênă la a patru-spre-đecea
đi a acestei luni; și atunci tótă adu-
narea comunităței lui Israelu să-lu
junghie între amînduoé serele.

Și voru lua din sângele *lui*, și-lu 7
voru pune pe amînduoi ușorii uși,
și pe pragulu de susu în casele în
cari-lu voru mânca.

Și-i voru mânca carnea lui în nóp- 8
tea aceea, friptă la focu și cu azime,
și cu *erbur*i amari 'lu voru mânca.
Și dintr'însulu să nu mâncați nimica 9
crudu, nici fertu în apă, ci friptu *la*
focu, capulu cu peciórele lui și cu
măruntaele lui. Și dintr'însulu nimica 10
să nu lăsați pe a dua ađi, și dacă va
remâné ceva pênă a dua ađi, cu focu să
o ardeți. Astu feliu să-lu mâncați 11
pre elu; *Fiindu-vê* cópsele vóstre
încinse, încălțămintele în peciórele
vóstre, și toegele vóstre în mână, și
să-lu mâncați cu grăbire; *că este* pasca
lui Iehova.

Că eu în nóptea acēsta voi trece 12
prin pămēntulu Egiptului, și voi
bate pre totu ântēiu-născutulu din

pământului Egiptului, de la omu pêne la vită; și voi face judecată tuturor 13
 13 deiloru din Egiptu : Eu Iehova. Și sângele acela va fi voui semnu pe casele acele în cari *veți fi*; ca eu vedându sângele, să trecu pe lângă voi, ca voui să nu se întemple plagă perdetore, cându voi bate pământului Egiptului.

14 Și acéstă di să fie voui spre amintire, ca să păziți pre ea serbătore lui Iehova; ca lege perpetuă între generațiunile vóstre o veți păzi. Șapte 15
 15 zile să mâncați azime: din ziua d'ântéiu să scóteți totu ce este dospitu din casele vóstre, pentru că totu celu ce din ziua d'ântéia și până într'a șeptea di va mânca pâne dospită, stérpi-se-va sufletulu acela din Israelu. 16
 16 Éru ziua d'ântéia se va prochiama sântă, și ziua a șeptea și se va prochiama sântă; nici o muncă să nu faceți în acele *zile*, fără numai *câte* sânt de nevoie spre mâncare pentru 17
 17 fie-care sufletu. Voi dară să păziți azimele, că eu în acéstă di amu scosu ostirile vóstre din pământulu Egiptului; păziți dară ziua acéstă ca lege perpetuă între generațiunile vóstre.

18 În ântéia *lună*, în a patru-spre-decea di a lunei d'ântéia de cu séră încependu, veți mânca azime pêne la ziua 18
 18 duoé-deci și una ale acestei luni, séră. Șapte zile dospitu să nu se afle în casele vóstre; că totu celu ce va mânca dospitu, stérpi-se-va sufletulu acela din comunitatea lui Israelu, 20
 20 fie acela străinu séu moscénu. Nimica dospitu să nu mâncați, *ci* în tóte locuințele vóstre să mâncați azime.

21 Atunci Moisi chiamă pre toți bértrânii lui Israelu, și li dîse: Alegeți-vi, și luați voui câte unu miel, 21
 21 duple familiile vóstre, și-lu junghiați pasca. Și luați mânunchiu de isopu, și-lu muieti în sângele celu din strachină, și cu acelu sânge din strachină ungeți pragulu și cei doi uși-ori ai ușei; și nimenea să nu éasă pe 22
 22 ușa casei sale pêne demănéța. Căci Iehova va trece, ca să bată pre Egipteni, și va vedé sângele pe pragu și pe cei doi ușiori, și va trece Iehova pe lângă ușă, și nu va lăsa pre perdetoru să între în casele vóstre, ca să

věbată. Voi dară păziti lucrulu acesta 24
 24 ca lege pentru voi și pentru fiii vostri în eternu. Și va fi, cându veți intra 25
 25 în pământulu, pre care Iehova 'lu va da voui, cumu a dîsu, veți păzi cultulu acesta Și va fi, cându voru dîce 26
 26 voui fiii vostri: Ce feliu de cultu este acesta? Voi veți dîce: Acesta *este* 27
 27 sacrificiulu de pască lui Iehova, care trecú în Egiptu pe lângă casele fiiloru lui Israelu, cându bātu elu Egiptulu, éru casele nóstre le mântui. Și 28
 28 poporulu 'și plecà capulu și se prosternú. Și fiii lui Israelu se duseră, și 28
 28 făcură, după cumu ordinase Iehova lui Moisi și lui Aaronu; ei așa făcură.

Și la meșulu noptii bātu Iehova 29
 29 totu ântéiu-născutulu în pământulu Egiptului, de la ântéiu-născutulu lui Faraonu care ședea pe tronulu lui, pêne la ântéiu-născutulu captivului din închisóre, și totu ântéiu-născutulu vitelor. Și Faraonu se sculă 30
 30 în nóptea aceea, elu și toți servii lui și toți Egiptenii, și se făcu bocetu mare în Egiptu; că nu *era* casă, în care *să* nu *fie* mortu. Și elu chiamă 31
 31 pre Moisi și pre Aaronu nóptea, și li dîse: Sculați-vă, și eșiți din poporulu meu, voi și fiii lui Israelu; mergeți-și serviți lui Iehova, cumu ați dîsu. Luați-vi și turmele și cirețele 32
 32 vóstre, cumu ați dîsu; duceți-vă și mă bine-cuvêntați și pre mine.

Și Egiptenii siliau pre poporu fórte, 33
 33 și se grăbiau să-lu facă să éasă din țéră: căci dîceau: Toți perimu. Și 34
 34 poporulu luă aluatulu seu, mai 'nainte de a se dospi, cu covățele lor legate în vestmintele lor pe umeri. Și fiii 35
 35 lui Israelu făcură duple cuvêntulu lui Moisi, și împrumutară de la Egipteni vase de argintu și vase de aur și vestminte. Și Iehova făcu ca popo- 36
 36 rulu *seu* să afle charu la Egipteni, și ei li împrumutară lor; și *asa* ei despoiéră pre Egipteni.

Și fiii lui Israelu plecându din Ra- 37
 37 meselu *veniră* la Succotu, ca la șese sute de mii de bărbați pedestri, fără de copii. Și cu ei eși amestecătură 38
 38 mare de străini, și turme de oi și de boi, vite multe fórte. Și ei din alua- 39
 39 tulu ce l'au scosu din Egiptu au coptu turte de azime; fiindu că nu *era* dos-

pitu; că ei fiindu goniți de Egipteni să éśá, nu putură să întărdiă, și hrană nu-și putură pregăti.

40 Éru locuirea fiilor lui Israelu, cătu au locuitu în Egiptu, *fu* patru sute
41 și trei-đeci de ani. Și a fostu, că la încheierea a patru sute și trei-đeci de ani, tocmai într'aceeași ăi, tóte ostirile lui Iehova eșiră din pămêntulu Egiptului.

42 Acésta *este* nóptea, ce trebue a se păzi lui Iehova, căci *atunci* i-a scosu elu pre d'înșii din pămêntulu Egiptului; acésta *este* nóptea, ce trebue a se păzi lui Iehova de cătră toți fiii lui Israelu în generațiunile lor.

43 Și Iehova ăise lui Moisi și lui Aaronu: Acésta *este* legea pascelor: nici unu străinu nu va mânca dintr'însa.

44 Dară totu servulu, cu argintu cumpăratu, după ce-lu vei circumcide, va
45 mânca dintr'însa. Străinu și năimitu
46 nu va mânca dintr'însa. *Pasca* se va mânca într'o singură casă, și din carnea ei nu veți scóte *nimica* afară din casă; și osu dintr'însa să nu sdrobiți.

47 Tótă comunitatea lui Israelu va face
48 acésta. Și unu străinu, de va locui cu tine, și de va voi să facă pasca lui Iehova, aceluia se va circumcide tótă partea bărbătésă, și atunci se va apropia elu ca să facă acésta; și acela va fi ca și unu moscénu alu țerei; dară nici unu
49 necircumcisu nu va mânca din ea. O lege va fi pentru moscénulu și pentru străinulu ce va locui între voi.

50 Și toți fiii lui Israelu făcură, cumu ordină Iehova lui Moisi și lui Aaronu; ei așa făcură.

51 Și acésta a fostu tocmai în ăiua aceea, cându scóse Iehova pre fiii lui Iehova din pămêntulu Egiptului duple ostirile lor.

1 Și Iehova vorbi cătră Moisi, ăicêndu:
2 Sântesce-mi pre totu ântéiu-născutulu, pre totu celu ce deschide matricea între fiii lui Israelu, de la omu pêně la vită, aceia ai mei *sânt*.

3 Și Moisi ăise poporului: Aduceți-vî aminte de ăiua acésta, în care ați eșitu din Egiptu, din casa servitutei; că Iehova cu mână tare v'a scosu pre voi d'acolo. *Înt'rînsa* să nu mâncați dospitu. Voi astă-ăi eșiți în luna

Abibu. Și va fi, cându te va duce 5
pre tine Iehova în pămêntulu Cananeiloru, alu Heteiloru, alu Amoreiloru, alu Heveiloru și alu Iebuseiloru, pre care elu cu jurămêntu l'a promisu părințiloru tei, că ăi-lu va da ăie, în pămêntulu în care curge lapte și miere, atunci să păzesci acestu cultu în luna acésta. Șapte 6
ăile să mâncați azime, și într'a șep-tea ăi *să fie* serbătóre lui Iehova. Azime să mâncați în cele șapte ăile, 7
și să nu se védă la tine dospitu, nici măcaru aluatu dospitu în tóte ținuturile tale. Și în ăiua aceea să spui fiiloru tei, ăicêndu: *Acésta facem* spre amintire de ceea ce Iehova făcu mie, cându eșiiu din Egiptu. Și acésta să fie ăie 9
spre semnu pe mâna ta și spre amintire înaintea ochiloru tei, ca legea lui Iehova să fie în gura ta; că cu mână tare te-a scosu pre tine Iehova din Egiptu. Să păzesci dară aséstă lege 10
în toți anii la timpul seu.

Și va fi, cându te va duce pre tine 11
Iehova în pământulu Cananeiloru, cumu a juratu ăie și părințiloru tei, și-lu va da ăie, Atunci vei trece lui 12
Iehova totu ce deschide matricea, și totu ce deschide pânțelele dintre vitele tale, și partea bărbătésă *va fi* lui Iehova. Și totu ântéiu-născutulu 13
asinei vei rescumpăra cu miel; și de nu o vei rescumpăra, i vei frânge gâtulu. Dară pre totu ântéiu-născutulu de omu între fiii tei 'lu vei rescumpăra.

Și va fi, dacă în viitoru te va în- 14
treba fiul tu, ăicêndu: *Ce însemnéză* acésta? Tu vei ăice lui: Cu mână tare ne-a scosu pre noi Iehova din Egiptu din casa servitutei; Și se în- 15
têmplă, ca Faraonu să fie cu ânimă împetrită și nu nelăsă să eșimu, atunci Iehova omorî pre totu ântéiu-născutulu din pămêntulu Egiptului, de la ântéiu-născutulu ómeniloru pêně la ântéiu-născutulu vitelor: pentru aceea sacrificu eu lui Iehova totu ce deschide matricea, partea bărbătésă; Éru pre totu ântéiu-născutulu fiiloru mei 'lu rescumpăru. Și acésta 16
va fi ăie spre semnu pe mâna ta și spre legături de amintire între ochii tei, că cu mână tare ne-a scosu pre noi Iehova din Egiptu.

17 Și a fostu, după ce Faraonu demise pre poporu, Dumneșeu nu-i conduse pre d'inșii *prin* calea pământului Felisteniloru, de și *era* mai aprópe; că Dumneșeu șise: Ca nu cumva poporulu vedându resbelulu, să-i pară reu,
18 și *erăși* să se întorcă în Egiptu: Ci Dumneșeu făcu ca poporulu să ocălescă *pe* calea din pustiiu spre Marea Roșă. Și fiii lui Israelu eșiră înarmați din pământului Egiptului.

19 Și Moisi luă cu sine osemintele lui Iosefu; căci *Iosefu* jurase pre fiii lui Israelu, dicându: Dumneșeu vė va cerceta pre voi, și voi veți duce ósele mele de aici.

20 Și plecându din Succotu, tăbărără în Ethamu, *carele este* la marginea pustiiului. Și Iehova mergea înaintea lor, ziua în stâlp de nuoru, spre a li areta calea, éru nóptea în stâlp de focu, spre a luminá lor, ca ei să pótă
22 merge ziua și nóptea: Stâlpulu de nuoru nu se depărtă ziua *de* dinaintea poporului, nici stâlpulu de focu nóptea.

1 Și Iehova vorbi cătră Moisi, dicendu: 2 Spune fiiloru lui Israelu, ca să se întorcă, și să tăbărăscă înaintea Pihahirotului, între Migdolu și mare, față cu Baalu-Zefonu; în dreptulu lui să tăbărăți, lângă mare. Că Faraonu va dice despre fiii lui Israelu: Ei s'au rătăcitu prin țeră, pustiiulu i-a închisu. Și eu voi învêrtoșă ânima lui Faraonu, ca elu să-î urmărescă pre ei; și eu mă voi glorifica în Faraonu și în tótă armata lui; și Egiptenii vor cunósce că eu *sunt* Iehova. Și ei făcură așa.

5 Și dându-se în scire regelui din Egiptu, că poporulu fuge, ânima lui Faraonu și a serviloru lui în privirea poporului se schimbă, și șiseră: Ce *este* acésta ce amu făcutu noi, de amu lăsatu pre Israelu să mērgă și să nu
6 mai servescă noui? Și elu înbămă la carulu seu, și luă poporulu seu cu sine; Și luă șese sute de caré alese și tóte carele din Egiptu; și preste tóte *puse* căpitenii. Și Iehova învêrtoșă ânima lui Faraonu, regele Egiptului, și ei urmăriră pre fiii lui Israelu. Dară fiii lui Israelu eșiră cu mână
9 înaltă. Și Egiptenii urmăriră pre ei,

toți caii și caréle lui Faraonu și călăreții lui și tótă armata; și-i ajunseră, tăbărâți fiindu la Pihahirotu lângă mare în dreptulu Baalu-Zefonului.

Și cându Faraonu se apropiă, fiii 10 lui Israelu și redicară ochii, și éccé Egiptenii veniau în urma lor; și fiii lui Israelu se temură fórtē, și strigară cătră Iehova: Și șiseră lui Moisi: Au 11 nu *erau* morminte în Egiptu, de ne-ai scosu pre noi să murimu în pustiiu? Ce *este* acésta ce ni-ai făcutu noui, că ne-ai scosu din Egiptu? Au nu 12 *era* acesta cuvântulu, care l'amu vorbitu cătră tine în Egiptu, dicendu: Lasă-ne, și vomu servi Egipteniloru? Că mai bine *era* pentru noi, ca să servimu Egipteniloru, de câtu să murimu în pustiiu.

Atunci Moisi șise poporului: Nu 13 vė temeți, puneți-vė și asceptați să vedeți mântuirea cea de la Iehova, pre care o va face voui astăzi: Că acesti Egipteni, pre cari 'i vedeți voi astăzi, nu-i veți mai vedé în eternu. Iehova se va luptă pentru voi, voi 14 deci tăceți.

Și Iehova șise lui Moisi: Ce strigi 15 cătră mine? și fiiloru lui Israelu, ca să plece. Éru tu redică-ți toégulu teu, 16 și-ți întinde mâna ta spre mare, și o despică pre ea; și fiii lui Israelu voru trece prin mare pe uscatu. Că éccé 17 eu voi învêrtoșă ânima Egipteniloru, ca ei să între în urma lor, și eu mă voi glorifica întru Faraonu, și întru tótă óstea lui, în caréle lui și în călăreții lui. Și Egiptenii voru cunósce, 18 că eu *sunt* Iehova, cându mă voi glorifica întru Faraonu, în caréle și călăreții lui.

Atunci ângerulu Domnului, carele 19 mergea înaintea taberei lui Israelu, plecă, și merse în urma lor; și stâlpulu de nuoru se redică dinaintea lor, și stete dinapoia lor. Și elu veni în- 20 tre tabăra Egipteniloru și între tabăra lui Israelu. Și elu *pentru unii* era nuoru întunecosu, éru *altora* li luminá nóptea, încātu unii de alții nu se apropiara tótă nóptea.

Și Moisi întindându-și mâna sa spre 21 mare, Iehova printr'unu vėntu de resăritu făcu ca marea să se retragă tótă nóptea, și marea o făcu uscată,

- 22 și apa se despică. Și fiii lui Israelu merseră în meșiloculu mării pe uscatu; și apa li *era* loru *ca* unu părete d'a drépta și d'a stânga.
- 23 Și Egiptenii luându-se după d'însii, intrară în urma loru în mare, *adecă* toți caii lui Faraonu, carele lui
- 24 și călăreții lui. Și era *pe* la veghiarea demâneței, și Iehova din stâlpulu de focu și de celu de nuoru căută asupra armatei Egipteniloru, și armata Egipteniloru o turbură; Și depărtă rôtele carêloru loru, încâtu le duceau cu greutate. Atunci dîseră Egiptenii: Să fugimu de dinaintea lui Israelu, că Iehova se luptă pentru d'însii asupra Egipteniloru! Și Iehova dîse lui Moisi: Îtinde-ți mâna ta spre mare, și apa se va întôrce preste Egipteni, preste carele loru și preste călăreții
- 27 loru. Și Moisi și întinse mâna sa spre mare, și marea despre diuă se întôrse în puterea sa *la loculu ei*; și Egiptenii fugindu o întimpinară. Așa Iehova aruncă pre Egipteni în meșiloculu
- 28 mării. Și întorcându-se apa înapoi, acoperi carele și pre călăreții din tótă ôstea lui Faraonu, cari intraseră după Israeliți în mare; nici unulu dintr'însii nu mai remase. Dară fiii lui Israelu trecură pe uscatu prin meșiloculu mării, și apa li-*a fostu* loru părete d'a drépta și d'a stânga.
- 30 Astu feliu mântuî Iehova pre Israelu în diua aceea de mâna Egipteniloru, și Israelu vëdú pre Egipteni
- 31 morți pe țermulu mării. Și Israelu vëdú mâna cea tare, care Iehova o aretă în contra Egipteniloru. Și poporulu se temú de Iehova, și cređú lui Iehova și lui Moisi servulu seu.
- Acesta *este* Dumneđeulu meu, și-lu [voiu lăuda pre d'însulu; Dumneđeulu părintelui meu, și-lu [voiu înălța pre d'însulu.
- Iehova *este* resboinicu mare, Ie- 3 [hova *este* numele lui;
- Carêle lui Faraonu și ôstea lui a arun- 4 [catu în mare,
- Aleşii și căpiteniele lui s'au afundatu [în Marea-Roșiă.
- Adûncimea i-a acoperitu pre ei, 5
- Afundatu-s'au întru adûncime, ca și [o pétră.
- Drépta ta, Iehova, s'a măritu prin 6 [tăria;
- Drépta ta, Iehova, a sfărîmatu pre [neamicu.
- Prin mărimea majestăței tale sdro- 7 [besci tu pre împotrivorii tei;
- Tu trămeți mânia ta, *care*-i mistu- [esce ca pre mirisce.
- La suflarea nărilor tale apele s'au 8 [grămăditu;
- Și fluvie curgători au statu ca o mo- [vilă,
- Închiegatu-s'au adûncurile în meș- [loculu mării.
- Neamiculu dîcea: Voiu urmări, 'i voiu 9 [ajunge,
- Voiu împărți prada, sufletulu meu se [va sătura de d'însii,
- Trage-voiu sabia mea, mâna mea 'i [va stêrpi.
- Tu ai suflatu cu suflarea ta, și marea 10 [i-a acoperitu pre d'însii,
- Ca plumbulu s'au afundatu în ape [puternice.
- Cine *este* asemenea ție între dei, Ie- 11 [hova?
- Cine *este* ca tine mărețu în sântîre, Înfrișatu în laude, făcétoru de mi- [nuni?
- Întins'ai drépta ta. și pămêntulu i-a 12 [înghițitu pre d'însii.
- Tu prin îndurarea ta ai condusu po- 13 [porulu acesta, *pre care* l'ai mântuitu,
- Și cu puterea ta 'lu îndreptai la lo- [cuinta ta cea sântă.
- Auđit'au popórele, și s'au cutre- 14 [muratu,
- Tremuru a cuprinsu pre locuitorii [Palestinei.
- Atunci se turburără domnitorii Edo- 15 [mului,

CAP. 15.

Cântarea filoru lui Israelu. Întrarea în pustiiu. Mara și Elimu.

- 1 Atunci Moisi și fiii lui Israelu cântară acéstă cântare lui Iehova, și dîseră:
- Voiu cânta lui Iehova, că mărețu [s'a măritu,
- Pre calu și pre călăreți 'i-a aruncatu [în mare.
- 2 Tăria mea și lauda mea *este* Iehova, Și-mi fu mie mântuire.
- Auđit'au popórele, și s'au cutre- 14 [muratu,
- Tremuru a cuprinsu pre locuitorii [Palestinei.
- Atunci se turburără domnitorii Edo- 15 [mului,

Cutremuru a cuprinsu pre puternicii
[din Moabu;

Se topiră toți locuitorii Canaanului.

16 Să cadă preste d'înșii mare cutremuru
[și frică,

De mărirea brațului teu să stee amu-
[țiți ca pétra.

Pênă ce va trece poporul tu, Iehova;

Pênă ce va trece poporul, *pre care*
[tu l'ai rescumpăratu,

17 Să-i duci pre d'înșii, și să-i plânți pe
[muntele moscenirei tale,

În loculu *pre carele* tu l'ai gătitu ție
[spre locuință, Iehova,

În sanctuarulu, *pre care* mânele tale
[l'au aședatu, Dómné!

18 Iehova va împărăți în eternu și per-
[petuu.

19 Căci caii lui Faraonu cu caréle sale
și cu călăreții sei intrară în mare, și
Iehova aduse éráși preste d'înșii apa
mărei; dară fiii lui Israelu trecură pe
uscatu prin međiloculu mărei.

20 Și Maria profetesa, sora lui Aaronu,
luă în mâna sa timpană; și toate fe-
meele eșiră după d'înșii cu timpane

21 și în choru; Și Maria li respunse lor:
Cântați lui Iehova, că mărețu s'a

[măritu,

Pre calu și pre călăreți i-a aruncatu
[în mare.

22 Și Moisi redică pre fiii lui Israelu
de la Marea-Roșiă, și se duseră spre
pustiiulu Șuru; și merseră trei zile

23 prin pustiiu, și apă nu aflau. Și ajun-
seră la Mara; dară ei nu putură bé
apă din Mara, că *era* amară; d'acea
se chiamă numele locului aceluia —

24 Mara (*amăriciune*). Și poporul mur-
mură în contra lui Moisi, dicēdu:

25 Ce vomu bé? Atunci elu strigă cătră
Iehova; și Iehova 'i aretă lui unu
lemn, și-lu aruncă în apă, și apa se
îndulci: Acolo puse *Iehova poporului*
legi și judecări, și acolo 'lu și cercă

26 pre elu, Și dīse: De vei asculta de
cuvēntulu lui Iehova Dumneđeulu teu,
și vei face ceea ce este dreptu în ochii
lui, și vei lua în urechi ordinele lui,
și vei păzi toate legile lui, eu asupra
ta nu voi aduce nici o bōlă din acele
ce amu adusu asupra Egiptului, că
eu *sunt* Iehova, care te vindecu pre
tine.

27 Și veniră la Elimu, unde *erau* duoē-

spre-đece fōntāni de apă, și șapte-
đeci de palmi; și tăbērără lūngă apă.

CAP. 16.

Dăruirea Manei și a prepelițelor.

1 Și plecādu ei din Elimu, veniră tōtă
comunitatea filoru lui Israelu în
pustiiulu Sinu, care *este* între Elimu
și Sinai, în ziua cinci-spre-đece a
lunei a dua de la eșirea lor din pă-
mēntulu Egiptului. Și tōtă comuni-
tatea filoru lui Israelu murmură în
contra lui Moisi și a lui Aaronu în
pustiiu; Și li dīseră lor fiii lui Isra-
elu: Mai bine să fimu muritu de mâ-
na lui Iehova în pāmēntulu Egiptu-
lui, cându ședeamu lūngă ólele cu
carne, și māncamū pāne de ne sātu-
ramū; că ne-ați adusu în pustiiulu
acesta, ca tōtă adunarea acēsta să o
omorīți cu fōme.

4 Și Iehova dīse lui Moisi: Écce eu
voi face să ploue voui pāne din ce-
riu, și poporul să éśă ziua, și să
adune cātu 'i va fi de ajunsu pentru
acea zi, ca să-i cercu pre ei, dacă
âmbłă în legea mea, séu nu. Și va fi,
5 că în a șesea zi să pregătēscă aceea
ce voru fi adusu; și va fi înduoitu
mai multu din acea ce adunau ei pen-
tru o zi.

6 Și Moisi și Aaronu dīseră tuturor
filoru lui Israelu: De séră veți cu-
nósce, că Iehova v'a scosu pre voi
din pāmēntulu Egiptului: Și mâne
7 veți vedé mărirea lui Iehova; că elu
a auđitu murmurarea vōstră contra
lui Iehova; că noi ce *sūntemu*, de
murmurați contra nōstra? Și Moisi
8 dīse: Cându Iehova séra vī va da
carne să māncati, și demānēța pāne
să vē sātuati, *va fi semnu*, că Iehova
a auđitu murmurele vōstre, cu cari
murmurați contra lui; că noi ce
sūntemu? murmurele vōstre nu *sunt*
contra nōstră, ci contra lui Iehova.
9 Și Moisi dīse lui Aaronu: Di cătră
tōtă comunitatea filoru lui Israelu:
Apropiați-vē înaintea lui Iehova, că
a auđitu murmurele vōstre.

10 Și a fostu, cându vorbia Aaronu
cătră tōtă comunitatea filoru lui
Israelu, se uitară spre pustiiu, și
éccē! mărirea lui Iehova se aretă în
nuoru. Și Iehova vorbia cătră Moisi, 11

12 *dicându : Amu auzitu murmura fi-*
loru lui Israelu ; spune lor, dicen-
du : Între amînduoë serele veți man-
ca carne, și demănéța vë veți sătura
de pâne, și veți cunósce că eu sînt
Iehova Dumneđeulu vostru.

13 *Și séra veniră prepelițe, de aco-*
periră tabëra, éru demănéța jăcea
unu stratu de róuă împrejurul ta-
bërei. Éru după ce acelu stratu de
róuă despăru, éccé d'asupra feței pă-
mëntului ceva mănuntu, desghiocatu,
mănuntu ca bruma pe pamëntu. Și
fiii lui Israelu vëdëndu, điseră unulu
cătră altulu : Man hu (ce-i acésta) ?
că ei nu sciau ce lucru este acela. Și
Moisi li-a đisu : Acésta este pânea
careă v'a dat'o Iehova spre mîncare.

16 *Și acesta e cuvëntulu care l'a ordina-*
tu Iehova : Strîngeți dintr'însa, fie-
care duple mîncarea sa, de capu câte
unu gomeru ; duple numerulu sufle-
teloru vóstre, câte le aveți fie-care
în cortulu seu, să luați. Și fiii lui
Israelu făcură așa, și culeseră unulu
mai multu, altulu mai puçinu. Și după
ce o mesurară cu gomerulu, nici celu
ce strînsé mai multu, n'avu mai multu ;
nici celu ce strînsé mai puçinu, n'avu
mai puçinu ; ci fiecare strînsé duple
mîncarea sa. Și Moisi dise cătră d'în-
șii : Nimenea să nu lase dintr'acésta
pênë a duoa đ. Dară nu ascultară
de Moisi, ci lăsară unii pênë a duoa
đ, și acésta făcu vermi si se împuți ;
și Moisi se mîniă pre ei fórte. Așa
ei culeseră în tóta demănéța, fie-care
duple mîncarea sa ; și încăldîndu-se
sórele, se topia.

22 *Și în điaua a șesea ei culeseră pâne*
înduoită, de capu câte duoe gomere.
Și toți mai marii comunităței veniră
și spuseră lui Moisi. Și elu respunse
loru : Acésta este aceea ce a đisu Ie-
hova : Mâne este repausu, sabatu sântu
lui Iehova ; Cóceți ađi ce aveți să
cóceți, și ferbeți ceea ce aveți să fer-
beți ; și totu ce va întrece, strîngeți,
păstrându pentru mâne. Șiei remășița
o strînseră pênë a duoa đ, după cu-
mu li ordinase Moisi ; și nu se îm-
puți, nici vermi nu se făcură într'în-
sa. Atunci đise Moisi : Mîncati acé-
sta astă-đ, că astăđ este sabatulu
lui Iehova : acésta nu veți afla astă-

đi pe câmpu. În șese đile să o cu- 26
 legeți, éru a șeptea đ *este* sabatu, în
 care nu va fi nimicu. Și a șeptea đ 27
 eșiră *unii* din poporu să culégă, și nu
 aflară. Atunci đise Iehova lui Moisi: 28
 Pênë cându veți respinge de a păzi
 ordinele mele și legile mele? Vedeți, 29
 pentru că Iehova v'a datu voui saba-
 tulu, pentru aceea vî dă elu voui în
 điaua a șesea pâne pentru duoe đile ;
 să ședă fiecare a casă, și nimenea să
 nu éșă din loculu seu în điaua a șep-
 tea. Și așa poporulu repausă în điaua 30
 a șeptea. Și casa lui Israelu chiamă 31
 numele ei Mana. Și ea *semëna* cu se-
 mînța de coriandru, albu, și *avea*
 gustulu de turtă cu miere.

Și Moisi đise : Acésta *este* ce a or- 32
 dinatu Iehova : Împleți unu gomeru
 de ea, spre a o păstra pentru gene-
 rațiunile vóstre, ca să vëdă pânea cu
 care v'amu nutritu eu pre voi în pu-
 stiiu, după ce v'amu scosu pre voi
 din pămëntulu Egiptului. Deci Moisi 33
 đise lui Aaronu : Lé unu vasu, și pu-
 ne într'însulu unu gomeru plinu de
 mană, și o aședă pre ea înaintea lui
 Iehova, spre a se păstra pentru ge-
 nerațiunile vóstre. Și cumu ordinase 34
 Iehova lui Moisi, așa puse Aaronu
vasulu cu mană înaintea mărturieii,
 ca să se păstreze. Éru fiii lui Israelu 35
 mîncară mană patru-deci de ani, pên-
 ně ce veniră în pămëntulu locuitu :
 mană mîncară ei, pênë ce ajunseră
 la hotarele pămëntului Canaanu. Éru 36
 unu gomeru *este* a đecea parte din Efă.

CAP 17.

Dumneđu trămete apă din stîncă. Învîngerea Ama-
 lekiților.

Și tóta comunitatea fiiloru lui Isra- 1
 elu plecà din pustiiulu Sinu în călă-
 toriele lor, duple ordinulu lui Iehova,
 și tăbărără în Refidimu ; și poporulu
 n'avea acolo apă să bee. Și poporulu 2
 se certa cu Moisi, și-i đicea : Dă-ni
 apă să bemu ! și Moisi li đise : Pen-
 tru ce vë certați cu mine ? pentru ce
 ispitiți pre Iehova ? Și poporulu în- 3
 setoșă acolo de apă ; și poporulu mur-
 mura contra lui Moisi, și đise : Pentru
 ce ne-ai scosu pre noi din Egiptu, ca
 să ne omori cu setea, pre noi, pre
 pruncii nostri și vitele nóstre ?

4 Și Moisi strigă către Iehova, di-
cându: Ce s' facu eu cu poporul
acesta? că pușinu de nu m'a ucisu
5 cu petre. Și Iehova dise lui Moisi:
Treci înaintea poporului, și ie cu tine
din bătrânii lui Israelu, și toégulu
teu cu care ai lovit fluviulu 'ti iea
6 în mâna ta, și mergi. Éccé eu voi
sta acolo înaintea ta pe pétra în Ho-
rebu, și tu vei lovi pétra, și dintr'însa
va eși apă, ca să bea poporul. Deci
Moisi făcu așa în vedulu bătrâniloru
7 lui Israelu. Și numele locului 'lu
chiâmă Massă și Meriba (*ispită și*
cértă), din cauza certei fiiloru lui
Israelu, și pentru că ei au ispititu
pre Iehova, dicându: Óre este Iehova
între noi, au nu?
8 Atunci veni Amaleku, și se bătu
9 cu Israelu la Refidimu. Și Moisi dise
lui Iosua: Alege-ni bărbați, și eși de
te luptă cu Amaleku, și eu mâne voi
sta pe vârfulu délului, și toégulu lui
10 Dumneșeu va fi în mâna mea. Și
Iosua făcu precumu 'i dise Moisi,
luptându-se cu Amaleku; éru Moisi,
Aaronu și Huru se suiră pe vârfulu
11 délului. Și a fostu, cându Moisi 'și
redică mânele, atunci învingea Isra-
elu, și cându 'și lăsa elu în josu mâ-
12 nele, învingea Amaleku. Și mânele
lui Moisi îngreuindu-se, luară o pétra,
și o puseră subu d'însulu, și elu ședú
pe ea. Și Aaronu și Huru 'i țineau
mânele lui, unulu de o parte și altulu
de alta; și astu felu mânele lui stă-
tura răzimate pêne la apusulu sóre-
13 lui. Și Iosua sdrobí pre Amaleku și
14 poporul seu cu ascuțitul sabiei. Și
Iehova dise lui Moisi: Scrie acésta
într'o carte spre amintire, și spune
în urechile lui Iosua, că eu voi
stinge de totu amintirea lui Amaleku
15 de subu ceriu. Și Moisi zidi altariu,
și chiâmă numele lui — Iehova Nissi
16 (*Iehova flamura mea*): Și dise: Fi-
indu că mâna înălță contra tronului
lui Iehova, Iehova se va lupta contra
lui Amaleku din generațiune în gene-
rațiune.

CAP. 18.

Ietro cercetéză pre Moisi, și-lu svătuesce pre
d'însulu.

1 Éru Ietro, preutul din Madianu,
socrulu lui Moisi, aușindu tóte câte

Dumneșeu făcuse lui Moisi și lui
Israelu poporul seu; scoțendu Ie-
hova pre Israelu din Egiptu; Ietro, 2
socrulu lui Moisi, luă pre Sepfora,
femea lui Moisi, după ce elu o re-
trămesese pre d'însa; Și pre cei duoi 3
fii ai ei, din cari unulu se chiâmă
Gherșomu (*străinu*), că Moisi dise:
Străinu amu fostu eu în pământu
străinu. Și celu-l-altu se chiâma Eli- 4
ezeru (*ajutorulu lui Dumneșeu*), că
elu dise: Dumneșeu părintelui meu
mi-a fostu într'ajutoru, si m'a scăpatu
de sabia lui Faraonu. Și Ietro, soc- 5
rulu lui Moisi, veni la Moisi cu fiii
lui și femea sa, în pustiu unde tă-
bărâse, lângă muntele lui Dumneșeu;
Și dise lui Moisi: Eu Ietro, socrulu 6
teu, vinu la tine, și femea ta și cei
duoi fii ai ei cu d'însa. Atunci Moisi 7
eși socrului seu întru întimpinare, și
se prosternú, și-lu sărută, între-
bându-se unulu pre altulu de sănē-
tate; și intrară în cortu.

Și Moisi spuse socrului seu tóte câte 8
a făcutu Iehova lui Faraonu și Egipteniloru
pentru Israelu; și tóte ne-
voiele câte i-au aflatu pe cale, și
cumu i-a scăpatu pre d'însii Iehova.
Și Ietro se bucură de totu binele ce 9
făcu Iehova cu Israelu, că l'a scăpatu
din mâna Egipteniloru. Și Ietro dise: 10
Bine-cuvântatu să fie Iehova, care
v'a scăpatu pre voi din mâna Egipteniloru
și din mâna lui Faraonu, și care a mântuitu
pre acestu popor de subu puterea Egipteniloru!
Acumu 11
cunosc eu, că Iehova este mai mare
de câtu toți ȕeii, că a triumfatu con-
tra insolentei loru mândrii. Și Ietro 12
socrulu lui Moisi, aduse olocauste și
alte sacrificie lui Dumneșeu; și Aa-
ronu și toți bătrânii lui Israelu venira
sa mânânce pâne cu socrulu lui Moisi
înaintea lui Dumneșeu.

Și a dua ȕi ședú Moisi, ca să ju- 13
dece pre popor; și poporul stete
înaintea lui Moisi de demânēță pêne
séră. Și vedendu socrulu lui Moisi 14
tóte câte făcea elu poporului, dise:
Ce este acésta ce faci tu cu poporul?
Pentru ce ședí singuru, și totu po-
porulu stă împrejurulu teu de demânēță
pêne séră? Și Moisi respunse 15
socrului seu: Poporul vine la mine,

ca să întrebe de *judcata lui Dum-*
 16 *ne*deu. Cându au ei o cauză, vinu la
 mine; și eu judecu între unulu și în-
 tre altulu, și-i învățu *pre ei* statutele
 lui Dumnețeu și legile sale.
 17 Atunci socrulu lui Moisi 'i dîse:
 18 Nu *este* bine lucrulu, care faci. Pré
 te ostenesci, și tu și totu poporulu
 acesta, care *este* cu tine; acestu
 lucru *este* pré greu pentru tine;
 19 tu nu-lu vei puté face singuru. Acu-
 mu ascultă vócea mea; eu 'ți voi
 da svatu, și Dumnețeu va fi cu tine.
 Tu fii pentru poporu înaintea lui
 Dumnețeu, și tu li pórtă causele *loru*
 20 *cătră* Dumnețeu; Și-i învăță statutele
 lui Dumnețeu și legile lui, și li arétă
 loru calea pe care au să mérgă, și
 21 faptele cari au să le facă: Și tu din
 totu poporulu 'ți alege ómeni vred-
 nici, temétori de Dumnețeu; ómeni
 ai adevérului, cari să uréscă lăcomia;
 și-i pune preste d'înșii capi preste o
 miă, capi preste o sută, capi preste
 22 cinci-đeci, și capi preste đece. Acestia
 să judece poporulu în totu timpulu,
 și să fie, *ca* tóte causele cele mari
 să ți-le aducă ție, și tóte causele mici
 să le judece ei. Și sarcina ta se va
 ușura, dacă ei o voru purta împreună
 23 cu tine. De vei face lucrulu acesta, și
 Dumnețeu de-ți va ordina, atunci tu
 vei puté sta, și totu poporulu acesta
 va puté ajunge cu pace la locul seu.
 24 Și Moisi ascultă de cuvéntulu soc-
 rului seu, și făcu tóte câte dîse elu.
 25 Și Moisi alese din totu Israelulu băr-
 bați vrednici, și-i puse capi preste
 poporu, capi preste o miă, capi preste
 o sută, capi preste cinci-đeci, și capi
 26 preste đece. Și acestia judecară pre
 poporu în totu timpulu: causele cele
 grele le aduceau lui Moisi, éru pre
 tóte causele cele mici le judecau ei.
 27 Și Moisi lăsă pre socrulu seu, care
 se duse la păméntulu lui.

CAP. 19—23.

Tăbărârea la Sinai; cele đece ordine. Felurite legi.
 Dumnețeu promite a conduce și a scuti pre fiii lui
 Israelu și a li da prosperitate.

1 În *ântăia* *đi* din luna a treia după
 eșirea fiilor lui Israelu din Egiptu,
 totu într'aceeași *đi* veniră ei în pu-
 2 stiiulu Sinai. Și ei plecară de la Re-
 fidimu, și veniră în pustiiulu Sinai,

și tăbărâra în deșertu; Israelu, *đicu*,
 tăbărâra acolo în dreptulu muntelui.
 Și Moisi se suí la Dumnețeu. Și Ie- 3
 hova 'lu chiámă din munte, đicédu:
 Așa să vorbesci casei lui Iacobu, și
 să dai în scire fiilor lui Israelu: Voi 4
 ați vėđutu ceea ce amu făcutu Egipteniloru,
 și *cumu* v'amu purtatu pre
 voi *ca* pe aripi de vulturu, și v'amu
 adusu la mine. Acumu de veți asculta 5
 de vócea mea, și veți păzi legămén-
 tulu meu, veți fi mie poporu alesu
 între tóte popórele, că alu meu *este*
 totu păméntulu: Și-mi veți fi mie 6
 ímperiu preuțescu, și națiune sântă.
 Aceste *sunt* cuvintele cele ce le vei
 vorbi fiilor lui Israelu.

Deci Moisi veni, și chiámă pre 7
 bătrânii poporului, și puse înaintea
 loru tóte aceste cuvinte, cari 'i or-
 dinase Iehova. Și totu poporulu res- 8
 punse într'una, și dîse: Tóte vomu face
 câte a đisu Iehova. Și Moisi re'ntórse
 lui Iehova cuvintele poporului.

Și Iehova dîse lui Moisi: Éccé eu 9
 voi veni la tine în nuoru desu, pen-
 tru ca poporulu să audă, cându voi
 vorbi eu cu tine, și să crédă ție în
 perpetuu. Și Moisi re'ntórse lui Iehova
 cuvintele poporului. Și Iehova dîse 10
 lui Moisi: Mergi la poporu, ca să-i
 sântesci pre ei astăzi și mâne, și ei
 să-și spele vestmintele lor; Și să 11
 fie gata pentru a treia *đi*: că în *điua*
 a treia se va coborí Iehova pe mun-
 tele Sinai în vėđulu a totu poporulu.
 Și vei pune îngrădiri poporului juru 12
 împrejur, și-i vei đice: Feriți-vé
 să nu vė suiți pe acestu munte, nici
 să vė atingeți de marginea lui, *că*
 totu care se va atinge de munte, acela
 se va omorí. Nici o mână nu se va 13
 atinge de d'ínsulu, *că, de se va atinge*
cineva, se va ucide cu petre, séu se
 va săgeta; *fie* vită, *fie* omu, nu va trăi.
 Cându cornulu va suna într'o întinsóre,
 atunci se voru suí pe munte.

Și Moisi se pogorí de pe munte la 14
 poporu, și sântí pre poporu, și ei-și
 spălăra vestmintele lor. Și elu dîse 15
 poporului: Fiți gata în *điua* a treia;
 de femei să nu vė apropiați.

Și după trei đile, demănéta se fă- 16
 cură tunete și fulgere, și unu nuoru
 grosu pe munte, și unu mare sunetu

de trâmbiță; și totu poporul celu
 17 din tabără se cutremură. Și Moisi
 scose pre poporu din tabără spre
 întimpinarea lui Dumnezeu, și ei re-
 18 maseră subu pôlele muntelui. Éru
 muntele Sinai fumega totu; căci Ie-
 hova se pogorise pe d'însulu în focu;
 și fumulu lui se suî ca și fumulu cup-
 torului; și totu muntele se cutremură
 19 fôrte. Și sunetulu trâmbiței mergea
 întărindu-se; Moisi vorbia, și Dum-
 20 nețeu respundea lui cu vóce. Și Ie-
 hova se pogorî pe muntele Sinai, pe
 vârfulu muntelui; și Iehova chiamă
 pre Moisi în vârfulu muntelui, și
 Moisi se suî.

21 Și Iehova dîse lui Moisi: Pogóre-te
 și spune poporului, să nu străbată la
 Iehova ca să-*lu* vedă, ca nu mulți
 22 dintr'înșii să cadă. Chiaru și preuții,
 cei ce se apropiă de Iehova, să se
 sântescă; ca nu cumva să se arunce
 23 asupra loru Iehova. Și Moisi dîse lui
 Iehova: Poporul nu se pôte suî pe
 muntele Sinai, că tu ni-ai spus, di-
 cendu: Pune îngrădiri împrejurulu
 24 muntelui, și-lu sântesce pre elu. Și
 Iehova dîse cătră d'însulu: Mergi,
 pogóre-te, și *apoi* te suie tu și Aaronu
 cu tine; éru preuții și poporul să
 nu străbată să se sue la Iehova, ca
 elu să nu se arunce asupra loru.
 25 Și Moisi se pogorî la poporu, și li
 spuse *tóte*.

1 Și Dumnezeu cuvântă *tóte* aceste
 2 cuvinte, dicendu: Eu *sînt* Iehova,
 Dumnezeuulu teu, care te-amu scosu
 pre tine din pământulu Egiptului,
 3 din casa servitutei. Să nu aibi alți ței
 afară de mine.

4 Să nu-ți faci ție chipu cioplitu,
 nici *altă* asemănare *de cele ce sînt*
 în ceriu susu, séu josu pe pământu,
 5 séu în apă subu pământu: Să nu te
 prosterni înaintea loru, nici să te
 închini loru; că eu *sînt* Iehova Dum-
 nețeuulu teu, Dumnezeu gelosu, care
 păcatele părințiloru pedepsescu în
 fii pêne într'a treia și a patra *gene-*
rațiune acelora cari mă urêscu pre
 6 mine; Și care facu milă pêne la a
 mia generațiune celoru ce mă iubescu
 și păzescu ordinele mele.

7 Să nu iei numele lui Iehova Dum-

nețeuulu teu în deșertu; că Iehova
 nu va lăsa nepedepsitu pre acela care
 va lua numele lui în deșertu.

Adu-ți aminte de ziua sabatului, 8
 ca să o sântesci pre ea! Șese zile vei 9
 lucra, și-ți vei face *tóte* lucrurile tale.
 Éru ziua a șeptea sabbatu *este* lui Ie- 10
 hova Dumnezeuulu teu; nu vei face
într'înșă nici unu lucru, nici tu, nici
 servulu teu, nici serva ta, nici veri o
 vită a ta, nici străinulu teu, care
locuesce în lăintrulu porțelor tale;
 Că *în* șese zile a făcutu Iehova ceri- 11
 ulu și pământulu și marea și totu ce
este într'înșele, și în ziua a șeptea a
 repausatu; pentru aceea bine-cuvântă
 Iehova ziua sabatului și o sânti pre ea.

Onóra pre părintele teu și pre muma 12
 ta, pentru ca zilele tale să fie multe
 pe pământulu pre care-lu dă ție Ie-
 hova Dumnezeuulu teu.

Să nu uciți. 13

Să nu precurvesci. 14

Să nu furi. 15

Să nu mărturisesci mărturiă min- 16
 cinósă asupra aprópelui teu.

Să nu poftesci casa aprópelui teu; 17
 să nu poftesci femeea aprópelui teu,
 nici servulu lui, nici serva sa, nici
 boulu lui, nici asinulu lui, nici nimica
 din cele ce *sînt* ale aprópelui teu.

Și totu poporul vedea tunetele 18
 și fulgerile și sunetulu trâmbiței și
 muntele fumegându. Și poporul
 vedendu *aceste*, se cutremura și sta
 departe; Și dîse cătră Moisi: Vor- 19
 besce tu cu noi, și noi vomu asculta;
 și să nu vorbescă Dumnezeu cu noi,
 ca nu cumva să murim. Și Moisi 20
 dîse cătră poporu: Nu vă temeți, că
 Dumnezeu a venit, ca să vă cerce
 pre voi, și ca temerea lui să fie între
 voi, ca să nu păcătuiți. Și poporul 21
 sta departe, éru Moisi se apropiă de
 negura în care *era* Dumnezeu.

Și Iehova dîse lui Moisi: Așa vei 22
 dice fiiloru lui Israelu: Voi ați vē-
 ținutu, că eu din ceriu amu vorbitu cu
 voi. Să nu vî faceți voui *dei* afara de 23
 mine: ței de argintu, ței de auru să
 nu faceți voui. Fă mie altaru de pă- 24
 mēntu, și-mi sacrifică pe d'însulu
 olocaustele tale și sacrificiele tale
 de bucuriă, oile tale și boii tei. În
 totu loculu ori unde voi aședa amin-

tirea numelui meu, voi veni la tine
25 și te voi bine-cuvânta. Éru de vei
face mie altaru de pétră, să nu-lu
zidesci din petre cioplite; căci, cumu
vei pune ferulu teu preste d'însulu,
'lu profanezi. Nici să nu te sui pe
trepte la altarulu meu, ca să nu se
descoapere goliciunea ta.

1 Și aceste *sunt* legile pre cari li vei
pune înaintea lor :

2 De vei cumpăra servu Ebreu, elu
să-ți servescă șese ani, éru în alu
3 șeptelea să éśă elu în daru. De va
veni singuru, singuru să éśă; de *va fi*
bărbatu alu unei femei, și femeea să
4 éśă cu d'însulu. De i-a datu lui dom-
nulu seu femeie, și-i va nasce lui fii
séu fete, femeea și copiii voru fi ai
stăpânului seu, éru elu să éśă sin-
5 guru. Și de va dice servulu: Eu 'mi
iubesc pre domnulu meu, pre femeea
mea și copiii mei, nu voescu să esu
6 liberu; Să-lu aducă pre elu dom-
nulu seu înaintea judecătorilor; și
să-lu pună aprópe de ușă séu de ușí-
oru; și domnulu seu cu o sulă să-i
bortescă urechia lui; și elu să-i ser-
vescă în eternu.

7 De va vinde careva féta sa servă,
8 ea să nu éśă cumu esu servii. De nu
va plăcé ea domnului seu, după ce o
luă de femeie, să o lase să se res-
cumpere; *dară* să nu aibă putere să
o vëndă la poporu străinu, după ce
9 i-a fostu fără credință. Éru de o va
mărită după fiulu seu, să facă cu
10 d'însa după dreptulu fetelor. *Dară*
de va lua lui și pe alta, atunci elu
acesteia să nu-i împuțineze nimica
din hrana ei, nici din vestmintele ei,
11 nici din petrecerea ei. Éru dacă elu
pre aceste trei lucruri nu-i va face,
să éśă ea în daru fără argintu.

12 De va lovi cineva pe altulu, și
acesta va muri, acela să se omóre.
13 Éru de nu l'a pânditu, ci Dumneđu
l'a adusu subu mână, otărî-voiu ție
14 locu, unde acesta să fugă. Éru de se
va scula careva cu cugetu în contra
aprópelui seu, spre a-lu ucide pre
d'însulu cu vicleniă, lua-vei pre acela
15 și de la altarulu meu, ca să móră. Și
celu ce va bate pre părintele seu,
séu pre muma sa, acela să se omóre.

Și dacă cineva fură omu, și-lu 16
vinde; séu de se va afla în mânele
lui, acela să se omóre.

Celu ce va blăstema pre părintele 17
seu, séu pre muma sa, să se omóre.

De se voru certa *duoi* ómeni, și 18
unu va lovi pre celu-l-altu cu pétră
séu cu pumnulu, și nu va muri, ci
numai va căde la patu, Dese va scula 19
lovitulu, și va âmbra afară pe toégu,
celu ce l'a lovit să remână nepedep-
sиту, de câtu numai timpulu câtu a
jăcutu și lécurile le va plăti.

Și de va lovi careva pre servulu 20
seu séu pre serva sa cu toégulu, de
va muri subu mâna lui, acesta se va
resbuna. Éru de va mai trăi una séu 21
duoé ڭile, nu se va resbuna; căci ba-
nulu lui *este*.

De se voru certa bărbați întresine, 22
și voru lovi pre o femeie grea, și de
va perde ea prunculu ei; *dară altă*
vătămăre nu va fi; aceia se voru su-
pune la glóbă, câtu va cere-o bărba-
tulu femeiei, și *voru otărî-o* judecătorii.
Éru dacă altă vătămăre va fi, se va 23
da viéță pentru viéță, Ochi pentru 24
ochi, dinte pentru dinte, mână pen-
tru mână, pecioru pentru pecioru,
Arsură pentru arsură, rană pentru 25
rană, îmflătură pentru îmflătură.

Éru de va lovi careva ochiulu servu- 26
lui seu, séu ochiulu servei sale, și-lu
va orbi, 'lu va lăsa pre elu liberu pen-
tru ochiulu lui. Și de va face să cadă 27
dintele servului seu, séu dintele servei
sale, elu 'lu va lăsa liberu pentru din-
tele lui.

De va împunge unu bou bărbatu 28
séu femeie, încātu să móră, boulu acela
se va ucide cu petre, și carnea lui
nu se va mânca; éru domnulu boului
va fi nevinovatu. Éru de va fi fostu 29
boulu împungătoru de mai 'nainte,
și de va fi prevăduțu domnulu seu,
și elu nu l'a păzitu, și *boulu* a ucisu
bărbatu séu femeie, boulu cu petre
se va ucide, și încă și domnulu seu
se va omori. Éru de i se va îm- 30
pune lui unu prețu de rescumpărare,
elu de rescumpărarea vieței sale va
da atâta, câtu se va împune lui. Éru 31
de va împunge fecioru séu féta, ju-
decata se va face dupre acéstă lege.
Și de va împunge boulu servu séu 32

servă, să se dea stăpânului acestora trei-deci de sicli de argintu, și boulu se va uide cu petre.

33 Și de va deschide careva grăpă, său de va sepa grăpă, și nu o va acoperi, și de va căde într'însa bou
34 său asinu: Domnulu grăpei să plătescă, dându bani stăpânului loru, și stărvulu va fi alu lui.

35 Și de va împunge boulu cuiva pre boulu vecinului, ca acesta să moră, ei voru vinde boulu celu viu, și prețulu voru împărți; voru împărți și
36 stărvulu. Éru de s'a sciutu, că boulu și mai 'nainte a fostu împungătoru, și domnulu seu nu l'a păzitu, elu va da bou pentru bou, éru stărvulu alu lui va fi.

1 De va fura cineva bou său oie, și o va junghia, său o va vinde, să plătescă cinci boi pentru bou, și patru oi pentru oie.

2 De se va afla furulu spărgându, și fiindu lovit, va muri, nu *va fi* pentru
3 d'însulu *vărsare* de sânge. Éru *de se va face acésta* după resăritulu sórelui, atunci *va fi* pentru d'însulu *vărsare* de sânge; *furulu* să plătescă totu; și de nu va ave dince, elu să se vîdă
4 pentru furtulu său. Éru furtulu, de se va afla viu încă în mîna lui, fie bou, fie asinu, fie oie, elu să-lu plătescă înduoitu.

5 De va pasce careva țerâna său via *altuia*, și de-i va mîna vita sa, ca să pască în țerâna altuia, acela să plătescă cu cele mai bune din țerâna sa, și cu ce *este* mai bunu din via sa.

6 De va eși focu, care să cuprindă spini, și să ardă clăi de grâu tăiatu său încă în spice, său țerâna; celu ce a datu focu să plătescă *tóte*.

7 De va da careva vecinului seu argintu său vase spre păstrare, și aceste se voru fura din casa lui; de se va afla furulu, elu să întorcă înduoitu.

8 Éru de nu se va afla furulu, domnulu casei se va aduce judecătoriloru, că elu n'a pus mîna pe lucrulu aprópelui seu. În veri-ce causă de nedreptate, *fie* bou său asinu, său oie, său vestmentu său altu lucru perdutu, de care va dice *careva*: Acesta *este* alu meu; cauza amîndurora să

vină înaintea judecătoriloru, și acela, pre care judecătorii 'lu voru osendi, să plătescă aprópelui seu înduoitu.

De va da careva aprópelui seu spre 10 păzire asinu, său bou, său oie, său *altă* vită, și ea va muri, său se va strica, său se va răpi, fără canimenea să fivădu; Jurământulu lui Iehova să fie între 11 amînduoi, că n'a pus mîna pe lucrulu aprópelui seu, și domnulu vitei va lua *stărvulu*, și *celu-l-altu* nu va plăti *nimicu*. Éru de s'a furatu din 12 *casa* lui, elu să plătescă pre stăpânulu aceluia. De va fi fostu sfășiată, 13 să aducă *vita* sfășiată *de* mărturiă, și nu va plăti *nimicu*.

De va lua careva de la aprópele 14 seu *vită* împrumutu, și ea se va strica, său va muri, și stăpânulu nu *a fostu* de față, o va plăti. De *va fi* stăpânulu 15 vitei de față, nu va plăti, de *a fostu* unu năimitu, să socotască în simbriă.

De va amăgi careva o feciără, 16 încă nelogodită, și se va culca cu d'însa, să o îndăstreze, și să o iee lui de femeie. Éru de nu va voi părintele 17 ei să o dea lui, elu va cumpeni argintu dupre dăstrea feciorei.

Pre fermecătoare să nu o lase să 18 trăască.

Totu celu ce se împreună cu vită 19 să se omóre.

Celu ce sacrifică *altoru* ȕei, de câtu 20 numai lui Iehova, să se pîrdă de totu.

Pre străinu să nu-lu strîmtorezi, 21 nici să-lu asupresci, că si voi străini ați fostu în pămîntulu Egiptului.

Pre nici o văduvă să nu o asupriți, 22 nici pre unu orfanu. De-i veți asupri, 23 și de voru striga ei cătră mine, eu voi audî strigarea loru; Și mânia 24 mea se va aprinde, și pre voi vă voi uide cu sabiă, și femeele vóstre voru remăné văduve, si fiii vostri orfani.

De vei împrumuta argintu popo- 25 rului meu, *anume* saraculu care *este* lîngă tine, să nu-i fii lui ca unu camătaru, și să nu-i împuni camătă. Și de vei lua amanetu vestmîntulu 26 aprópelui teu, să-lu înapoesci pînă la apusulu sórelui; Căci acesta *este* 27 singurulu lui acoperimentu spre a-și *acoperi* pelea sa; în ce va dormi? Și va fi, cându va striga cătră mine,

eu 'lu voi u asculta pre d'însulu, că eu sînt îndurătoru.

28 Pre judecători să nu-i blastemi, și pre domnitorulu poporului teu să nu-lu defaimi.

29 Cu prinósele ariei tale, și cu ale téscului teu să nu întârdii; pre ântéiu-născutul dintre fiii tei mi-lu vei da. Așa să faci cu boulu teu și cu óia ta; șapte dîle voru fi ele cu muma lor, éru dîua a opta mie le vei da.

31 Și voi să fiți mie ómeni sânti și să nu mâncați carne sfășiata de pe câmpuri; la câni să o aruncați.

1 Nu redica strigare mincinosă, și să nu dai mână cu omulu reu, ca să fii marturu mincinosu. Să nu urmezi pre cei mulți, spre a face reu; și într'o judecată să nu mărturisesti, abătîndu-te cu mulțimea, așa ca să abați dreptatea. Nici pre celu neavutu în judecata lui să nu-lu favorezi.

4 De vei întêlni boulu neamicului teu séu asinulu seu rătăcindu, mână-lu lui a casă. De vei vedé asinulu celui ce te uresce pre tine, că a cădutu subu sarcina sa, ferescete ca să nu-lu lași pre acesta numai singuru, ci vei lăsa loculu împreună cu d'însulu.

6 Dreptatea saracului teu să nu o abați în judecata lui. De tótă otărîrea nedreptă depărtéază-te; pre celu nevinovatu și dreptu să nu-lu faci să se omóre; că nu voi u da dreptate celui reu. Și daruri să nu iei, că darurile orbescu și pre cei mai luminați, și întoreu otărîrile celoru drepti.

9 Și pre străinu să nu-lu asupresci, că voi sciți ânima celui străinu, că și voi străini ați fostu în pămîntulu Egiptului.

10 Șese ani să semeni pămîntulu teu, și să strîngi fructele de pe d'însulu. Și în anulu alu șeptelea să-lu lași să stee, și să remănă neclucratu, pentru ca nevoiesii poporului teu să mânânce; Éru ce va mai remăné, să mânânce férele câmpului. Totu așa să faci tu și cu vita ta și cu maslinișulu teu.

12 În șese dîle să faci lucrurile tale, éru în dîua a șeptea să repausezi, pentru ca boulu teu, și asinulu teu să repauseze, și pentru ca fiulu servei tale și străinulu să respire.

Luați aminte la tóte câte amu vor- 13 bitu voui; și numele dèiloru străini să nu amintiți, și să nu se audă din gura vóstră.

De trei ori pe anu să serbătorești 14 mie. Serbătórea azimeloru să o pă- 15 zesci; șapte dîle vei mânca azime, după cumu amu ordinatu ție, pe timpulu lunei Abibu (*spiceloru noue*); pentru că în acea lună ai eșitu tu din Egiptu; și înaintea mea nimenea să nu se arete cu mână gólă; Și ser- 16 bătórea secerișului, a prinóseloru lucrurilor tale, pre cari le-ai seménatu pe câmpu; și serbătórea culesului la sfârșitul anului, cându tu ți-ai culesu bucatele tale de pe câmpu. De trei ori în anu tótă partea bār- 17 bătéscă a ta să se arete înaintea lui Iehova, Dumneđeulu teu.

Să nu-mi aduci sângele sacrificiu- 18 lui meu cu dospitu, nici să remănă grăsiméa serbătórei mele pe demănéță. Prinósele fructeloru d'ântéiu 19 ale pămîntului teu, să le aducă în casa lui Iehova, Dumneđeulu teu.

Să nu ferbi edulu în laptele mumei sale.

Éccé eu trāmetu ângerulu meu 20 înaintea ta, ca să te păzescă pe cale, și să te ducă în loculu ce ți-amu pregătitu. Feresce-te de d'însulu, și 21 ascultă vócea lui, și nu-lu mânia; că elu nu va erta fără-de-legile vóstre; că numele meu într'însulu este. Éru 22 de vei asculta de vócea lui, și vei face tóte câte dîcu eu, eu voi u fi neamiculu neamiciloru tei, și împrotivitoru împrotivitoriloru tei. Căci ângerulu meu 23 va merge înaintea ta, și te va duce în pămîntulu Amoreiloru, și alu He- 24 teiloru, și alu Ferezeiloru, și alu Cananeiloru, și alu Heveiloru, și alu Iebuseiloru; și-i voi u stérpi pre dînșii. Să nu te prosterni la dèii acestora, nici să te închini lor, și după faptele lor să nu faci; ci să-i sfărîmi pre ei, și stâlpîi lor să-i nimeresci. Ci voi să vè închinați lui Ie- 25 hova, Dumneđeulu vostru, și elu va bine-cuvênta pânea ta și apa ta; și eu voi u depărta bólă din međiloculu teu. Nu va fi femée care să pérđă, 26 nici stérpă în pămîntulu teu, și numerulu dîleloru tale 'lu voi u împlini.

27 Frica mea o voi trâmète înaintea ta, și voi turbura totu poporul, contra căruia vei merge, și voi face, ca toți neamicii tei să-și întorcă spatele dinaintea ta. Și voi trâmète vespî înaintea ta, cari voru alunga pre Hevei și pre Cananei și pre Hetei de dinaintea ta. Eunu-i voi alunga pre ei de dinaintea ta într'unu anu, ca pământulu să nu remănă deșertu, și ca ferele să nu se'mmulfescă contra ta. *Cu încetulu cu încetulu 'i voi alunga de dinaintea ta, pênă ce te vei îmulfî tu, și vei lua țera în stăpânire.*

31 Și hotarele tale le voi pune de la Marea-Rosiă pênă la Marea Filistenilor, și de la deșertu pênă la fluviu; că voi da în mânele vóstre pre locutorii acelu pământu, ca tu să-i alungi pre d'înșii de dinaintea ta. Să nu faci cu d'înșii nici cu ȕei loru legământu. Ei să nu locuěscă în pământulu teu, ca nu cumva să te tragă a păcătui contra mea; că de te vei închina ȕeilor lor, acésta va fi ȕie cursă.

CAP. 24.

Întărirea legământului; Moisi se sue pe munte.

1 Și ȕise lui Moisi: Sue-te la Iehova, tu și Aaronu și Nadabu și Abihu, și șapte-ȕeci dintre cei mai bătrâni ai lui Israelu, și să vė închinați de departe;

2 Și Moisi să se apropie singuru cătră Iehova, éru aceia să nu se apropie, și nici poporul să nu se sue cu dînsulu.

3 Și Moisi veni, și spuse poporului tóte cuvintele lui Iehova și tóte legile lui; și totu poporul respunse cu o gură, ȕicēdu: Tóte cuvintele, câte le-a vorbitu Iehova le vomu face.

4 Și Moisi scrise tóte cuvintele lui Iehova; și sculându-se de demănătă, zidialtariu subu munte, și duoi-spre-ȕece stâlpi, după cele duoi-spre-ȕece seminții ale lui Israelu.

5 Și tramese elu pre tinerii filorui lui Israelu, cari aduseră olocauste, si sacrificară lui Iehova boi dreptu jacrificiu de bucuriă. Și Moisi luă jumătate din sânge, și-lu puse în strachină, și jumătate din sânge 'lu stropi preste altariu. Apoi luă cartea

legământului, și o ceti în aȕulu poporului; și ei ȕiseră: Tóte câte a vorbitu Iehova vomu face, și vomu asculta. Și Moisi luându sângele, stropi preste poporu, și ȕise: Éccē sângele legământului, care-lu făcu Iehova cu voi duple tóte aceste cuvinte.

Și se suiră Moisi și Aaronu, Nadabu și Abihu și șapte-ȕeci din bătrânii lui Israelu; Și vȕdură pre Dumne-ȕeulu lui Israelu; și subu peciórele lui *era* ca unu lucru din safiru, lucitoru ca însu-și ceriulu, *cādu este* seninu. Și elu nu-și atinse mâna sa de cei mai aleși ai filorui lui Israelu; Și ei vȕdură pre Dumneȕeu, și mȕncară și bȕură.

Și Iehova ȕise lui Moisi: Suie-te la mine pe munte, și remăi acolo; și-ȕi voi da table de pétřă, adecă legea și ordinele cari eule-amu scrisu, spre a-i învăȕa pre ei. Atunci Moisi se sculă cu Iosua, servulu seu; și Moisi se suí pe muntele lui Dumneȕeu; Și ȕise cătră bătrâni: Remăneți aici pênă ce ne vomu re-ȕtorce noi la voi; și éccē Aaronu și Huru *sunt* cu voi, ca ori-cine va ave certe să mérgă la ei.

Și Moisi se suí pe munte, și unu nuoru acoperí muntele. Și mărirea lui Iehova se aședă pe muntele Sinai, și nuorulu 'lu acoperí șese ȕile. Éru în a șeptea ȕi chiāmă pre Moisi din meȕiloculu nuorului. Și privirea mării lui Iehova pe vȕřulu muntelui *era* asemenea unui focu mistuitorui în ochii filorui lui Israelu. Și Moisi întră în meȕiloculu nuorului, și se suí pe munte: și a fostu Moisi pe munte patru-ȕeci de ȕile și patru-ȕeci de noȕți.

CAP. 25—27.

Ordine pentru zidirea cortului și pentru unelte sale.

Și Iehova vorbi lui Moisi, ȕicēdu: Spune filorui lui Israelu, ca să-mi aducă daru; acelu daru alu meu 'lu veȕi lua de la totu omulu, pre care-lu lasă ânima *să mi-lu dee* bucurosu. Și acesta *este* darulu care veȕi lua de la d'înșii: Auru și argintu și aramă; Și vȕnetu, purpuriu și carmesinu-roșiu și bisu albu și *pěru* de capră; Și pei

de berbece roșite, și pei de vițelu de mare, și lemnu de sittimu; Oleiu pentru candelă, aromate pentru oleiulu ungerei, și tămâia mirositoare; Petre de onice, și petre de înfiptu, pentru efodu și pentru peptariu. Și să-mi faci mie sanctuaru, ca eu să locuescu în meșiloculu loru. După toate câte-ți voi avertă, chipulu locașului și chipulu tuturor vaselor lui, așa să faci.

10 Și să-mi faceți mie chivotu de lemnu de sittimu; lungimea lui să fie de doi coți și jumătate, și lățimea lui de unu cotu și jumătate, și înălțimea lui d'unu cotu și jumătate. Și să-lu îmbraci cu aur curatu, pe din lăintru și pe din afară să-lu îmbraci, și să faci încadrare de aur pe d'asupra lui juru împrejur. Și să torni pentru d'însulu patru verigi de aur, și *pre aceste* să le pună la cele patru colțuri ale lui; două verigi de o parte și două verigi de cea-l-altă parte a lui.

13 Și să faci pârghii din lemnu de sittimu, și să le îmbraci cu aur; Și să puni pârghiele acele în verigele cele din laturile chivotului, spre a se purta chivotulu cu ele. Și pârghiele voru rămâne în verigele chivotului, și nu se voru scote din ele. Apoi să puni în chivotu mărturia, pre care ți voi da-o.

17 Și să faci și acoperimântu propitiatoru din aur curatu; lungimea lui de doi coți și jumătate, și lățimea lui de unu cotu și jumătate. Și să faci și doi cherubimi de aur; lucru bătutu să-i faci pre ei, din amînduoe laturile propitiatorului. Și pre unu cherubimu să faci la unu capetu, și pre altu cherubimu la altu capetu; din propitiatorulu să faci pre cherubimii la amînduoe capetele lui. Și cherubimii voru fi cu aripele întinse pe de asupra, acoperindu cu aripele propitiatorulu, avendu fețele loru întorse una către alta, erau privirea cherubimilor voru fi spre propitiatoru. Și propitiatorulu să-lu puni preste chivotu de asupra, și în chivotu să puni mărturia pre care o voi da ție. Acolo mă voi întruni cu tine, și voi vorbi cu tine de pe propitiatoru, din meșiloculu aceluor doi cherubimi, cei de de

asupra chivotului mărturiei, toate câte voi ordina ție pentru fiii lui Israelu.

23 Și să faci și o măsă de lemnu de sittimu; lungimea ei să fie de doi coți, și lățimea ei d'unu cotu, erau înălțimea ei d'unu cotu și jumătate. Și să o îmbraci cu aur curatu, și să faci și încadrare de aur juru împrejur; Și să faci împrejurulu ei și prevazu, latu de o palmă; și preste prevazu să faci încadrare de aur juru împrejur. Și să faci și patru verigi de aur, și verigele să le puni la cele patru colțuri, cari sunt la cele patru pectore ale ei. Și verigele să fie aproape de prevazu, ca să se pună pârghii, spre a purta măsă. Și să faci pârghiele de lemnu de sittimu, și să le îmbraci cu aur, ca cu ele să se poarte măsă. Și să faci ei talgere, cătue, cupe și ulcioare, cari servescu la libațiuni; din aur curatu să le faci pre ele. Și pe măsă să puni pâne de punere înainte, care să fie pururea înaintea mea.

31 Și să faci unu policandru de aur curatu, lucru bătutu să faci policandru, fusulu lui, și ramurile lui, și calicii lui, și globuleții lui și florile lui să fie din aceeași bucată. Șese ramuri să iese din laturile lui, trei ramuri ale policandrului dintr'o lature, și trei ramuri ale policandruului din altă lature. Într'o ramură să fie trei calici în forma florilor de migdal, cu globulețulu și cu florea; și la altă ramură să fie trei calici în forma florilor de migdal, cu globulețulu și cu florea; așa să fie la cele șese ramuri eșinde din policandru. Și la policandru să fie patru calici în forma florilor de migdal, cu globuleții loru și cu florile loru. Unu globulețu să fie subu două ramuri eșinde din policandru, și altu globulețu să fie subu cele-l-alte două ramuri eșinde din elu, și alu treilea globulețu să fie eșă subu două ramuri eșinde din elu; și totu așa să fie subu cele șese ramuri eșinde din policandru. Globuleții și ramurile lui să fie eșinde dintr'însulu, și totu policandru să fie bătutu din o bucată de aur curatu. Și să faci lui și șapte candelă; și aprindându-le să le puni

pe elu, ca să lumineze înaintea lui.
 38 Și mucările lui și tigăile lui *tôte să*
 39 *fie* din auru curatu. *Policandru* cu
 40 *tôte* uneltele aceste se va face *din-*
*tr'*unu talentu de auru curatu. Și
 veđi ca *tôte aceste* să *le* faci dupre
 chipulu ce s'a aretatu ție pe munte.

1 Și locașulu să-lu faci *din* dece covóre
de inu subțire resucitu, de vênătu,
 2 purpuriu și carmesinu-roșiu, *cu* cherubimi în țesetură alésă. Lungimea
 unui covoru *să fie* de duoă-deci și
 optu de coți, și lățimea unui covoru
 de patru coți, *tôte* covórele să aibă
 3 aceeași măsură. Cinci covóre să fie
 prinse una cu alta, și *cele-l-alte* cinci
 4 covóre *să fie* prinse una cu alta. Și
 să faci chiotori vênate pe marginea
 unui covoru, pe marginea unei împreunări;
 așa să faci și pe marginea
 covorului din urmă, la altă împreunare.
 5 Cinci-deci de chiotori să faci
 la covorulu ântăiu, și cinci-deci de
 chiotori să faci la marginea covorului,
 care *este* la împreunarea a duoă;
 6 chiotorile voru veni în potrivă una
 cu alta. Și să faci cinci-deci de copci
 de auru, și cu copcele să împreuni
 covórele unulu cu altulu; așa va fi
 locasulu unulu.

7 Și să mai faci covóre și *din përu*
de capră pentru cortu de asupra locașului;
 unu-spre-dece *asemenea* covóre să faci.
 8 Lungimea unui covoru *să fie* de trei-deci
 de coți, și lățimea unui covoru de patru
 coți; cele unu-spre-dece covóre *să aibă*
 9 aceeași măsură. Și să împreuni cinci
 covóre de o parte, și *cele-l-alte* șese
 covóre de altă parte, și să înduoesci
 10 alu șeselea covoru în fața locașului.
 Și să faci cinci-deci de chiotori pe
 marginea unuia din covórele cele din
 urmă, la împreunare; și cinci-deci de
 11 chiotori pe marginea covorului alu
 doilea, care se prinde. Și să faci copci
 cinci-deci de aramă, și să pui copcele
 în chiotórele, și să împreuni cortulu;
 12 și așa va fi unulu. Éru ceea ce
 întrece din covórele cortului, jumătatea
 covorului care întrece, să acopere
 13 partea dinapoi a locașului. Și cotulu
 de la o lature, și cotulu de la cea-l-altă
 lature din ceea ce va întrece din lun-

gimea covóreloru cortului să fluture
 la laturile cortului ici și colo, spre a
 o acoperi.

Și să mai faci preste cortu *altu* 14
 acoperemêntu *din* pei de berbece
 roșite, și *altu* acoperemêntu *din* pei
 de vițelu de mare, pe de asupra.

Și pentru locașu să faci scênduri 15
din lemnu de sittimu, puse în peci-
 óre. Lungimea unei scêndure *să fie* 16
 de dece coți, și lățimea unei scêndure
 de unu cotu și jumătate. Și câte duoă 17
 urechi *să aibă* fie-care scêndură, ca
 una să se corespundă cu cea-l-altă;
 așa să faci la *tôte* scêndurele lo-
 cașului.

Și să faci scêndurele locașului, 18
 duoă-deci scênduri din partea sudică,
 spre mēđă-đi. Și să faci patru-deci 19
 de pecióre de argintu subu cele duoă-
 deci de scênduri; duoă pecióre subu
 o scêndură, pentru amînduoă urechi-
 ele ei; și duoă pecióre subu *altă*
 scêndură pentru amînduoă urechi-
 ele ei. Așa și de cea-l-altă parte a loca- 20
 șului despre mēđă-nópte *să fie* duoă-
 deci de scênduri, cu cele patru-deci
 de pecióre *de* argintu ale loru; Duoă 21
 pecióre subu o scêndură, și duoă
 pecióre subu altă scêndură. Și în 22
 partea din fundulu locașului despre
 apusu să faci șese scênduri. Și să mai 23
 faci duoă scênduri în cele duoă ân-
 ghiuri din fundulu locașului. Și să fie 24
 împreunate josu, și să fie împreunate
 susu, și *unite* cu unu cercu; și așa
 să fie cu amînduoă, cari au să fie în
 cele duoă ângiuri. Și să fie optu 25
 scênduri cu peciórele loru *de* argintu
 în șese-spre-dece pecióre; duoă pe-
 cióre subu o scêndură, și duoă peci-
 óre subu cea-l-altă scêndură.

Și să faci drugi *de* lemnu de sittimu, 26
 cinci pentru scêndurele din o lature
 a locașului; Și cinci drugi pentru 27
 scêndurele din cea-l-altă lature a
 locașului; și cinci drugi pentru scên-
 durele locașului din fundu spre apusu;
 Și drugulu de la međiloculu scên- 28
 dureloru, ajungêndu de la unu capu
 la cela-l-altu. Și scêndurele să le 29
 îmbraci cu auru, și verigele loru să
 le faci *de* auru, prin cari vei petrece
 drugii; și drugii să-i îmbraci cu
 auru.

30 Și așa să-mi faci locașulu după
forma ce ți s'a aretatu pe munte.
31 Și să faci perdea vînată, purpură,
carmesinu-roșă, și din inu subțire
resucitu; în țesetură alésă să o faci
32 cu cherubimu pe d'insa. Și să pui
pre d'insa pe patru stâlpi de *lemn*
de sittimu, îmbrăcați cu auru, câr-
ligele loru *de auru*, *puse* pe patru
33 pecióre de argintu. Și să prîndi per-
deua de copci, și chivotulu mărturiei
să-lu pui în laîntrulu perdelei, și
acea perdea să desparte voui sânta
34 de sânta sânteloru. Și să pui pro-
pițiătorulu pe chivotulu mărturiei în
35 sânta sânteloru. Și mēsa să o pui
afară de perdea; și policandrulu
dinaintea mesei în partea despre
amēdi a locașului; și mēsa să o pui
în partea despre mēdă-nópte.
36 Și la ușa cortului să faci o perdea
vînată, purpură, carmesinu-roșă, și
din inu subțire resucitu, broderiă
37 alésă. Și perdelei să-i faci cinci stâlpi
de *lemn* de sittimu, și să-i îmbraci
cu auru, și cârligele loru *de auru*;
și acestora să li torni cinci pecióre
de aramă.
1 Și să faci altariu *de lemn* de sittimu,
lungu de cinci coți, și latu de cinci
coți: patratu să fie altarulu; și de
2 trei coți înălțimea lui. Și să faci lui
córne în cele patru anghiuri ale lui;
córnele lui să fie de o bucată cu elu,
3 și să-lu îmbraci cu aramă. Și să-i
faci óle pentru scóterea cenușei, și
lopeți și talgere, și furculițe, și tigăi
pentru cărbuni; tóte uneltele lui să
4 le faci *de aramă*. Și să faci și unu
grătariu *de aramă* în forma rețelei,
și la grătariu să faci patru verigi de
aramă, la cele patru anghiuri ale lui.
5 Și grătarulu să-lu pui subu cuprin-
sulu altarului de josu, ca grătarulu
să ajungă pêne la jumătatea altarului.
6 Și să faci pēghii altarului, pēghii
din lemn de sittimu, și să le îmbraci
7 cu aramă. Și să petreci pēghiele
prin verigi, ca pēghiele să fie de
amînduoé laturile ale altarului, pen-
8 tru a-lu purta. Și să-lu faci din
scēnduri; *să fie* scobitu; după cumu
ți s'a aretatu ție pe munte, așa
să-lu faci.

Și locașului să-i faci curte în par- 9
tea sudică, despre mēdă-đi, perdelele
curții *din inu* subțire resucitu, și
lungimea unei lature o sută de coți;
Și stâlpii ei duoé-đeci, cu peciórele 10
loru *de aramă* duoé-đeci, și cârligele
stâlpiloru și bețele *de argintu*. Ase- 11
menea și spre laturea despre mēdă-
nópte *să aibă* perdele o lungime de
o sută *de coți*, cu stâlpii loru duoé-
đeci, și cu peciórele loru *de aramă*
duoé-đeci; și cârligele stâlpiloru și
bețele de argintu. Lărgimea curții 12
laturea despre apusu de cinci-đeci *coți*
perdelele, cu stâlpii loru đece, și pe-
ciórele loru đece. Și lărgimea curții 13
din laturea despre óstu, despre resă-
ritu, cinci-đeci de coți. Și la o parte 14
cinci-spre-đece perdele, *cu* stâlpii
loru trei, și cu peciórele loru trei. Și 15
la cea-l-altă parte cinci-spre-đece coți
perdele, cu stâlpii loru trei, și cu pe-
ciórele loru trei. Și pentru pórtă curții 16
o perdea de duoé-đeci coți, *din* vênātu,
purpuru și carmesinu-roșiu, și *din inu*
subțire resucitu, *cu* stâlpii loru patru,
și *cu* peciórele loru patru. Toti stâlpii 17
curții *să fie* încinși *cu* verigi *de argin-*
tu; cârligele loru *să fie* *de argintu*, și
peciórele loru *de aramă*. Lungimea 18
curții *să fie* de o sută de coți, și lăr-
gimea de câte cinci-đeci de o parte
și de alta; și înălțimea de cinci coți;
și *să fie* *de inu* resucitu, și peciórele
stâlpiloru *de aramă*. Și tóte uneltele 19
locașului pentru totu serviciulu lui,
și toți țerușii lui, precumu și toți
țerușii curții *să fie* *de aramă*.

Și tu ordină fiiloru lui Israelu, ca 20
să-ți aducă oleiu curatu din masline
vergure spre luminare, pentru ca
candlele să ardă neîncetatu. În cor- 21
tulu întrunirei afară de perdeua, care
spēndură dinaintea mărturiei, le va
pregăti Aaronu și fiii lui, ca *să ardă*
înaintea lui Iehova, de cu séră pêne
demânēță. *Acēsta va fi* lege perpetuă,
care se va păzi de fiii lui Israelu întru
generațiunile loru.

CAP. 28—29.

Ordine pentru rōnduirea preuților; vestmintele loru,
și sântirea loru. Legea pentru olocaustele de fie-
care đi.

Éru tu chiamă la tine dintre fiii lui 1
Israelu pre fratele teu Aaronu, și pre

fiii sei cu d'însulu, ca să-mi fie mie preuți: Aaronu, Nadabu și Abihu, Eleazaru și Itamaru, fiii lui Aaronu.

2 Și să faci lui Aaronu fratele teu vestminte sante spre onore și spre podoba. Și să vorbească tuturoru bărbăților cu cugetu înțeleptu, *tuturora aceloră* pre cari i-amu împlinitu eu cu spiritulu înțelepciunei, ca să facă vestmintele lui Aaronu pentru a-lu

4 sânti, ca să-mi fie mie preutu. Și acelea *sunt* vestmintele cari le voru face: Peptarul, efodulu, mantia și tunica pestriță, mitra și brîulu. Așa voru face ei vestminte sacre lui Aaronu, fratele teu, și fiiloru lui, ca

5 să-mi fie mie preuți. Și voru lua auru, vênătu, și purpuriu, și carmesinu-roșiu, și inu subțire.

6 Și efodulu să-lu facă *din* auru, *din* vênătu, *din* purpuru, *din* carmesinu-roșiu, și *din* inu subțire resucitu, țesetură alêsă. Elu să aibă doi umerari, cari se voru împreuna la cele

7 duoă capete, și *asa* va fi împreunatu. Și cingetorea cu care va fi încinsu, și care *va fi* pe de asupra *efodului* să fie totu asemenea lucrate și din o bucată cu elu: *din* auru, vênătu, purpuru, carmesinu-roșiu și *din* inu subțire resucitu. Și să iei și duoă

9 petre onice, și să sepi pe d'însele numele fiiloru lui Israelu: Șese din numele loru pe o pētră, și numele

10 celoru-l-alti șese pe cea-l-altă pētră duple *rôndulu* născerei loru. Lucru de lapidariu, *de* sepătura de sigilu, să sepi pe duoă petre numele fiiloru

11 lui Israelu, și în legături de auru să le încasezi. Și aceste duoă petre să le puni pe umerii efodului, *ca ele să fie* petre de amintire pentru fiii lui

12 Israelu; și Aaronu va purta numele loru înaintea lui Iehova pe amînduoi umerii sei spre amintirea *loru*. Și să

13 faci sponci de auru; Și duoă lanțugele *de* auru curatu; fă-le pre aceste în forma sfōrei, lucru împletitu, și pre aceste lanțugele împletite le pune în sponci.

15 Și să faci și peptarulu judecāței; țesetură alêsă, ca și țesetura efodului să-lu fzei pre elu; *din* auru, vênătu, *din* purpuru, carmesinu-roșiu, și *din*

16 inu subțire resucitu. Să fie patratu și duplu, și să aibă lungimea de o

palma, și lațimea de o palma. Și să 17 împli plinulu seu cu petre *prețioase*; patru șire de petre; *În ântēiulu* șiru voru fi: Unu sardonu, unu topazu și unu smaragdu; *acesta să fie* șirulu ântēiu; Și într'alu duoilea șiru: 18 Unu carbunculu, unu safiru și unu diamantu. În alu treilea șiru: Unu 19 liguriu, și unu agatu, și unu ametist. Și'n alu patrulea șiru: Unu 20 chrisolitu, unu onichinu și unu iaspide; aceste în legături de auru se voru încasa. Și petrele aceste să fie 21 în număr de duoă-spre-șepte, duple numele fiiloru lui Israelu, septe *ca* sepătura de sigilu, fie-care cu numele seu, duple cele duoă-spre-șepte seminții. Și să faci la peptaru lanțugele, 22 în forma sfōrei, lucru împletitu *din* auru curatu. Și să mai faci peptarului 23 duoă verigi de auru, și aceste duoă verigi să le puni la cele duoă colțuri ale peptarului. Și pre cele duoă *lan-* 24 *țugele* de auru împletite să le prîndi de cele duoă verigi din colțurile peptarului. Și *cele-l-alte* duoă capete ale 25 celoru duoă *lanțugele* împletite să le prîndi de cele duoă sponci, și să le puni preste umerii efodului, în partea de dinainte. Și să mai faci duoă verigi 26 de auru, și să le puni la *cele-l-alte* duoă colțuri *de josu* ale peptarului, la marginea lui, care *este* din lăintru, despre efodu. Și să mai faci duoă 27 verigi de auru, și să le puni la cei doi umerari ai efodului, de desubtu, în partea anterioară a lui, tocmai în locul unde aceste se îmbină, d'asupra de brîulu efodului. Și peptarulu cu 28 verigele lui 'lu voru lega cu sfōre vênate de verigele efodului, ca să stee țepânu de asupra cingetōrei efodului, încātu peptarulu să nu se misce de pe efodu. Și așa va purta Aaronu 29 numele fiiloru lui Israelu pe peptarulu judecāței, de asupra ânimei sale, cându va intra în sanctuaru, spre amintire perpetuă înaintea lui Iehova.

Și să puni în peptarulu judecāței 30 Urimu și Tumimu, cari să fie de asupra ânimei lui Aaronu, cându va intra elu înaintea lui Iehova; și așa Aaronu va purta ne'ncetatu judecata fiiloru lui Israelu pe ânima sa, înaintea lui Iehova.

31 Și să faci mantia de subu efodu
 32 totu vênătă. Și acésta la međilocu să
 aibă gură, pentru întrarea capului, și
 o tivitură să fie împrejur; lucru
 țesutu, ca gura unei platoșe, să fie,
 33 ca să nu se rumpă. Și pe marginea
 lui să faci mere-granate *în* vênătu,
 purpuru, carmesinu-roșiu, pe margi-
 nea lui juru împrejur, și printr'ace-
 tea clopoței de auru juru împrejur;
 34 *Încătu să fie* unu clopoțelu de auru
 și unu măru-granatu, unu clopoțelu
 de auru și unu măru-granatu, pe mar-
 35 ginea mantiei juru împrejur. Și Aa-
 ron se va îmbrăca cu d'însulu la
 serviciu, ca sunetulu lui să se audă,
 cându va intra în sanctuariu, în-
 aintea lui Iehova, și cându va eși; ca
 să nu móră.
 36 Și să faci și o placă *de* aur cu-
 ratu, și să sepi pe d'însa *cu* sepătura
 37 *de* sigilu: Sântîre lui Iehova! Și
 acésta să o legi de sfóră vênătă, și
 va fi la mitră; în partea dinaintea
 38 mitrei să fie. Și va fi pe fruntea lui
 Aaronu; și Aaronu va purta pécatele
 lucrurilor sante, pre cari fiii lui Is-
 raelu le voru fi sântîtu în tóte daru-
 rile loru; și va fi pe fruntea lui totu-
 dé-una, ca să-i facă plăcuți înaintea
 lui Iehova.
 39 Și să țesi și tunica *din* inu subțire;
 și mitra să o faci *din* inu subțire; și
 cingetórea să o faci broderiă alésă.
 40 Și să faci fiiloru lui Aaronu tunice,
 și să faci pentru d'însii cingători, și
 să faci pentru d'însii căciule, spre
 41 onóre și spre podóbă. Și să îmbraci
 pre ei *cu aceste*, pre fratele teu Aa-
 ron și pre fiii lui împreună cu d'însu-
 lu; și să ungi pre ei; și să-i sânt-
 țesci; și să-i santifici pre ei, ca să
 42 fie mie preuți. Și să faci loru pulpane
 de inu, cari să li acopere goliciunea
 corpului loru, și cari să fie de subu
 43 cópse péné în susu de glesne. Și cu
 ele voru fi îmbrăcați Aaronu și fiii
 lui, cându voru intra ei în cortulu
 întrunirei, séu cându se voru apropia
 de altariu, spre a face serviciu în
 sanctuariu; ca nu cumva purtându
 pécátulu *óre-cărei întinațiuni*, să
 móră. *Acésta vă fi* lege perpetuă pen-
 tru Aaronu și pentru seminția lui
 după d'însulu.

Și acésta *este* ceea ce vei face loru, 1
 cându 'i vei sântî pre ei, ca să fie
 mie preuți: iea unu vițelu dintre vite,
 și duoi berbeci fără defectu; Și pâni 2
 nedospite, și turte nedospite, frămên-
 tate cu oleiu; și plăcinte nedospite,
 unse cu oleiu; aceste să le faci
 3 *din* flórea făinei de grău; Și punên-
 du-le într'unu panieru, adă-le în
 panieru cu vițelulu și cu cei duoi
 berbeci; Apoi adă pre Aaronu și 4
 pre fiii sei la ușa cortului întruni-
 rei, și spală pre ei cu apă; Și 5
 iea vestmintele, și îmbracă pre Aa-
 ron cu tunica, și cu mantia efodu-
 lui, și cu efodulu și cu peptarulu;
 și-lu încinge cu cingetórea efodului.
 Apoi pune pe capulu lui mitra, și 6
 preste mitră diadema sântă. Și iea 7
 oleiulu ungerei, și-lu tórnă pe capulu
 lui, și unge pre elu.

Dup'acea să aduci pre fiii lui, și 8
 să-i îmbraci cu tunicele. Și încin- 9
 gendu pre ei cu cingători, pre Aaronu
 și pre fiii lui, *pe capulu* loru să puni
 căciule; ca preuția să fie între ei prin
 lege perpetuă. Și astu felu vei sântî pre
 Aaronu și pre fiii sei.

Și să aduci vițelulu înaintea cor- 10
 tului întrunirei, și Aaronu și fiii sei
 să-și pună mânele loru pe capulu
 vițelului. Și să junghii vițelulu înain- 11
 tea lui Iehova *la* ușa cortului întru-
 nirei. Și luându din sângele vițelului 12
 cu degetulu teu, să puni pe córnele
 altarului, și celu-l-altu sânge să-lu
 verși la peciórele altarului. Și să iei 13
 tótă grăsimea care acopere mărun-
 taele, și prapurulu de pe maiu, și
 amînduoi rănunchii cu grăsimea loru,
 și să *le* faci să fumege pe altariu.

Și carnea vițelului, pelea și balega 14
 să le ardi cu focu afară de tabără;
 sacrificiu pentru pécatu *este*.

Și să iei și pre unulu din berbeci; 15
 și Aaronu și fiii sei să-și pună mânele
 loru pe capulu berbecelui. Și să în- 16
 junghii berbecelu, și luându sângele
 lui, să-lu stropesci pe altariu juru
 împrejur. Apoi să tai berbecelu în 17
 bucăți, și să-i speli măruntaele și
 peciórele lui *cu apă*, și să *le* puni
 lîngă cele-l-alte bucăți, și preste

18 capulu lui. Și să faci să fumege acestu berbece întregu pe altaru; *că* olocaustu *este* lui Iehova, mirosu plăcutu, sacrificiu cu focu lui Iehova.

19 Apoi să iei și pre alu duoilea berbece, după ce Aaronu și fiii lui 'și voru pune mânele loru pe capulu berbecelui; Și să înjunghii berbecele, și luându din sângele lui să puni pe môlele urechei drepte a lui Aaronu, și pe môlele urechei drepte a fiiloru sei, și pe palmaculu mânei drepte a loru, și pe degetulu celu mare a peciorului dreptu alu loru, și cu *celu-laltu* sânge să stropesci preste altariu

21 juru împrejur. Și luându din sângele ce *este* pe altariu, și din oleiulu ungerei, să stropesci pre Aaronu și vestmintele lui, și pre fiii lui, și vestmintele fiiloru lui cu dînsulu; și *astu felu* se va sânti elu și vestmintele lui, precumu și fiii lui și vestmintele fiiloru lui cu dînsulu. Dup'aceea să iei grăsimea din berbece, și cōda lui, și grăsimea care acopere măruntaiele, și prapurulu maiului, și amînduoi rănunchii cu grăsimea de preste d'însii, și spata dréptă; *că acesta este* berbecele de consecrare. Și din panierulu celu cu azime ce *este* înaintea lui Iehova, *să mai iei* și o pâne, o turtă

24 de oleiu și o plăcintă; Și pre tōte aceste să le puni în mânele lui Aaronu și în mânele fiiloru lui, și să le légâni *dreptu* daru legânatu înaintea

25 lui Iehova. Și luându-le din mânele loru, să *le* faci să fumege pe altaru, de asupra olocaustului, întru mirosu plăcutu lui Iehova; sacrificiu cu focu

26 lui Iehova *este* acesta. Și să iei și peptulu berbecelui de consecrare, carele *este* pentru Aaronu, și după ce-lu vei legâna *dreptu* daru legânatu înaintea lui Iehova, va fi partea ta. Și vei sânti peptulu legânatu și spata redicată, care s'a legânatu și s'a redicatu din berbecele de consecrare, care *este*

28 pentru Aaronu și pentru fiii lui. Și acestea prin lege perpetuă voru fi ale lui Aaronu și ale fiiloru sei, de la fiii lui Israelu; *că este* daru redicatu; și darulu redicatu, pre care l'au adusu fiii lui Israelu din sacrificiele loru de bucuriă, acelu daru redicatu se cade să fie alu lui Iehova.

Și vestmintele sacre ale lui Aaronu voru fi după d'însulu ale fiiloru lui, ca ei într'însele să se ungă, și în ele să se sântescă. Șapte țile se va îmbrăca cu ele acela dintre fiii lui, care va urma archiereu în locul lui, și carele va intra în cortulu întrunirei, ca să servescă în sanctuaru. Apoi luându berbecele de consecrare, carnea lui să o fərbă în locu sântu. Și Aaronu și fiii lui să mânânce carnea acestui berbece, și pânea cea din panieru, *la* ușa cortului întrunirei. Ei le vorumânca pre aceste, prin cari s'a făcutu espiarea, pentru a-i sacră și a-i sânti. Și altulu *dintr'însele* să nu mânânce, *că sînt* sante. Și de va remăné ceva din acéstă carne a consecrării și din pâne pêné a dua țdi, remășița o vei arde cu focu; acésta nu se va mânca, *că lucru sântu este*.

Și vei face cu Aaronu și cu fiii lui, după cumu amu ordinațu ție: șapte țile vei sânti pre ei. Și în tōtă țiua vei mai sacrifică și unu vițelu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, pe lîngă sacrificiele de espiare, și vei curăți altarulu, făcendu espiare pentru elu, și-lu vei unge, ca să se santifice. În șapte țile vei face espiare pentru altaru, și-lu vei sânti pre elu; și așa altarulu va fi lucru pré sântu: totu celu ce se va atinge de altaru, sântu să fie.

Și acésta *este ceea* ce vei sacrifica tu pe altaru: duoi miei de câte unu anu *vei aduce* tu în tōtă țiua ne'ncetatu; Pre unu mielu 'lu vei sacrifica demânéță, și pre alu duoilea mielu 'lu vei sacrifica între amînduoē serele; Și *vei pune* a de cea parte din efa de flōrea făinei, frămētată cu a patra parte din unu hinu de oleiu curatu; și *ca* libațiu ne, vinu a patra parte din unu hinu, pentru unu mielu. Și pre alu duoilea mielu 'lu vei sacrifica între amînduoē serele; și vei urmă cu d'însulu ca cu darulu de pâne demânéță și *ca* cu libațiu nea lui, întru mirosu plăcutu, sacrificiu cu focu lui Iehova. *Acésta va fi* olocaustu perpetuu în generațiu nele vōstre, *la* pōrta cortului întrunirei, înaintea lui Iehova, unde eu mă voiu întruni cu voi, spre a-ți vorbi ție acolo. Acolo mă

voiu întruni cu fiii lui Israelu, și *loculu acela* se va sânti de mărirea mea.
 44 Și voiui sânti cortulu întrunirei și altarulu ; și pre Aaronu și pre fiii lui
 45 voiui sânti, ca să fie mie preuți. Și voiui locui în meșiloculu fiiloru lui
 46 Israelu, și voiui fi loru Dumneșeu ; Și ei voru cunosce că eu *sunt* Iehova Dumneșeuulu loru, carele i-amu scosu pre d'înșii din pământulu Egiptului, ca să locuescu în meșiloculu loru. Eu *sunt* Iehova Dumneșeuulu loru.

CAP. 30, 31.

Se mai dau ordini pentru uneltele cortului ; și lucrătorii cei mai de frunte se aședă. Ordine pentru Sabatu ; Moisi se pogori de pe munte cu tablele lezei.

1 Și să faci și altaru pentru ardere de tămâia ; *din* lemnu de sittimu să-lu faci pre elu. Lungimea lui *să fie* de unu cotu, și lățimea lui de unu cotu ; patratu să fie ; și înălțimea lui de duoî coți ; și córnele lui *să fi trase*
 3 din elu, Și să-lu îmbraci cu auru curatu, atâtu acoperișulu lui de asupra, câtu și laturile lui juru împrejur, și córnele lui ; și să-i faci și încadrare de auru juru împrejur. Și să-i faci duoș verigi de auru subu încadrare, la duoș din laturile sale, în cele duoș unghiuri, ca să servescă pentru a petrece prin ele pârghii, cu cari se
 5 va purta. Și să faci și pârghiele lui din lemnu de sittimu, și să le îmbraci cu auru. Și să-lu puni dinaintea perdelei ce *spîndură* înaintea chivotului de mărturie, în fața propișătorului, carele *este* de asupra mărturiei, unde
 7 mă voiui întruni cu tine. Și Aaronu va face să fumege preste d'însulu tămâia aromatică în totă demăneta ; cându va pregăti elu candelile, va
 8 face să fumege această tămâia. Și între amînduoș serele, cându Aaronu va aprinde candelile, va face să fumege tămâia perpetuă înaintea lui Iehova,
 9 în generașionile vóstre. Pe d'însulu să nu aduceți nici o tămâia de altu felu, nici olocastu, nici daru de pâne, și nici libașione să nu vërșati
 10 preste d'însulu. Ci numai espiare va face Aaronu preste córnele acestuia o dată pe anu. Espiare va face elu preste acestu *altaru* în totu anulu o dată, întru generașionile vóstre, cu sângele

sacrificiului de espiare pentru păcatu. Pré sântu lui Iehova *va fi* acesta.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu : 11
 Cându tu vei face duple numărulu 12 loru numărarea fiiloru lui Israelu, totu însulu va da lui Iehova rescum-părarea pentru sufletulu seu, cându 'i vei număra pre ei, ca să nu fie nici o plagă, cându 'i vei număra pre ei. Acesta voru da : totu însulu, care va 13 trece prin numărare, *va da* o jumătate de siclu, duple siclulu sanctuarului ; siclulu *are* duoș-deci de ghere. O jumătate de siclu *va fi* daru lui Iehova. Totu însulu carele va trece 14 prin numărare, de duoș-deci de ani și mai susu, va da daru lui Iehova. Avutulu nu va da mai multu, nici 15 saraculu mai pușinu de o jumătate de siclu, cându veți face daru lui Iehova pentru espiarea sufleteloru vóstre. Și vei lua acelu argintu de 16 espiare, și-lu vei da pentru lucrulu cortutui întrunirei, și va fi fiiloru lui Israelu spre amintire lui Iehova pentru espiarea sufleteloru vóstre.

Și Iehova *mai* vorbi lui Moisi, dî- 17 cîndu : Să mai faci și unu spălătoru 18 de aramă, și peciorulu lui de aramă, pentru spălatu, și să-lu pună între cortulu întrunirei și între altariu, și să tórne apă într'însulu. Și Aaronu 19 și fiii lui 'și voru spăla dintr'însulu mânele și peciórele loru. Cându voru 20 intra ei în cortulu întrunirei, se voru spăla cu apă, ca să nu móră ; séu cându se voru apropia de altaru, ca să servescă, ca să facă să ardă *vre-unu* sacrificiu cu focu lui Iehova. Și 21 și voru spăla mânele și peciórele loru, ca să nu móră. Acesta va fi loru lege eternă, lui Aaronu și seminșiei lui în generașionile loru.

Și Iehova *mai* vorbi lui Moisi, dî- 22 cîndu : Și să iei aromate de cele mai 23 alese, smirna cea mai curată cinci sute *sicli*, și scorșisoră aromatică pe jumătate atâta, duoș sute cinci-deci *sicli*, și calamu aromaticu duoș sute cinci-deci *sicli* ; Și casia cinci sute 24 *sicli*, duple siclulu sanctuarului ; și oleiu de maslini unu hinu. Și să faci 25 dintr'aceste oleiu pentru ungerea sacra, unsóre amestecată dupa artea făcătoriloru de miru. Oleiulu unge-

26 rei sacre va fi acesta. Și să ungi cu
d'insulu cortulu întrunirei și chivo-
27 tulu mărturie; Și mésa cu toate unel-
tele ei, și policandrulu cu toate unel-
28 tele lui, și altarulu tămâierei; Și al-
tarulu de olocauste cu toate uneltele
lui, și spălătorulu cu peciorulu lui.
29 Și să le sântesci pre aceste, ca să fie
pré sante; totu ce se va atinge de
30 d'insele sântu să fie. Asemenea să
ungi și pre Aaronu și pre fiii sei, să-i
sântesci pre ei, ca să fie mie preuți.
31 Și să vorbești fiiloru lui Israelu, di-
cându: Acésta va fi mie oleiu de un-
gere sacră întru generațiunile vóstre.
32 Nici unu corpu de omu să nu se un-
gă cu d'insulu, și nici dupre ameste-
cătura lui să nu faceți lui asemenea;
că acesta este lucru sacru; lucru sa-
33 cru va fi voui! Veri-cine va face du-
pre amestecătură asemenea lui, séu
cine va da dintr'insulu altuia, stêr-
pise-va din poporulu seu.
34 Și Iehova dise lui Moisi: Ié aro-
mate: Stacte și onice, și galbenu,
aromate, și tămâia curată, din totulu
35 în greutate d'o potrivă. Și dintr'ace-
ste să pregătesci tămâia, amestecă-
tură aromatică făcută dupre artea
făcătoriloru de miru; punându sare,
36 ca să fie curată și sântă. Și dintr'a-
ceste vei pisă menuntu, și dintr'in-
sele vei pune dinaintea mărturie în
cortulu întrunirei, unde mă voiu în-
truni cu tine. Pré sântu va fi voui.
37 Și tămâia ce veți face, dupre ameste-
cătura acestuia să nu vî faceți; ace-
sta va fi ție sântu lui Iehova. Veri-
38 cine va face acesteia asemenea, ca să
miróse, stêrpi-se-va din poporulu seu.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându:
2 Veți, eu anume amu chiamatu pre
Bezaleelu, fiulu lui Uri, fiulu lui
3 Huru, din seminția lui Iuda; Și-lu
împluiu cu spiritulu lui Dumnețeu,
cu înțelepciune, cu iscusință, cu sci-
4 ință și cu totu feliulu de artă. Ca să
născocéscă planuri spre a lucra în
5 auru, în argintu și în aramă, A sculp-
tă în petre și a le lega, a tăia lemne,
6 și totu felulu de lucru a lucra. Și
éccé i-amu mai datu lui pre Aholia-
bu, fiulu lui Ahisamacu, din semin-
ția lui Danu; și iscusință amu pusu

în totu omulu cu cugetu înțeleptu,
ca ei toate acele să facă câte amu or-
dinatu ție. Cortulu întrunirei și chi- 7
votulu mărturie, propitiătorulu de
deasupra acestuia, și toate uneltele
cortului; Și mésa cu toate uneltele ei, 8
și policandrulu celu din auru curatu
cu toate uneltele lui, și altarulu tă-
mâierei; Și altarulu de olocauste cu 9
toate uneltele lui, și spălătorulu cu
peciorulu lui; Și vestmintele de ser- 10
viciu, și vestmintele sacre ale ar-
chiereului Aaronu, și vestmintele fi-
loru sei de preuți; Și oleiulu un- 11
gerei și tămâia aromatică pentru
sanctuaru; să le facă așa, cumu ți-
amu ordinatu ție.

Și Iehova mai vorbi lui Moisi, di- 12
cându: Și tu vorbești fiiloru lui Isra- 13
elu, dicându: Cu adevăratu, voi să
păziți sabatele mele, că aceste sânt
semne între mine și 'ntre voi în ge-
nerațiunile vóstre; ca voi să sciți,
că eu sânt Iehova care vă sântescu
pre voi. Păziți dară sabatul! că elu 14
se cade să fie sântu voui: Veri-cine
'lu va profaná, se va omori; cine va
face într'acea di veri-unu lucru, stêr-
pi-se-va sufletulu acela din poporulu
seu. Șese zile se va lucra, și în a 15
șeptea di este sabatul, di de repao-
su, sântă lui Iehova. Cine va face
veri-unu lucru în ziua sabatului se
va omori. Așa fiii lui Israelu să pă- 16
zescă sabatul, serbându sabatul
în generațiunile lor, prin legămên-
tu perpetuu. Acesta între mine și'n- 17
tre fiii lui Israelu este semnu perpe-
tuu; căci în șese zile făcu Iehova
ceriulu și pământulu, și într'a șeptea
di se repausă și resuflă.

Și Domnulu, după ce sfârși vor- 18
birea cu Moisi pe muntele Sinai, i
dede cele două table ale mărturie,
table de pétră scrise cu degetulu lui
Dumnețeu.

CAP. 32, 33.

Idololatria și pedepsirea poporului. Moisi se rógă
pentru poporu; depărtéză cortulu; caută mărirea lui
Iehova.

Și poporulu vedându, că Moisi în- 1
târția fôrte de a se pogori de pe
munte, se adună poporulu împreju-
rulu lui Aaronu, și-i dise: Scólă-te!
fă-ni ștei, cari să mérgă înaintea nó-

stră; că ce s'a întemplat cu acelu omu, cu Moisi, care ne-a scosu pre noi din pământulu Egiptului, nu scimu. Și Aaronu li respunse: Scóteți cerceii de auru, cari *sunt* în urechiele femeeloru vóstre și a fiiloru vostri și a feteloru vóstre, și-i aduceți la mine! Și totu poporulu scóse toți cerceii cei de auru, cari *aveau* ei în urechiele loru, și-i aduseră lui Aaronu; Carele luându-i din mânele loru, după ce cu dalta făcu formă, li făcu loru unu vițelu turnatu. Și ei *disera*: Acestia *sunt* *đei* tei, o Israele! cari te-au scosu pre tine din pământulu Egiptului. *Acésta* vedându Aaronu, zidi altaru înaintea lui, și Aaronu strigă, dicându: Serbătóre lui Iehova *este* mâne! Și ei se sculară a dua *đi* de demănétă, și sacrificară olócauste, și aduseră sacrificie de bucuriă; și poporulu se puse la mâncare și bētură, și se sculară să jóce.

Și Iehovă *disé* lui Moisi: Scólă, și te pogóră, că poporulu teu, pre care tu l'ai scosu din pământulu Egiptului, s'a stricatu. Ei curēndu fórte s'au abătutu de la calea, care li-amu fostu ordinatu eu; ei 'și făcură vițelu turnatu, și se prosternură înaintea lui, și-i sacrificară, și-i *diseră*: Acestia, o Israele! *sunt* *đei* tei, cari te-au scosu pre tine din pământulu Egiptului! Și Iehova *disé* lui Moisi: Eu vedu ácestu poporu, și *éccé, este* poporu tare la cerbice.

Acumu lasă-mě, ca mânia mea să se aprindă asupra loru, și să-i mistuescu pre d'inșii; éru pre tine te voiu face națiune mare.

Atuncia Moisi se rugă lui Iehova, Dumneđeuulu seu, și *disé*: Pentru ce, Iehova, se aprinde mânia ta asupra poporulu teu, pre care tu l'ai scosu din pământulu Egiptului cu putere mare și cu mână tare? Pentru ce Egiptenii să vorbescă și să *đică*: Elu cu cugetu reu i-a scosu pre ei, ca să-i omóre prin acesti munți, și să-i pērdă de pe fața pământului? Întórce-te de la aprinderea mâniei tale, și te îmblânđesce de ácestu reu,

ce cugeți poporulu teu; Adu-ți aminte de Abraamu și de Isaacu și de Israelu, servii tei, cărora tu li-ai ju-

ratu pe tine însu-ți, și li-ai promis: Eu voiu *îmmulți* seminția vóstră ca stelele ceriului; și totu pământulu acesta pre care l'amu promis, 'lu voiu da seminției vóstre, ca să-lu moscenescă în eternu. Și Iehova se *14* îmblânđi de acelu reu, ce cugeta să-lu facă poporulu seu.

Și Moisi se re'ntórse, și se pogorí *15* de pe munte, *avēndu* cele duoē table ale mărturiei în mână, table *cari erau* scrise pe amīnduoē părțile loru, și dincóce și dincolo scrise. Și tablele *16* *erau* lucrulu lui Dumneđeu, și scriptura era scriptura lui Dumneđeu, sepată pe table. Și Iosua auđindu vócea poporulu în strigátulu seu, *disé* lui Moisi: În tabēră *e* strigátu de resbelu. Și elu 'i respunse: Acéstă vóce *18* nu *e* strigare nici de învingētori, nici strigare de învinși; *ci* eu audu vóce de cātece de jocu. Și apropi- *19* āndu-se elu de tabēră, vedú vițelulu și joculu în choru, și se aprinse de manιά Moisi, și lēpēdă din mânele sale tablele, și le sfārimă subu munte. Și luă elu vițelulu, pre ca- *20* re-lu făcuseră ei, și-lu arse în focu, și-lu sdrobí în pulbere mēnuntă; și *pulberea o* preseră în apă, și făcu pre fiii lui Israelu să bea *dintr'în*sa.

Și Moisi *disé* lui Aaronu: Ce *ți-a* *21* făcutu *ție* ácestu poporu, de ai adusu asupra lui păcatulu celu mare? Și Aaronu 'i respunse: Mânia domnului meu să nu se aprindă! Tu scii că poporulu acesta *este pornitu* spre reu. Ei 'mi *diseră*: Fă-ni *đei*, cari *23* să mērgă înaintea nóstră; că ce s'a întemplat cu acelu omu, cu Moisi, care ne-a scosu pre noi din pământulu Egiptului, nu scimu. Și eu li- *24* amu *disu*: Cine *are* auru? să-lu scótă; și ei mi-lu dederă mie, și eu 'lu aruncaiu în focu, și eși ácestu vițelu.

Și Moisi vedēndu, că poporulu *era* *25* despoiatsu, căci Aaronu 'lu despoiase, *ca să fie* ocară la neamicii sei; Stete *26* în pórtă taberei, și *disé*: Cine *este* a lui Iehova? *să vină* la mine! Atuncia toți fiii lui Levi se strīnseră pe lungă d'insulu. Și elu li *disé*: Așa *27* *đice* Iehova, Dumneđeuulu lui Israelu: Fie-care *din voi* să-și încingă sabia sa la cópsa sa, și să treceți, și

să vă întorceți prin tabără, de la o poartă pînă la cea-l-altă; și să ucidă fie-care pre fratele seu, și fie-care pre amicul seu, și fie-care pre apró-
 28 pele seu. Și fiii lui Levi făcură după cuvîntul lui Moisi: și într'acea zi cădură *morți* din popor la trei
 29 mii bărbați. Căci Moisi *li* dîse: Săntiți-vă astăzi lui Iehova, *ucidîndu* fie-care chiaru pre fiulu seu, și pre fratele seu; pentru ca să dea astăzi bine-cuvîntarea *sa* vouî.

30 Și a doua zi dîse Moisi către popor: Voi ați făcutu păcatu mare fôrte; și acumu mă voi suî la Iehova, pôte voi face espiare pentru
 31 păcatulu vostru. Și Moisi se'nțorse érași la Iehova, și dîse: O, *rogu-te!* poporul acesta a făcutu păcatu mare fôrte, căci 'și făcu dei de auru:
 32 Acumu séu értă-li păcatulu, séu de nu, sterge-mă pre mine din cartea
 33 tă, pre care ai scris'o. Și Iehova dîse lui Moisi: Pre celu ce a păcătuitu în contra mea, pre acelu 'lu voi sterge
 34 din cartea mea. Și tu acumu mergi, și condú pre poporul acésta *la loculu*, de care amu vorbitu ție; éccé, unu ângeru alu meu va merge înaintea ta; dară în ziua de pedepsire voi pedepsi și acestu păcatu alu loru
 35 Așa Iehova lovi pre popor pentru facerea vițelului, pre care-lu facu Aaronu.

1 Și Iehova dîse lui Moisi: Mergi! sue-te, tu și poporul pre care l'ai scosu din pămîntulu Egiptului, în pămîntulu, pre care cu jurămîntu l'amu promis lui Abraamu, lui Isaacu și lui Iacobu, dîcîndu: Semînției tale 'lu voi da pre elu; (Și eu voi trimete unu ângcru înaintea ta, și voi alunga pre Cananei, și pre Amorei, și pre Heti, și pre Ferezei, și
 2 pre Hevei, și pre Iebusei;) În pămîntulu, unde curge lapte și miere; dară eu nu mă voi suî în meșiloculu teu, căci tu *esci* popor tare la cerbice; ca să nu te perdu într'acéstă cale.
 3

4 Și poporul auzîndu aceste dure-róse cuvinte, toți se întristară; și nimenea nu puse pe sine podóbele sale. Că Iehova dîsesse lui Moisi: *Di* filorului lui Israelu: Voi *sînteti* popo-

ru tare la cerbice; o clipă numai de așu pași în meșiloculu teu, te-așu mistuî; acumu dara aruncă de pe tine podóbele tale, și voi vedé ceea
 6 ce voi face cu tine. Și fiii lui Israelu 'și scóseră podóbele loru la muntele Horebu.

7 Și Moisi luă cortulu, și-lu întinse afară de tabără, departe de tabără, și-lu numi pre acesta-cortulu întrunirei; și a fostu, că veri-cine caută pre Iehova, mergea la cortulu întrunirei, care *era* afară de tabără. Și
 8 cându eși Moisi afară la acelu cortu, totu poporulu se sculă, și fie-care sta la ușa cortului seu, și se uita după Moisi, pînă ce întră elu în cortu.

9 Și îndată ce întră Moisi în cortu, stâlp de nuoru se pogoria, și sta la ușa cortului, și *Domnulu* vorbia cu Moisi. Și totu poporulu vedea stâlp
 10 pulu de nuoru stîndu la ușa cortului; și poporulu se sculă totu, și se prosternú fie-care la ușa cortului seu. Și Iehova vorbia cu Moisi față în față,
 11 precumu vorbesce omu cu amicul seu; și *Moisi* se re'nturnă în tabără, și servulu seu Iosua, fiulu lui Nunu, omu tîneru, nu se depărtă de cortu.

12 Și Moisi dîse către Iehova: Éccé, tu mi-ai dîsu: Du poporul acesta! Dară tu nu mi-ai făcutu cunoscutu pre acela, pre care vei să-lu trameți cu mine; și tu ai dîsu: Eu te-amu cunoscutu pe nume, și ai aflatu charu în ochii mei. Acumu dara, de amu
 13 aflatu charu în ochii tei, arétă-mi, rogu-te, calea ta, ca să te cunosc pre tine, și să aflu charu în ochii tei; și te uită, că acestu popor
 14 *este* poporul teu. Și *Domnulu* dîse: Fața mea va merge înainte, și eu 'ți voi da ție repausu. Și *Moisi*
 15 dîse către d'însulu: Dacă fața ta nu va merge înainte, atunci, nu ne mai duce d'aicia. Și întru ce se va cu-
 16 nósce, că amu aflatu charu în ochii tei, eu și poporul teu? *dacă* nu într'acéstă, că tu vei merge împreună cu noi? așa noi vomu fi însemnați, eu și poporul teu, mai multu de câtu tóte popórele ce *sînt* pe fața pămîntului.

Și Iehova dîse lui Moisi: Eu și 17

acésta ce ȃci tu acumu voiu face ;
căci tu ai aflatu charu în ochii mei,
18 și eu te-amu cunoscutu pe nume. Și
Moisi 'i ȃise : Rogu-te, Dómnne ! fă ca
19 să vėdu mărirea ta ! Și Domnulu 'i
respunse : Voiu face ca să trecă pe
dinaintea ta tótă bunėtatea mea ; și
numele lui Iehovă 'lu voiu rosti în-
aintea ta, că sunt îndurătoru cătră
cela ce voiu să fiu îndurătoru, și mi-
luescu pre celu ce voiu să miluescu.
20 Și-i ȃise : Tu făca mea nu o vei ve-
dė, că omulu nu mă póte vedė, și să
21 remănă viu. Apoi ȃise Iehova : Éccė
aicia unu locu la mine ! și tu stai
22 pe acea stâncă. Și va fi, cându va
trece mărirea mea, te voiu pune, în
spărtura acelei stânci, și te voiu aco-
perí cu mâna mea, pêně ce voiu tre-
23 ce. Apoi trăgėndu mâna mea de la
tine, tu-mi vei vedė dosulu, éru făca
mea nu se va vedė.

CAP. 34.

Moisi érási se sue pe munte ; legămėntulu se'n-
noesce. Moisi se pogóră de pe munte, și dă poporulu
ordinele lui Dumneȃeu.

1 Și Iehova ȃise lui Moisi : Taie-ȃi duoė
table de pétră, asemenea celoru d'ân-
tėie, și eu voiu scrie pe aceste table
cuvintele, cari erau pe tablele cele
2 d'ântėie, pre cari le-ai stricatu. Și fii
gata pe demănėtă, ca de demănėtă
să te sui pe muntele Sinai ; și acolo
3 să stai pe vėrfulu muntelui. Și ni-
menea să nu se sue cu tine, și nime-
nea nici să se vėdă pe totu mun-
tele ; nici óie nici bou să nu pască
în apropiarea muntelui aceluia.
4 Și Moisi tăiă duoė table de pétră,
asemenea celoru d'ântėiu ; și a dua
ȃi se sculă de demănėtă, și se suí pe
muntele Sinai, după cumu 'i ordina-
se Iehova ; și luă în mână cele duoė
5 table de pétră. Și Iehova se pogorí
în nuoru, și stete acolo cu d'ínsulu,
6 și rosti numele lui Iehova. Și Iehova
trecėndu pe dinaintea lui, rosti : Ie-
hova, Iehova, ȃeu înduratu și mi-
lostivu, îndelungu-răbdătoru, plinu de
7 milă și de credință ; Celu ce păstrė-
ză milă în mii de generaȃiuni, celu
ce értă nedreptatea, fără-de-legea și
pėcatulu, și carele nimica nu lasă
nepedepsitu ; care pedepsesce nedrep-
tăȃile părinȃiloru în fii și în fiii fii-

loru, pêně într'a treia și a patra ge-
neraȃiune. Și Moisi cu grăbire pro- 8
sternėndu-se la pămėntu, se închină ;
Și ȃise : Dómnne ! de amu aflatu charu 9
în ochii tei, rogu-te, Dómnne ! vino
în meȃiloculu nostru ; că acesta este
poporu tare la cerbice ; tu dară ni
értă nedreptăȃile nóstre și pėcatele
nóstre, și ne fă pre noi moscenirea ta.

Și Domnulu ȃise : Éccė ! eu facu 10
legămėntu ; în făca a totu poporulu
teu voiu face minuni, cari n'au mai
fostu în totu pămėntulu, nici la tóte
naȃiunile ; și totu poporulu, în me-
ȃiloculu căruia esci tu, va vedė lu-
crările lui Iehova ; că înfricoșatu va
fi aceea ce voiu face eu cu tine. Pă- 11
zesce ceea cė-ȃi ordinaiu astăȃi ! éc-
cė, eu voiu alunga de dinaintea ta
pre Amorei, și pre Cananei și pre
Hetei și pre Ferisei și pre Hevei și
pre Iebusei. Feresce-te să nu faci le- 12
gămėntu cu locuitorii pămėntului, în
care vei intra, ca să nu se facă cursă
în meȃiloculu teu. Ci voi altarele 13
loru să le stricaȃi, și stălpii loru să-i
sfărimaȃi, și chipurile loru de A-
starte să le tăėȃi. Și să nu te pro- 14
sterni la altu ȃeu ; că Iehova se nu-
mesce gelosu ; elu este Dumneȃeu
gelosu. Ca nu cumva să faci vre-unu 15
legămėntu cu locuitorii acelei țeri,
ca nu desfrėnăndu după ȃeii loru, și
sacrificăndu ȃeiloru loru, careva să
te chame și pre tine, și să mânānci
și tu din sacrificiele loru ; Și din fe- 16
tele loru se nu iei femeii pentru fiii
tei, ca nu fetele loru desfrėnăndu după
ȃeii loru, să facă ca și fiii tei să des-
frėneze după ȃeii loru. Să nu faci ȃie 17
ȃei turnaȃi.

Serbătórea azimeloru să o țini ; 18
șapte ȃile să mânānci azime, după
cumu amu ordinau ȃie, la timpulu
otărítu alu lunei Abibu (*spiceloru
noue*), că într'acea lună alu lui Abi-
bu ai eșitu tu din Egiptu. Totu celu 19
ce deschide matricea, alu meu este ;
și totu mascululu ántėiu-născutu din
vitele tale, fie din vacă, fie din óie.
Dara ántėiu-născutulu asinei să-lu 20
rescumperi cu unu miel ; și de nu-
lu vei rescumpėra pre elu, să-i frān-
gi gútulu. Pre totu ántėiu-născutulu
dintre fiii tei să-lu rescumperi. Și

înaintea mea *nimenea* să nu se arete cu mână golia.

21 Șese zile să lucrezi, éru în a șeptea și să repausezi, chiaru în timpul aratului și a seceratului să repausezi.

22 Să serbezi și serbătorea septemăneloru, a prinóselor din secerișulu de grâu; precumu și serbătorea culesului, la sfârșitul *fie-cărui* anu.

23 De trei ori pe anu totă partea vestră bărbătescă să se arete înaintea Domnitorului Iehova, Dumneșeu lui Israelu.

24 Că eu voi alunga pre națiuni de dinaintea ta, și voi lărgi hotarele tale; și cându te vei sui tu, ca să te areți înaintea lui Iehova, Dumneșeu tu, de trei ori pe anu, atunci *nimenea* nu va pofti pământulu teu.

25 Să nu aduci sângele sacrificiului meu cu aluatu dospitu; și din sacrificiulu serbătorei pascelor să nu rămână *nimica* pene demăneta. Și prinósele înteielor tale frupte din țărana ta să le aduci în casa lui Iehova, Dumneșeu tu.

Iedulu să nu-lu ferbi în laptele mumei sale.

27 Și Iehova dișe lui Moisi: Scrie-ți aceste cuvinte! că eu în cuprinsulu acestoru cuvinte amu încheiatu legământu cu tine și cu Israelu. Și Moisi remase acolo cu Iehova patru-deci de zile și patru-deci de nopți, nemâncându pâne și nebându apă. Și Domnulu scrise pe acele table cuvintele legământului: cele dece cuvinte.

29 Și a fostu, cându se pogoria Moisi de pe muntele Sinai, *ținendu* în mânele sale cele două table ale mărturie, cându se pogoria elu de pe munte, Moisi nu scia, că pelea feței lui stralucia, vorbindu elu cu Dum-

30 neșeu. Și Aaronu și toți fiii lui Israelu vedendu pre Moisi, că pelea feței lui stralucesce, se temură a se apropia

31 de d'insulu. Și Moisi 'i chiamă, și Aaronu și toți mai marii comunităței se întorseră la d'insulu, și Moisi vorbi

32 cu ei. Și dup'acesta toți fiii lui Israelu se apropiară, și elu ordină loru toate despre câte 'i vorbise Iehova pe mun-

33 tele Sinai. Și Moisi sfârșindu de a vorbi cu ei, și puse veltu preste fața

34 sa. Și Moisi, când intră înaintea lui

Iehova ca să vorbescă cu d'insulu, și scotea acelu veltu, pene ce eșia. Și cându eșia, elu spunea fiiloru lui Israelu ceea ce i se ordinase. Atuncia fiii 35 lui Israelu vedeau fața lui Moisi, că pelea feței lui stralucia. Și Moisi érași pune veltu preste fața sa, pene ce se întorcea, ca să vorbescă cu d'insulu.

CAP. 35.

Darurile de bună voia ale poporului pentru cortu: lucrători se otărescu.

1 Și Moisi strinse totă comunitatea fiiloru lui Israelu, și li dișe: Aceste 2 *sunt* lucrurile, pre cari le-a ordina Iehova să le faceți: Șese zile să lucrați. Éru ziua a șeptea să fie voui 3 sântă, sabatu de repausu lui Iehova; totu acela, care va lucra într'insulu să se omóre. Să nu aprindeți focu 4 nici într'una din locuințele vóstre în ziua sabatului.

5 Și Moisi dișe către totă comunitatea fiiloru lui Israelu: Acesta *este* 6 cuvântulu, pre care l'a ordina Iehova, dicendu: Aduceți din *averile* 7 vóstre daru lui Iehová, fie-care, după câtu 'lu va lása ânima, bucurosu să aducă lui Iehova: auru, și argintu, 8 și aramă; Și vênătu, și purpuru, și carmesinu-roșu, și inu subțire, și 9 *pêru de capră*; Și pei de berbece roșite, și pei de vițelu de mare, și lemnu 10 de sittimu; Și oleiu pentru luminare, și aromate pentru oleiu de ungere, 11 și pentru tămâia aromatică; Și petre onice, și petre de înfibulatu pentru 12 efodu și pentru peptaru. Și toți *ómenii* iscusiți dintre voi să vină, și să facă 13 totu ceea ce a ordina Iehova: Lo-cașulu cu cortulu seu, și acopere- 14 mântulu seu, cupele lui, scendurile lui, pêrghiele loru, stâlpii lui cu peciórele lui; Chivotulu și pêrghiele lui, 15 propițiatorulu și perdéua ce se întinde *dinaintea chivotului*. Mésa cu pêrg- 16 hiele ei, și cu toate uneltele ei, și pânile punerei înainte; Și policandrulu pentru luminare, și uneltele lui, și candelule lui, și oleiulu de luminatu. Și altarulu de tămâia, și pêrghiele 15 lui, și oleiulu de ungere, și tămâia aromatică, și perdéua de la ușa, de la ușa lócașului: Altarulu de olo- 16 causte, și grătarulu seu de aramă și

pêrghiele sale și toate uneltele sale,
 17 spălătorulu și peciôrele lui: Covôrele
 curții cu stâlpii și peciôrele loru, și
 18 perdéua de la ușa curții; Țeruşii lă-
 casului și țeruşii curții cu sfôrele
 19 loru; Vestmintele de preuția pentru
 serviciu în sanctuaru; vestmintele
 sacre ale arhierelui Aaronu, și vest-
 mintele fiiloru lui, pentru preuția.
 20 Și totă comunitatea fiiloru lui Is-
 raelu se duse de dinaintea lui Moisi;
 21 Și veniră toți, pre cari 'i trăgea âni-
 ma, și toți pre cari spiritulu 'i în-
 dupleca, aducându darulu lui Iehova
 pentru lucrulu cortului întrunirei, pen-
 tru totu serviciulu seu și pentru vest-
 22 mintele sacre. Și veniră bărbații cu
 femeele, toți pre cari 'i trăgea ânima,
 și aduseră bolduri, cercei, ânele, salbe
 și totu feliulu de lucruri de auru;
 toți aduseră daru de auru lui Iehova.
 23 Și totu omulu la care se afla vênatu,
 purpuru, séu carmesinu-roșiu, séu
 inu subțire, séu *peri de capră*, séu
 pei de berbeci roșite, séu pei de vițelu
 24 de mare, *le* aducea. Și totu *omulu*
 carele putea să aducă daru, argintu
 séu aramă, ei acestu daru aduceau
 lui Iehova. Și totu *omulu*, la care se
 afla lemnu de sittimu, pentru totu
 felulu de lucru spre servire, elu 'lu
 25 aducea. Și toate femeele cele iscusite
 cu mânele loru torceau, și tortulu 'lu
 aduceau: vênatu, purpuru, carmesinu-
 26 roșiu, și inu subțire. Și toate femeele,
 a căroru ânimă le îndupleca la arta
 27 acésta, torceau *pêru de capră*. Și cei
 mai mari aduceau petre onichine, și
 petre de înfibulatu, pentru efodu séu
 28 pentru peptaru; Și aromate și oleiu
 pentru luminatu, și pentru oleiulu de
 ungere, și pentru tămâia aromatică.
 29 Fiii lui Israelu aduseră de bună voiă
 daru lui Iehova, toți bărbații și toate
 femeele, pre cari 'i îndupleca ânima
 să dee pentru totu lucrulu acela. pre
 care-lu ordinase Iehova prin Moisi să
 se facă.
 30 Și Moisi dîse cătră fiii lui Israelu:
 Vedeti! Domnulu a chiămatu anume
 pre Bezaleelu, fiulu lui Uri, fiulu
 31 lui Huru, din seminția lui Iuda; Și
 l'a âmplutu cu spiritulu lui Dumne-
 32 deu: cu iscusință, cu înțelegere, cu
 sciință și cu totu feliulu de artă; Și

ca să nascocéscă planuri, spre a lucra
 în auru, în argintu și în aramă; A 33
 sculpta în petre, și a *le* lega; lemne
 cu măestria a tăia, și a face totu felulu
 de lucruri măestrite. Și *mai* puse în 34
 ânima lui *darulu*, ca elu și *pre alții*
 să învețe; *atâtu* elu *câtu* și Aholiabu,
 fiulu lui Ahisamacu, din seminția ui
 Danu. Și-i âmplú de iscusință, spre 35
 a face totu lucrulu sepătorului, a țe-
 setorului măestru, și a cusutorului
 în vênatu, în purpuru, în carmesinu-
 roșiu, și în inu subțire; și a țesetoru-
 lui într'o singură boiă, ca să facă și
 să nascocéscă veri-ce planu măestritu.

CAP. 36—39.

Zidirea cortului, și facerea uneltelor sacre și a vest-
 mintelor.

Și Bezaleelu și Aholiabu, și toți băr- 1
 bații cei iscușiți, căroru dăduse Iehova
 iscusință și pricepere, ca să scie
 cumu să facă totu lucrulu de trebu-
 intă pentru serviciulu sanctuarului,
 făcură toate, cumu ordinase Iehova.
 Și Moisi chiămă pre Bezaleelu și pre 2
 Aholiabu, și pre toți bărbații cei is-
 cusiți, într'a căroru ânimă dăduse
 Iehova iscusință în măestria, și pre
 toți aceia, pre cari-i îndupleca ânima,
 ca să pășéscă la acelu lucru, și să-lu
 facă pre elu. Și ei luara dinaintea lui 3
 Moisi toate acele daruri, pre cari fiii
 lui Israelu le aduseră pentru lucrulu
 serviciulu sanctuarului, ca să-lu facă.
Ei și după începerea lucrului 'i mai
 aduceau lui daruri de bună voiă în
 totă demâneța. De aceea veniră toți 4
 mǎestrii cei iscușiți, cari făceau totu
 lucrulu sanctuarului, fie-care de la
 lucrulu ce-lu făcea; Și dîseră lui 5
 Moisi: Poporulu aduce mai multu de
 câtu *este* destulu pentru lucrulu, care
 Iehova a ordinaru să se facă. Și Moisi 6
 ordină să se facă strigare mare prin
 totă tabêra, dîcându: *Nimenea*, băr-
 batu séu femee, să nu mai facă lu-
 cruri spre dăruirea sanctuarului. Așa 7
 opri elu poporulu de a mai aduce.
 Că materiile *aduse* erau de ajunsu
 pentru a face totu lucrulu acela, și
 încă mai remânea.

Și toți ómenii cei iscușiți împre- 8
 ună cu lucrătorii făcură locașulu *din*
 dece covôre *de* inu subțire resucitu,

din vênătu, din purpuru, și din carmesinu-roșiu; țesetură alésă cu cherubimi le făcură pre ele. Lungimea unui covoru *era* le duoă-deci și optu de coți; și lărgimea unui covoru de patru coți; tôte covórele *aveau* aceeași măsură. Și cinci covóre fură împreunate unulu cu altulu, și *erăși* cinci covóre fură împreunate unulu cu altulu. Și făcură și chiotori vênăte la marginea unui covoru, pe marginea unei împreunări; așa făcură la marginea covorului celu de la împreunarea de pe urmă. Cinci-deci de chiotori făcură ei pe marginea ântéiului covoru, și cinci-deci de chiotori pe marginea covorului celu de la împreunarea a dua; chiotorele una împotriva alteia *erau*. Și făcu și cinci-deci de copci de aur, și cu copcele împreunară covórele unulu cu altulu, așa că locașulu era unulu.

Și făcură și covóre din përu de capră pentru cortu, de asupra locașului; unu-spre-dece covóre făcură. Lungimea unui covoru *era* de trei-deci de coți, éru lărgimea unui covoru de patru coți; cele unu-spre-dece covóre o măsură *aveau*. Și împreunară cinci covóre deosebi, și șese covóre deosebi. Și făcu cinci-deci de chiotori pe marginea covorului din urmă la împreunare, și cinci-deci de chiotori pe marginea unui *altu* covoru, a celui de la coîmpreunare. Și mai făcură și cinci-deci de copci de aramă, cu cari să se împreuneze cortulu, ca să fie unulu.

Și pentru cortu făcu acoperemêntu din pei de berbece roșite, și *altu* acoperemêntu din pei de vițelu de mare, pe d'asupra.

Și scêndurile pentru locașu le făcură din lemnu de sittimu, *punându-le* în pecióre. Lungimea unei scênduri de dece coți, și lărgimea unei scênduri de unu cotu și jumătate. Și fiecare scêndură avea duoă urechi puse una împotriva alteia. Așa făcu elu la tôte scêndurile locașului. Și scêndurile le făcu elu pentru locașu, duoă-deci pentru partea sudică, despre amédă-đi. Și făcu patru-deci de pecióre de argintu, ca să le *pună* subu cele duoă-deci de scênduri, duoă pe-

cióre subu o scêndură, pentru cele duoă urechi ale ei, și *erăși* duoă pecióre subu cea-l-altă scêndură pentru cele duoă urechi ale ei. Așa și pentru cea-l-altă parte a locașului despre médă-nópte făcu elu duoă-deci de scênduri; Și cele patru-deci de pecióre de argintu ale loru: duoă pecióre subu o scêndură, și *erăși* duoă pecióre subu cea-l-altă scêndură. Și pentru partea din fundu a locașului, despre apusu, făcu elu șese scênduri. Și duoă scênduri făcu elu în cele duoă unghiuri ale locașului în partea din fundu. Și *aceste* erau împreunate josu, și erau împreunate susu, și unite prin unu cercu; așa făcu elu cu amînduoă, la cele duoă unghiuri. Și *asa* erau optu scênduri cu cele șese-spre-dece pecióre de argintu, duoă pecióre subu fie-care scêndură.

Și făcu pêrghii din lemnu de sittimu, cinci pentru scêndurile de la o lature a locașului; Și cinci pêrghii pentru scêndurile de la cea-l-altă lature a locașului, și cinci pêrghii pentru scêndurile locașului la laturea despre apusu. Și pêrghia de la medi-locu o făcu așa ca să trecă prin medi-loculu scêndurilor, de la unu capétu la celu-l-altu. Și scêndurile le îmbracă cu aur, și verigele loru le făcu de aur, ca să petrécă pêrghiele printr'însele; și pêrghiele le îmbracă cu aur.

Și perdéua o făcu din vênătu, purpuru, carmesinu-roșiu, și din inu subțire resucitu, țesetură alésă o făcu pre ea, cu cherubimi. Și făcu pentru d'insa patru stâlpi din lemnu de sittimu, și le îmbracă cu aur; și cârligele loru de aur; și turnă pentru d'însele patru pecióre de argintu.

Și perdéua pentru ușa cortului o făcu din vênătu, purpuru, carmesinu-roșiu, și din inu subțire resucitu, broderiă alésă. Făcu și cinci stâlpi cu cârligele loru, alu căroră capiteluri le îmbracă cu aur, precumu și bețele loru; și cele cinci pecióre ale loru *erau* de aramă.

Dup'acésta Bezaleelu făcu și chivotulu din lemnu de sittimu; lungimea

lui de doi coți și jumătate, și lărgimea lui de unu cotu și jumătate, și înălțimea lui totu de unu cotu și jumătate.

2 Și-lu îmbracă cu auru curatu pe din întru și pe din afară, și-i făcu încădrare de auru juru împrejur. Și turnă patru verigi de auru pentru elu la cele patru colțuri ale lui: două verigi de o lature, și două verigi de cea-l-altă lature.

4 Și făcu și pîrghii din lemn de sittimu, și le îmbracă cu auru. Și petrecu pîrghiile acele în verigele cele din laturile chivotului spre a purta chivotulu.

6 Și făcu și propitiatorulu din auru curatu; lungimea lui de doi coți și jumătate, și lărgimea lui de unu cotu și jumătate. Și făcu și doi cherubimi de auru; bătuți 'i făcu pre eide amînduoe laturile propitiatorului.

8 Pre unu cherubimu la unu capetu alu chivotului, și pre celu-l-altu la altu capetu alu lui; din propitiatoru făcu elu pre cherubimi la amînduoe capetele lui. Și cherubimii erau cu aripele întinse pe de asupra, acoperindu cu aripele lor propitiatorulu, și avîndu-și fețele lor întorse una către alta; privirea cherubimilor era spre propitiatoru.

10 Și făcu și mēsa din lemn de sittimu; lungimea ei de doi coți, și lărgimea ei de unu cotu, și înălțimea ei de unu cotu și jumătate. Și o îmbracă cu auru curatu, și-i făcu ei și încadrare de auru juru împrejur. Și făcu împrejurulu ei și unu prevēdu, latu de o palmă, și împrejuru preste prevēdu 'i făcu încadrare de auru.

13 Și pentru d'insa turnă și patru verigi de auru, pre cari le puse la cele patru colțuri ale celor patru peciōre ale ei. Și aprōpe subu prevēdu erau verigile, ca într'insele să petrecă pîrghiile, spre a purta mēsa. Și pîrghiile le făcu din lemn de sittimu, și le îmbracă cu auru, ca să se pōrte mēsa.

16 Și elu făcu din auru curatu și uneltele de pusu pe mēsă; talgerele, cătuie, și cupele, și ulciōrele ei, din cari se făceau libațiuni.

17 Și făcu și policandrulu din auru curatu, bătutu 'lu făcu, și fusulu lui, ramurile lui, calicii lui, globuleții lui și florile ce eșiau dintr'însulu. Și

șese ramuri eșiau din cōstele policandrului, trei ramuri dintr'o lature, și trei ramuri din cea-l-altă lature. Într'o ramură din aceste erau trei calici, în forma florilor de migdal, cu globuleți și cu flori; și trei calici în forma florilor de migdal cu globuleți și cu flori erau într'altă ramură; așa era la cele șese ramuri, ce eșiau din policandru. Eru la policandru erau patru calici în forma flōrei de migdal cu globuleții lor și cu florile lor. Și era unu globulețu subu două ramuri eșite din policandru, și altu globulețu subu cele-l-alte două ramuri eșite din elu, și alutreilea globulețu subu două ramuri eșite din elu; așa erau la tōte șese ramurile eșite din elu; Globuleții și ramurile lui eșiau din elu, și totu policandrulu era bătutu din o bucată de auru curatu. Și-i făcu și candelile lui șapte, și mucările lui și tigăele lui din auru curatu. Dintr'unu talentu de auru curatu făcu elu policandrulu cu tōte uneltele lui.

Și făcu elu și altarulu de tămâiere din lemn de sittimu; lungimea lui de unu cotu și lărgimea lui de unu cotu, patratu 'lu făcu; și înălțimea lui de doi coți, și cōrnele lui eșiau dintr'însulu. Și-lu îmbracă cu auru curatu; atātu acoperișulu de deasupra, cātu și pāreții lui juru împrejur, și cōrnele lui. Și-i făcu lui și încadrare de auru juru împrejur. Și-i făcu lui și două verigi de auru subu încadrare, în unghiurile lui de amînduoe laturile, ca într'insele să se petrecă pîrghii, spre a-lu purta. Și pîrghiile lui le făcu din lemn de sittimu, și le îmbracă cu auru. Și făcu oleiulu ungerei sacre, și tămâia aromatică curată, dupre arta făcētorilor de miru.

Și făcu altarulu de olocauste din lemn de sittimu: lungimea lui de cinci coți, și lărgimea lui de cinci coți; patratu; și înălțimea lui de trei coți. Și făcu lui cōrne în cele patru unghiuri ale lui; dintr'însulu eșiau cōrnele lui; și-lu îmbracă cu aramă. Și făcu tōte uneltele altarului: ôlele, lōpețele, talgerele, furculițele, și tigăile pentru cārbuni; tōte uneltele lui le făcu elu de aramă. Și făcu pen-

tru altaru și unu grătaru de aramă, în forma rețelei, subu cuprinsulu lui, 5 josu pêne la meșlocu. Și turnă patru verigi la cele patru unghiuri ale grătarului de aramă, ca într'însele să 6 petrecă pîrghiele. Și pîrghiele le făcu din lemnu de sittimu, și le îmbracă 7 cu aramă. Și petrecu pîrghiele prin verigele de la laturile altarului, spre a se purta *cu ele*; și-lu făcu din scînduri, scobitu.

8 Și făcu spălătorulu de aramă și peciorulu lui de aramă, din oglindele femeeloru, cari se strînseseră în mulțime la pórta cortului întrunirei.

9 Și făcu și curtea în partea sudică, despre mēdă-đi, cu perdelele curții 10 din inu subțire resucitu, în lungime de o sută coți. Cu stâlpii lor duodē-deci, și cu peciorele lor de aramă 11 duodē-deci, și cîrligele și bețele stâlpiloru de argintu. Asemenea și în 12 partea despre mēdă-nópte *alte perdele*, în lungime de o sută de coți, cu stâlpii lor duodē-deci, și cu peciorele lor duodē-deci de aramă; éru cîrligele și bețele stâlpiloru de argintu. Și în partea despre apusu *erau* 13 perdele în lungime de cinci-deci de coți cu stâlpii lor dece, și cu peciorele lor dece, éru cîrligele și bețele 14 stâlpiloru de argintu. Și în partea ostică, despre resăritu, de cinci-deci 15 de coți. Pe o parte făcu perdele de cinci-spre-dece coți, cu stâlpii lor 16 trei, și cu peciorele lor trei; Și de altă parte a porții curții *erăși* 17 perdele de cinci-spre-dece coți, așa ca să vină totu atâtea perdele și de o 18 parte și de cea-l-altă parte, cu stâlpii lor trei, și cu peciorele lor trei. 19 Tóte perdelele curții juru împrejur erau din inu subțire resucitu. Și peciorele stâlpiloru erau de aramă, și cîrligele stâlpiloru și bețele lor de argintu, și capitellurile lor îmbrăcate cu argintu, și stâlpii curții erau încinși cu bețe de argintu. Și acoperemēntulu de la pórta curții 'lu făcu țesetură alésă, din vênātu, purpuru, carmesinu-roșiu, și din inu subțire resucitu; lungimea lui de duodē-deci de coți, și lărgimea și înălțimea lui de cinci coți, duple mēsură perdeleloru curții; Cu cei patru stâlpi ai lor, și

cu cele patru peciore ale lor de aramă; éru cîrligele lor de argintu, și îmbrăcătura capitellurilor și bețele lor de argintu; Și toți țerușii cortului și ai curții juru împrejur de aramă.

Acēsta este socotēla pentru locașulu mărturie, făcută duple ordinulu lui Moisi prin întrebuințarea Leviților, subu conducerea lui Itamaru, fiulu lui Aaronu preutulu, După ce Bezaleelu, fiulu lui Uri, fiulu lui Huru, din seminția lui Iuda, făcu tóte, pre cari le ordinase Iehova lui Moisi; Și cu elu Aholiabu fiulu lui Ahisamacu din seminția lui Danu, sepătoru de petre, și cu ei mēstree și lucrătorii în vênātu, în purpuru, în carmesinu-roșiu și în inu subțire.

Totu aurulu întrebuințatu în lucrarea pentru totu lucrulu sanctuarului, aurulu adusu daru fu: duodē-deci și nouē de talente, șapte sute trei-deci de sicli, duple siclulu sanctuarului.

Și argintulu celor numerati ai comunităței fu: o sută de talente, și o mie șapte-sute șapte-deci și cinci de sicli, duple siclulu sanctuarului. Câte o becă pe capu, *adecă* jumătate de siclu, duple siclulu sanctuarului de la totu însulu, care trecu prin numărătore, de duodē-deci de ani și mai susu; de la șese sute trei mii cinci sute și cincideci *de înși*. Din acestu argintu de o sută de talente se turnară peciorele sanctuarului, și peciorele perdelei; *adecă* o sută de peciore la o sută de talente, câte unu talentu de pecioru. Și din cei o miă șapte sute șapte-deci și cinci de sicli făcu elu cîrligele stâlpiloru, și îmbracă capitellurile lor, și făcu și bețe la d'însele.

Și arama darului fu: șapte-deci de talente, și duoe mii patru sute de sicli. Și dintr'insa făcu elu peciorele cele de la pórta cortului întrunirei, și altarulu de aramă, cu grătarulu seu de aramă, și tóte uneltele altarului; Precumu și peciorele stâlpiloru împrejurulu curții, și peciorele stâlpiloru de la pórta curții, și toți țerușii de la locașulu, și toți țerușii curții juru împrejur.

1 Și făcură din vênătu, din purpuru și din carmesinu-roșiu, vestmintele preuților spre serviciu în sanctuaru; și făcură și vestmintele sacre pentru Aaronu; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

2 Și făcu efodulu *din* auru, *din* vênătu, *din* purpuru, *din* carmesinu-roșiu, și *din* inu subțire resucitu. Și

3 întinseră plăci, și le tăiară în fire subțiri, pre cari să le țese cu vênătu, purpuru, carmesinu-roșiu și cu inu subțire, țesetură alésă. Și-i făcură

4 umerari împreunați unulu cu altulu; la aminduoă capetele se împreunară.

5 Și cingetórea efodului, care *era* de asupra lui, *era* din aceeași *materiă* și totu așa lucrata; *din* auru, vênătu, purpuru, carmesinu-roșiu și *din* inu subțire resucitu; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

6 Și făcură cele *duoă* petre onichine și le prinse în legături de auru, se-pate cu sepătură de sigilu după numele fiiloru lui Israelu. Și le puseră

7 pe umerarii efodului, *ca ele să fie* petre de amintire pentru fiii lui Israelu; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

8 Și făcu și peptarulu, țesetură alésă, lucratu ca și efodulu: *din* auru, vênătu, purpuru, carmesinu-roșiu, și

9 *din* inu subțire resucitu. Patratu era; și înduoitu făcură ei peptarulu; lungimea lui de o palmă, și largimea lui

10 de o palmă, înduoitu. Și înșirară într'insulu patru șiruri de petre; în *ântăiulu* șiru *erau*: sardoniu, topazu și smaragdu; acesta fu *ântăiulu* și-

11 ru; Alu duoilea șiru: carbunculu, safiru și diamantu; Alu treilea șiru:

12 liguriu, agatu și ametistu; Și alu patrulea șiru: crisolitu, onichinu, și iaspide. *Aceste erau* prinse în legături de auru *puse toate* în legăturile

14 loru. Și aceste petre cu numele fiiloru lui Israelu *erau* duoă-spre-dece, după numele loru, și *sepate* cu sepătură de sigilu, fie-care cu numele seu, după cele duoă-spre-dece semintii. Și făcură la peptaru lanțugele în forma sfórei, împletitură alésă *din*

16 auru curatu. Și-i făcură și duoă sponci de auru, și duoă verigi de

auru, și pre cele duoă verigi le puseră la cele duoă colțuri ale peptarului. Apoi pre cele duoă lanțu- 17 gele împletite de auru le acățară de cele duoă verigi, din colțurile peptarului. Éru pre *cele-l-alte* duoă capete 18 ale celoru duoă lanțugele împletite le acățară de cele duoă sponci, și le puseră preste cei doi umerari ai efodului, *ca să fie* în partea lui de dinainte. Și-i mai făcură *încă* duoă 19 verigi de auru, *pre cari* le puseră la cele duoă colțuri *de josu* a peptarului, la marginea lui pe dinăuntru de-spre efodu. Și-i mai făcură *alte* duoă 20 verigi de auru, pre cari le puseră la cei doi umerari ai efodului, de de-subtu în partea de dinainte a lui, în loculu împreunării, de asupra de brîulu efodului. Și peptarulu cu ve- 21 rigele lui 'lu legară cu sfórá vênată de verigele efodului, ca să stee țepănu de asupra de cingetórea efodului, ca peptarulu să nu se misce de pe efodu; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

Și făcură și mantia de subu efodu, țesetură alésă, totu vênătu. Și 23 acesta la meșilocu *susu avea* o gură, asemenea cu gura platoșei, și împrejurulu gurei *avea* tivitură juru împrejuru, ca să nu se spântice. Și pe 24 marginea acelei mantie făcură mere-granate, în *colóre* vênătu, purpuru și carmesinu-roșiu, în *fire* resucite. Și 25 mai făcură și clopoței de auru curatu; și puseră clopoței printre merele-granate la marginea mantiei, juru împrejurulu merelor-granate; *Ca* 26 *să fie totu* unu clopoțelu și unu măru-granatu, și *érase* unu clopoțelu și unu măru-granatu pe totă marginea acelei mantie juru împrejuru, pentru serviciu; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

Și făcură și tunici *de* inu subțire, 27 țesetură alésă, pentru Aaronu și fiii lui; Și mitră de inu subțire; și că- 28 ciulele cele frumoșe *din* inu subțire; și pulpane *de* inu subțire resucitu; Și cingetórea *de* inu subțire resucitu, 29 *din* vênătu, purpuru, carmesinu-roșiu, broderiă alésă; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

Și făcură și placă pentru diadema 30

sacră *din* auru curatu, și separă pe d'însa cu sepătură de sigilu: SÂNȚI-
31 RE LUI IEHOVA. Și puseră preste ea sfóră vênătă, cu care să lege mitra, de asupra ei; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

32 Și așa se sfârși totu lucrulu la locașulu cortului întrunirei; și fiii lui Israelu făcură tóte, cumu ordinase Iehova lui Moisi; ei așa făcură.

33 Și ei aduseră la Moisi locașulu, cortulu, și tóte uneltele lui, cârligele lui, și scêndurile lui, pêrghiele lui, 34 stâlpîi lui și peciórele lui; Acoperimêntulu de pei de berbece roșite, acoperimêntulu de pei de vițelu de 35 mare, și perdeua despărțitóre; Chivotulu mărturiei și pêrghiele ei, și 36 propițiatorulu; Mésa cu tóte uneltele ei, și pânea punerei înainte; Policandru- 37 lulu celu *din auru* curatu, cu tóte candelule sale, candelule în rîndu aședate, și tóte uneltele lui; și oleiulu pentru luminare; Și altarulu de 38 aur; și oleiulu de ungere; și tămâia aromatică, și perdeua de la ușa cortului; Și altarulu de aramă, cu grătarulu lui de aramă, pêrghiele lui și 39 tóte uneltele lui; spălătorulu și peciórele lui; Perdelele curții; stâlpîi ei și peciórele lor; perdeua de din- 40 intea porții curții, funiele ei, țeruşii și tóte uneltele de serviciu pentru 41 locașulu cortului întrunirei; Vestminte- 42 le țesute pentru serviciu în sanctuaru; vestminte sacre pentru Aaronu preutulu, și vestminte fii- 43 lor lui pentru preuțiă. Așa fiii lui Israelu făcură totu lucrulu, cumu ordinase Iehova lui Moisi. Și Moisi 43 vëdú tóte lucrurile, și éccé ei făcură tóte cumu ordinase Iehova; ei așa făcură. Și Moisi 'i bine-cuvêntă pre d'înșii.

CAP. 40.

Cortulu se aședă, și se âmple de mărirea lui Iehova.

1 Și Iehova vorbi cătră Moisi, dicên-
2 du: În ziua ântéia a lunei ântéia se
3 aședî locașulu cortului întrunirei; Și
4 într'însulu să puni chivotulu mărtu-
riei, și dinaintea chivotului să atârni
perdeua. Apoi să puni mēsa, și să
aședî pe d'însa cele de pusu; după a-

cea să aduci policandruulu, și să a-
5 prinđi candelule lui. Și altarulu de
auru pentru tămâia să-lu puni di-
naintea chivotului mărturiei, și să
atârni perdeua dinaintea ușei loca-
șului. Și să puni și altarulu de olo- 6
causte înaintea ușei locașului cor-
tului întrunirei. Și spălătorulu să-lu 7
punî între cortulu întrunirei și între
altaru, și într'însulu să puni apă. Și 8
să aședî curtea juru împrejur, și să
punî perdeua la ușa curții. Și să iei 9
oleiulu de ungere, și să ungi locașu-
lu și tóte dintr'însulu, și să-lu sâ-
țesci pre elu și tóte uneltele lui, ca
să fie *lucru sântu*. Și să ungi și alta- 10
rulu de olocauste, și tóte uneltele
lui, și să sâțesci altarulu, ca să fie
altaru pré sântu. Și să ungi spălă- 11
torulu și peciórele lui, și să-lu sâ-
țesci. Apoi să aduci și pre Aaronu și 12
pre fiii lui înaintea ușei cortului în-
trunirei, și să-i speli pre ei cu apă.
Și să îmbraci pre Aaronu cu vest- 13
minte sacre, și să-lu ungi, și să-lu
sâțesci, ca să-mi preuțescă. Și să 14
aduci și pre fiii lui, și să-i îmbraci
cu tunici. Și să-i ungi pre ei, cumu 15
ai unsu și pre părintele lor, ca sa-
mi preuțescă; și *acéstă* ungere a lo-
ru va serví lor de preuțiă totu-dé-
una în generațiunile lor.

Și Moisi făcu tóte, cumu Iehova a 16
ordinatu lui; așa le făcu. Și în ântéia 17
di a lunei ântéia din anul alu duoi-
lea locașulu era aședatu. Și Moisi 18
aședă locașulu, și punêndu peciórele
lui, aședă scêndurile lui, și li puse
pêrghiele lor, și întocmi stâlpîi lo-
ru: Și întinse cortulu de asupra lo- 19
cașului, și preste cortu puse acope-
rimêntulu; după cumu ordinase Ie-
hova lui Moisi.

Apoi luă mărturia, și puse în chi- 20
votu, și puse pêrghiele la chivotu, și
aședă propițiatorulu pe chivotu de
asupra. Și aduse chivotulu în locașu, 21
și atârni perdeua dinaintea lui, ca
ea să acopere chivotulu mărturiei;
după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

Și puse mēsa în cortulu întruni- 22
rei, în partea locașului despre mēda-
nópte, afară de perde. Și de asupra 23
ei puse în rîndu pânile înaintea lui

Iehova ; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

24 Apoi puse policandrul în cortulu întrunirei, în dreptulu mesei, de cealaltă parte a locașului despre mēdădi. Și aprinse candelile înaintea lui Iehova ; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

26 Apoi aședă și altarulu celu de aur în cortulu întrunirei, dinaintea perdelei. Și de asupra lui făcu să fumege tāmâia aromatică ; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

28 Și aședă perdeua la ușa locașului. 29 Și altarulu de olocauste 'lu puse dinaintea ușei locașului în cortulu întrunirei, și pe dînsulu aduse olocauste și daru de pâne ; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

30 Și puse spălătorulu între cortulu întrunirei și altaru, și într'insulu puse apă de spălatu, Și Moisi și Aaronu și fiii lui 'și spălau dintr'insulu mâ-

nele și peciórele ; Cându intrau ei în cortulu întrunirei, și cându se apropiau de altaru, se spălau ; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

Apoi făcu elu curtea împrejurulu locașului și a altarului, și puse perdeua la ușa cortului. Așa Moisi sfârși lucrulu.

Atunci nuorulu acoperí cortulu întrunirei, și mărirea lui Iehova âmplú locașulu, Și Moisi nu putea intra în cortulu întrunirei, că nuorulu se pusesese preste d'însulu, și mărirea lui Iehova âmpluse locașulu. Și cându nuorulu se redică de pe locașu, fiii lui Israelu plecau din locu ; *acésta se făcu* în tóte călătoriele loru. Și dacă nuorulu nu se redica, nici ei nu porniau pēnē în diua, cându acesta se redica. Că nuorulu lui Iehova *era* de asupra locașului diua, éru nóptea era focu într'insulu, înaintea ochiloru a tótă casa lui Israelu în tóte călătoriele loru.

LEVITICULU.

A TREIA CARTE A LUI MOISI.

CAP. 1.

Legea olocaustului.

1 Și Iehova chiamă pre Moisi, și vorbi cătră d'însulu din cortulu întrunirei, 2 dicēdu : Vorbesce filoru lui Israelu, și li di : Cându careva din voi va aduce daru de vite lui Iehova, să aducă darulu seu din cirédă séu din turmă.

3 De *va fi* darulu seu olocaustu din cirédă, *atunci* să-lu aducă masculu fără defectu la ușa cortului întrunirei ; să-lu aducă de bună voiă înaintea lui Iehova ; Și să-și pună mâna sa pe capulu olocaustului ; și-i va fi bineprimitu spre espiareal lui : Și să junghie junculu înaintua lui Iehova, și fiii lui Aaronu preuții să aducă sângele *lui*, și să stropescă sângele juru împrejurulu asupra altarului, care *este la* ușa cortului întrunirei ; Și să despóie acelu olocaustu, și să-lu taiă în bucățile sale. Și fiii lui Aaronu preutulu să facă focu pe altaru, și să pună lemne pe focu. Și fiii lui Aaronu, preuții, să aședă bucățele, *cu* capulu și *cu* grāsimea de asupra lemnelor, *ce sânt*

în foculu de pe altaru. Éru mēnuntaiiele lui și peciórele lui să le spele cu apă : și preutulu să le ardă tóte pe acelu altaru ; *acesta este* olocaustu, sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu lui Iehova.

Și de *vafi* darulu seu de olocaustu din turmă, din oi séu din capre, să aducă unu masculu fără defectu ; Și să-lu junghie pre elu lîngă altaru, în partea despre mēdă-nópte, înaintea lui Iehova ; și fiii lui Aaronu, preuții, să stropescă sângele lui asupra altarului juru împrejurulu. Și să-lu taie în bucăți, cu capulu și cu grāsimea lui ; și preutulu să le pună de asupra lemnelor, cari *sânt* pe foculu celu de pe altaru. Și mēnuntaiiele și peciórele să le spele cu apă, și preutulu să le aducă tóte aceste, și să le ardă pe altaru ; și *vafi* olocaustu, sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu lui Iehova.

Și de *vafi* darulu ce *va aduce* olocaustu lui Iehova din paseri, elu să aducă darulu seu din turturele séu din pui de porumbu. Și preutulu să-lu

aducă la altăru, și să-i sugrume cu unghia capulu, și să-lu ardă pe altăru, și sângele lui să se scurgă pe
 16 perețele altarului; Și gușa sa cu penele împreună scoțându-le, să le arunce lîngă altăru, despre resăritu,
 17 în locul cenușei; Și să-lu despice cu aripele sale, fără să-lu desfacă în două; și preutul să-lu ardă pe altăru, de asupra lemnelor, cari *sîntu* pe focu. Acesta *este* olocaustu, sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu lui Iehova.

CAP. 2.

Legea darului de pâne.

1 Și de va aduce careva daru de pâne lui Iehova, să fie darulu lui *din* flórea făinei; și să tórne preste d'insa oleiu,
 2 și să pună preste d'insa tāmâiă; Și să o ducă la *unulu* din fiii lui Aaronu, preuții, și acesta să iee dintr'insa unu pumnu de acea făină și din acelu oleiu și tótă tāmâiă, și preutul să facă să fumege pe altăru amintirea sa *dreptu* sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu lui
 3 Iehova. Și remășița din acelu daru de pâne *va fi* a lui Aaronu și a fiiloru sei, *ca* lucrulu pré sântu între sacrificiele cu focu ale lui Iehova.
 4 Și de vei aduce *ca* daru de pâne lucru coptu în cuptoru, *să fie* turte nedospite, din flórea făinei, frământate cu oleiu, séu plăcinte nedospite, unse cu oleiu.
 5 Și dacă darulu teu de pâne *va fi* daru *prăjitu* în tigiă, *atunci* să fie *din* flórea făinei, nedospită, frământatu cu oleiu. 'Lu vei frânge în bucăți, și vei turna preste d'insulu oleiu; daru de pâne *este*.
 7 Și de *va fi* darulu teu de pâne *friptu* pe grătaru, să se facă *din* flórea făinei, cu oleiu. Și darulu de pâne făcutu dintr'aceste, să-lu aduci lui Iehova, dându-lu preutului, care-lu
 9 va duce la altăru; Și preutul va lua din darulu de pâne partea de amintire și o va face să fumege pe altăru; *acesta este* sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu lui Iehova. Și remășița din darulu de pâne *să fie* a lui Aaronu și a fiiloru lui; lucru pré sântu între darurile cu focu *făcute* lui Iehova *este*.
 11 Nici unu daru de pâne, care veți

aduce lui Iehova, nu se va face dospitu, că nimicu dospitu, nici cumiere, nu veți face să fumege în nici unu sacrificiu cu focu lui Iehova.

În darulu de prinóse veți puté 12 aduce și pre aceste lui Iehova, dară nu se voru pune pe altăru dreptu mirosu plăcutu.

Și tóte darurile tale de pâne cu 13 sare să le sări; și sarea legământului Dumneșului teu să nu lași să lipsească de pe darurile tale; în tóte darurile tale să aduci sare.

Și dacă vei aduce lui Iehova daru 14 de pâne din ântěiele frupte ale tale, să aduci spice de curěndu cópte, prăjite la focu, și grăunțe de spice bătute; *așa să aduci tu* darulu din prinósele tale: Și preste d'insulu să 15 torni oleiu, și să torni tāmâiă; *că* daru de pâne *este* acesta. Și preutul să facă 16 să fumege partea de amintire din grăunțele și din oleiu și cu tótă tāmâiă; sacrificiu cu focu lui Iehova *este* acesta.

CAP. 3.

Legea sacrificiului de bucuriă.

Și de *va fi* darulu *cui*va sacrificiu de 1 bucuriă, de-lu va aduce din cirédă, fie masculu séu femină, să-lu aducă lui Iehova fără defectu; Și să pună 2 mâna sa pe capulu darului seu, și să-lu înjunghie *la* ușa cortului întru nirei; și fiii lui Aaronu, preuții, să stropescă sângele preste altăru juru împrejur. Și din acestu sacrificiu de 3 bucuriă să aducă elu sacrificiu cu focu lui Iehova: grăsimea care acopere mēnuntaiele și tótă grăsimea de la mēnuntaie; Și cei duoi rānunchi cu 4 grăsimea *loru* de pe d'înșii, cea de pe cópse, și prapurulu de pe maiu; cu rānunchii împreună să le scótă. Și 5 fiii lui Aaronu să le facă să fumege pe altăru, lîngă olocaustu, de asupra lemnelor, ce *sînt puse* pe focu. Sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu lui Iehova *este* acesta.

Și de *va fi* darulu seu, care aduce 6 elu lui Iehova dreptu sacrificiulu seu de bucuriă, daru din turmă, *fie* masculu séu femină, să-lu aducă fără defectu. De *va fi* acestu daru alu seu 7 unu miel, să-lu aducă înaintea lui Iehova; Și să pună mâna sa preste 8

- capulu darului seu, și să-lu junghia dinaintea cortului întrunirei; și fiii lui Aaronu să stropescă sângele lui
- 9 asupra altarului juru împrejur. Și *din acestu* sacrificiu de bucuria să aducă sacrificiu cu focu lui Iehova: grăsimea lui, și totă cōda, scoțându-le la osulu spinărei, și grăsimea care acopere mēnuntaiele, și tōtă grăsimea de la mēnuntaie; Și cei duoi rānunchi cu grăsimea loru de pe d'înșii, cea de pe cōpse, și prapurulu de pe maiu; cu rānunchii împreună să
- 10 le scōtă. Și preutulu pre aceste să le facă să fumege pe altaru, māncare de sacrificiu cu focu adusu lui Iehova.
- 12 Și dacă darulu lui *va fi* capră, elu
- 13 să o aducă înaintea lui Iehova; Și să pună mâna sa pe capulu ei, și să o junghia dinaintea cortului întrunirei; și fiii lui Aaronu să stropescă sângele ei asupra altarului juru împrejur.
- 14 Apoi dintr'acēsta să aducă darulu seu dreptu sacrificiu cu focu lui Iehova: grăsimea ce acopere mēnantaiele, și
- 15 tōtă grăsimea de la mēnuntaie; Și cei duoi rānunchi și grăsimea de pe d'înșii, cea de pe cōpse, și prapurulu de pe maiu; cu rānunchii împreună
- 16 să le scōtă. Și preutulu pre aceste să le facă să fumege pe altaru, māncare de sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu.
- 17 Tōtă grăsimea *este* a lui Iehova. Lege perpetuă *să fie acēsta* pentru generațiunile vōstre întru tōte locuințele vōstre, ca tōtă grăsimea și sângele să nu māncăți.

CAP. 4.

Legea sacrificiului pentru păcatu.

- 1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu: Vorbesce fiiloru lui Israelu, dicēdu:
- 2 De va păcătui careva prin nesciință împotriva ori-căruia din ordinele lui Iehova, *făcēdu* ceea ce nu se cade a face, și va fi făcutu vre-unulu
- 3 dintr'aceste: Dacă preutulu celu unsu va fi păcătuitu, trăgēdu pre poporu în păcatu; elu pentru păcatulu seu, ce-lu va fi făcutu, să aducă lui Iehova dreptu sacrificiu pentru păcatu
- 4 unu vițelu fără defectu; Și să aducă vițelulu la ușa cortului întrunirei, înaintea lui Iehova, și să pună mâna sa pe capulu vițelului, și să junghia vițelulu înaintea lui Iehova; Și preutulu celu unsu să aducă din
- 5 sângele vițelului la cortulu întrunirei; Și preutulu să întingă degetulu seu în sânge, și de șapte ori să stropescă
- 6 spre perdeua sanctuarului. Și preutulu să pună din acelu sânge preste cōrnele altarului de tāmăia aromatică, carele *este* înaintea lui Iehova în cortulu întrunirei; și totu sângele
- 7 *remasu* a vițelului să-lu tōrne la peciorulu altarului de olocauste, care *este la* ușa cortului întrunirei. Și tōtă
- 8 grăsimea vițelului *adusu* ca sacrificiu pentru păcatu să o înalțe, *adecă* grăsimea ce acopere mēnantaiele, și tōtă
- 9 grăsimea de pe mēnuntaie; Și cei duoi rānunchi cu grăsimea de pe d'înșii, cea de pe cōpse, și prapurulu de pe maiu; cu rānunchii împreună să
- 10 le scōtă; După cumu s'a înălțatu de pe vițelulu sacrificiului de bucuria; și preutulu să facă să fumege pe altarul de olocauste. Și pelea vițelului
- 11 cu tōtă carnea lui împreună cu capulu lui, și peciōrele lui, cu mēnantaiele și cu balega lui; *Adecă* totu
- 12 vițelulu *remasu* să-lu scōtă afară din tabēră într'unu locu curatu, unde se lēpēdă cenușa; și să-lu ardă cu lemne pe focu; unde se vērșă cenușa, *acolo* să se ardă.
- 13 Și dacă tōtă comunitatea lui Isra- elu va păcătui prin nesciință, și fapta a fostu nesciută de comunitate; și ea va fi făcutu vre-una din cele oprite de Iehova, ce nu se cădea a face; și s'a făcutu vinovată: După ce păca-
- 14 tulu ce l'a făcutu i se va face cunoscutu, atunci comunitatea să aducă unu vițelu dreptu sacrificiu pentru păcatu, aducēdu-lu înaintea cortului întrunirei; Și bătrânii comunităței
- 15 să pună mânele loru pe capulu vițelului înaintea lui Iehova, și să se junghia vițelulu înaintea lui Iehova. Și preutulu celu unsu să aducă din
- 16 sângele vițelului la cortulu întrunirei; Și preutulu să întingă degetulu seu în sânge, și de șapte ori să stropescă
- 17 *cu acesta* înaintea lui Iehova spre perdeuă; Și dintr'acelu sânge să pună pe cōrnele altarului, care *stă* înaintea lui Iehova în cortulu întrunirei. Și

totu sângele *celu remasu* să-lu tórne
la peciorulu altarului de olocauste,
19 ce *stă la* ușa cortului întrunirei. Și
tótă grăsimea lui să o iee dintr'însulu,
20 și să o facă să fumege pe altaru. Și
să facă cu vițelulu, după cumu a fă-
cutu cu vițelulu sacrificiului pentru
păcatu, așa să facă cu elu; și preu-
tulu să facă espiare pentru d'însii;
21 și se va erta loru. Și vițelulu *remasu*
să-lu scótă afară din tabără, și să-lu
ardă, după cumu a arsu și pe vițelulu
celu de mai 'nainte. Acesta *este* sacri-
ficiu pentru păcatu alu comunităței.
22 Cându va păcătui unulu dintre mai
mari, și va face vre-una din cele
oprite de Iehova Dumneșeulu seu,
ce nu se cade a face, *dară* din ne-
23 sciință, și se va face vinovatu; După
ce păcatulu prin care elu a păcătuitu
i se va face cunoscutu; atunci elu să
aducă darulu seu unu ciapu fără de-
24 fectu; Și să-și pună mâna sa pe ca-
pulu ciapului, și să-lu junghie în lo-
culu unde se junghie olocaustele,
înaintea lui Iehova. Sacrificiu pen-
25 tru păcatu *este* acesta. Și preutulu să
iee cu degetulu din sângele sacri-
ficiului pentru păcatu, și să-lu pună
pe córnelu altarului de olocauste, éru
26 *celu-l-altu* sânge să-lu tórne la peci-
órele altarului de olocauste. Și tótă
grăsimea lui să o facă să fumege pe
acestu altaru, ca și grăsimea sacri-
ficiului de bucuriă; și preutulu să facă
espiare pentru d'însulu de păcatu;
și i se va erta lui.
27 Și dacă careva din poporulu de
rôndu va păcătui prin nesciință, fă-
cându vre-una din cele oprite de Ie-
hova, *adecă* din cele ce nu se cade
28 a face, și se va face vinovatu; După
ce păcatulu ce l'a făcutu i se va face
cunoscutu, să aducă daru o iedă fără
defectu pentru păcatulu ce l'a făcutu.
29 Și să-și pună mâna sa pe capulu
sacrificiului pentru păcatu, și să jun-
ghie sacrificiulu pentru păcatu în lo-
30 culu unde se junghie olocaustele. Și
preutulu să iee din sângele aceluia cu
degetulu, și să pună pe córnelu alta-
rului de olocaustu; éru *celu-l-altu*
sânge alu lui totu să-lu verse la pe-
31 ciórele altarului. Și preutulu să iee
tótă grăsimea lui, după cumu s'a

luatu grăsimea sacrificiului de bu-
curiă; și să o facă să fumege pe
altaru, mirosu plăcutu lui Iehova;
și preutulu să facă espiare pentru
d'însulu; și i se va erta lui.

Éru de va aduce mielul dreptu 32
sacrificiu pentru păcatu, să-lu aducă
femină fără defectu; Și să-și pună 33
mâna sa pe capulu sacrificiului pentru
păcatu, și să o junghie sacrificiu pen-
tru păcatu în locul unde se junghie
olocaustele; Și preutulu să iee cu 34
degetulu seu din sângele aceluia sacri-
ficiu pentru păcatu, și să ungă cór-
nele altarului de olocauste; și *remă-
șita* sângelui să o verse la peciórele
altarului. Și tótă grăsimea sa să o 35
iee, după cumu a luat grăsimea de
la ôie pentru sacrificiulu de bucuriă,
și acésta preutulu să o facă să fu-
mege pe altaru lângă sacrificiulu cu
focu a lui Iehova. Așa să facă preu-
tulu espiare pentru păcatulu seu care
l'a făcutu; și i se va erta lui.

CAP. 5—7.

Legi despre sacrificiele pentru vină. Regule pentru
sacrificiele enumerate mai susu.

Și de va păcătui careva, martoru 1
fiindu, după ce și-a auditu cuvintele
jurământului, pentru cele ce a vë-
dutu, séu cari *altu felu* a sciutu, și
nu le-a descoperitu, va purta vina
sa. Séu de se va atinge careva de unu 2
lucru necuratu, *fie* acela mortăciunea
unei fere necurate, séu mortăciunea
unei vite necurate, séu mortăciunea
unei tērétóre necurate, și acésta nu
s'a sciutu de elu; acela *va fi* necuratu
și vinovatu; Séu de se va atinge careva 3
de necurăteniă a unui omu, *fie* aceea
veri-ce necurăteniă, prin care se pân-
găresce omulu, și acésta n'a sciutu,
și *în urmă* i s'a făcutu cunoscutu,
vinovatu va fi. Séu de va jura careva, 4
rostindu în aprindere, ca să facă reu
séu să facă bine, după cumu omulu
rostesce, jurându; și elu acésta nu a
sciutu, éru dup'aceea i s'a făcutu
cunoscutu, vinovatu va fi într'una
dintr'aceste. Și cându s'aru întempla, 5
ca careva într'una dintr'aceste să se
facă vinovatu, să mărturisescă păca-
tulu, în care a păcătuitu; Și din tur- 6
mele *lui* să aducă lui Iehova sacri-

ficiulu seu de vină pentru păcatulu seu ce l'a făcutu, o ôie séu o capră, dreptu sacrificiu pentru păcatu; și preutulu va face espiare pentru d'însulu pentru păcatulu seu.

- 7 Și de nu-i va da mâna, ca să pôta aduce ôie séu capră, să uducă lui Iehova pentru păcatulu seu ce l'a făcutu două turturele, séu doi pui de porumbu, unulu sacrificiu pentru păcatu și celu-l-altu de olocaustu. Și pre aceste să le aducă la preutu, care să aducă sacrificiulu pentru păcatu mai ântéiu, și să sugrume cu unghia capulu lui de la grumazu, fără a-lu despărți; Și din sângele sacrificiului pentru păcatu să stropéscă păretele altarului, éru celu-l-altu sânge să se stórcă la peciórele altarului. Sacrificiu pentru păcatu *este* acesta. Éru pre celu-l-altu să-lu pregătéscă olocaustu, duple datină. Și preutulu să facă espiare pentru d'însulu de păcatulu seu ce l'a făcutu; și i se va erta lui.

- 11 Dară dacă nici atâtă nu-i va da mâna, ca să aducă două turturele séu doi pui de porumbu, atunci elu, fiindu că a păcătuitu, să aducă dreptu daru a decea parte din efă de flórea făinei ca sacrificiu pentru păcatu; oleiu să nu tórne, nici tāmâia să nu pună preste d'însa; căci sacrificiu pentru păcatu *este* acésta. Și să o aducă la preutu; și preutulu, luându dintr'însa pumnulu plinu dreptu amintire, să o facă să fumege pe altaru lîngă sacrificiele cu focu ale lui Iehova. Acésta *este* sacrificiu pentru păcatu. Și preutulu să facă espiare pentru d'însulu de păcatulu ce elu l'a făcutu în vre unulu din aceste lucruri; și i se va erta lui; Éru *remășita* va fi a preutului, ca și darulu de pâne.

- 14 Iehova *mai* vorbi lui Moisi, dicându: Cându cineva va face vre-o nelegiuire, păcătîndu prin nesciință în cele consacrate lui Iehova, acela să aducă lui Iehova sacrificiu pentru vina sa unu berbece fără defectu dintre oi, duple prețuirea ta; *prețulu* în sicle de argintu, duple siclelu sanctuarului, potrivit cu vina. Și ceea ce va fi păcătuitu elu în cele conse-

crate să plătescă; și pe de asupra să mai adaogă a cincea parte, care să o dee preutului; și preutulu prin acelu berbece pentru vină va face espiare pentru d'însulu, și i se va erta lui.

Și dacă cineva va păcătui, făcendu 17 vre-una din cele oprite de Iehova, ce nu se cade a face; dară nu a sciutu, și s'a făcutu vinovatu; va purta vina sa; Și să aducă preutului unu berbece 18 fără defectu din turmă, duple prețuirea ta, dreptu sacrificiu pentru vină; și preutulu să facă espiare pentru greșéla făcută de d'însulu prin nesciință, și la care n'a luat séma, și i se va erta lui. Sacrificiu pentru vină 19 *este* acésta, că vinovatu s'a făcutu în contra lui Iehova.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: 1 Cându careva va păcătui, și va face 2 vre o nelegiuire în contra lui Iehova, tăgăduindu aprópelui lucrulu ce i l'a pusu în păstrare, séu în mânele lui l'a încredințatu; séu lucrulu ce s'a răpitu, séu a încelatu cu *ceva* pre aprópele seu; Séu aflându lucru perdutu, pre acela 'lu va tăgădui, séu va pune jurământu strîmbu, asupra a ori-ce lucru ce se întemplă omului să facă, și *asa* a păcătuitu; Va fi, 4 dacă elu a păcătuitu, și s'a făcutu vinovatu, atunci elu să întórcă acelu lucru ce 'la răpitu. și încelăciunea cu care a încelatu, séu pusulu în păstrare, ce i s'a încredințatu, séu lucrulu perdutu care l'a găsit; Séu 5 veri-ce altu lucru pentru care elu a juratu strîmbu, să plătescă întregu prețulu, și să adaogă a cincea parte mai multu, și să-lu dee celuia, alu cui *a fostu* lucrulu, în diua sacrificiului seu pentru vină. Și să aducă 6 lui Iehova sacrificiu pentru vina sa unu berbece fără defectu din turmă, duple prețuirea ta, *aducându-lu* preutului dreptu sacrificiu pentru vină. Și preutulu să facă espiare pentru 7 elu înaintea lui Iehova, și i se voru erta lui tóte acele ce a făcutu, prin cari se face vinovatu.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându; 8 Spune lui Aaronu și filoru lui, dicându: Acésta *este* legea pentru olocaustu: Olocaustulu să fie pe vétra

de pe altaru *tótă nóptea pêne demân-*
néța, și foculu altarului să ardă asupra
 10 *lui; Și preutulu fiindu îmbrăcatu cu*
vestmântulu lui de inu și cu pulpa-
nele lui de inu, să-și acopere goli-
ciunea sa, și să-și redice cenușa pre
care o a făcutu foculu olocaustului,
celu mistuitu pe altaru, și să o verse
 11 *lîngă altaru. Și să se desbrace de*
vestmintele lui, și să se îmbrace cu
alte vestminte, și să scótă cenușa
afară din tabără la unu locu curatu.
 12 *Éru foculu de pe altaru să ardă asupra*
lui, și să nu se stîngă; și preutulu
*în *tótă demânéța* să ardă lemne pe*
d'însulu, și asupra acestora să așede
olocaustulu, și să se facă să fumege
grăsimea sacrificieloru de bucuriă.
 13 *Pururea să ardă foculu pe altaru;*
de locu să nu se stîngă.
 14 *Și *acésta este* legea darului de pâne:*
Fiii lui Aaronu să-lu aducă înaintea
 15 *lui Iehova, înaintea altarului; Și să*
iee din acestu daru de pâne unu pumnu
de flórea făinei, și din oleiulu seu,
*precumu și *tótă tāmâia* ce *este* dea-*
*supra darului de pâne; și *pre acele**
să le facă să fumege pe altaru, amin-
tire a sa, spre mirosu plăcutu lui
 16 *Iehova. Éru remășița dintr'însulu să*
o mânânce Aaronu și fiii sei; cu pâne
nedospită să se mânânce în locu
sântu; în curtea cortului întrunirei
 17 *să o mânânce. Să nu se cócă dospitu;*
că partea loru amu dat'o din sacrifi-
*ciele mele cu focu; pré sântă *este,**
ca și sacrificiulu celu pentru păcatu
 18 *și celu pentru vină. Numai partea*
bărbătésacă dintre fiii lui Aaronu să
mânânce dintr'însa; lege perpetuă
**este acésta* întru generațiunile vóstre,*
pentru sacrificiele cu focu ale lui Ie-
hova. Totu celu ce se atinge de d'în-
sele sântu să fie.
 19 *Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu:*
 20 *Acesta *este* darulu lui Aaronu și alu*
fiiloru sei, pre care să-lu aducă lui
*Iehova, în *diua cându* careva *dintre**
*ei se va unge: a *decea* parte din efă*
flórea făinei dreptu daru perpetuu de
 21 *pâne; jumătate dintr'însulu demân-*
néța, și jumătate despre séră. În
tigaiă să 'lu pregătésacă cu oleiu, și
bine prăjită să-lu aducă, și în bucăți
*mânunte să-mi aducă *darulu* de pâne*

întru mirosu plăcutu lui Iehova. Și 22
*preutulu, *carele* dintre fiii lui Aaronu*
se va unge în loculu lui, acela să
*pregătésacă acelu *daru*; lege perpetuă*
**este* acésta; totu să-lu ardă lui Ie-*
 23 *hova; Căci totu darulu de pâne a*
preutului să se ardă totu; să nu se
mânânce.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu: 24
 Vorbesce lui Aaronu și fiiloru sei, 25
 dicēdu: Acésta *este* legea sacrifi-
 ciului pentru păcatu: Se va junghia
 sacrificiulu pentru păcatu înaintea
 lui Iehova într'acelu locu unde, se
 junghie olocaustu; pré sântu *este*.
 Acelu preutu care aduce sacrificiulu 26
 pentru păcatu, acela să-lu mânânce;
 să se mânânce în locu sântu, în cur-
 tea cortului întrunirei; Totu celu ce 27
 se va atinge de carnea lui, să fie
 sântu; și ceea ce din sângele aces-
 tuia se va stropi pe vre unu vesti-
 mētu, partea cea stropită să speli
 în locu sântu. Și vasulu de lutu în 28
 care se va fi fertu, să se spargă; dară
 de va fi fostu fertu în vasu de aramă,
 să se frece, și să se spele cu apă.
 Tótă partea bărbătésacă dintre preuți 29
 să mânânce acésta; pré sântu *este*.
 Și totu sacrificiulu pentru păcatu, 30
 din alu căruia sânge se va fi adusu
 în cortulu întrunirei, spre a face es-
 piare în sanctuaru, acela să nu se
 mânânce; cu focu să se ardă.

Și acésta *este* legea sacrificiului pen- 1
 tru vină, présântu *este*: În loculu unde 2
 se junghie olocaustu, să se junghie
 și sacrificiu pentru vină; și sângele
 lui să se stropésacă pe altaru juru
 împrejuru. Și *tótă* grăsimea dintr'în- 3
 sulu să se aducă, *cu códă* și *cu gră-*
simea care acopere mēnuntaiele; Și 4
 cei duoi rănunchi cu grăsimea loru
 de pe d'înșii, cea de pe cópse, și pra-
 purulu de pe maiu; cu cei duoi ră-
 nunchi împreună să le scótă. Și preu- 5
 tulu să le facă să fumege pe alturu
 ca sacrificiu cu focu lui Iehova; sac-
 rificiu pentru vină *este*. Tótă partea 6
 bărbătésacă dintre preuți să-lu mâ-
 nânce; în locu sântu să se mânânce;
 pré sântu *este*.

Șă sacrificiulu pentru vină să fie totu 7
 asemenea ca- și sacrificiulu pentru

păcatu; aceeași lege *să fie* pentru unulu și pentru altulu. Acelu preutu, care va fi făcutu espiare cu d'însulu, a lui este. Și preutul, care a adusu olocaustu pentru careva, acelu preutu va ave pentru sine pelea olocaustului, care l'a adusu. Și totu darulu de pâne, care se cöce în cuptoru, și totu ce se gătesce pe grătaru său în tigate să fie a preutului care l'a adusu. Dară totu darulu de pâne, frământatu cu oleiu, său *care este* uscatu, să fie a tuturor filoru lui Aaronu, a unuia ca și a altuia.

11 Și acésta *este* legea sacrificiului de bucuriă, pre care-lu veți aduce lui Iehova. Dacă acestu *daru* 'lu veți aduce pentru mulțumire, atunci împreună cu acelu sacrificiu de mulțumire să se aducă turtenedospite, frământate cu oleiu, și plăcinte nedospite unse cu oleiu, și flórea fainei férta ca turte, frământata cu oleiu.

13 Pe lîngă aceste turte va aduce *ca* daru și pâne crescută, împreună cu sacrificiulu de mulțumire pentru bucuriele sale. Și elu din toate acele daruri să aducă lui Iehova câte o bucată, dreptu daru redicatu; și acésta să fie a acelu preutu, care stropesce

15 sângele sacrificieloru de bucuriă. Și carnea sacrificiului de mulțumire din darulu seu de bucuriă să se mânânce totu într'aceeași ȕi, în care se va aduce; și să nu lase nimicu dintr'însa

16 pênă demănéȕă. Și dacă sacrificiulu care se aduce *va fi* votu, său unu daru de bună voiă, *atunci* acelu sacrificiu a lui să se mânânce într'aceeași ȕi, în care se va aduce: și de va remâné ceva dintr'însulu, să se mânânce a dua ȕi. Éru de va remâné ceva carne din acelu sacrificiu și pênă a treia ȕi, să se ardă cu focu.

18 Și dacă cineva va mânca a treia ȕi din carnea acelu sacrificiu de bucuriă, nu va fi bine-primitu; și celui ce l'a adusu pre elu, nu i se va socoti în bine; urîciune va fi; și însulu care va mânca dintr'însulu va purta vina

19 sa. Și carnea aceea, care se va atinge de *ceva* necuratu, să nu se mânânce; cu focu să se ardă. Dară din *cea-laltă* carne, totu celu curatu să mânânce dintr'însa. Și însulu care fiindu

necuratu, va mânca din carnea sacrificieloru de bucuriă a lui Iehova, stêrpi-se-va sufletulu acela din poporulu seu. Și însulu, care se va atinge de *unu lucru* necuratu, *fie* necurăȕiă de omu, *fie* vită necurată, fie têrêtoru necuratu, și va mânca din carnea sacrificiului de bucuriă, care *este* a lui Iehova, stêrpi-se-va sufletulu acela din poporulu seu.

Și Iehova vorbi lui Moisi, ȕicêndu: 22 Vorbesce fiiloru lui Israelu, ȕicêndu: 23 Tótă grăsizea de bou său de ôie său de capră, să nu o mâncaȕi. Și grăsizea mortăciunei și grăsizea de *animalu* sfășiatu să *vî* servéscă la ori-ce altu lucru, dară să nu o mâncaȕi. Că totu celu ce va mânca grăsizea unei vite, care se aduce sacrificiu cu focu lui Iehova, însulu acela ce a mâncatu stêrpi-se-va din poporulu seu. Și sângele să nu mâncaȕi în toate locuinȕele vóstre, nici de paseri nici de vite. Totu însulu, care va mânca din ori-ce sânge, stêrpi-se-va sufletulu acela din poporulu seu.

Și Iehova vorbi lui Moisi, ȕicêndu: 28 Vorbesce fiiloru lui Israelu, ȕicêndu: 29 Celu ce va aduce lui Iehova sacrificiulu seu de bucuriă, acela să aducă elu însu-și darulu seu lui Iehova din sacrificiulu seu de bucuriă; Cu înse-și mânele sale să aducă sacrificiele cu focu lui Iehova; să aducă grăsizea cu peptulu împreună, pentru ca să légâne peptulu *ca* daru legânatu înaintea lui Iehova. Și preutul să ardă grăsizea pe altaru, éru peptulu să fie a lui Aaronu și alu fiiloru sei. Și spata cea dréptă din sacrificiele vóstre de bucuriă încă se o daȕi preutului ca daru redicatu. Și aceea spată dréptă să fie partea ace-luia dintre fii lui Aaronu, care va fi adusu sângele și grăsizea sacrificiului de bucuriă: Că eu luaiu de la fii lui Israelu peptulu de legânare și spata de redicare din sacrificiele lor de bucuriă, și datu-le-amu lui Aaronu, preutul, și fiiloru lui, prin lege perpetuă, de la fii lui Israelu. Acésta *este* partea ungerei lui Aaronu și a ungerei fiiloru lui, din sacrificiele cu focu ale lui Iehova, *hotărîte* loru din ȕiua, *în care Moisi* 'i presentă lui

36 Iehova, spre a fi lui preuți; Pre care Iehova ordină a se da loru de cătră fiii lui Israelu, din ziua în care unsu-i-au elu, prin lege perpetuă în generațiunile loru.

37 Acésta *este* legea pentru sacrificiulu de olocauste, celu de pâne, celu pentru păcatu, celu pentru vină, celu pentru consacrare, și celu pentru sacrificiele de bucuriă, Pre căre Iehova o dădu lui Moisi pe muntele Sinai, în care și elu ordină fiiloru lui Israelu, ca ei să aducă darurile loru lui Iehova, în pustiiulu Sinai.

CAP. 8, 9.

Aaronu și fiii lui consacrați de preuți; darurile loru mistuite prin focu din ceriu.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu:
2 Ié pre Aaronu și pre fiii lui cu d'însulu, și vestmintele, și oleiulu de ungere, și vițelulu sacrificiului pentru păcatu, și duoi berbeci, și panierulu cu azimă; Și adună tótă comunitatea
3 la ușa cortului întrunirei. Și Moisi făcu așa, duple cumu 'i ordină Iehova; și se adună tótă comunitatea
4 la ușa cortului întrunirei.

5 Și Moisi dișe cătră comunitate: Acésta *este* ceea ce a ordinaru Iehova să se facă. Și Moisi aduse pre Aaronu
6 și pre fiii sei, și-i spălă cu apă; Și pe d'însulu puse tunică, și-lu încinse cu briulu, și-lu îmbracă cu mantia, și puse pe d'însulu efodulu, și-lu încinse cu cingetórea efodului, și-i legă
8 efodulu cu acésta; Și-i puse peptarulu, și în peptaru puse Urimu și
9 Tumimu; Și-i puse în capu mitra, și pe mitră în partea de dinainte 'i puse placă de auru, diademă sacră; duple cumu ordinaru Iehova lui Moisi.

10 Și Moisi luă oleiulu ungerei, și unse locașulu și tóte câte *erau* într'însulu, și le consacrá. Și cu d'însulu stropí altarulu de șapte ori, și unse altarulu și tóte uneltele lui, și spălătorulu cu peciórulu lui, ca să le consacreze pre
12 ele. Și din oleiulu ungerei turnă pe capulu lui Aaronu, și-lu unse, ca
13 să-lu consacreze pre elu. Și Moisi aduse și pre fiii lui Aaronu, și-i îmbracă cu tunicile *loru*, și-i încinse cu briele, și li legă căciulele; după cumu ordinaru Iehova.

Și apropiă vițelulu de sacrificiulu 14 pentru păcatu; și Aaronu și fiii sei puseră mânele loru pe capulu vițelulu de sacrificiu pentru păcatu; Și 15 Moisi, junghiându-lu, luă sânge, și cu degetulu seu unse córnele altarului juru împrejur, și curăți altarulu; éru *remășita* sângelui o turnă la peciórele altarului; și așa 'lu consacrá, și făcu espiarea pentru d'însulu. Și 16 Moisi luă tótă grăsimea de pe mēnuntaie, și prapurulu *celu de pe maiu*, și amînduoi rănunchii cu grăsimea loru; și Moisi *le* făcu să fumege pe altaru. Éru pre vițelulu *remasu*, *adecă* 17 pelea lui, carnea lui și balega lui, le arse cu focu afară din tabără; după cumu ordinaru Iehova.

Și apoi 'i aduse și berbecele de 18 olocaustu; și Aaronu și fiii sei 'și puseră mânele loru pe capulu acelu berbecu; Și Moisi 'lu junghiă, și cu 19 sânge stropí altarulu juru împrejur. Și tăiă berbecele în bucăți; și capulu, 20 bucățele și grăsimea le facu să fumege Moisi; Éru mēnuntaiele și pe 21 ciórele *lui* le spălă cu apă, și Moisi făcu să fumege acelu berbecu întregu pe altaru; olocaustu, mirosu plăcutu *fu* acesta, sacrificiu cu focu lui Iehova; după cumu ordinaru Iehova lui Moisi.

Apoi aduse și pre alu duoilea ber- 22 bece, pre berbecele de consacrare, și-și puseră Aaronu și fiii lui mânele loru pe capulu berbecelui: Și Moisi, 23 junghiându-lu, luă din sângele lui, și puse pe mólele urechiei celei drepte a lui Aaronu, și pe palmaculu mânei lui celei drepte, și pe degetulu celu mare alu peciorului lui celu dreptu. Și aduse Moisi și pre fiii lui Aaronu, 24 și luă din sânge, și puse pe mólele urechiei celei drepte a loru, și pe palmacii mâneloru drepte a loru, și pe degetele cele mari ale pecióreloru loru cele din drépta; și cu sângele *remasu* stropí Moisi altarulu juru împrejur. Și luă grăsimea și códa 25 și tótă grăsimea cea de pe mēnuntaie, și prapurulu *de pe maiu*, și pre cei duoi rănunchi cu grăsimea loru împreună, și spata cea dréptă; Și 26 din panierulu cu azime, cari *erau* înaintea lui Iehova, luă elu o turtă

nedospită, și o turtă de pâne făcută cu oleiu, și o pogace, și *le* puse pe
 27 grăsime și pe spata cea dréptă; Și pre toate aceste le puse elu pe mânele lui Aaronu și pe mânele fiiloru lui, legânându-le *dreptu* daru legânatu
 28 înaintea lui Iehova. Și Moisi le luă din mânele loru, și *le* făcu să fumege pe altarulu olocaustulu *dreptu* daru de consacrare, întru mirosu plăcutu,
 29 sacrificiu cu focu lui Iehova. Și Moisi luă peptulu, și-lu legână *dreptu* daru legânatu înaintea lui Iehova; *că* acesta fu partea lui Moisi din acelu berbece de consacrare; după cumu ordinase Iehova.

30 Și Moisi luă din oleiulu ungerei și din sângele ce *era* pe altaru, și stropi pre Aaronu și vestmintele lui. și pre fiii lui, și vestmintele fiiloru lui cu elu, și *asa* consacră elu pre Aaronu și vestmintele lui, și pre fiii lui și vestmintele fiiloru lui cu d'însulu.

31 Și Moisi dîse cătră Aaronu și cătră fiii lui: Ferbeți carnea *la* ușa cortului întrunirei, și acolo o mâncați împreună cu pânea de consacrare cea din panieru, duple cumu amu ordinaru eu, dicēdu: Aaronu și fiii lui
 32 să le mânânce pre aceste. Éru ce va remâné din acea carne și din acea
 33 pâne, cu focu să ardeți; Și din ușa cortului întrunirei șapte dîle să nu eșiți, pēnē ce nu se voru împlini dîlele consacrării vōstre; că voi *în* șapte dîle aveți să fiți consacrați. Precumu se făcu astă-đi, *totu asa* ordină Iehova să se facă *și de acumu înainte*,
 35 spre a face espiare pentru voi. Și *la* ușa cortului întrunirei veți remâné șapte dîle, điuă și nóptea, ca să păziți ceea ce a ordinaru Iehova să păziți, pentru ca să nu muriți; că
 36 așa-mi este ordinaru. Și făcu Aaronu și fiii lui toate câte ordină Iehova prin Moisi.

1 Și a opta đi Moisi chiāmă pre Aaronu și pre fiii sei, și pre bētrânii lui Israelu; Și dîse lui Aaronu: Ié unu vițelu spre sacrificiu pentru păcatu, și unu berbece pentru olocaustu, *amînduoi* fără defectu, și-*i* adă lui
 2 Iehova. Și vorbesce fiiloru lui Israelu, dicēdu: Luați unu ciapu spre sac-

rificiu pentru păcatu; și unu vițelu, și unu miel, *amînduoi* de câte unu anu *și* fără defectu, pentru olocaustu; Și unu tauru, și unu berbece pentru
 4 sacrificiulu de bucuriă, spre a-*i* sacrifica înaintea lui Iehova; și daru de pâne frământată cu oleiu; că astă-đi se va areta voui Iehova.

Și ei aduseră acele ce ordină Moisi
 5 înaintea cortului întrunirei; și totă comunitatea se apropiă, și stătu înaintea lui Iehova. Și Moisi dîse: Acēsta
 6 *este* ceea ce v'a ordinaru Iehova, faceți-o; și mărirea lui Iehova se va areta voui.

Și Moisi dîse lui Aaronu: Apropiă-te de altaru, și fă sacrificiulu teu pentru păcatu, și olocaustulu teu, și fă espiare pentru tine și pentru poporu; și adă și darulu pentru poporu, și fă espiare pentru d'însulu, duple cumu ordină Iehova,

Și Aaronu se apropiă de altaru, și
 8 junghiă vițelulu sacrificiulu pentru păcatu care *era* pentru d'însulu; Și
 9 fiii lui Aaronu aduseră sângele la d'însulu; și elu, întingēdu-și degetulu în sânge, puse pe córnelu altarulu; éru *cela-l-altu* sânge 'lu turnă la peciórele altarulu, Éru grāsimea
 10 și rănunchii, și prapurulu de pe maiulu sacrificiulu pentru păcatu, le făcu să fumege pe altaru, duple cumu ordinase Iehova lui Moisi; Și carnea
 11 cu pelea o arse cu focu afară de tabără. Și junghiă elu și olocaustulu; 12 și fiii lui Aaronu întinseră sângele la d'însulu, și elu 'lu stropi preste altaru juru împrejuru. Și-*i* întinseră lui și
 13 olocaustulu, *tăiatu* în bucăți, și capulu *lui*, și *le* făcu să fumege pe altaru. Și spălāndu elu mânuntaiele și
 14 *amînduoe* peciórele *le* făcu să fumege lîngă olocaustu pe altaru.

Și aduse elu sacrificiulu celu pentru poporu, și luāndu ciapulu sacrificiulu pentru păcatu, care *era* pentru poporu, 'lu junghiă, aducēdu-lu dreptu sacrificiu pentru păcatu, ca și pre celu d'ântēiu. Apoi aduse olo-
 16 caustulu, și făcu cu d'însulu duple datină. Și aduse și darulu de pâne; 17 și luāndu o mână plină dintr'însulu, 'lu făcu să fumege pe altaru, pelîngă olocaustulu celu de demānēță. Și 18

- junghia elu taurulu și berbecele *ca* sacrificie de bucuria pentru poporu; și fiii lui Aaronu 'i întinseră sângele, și elu 'lu stropi pe altaru juru împre-
 19 juru; Și grăsimea de tauru și *cea* de berbece și cōda, precumu și *grăsimea* ce acopere *mănuntaiele* și rănunchii,
 20 și prapurulu *de pe* maiu; *Tōte* aceste grăsimi le puse de asupra pepturilor, și făcu să fumege grăsimea
 21 pe altaru. Și pepturile și spata drēptă le legănă Aaronu *ca* daru legănatu înaintea lui Iehova, duple cumu ordină Moisi.
- 22 Și Aaronu redicându-și mânele spre poporu, bine-cuvēntat'a pre d'insulu, și se pogorî *de pe altaru*, după ce sfârși sacrificiulu pentru păcatu și olocaustulu și sacrificiele de bucuria.
- 23 Și Moisi și Aaronu întrară în cortulu întrunirei, și eșindu ei *de acolo*, bine-cuvēntară pre poporu; și mărirea lui
- 24 Iehova se aretă la totu poporulu. Și focu eși de dinaintea lui Iehova, și mistui pe altaru olocaustulu și grăsimia. *Acēsta* vedēnd'o poporulu, strigară, și cădură pe fețele lor.

CAP. 10.

Păcatulu și pedepsirea lui Nadabu și a lui Abihu; legi pentru preuți.

- 1 Și fiii lui Aaronu, Nadabu și Abihu, luāndu fie-care cățuea sa, puseră într'insele focu, și puseră tāmăia de asupra; și ei aduseră înaintea lui Iehova focu străinu, ceea ce elu nu
 2 li-a ordinaru. Și focu eși de dinaintea lui Iehova, care-i mistui pre ei,
 3 și ei muriră înaintea lui Iehova. Și Moisi dīse lui Aaronu: *Acēsta este* ceea ce vorbi Iehova, dīcēdu: Sānțimē-voiu intru cei ce se apropiā de mine, și în fața a totu poporulu mē
 4 voiu mări. Și Aaronu tăcea. Și Moisi chiāmă pre Mișaelu și pre Elzafanu, fiii lui Uzielu, unchiulu lui Aaronu, și li dīse: Veniți, și luați pre frații
 5 vostri de dinaintea sanctuarului, afară din tabēră. Și ei se apropiară, și dus'au pre ei, *îmbrăcați* în tunicile lor, afară din tabēră; duple cumu dīsesese Moisi.
- 6 Și Moisi dīse lui Aaronu și lui Eliazaru și lui Itamaru, fiii lui: Capetele vōstre să nu descoperiți, și

vestmintele vōstre să nu le rupeți, *ca* să nu muriți; și *ca Domnulu* să nu se întărite asupra a tōta comunitatea; ei frații vostri, tōtă casa lui Israelu, să plângă pentru acēsta ardere, pre care o aprinse Iehova. Și
 7 voi din ușa cortului întrunirei să nu eșiți, *ca* să nu muriți; că oleiulu ungerei celu de la Iehova *este* preste voi. Și ei făcură duple cuvintele lui Moisi.

Și Iehova vorbi lui Aaronu, dīcēdu: Vinu și bēutură îmbētătoare să
 8 nu beți, nici tu, nici fiii tei cu tine, cādu veți intra în cortulu întrunirei, *ca* să nu muriți. *Acēsta va fi* lege perpetuā intru generatiunile vōstre: Pentru *ca* să puteți deosebi între lu-
 9 crulu sântu și între celu profanu, și între celu curatu și celu necuratu; Și pentru *ca* voi pre fiii lui Israelu
 11 să-i învățați tōte legile, pre cari Iehova le-a vorbitu lor prin Moisi.

Și Moisi vorbi cătra Aaronu și că-
 12 tră fiii lui cari remaseră, Eleazaru și Itamaru, dīcēdu: Luați darulu de pâne, ce a remasu din sacrificiele cu focu ale lui Iehova, și-lu mâncați nedospitu lūngă altaru; că *lucru* pré sântu *este*: Și-lu mâncați în locu
 13 sântu; că acesta *este* partea hotărîtă a ta și a fiiloru tei din sacrificiele cu focu ale lui Iehova; că
 14 așa mi s'a ordinaru. Éru peptulu legănatu, și spata redicată să le mâncați în locu curatu, tu și fiii tei, și
 ficele tale cu tine: că partea hotărîtă a ta și a fiiloru tei *sunt* aceste din sacrificiele de bucuria ale fiiloru
 15 lui Israelu. Că spata redicată, și peptulu legănatu le voru aduce împreună cu sacrificiele cu focu de grăsimi, *hotărîte*, *ca* să se légāne dreptu daru legănatu înaintea lui Iehova; și
 acēsta va fi a ta și a fiiloru tei cu tine prin lege perpetuā, duple cumu a ordinaru Iehova.

Și căutāndu Moisi cu de amēnuntulu
 16 ȕiapulu de sacrificiu pentru păcatu, éccē era arsu; și elu se mânia fōrte asupra lui Eliazaru și Itamaru, fiii cei remași ai lui Aaronu, dīcēdu: Pentru *ce* n'ați mâncați sacri-
 17 ficiulu pentru păcatu în locu sântu? că pré sântu *este*, și voui vi s'a datu,

ca să purtați nedreptatea comunită-
 18 ței, și să faceți espiare pentru d'înșii
 înaintea lui Iehova. Ecce sângele
 aceluia n'a fostu adusu în sanctuaru,
 în cele din lăintru; se cădea să-lu mân-
 19 cați în locu sântu, cumu amu ordi-
 natu eu. Și Aaronu respunse lui Moisi :
 Ecce ei astăzi au adusu și sacri-
 ficiulu loru pentru păcatu, și olocau-
 stulu loru înaintea lui Iehova; încă
 și mie se întemplă acésta; și de așiu
 fi mâncatu astă-ți din sacrificiulu
 20 pentru păcatu, óre acésta aru fi plă-
 cutu în ochii lui Iehova? Și aușin-
 du Moisi *acésta* s'a mulțumitu.

CAP. 11.

Lege pentru animalele cele curate și cele necurate.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi și lui Aa-
 2 ronu, dicându-li: Vorbiți fiiloru lui
 Israelu, dicându: Aceste *sunt* anima-
 3 lele, din cari voi să mâncați dintre
 toate viețuitóarele pe pământu. Tóte
 câte au unghiă despicateă, și cari au
 peciorulu înfurcatu, și rumegă, pre
 4 aceste să le mâncați. Dară să nu
 mâncați din acele ce rumegă *numai*
 séu cari au unghiă despicateă *numai*,
 ca: cămila; că deși rumegă, dară unghi-
 ele nu are despicate; necurată *să fie*
 5 voui; Și vaberulu; că deși rumegă, dară
 unghiele nu le are despicate; necu-
 6 ratu *să fie* voui; Și iepurele de mun-
 te; că *deși* rumegă, dară unghiele
 nu le are despicate; necuratu *să fie*
 7 voui. Și porculu; că deși acesta are
 unghie despicate, dară nu rumegă,
 8 necuratu *să fie* voui. Din carnea loru
 să nu mâncați, și de stîrvurile loru
 să nu vă atingeți; necurate *să fie*
 voui.
 9 Și acestea să mâncați dintre toate
 câte *sunt* în ape: toate ce au aripi și
 soldî în ape, în mări și în rîuri, pre
 10 aceste să le mâncați. Și toate câte
 n'au aripi nici soldî în mări séu în
 rîuri, din toate câte foiescu în ape și
 toate câte trăescu în ape, uriciune *să*
 11 *fie* voui. Da, uriciune *să fie* voui;
 din carnea loru să nu mâncați, și
 stîrvurile loru uriciune *să fie* voui.
 12 Totu ce n'are aripi nici soldî în ape,
 uriciune *să fie* voui.
 13 Éru dintre paseri aceste să urîți, și
 să nu le mâncați, că în uriciune *sunt*:

aquila, gripulu și plictulu; Și vultu- 14
 rulu, și uliulu duple felulu seu; Totu 15
 corbulu duple felulu seu; Și struții, 16
 și huhurezulu, și cuculu, și curuiulu
 duple felulu seu; Și bufnița, și mer- 17
 gulu și ibidele: Și cignulu, și pelica- 18
 nulu și porfirionele; Și cocostârculu, 19
 și cherodionele duple felulu seu, și
 pupuza și liliaculu.

Tótă tērétórea aripată, care âmbă 20
 pe patru *pecióre*, uriciune *să fie* voui.
 Dară aceste să le mâncați din tótă 21
 tērétórea ce sbóră, care âmbă pe
 patru *pecióre*: cele ce au fluerulu
 pecióreloru de dinapoi mai lungu,
 ca să póta sări cu ele pe pământu.
 Pre aceste din ele să le mâncați: ar- 22
 beulu duple felulu seu, și saleamulu
 duple felulu seu, și hargolulu duple
 felulu seu, și hagolulu duple felulu
 seu. Dară tóte *cele-l-alte* tērétóre cu 23
 aripi, cari au patru *pecióre*, uriciune
să fie voui. Și printr'însele vă veți 24
 face necurați; Totu acela, care se va
 atinge de mortăciunea loru, necuratu
 să fie pêně séră. Și totu acela, care 25
 va purta mortăciunea acestora, acela
 să-și spele vestmintele sale, și necu-
 ratu va fi pêně séră.

Așa tóte animalele *patrupede*, cari 26
 au unghii și nu au *pecióre* înfurcate,
 nici nu rumegă, necurate *să fie* voui;
 celu ce se va atinge de d'însele, ne-
 curatu va fi. Și totu ce âmbă pe la- 27
 be, din toate animalele câte âmbă pe
 patru *pecióre*, necurate *să fie* voui;
 veri-cine se va atinge de mortăciu-
 nea loru, necuratu va fi pêně séră.
 Și celu ce va purta mortăciunea loru 28
 să-și spele vestmintele sale, și să fie
 necuratu pêně séră; necurate *să fie*
 voui aceste!

Și dintre tērétóre, cari se tērěscu 29
 pe pământu, aceste *să fie* voui ne-
 curate: Nevăstuica, și șórecele și
 țestósa duple felulu seu; Arietulu, 30
 și camelionulu, șiopêrla, melculu și
 cârtița. Necurate *să fie* voui aceste 31
 dintre toate tērétóarele; totu ce se va
 atinge de d'însele, după ce voru fi
 muritu, acela necuratu să fie pêně
 séră. Și totu aceea pe care va căde 32
ceva din aceste, dupa ce voru fi mu-
 ritu, necuratu va fi: fie vase de lem-
 nu, séu vestminte, séu pele, séu sa-

cu; ori-ce vasu, carele servesce la o trebuință, să se pună în apă, și necuratu să fie pînă sêră: dup'aceia
 33 curatu va fi. Și totuși vasulu de lutu, în care va căde *ceva* din aceste, totu ce *va fi* într'insulu necuratu să
 34 fie, și să-lu stricați. Tótă mîncarea care se mîncă, preste care aru căde *asemenea* apă, necurată să fie; și tótă bêtura, care se bea din *asemenea* vasu, necurată să fie. Și totu
 35 *lucru*lu, preste care va căde din mortăciunile acestora, necuratu să fie; *fie acela* cuptoru sêu vêtră, să se dărime, *că* necurate *sînt*, și necurate
 36 să fie vouî. Dară isvórele și fontănele, *cari sînt* adunături de apă, curate voru fi. Și celu ce se va atinge de mortăciunea acestora necuratu să
 37 fie. Și dacă din mortăciunea acestora va căde pe careva semîntă, care este
 38 a se semêna, aceea curată *va fi*. Êru de se va turna apă preste semîntă, și va căde din mortăciune preste d'insa, aceea necurată *să fie* vouî.
 39 Și dacă va muri din vitele, cari *sînt* vouî de mîncare, celu ce se va atinge de mortăciunea acesteia, necuratu să fie pînă sêră. Și celu ce va
 40 mânca din *asemenea* mortăciune să-și spele vestmintele sale, și să fie necuratu pînă sêră; așa și acela, care va purta mortăciune, să-și spele vestmintele sale, și să fie necuratu pînă sêră.
 41 Și tótă tîrêtórea, ce se tîresce pe pămîntu, urîciune *să fie* vouî: să nu
 42 se mîncă. Și totu ce se tîresce pe pânțele, și totu ce âmbilă pe patru *labe*, sêu totu ce are mai multe pecióre, din tóte tîrêtórele câte se tîrescu pe pămîntu, să nu mîncăți;
 43 *că* urîciune *sînt*. Nu vî necurățiți sufletele vóstre prin tîrêtóre ce se tîrescu, și nu vê întinați sufletele vóstre printr'insele, facêndu-vê necurați prin ele. Că eu *sînt* Iehova,
 44 Dumneđu vostru; deci sântiți-vê, și să fiți sânti; că eu sântu *sînt*; nici să vê întinați cu ori-ce tîrêtóre, ce se tîresce pe pămîntu. Că eu Iehova, eu *sînt*, carele v'amu scos
 45 pre voi din pămîntulu Egiptului, ca să fiu vouî Dumneđu; voi dară sânti să fiți, că eu sântu *sînt*.

Acêsta *este* legea despre vite, și 46
 despre paseri, și despre tótă viețuitórea ce se mîscă în apă, și despre tótă viețuitórea ce se tîresce pe pămîntu: Ca să puteți deosebi între 47
 necuratu și între curatu; și între animalele, cari se potu mîncă, și între animalele, cari nu se potu mîncă.

CAP. 12.

Curățirea femeeloru după nascere de copii.

1 Și Iehova vorbi cătră Moisi, dîcêndu: Vorbesce fiiloru lui Israelu, dîcêndu: Femeea, care va concepe semîntă, și va nasce parte bărbătescă, necurată să fie șapte zile; ca și pe timpul firei ei necurată să fie. Și în 3
 4 ziua a opta să se circumcidă carnea prepuțului lui. Și ea în trei-đeci și 4
 5 trei de zile să ședă în sângele curățirei ei; de nimicu sântu să nu se atingă, și în sanctuaru să nu între, pînă ce nu se voru împlini zilele curățirei ei. Și de va nasce parte femească, necurată să fie două septemâni, ca și pe timpul firei ei; și șese-đeci și șese de zile să ședă în sângele curățirei ei.

6 Și împlinindu-se zilele curățirei ei, pentru fiu sêu pentru fêta, ea să aducă unu miel de unu anu dreptu olocaustu, și unu puiu de porumbu sêu o turturică dreptu sacrificiu pentru păcatu, la preutu, la ușa cortului întrunirei. Și *acesta* să le aducă 7
 8 înaintea lui Iehova, și să facă espiare pentru ea; și așa ea se va curăți de curgerea ei de sânge. Acêsta *este* legea pentru femeea ce nasce parte bărbătescă sêu femească. Și de nu-i va da mâna să aducă unu miel, atunci să iee două turturele sêu doi pui de porumbu, unul dreptu olocaustu și altulu dreptu sacrificiu pentru păcatu; și preutul să facă espiare pentru ea, și ea va fi curățită.

CAP. 13, 14.

Legi despre lepră și curățirea ei.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi și lui Aaronu, dîcêndu: Cîndu pe pelea corpului cuiva se va vedé înflătură sêu bubă, sêu beșicuță, și aceste de pe pelea corpului lui aru puté fi plagă de lepră; pre unulu ca acela să-lu aducă la Aaronu preutul, sêu la u-

3 nulu dintre fiii lui, preuții. Și preutulu vedându plaga pe pelea corpului *acestuia*, și că părulu de la plagă s'a schimbatu în albu, și plaga la vedere *este* mai adâncă de câtu pelea corpului seu; *acésta este* plaga de lepră; și privind preutulu pre unulu

4 ca acesta, să-lu judece necuratu. Dacă beșicuța de pe pelea corpului seu *va fi* albă, și la vedere nu *este* mai adâncă de câtu pelea, și părulu de pe d'insa nu s'a schimbatu în albu; preutulu pre *celu cu* plagă să-lu închidă șapte zile. Și după șapte zile preutulu *erăși* să-lu vedă; și *éccé*, *dacă* plaga după părerea lui stă în locu, *și* plaga nu s'a întinsu pe pele, preutulu să-lu închidă pre acesta a

6 duoa oră șapte zile. Și preutulu la a șeptea zi să-lu vedă a duoa oră; și *éccé*, *dacă* plaga a mai scăduțu, *și* plaga nu s'a mai întinsu pe pele, pre acesta preutulu să-lu judece curatu; *că* bubă *este*; și acesta să-și spele

7 vestmintele sale, și va fi curatu. Și dacă bubă s'aru întinde pe pele, după ce preutulu pre acesta l'a vedutu și curatu l'a judecatu, elu să se arete

8 încă odată preutului; Și vedându-lu acumu preutulu, și *éccé* bubă s'a întinsu pe pele, preutulu să-lu judece pre acesta necuratu; lepră *este*.

9 De va fi plaga de lepră pe unu o-

10 mu, acela să se aducă la preutu. Și după ce-lu va vedé preutulu, și *éccé* înflătură albă *este* pe pele, și *acésta* a schimbatu *faça* părului în albu, și în acea înflătură *se va vedé* și carne

11 viă; Aceea *este* lepră învechită pe pelea corpului aceluia; și preutulu să-lu judece necuratu; și să nu-lu

12 închidă, că necuratu *este*. Și dacă lepra va înflori pe pele, și lepra va acoperi totă pelea *aceluia cu* plagă de la capu pêne la peciôrele lui, pêne unde preutulu 'lu va vedé cu ochii;

13 Dacă preutulu 'lu va vedé, și *éccé* lepra va fi acoperitu totu corpulu acestuia, *pre celu cu* plagă 'lu va judeca curatu, *că* *plaga* s'a schimbatu

14 totă în albu; curatu *este*. Și în ziua în care se va areta pe d'insulu carne

15 viă, va fi necuratu. Si preutulu vedându carnea viă, pre acesta 'lu va judeca necuratu; carnea viă *este* ne-

curată: lepră este. S'eu dacă carnea cea 16 viă *erăși* se va schimba în albu; acela să m'ergă la preutu. Și dacă vedându-lu 17 preutulu, *éccé* plaga s'a chimbatu în albu, preutulu *pre celu cu* plagă să-lu judece curatu; curatu *este*.

Și *dacă* pe pelea corpului *cui* va 18 fi rână, și aceea se va vindeca; Și în 19 locul unde a fostu rână va rămâne înflătură albă, s'eu beșicuță albă, roșetică, acela să se arete preutului. Și 20 vedându-lu preutulu, și *éccé* la vedere ea *este* mai adâncă de câtu pelea, și părulu de pe d'insa s'a schimbatu în albu, preutulu pre acela să-lu judece necuratu; plagă de lepră *este*, care a eșitu din rână. Éru dacă 21 preutulu 'lu va vedé, și *éccé* părulu de pe d'insulu nu *va fi* albu, și ea nu *va fi* mai adâncă de câtu pelea, că încă s'a trasu; preutulu pre acesta să-lu închidă șapte zile. Și dacă se 22 va întinde pe pele, preutulu pre acesta să-lu judece necuratu; plagă *este*. Éru dacă beșicuța va sta în locu, 23 *și* nu se va întinde, uscarea acelei rani *este*; și preutulu să-lu judece curatu.

Și dacă carnea are în pelea sa o 24 înflamațiune ardetóre, și *carnea* viă a părței inflamate are o beșicuță albă, roșetică s'eu albă *numai*; Preu- 25 tulu să-lu vedă, și *éccé* *dacă* părulu s'a schimbatu în albu în beșicuța, și la vedere ea *este* mai adâncă de câtu pelea, lepră *este*, care a înflorit în înflamațiune; deci preutulu pre acesta să-lu judece necuratu; plagă de lepră *este*. Și dacă vedându-lu 26 preutulu, *éccé* peru albu în beșicuța nu *este*, și ea nu *este* mai adâncă de câtu pelea, și ea a scăduțu; preutulu pre acesta să-lu închidă șapte zile. Și a șeptea zi preutulu să-lu vedă; 27 *și* dacă ea s'a mai întinsu pe pele, preutulu să-lu judece necuratu; plagă de lepră *este*. Și dacă beșicuța a 28 statu în locu, *și* nu s'a mai întinsu preste pele, ci s'a trasu, înflătură cu înflamațiune *este*; și preutulu pre acesta să-lu judece curatu; că uscarea acelei înflamațiuni *este*.

Dacă unui bărbatu s'eu unei femei 29 se va areta plagă la capu s'eu la bărbă; Și *dacă* preutulu vedându pla- 30

ga, éccé la vedere ea *este* mai adâncă de câtu pelea; *avându* într'însa përu subțire galbënu; pre acela să-lu judece preutul necuratu; porigine *este*, lepră de capu séu de barbă.

31 Și dacă vedându preutul acea plagă de porigine, éccé la vedere nu *este* mai adâncă de câtu pelea, și përu de pe d'însa nu *este* negru, preutul pre *acesta cu* plagă de porigine să-lu

32 închidă șapte ȝile; Și în a șptea ȝi vedându preutul acea plagă, și éccé poriginea nu s'a întinsu, nici përu de pe d'însa nu *e* galbënu, și poriginea la vedere nu *este* mai adâncă de câtu pelea, *celu cu* plagă să se radă, dară *loculu cu* poriginea să nu-lu radă;

33 Și preutul pre *celu cu* poriginea să închidă a dua ora șapte ȝile. Și în a șptea ȝi să vedă preutul poriginea, și éccé *dacă* poriginea nu s'a întinsu pe pele, și la vedere nu *este* mai adâncă de câtu pelea, preutul pre *acesta* să-lu judece curatu; și spălându-și vestmintele sale, curatu

35 va fi. Și dacă poriginea s'a întinsu pe pele, după ce *acesta* a fostu judecatu curatu, preutul 'lu va vedé,

36 Și éccé *dacă* poriginea s'a întinsu pe pele, preutul să nu se mai uite după përu galbënu; necuratu *este*. Și dacă la părerea lui poriginea a statu pe locu, și dintr'însa a crescutu përu negru; poriginea s'a vindecatu; curatu *este*; și preutul să-lu judece curatu.

38 Și dacă unu bărbatu séu o femeie are pe pelea corpului beșicuțe, beșicuțe albe, Preutul 'lu va vedé, și éccé *dacă* beșicuțele pe pelea corpului lor *sunt* trase în albu, pată albă *este*, ce a înfloritu în pele; curatu *este*.

40 Și *dacă* unui bărbatu a cădutu përu de pe capu, acela *este* pleșu: curatu *este*. Și *dacă* i-a cădutu përu de pe capu numai dinainte, *este* pleșu în partea dinainte; curatu *este*.

42 Și dacă pe pleșuvia lui cea de dinapoi, séu pe pleșuvia cea de dinainte, se va ivi bubă albă roșetică, lepră *este*, care înfloresce în pleșuvia capului lui, cea de dinapoi séu de dinainte.

43 Și preutul cercetându-lu, și éccé *dacă* înflătura acelei bube *va fi* albă roșetică pe pleșuvia de dinapoi

séu de dinainte, asemenea cu lepra de pe pelea carnei, Omuleprosu *este*; 44 necuratu *este*; preutul să-lu judece necuratu; plagă *este* pe capulu lui.

Și leprosulu, care *va ave* acéstă 45 plagă, să aibă vestmintele rupte, și capulu descoperitu, și buzele d'asupra acoperite, și să strige: necuratu, necuratu! Necuratu să fie elu în totu 46 timpulu, câtu *va fi* acéstă plagă pe d'însulu; necuratu *este*, și *va* locui singuru; afară din tabără *să fie* locuința lui.

Și *dacă* careva vestmentu *va fi* 47 atinsu de plagă de lepră, *fie* acela vestmentu de lână séu vestmentu de inu; *Fie* acela în urdélă séu în bă- 48 tătură de inu séu de lână, séu în pele, séu în ori-ce lucru de pele; Și 49 plaga *va fi* verde séu roșă în vestmentu séu în pele, *fie* în urdélă séu în bătătură, séu în ori-ce lucru de pele, plagă de lepră *este*, și să se arete preutului. Și preutul, după ce 50 *va vedé* plaga, să închidă *vestmentu-lu cu* plaga șapte ȝile. Și *dacă* *va* 51 vedé elu în a șptea ȝi, că plaga s'a întinsu în acelu vestmentu, *fie* în urdélă séu în bătătură, séu în pele, séu în ori-ce lucru făcutu din pele, *acea* plagă *este* lepră roșetóre, acelu *lucru este* necuratu. Și vestmentulu să se 52 ardă, *fie* urdélă séu bătătură de lână séu de inu, séu ori-ce lucru de pele, în care *va fi* plagă; că *acésta este* lepră roșetóre; cu focu să se ardă.

Și dacă *va vedé* preutul, și éccé 53 pata nu s'a întinsu în vestmentu, *fie* în urdélă, *fie* în bătătură, séu în ori-care lucru de pele; Preutul să or- 54 dine, ca *acea* parte, unde *este* pată, să se spele, și să o închidă a dua ora șapte ȝile. Și *dacă* preutul pre 55 *acelu lucru cu* pată 'lu *va vedé*, după ce s'a spălatu, și éccé pata nu și-a schimbatu față, și pata nu s'a mai întinsu; necuratu *să fie*; cu focu să-lu arđi; *lepră* roșetóre *este*, *fie* pe dosu séu pe față. Și dacă preutul 56 'lu *va vedé*, și éccé pata, după ce s'a spălatu, s'a trasu, elu pre *aceea* să o rupă de la vestmentu, séu de la pele, de la urdélă séu de la bătătură; Și 57 *dacă* ea totu se *va* mai vedé în vestmentu, séu pe urdélă séu pe bătātu-

58 ră séu pe ori-ce lucru de pele, aceea *este lepră* care a înflorit; cu focu să ardi lucrulu, pe care *este* plaga. Și acelu vestmētu, fie urdělă séu bătătură séu ori-ce lucru de pele, pre care l'ai spălatu, și plaga s'a dusu, să se mai spele a duoa órá; și curatu va fi.

59 Acésta *este* legea plagei de lepră la vestminte de lână séu de inu, la urdělă séu la bătătură, séu la ori-ce lucru de pele, spre a le judeca curate séu necurate.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcēdu:
2 Acésta este legea pentru celu leprosu în diua curățirei lui: Să se aducă la preutu; Și preutulu să éśă afară din tabără, și să-lu védă preutulu, și éccē *dacă* plaga de lepră se va fi vin-
4 decatu de pe celu leprosu, Preutulu să ordine pentru celu ce are să se curățe, ca să iee duoē paseri vie, curate, și lemnu de cedru, și carmesinu-roșiu, și isopu; Și să ordine preutulu una din acele paseri să o junghia, *turnāndu sângele* într'unu vasu de
6 lutu, preste apă viă; Și paserea cea viă și lemnele de cedru și carmesinuluroșiu și isopulu să le iee, și cu paserea cea viă să le întingă în sângele paserei celei junghiate preste apa cea
7 viă; Și *cu aceste* să stropéscă de șapte ori preste acela carele are să se curățe de lepră; Și să-lu judece curatu; și paserea cea viă să o lase pe câmpuri.

8 Și celu ce are să se curățe, să-și spele vestmintele sale, și să-și radă totu părulu seu, și să se scalde în apă, și curatu va fi; și după acésta să între în tabără, și să locuésca afără de cortulu seu șapte dîle. Și a șeptea dî elu să-și radă totu părulu seu, capulu, barba, și sprincenele; totu părulu seu să-lu radă; și vestmintele sale să le spele, și corpulu să-lu scalde cu apă; și curatu va fi.

10 Și a opta dî să iee duoi miei fără defectu, și o óie de unu anu fără defectu, și trei decimi de flórea făinei frământată cu oleiu *pentru* daru de
11 pâne, și unu logu de oleiu. Și preutulu, acela ce curăță, să pună pre cela ce are să se curățe să stee, îm-

preună cu acele lucruri, înaintea lui Iehova, *la* ușa cortului întrunirei. Și 12 preutulu luāndu unulu din miei, să-lu aducă sacrificiu pentru vină, și logulu de oleiu; și pre aceste să le légāne înaintea lui Iehova *dreptu* daru legānatu. Și mielulu să-lu jun- 13 ghiă în loculu, unde se junghie sacrificiele pentru păcatu și olocauștele, în locu sântu; că precumu sacrificiulu pentru păcatu, *asa* și celu pentru vină *sunt* ale preutului; lucru pré sântu *este*. Și preutulu să iee din 14 sângele sacrificiului pentru vină, și să pună pe mólele urechei drepte a ace-luia care are să se curățe. și pe pal-
maculu mânei lui celei drepte, și pe degetulu celu mare alu peciorului lui celui dreptu;

Și preutulu să iee din logulu de 15 oleiu, și să tórne în palma mânei stāngi a lui; Și preutulu, întingē- 16 du-și degetulu dreptei sale în oleiulu ce *este* în mâna sa cea stāngă, cu degetulu seu să stropéscă din oleiu de șapte ori înaintea lui Iehova; Și 17 din oleiulu remasu în mâna sa preutulu să pună pe mólele urechei drepte a acelui ce are să se curățe, și pe palmaculu mânei sale drepte, și pe degetulu celu mare alu peciorului dreptu alu lui, de asupra preste sângele de sacrificiu pentru vină. Și ole- 18 iulu remasu în mâna dréptă a preutului, să-lu pună pe capulu celui ce are să se curățe, și preutulu să facă espiare pentru d'însulu înaintea lui Iehova; Și preutulu să aducă sacri- 19 ficiulu pentru păcatu, și să facă espiare pentru celu ce are să se curățe de necurățenia sa, și după aceea să junghia olocaustulu; Și preutulu să 20 aducă olocaustulu și darulu de pâne pe altaru, și făcēndu preutulu espiare pentru d'însulu, curatu va fi.

Și *dacă va fi* săracu, și nu-i va da 21 mâna să aducă *acésta*, să iee unu mîelu ca sacrificiu pentru vină dreptu daru legānatu, spre a face espiare pentru d'însulu; și o decime *de efă* de flórea făinei, frământată cu oleiu, pentru daru de pâne, și unu logu de oleiu; Și duoē turturele séu duoi 22 pui de porumbu, dupre a lui avere, dintre cari unulu să fie sacrificiu pen-

23 tru păcatu și altulu olocaustu. Și să
le aducă la preutu a opta și a cură-
țirei sale, la ușa cortului întrunirei,
24 înaintea lui Iehova. Și preutul să
iee mielulu de sacrificiu pentru vină,
și acelu logu de oleiu, și pre aceste
legându-le preutul, să le aducă
daru legânatu înaintea lui Iehova;
25 Și preutul să junghie mielulu de sa-
crificiu pentru vină, și luându din
sângele sacrificiului pentru vină, să
pună pe môlele urechei drepte a ace-
lui ce are să se curățe și pe palma-
culu mânei drepte și pe degetulu ce-
lu mare alu peciorului dreptu alu
26 seu. Și preutul să tórne și din oleiu
în palma mânei celei stângi a lui;
27 Și cu degetulu mânei celei drepte să
stropéscă preutul din oleiulu din
mâna stângă de șapte ori înaintea
28 lui Iehova; Și preutul din oleiulu
din mâna sa să pună pe môlele ure-
chei drepte a acelu ce are să se
curățe, și pe palmaculu mânei sale
drepte și pe degetulu celu mare alu
peciorului seu dreptu, pe locul san-
29 gelui din sacrificiulu pentru vină. Și
oleiulu remasu în palma mânei preu-
tului să-lu pună pe capulu celui ce
are să se curățe, ca să facă espiare
pentru d'însulu înaintea lui Iehova.
30 Și să aducă una din turturele, séu
unu puiu de porumbu dintr'acele cari-i
31 va da lui mâna: Din ce-i va da mâ-
na, unulu să fie sacrificiu pentru pă-
catu, și altulu olocaustu, cu darulu
de pâne; și preutul să facă espiare
pentru celu ce are să se curățe înain-
tea lui Iehova.
32 Acésta *este* legea pentru celu ce are
plagă de lepră, și nu-i dă mâna pen-
tru curățirea sa.
33 Și Iehova vorbi lui Moisi și lui
34 Aaronu, dicându: După ce veți intra
în pământulu Canaanu, pre care-lu
dau voui întru moscenire; de voi
trămete plaga de lepră în vre o casă
35 din moscenirea vóstră; Să vină celu
alu cui *este* casa, și să arete preutului,
dicându: Pare-mi-se că *este ceva* ca
36 plagă în casa *mea*. Atunci preutul
să ordine, ca să deșerte casa aceea,
mai nainte d'a intra preutul într'insa,
ca să védă acea plagă; pentru ca să
nu se facă necurate tóte câte *sunt* în

casă; și dup'aceea să între preutul
spre a vedé casa. Și va vedé elu plaga, 37
și éccé *dacă* plaga *este* pe părății
casei aceleia, ca gropișóre verđi séu
roșetice, și la vedere *sunt* mai adânci
de câtu păretele; Atunci preutul să 38
ésă din casă la ușa casei, și să încuie
casa șapte zile; Și în a șeptea și să se 39
întórcă preutul, și să o védă, și éccé
dacă plaga s'a întinsu pe părății casei;
Preutul să ordine să scótă petrele 40
pe cari *este* plaga, și să le arunce afară
din cetate, într'unu locu necuratu.
Și casa să se răđeluéscă pe din lă- 41
întu juru împrejuru, și tencuêla ră-
đeluită să se arunce afară de cetate
într'unu locu necuratu. Și luându alte 42
petre, să se pună în locul petreloru
scóse, și altă tencuêlă să iee, și să
tencuéscă *din nou* casa. Și dacă plaga 43
se va întórce și va înflori în acea
casă, după scóterea petreloru ei, și
după ce casa s'a răđeluitu și *din nou*
s'a tencuitu; Preutul venindu, să 44
védă, și éccé, *dacă* s'a mai întinsu
în casă, lepră rodétóre *este* în acea
casă; necurată *este*. Și voru strica 45
casa: petrele ei, și lemnele ei, și tótă
tencuêla casei; și le voru scóte afară
din cetate într'unu locu necuratu; Și 46
celu ce va intra în acea casă în tim-
pulu câtu va fi ea încuiată, necuratu
să fie pêně séra. Și celu ce va dormi în 47
acea casă să-și spele vestmintele sale;
asemenea și celu ce va mânca în acea
casă să-și spele vestmintele sale.

Și dacă preutul venindu o va vedé, 48
și éccé plaga nu s'a întinsu în casă,
după ce casa *din nou* se va tencuí,
preutul pre *acea* casă curată să o
judece, căci plaga s'a vindecatu. Și 49
elu, spre a curăți casa, să iee duoe
paseri și lemn de cedru și carme-
sinu-roșiu și isopu; Și pre una din 50
paseri să o junghie, *turnându sângele*
într'unu vasu de lutu, preste apă viă.
Și să iee lemnulu de cedru și isopulu 51
și carmesinulu-roșiu și paserea cea
viă, și pre tóte să le întingă în sân-
gele paserei acelei junghiate și în apă
viă, și *cu ele* să stropéscă casa de șapte
ori; Și să curățe casa cu sângele pa- 52
serei aceleia și cu apă viă, și cu paserea
cea viă și cu lemnulu de cedru, cu iso-
pulu și cu carmesinulu. Și paserea cea 53

viă să o lase afară din cetate *să sbóre* pe câmpuri; și *așa* să facă espiare pentru casa aceea; și curată va fi.

54 Acésta *este* legea pentru tótă plaga
55 de lepră și de porigine; Și pentru
lepra de vestminte, și pentru cea de
56 casă; Și pentru înflătură, pentru bube,
57 și pentru beșicuțe. Spre a învăța, cându
este cineva necuratu și cându *este* cu-
ratu. Acésta *este* legea pentru lepră.

CAP. 15.

Legi despre necurătenia ceremonială.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi și lui
2 Aaronu, dîcîndu: Vorbiți fiiloru lui
Israelu, și dîceți lor: Bărbatului
cărui i se va face curgere din carnea
3 sa, curgerea sa *este* necurată. Și ne-
curătenia sa în curgerea sa este acésta:
cându curgerea sa va lua carnea sa,
său că carnea sa va opri curgerea sa,
4 necurătenia lui *este*. Totu asternutulu
pe care se culcă celu ce avea curgere,
necuratu este; și totu lucrulu pe care
5 șede, necuratu este. Și celu ce se
atinge de asternutulu acestuia, să-și
spele vestmintele sale, și să se scalde
în apă, și necuratu să fie pînă séră.
6 Și celu ce va ședé pe lucrulu, unde
a ședutu celu cu curgere, să-și spele
vestmintele sale, și să se scalde în
7 apă, și necuratu să fie pînă séră. Și
celu ce se va atinge de corpulu acelui
cu curgere, să-și spele vestmintele
sale, și să se scalde în apă, și necu-
8 ratu să fie pînă séră. Și dacă celu cu
curgerea va scuipa pre unulu ce este
curatu, acesta spălându-și vestmin-
9 tele sale, să se scalde în apă, și ne-
curatu să fie pînă séră. Și tótă înșeu-
uătura pe care va călări celu cu
10 curgere necurată va fi. Și totu însulu,
care se va atinge de ceva lucru, ce a
fostu subu d'însulu, necuratu să fie
pînă séră; și celu ce va purta acelu
lucru, spălându-și vestmintele sale,
să se scalde în apă, și necuratu să fie
11 pînă séră. Și totu însulu de care se
va atinge celu cu curgere, fără să-și
fie spălatu mânele cu apă, acela să-și
spele vestmintele sale, și să se scalde
în apă, și necuratu să fie pînă séră.
12 Și vasulu de lutu, de care se va atinge
celu cu curgere, să se spargă; și

totu vasulu de lemnu să se spele cu
apă. Și cându celu cu curgerea se va 13
curăți de curgerea sa, să numere șapte
dile de la curățirea sa, și să-și spele
vestmintele sale, și să-și scalde cor-
pulu seu în apă viă; și curatu va fi.
Și a opta di să iee elu duoë turturele, 14
său doi pui de porumbu, și să vină
înaintea lui Iehova, la ușa cortului
întrunirei, și să le dee preutului; Și 15
preutulu să aducă pre una sacrificiu
pentru păcatu, și pre cea-l-altă olo-
caustu. Și preutulu să facă espiare
pentru d'însulu înaintea lui Iehova
pentru curgerea sa.

Și de va eși vre unuia semînța de 16
împreunare, acela să-și spele totu
corpulu cu apă, și necuratu să fie
pînă séră. Și totu vestmîntulu, și 17
tótă pelea, preste care va căde se-
mînța de împreunare, să se spele cu
apă, și necuratu să fie pînă séră. Și 18
femea cu care se va culca bărbatulu,
cărui i se scurge semînța de îm-
preunare, *amînduoi* să se spele cu
apă, și necurați să fie pînă séră.

Și cându vre o femeie va ave cur- 19
gere, și curgerea din corpulu ei va
fi sânge, despărțită să fie șapte dile;
și totu însulu care se va atinge de
d'însa, necuratu să fie pînă séră. Și 20
totu lucrulu pe care se va culca în
timpulu despărțirii ei, necuratu să
fie; și totu *lucrulu* pe care va ședé,
necuratu să fie. Și celu ce se va atinge 21
de asternutulu ei, să-și spele vest-
mintele sale, și să se scalde în apă,
și necuratu să fie pînă séră. Și totu 22
celu ce se va atinge de vre unu lucru,
pe care ea a ședutu, acela să-și spele
vestmintele sale și să se scalde în
apă, și necuratu să fie pînă séră. Chiaru 23
și dacă acelu *luvru va fi* pe asternutu
său pe altu lucru, pe care ea tocmai
ședea, și ea se atinse de *acelu lucru*,
necuratu să fie pînă séră. Și de se 24
va culca cineva cud'însa, așa ca firea
ei să fie pe elu, și acela necuratu
să fie șapte dile; și totu asternu-
tulu, pe care s'a culcatu, necuratu
să fie.

Și dacă vre o femeie va ave curgere 25
de sânge mai multe dile, afară de
timpulu despărțirii ei, său cându ea
va ave curgere preste dilele despăr-

țirei ei, necurată să fie în totu timpulu în care curge necurătenia ei, ca și în timpul despărțirii ei; necurată să fie ea. Totu asternutulu, pe care va dormi ea în toate ȳilele curgerii sale, să fie ei ca și asternutulu din timpul despărțirii ei; și totu lucrulu, pe carele va șede ea, necuratu să fie, ca și în necurătenia despărțirii ei. Și totu celu ce se va atinge de aceste, necuratu să fie, și să-și spele vestimintele sale, și să se scalde în apă, și necuratu să fie pene séră. Și după ce se va curăți de curgerea ei, să numere șapte ȳile, și atunci curată va fi. Și a opta ȳi să-și iee turturele, séu doi pui de porumbu, și să-i aducă preutulu la ușa cortului întrunirii; Și preutul să aducă unulu sacrificiu pentru păcatu, éru altulu olocaustu, și să facă preutul espiare pentru d'insa înaintea lui Iehova, pentru curgerea necurăteniei ei.

Așa să despărțiți pe fiii lui Israelu de la necurăteniele loru, ca să nu móră pentru necurătenia loru, întinându locașulu meu care *este* în mediloculu loru.

Acésta *este* legea pentru celu cu curgere, și *pentru celu* din care ese semința de împreunare, și care prin acésta se necurătesce; Și pentru femeea care are la fire *în timpurile* despărțirii ei, și pentru ori-cine ce pătinesce de curgere, fie bărbatu séu femeu; și pentru bărbatulu, care se va culca cu femeu necurată.

CAP. 16.

Legea pentru ȳiua cea mare de espiare din fie care anu.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi după mórtea celoru doi fii ai lui Aaronu, cându ei se apropiară de Iehova și muriră;

2 Și Iehova ȳise lui Moisi: Vorbesce lui Aaronu, fratele teu, ca să nu între ori-cându în sanctuaru, în lăintru de perdeua dinaintea propițiatorulu, care *este* preste chivotu, ca să nu móră; că eu mă voiu areta în nuoru de asupra propițiatorulu. Cu aceste să între Aaronu în sanctuaru: Cu unu vițelu dreptu sacrificiu pentru păcatu, și cu unu berbecu dreptu olocaustu. Cu tunică sacră de inu să se îmbrace, punându-și pulpanele de

inu pe corpulu seu, și să se încingă cu cingetórea de inu, și *pe capu* să-și lege mitra de inu; vestminte sacre *sunt* aceste; și elu corpulu seu să-lu spele cu apă, și să se îmbrace cu d'insele. Și de la comunitatea filoru lui Israelu să iee doi ȳiapi spre sacrificiu pentru păcatu, și unu berbecu spre olocaustu.

Și Aaronu să aducă vițelulu sacrificiulu pentru păcatu, care *este* pentru sine, și să facă espiare pentru sine și pentru casa sa. Și să iee pre cei doi ȳiapi, și să-i pună să stee înaintea lui Iehova, la ușa cortului întrunirii. Și Aaronu să arunce sorți pentru cei doi ȳiapi: unu sortu pentru Iehova, și celu-l-altu sortu pentru ȳiapulu de trămesu. Și Aaronu să aducă ȳiapulu, pe care a căduțu sortulu lui Iehova, și să-lu pregătéscă ca sacrificiu pentru păcatu. Și ȳiapulu, pe care a căduțu sortulu, ca să fie ȳiapulu de trămesu, să se pună viu înaintea lui Iehova, spre a face espiare printr'insulu, și spre a-lu trămete ca ȳiapulu de trămesu în pustiiu.

Și Aaronu să aducă vițelulu celu de sacrificiu pentru păcatu, celu pentru d'insulu, și să facă espiare pentru sine și pentru casa sa, și să junghie vițelulu de sacrificiu pentru păcatu, celu pentru d'insulu; Și luându cățuea plină de carbuni aprinși de pe altarulu de dinaintea lui Iehova, și amînduoé mânele pline de tămâia aromatică mênuntă, *pre acestea* să le aducă în lăintrulu perdelei. Și tămâia să o pună pe focu înaintea lui Iehova, ca nuorulu acelei tămâie să acopere propițiatorulu carele *este* de asupra *chivotulu* mărturiei, ca să nu móră; Și luându elu din sângele vițelulu, să stropéscă cu degetulu seu înaintea propițiatorulu cătră resăritu; de șapte ori să stropéscă înaintea propițiatorulu din sânge cu degetulu seu.

Și să junghie ȳiapulu de sacrificiu pentru păcatu, celu pentru poporu, și sângele lui să-lu aducă în lăintrulu perdelei; Și să facă cu sângele lui după cumu a făcutu cu sângele vițelulu, stropindu cu elu spre propițiatoru și înaintea propițiatorulu: Și să facă elu espiare pentru sanctu-

aru, *curățindu-lu* de necurățiile fiiloru lui Israelu și de nedreptățile lor în toate păcatele lor; așa să facă și cu cortulu întrunirei, carele stă între ei, în meșloculu necurăției lor. Și nici unu omu să nu fie în cortulu întrunirei, cându va intra elu în sanctuaru spre a face espiare, pene ce nu va eși și nu va fi făcutu elu espiare pentru sine și casa sa și pentru totă adunarea lui Israelu. Și să 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000

sanctuaru spre a face espiare, să se scôtă afară din tabără, și să se ardă cu focu: peile lor, carnea lor și balega lor. Și celu ce va arde aceste 28
 să-și spele vestmintele sale, și să-și scalde corpulu seu în apă, și după aceea să între în tabără.

Și *acésta* să fie voui lege perpetuă: 29
 în luna a șeptea, a *decea di* a lunii, să vi amăriți sufletele vóstre, și nici unu lucru să nu faceți, nici moscé-
 nulunici străinulu carele petrece între voi. Că în *diua* *acésta* se va face es- 30
 piare pentru voi, spre a vă curăți de toate păcatele vóstre, *ca* voi curați să fiți înaintea lui Iehova. Sabatu de re- 31
 pausu *să fie* voui *acésta*, în care să vi amăriți sufletele vóstre. Lege per-
 petuă *să fie acésta!* *Acésta* espiare 32
 să o facă acelu preutu, care se va unge și se va consacra spre a preuți în loculu părintelui seu, după ce elu se va fi îmbrăcatu cu vestmintele cele de inu, cu vestmintele sacre. Și să 33
 facă espiare pentru sântulu sanctuaru și pentru cortulu întrunirei, și pentru altaru să facă elu espiare, și pentru preuți și pentru totu poporulu aces-
 tei adunări. Și *acésta* să fie voui lege 34
 perpetuă, ca să se facă espiare pentru fiii lui Israelu pentru toate păcatele lor, odată în totu anulu.

Și *Aaronu* făcu așa, duple cumu ordinase Iehova lui Moisi.

CAP. 17.

Ordinu ca sacrificiele să se aducă numai la cortu; mănecarea sângelui oprită.

Și Iehova vorbi lui Moisi, *dicându:* 1
 Vorbesce lui Aaronu și fiiloru lui, și 2
 tuturoru fiiloru lui Israelu, și *di* lor: Acesta *este* cuvântulu, ce-lu ordină Iehova, *dicându:* Ori-cine din casa 3
 lui Israelu va junghia în tabără bou séu mielu séu capră, séu va junghia afară de tabără, Și nu-lu va duce la 4
 ușa cortului întrunirei, spre a-lu aduce daru lui Iohova înaintea locașului lui Iehova, sângele acesta se va socoti omului ca sânge vėrsatu, și stēpi-
 se-va omulu acela din poporulu seu: Pentru ca fiii lui Israelu să aducă 5
 sacrificiele lor, pre cari le sacrifică ei pe câmpuri, pre acele să le aducă înaintea lui Iehova, la ușa cortului

- întrunirei, la preutu, și să le sacrifice
 6 lui Iehova *ca* sacrificie de bucuriă. Și
 preutul să stropască sângele *acelora*
 preste altarul lui Iehova *la* ușa cor-
 tului întrunirei, și grăsimea loră să
 se facă să fumege într-un miros plă-
 7 cutu lui Iehova. Și ei să nu mai sa-
 crifice sacrificiile loră demonilor, cu
 cari au trăit într-un desfrânare; lege
 perpetuă să fie acesta loră în gene-
 rațiunile loră.
 8 Și tu să zici loră: Totu omul din
 casa lui Israel, sau dintre cei străini
 ce locuesc între voi, care aduce olo-
 9 caustu sau *altu* sacrificiu; Și nu-lu
 aduce la ușa cortului întrunirei, spre
 a-lu sacrifica lui Iehova, stărpi-se-va
 omul acela din poporul său.
 10 Și totu omul din casa lui Israel,
 sau dintre cei străini ce locuesc
 între voi, care va mânca veri-ce sânge,
 opune-voiu fața mea contra aceluia,
 care va fi mâncatu sânge, și stărpi-lu-
 11 voiu din poporul său. Căci viața cor-
 pului în sânge *este*, și eu pre elu l'amu
 datu vouă, *ca să-lu puneți* pe altaru,
 spre a face espiaze pentru sufletele
 12 voștre; căci sângele *este*, *prin care* se
 face espiaze pentru sufletu. Dreptu
 aceea amu zisu fiilor lui Israel:
 Dintre voi nimenea să nu mânânce
 sânge, nici străinulu ce locuesc între
 voi să nu mânânce sânge.
 13 Și totu omul dintre fiii lui Isra-
 elu sau dintre străinii cari locuesc
 între voi, care vându prinde fără
 sau pasere care se mânâncă; sângele
 aceleia să-lu scurgă, și să-lu acopere
 14 cu țărână. Că sufletulu fie-cărui corpu
 în sângele lui *este*; viața lui *este*; pen-
 tru aceea amu zisu fiilor lui Israel:
 Sângele din nici unu corpu să nu
 mâncați, că viața a totu corpulu *este*
 sângele lui; Totu celu ce-lu va mânca
 stărpi-se-va.
 15 Și totu însulu, care va mânca mor-
 tăciune sau sfășiatură *de fere*, fie acela
 moscenu, fie străinu, să-și spele vest-
 mintele sale, și să se scalde în apă,
 și necuratu să fie pene sere; și atunci
 16 curatu va fi. Și dacă nu-și va spăla
 vestmintele sale, și corpulu său nu-lu
 va scaldă, va purta fără-de-legea sa.

CAP. 18.

Însoțirile nelegiuite și poftele rele oprite.

Și Iehova vorbi lui Moisi, zicându: 1
 Vorbesce fiilor fiilor lui Israel, 2
 și zii loră: Eu *sunt* Iehova Dumne-
 deulu vostru. După datinele din pă- 3
 mântulu Egiptului, unde ați locuitu,
 să nu faceți; și după datinele pă-
 mântulu Canaanu, într-un care pre
 voi ve voiu aduce, să nu faceți; și
 după legile loră să nu amblați. *Ci* 4
 judecățile mele să le faceți, și legile
 mele să le păziți, amblându într-un ele:
 Eu *sunt* Iehova Dumnedeulu vostru.
 Păziți deci legile mele, și judecățile 5
 mele; pre cari de le va face omul,
 viu va fi într'însele: Eu *sunt* Iehova.
 Omu să nu se apropie de nici o 6
 rudeniă aproape a sa, ca să-i desco-
 pere goliciunea ei: Eu *sunt* Iehova!
 Goliciunea părintelui teu, și goliciu- 7
 nea mumei tale, să nu o descoperi;
 muma 'ți *este*; să nu descoperi goli-
 ciunea ei. Goliciunea femeii părin- 8
 telui teu să nu o descoperi; goliciunea
 părintelui teu *este*. Goliciunea surorii 9
 tale, fiica părintelui teu, sau fiica
 mumei tale, fie născută în casă sau
 afară din casă, goliciunea ei să nu
 descoperi. Goliciunea fetei fiului teu 10
 sau a fetei fiicei tale, goliciunea loră
 să nu o descoperi; că goliciunea ta
este. Goliciunea fetei femeii părin- 11
 telui teu născută din părintele teu,
 soră 'ți *este*, goliciunea ei să nu o des-
 coperi. Goliciunea surorii părintelui 12
 teu să nu o descoperi, ea *este* rudă
 părintelui teu. Goliciunea surorii 13
 mumei tale să nu o descoperi; că ea
este rudă mumei tale. Goliciunea fra- 14
 telui părintelui teu să nu o descoperi;
 de femeia lui să nu te apropii. Ea
este mătușă ta. Goliciunea nurorei 15
 tale să nu o descoperi, femeie fiului
 teu *este*; goliciunea ei să nu o des-
 coperi. Goliciunea femeii fratelui 16
 teu să nu o descoperi; goliciunea fra-
 telui teu *este*. Goliciunea vre unei 17
 femei și fiicei ei să nu o descoperi;
 pre fiica fiului ei, și pre fiica fiicei ei
 să nu le iei, ca să li descoperi goli-
 ciunea loră; rude *sunt*; acesta-i des-
 frânare. Și femeie pe lungă sora ei să 18
 nu iei, pentru a o amări, descoperindu
 goliciunea ei, fiindu ea în viață.

- 19 Și de femei în despărțirea necură-
 20 .țeniei ei, să nu te apropii, ca să-i
 21 descoperi goliciunea ei. Și cu femeea
 22 aprópelui teu să nu te împreuni, în-
 23 tinându-te cu d'insa. Și din semînța
 24 ta să nu treci lui Molocu, și să nu
 25 profanezi numele Dumneșului teu :
 26 Eu *sunt* Iehova. Și cu bărbatu să nu
 27 te împreuni ca cu femei : uríciune
 28 *este*. Și nici unei vite să nu dai cul-
 29 carea ta, ca să te întinezi cu ea ; și
 30 femei cu dobitocu să nu desfrêneze ;
 amestecătură *este*.
- 24 Cu nici una dintr'aceste să nu vă
 întinați, că prin toate aceste s'au în-
 25 tinatu națiunile, pre cari eu le alungu
 26 de dinaintea vóstră. Și pământulu s'a
 27 întinatu, și eu fără-de-legea lui o pe-
 28 depsescu, și pământulu vèrsă pre lo-
 29 citorii lui. Deci păziți legile mele
 și judecățele mele, și să nu faceți
 nici una din aceste uríciuni, nici mos-
 27 cénulu nici străinulu ce petrece între
 28 voi. Că toate aceste uríciuni le fă-
 29 cură ómenii pământului acestuia, cari
 au fostu înaintea vóstră ; și s'a înti-
 30 natu pământulu : Ca pământulu să
 nu vă verse și pre voi, cându 'lu veți
 întina pre elu, dupre cumu vèrsă
 29 națiunile cele înainte de voi. Că veri-
 cine va face vre una din aceste urí-
 ciuni, sufletulu acela, care va face
 30 *acésta* stérpi-se-va din poporulu seu.
- 30 Păziți dară cele ce v'amu ordina-
 tu eu să păziți, ca să nu faceți nici una
 dintr'acele datini urícióse, cari au fostu
 făcute înainte de voi, și să nu vă în-
 tinați cu d'insele : Eu *sunt* Iehova
 Dumneșulu vostru.

CAP. 19, 20.

Feliurite legi.

- 1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicédu :
 2 Vorbesce către totă comunitatea fi-
 loru lui Israelu, și ți loru : Fiți sânti,
 3 că eu Iehova Dumneșulu vostru *sunt*
 sântu.
- 3 Fie-care să cinstéscă pre muma sa
 și pre părintele seu ; și sabatele mele
 să le păziți ; eu *sunt* Iehova Dumne-
 4 șulu vostru.
- 4 Să nu vă întórceți la idoli, și ȃei
 turnați să nu vi faceți voui, că eu *sunt*
 Iehova Dumneșulu vostru.
- 5 Și cându sacrificați lui Iehova sa-

crificiu de bucuriă, sacrificați-lu cu
 bună voiă. În care ȃi 'lu veți sacrifica, 6
 totu într'acea ȃi să-lu mâncați, și a
 dua ȃi ; și ce va rămâne pêne a treia
 ȃi, aceea cu focu să se ardă. Și dacă 7
 dintr'acela va mânca cineva a treia
 ȃi, aceea uríciune *este* ; nu va fibine-
 plăcutu. Și *veri-cine* 'lu va mânca va 8
 purta fără-de-legea sa ; că lucru sânti-
 țitu lui Iehova a profanatu, și stérpi-
 se-va acelu sufletu din poporulu seu.

Și cându veți secera voi semênă- 9
 țurele pământului vostru, să nu seceri
 de totu laturile țéranei tale, nici spi-
 cele cele cădute din secerișulu teu să
 nu aduni. Și în via ta strugurii să nu 10
 strîngi, și bóbele cele cădute să nu
 le culegi în via ta ; săracului și străi-
 nului să le lași pre acele : Eu *sunt*
 Iehova Dumneșulu vostru.

Șă nu furați, nici să nu mințiți, 11
 nici să nu încelați unulu pre aprópele
 seu. Și să nu jurați strîmbu întru 12
 numele meu, și să nu profanezi nu-
 mele Dumneșului teu : Eu *sunt* Ie-
 hova. Pre aprópele teu să nu-lu asu- 13
 presci, nici să-lu despoi ; și simbria
 năimitului să nu rămână preste nópte
 la tine pêne demânétă.

Pre celu surdu să nu-lu vorbesci 14
 de reu, și în calea orbului să nu pui
 pedică ; ci teme-te de Dumneșulu
 teu : Eu *sunt* Iehova.

Șă nu faceți nedreptate la jude- 15
 cată ; să nu cauți la fața celui saracu,
 nici să te sfiesci de fața celui mare ;
 dupre dreptate să judeci pre apró-
 pele teu.

Să nu porți vorbe de reu în popo- 16
 rulu teu, și să nu te redici asupra sân-
 gelui aprópelui teu : Eu *sunt* Iehova.

Șă nu urésci pre fratele teu întru 17
 ânima ta ; ci să mustri pre aprópele
 teu, ca să nu porți păcatu pentru
 d'insulu. Și să nu fii resbunătoru, și 18
 mâniă să nu ȃini asupra fiiloru popo-
 rului teu ; ci iubesc pre aprópele teu
 ca pre tine însu-ȃi : Eu *sunt* Iehova.
 Legile mele să le păziți. 19

Vitele tale *din* două soiuri deose-
 bite să nu le lași a se împărechia ;
 și în țérana ta să nu sémeni deo-
 sebite soiuri de semînță ; și vest-
 mentu din două soiuri de fire, de
 lână și de inu, să nu pui pe tine.

20 Și *dacă* vre unu bărbatu se va culca cu femeie, și acésta *va fi* sclavă păzită a unui bărbatu, și ea nu s'a rescumpăratu, nici libertatei s'a datu; *amînduoi* să se biciuască; *dară* să nu se omóre, pentru că ea n'a fostu liberă. Și elu să aducă sacrificiulu seu pentru vină lui Iehova la ușa cortului întrunirei, unu berbecu dreptu sacrificiu pentru vină; Și preutul, prin acelu berbecu de sacrificiu pentru vină, să facă espiare pentru d'însulu înaintea lui Iehova, pentru păcatulu lui ce l'a făcutu; și i se va erta lui păcatulu ce l'a făcutu.

23 Și cându veți intra în țeră, și veți sădi ori-ce pomu, veți socoti prepuțu ródă loru; trei ani să vî fie voui necircumcisă; să nu se mânânce *dinea*;

24 Și în anulu alu patrulea ródă loru va fi *lucru* sântu, *întru* lauda lui Iehova.

25 Și în anulu alu cincilea să mâncați ródă loru, înmulțindu produsele loru între voi: Eu *sînt* Iehova Dumneșeu vostru.

26 Să nu mâncați *nimicu* cu sânge; și în ghicitorii după vêrcolaci și după nuoru să nu vê amestecați. Marginele pêrului capului vostru să nu le tăiați rotundu, și colțurile barbei tale să nu le strici; Și tăieri în corpulu vostru pentru vre unu mortu să nu vî faceți, și scrisori sepate să nu vî faceți asupra vóstră! Eu *sînt* Iehova.

29 Să nu profanezi prefiica ta, dându-o pre ea a fi meretrice, ca pămêntulu să nu se necurățescă, și să nu se împle pămêntulu de desfrênare.

30 Sabatele mele să le păziți, și sanctuarulu meu să-lu cinstiți: Eu *sînt* Iehova.

31 La necromanți să nu mergeți, nici pre magi să nu-i întrebați; ca să nu vê întinați cu d'înșii: Eu *sînt* Iehova Dumneșeu vostru.

32 Dinaintea pêrului căruntu te scólă, și fața celui bătrânu o onoréză, și de Dumneșeu teu teme-te: Eu *sînt* Iehova.

33 Și dacă vr'unu străinu va petrece la tine în pămêntulu vostru, pre elu să nu asupriți. Ca și moscénulu dintre voi să vî fie voui celu străinu, carele petrece între voi; și să-lu iubesci ca pre tine însu-ți; că străini ați fostu

și voi în pămêntulu Egiptului; Eu *sînt* Iehova, Dumneșeu vostru.

Să nu faceți nedreptate la judecată, 35 în linii, în cumpene și în măsuri. Cumpene drepte, petre drepte, efă 36 dréptă și hinu dreptu să aveți: Eu *sînt* Iehova Dumneșeu vostru, care v'amu scosu pre voi din pămêntulu Egiptului. Pentru aceea să păziți tóte 37 legile mele, și tóte judecățele mele, și să le faceți pre ele: Eu *sînt* Iehova.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicêndu: 1
Și spune și fiiloru lui Israelu: *De va fi* 2
cineva dintre fiii lui Israelu, séu dintre străini cari locuescu în Israelu, care să dee din semînța sa lui Molochu, acela să se omóre, poporulu pămêntului să-lu ucidă cu petre. Și 3
eu voi pune fața mea împotriva omului aceluia, și-lu voi pierde pre elu din poporulu seu; că a datu din semînța sa lui Molochu, ca să întineze sanctuarulu meu, și să întineze numele celu sântu alu meu. Și dacă 4
poporulu pămêntului va închide ochii pentru asemenea omu, cându va da semînța sa lui Molochu, și nu-lu va omorî, Eu voi pune fața mea împotriva acelu omu și împotriva némului seu, și-lu voi pierde din poporulu seu, pre ei și pre toți aceia cari voru desfrêna după Molochu. Și *totu* su- 6
fletulu care se va duce la necromanți și la magi, spre a desfrêna cu ei; pune-voiu fața mea, împotriva acelu sufletu, și-lu voi pierde din poporulu seu. Voi dară sântiți-vê, și 7
fiți sânti, că eu *sînt* Iehova Dumneșeu vostru. Și păziți legile mele și 8
le faceți; Eu *sînt* Iehova carele vê sântesce pre voi.

Că totu omulu, carele va blăstema 9
pre părintele seu séu pre muma sa, să se omóre; a blăstematu elu pre părintele seu séu pre muma sa: sângele lui asupra lui.

Celu ce va comite adulteriu cu fe- 10
mea altuia; acela carele va comite adulteriu cu femea aprópelui seu, să se omóre și bărbatul adulteru și femea adulteră.

Celu ce se va culca cu femea pă- 11
rintelui seu, și goliciunea părintelui

- seu va descoperi, amînduoi să se omóre; sângele loru asupra loru.
- 12 Și de se va culca careva cu nora sa, amînduoi să se omóre, mestecătura au făcutu; sângele loru asupra loru.
- 13 Și dacă unu barbatu se va împreuna cu bărbatu, precumu se culcă cu femee, amînduoi urîciune au făcutu; să se omóre; sângele loru asupra loru.
- 14 Dacă cineva va lua femee și *cu d'însa* și pre muma ei împreună; desfrînare *este* acésta; cu focu să se ardă și elu și ele, pentru ca desfrînare între voi să nu fie.
- 15 Dacă careva se va împreuna cu vită, acela să se omóre, și vita să o uciideți. Și dacă careva femee se va apropia de vre o vită, ca să se împreune cu d'însa, să uciđi și pre femee, și vita să se omóre; sângele loru asupra loru.
- 17 Și dacă careva va lua pre soră-sa; pre fiica părintelui seu, séu pre fiica mumei sale, și-i va vedea goliciunea ei, și ea va vedé goliciunea lui; iubire nebună *este*; amînduoi să se omóre înaintea ochiloru fiiloru poporului loru; elu a descoperitu goliciunea surorii sale, și fără-de-legea sa
- 18 o va purta. Și dacă careva bărbatu se va culca cu femeea ce va avea la fire, și-i va descoperi goliciunea ei, isvorulu ei 'lu descopere, și ea 'și desvêlesce isvorulu sângelui ei; și amînduoi stêrpi-se-voru din mediloculu poporului loru.
- 19 Și goliciunea surorii mumei tale și a surorii părintelui teu să nu o descoperi, că acela descopere pre ruda sa: amînduoi voru purta fără-de-legea loru. Celu ce se va culca cu femeea unchiului seu, acela descopere goliciunea unchiului seu, și voru purta fără-de-legea loru: fără copii voru
- 20 muri! Și de va lua careva pre femeea fratelui seu, faptă necurată *este*, goliciunea fratelui seu a descoperitu; fără de copii voru fi!
- 22 Păziți deci tóte legile mele, și tóte judecățele mele, și le faceți, ca să nu vê verse pămîntulu, în care vê
- 23 duc cu să-lu locuiți. Și să nu amblați duple datinele popóreloru acestora, pre cari amu să le alungu de dinaintea vóstră; că tóte aceste le-au făcutu ele, și pentru aceea le-amu uritu. Și amu đisu voui: Voi veți 24 moscení pămîntulu loru, și eu 'lu voi da voui întru moscenire, pămîntu în carele curge lapte și miere: Eu *sînt* Iehova Dumneđeulu vostru, carele v'amu despărțitu pre voi de *alte* popóre.
- Deci despărțiți vitele curate de cele 25 necurate; și paserile necurate de cele curate; și să nu vî faceți urite sufletele vóstre, *mîncându* vite séu paseri séu alte têrêtoře, ce se têrescu pe pămîntu, pre cari eu vi le-amu despărțitu, că *să vî fie* necurate. Și voi 26 să fiți mie sânti, că eu Iehova *sînt* sântu, și v'amu despărțitu pre voi de *alte* popóre, ca să fiți ai mei.
- Și bărbatulu séu femeea, carele 27 va fi necromantu séu magu, acela să se omóre, cu petre să-lu uciideți; sângele loru asupra loru.

CAP. 21, 22.

Legi pentru preuți și pentru sacrificie.

Și Iehova đise lui Moisi: Vorbesce 1 preuților, fiiloru lui Aaronu, și điloru: Nimenea să nu se spurce pentru vr'unu mortu în poporulu seu. Fără numai pentru vre o rudă aprópe 2 a sa: pentru muma sa, și pentru părintele seu, pentru fiulu seu, pentru fica sa, pentru fratele seu; Și pentru sora sa, *care este* fecióră și-i lîngă d'insulu, și n'a fostu măritată cu bărbatu; pentru aceea se póte spurca. Elu să nu se spurce, domnu *fiindu* 4 în poporulu seu, ca să *nu* se profaneze. Ei *pentru mortu* să nu-și pleșuvéscă capulu, nici să-și tundă colțurile barbei loru, nici tăieturi pe corpulu loru să nu-și facă. Sânti să 6 fie Dumneđeului loru, și să nu profaneze numele Dumneđeului loru; că ei aducu sacrificiele cu focu ale lui Iehova, pânea Dumneđeului loru; deci sânti să fie.

Meretrice séu profanată să nu-și 7 iee de femee, nici pre una lepédată de bărbatulu seu să nu-și iee, că sântu *este* Dumneđeului *seu*. De sântu 8 să-lu aibi, că elu pânea Dumneđeului teu aduce; sântu să-ți fie, că

eu Iehova, care vă sântesc pre voi,
 9 *sunt* sântu. Și fêta unui preutu de
 se vă profana, făcându-se meretrice,
 profanăză pre părintele ei; cu focu
 să se ardă.
 10 Și archiereulu care *este* mai mare
 între frații *sei*, preste a căruia capu
 s'a turnatu oleiulu ungerei, și carele
 s'a consacratu spre a se îmbrăca cu
 vestmintele sacre, capulu să nu și-lu
 descopere, și vestmintele sale să nu
 11 și-le rupă. Și la nici unu omu mortu
 să nu între, și pentru părintele seu
 însu-și, nici pentru muma sa, să nu
 12 se profaneze. Și din sanctuaru să nu
 éasă, ca să nu profaneze sanctuarulu
 Dumneđeului seu; că cununa olei-
 ului ungerei Dumneđeului seu *este*
 13 preste d'insulu; Eu *sunt* Iehova. Și
 14 femeea ce o va lua, *să fie* fecióră. Să
 nu iee nici vėduvă, nici lepėdată, nici
 profanată, *nici* meretrice; pre nici
 15 *una dintr'*aceste să nu iee elu; ci
 elu să iee de femeie fecióră din po-
 16 porulu seu. Și să nu-și profaneze
 semînța sa în poporulu seu; că eu
 Iehova *sunt*, *care-lu* sântesce pre elu.
 16 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu:
 17 Vorbesce lui Aaronu, dicēdu: *Cān-*
du careva din semînța ta în genera-
 18 țiunile loru va ave defectu, acela să
 nu se apropie, ca să aducă pânea
 19 Dumneđeului seu. Că nici unu bār-
 batu, întru care *va fi* defectu, să nu
 se apropie; *nici* bārbatu orbu séu
 schiopu, séu cu nasulu turtitu, séu
 20 cu prisosu în mēdulările sale; Nici
 bārbatu cu peciorulu frāntu, séu cu
 21 mâna frāntă. Nici celu ghebosu, nici
 celu uscatu, nici celu cu albēță pe
 ochiu, nici celu cu scabiu séu cu pe-
 cingine, nici celu cu testiculii frānți;
 22 Nici unu bārbatu din semînța lui
 Aaronu, preutulu, care va ave defec-
 tu, să nu se apropie spre a aduce sa-
 crificie cu focu lui Iehova; defectu
 are, să nu se apropie ca să aducă
 23 pânea Dumneđeului seu. Din pânea
 Dumneđeului seu, *fie aceea* din cele
 pré sante, fie *numai* din cele sante,
 să o mânânce. Dară să nu mērgă la
 perdé, nici să se apropie de altaru;
 că defectu *are*; ca să nu profaneze
 santele mele. Că eu *sunt* Iehova,
care-i sântesce pre ei.

Și *aceste le* spuse Moisi lui Aaronu 24
 și fiiloru lui și tuturoru fiiloru lui
 Israelu.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu: 1
 Vorbesce lui Aaronu și fiiloru lui, ca 2
 ei să se țină departe de lucrurile
 sante ale fiiloru lui Israelu, ca ei să
 nu-mi profaneze numele meu celu
 sântu în acelea pre cari ei mi le-au
 consacratu mie: Eu *sunt* Iehova.
 Spune-li loru: În tôte generațiunile 3
 vōstre totu omulu din semînța vō-
 stră, care fiindu necuratu, se va a-
 propia de lucrurile sacre, pre cari fii
 lui Israelu le voru fi consacratu lui
 Iehova; stēpi-se-va acela de la fața
 mea: Eu *sunt* Iehova. Și veri-cine 4
 din semînța lui Aaronu *va fi* leprosu,
 séu va ave curgere, din cele sante să
 nu mânânce, pēnē ce nu se va curăți;
 și celu ce se va atinge de veri-ce ne-
 curatu prin *atingerea de* mortu; séu
 de unu bārbatu, din care a cursu se-
 mînța de împreunare: Séu care se 5
 va atinge de veri-unu tērētoru, prin
 care se face necuratu; séu de unu omu,
 prin care se face necuratu pentru veri-
 ce necurățeniă a lui; Insulu, care se va 6
 atinge de acesta, necuratu să fie pē-
 nē séra; și să nu mânânce din cele
 sacre, fără numai după ce-și va fi spă-
 latu corpulu seu cu apă. Éru cându 7
 va apune sōrele, curatu va fi, și după
 aceea să mânânce din cele sacre; că
 pânea lui *este*. Mortăciune séu sfășia- 8
 tu *de fēre* să nu mânânce, ca să nu
 se spurge printr'insa; eu *sunt* Ieho-
 va. Și așa ei să păzēscă cele de pă- 9
 zitu, ca păcatu să nu pōrte pentru
 ele, și să *nu* mōră profanându-le. Eu
sunt Iehova, *care-i* sântesce pre ei.

Nici unu străinu din cele sante să 10
 nu mânânce, nici óspetele preutului,
 nici năimitulu *lui* din cele sante să
 nu mânânce. Dacă preutulu vă fi 11
 cumpēratu pre cineva cu argintulu
 seu, acela să mânânce din acele; și
 cei născuți în casa sa, acestia să
 mânânce din pânea lui. Și fêta preu- 12
 tului, cându *se va mărita* după bār-
 batu străinu, nici acēsta să nu *mai*
 mânânce din cele sante aduse daru.
 Dacă fêta preutului va fi vėduvă, séu 13
 va fi lepėdată, dacă nu va ave copii,

și se va reîntorci la casa părintelui ei, ca și în fetia sa, să mânânce ea pâinea părintelui ei : dară nici un
 14 străinu să nu o mânânce. Dacă cineva din nesciință va mânca din cele sante, elu cătră acele să adaogă a cincia
 15 parte dintr'însele, și să le dee preutului cu cele sante împreună. Ca nu ei înși-și să profaneze cele sante ale
 16 fiilor lui Israelu, pre cari acestia le aducu lui Iehova; Și așa să apese
 asupra-li păcatulu *loru*, mâncându din cele sante ale *loru*; că eu *sunt*
 Iehova, *care-i* sântescu pre ei.
 17 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: Vorbesce lui Aaronu și fiiloru
 18 lui și tuturor fiiloru lui Israelu, și li ȳi: *Dacă* cineva din casa lui Israelu și din străinii din Israelu va aduce
 sacrificiulu seu, *fie* acela unu votu alu seu, fie daru de bună voiă ceea ce elu aduce pentru olocaustu lui
 19 Iehova, Să *aduceți aceste* cu bună voia vōstră, masculu fără defectu, din boi, seu din oi, seu din capre.
 20 Nici una din acele ce va ave defectu să nu aduceți, că nu vi va fi bine-primită. Și *cându* careva va aduce
 21 lui Iehova sacrificiu de bucuriă, împlinirea unui votu alu seu, seu daru de bună voiă din cireȳi seu din turme, fără defectu să fie, ca să fie bine-primitu, nici unu defectu să nu fie
 22 într'însulu. Nici unu *animalu* orbu seu frântu, seu ciuntitu, seu bubatu, nici cu scabiă seu cu pecingine, aceste să nu aduceți lui Iehova; și
 nici una dintr'aceste să nu dați lui Iehova *dreptu* sacrificiu cu focu pe
 23 altaru lui Iehova. Boulu seu ôiea, care va avé ceva de prisosu, seu lipsă în mēdularele sale, poȳi aduce daru de bună-voiă, dară pentru votu nu va
 24 fi bine-primitu. Nici animale cu *testiculi* frânȳi, seu stricate, seu întorșe seu tăiete să nu aduceți lui Iehova, și nici să se facă *asemenea* în pământulu vostru. Și din mâna străinului
 25 să nu luați nimica din aceste, spre a le aduce pâne Dumneȳului vostru, că stricăciunea lor *se află* într'însele, *este și* defectu într'însele; nu voru fi bine-primate pentru voi.
 26 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: Viȳelulu, seu mielulu, seu iedulu,

după ce se va fēta, să fie șapte ȳile subu muma *sa*, și de la a opta ȳi și d'ací înainte voru fi bine-primate pentru sacrificiu cu focu lui Iehova. Și vaca, seu ôiea, seu capra să nu o
 28 junghiați *de sacrificiu* totu într'aceeași ȳi cu fētulu seu.

Și cându sacrificați sacrificiu de
 29 mulȳumire lui Iehova, sacrificați-lu astu felu ca să fie bine primitu pentru voi. Acesta totu într' aceeași ȳi
 30 să semânânce; nimica dintr'însulu să nulăsați pe demânēȳă; Eu *sunt* Iehova.

Și să păziți legile mele, și să le
 31 faceți; eu *sunt* Iehova. Nici să nu
 32 profanați numele meu celu sântu, pentru ca eu să mă sântescu întru fii lui Israelu: eu *sunt* Iehova, care vē
 sântescu pre voi, Și care v'amu scosu
 33 pre voi din pământulu Egiptului, ca să fiu voui Dumneȳeu. Eu *sunt* Iehova.

CAP. 23.

Serbătorile sacre numerate și ordinate.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: 1
 Vorbesce fiiloru lui Israelu, și li ȳi: 2
Cātu pentru serbătorile lui Iehova, pre cari voi le veȳi prochiăma ȳile sante, aceste *sunt* serbătorile mele.

Șese ȳile să se lucreze, dară a șe- 3
 ptea ȳi să *fie* sabatu de repausu, ȳi sântă, nici unu lucru să nu faceți; sabatu *este* lui Iehova în tôte locuințele vōstre.

Acestea *sunt* serbătorile lui Iehova, 4
 ȳile sante, pre cari voi să le prochiămați la timpul loru.

În luna ântēia, în patru-spre-ȳece 5
 ale acelei luni, despre séră, pasca lui Iehova *este*. Și în ȳiua a cinci-spre- 6
 ȳecia a acestei luni *este* serbătōrea azimelor, *consacrată* lui Iehova; șapte ȳile să mâncați azime. În ȳiua 7
 ântēia *vȳ* va fi ȳi sântă, nici unu lucru de servu să nu faceți într'însa. Și 8
 să aduceți sacrificiu cu focu lui Iehova în șapte ȳile; a șeptea ȳi *este* ȳi sântă; nici unu lucru de servu să nu faceți.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: 9
 Vorbesce fiiloru lui Israelu, și ȳi lo- 10
 ru: Cându veȳi întra în pământulu, pre care eu 'lu dau voui, și veȳi se-
 cera semēnătorele lui, să aduceți unu omeru din prinōsele secerișului vo-
 11 stru la preutu: Și elu va legăna ome-

- rulu înaintea lui Iehova, spre a fi bine-primitu pentru voi, a doua *și* după sabatu 'lu va legâna preutulu.
 12 *Și* în ziua cându veți legâna acestu omeru, să sacrificați unu miel fără defectu, de unu anu, dreptu olocastu lui Iehova. *Și* darulu lui de pâne să fie: douăzeci *de efă* flórea făinei, frământate cu oleiu, dreptu sacrificiu cu focu lui Iehova, întru mirosu plăcutu; *și* libațiunea lui de vinu să fie a patra *parte* din unu hinu.
 14 *Și* nici pâne, nici grăunți prăjite, nici grăunți în spice să nu mâncați pênă în ziua, pênă cându voi *dintr'acestea* nu veți fi adusu darulu Dumneșului vostru. Lege perpetuă să fie voui *acésta* în generațiunile vóstre în toate locuințele vóstre.
 15 *Și* de a doua *și* după sabatu, de la ziua, cându voi veți fi adusu omerulu legânatu, să numerați, *ca* să fie șapte septemâni întregi; Pênă la a doua *și* după septemâna a șptea să numerați cinci-șeci de zile, *și atunci* să aduceți daru nou de pâne lui Iehova. Din locuințele vóstre să aduceți două pâni dreptu daru legânatu, *cari* să fie din douăzeci *de efă*, din flórea făinei, *cu* dospitu să se cocă; aceste *sunt* prinósele lui Iehova.
 18 *Și* să aduceți pe lungă acea pâne *și* șapte miei de câte unu anu fără defectu; *și* unu vițelu *și* doi berbeci, *cari* voru fi olocastu lui Iehova, împreună cu darulu de pâne alor, *și* cu libațiunile lor, *ca* sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu lui Iehova.
 19 *Și* veți aduce *și* unu ciapu ca sacrificiu pentru păcatu, *și* doi miei de unu anu dreptu sacrificiu de bucuriă. *Și* preutulu pre aceste să le legene dreptu daru legânatu înaintea lui Iehova, împreună cu pânil cele prinóse *și* cu cei doi miei; sante să fie lui Iehova, pentru preutu. *Și* tocmai în *acéstă* *și* să prochiămați *și* sântă, nici unu lucru de servu *în ea* să nu faceți. Lege perpetuă să fie voui *acésta* în toate locuințele vóstre în generațiunile vóstre.
 22 *Și* cându veți secera semănăturile pământului vostru, să nu seceri de totu marginile ogorului teu, nici spicele cele cădute din secerișulu teu

să nu le aduni; pre aceste saracului *și* străinului să le lași. Eu *sunt* Iehova, Dumneșulu vostru.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: 23
 Vorbesce fiiloru lui Israelu, dicându 24
 lor: În luna a șptea, în *ântéia* *și* a 25
 lunei, să fie voui *și* de repausu, amintire cu sunetu de trîmbițe, *și* *și* sântă. Nici unu lucru de servu să nu faceți, *și* 25
 să aduceți sacrificiu cu focu lui Iehova.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: 26
Și în ziua a *șptea* totu a acestei luni 27
 a șptea, să fie *și* de espiare, *și* sântă să vî fie; *și* să vî amăriți sufletele vóstre, *și* să aduceți sacrificiu cu focu lui Iehova. *Și* nici unu lucru să nu 28
 faceți în *acea* *și*: că ea *și* de espiare este, ca să se facă espiare pentru voi înaintea lui Iehova Dumneșulu vostru. Că totu sufletulu, care nu se va 29
 amări în ziua aceea, stêrpi-se-va din poporul seu. *Și* totu sufletulu, care 30
 va face ceva lucru în ziua *acésta*, perde-voiu pre sufletulu acela din poporul seu. Nici o muncă să nu 31
 faceți; lege perpetuă în generațiunile vóstre în toate locuințele vóstre. Sabatu de repausu să fie voui aceea, 32
și să vî amăriți sufletele vóstre în a noua *și* a lunei, séra, din séra pênă în séra să serbați sabatul vostru.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: 33
 Vorbesce fiiloru lui Israelu, dicându: 34
 în ziua a cinci-spre-șptea a lunei *acésteia* a șptea, să fie serbătórea cor-
 turilor, *consecrată* lui Iehova, șptele 35
 zile. În ziua *ântéia* să fie *și* sântă; să nu faceți *într'înșă* nici unu lucru 36
 de servu. Șptele zile să aduceți sacrificiu cu focu lui Iehova, *și* ziua a 37
 opta să vî fie *și* sântă, *și* să aduceți sacrificiu cu focu lui Iehova; înfrênare este; nici unu lucru de servu să nu faceți. Acestea *sunt* serbătórite 37
 lui Iehova, pre cari le veți prochiăma zile sante, spre a aduce lui Iehova sacrificiu cu focu, olocastu, daruri de pâne, sacrificiu, libațiuni, ce trebuie pentru fie-care *și*, la ziua sa; Afară 38
 de sabatele lui Iehova, *și* afară de toate vóturile vóstre, *și* afară de toate darurile cele de bună voia, pre cari voi 39
 le dați lui Iehova. Da, în a cinci-spre-șptea *și* a lunei *acésteia* a șpt-

tea, după ce veți fi culesu venitulu
pământului, să serbați serbatórea lui
Iehova șapte zile; în întâia zi *să fie*
40 sabatu, și a opta zi *să fie* sabatu. Și
în întâia zi să vi luați fruptu din-
tr'unu arbore frumosu, ramure de
fenicu, și ramure de arbore tufosi, și
salcii de pârîu, și să vă bucurați
înaintea lui Iehova Dumneđeulu vo-
41 stru șapte zile. Și să serbați acésta
ca serbatóre a lui Iehova șapte zile
în anu; lege perpetuă *să vi fie* în ge-
nerațiunile vóstre; în luna a șeptea
42 să o serbați acésta. În colibi să lo-
cuiți șapte zile, fie-care moscénu din
43 Israelu să locuască în colibi; Ca ge-
nerațiunile vóstre să scie că eu amu
făcutu ca fiii lui Israelu să locuască
în colibi, cându i-amu scosu din pă-
mântulu Egiptului. Eu *sunt* Iehova
Dumneđeulu vostru.
44 Astu felu spuse Moisi fiiloru lui
Israelu serbătorile lui Iehova.

CAP. 24.

Oleiuu pentru candel'e; pânea de punere înainte.
Pedépsă pentru blăstemu; feliurite legi.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicéndu:
2 Ordină fiiloru lui Israelu, ca ei să-ți
aducă oleiu curatu, din masline sdro-
bite, pentru luminare, spre a ține
3 candel'ele aprinse ne'ncetatu. Afară
de perdéua mărturiei, în cortulu în-
trunirei, să le așede pre aceste Aa-
ronu de cu séră pêne demânéță îna-
intea lui Iehova ne'ncetatu. Lege
perpetuă *este acésta* întru generați-
4 nile vóstre. În policandrulu celu *de*
auru curatu să așede elu acele can-
dele înaintea lui Iehova ne'ncetatu.
5 Și să iei flórea făinei, și să coci
dintr'insa duoé-spre-dece turte; de
câte duoé decimi *de efă* să fie turta;
6 Și să le puni pre acestea în duoé
rônduri, câte șese într'unu rôndu, pe
mésa cea de *auru* curatu, înaintea lui
7 Iehova. Și preste aceste rônduri pu-
ne tãmâiă curată, care să vi fie spre
amintire pe pâne, sacrificiu cu focu
8 lui Iehova. În totu sabatulu să le
așede înaintea lui Iehova ne'ncetatu,
de la fiii lui Israelu, *spre* legămentu
9 perpetuu. Și acestea să fie ale lui
Aaronu, și ale fiiloru lui, cari să le
mânânce în locu sântu; că aceste

pre sânte *sunt*, *cuvénite* lui din sa-
crificiele cu focu ale lui Iehova prin
lege perpetuă.

Și eși între fiii lui Israelu fiulu 10
óre-cărei femei Israelite, care era și
fiu alu unui bărbatu Egipténu, și ei
se certară în tabără, fiulu *femeii*
Israelite cu unu Israelitu. Și fiulu 11
femeii Israelite blăsfemă numele *lui*
Iehova, și-lu blăstemă; și-lu adu-
seră pre elu la Moisi; și numele
mumei *era* Salomita, féta lui Dibri
din seminția lui Danu; Și-lu puseră 12
pre elu subu pază, pêne ce i se va
otări pedépsă duple cuvântulu lui
Iehova. Și Iehova vorbi lui Moisi, 13
dicéndu: Scóte pre celu ce a blăste- 14
matu afară din tabără, ca toți cei
ce-lu auđiră să-și pună mânele loru
pe capulu lui, și să-lu ucidă cu petre
tótă comunitatea. Éru fiiloru lui I- 15
sraelu să li vorbesci, dicéndu: Veri-
cine va blăstema pre Dumneđeulu
seu, acela 'și va purta păcatulu seu.
Și celu ce blastemă numele lui Iehova, 16
acela să se omóre; cu petre să-lu
ucidă tótă comunitatea, precumustră-
inulu așa și moscénu; dacă va blă-
stema numele *lui Iehova*, să se omóre.

Și *dacă* cineva va lovi de mórte 17
pre vr'unu omu, acela să se omóre.
Și celu ce va lovi de mórte pre o vită 18
să plătescă vita cu vită. Și dacă ci- 19
neva va fi făcutu aprópelui seu ceva
vătémare; cumu a făcutu elu, așa
să se facă și lui: Frântură pentru 20
frântură; ochiu pentru ochiu; dinte
pentru dinte; vătémarea făcută
cuiva de elu, asemenea să se facă
și lui. Celu ce lovesce de mórte 21
o vită, să o plătescă; și celu ce
lovesce de mórte pre omu să se
omóre. Asemenea judecată să faceți 22
și străinului și moscénu; că eu
Iehova *sunt* Dumneđeulu vostru.

Și Moisi vorbi fiiloru lui Israelu, 23
ca să scótă pre celu ce blăstemă a-
fară din tabără, și să-lu ucidă cu
petre. Și fiii lui Israelu făcură după
cumu ordinase Iehova lui Moisi.

CAP. 25.

Anulu sabaticu, și anulu jubileu.

Și Iehova vorbi cu Moisi pe muntele 1
Sinai, dicéndu: Vorbesce fiiloru lui 2

Israelu, și li ȃi: Voi cȃndu veȃi ȃntra
ȃn pȃmȃntulu, pre care eu vi-lu dau
vouȃi, pȃmȃntulu sȃ serbeze repausu
3 lui Iehova: Șese ani sȃ sȃmeni ogo-
rulu teu, și șese ani sȃ tai via ta, și
4 sȃ aduni venitului ei; Țru ȃn anulu
alu șeptelea sȃ fie sabatu spre re-
pausu pȃmȃntului, sabatu *sȃ fie* lui
Iehova; ogorulu teu sȃ nu-lu sȃmeni,
5 și via ta sȃ nu o tai. Pre cele ce voru
cresce singure de la sine ȃn urma se-
cerișului sȃ nu le aduni, și strugurii
din via cea netȃiatȃ a ta sȃ nu-i cu-
legi; anu de repausu sȃ fie pȃmȃn-
6 tului. Și *fruptele acestui anu* de sa-
batu alu pȃmȃntului sȃ servȃscȃ vouȃi
spre nutrire, ȃie și servului teu, și
servei tale, și nȃimitului teu, și strȃi-
7 nului teu, care petrece la tine, Și vi-
teloru tale, și fȃreloru din pȃmȃntulu
teu, totu venitului lui va fi spre nu-
trire.

8 Și sȃ numeri ȃie și șapte sabate
de ani, *adecȃ* de șapte ori șapte ani,
așa ca cele șapte sabate de ani sȃ-ȃi-
9 facȃ patru-ȃeci și nuoȃ de ani. Atunci
sȃ faci sȃ resune trȃmbiȃ de jubileu
ȃn luna a șeptea, ȃn *ȃiua* a ȃceea a
lunei; ȃn ȃiua de espiare sȃ faceȃi sȃ
resune trȃmbiȃ ȃn totu pȃmȃntulu
10 vostru. Și sȃ sȃnȃȃi anulu alu cinci-
ȃcelea, și sȃ prochiȃmaȃi ȃn ȃrȃ lib-
ertate tuturor locuitorilor ei; ju-
bileu sȃ fie acesta vouȃi; fie-care din
voi sȃ se ȃntȃrcȃ la moșia sa, și fie-
11 care sȃ se ȃntȃrcȃ la nȃmulu seu. Ju-
bileu sȃ fie vouȃi acestu alu cinci-ȃ-
celea anu; voi sȃ nu semȃnaȃi, nici
sȃ secerȃȃi cele de la sine crescute
ale acelu *anu*, și nici *strugurii* viei
lui celei netȃiate sȃ nu le adunaȃi.
12 Cȃci acesta *este* jubileu, sȃntu sȃ fie
vouȃi; de pe cȃmpu sȃ-i mȃncȃȃi frup-
13 tele lui. ȃn acestu anu jubileu fie-
care din voi sȃ se ȃntȃrcȃ la moșia
14 sa. Și cȃndu vindȃȃi ceva aprȃpelui
vostru, sȃu cumpȃrȃȃi ceva de la a-
prȃpele vostru, sȃ nu nedreptȃȃȃi
15 unulu pre altulu: Dupre numerulu
aniloru dupȃ jubileu sȃ cumperi de
la aprȃpele teu; și elu dupre nume-
rulu aniloru frupteloru sȃ-ȃi vȃndȃ.
16 Dupre mulȃimea aniloru sȃ mȃresci
preȃulu, și dupre ȃmpuȃinarea aniloru

sȃ scaȃi preȃulu; cȃci numerulu se-
cerișuriloru ȃi vinde elu.

Deci nu vȃ nedreptȃȃȃi unulu pre 17
altulu, ci tu sȃ te temi de Dumne-
ȃeulu teu, cȃ eu Iehova *sȃnt* Dum-
neȃeulu vostru. Cȃ de veȃi ȃmplini 18
legile mele, și veȃi pȃzi judecȃȃele
mele, și veȃi face pre ele, fȃrȃ temere
veȃi locui ȃn pȃmȃntulu acela. Și pȃ- 19
mȃntulu ȃi va da fruptulu seu, și-lu
veȃi mȃnca ȃntru sȃȃiu, și veȃi locui
ȃntr'ȃnsulu fȃrȃ temere.

Și de veȃi ȃice: Ce vomu mȃnca 20
ȃn anulu alu șeptelea? ȃccȃ, noi nu
vomu semȃna, nici vomu culege ve-
nitulu nostru! Eu voiu trȃmete preste 21
voi bine-cuvȃntarea mea ȃn anulu
alu șeselea, și *pȃmȃntulu* va produce
venitu pentru trei ani. Și *cȃndu* veȃi 22
semȃna voi ȃn anulu alu optulea, veȃi
mȃnca din venitului celu vechiu, pȃnȃ
ȃn anulu alu noulea; pȃnȃ ce veni-
tulu acestuia va sosi, veȃi mȃnca din
celu vechiu.

Pȃmȃntulu sȃ nu se vȃndȃ de totu; 23
cȃ alu meu *este* pȃmȃntulu, și voi
sȃntȃȃi la mine strȃini și nimernici.
Dreptu aceea, voi ȃn totu pȃmȃntulu 24
moscenirei vȃstre, sȃ ȃnvoȃȃi dreptulu
rescumpȃrȃrei pȃmȃntului. Dacȃ fra- 25
tele teu va sȃrȃci, și din moșia sa
va vinde, sȃ vinȃ consȃngȃnulu seu
celu mai de aprȃpe, și sȃ rescumpere
lucrulu celu vȃndutu alu fratelui seu.
Și dacȃ careva nu are consȃngȃnu, 26
și-i dȃ mȃna și are d'ȃjunsu pentru
rescumpȃrȃre; Atunci elu sȃ soco- 27
tȃscȃ anii de la vinderea, și ceea ce
va ȃntrecede sȃ ȃntȃrcȃ ȃnapoi aceluia,
cȃruia vȃnduse, și ȃrȃși sȃ se ȃntȃrcȃ
la moșiasa. Și dacȃ n'ȃgȃsȃtu d'ȃjunsu 28
spre a ȃnapoia, *lucrulu lui* vȃndutu
sȃ remȃnȃ ȃn mȃna cumpȃrȃtorului
pȃnȃ la anulu jubileu, și ȃn *anulu*
jubileu *cumpȃrȃtorulu* sȃ ȃsȃ, și *vȃn-*
ȃȃtorulu sȃ reȃntre ȃn moșia sa.

Și dacȃ cineva a vȃndutu casa de 29
locuitu ȃn cetate cu zidu, elu are
dreptulu a și-o rescumpȃra pȃnȃ la
sfȃrșitului anului vinderei sale; *ȃa*,
unu anu deplinu elu are dreptulu de
rescumpȃrȃre. Și dacȃ acȃsta nu se 30
va rescumpȃra pȃnȃ la ȃmplinirea
unui anu ȃntregu, atuncea casa din
cetatea cu zidu va remȃnȃ de totu ȃn

mâna celui ce o a cumpăratu în generațiunile sale: în anulu jubileu elu
 31 să nu éasă *din ea*. Éru casele de prin sate, cari n'au ziduri împrejur, acelea să fie socotite ca fondurile de pământu; *vîndătorulu* să aibă dreptulu de rescumpărare, și *cumpărătorulu* să éasă în *anulu* jubileu. Și câtu
 32 pentru cetățile Leviților, Leviții să aibă dreptu perpetuu de rescumpărarea caselor din cetățile moscenirei lor. Și acela care va fi cum-
 33 păratu o casă de a Leviților să éasă la jubileu din casa vîndută séu din cetatea moșiei sale, căci casele din cetățile Leviților *sînt* moșia lor
 34 între fiii lui Israelu. Și nici câmpulu cuprinsului dimprejurulu cetăților lor să nu-lu vîndă, căci acesta *este* moșia perpetuă a lor.
 35 Și cându fratele teu va scăpăta, și *averea* lui se va clăti lîngă tine, atuncea dă-i ajutoru, *fie* străinu séu
 36 nimernicu; ca să trăască cu tine. Să nu iéi de la d'însulu nici camătă, nici dobîndă, ci te teme de Dumneșeu
 37 Banii tei să nu-i dai cu camătă, nici bucatele tale să-i împrumuți cu dobîndă. Eu *sînt* Iehova Dumneșeu
 38 vostru, care v'amu scosu pre voi din pământulu Egiptului, ca să vî dau pământulu Canaanu, pentru ca să fiu voui Dumneșeu.
 39 Și de cumva fratele teu va scăpăta lîngă tine, și elu se va vinde ție, să nu-lu puni pre d'însulu să-ți facă
 40 muncă de sclavu. Ca unu năimitu, *ca* unu nimernicu să fie cu tine, și pînă la anulu jubileu să servască la tine.
 41 Și elu *atuncea* să éasă de la tine, elu și fiii lui împreună cu d'însulu, și să se întorcă la familia sa, și érași să
 42 între în moșia părinților sei. Că ei *sînt* servii mei, pre cari i-amu scosu din pământulu Egiptului; ei
 43 să nu se vîndă, precumu *se vîndu* sclavii. Tu să nu-lu stăpânesci cu asprime, ci să te temi de Dumneșeu
 44 ulu teu. Și servulu teu, și serva ta, pre cari voiesci a-i avé, *să fie* din națiunile cele dimprejurulu vostru; dintr'aceste să vî cumpărați servi și
 45 serve; Precumu și dintre fiii nimericiloru, cari petrecu între voi, și

dintr'acestia vî puteți cumpăra; și din familiile acelora, cari *sînt* cu voi, pre cari i-au născutu în pământulu vostru; și acestia potu fi în stăpînirea voastră. Și să-i luați pre ei de
 46 moscenire fiiloru vostri după voi, ca ei să-i moscenască *dreptu* stăpînire, și să-i aveți pre ei de sclavi în perpetuu; éru câtu pentru frații vostri, fiii lui Israelu, nimenea să nu stăpâ-
 nască preste fratele seu cu asprime.

Și dacă unu străinu séu unu ni-
 47 mernicu, *ce petrece* cu tine, va ajunge la avere, și fratele teu lîngă d'însulu va săraci, și se va vinde străinului ce locuesce cu tine, séu ôre-cărei se-
 minții din familiă străină; După ce
 48 acesta se va fi vîndutu, are dreptulu de a se rescumpăra; unulu din frații sei 'lu pôte rescumpăra: Séu unchi-
 49 ulu seu, séu fiulu unchiului seu, 'lu pôte rescumpăra; séu altulu ôre-care consângenu din familia lui 'lu pôte
 rescumpăra; séu elu însu-și, de-i va da mâna, singuru pre sine se pôte
 rescumpăra. Atunci elu să facă soco-
 50 télă cu cumpărătorulu seu, de la anulu în care elu i s'a vîndutu pînă la anulu jubileu; și banii vinderei sale
 să se socotască duple numerulu ani-
 loru, ca și dîilele unui năimitu ce aru fi fostu la d'însulu. Și dacă mai *sînt*
 51 încă mulți ani, elu duple ei să înapoască prețulu rescumpărării sale din argintulu vinderei. Și dacă voru fi
 52 pușini ani pînă la anulu jubileu, elu să facă socotélă cu d'însulu, și duple numerulu aniloru să înapoască pre-
 țulu rescumpărării sale. Ca și năi-
 53 mitulu de anu pe anu, așa să fie elu la d'însulu; să nu-lu stăpânescă cu asprime înaintea ochiloru tei. Și cându
 54 elu prin nici unulu din aceste *chipuri* nu se va fi rescumpăratu, să éasă în anulu jubileu, elu și fiii lui cu d'însulu.
 55 Că ai mei servi *sînt* fiii lui Israelu, servii mei, pre cari i-amu scosu din pământulu Egiptului. Eu *sînt* Iehova Dumneșeu vostru.

CAP. 26.

Lege contra idololatriei; făgăduinți și amenințări profetice.

Să nu faceți voui idoli, nici chipuri
 1 cioplite, nici stâlpi să nu vî redicați,

nici petre figurate să nu puneți în pământul vostru, pentru ca să vă prosternați înaintea lor: că eu *sunt* Iehova Dumnezeuul vostru.

2 Sabatele mele să le păziți, și sanc-tuarul meu să-lu cinstiți; eu *sunt* Iehova.

3 Dacă voi veți âmbra în legile mele, și veți ține ordinele mele și le veți

4 face; Atuncia eu vi voi da plôia la timpul seu, și pământul 'și va da

5 voru produce fruptul lor; Și tri-eratul vostru va ține pene la cule-

sulu vielor, și culesul vielor va ajunge pene la semănătură, și pânea

6 voastră o veți mânca cu sațiu, și în pământul vostru veți locui fără te-

7 mere; Și voi da pace în acelu pă-mentu, ca voi să *vă* repausați, și nu

8 *va fi* cine să *vă* spăimânteze; și voi perde ferele cele selbatice din acelu

pământ, și sabia nu va trece prin pământul vostru. Și voi veți urmări

9 pre neamicii vostri, și ei voru căde de sabiă înaintea voastră. Și cinci din

10 voi voru urmări o sută, și o sută din voi voru urmări de ce mii; și neamicii

vostri voru căde de sabiă înaintea voastră. Și întorcându-mă spre voi,

11 vă voi face să creșteți și să *vă* îm-mulțiți; și voi întări legământul meu cu voi; Și voi veți mânca *bucate*

12 vechi, de anul trecut, și pre cele vechi le veți scôte afară dinaintea

13 celor nou; Și locașul meu 'lu voi pune între voi, și sufletul meu nu va urî pre voi; Și voi âmbra între

14 voi, și voi fi Dumnezeuul vostru, și voi 'mi veți fi mie popor. Eu *sunt*

Iehova Dumnezeuul vostru, care v'amu scos pre voi din pământul Egiptului, ca să nu mai fiți sclavii

15 lor; și amu rupt legătura jugului vostru, făcându-vă să âmblați cu capul redicatu.

16 Și dacă voi nu mă veți asculta, și nu veți face aceste ordini; Și dacă

veți lepăda legile mele, și sufletul vostru va desprețui judecățele mele, încatu voi să nu faceți toate ordinele

mele, și legământul cu mine să-lu desfaceți; Și eu voi face voui aceste: voi trâmète preste voi spaimă și

lângore și friguriferbinți, cari vi voru consuma ochii, și vi voru face sufletul a lănceđi, și semința voastră în zadar o veți semêna, că neamicii vostri o voru mânca pre ea. Și eu 17 voi îndrepta fața mea contra voastră, ca să fiți bātuți de neamicii vostri; și cei ce vă urescu voru domni preste voi; și voi veți fugi, fără ca cineva să vă urmărească.

Și dacă nici după acestea nu veți 18 asculta de mine, eu vă voi pedepsi de șapte ori mai multu pentru peca-

tele voștre; Și voi sfărîma mândria 19 puterei voștre; și voi face ca ceriul vostru să *fie de* feru, și pământul vostru *de* aramă. Și puterea voastră

20 se va consuma în zadar, căci pământul vostru nu-și va mai da ro-

dulul seu, nici arborii pământului nu-și voru da rodul lor.

Și voi dacă veți âmbra mie totu în 21 contra, și nu veți voi a asculta de mine, eu voi adăogi preste voi de

șapte ori mai multe plăgi duple pe-

catele voștre: Că voi trâmète asupra 22 voastră ferele câmpului, cari să *vă* lipsé-

scă de copii, și să vi *pêrdă* vitele voștre, împuținându-vă și pre voi; și cărările

voștre voru remâne deșerte.

Și dacă voi nici prin acestea nu vă 23 veți îndrepta, și nu *vă* veți întorcel mine, ci veți âmbra totu împotriva

mea, Și eu voi âmbra împotriva 24 voastră, și vă voi bate încă de șapte

ori mai multu pentru peccatele voș-

tre. Și voi aduce asupra voastră sabiă, 25 care va resbuna rumperea legămên-

tului; și de *vă* veți strînge în cetățile voștre, voi trâmète preste voi ciumă;

și *vă* veți preda în mânele neamicilor 26 vostri; Că vi voi frânge toégul

pânei; și de ce femei voru cōce pânea voastră într'unu cuptor, și se va

da voui pânea voastră cu cumpêna, și veți mânca, dară nu *vă* veți satura.

Și dacă voi nici dup'aceste nu veți 27 asculta de mine, ci veți âmbra totu

împotriva mea; Și eu cu furiă âmbra- 28 voi împotriva voastră, și încă de șapte

ori mai multu vă voi pedepsi pentru peccatele voștre: Că veți mânca *chiaru* 29 carnea filor vostri, și carnea fete-

lor voștre o veți mânca. Și voi 30

sfărîma înălțimile vóstre, și voiui nimici sorii-statuele vóstre; și voiui arunca cadavrele vóstre prestre cadavrele idoliloru vostri, și sufletulu meu 31 v6 va urî pre voi. Și cetățile vóstre le voiui aduce la pustiire, și sanctuarele vóstre le voiui pustiî, și nu voiui mai mirosi mirosu plăcutu 32 de la voi. Da, eu acestu pămēntu 'lu voiui pustiî, de se voru mira de d'insulu neamicii vostri, cari voru 33 locui într'insulu. Și pre voi v6 voiui resipî între națiuni, și voiui scóte sabia în urma vóstră, și pămēntulu vostru se va face pustiî, și cetățile vóstre 34 deșerte. Atunci acestu pămēntu se va bucura de sabatele sale în tóte ȕilele cātu va remāné pustiî, și pēne ce *veți fi* voi în țera neamiciloru vostri; atuncia pămēntulu se va repausa și 35 se va bucura de anii sei sabatici. Tóte ȕilele cāte va remanē pustiî va repausa, pentru cātu nu a repausatu în anii vostri sabatici, cādu locuiați voi într'insulu.

36 Și celoru remași dintre voi, voiui aduce moliciunea în ānima loru în țerele neamiciloru loru; și va goni pre ei sumetulu frunȕei ce se miscă; și voru fugî, ca cumu fugu de sabiă; și voru cāde, negonindu-*i* nimenea.

37 Și unulu va cāde preste celu-l-altu ca dinaintea sabiei, negonindu-*i* nimenea; și nu *veți* putē sta înaintea 38 neamiciloru vostri. Și voi v6 *veți* perde între națiuni, și pămēntulu neamiciloru vostri v6 va mānca. Și cei 39 remași dintre voi se voru perde pentru fāră-de-legile loru prin țerele neamiciloru vostri; și încă și pentru fāră-de-legile pārinȕiloru loru cu d'înșii se voru perde. Și atunci ei de-și 40 voru mărturisi nedreptatea loru, și nedreptatea pārinȕiloru loru, pentru pēcatele cari au făptuitu împotriva 41 mea; (De aceea și eu amu āmblatu în contra loru, și i-amu adusu în pāmēntulu neamiciloru loru, ca *să v6du* dacā ānima loru cea necircumcisă se va umilî, și ei voru accepta 42 *ped6psa* pēcatulu loru); Atunci și eu 'mi voiui aduce aminte de legāmēntulu meu cu Iacobi și de legāmēntulu meu cu Isaacu; încă și de legāmēntulu meu cu Abraamu 'mi voiui aduce

aminte; chiaru și de pāmēntu 'mi voiui aduce aminte.

Și acelu pāmēntu va fi părăsîtu de 43 d'înșii, și se va bucura de sabatele lui, remāindu pustiîtu pentru ei; și ei voru accepta *ped6psa* pēcatulu loru pentru aceea, pentru cā ei au lepēdatu judecāȕele mele, și legile mele le-au urîtu sufletulu loru. Dară și cādu 44 ei voru fi în pāmēntulu neamiciloru loru, nu voiui lepēda pre ei, și nu-i voiui urî în atāta, ca sā-i nimicēscā de totu, și sā stricu legāmēntulu meu cu d'înșii; cā eu Iehova *sūnt* Dumneȕulu loru. Dară pentru ei 'mi voiui 45 aduce aminte de legāmēntu cu strāmoșii loru, pre cari i-amu scosu din pāmēntulu Egiptulu înaintea ochiloru naȕiuniloru, pentru ca sā fiu loru Dumneȕu, eu Iehova.

Acestea *sūnt* statutele, și judecā- 46 ȕele, și legile, pre cari le-a așēdatu Iehova între sine și între fiii lui Israelu pe muntele Sinai prin māna lui Moisi.

CAP. 27.

Legi pentru voturi și ȕecimi.

Și Iehova vorbi lui Moisi, ȕicēdu: 1
V6rbesce fiiloru lui Israelu, și li ȕi: 2
Dacā cineva va face votu însemnatu, înșii aceia *să fie* dupre estimarea ta a lui Iehova. Și estimarea ce o *vei* 3 face pentru partea bārbātescā de la vrēstā de duoē-ȕeci de ani pēne la șese-ȕeci de ani, estimarea ta va fi de cinci-ȕeci de sicli de argintu, dupre siclulu sanctuarulu. Și de *va fi* 4 parte femeescā, estimarea ta va fi de trei-ȕeci de sicli. Și dacā *este* de la cinci ani pēne la duoē-ȕeci de ani, estimarea ta va fi pentru partea bārbātescā duoē-ȕeci de sicli; 6ru pentru partea femeescā de ȕece sicli. Și 5 de *va fi* de la o lună pēne la cinci ani, estimarea ta va fi pentru partea bārbātescā de cinci sicli de argintu; 6ru pentru partea femeescā estimarea ta *va fi* de trei sicli de argintu. Și 7 de *va fi* de șese-ȕeci de ani s6u mai susu, de *va fi* parte bārbātescā, estimarea ta va fi de cinci-spre-ȕece sicli; 6ru pentru parte femeescā ȕece sicli. Și de *va fi* mai scāpētatu de cātu 8 estimarea ta, pre acela sā-lu punā

înaintea preutului, și preutul să-lu estimeze; după îndemânarea celui ce a făcutu votulu să-lu estimeze preutul.

9 Și dacă *votulu va fi* din vite, din cari se aduce sacrificiu lui Iehova, toate câte dintr'însele se dau lui Iehova sântă să fie. Elu nu o va schimba, și nici va pune alta în locul ei, nici bună pentru rea, nici rea pentru bună; și dacă cumva va pune o vită pentru *altă* vită, atâtă acésta câtă și cealaltă, care a fostu pusă în locu-i, sântă să fie.

11 Și dacă *votulu cuiva va fi* din vitele necurate, din cari nu se aduce sacrificiu lui Iehova, atunci elu pre acea vită să o pună înaintea preutului; Și preutul să o estimeze, după cumu va fi bună séu rea; câtă o vei prețui, o preute! atâtă va face.

13 Și dacă va voi să o rescumpere, elu să adaogă a cincia *parte din prețulu ei* preste estimarea ta.

14 Și dacă 'și va consacra casa sa lui Iehova, să o estimeze preutul, după cumu va fi bună séu rea; în câtă o va estima preutul, așa să remănă.

15 Și dacă celu ce a dăruitu va voi să-și rescumpere casa sa, să mai adaogă a cincia *parte* preste argintulu estimărei tale, și să fie a lui.

16 Și dacă cineva va consacra lui Iehova din câmpulu moșiei sale, estimarea ta să fie după semînța sa; unu gomeru de semînță de orđu *se va prețui* cu cinci-șeci sicli de argintu. Dacă 'și va consacra câmpulu seu tocmai din anul jubileu, *prețulu lui* să remănă după estimarea ta. Și dacă elu 'și va consacra câmpulu seu după jubileu, preutul să-i socotéscă argintulu *lui* după numărulu aniloru, cari mai sânt pînă la anul jubileu, și *suma acésta* să o scadă din estimarea ta.

19 Și dacă celu ce a consacratu câmpulu va voi să-lu rescumpere, elu să adaogă încă a cincia *parte* preste argintulu estimărei tale, și să-i remănă lui.

20 Și dacă elu nu voesce să-și rescumpere câmpulu, séu acelu câmpu să se vîndă altui omu, nu se mai pôte rescumpăra. Și acelu câmpu, cându în anul jubileu va eși, să fie sacru lui Iehova ca unu câmpu consacratu *lui Dumneșeu*; să fie moșia preutului.

Și dacă *cineva* consacră lui Iehova 22 unu câmpu de d'însulu cumpăratu, care nu *este* din câmpulu moșiei sale; Preutul să-i socotéscă prețulu esti- 23 mării tale pînă la anul jubileu; și elu pre acea estimare a ta să o dea totu într'aceeași di, *ca* lucru consacratu lui Iehova. În anul jubileu 24 câmpulu să se întorcă la însulu de la care elu l'a cumpăratu; la acela alu căruia *și este* stăpînirea fondului. Și totă estimarea ta să fie după si- 25 clulu sanctuarului; siclulu să fie de două-șeci de ghere.

Êru pre celu ântăiu-născutu alu 26 vitelor, care prin ântăiatatea născerei sale este a lui Iehova, pre acesta nimenea să nu-lu pôtă consacra, fie bou séu mielul séu ciapu, *că* a lui Iehova *este*. Și de *va fi* dintre vitele 27 cele necurate, să-lu rescumpere după estimarea ta, mai adăogîndu pe de asupra și a cincia *parte*; și dacă nu va voi a-lu rescumpăra, să se vîndă după estimarea ta.

Și nici unu daru interdișu, pre care 28 cineva l'a consacratu lui Iehova cu interdictu, din toate câte are elu moșcenite, fie ómeni, fie vite, séu câmpii, acestea să nu se pôtă vinde, nici rescumpăra; *că* totu lucrulu consacratu cu interdictu este pré sântu lui Iehova. Nici unu interdișu, consacratu 29 cu interdictu dintre ómeni, nu se pôte rescumpăra, *ci* să se omóre.

Și totă decimea pămîntului și din 30 semînța pămîntului *și* din fructulu pomiloru a lui Iehova *este*; *lucru* consacratu lui Iehova *este*. Și dacă 31 cineva va voi să rescumpere *câtva* din decimea sa, acela să mai adaogă încă a cincia *parte*. Și totă decimea 32 din cîrédă și din turmă, și din toate câte petrecu pe subu toégu, a *șecia parte* să fie sântă lui Iehova. Să nu 33 se alégă nici cea bună nici cea rea; să nu se pună una pentru alta; și dacă se va pune una pentru alta, *și vita schimbată* și cea în locul ei pusă să fie lucru sântu; nu se va pôte rescumpăra.

Acestea *sînt* legile, pre cari le dădu 34 Iehova lui Moisi pe muntele Sinai pentru fiii lui Israelu.

N U M E R I I.

A P A T R A C A R T E A L U I M O I S I.

CAP. 1.

Numerarea Israelitiloru după familie, Leviții fiindu lăsați de o parte.

- 1 Și Iehova vorbilui Moisi în pustiiulu Sinai, în cortulu întrunirei, în ântéia *di* a lunei a dua, într'alu duoilea anu după eșirea loru din pământulu Egiptului, dicându : Numerați capetele întregei comunități a fiiloru lui Israelu, după familielu loru, după casele loru părintesci, după numerulu numiloru, pre toți bărbații după capetele loru ;
- 2 De la duoă-deci de ani și mai susu, pre totu celu ce pôte eși la ôste în Israelu, numerați-i pre ei după cetele loru, tu și Aaronu. Și să fie cu voi câteunu bărbatu din fie-care seminția, unu bărbatu, capu alu casei sale părintesci.
- 3 Și acestea *sunt* numile aceloru bărbați, cari să steie cu voi : Din Rubenu : Elizuru, fiulu lui Ședeuru. Din Simeonu : Șelumielu, fiulu lui Țurisdai. Din Iuda : Nahșon, fiulu lui Aminadabu. Din Isacharu : Netaneelu. Din Zabulon : Eliabu, fiulu lui Helonu. Din fiii lui Iosefu : din Efraimu : Elișama, fiulu lui Amihudu. Din Manasse : Gama-lielu, fiulu lui Pedazuru. Din Beniaminu : Abidanu, fiulu lui Ghidoni.
- 4 Din Danu : Ahieseru, fiulu lui Amișaddai. Din Asseru : Pagielu, fiulu lui Ochranu. Din Gadu : Eliasafu, fiulu lui Dehuelu. Din Neftali : Ahira, fiulu lui Enanu. Acestia *sunt* cei aleși de comunitate, mai marii între semințiile părinților loru, capi ai miiloru lui Israelu.
- 5 Și Moisi și Aaronu luară pre acești bărbați, cari au fostu a nume numiți ;
- 6 Și la ântéia *di* a lunei a dua adunară totă comunitatea ; și se înscriseră în registre după familielu loru, după casele loru părintesci, după numerulu numiloru, de la duoă-deci de ani și maisusu după capetele loru.
- 7 Dupre cumu ordinase Iehova lui Moisi, așa elu 'i numeră în pustiiulu Sinai.
- 8 Și fiii lui Rubenu, a ântéiu-născu-

tului lui Israelu, după generațiunile loru, după familielu loru, după casele loru părintesci, după numerulu numiloru, și după capetele loru ; toți cei de partea bărbătască de la duoă-deci de ani și mai susu, toți cari puteau eși la ôste ; Cei numerați ai 21 loru din seminția lui Rubenu *erau* : patru-deci și șese mii cinci sute.

Dintre fiii lui Simeonu, după generațiunile loru, după familielu loru, după casele loru părintesci, cei numerați ai loru după numerulu numiloru, după capetele loru, toți cei de partea bărbătască de la duoă-deci de ani și mai susu, totu cari puteau eși la ôste ; Cei numerați ai loru din 23 seminția lui Simeonu *erau* : cinci-deci și nouă mii trei sute.

Dintre fiii lui Gadu, după generațiunile loru, după familielu loru, după casele loru părintesci, după numerulu numiloru, de la duoă-deci de ani și mai susu, toți cari puteau eși la ôste ; Cei numerați ai loru din 25 seminția lui Gadu *erau* : patru-deci și cinci mii șese sute cinci-deci.

Dintre fiii lui Iuda, după generațiunile loru, după familielu loru, după casele loru părintesci, după numerulu numiloru, de la duoă-deci de ani și mai susu, toți cari puteau eși la ôste ; Cei numerați ai loru din 27 seminția lui Iuda *erau* : șapte-deci și patru mii șese sute.

Dintre fiii lui Isacharu, după generațiunile loru, după familielu loru, după casele loru părintesci, după numerulu numiloru, de la duoă-deci de ani și mai susu, toți cari puteau eși la ôste : Cei numerați ai loru din 29 seminția lui Isacharu *erau* : cinci-deci și patru mii patru sute.

Dintre fiii lui Zabulon, după generațiunile loru, după familielu loru, după casele loru părintesci, după numerulu numiloru, de la duoă-deci de ani și mai susu, toți cari puteau eși la ôste : Cei numerați ai loru 31

din seminția lui Zabulon *erau*: cinci-deci și șapte mii patru sute.

32 Dintre fiii lui Iosefu: fiii lui Etraimu, după generațiunile lor, după familiile lor, după casele lor părintești, după numărul numilor, de la două-deci de ani și mai sus, toți cari puteau

33 toți cari puteau *esi* la oște; Cei numerați ai lor din seminția lui Etraimu *erau*: patru-deci mii cinci sute.

34 Dintre fiii lui Manase, după generațiunile lor, după familiile lor, după casele lor părintești, după numărul numilor, de la două-deci de ani și mai sus; toți cari puteau

35 *esi* la oște; Cei numerați ai lor din seminția lui Manase *erau*: trei-deci și două mii două sute.

36 Dintre fiii lui Beniaminu, după generațiunile lor, după familiile lor, după casele lor părintești, după numărul numilor, de la două-deci de ani și mai sus, toți cari puteau

37 *esi* la oște; Cei numerați ai lor din seminția lui Beniaminu *erau*: trei-deci și cinci mii patru sute.

38 Dintre fiii lui Danu, după generațiunile lor, după familiile lor, după casele lor părintești, după numărul numilor, de la două-deci de ani și mai sus, toți cari puteau

39 *esi* la oște: Cei numerați ai lor din seminția lui Danu *erau*: șese-deci și două mii șapte sute.

40 Dintre fiii lui Asseru, după generațiunile lor, după familiile lor, după casele lor părintești, după numărul numilor, de la două-deci de ani și mai sus, toți cari puteau

41 *esi* la oște; Cei numerați ai lor din seminția lui Asseru *erau*: patru-deci și una mii cinci sute.

42 Dintre fiii lui Neftali, după generațiunile lor, după familiile lor, după casele lor părintești, după numărul numilor, de la două-deci de ani și mai sus; toți cari puteau

43 *esi* la oște; Cei numerați ai lor din seminția lui Neftali *erau*: cinci-deci și trei de mii patru sute.

44 Acestia *sunt* cei numerați, pre cari Moisi și Aaronu i numerară, împreună cu mai mari lui Israelu, doi-spre-dece bărbați, câte unul de casa

45 sa părintească. Așa toți cei numerați

dintre fiii lui Israelu, după casele lor părintești, de la două-deci de ani și mai sus, toți acei cari puteau *esi* la oște în Israelu; Toți cei numerați fură: șese sute și trei mii cinci sute cinci-deci.

Éru Leviții după seminția părinților lor nu fură numerați într'acestia. Că Iehova vorbise lui Moisi, dîcîndu: Numai pre fiii lui Levi să nu-i numeri, și să nu numeri capetele lor între fiii lui Israelu; Ci tu să așezi pre Leviți preste locașul mărturiei și preste toate uneltele lui, și preste toate câte *sunt* ale lui; acestia să porțe locașul și toate uneltele lui, și ei să servescă într'însulu, și să tăbărescă împrejurul locașului. Și cându va pleca locașul, Leviții să-lu desfacă; și cându locașul se va opri, Leviții să-lu așeze; și nelevitul, care se va apropia *de d'însulu*, să se omóre. Și fiii lui Israelu să tăbărescă fie-care în tabăra sa, și fie-care după stégul lui, după cetelile lor. Și Leviții să tăbărescă împrejurul locașului mărturiei, ca să nu vină mânia preste comunitatea fiilor lui Israelu; și Leviții să păzescă cele de păzitu ale locașului mărturiei. Și fiii lui Israelu făcură toate, după cumu ordinase Iehova lui Moisi, așa făcură.

CAP. 2.

Posițiunea celor două-spre-dece seminții împrejurul taberei, și rîndușla călătoriei lor.

Și Iehova vorbi lui Moisi și lui Aaronu, dîcîndu: Fie-care din fiii lui Israelu subu stégul seu, la semnulu casei sale părintești, să tăbărescă; dinaintea cortului întrunirii juru împrejur sa tăbărescă.

Și despre resăritu, spre ostu, să-și pună stégul taberei sale Iuda după ostile sale; și mai marele fiilor lui Iuda *să fie* Nahșonu, fiulu lui Aminadabu; Și oștea lui și cei numerați ai lui *fură*: șapte-deci și patru mii șese sute. Și lîngă d'însulu să tăbărescă seminția lui Isacharu; și mai marele fiilor lui Isacharu *să fie* Nataneel, fiulu lui Tuaru; Și oștea lui și cei numerați ai lui *fură*: cinci-deci și patru mii patru sute. Apoi seminția lui Zabulon; și mai ma-

8 rele fiiloru lui Zabulon *să fie* Eli-
 9 abu, fiulu lui Helonu; Și 6stea lui
 și cei numerați ai lui cinci-đeci și
 10 șapte mii patru sute. Toți cei nume-
 rați din tabăra lui Iuda; o sută optu-
 11 ăeci și șese mii patru sute, duple
 ostile lor; acestia să plece ăntău.
 12 Despre mĂđă-đi stĂgulu taberei
 lui Rubenu *să fie* duple ostile sale;
 și mai marele fiiloru lui Rubenu *să*
 13 *fie* Elizuru, fiulu lui Ședeuru; Și 6s-
 tea lui și cei numerați ai lui *fură*:
 14 patru-ăeci și șese mii cinci sute. Și
 lĂngă d'insulu să tăbĂrĂscă seminția
 lui Simeonu; și mai marele fiiloru
 lui Simeonu *să fie* Șelumielu, fiiulu
 15 lui Țurișaddai; Și ostile lui și cei
 numerați ai lui *fură*: cinci-ăeci și
 16 nuoe mii trei sute. Apoi seminția lui
 Gadu, și mai marele fiiloru lui Gadu
să fie Eliasafu, fiulu lui Rehuelu;
 17 Și ostile lui și cei numerați ai lui
fură: patru-ăeci și cinci mii șese
 18 sute cinci-ăeci. Toți cei numerați
 din tabăra lui Rubenu: o sută cinci-
 19 ăeci și una mii patru sute cinci-ăeci,
 duple ostile lor; și acestia să plece
 alu duoilea.
 20 Atuncea să plece cortulu întrunirei
 cu tabăra Leviților în međiloculu
 celoru-*l-alte* tabere; duple cumu au
 fostu tăbĂrăți, așa să plece, fie-care
 la loculu seu și subu stĂgulu seu.
 21 Despre apusu să fie stĂgulu tabe-
 rei lui Efraimu duple ostile sale; și
 mai marele fiiloru lui Efraimu *să fie*
 22 Elișama, fiulu lui Amihudu; Și os-
 tile lui și cei numerați ai lui *fură*: pa-
 23 tru-ăeci mii cinci sute. Și lĂngă d'în-
 sulu seminția lui Manasse; și mai
 marele fiiloru lui Manasse să fie Ga-
 24 malielu, fiulu lui Pedahsuru; Și 6stea
 lui și cei numerați ai lui *fură*: trei-
 25 ăeci și duoă mii duoă sute. Atunci
 seminția lui Beniaminu; și mai ma-
 rele fiiloru lui Beniaminu *să fie* Abi-
 danu, fiulu lui Ghidoni; Și ostile lui
 și cei numerați ai lui *fură*: trei-ăeci
 și cinci mii patru sute. Toți cei nu-
 merați din tabăra lui Efraimu: o sută
 optu mii o sută, duple ostile lor; și
 acestia să plece alu treilea.
 26 Despre međulu-nopții să fie stĂgulu
 taberei lui Danu; și mai marele fi-
 loru lui Danu *să fie* Ehiezeru: fiulu

lui Amișaddai; Și ostile lui și cei 26
 numerați ai lui *fură*: șese-ăeci și
 duoă mii șapte sute. Și lĂngă d'în- 27
 sulu să tăbĂrĂscă seminția lui As-
 seru; și mai marele fiiloru lui Asseru
să fie Paghielu fiulu lui Ocranu; Și 28
 ostile lui și cei numerați ai lui *fură*:
 patru-ăeci și una mii cinci sute. Apoi 29
 seminția lui Neftali; și mai marele
 fiiloru lui Neftali, *să fie* Ahira fiulu
 lui Enanu; Și ostile lui și cei nume- 30
 rați ai lui *fură*: cinci-ăeci și trei mii
 patru sute. Toți cei numerați din ta- 31
 băra lui Danu *fură*: o sută cinci-ăeci
 și șapte mii șese sute; acestia să plece
 mai pe urmă cu stĂgurile lor.

Acestia *sunt* cei numerați dintre 32
 fii lui Israelu, duple casele lor pă-
 rințesci; toți cei numerați din tabe-
 rele duple ostile lor: șese sute și
 trei mii cinci sute cinci-ăeci. 33
 34 Eru Leviții nu *fură* numerați între fii lui
 Israelu; duple cumu ordinase Iehova
 lui Moisi. Și fii lui Israelu făcură tôte,
 după cumu ordinase Iehova lui Moisi;
 astu felu tăbĂrĂră duple stĂgurile
 lor, și astu felu plecară, fie-care
 duple familia sa, duple casa sa pă-
 rințescă.

CAP. 3. 4.

Preuții și Leviții; alegerea și funcțiunile lor, și
 enumerarea lor duple familii.

Si acestea *sunt* generațiunile lui Aa- 1
 ron și ale lui Moisi, în điuă cĂndu
 vorbi Iehova cu Moisi pe muntele
 Sinai. Și acestea *sunt* numile fiiloru 2
 lui Aaronu: celu ăntău-născutu Na-
 dabu; apoi Abihu, Eleazaru și Ita-
 maru. Acestea *sunt* numile fiiloru 3
 lui Aaronu, ale preuților celoru unși,
 cari *fură* consacrați la preuția. Și Na- 4
 dabu și Abihu muriră înaintea lui Ie-
 hova, cĂndu aduseră focu străinu lui
 Iehova în pustiiulu Sinai, și ei n'a-
 vură copii: și pentru aceea preuțiră
 Eleazaru și Itamaru subu Aaronu
 părintele lor.

Și Iehova vorbi lui Moisi, đicĂndu: 5
 Apropiă seminția lui Levi, și o pune 6
 înaintea lui Aaronu, preutulu, ca să-i
 servĂscă; Și să păzĂscă cele de pă- 7
 zitu ale lui, și cele de păzitu ale în-
 tregei comunități, înaintea cortului
 întrunirei, făcĂndu serviciulu locașu-

8 lui. Și să păzescă toate uneltele cortu-
lui întrunirii, și cele de păzitu ale
9 filorui lui Israelu, făcându serviciulu
locașului. Și să dai pre Leviți lui Aa-
ronu și filorui lui; acestia *sunt* lui cu
10 totulu dați dintre fiii lui Israelu. Și
pre Aaronu și pre fiii sei să-i rôn-
duesci, ca să păzescă preuția lor; și
dacă unulaicu ôre-care se va apro-
pia, să se omóre.

11 Și Iehova vorbi lui Moisi, di-
cându: Ecce! Eu pre Leviți i-amu
12 luat dintr fiii lui Israelu în loculu
a totu ântéiu-născutulu, carele de-
schide matricea între fiii lui Israelu;
13 deci Leviții ai mei *sunt*. Că alu meu
este totu ântéiu-născutulu; în ziua
cându bătui eu pre totu ântéiu-năs-
cutulu în pământulu Egiptului, 'mi
consacraiu eu totu ce *este* ântéiu-
născutu în Israelu, de la omu pêne
la vită; ai mei *sunt*; Eu *sunt* Iehova.

14 Și Iehova vorbi lui Moisi în pus-
15 tiulu Sinai, dicându: Numeră pre
fiii lui Levi duple casele lor părin-
țesci, duple familiile lor; pre totu
celu de partea bărbătescă de o lună
16 și mai susu să numeri pre ei. Și Moisi
'i numeră duple cuvântulu lui Iehova,
17 cumu i se ordină. Și acestia *sunt* fiii
lui Levi duple numile lor: Gher-
18 șonu și Kohatu și Merari. Și acestea
sunt numile fiilorui lui Gherșonu, du-
pre familiile lor: Libni și Șimeî.
19 Și fiii lui Kohatu duple familiile lor:
Ămramu și Ițeharu, Hebronu și Uzielu.

20 Și fiii lui Merari duple familiile lor
erau: Mahli și Muși; aceste *sunt* fa-
miliele lui Levi duple casele lor pă-
rintesci.

21 Din Gherșonu *esî* familia Libniți-
loru și familia Șimeîților; acestea
22 *sunt* familiile Gherșoniților. Cei nu-
merati ai acestora duple numerulu
tuturorui celor de partea bărbătescă
de o lună și mai susu: cei numerati
ai acestora *fură*: șapte mii cinci su-
23 te. Familiile Gherșoniților tăbărâră
24 în dosulu locașului, despre apusu; Și
mai marele casei părintesci a Gher-
șoniților *fu* Eliasapu, fiulu lui Laelu.

25 Și cele de păzitu ale fiilorui lui Gher-
șonu în cortulu întrunirii *era*: Loca-
șulu și cortulu, acoperimântulu lui
și covorulu de la ușa cortului întru-

nirei, Și perdelele curții, și acopere- 26
remântulu de la ușa curții, cari *sunt*
pe lungă locașu și pe lungă altaru
juru împrejuru, și funiele lui pentru
totu serviciulu lui.

Și din Kohatu *esî* familia Amra- 27
miților, și familia Ițehariților, și
familia Hebroniților, și familia Uzie-
liților. Acestea *sunt* familiile Koha-
tiților; Cari duple numerulu tutu- 28
rorui celor de partea bărbătescă de
o lună și mai susu, *erau* optu mii
șese sute, cari păziau cele de păzitu
ale sanctuarului. Familiile fiilorui 29
Kohatu tăbărâră de laturea locașului
despre mēdă-și; Și mai marele casei 30
părintesci a familiei Kohatiților *fu*
Elizafanu, fiulu lui Uzielu.

Și cele de păzitu a lor *erau*: Chi- 31
votulu, și mēsa, și policandrulu, și
altarele, și uneltele sanctuarului, cu
cari 'și făceau ei serviciulu; și per-
deua, și toate ce servescu la ea. Și mai 32
marele mai marilorui preste Leviți,
Eleazaru, fiulu preutului Aaronu, să
aibă priveghiarea preste cei cu paza
sanctuarului.

Din Merari *esî* familia Mahaliților 33
și familia Mușiților: Acestea *sunt*
familiile din Merari. Și cei numerati 34
ai lor, duple numerulu tuturorui ce-
lor de partea bărbătescă de o lună
și mai susu *erau*: șese mii două sute.
Și Turielu, fiulu lui Abihaihu *fu* mai 35
marele casei părintesci a familiei lui
Merari; acestia tăbărâră de laturea
locașului despre mēdă-nôpte. Și paza 36
cu care fură însărcinati fiii lui Merari
era: scēndurile locașului, și pērghie
lui, și stâlpii lui, și peciôrele lui, și
toate uneltele lui, și toate ce servescu
la el; Și stâlpii curții juru împre- 37
juru, și peciôrele lor, și țerușii lor,
și funiele lor.

Și cei ce tăbărâră dinaintea cor- 38
tului întrunirii din partea de dina-
inte a locașului, despre ostu, *fură*
Moisi, și Aaronu cu fiii sei, cari pă-
ziau cele de păzitu ale sanctuarului,
în loculu păzei fiilorui lui Israelu; și
nepreutulu ce se va apropia să se
omóre. Toți cei numerati din Leviți, 39
pre cari Moisi și Aaronu 'i numerară
duple familiile lor, duple cuvântulu
lui Iehova: Toți cei de partea băr-

bătescă de o lună și mai susu *erau*:
duoă-deci și duoă mii.

- 40 Și Iehova dîse lui Moisi : Numără
pre totu ântăiu-născutulu, pre celu
de partea bărbătescă dintre fiii lui
Israelu, de o lună și mai susu, și nu-
41 merulu numiloru loru să-lu iei. Și să
iei pre Leviți pentru mine, pentru
mine Iehova, în loculu tuturor ce-
loru ântăiu-născuți dintre fiii lui Isra-
elu, și vitele Leviților în loculu tutu-
42 roru celoru ântăiu-născuți din vitele
fiiloru lui Israelu. Și Moisi numeră,
dupre cumu 'i ordină Iehova, pre toți
cei ântăiu-născuți dintre fiii lui Is-
43 raelu; Și toți ântăiu-născuții de par-
tea bărbătescă dupre numerulu nu-
miloru de o lună și mai susu, suma
loru a fostu: duoă-deci și duoă mii
duoă sute șapte-deci și trei.
- 44 Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcendu:
45 Ié pre Leviți în loculu tuturor ce-
loru ântăiu-născuți dintre fiii lui Isra-
elu, și vitele Leviților în loculu vi-
teloru acelora, ca Leviții să fie ai
46 mei: Eu *sînt* Iehova. Cătu pentru
rescumpărarea celoru duoă-sute șep-
te-deci și trei ântăiu-născuți ai fiiloru
lui Israelu, cari întrecu preste nu-
47 merulu Leviților: Să iei cinci sicle
de totu capulu, dupre siclulu sanc-
tuarului să iei; duoă-deci de ghere
48 *facu* unu sicle. Și acelu argintu să-
lu dai lui Aaronu și fiiloru lui, prețu
de rescumpărare pentru cei ce în-
49 trecu numerulu loru. Și Moisi luă
acelu prețu de rescumpărare de la
cei ce întreceau cu numerulu preste
50 cei rescumpărați de Leviți; De la
cei ântăiu-născuți ai fiiloru lui Isra-
elu luă elu acelu argintu: o mie trei
sute șese-deci și cinci *sicle*, dupre
51 siclulu sanctuarului. Și Moisi pre a-
celu argintu de la cei rescumpărați
'lu dădu lui Aaronu și fiiloru lui, du-
pre cuvântulu lui Iehova, dupre cumu
ordinase Iehova lui Moisi.

- 1 Și Iehova vorbi lui Moisi și lui Aa-
2 ronu, dîcendu: Numerați capetele
fiiloru lui Kohatu dintre fiii lui Levi,
dupre familiile loru, dupre casele
loru părintesci, De la trei-deci de
3 ani și mai susu, pînă la cinci-deci
de ani, pre toți cei cari vinu în a-

césta cétă, ca să lucreze la cortulu
întrunirei.

- Acesta *este* lucrulu fiiloru lui Ko- 4
hatu în cortulu întrunirei: Sânta
sânteloru; Înainte de a pleca ta- 5
băra, Aaronu și fiii lui să vină, și să
dee josu perdéua de dinainte, și cu
d'însa să acopere chivotulu mărtu- 6
riei. Și să pună preste d'însa aco-
perementu de pele de vițelu de mare,
și să întindă preste totu unu vest-
mentu vênătu, punendu și pîrghiele.
7 Și preste mēsa pânei de punere îna-
înte să întindă unu vestmentu vên-
nătu, și pe acesta să puna blidele și
cățuiele și ulciórele și cupele; éru
să fie preste mēsa pânea cea perpe- 8
tuă. Și preste acestea să întindă unu
vestmentu carmesinu, și să-lu aco-
pere cu unu acoperementu de pele
de vițelu de mare, și să-i pună pîr-
ghiele lui. Și să iee unu vestmentu 9
vênătu, și să acopere policandrulu de
luminatu, și candelile lui, și mucă-
rile lui și tigăile lui de cărbuni, și
tôte vasele de oleiu, cu cari se ser-
vescu la elu. Și *pre elu* cu toate unel- 10
tele lui să-lu pună într'unu acope-
rementu din pei de vițelu de mare,
și să-lu pună pe pîrghii. Și preste 11
altarulu de auru să întindă vestmentu
vênătu, și să-lu acopere cu acopere-
mentu din pei de vițelu de mare, și
să-i pună pîrghiele. Și să iee toate 12
uneltele *lui* de serviciu, cu cari se
servescu în sanctuaru, și să *le* pună
în vestmentu vênătu; și să *le* aco-
pere cu acoperementu din pei de vi-
țelu de mare, și să *le* pună pe pîr-
ghia. Dup'aceea să curățe altarulu 13
de cenușă, și preste elu să întindă
unu vestmentu purpuriu. Și de asupra 14
să pună toate uneltele lui, cu cari se
servescu la d'însulu: tigăile de căr-
buni, furculițele și lopețele și basi-
nele, toate uneltele altarului; și pre-
ste d'însulu să întindă acoperementu
de pei de vițelu de mare, și să-i pună
pîrghiele. Și după ce Aaronu și fiii 15
lui voru fi sfârșitu de a acoperi sanc-
tuarulu și toate uneltele sanctuarului,
cându va fi ca tabăra să plece, să
vină fiii lui Kohatu, ca să-lu ducă;
éru ei de *nimica din* cele sante să nu
se atingă, ca să nu móră. Acésta *este*

sarcina fiiloru lui Kohatu la cortulu întrunirei.

- 16 Și Eleazaru, fiulu lui Aaronu preutulu, să aibă subu a lui priveghiare oleiulu pentru luminatu, și tămâia aromatică, și darulu de pâne celu de totă ziua, și oleiulu ungerei; și supraveghierea preste totu locașulu și preste toate câte *sunt* într'însulu, preste sanctuaru și preste uneltele lui.
- 17 Și Iehova vorbi lui Moisi și lui Aaronu, dicându: Să nu lăsați, ca seminția familielor lui Kohatu să se stingă dintre Leviți; Ci acesta să faceți cu d'însii, ca ei să trăască, și să nu móră, cându se apropiă de santa sântelor: Aaronu și fiii sei să între, și să-i așede fie-care la lucrulu seu și la sarcina sa; Éru ei să nu între, spre a vedé cumu se învălesc cele sante, ca să nu móră.
- 21 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: Numeră capetele fiiloru lui Gherșonu, duple casele loru părintesci, duple familiile loru. De la trei-deci de ani și mai susu pêne la cinci-deci de ani numeră-i, pre toți ce întră în cétă, spre a lucra în cortulu întrunirei. Acesta *este* lucrulu familielor lui Gherșonu, *la care* ei au să lucreze și să pórte. Ei să pórte covórele locașulu, și cortulu întrunirei, acoperemântulu lui și acoperemântulu celu de pei de vițelu de mare celu de de asupra lui, și covorulu de la ușa cortulu întrunirei, și perdelele curții, și covorulu ușei de la pórta curții, care *este* pe lîngă locașu și pe lîngă altaru juru împrejur, și funiele lor, și toate uneltele lor de serviciu; și toate câte se țin de acelea să le facă.
- 27 Totu serviciulu fiiloru lui Gherșonu, toate câte au ei să pórte, și toate câte au ei să facă, să fie duple cuvântulu lui Aaronu și alu fiiloru lui; și voi să-i însărcinați pre ei cu paza tuturoru acelora ce au să pórte. Acesta *este* lucrulu familielor fiiloru lui Gherșonu în cortulu întrunirei; și supraveghierea preste d'însii să aibă Itamaru, fiulu lui Aaronu, preutulu.
- 29 Éru pre fiii lui Merari, tu și pre acestia să-i numeri duple familiile lor, duple casele lor părintesci,
- 30 De la trei-deci de ani și mai susu

pêne la cinci-deci de ani numeră-i; pre toți cei ce întră în cétă, spre a lucra la cortulu întrunirei. Și acesta *să fie* paza sarcinelor lor în toate lucrurile lor la cortulu întrunirei: Scêndurile locașulu și pêrghieile lui, și stâlpii lui, și peciórele lui; Și stâlpii curții de juru împrejur, și peciórele lor, și țerușii lor, și funiele lor, cu toate uneltele lor și câte mai *sunt* pentru serviciulu lor; să însemnați fie-căruia sarcina din uneltele, pre cari are să le pórte. Acesta *este* lucrulu familielor fiiloru lui Merari, din toate câte au ei să facă în cortulu întrunirei, subu conducerea lui Itamaru, fiulu lui Aaronu, preutulu.

Și așa Moisi și Aaronu și cei mai mari ai comunităței numerară pre fiii Kohatiților, duple familiile lor și duple casele lor părintesci; De la trei-deci de ani și mai susu pêne la cinci-deci de ani, pre toți cei ce intrară în această cétă, ca să lucreze la cortulu întrunirei. Și cei numerați dintr'însii, duple familiile lor fură: două mii șapte sute cinci-deci. Acestia *sunt* cei numerați din familiile Kohatiților; toți cari lucrară la cortulu întrunirei, pre cari Moisi și Aaronu i numerară duple cuvântulu lui Iehova prin Moisi.

Și cei numerați dintre fiii lui Gherșonu, duple familiile lor și duple casele lor părintesci, De la trei-deci de ani și mai susu pêne la cinci-deci de ani, toți cei ce intrară în această cétă, ca să lucreze la cortulu întrunirei: Cei numerați ai lor duple familiile lor, duple casele lor părintesci erau: două mii șese sute trei-deci. Acestia *sunt* cei numerați dintre familiile fiiloru lui Gherșonu, toți cei ce lucrară la cortulu întrunirei, pre cari i numerară Moisi și Aaronu duple cuvântulu lui Iehova.

Și cei numerați din familiile fiiloru lui Merari, duple familiile lor, duple casele lor părintesci, De la trei-deci de ani și mai susu pêne la cinci-deci de ani, toți cei ce intrară în această cétă, ca să lucreze la cortulu întrunirei: Cei numerați ai lor duple familiile lor erau: trei mii două sute. Acestia *sunt* cei numerați din-

tre familiile fiiloru lui Merari, pre cari Moisi și Aaronu 'i numerară după cuvântulu lui Iehova prin Moisi.

- 46 Toți cei numerați, pre cari Moisi și Aaronu și mai marii lui Israelu 'i numerară dintre Leviți, după familiile lor și după casele lor părintești; De la trei-deci de ani și mai susu până la cinci-deci de ani; toți cei ce veniră pentru facerea de ori-ce lucru și pentru purtarea sarcinelor
- 47 la cortulu întrunirei: Toți cei numerați ai lor erau: optu mii cinci sute
- 48 optu-deci. După cuvântulu lui Iehova se numerară prin Moisi; *aretându* elu fie-caruia lucrulu seu și sarcina sa; după cumu ordinase Iehova lui Moisi, așa fură numerați.

CAP. 5.

Depărtarea celor necurați din tabără. Legea de reîntorcere. Apă de gelosie.

- 1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându:
- 2 Ordine fiiloru lui Israelu, ca ei să scoată afară din tabără pre toți cei leproși, pre toți cei cu curgere, și pre toți cei necurați prin *atingere de*
- 3 mortu: Fie parte bărbătească, fie parte femească, să-i scoteți afară din tabără; să-i scoteți pre ei, ca să nu se necurătescă taberele lor, în locul
- 4 loculu căroru locuescu eu. Și fiii lui Israelu făcură așa, și scoseră pre acestia afară din tabără; după cumu vorbise Iehova lui Moisi, așa făcură fiii lui Israelu.
- 5 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându:
- 6 Spune fiiloru lui Israelu: Dacă bărbatu său femeie va face vre unu păcatu ominescu, păcătundu în contra lui Iehova, și acelu sufletu s'a facutu
- 7 vinovatu, Elu să-și mărturisască păcatulu seu, pre care l'a facutu; și să întorcă suma întregă de care s'a facutu vinovatu, și a cincia *parte* să adaogă pe de asupra; și să o de
- 8 *aceluia*, către care *este* vinovatu. Eru dacă acelu omu nu va ave nici unu consângenu, caruia acestea să pôtă întorce, păcatulu întorsu să fie alu lui Iehova pentru preutu, afară de berbecele de espiare, cu care se va face espiare pentru elu.
- 9 Și totu darulu redicatu din cele consacrate ale fiiloru lui Israelu, cari

se aducu preutulu, alu lui să fie. Și ori-ce lucru consecratu alu lui este, și ceea ce dă cineva preutulu, alu lui sa fie.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: 11 Vorbesce fiiloru lui Israelu și ȳi lor: 12 Căndu femeea unui bărbatu se va abate, și-i va face necredință; Și *altu* 13 bărbatu se va culca cu d'insa, ascundându-se acesta de ochii bărbatulu ei, și ea în taină s'a întinatu, fără să fie vr'unu marturu în contra ei, nici să fie fostu prinsă; Dacă spiritulu de 14 gelosie a venitu preste d'insulu, ca elu să fie gelosu de femeea lui, și ea este întinată; sau dacă spiritulu de gelosie a venitu preste d'insulu, ca elu să fie gelosu de femeea lui, și ea nu este întinată; Acelu bărbatu să-și 15 ducă pre femeea sa la preutu, și să aducă darulu seu pentru d'insa: a de cea *parte* din o efa de făină de ordu; să nu tórne oleiu de asupra, nici să pună tămâia preste d'insulu; că daru de gelosie *este*, dare de aducere aminte, care amintesc vina.

Și preutulu să facă să se apropie 16 ea și să o pună să stee înaintea lui Iehova; Și preutulu să iee apă sântită într'unu vasu de lutu, și din pulberea ce va fi pe podela locașulu să iee preutulu, și să o pună în acea apă. Și preutulu punându pre acea 18 femeie să stee înaintea lui Iehova, să descopere capulu acelei femei, și să-i pună pe palmele ei darulu de aducere aminte, daru de gelosie; și preutulu să aibă în mâna sa apa amară, cea aducătoare de blăstemu. Și preu- 19 tulu să pună pre femeie să jure, dicându-i: Dacă nu s'a culcatu nimeni cu tine, și dacă tu nu te-ai abătutu *cu altulu* în locul bărbatulu teu, așa întinându-te, să nu fii atinsă de această apă amară, aducătoare de blăstemu. Dară dacă tu te-ai abătutu 20 *cu altulu* în locul bărbatulu teu, și dacă te-ai întinatu, și s'a culcatu cu tine *altu* cineva afară de bărbatulu teu, — Preutulu să facă pre femeie să jure jurământulu de blăstemu, și preutulu să ȳică femeiei: Dee Iehova, 21 ca tu să fii în blăstemu și în jurământu în poporulu teu; facă Iehova să-ȳi sece cõpsele, și să ȳi se imfle

22 pânțele; Și această apă aducătoare de blăstemu să între în mănuntaietale, ca să-ți îmfle pânțele, și să-ți putredască cóspele! și femeea să
23 dică: Aminu, Aminu. Apoi preutul să scriă acele blăsteme pe o hărtiă, și
24 să le stergă cu apa cea amară; Și să deee femeii, ca să beee apa amară cea aducătoare de blăstemu, ca acea apă aducătoare de blăstemu să între într'insa, și amară să-i fie.

25 Și preutul să iee din mâna femeii darulu de gelosiă, pre care legându-lu înaintea lui Iehova, să-lu
26 pună pe altaru: Și preutul să iee o mână din darulu de pâne spre amintire, pre care să o facă să fumege pe altaru; apoi să facă pre femeee să beee acea apă.

27 Și după ce-i va fi datu ei să beee această apă, va fi, că dacă ea s'a întinatu, necredinciosă fiindu cătră bărbatulu ei, atunci acea apă aducătoare de blăstemu întrându într'insa, amară'i va fi, și pânțele ei se va îmfle, și cóspele ei voru putredî; și acea femeee va fi blăstemată în meșiloculu
28 poporulu ei. Și dacă acea femeee nu se va fi întinatu, ci va fi curată, va rămâne neatinsă, și va nasce fii.

29 Acésta este legea pentru gelosiă, cându femeea s'aru abate altulu în loculu bărbatulu ei, și s'aru întina:
30 Séu cându aru veni preste unu bărbatu spiritulu de gelosiă, și aru fi gelosu de femeea sa: elu să-și pună pre femeea sa înaintea lui Iehova, și preutul să facă cu d'insa duple această lege. Și bărbatulu va fi nevinovatu de acea vină; și acea femeee să-și pórte vina sa.

CAP. 6.

Lege despre Nazareatu. Formula de bine-cuvântare.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându:
2 Vorbesce fiiloru lui Israelu, și ȳloru: Bărbatu séu femeee, cându se va deosebî, făcendu votulu nazareu de a se înfrêna lui Iehova; Acela să se abțină de vinu, séu de altă bătură îmbetătoare, și nici unu feliu de acritură de vinu séu acritură de bătură îmbetătoare să nu beee; nici bătură din struguri storși să nu beee; și struguru nici próspetu nici stafi-

datu să nu mânânce. În tóte ȳilele 4 nazareatulu seu să nu mânânce nimica din câte se face din vița de viă, de la simbure pêne la peliță. În tóte 5 ȳilele câtu ține votulu nazareatulu seu, briciulu pe capulu lui să nu trecă; pêne ce nu se voru împlini ȳilele înfrênării sale lui Iehova; sântu să fie; și pérulu capulu seu să-lu lase să créscă. În tóte ȳilele câtu se 6 înfrênă pentru Iehova, la unu mortu să nu între: Nici pentru părintele 7 seu, nici pentru muma sa, nici pentru fratele seu, nici pentru sora sa, să nu se întineze, cându acestia voru fi morți; căci elu nazareatulu Dumneȳului seu pórta pe capulu seu. Elu în tóte ȳilele nazareatulu seu 8 sântu să fie lui Iehova. Și dacă cineva pe neasteptate va muri pe lîngă d'insulu de mórte grabnică, și așa elu și-aru întina capulu nazareatulu seu; elu să-și radă capulu în ȳiua curățirei sale, în ȳiua a șeptea să-lu radă.

Și a opta ȳi să aducă duoee turtu- 10 rele seuu duoii pui de porumbu preutului la ușa cortulu întrunirei; Și 11 preutul pre una să o pregătéscă sacrificiu pentru păcatu, éru pre ceal-altă dreptu olocaustu, și să facă espiare pentru elu de păcatulu, pre care l'a făcutu cu atingerea de acelu mortu, și să-i sântéscă capulu lui într'acea ȳi. Și să consacre ȳilele 12 nazareatulu seu lui Iehova, și să aducă unu mielulu de unu anu dreptu sacrificiu pentru vină; éru ȳilele cele trecute voru căde; fiindu că nazareatulu seu fu întinatu.

Și acésta este legea nazareatulu 13 în ȳiua cându ȳilele nazareatulu seu voru fi împlinite: Să-lu aducă pre d'insulu la ușa cortulu întrunirei; Și elu să-și aducă sacrificiulu seu lui 14 Iehova: unu mielulu de unu anu fără defectu dreptu olocaustu, și unu mielulu de unu anu fără defectu dreptu sacrificiu pentru păcatu, și unu berbece fără defectu dreptu sacrificiu de bucuriă; Și unu panieru de turte, 15 azime de flórea făinei, amestecate cu oleiu; și de turte azime, unse cu oleiu, cu darulu loru de pâne și cu libașionile loru. Și preutul să le 16

- aducă lui Iehova; și să pregătască
sacrificiul seu pentru păcatu și olo-
17 caustulu seu. Și berbecele să-lu pre-
gătască *dreptu* sacrificiu de bucuria
lui Iehova, împreună cu panierul de
azime; și preutul să pregătască da-
rulu seu de pâne și libațiunea sa.
18 Apoi nazareulu să-și radă nazarea-
tulu capului seu *la* ușa cortului în-
trunirei, și să iee părulu capului na-
zareatului seu, și să-lu arunce în fo-
culu ce *este* subu sacrificiulu de bu-
19 curia. Și preutul să iee spata cea
fértă a berbecelui, și o turtă nedo-
spită din panieru și o turtă azimă,
și să *le* pună pe mânele nazareului,
după ce acesta 'și va fi rasu părulu
20 seu. Și după ce preutul le va fi le-
gânatu dreptu daru legânatu înaintea
lui Iehova, acestea *să fie* sânté, ale
preutului, împreună cu peptulu legâ-
natu și cu spata redicată; și dup'a-
21 ceea nazareulu să bee vinu. Acesta
este legea nazareului, care a făcutu
votu, darulu seu lui Iehova pentru
nazareatulu seu; afară de ceea ce-i va
da mâna; duple votulu ce l'a făcutu,
așa să facă, împreună cu legea na-
zareatului.
22 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându:
23 Spune lui Aaronu și filoru lui, di-
cându: Astfelu să bine-cuvântați voi
pre fiii lui Israelu, dicându:
24 Iehova să te bine-cuvânteze pre
tine, și să te păzască!
25 Iehova să-și lumineze fața sa pre-
ste tine, și să-ți fie îndurătoriu!
26 Iehova să-și înalțe fața sa spre
tine, și să-ți dee pace.
27 Astu felu să pună numele meu
preste fiii lui Israelu, și eu 'i voi
bine-cuvânta pre ei.

CAP. 7.

Darurile celor mai mari la consacrarea locașului.

- 1 Și în ziua, în care Moisi sfârși de a
aședa locașulu, și-lu unse, și-lu con-
sacră cu toate uneltele lui, și altarulu
cu toate uneltele lui; după ce le unse
2 și le consacră pre ele, Aduseră mai
marii lui Israelu, capii caselor lor
părințesci, cari *erau* mai marii pre-
ste seminții, și cari președeau la nu-
3 merare: Ei aduseră darurile lor lui
Iehova: șese caré acoperite, și duoi-

spre-șece boi, câte unu caru pentru
duoi mai mari, și câte unu bou pen-
tru fie-care; ei pre acestea le adu-
seră înaintea locașului. Și Iehova 4
vorbi lui Moisi, dicându: *Ié-le* de la 5
d'înșii, și să fie la trebuința cortului
întrunirei, și să le dai Leviților, fie-
caruia duple lucrulu seu. Și Moisi 6
luă caréle și boii, și le dădu Leviți-
loru: Duoé caré și patru boi le dădu 7
filoru lui Gherșonu, duple lucrulu
loru; Și patru caré și optu boi le 8
dădu filoru lui Merari, duple lucrulu
loru subu conducerea lui Itamaru,
fiulu lui Aaronu, preutul. Éru fii 9
loru lui Kohatu nu le dădu, că grija
sanctuarului *era* în sarcina lor; pe
umeri 'lu purtau.

Mai marii aduseră daru de con- 10
sacrarea altarului, în ziua în care fu
unsu; mai marii aduseră darurile
loru înaintea altarului. Și Iehova 11
dise lui Moisi: Câte unu mai mare
în fie-care și să aducă darulu seu la
consacrarea altarului.

Și în întâia și celu ce aduse da- 12
rulu seu fu Nahșonu, fiulu lui Ami-
nadabu, din seminția lui Iuda; Și 13
darulu seu *fu*: unu blidu de argintu,
greu de o sută trei-șeci *sicli*; o cupă
de argintu, grea de șapte-șeci sicli,
duple siclulu sanctuarului; amîn-
duoé pline cu flórea făinei, frămên-
tată cu oleiu, dreptu daru de pâne;
O tămâietóre de auru, grea de șeci 14
sicli, plină cu tămâia; Unu vițelu 15
tênêru, unu berbecé, unu mielulu de
unu anu, dreptu olocaustu; Unu iedu 16
dreptu sacrificiu pentru păcatu. Și 17
dreptu sacrificiu de bucuria: duoi
boi, cinci berbeci, cinci șiapi, cinci
miei de câte unu anu. Acesta *fu* da-
rulu lui Nahșonu, fiulu lui Amina-
dabu.

A duoa și aduse Nataneelu, fiulu 18
lui Tuaru, mai marele lui Isacharu.
'Și aduse darulu seu: unu blidu de 19
argintu, greu de o sută trei-șeci *sicli*,
o cupă de argintu, grea de șapte-șeci
de sicli, duple siclulu sanctuarului;
amînduoé pline cu flórea făinei, fră-
mântată cu oleiu, dreptu daru de pâne.
O tămâietóre de auru, grea de șeci 20
sicli, plină cu tămâia: Unu vițelu 21
tênêru, unu berbecé, unu mielulu de

22 unu anu dreptu olocaustu; Unu iedu
23 dreptu sacrificiu pentru păcatu; Și
dreptu sacrificiu de bucuriă: doi
boi, cinci berbeci, cinci ciapi, cinci
miei de câte unu anu. Acesta *fu* da-
rulu lui Nataneelu, fiulu lui Tuaru.

24 A treia și *aduse* Eliabu, fiulu lui
Helonu, mai marele fiiloru lui Za-
25 bulonu. Darulu seu *fu*: unu blidu de
argintu, greu de o sută trei-đeci
sicli; o cupă de argintu, grea de șep-
te-đeci *sicli*, dupre siclulu sanctua-
rului; amînduoë pline cu flórea făinei,
frămîntată cu oleiu, dreptu daru de
26 pâne; O tāmâietóre de auru, grea de
27 đece *sicli*, plină cu tāmâiă; Unu vițelu
têněru, unu berbecu, unu mielu de
28 unu anu dreptu olocaustu; Unu iedu
29 dreptu sacrificiu pentru păcatu; Și
dreptu sacrificiu de bucuriă: doi
boi, cinci berbeci, cinci ciapi, cinci
miei de câte unu anu. Acesta *fu* da-
rulu lui Eliabu, fiulu lui Helonu.

30 A patra și *aduse* Elizuru, fiulu lui
Ședeuru, mai marele fiiloru lui Ru-
31 benu. Darulu seu *fu*: unu blidu de
argintu, greu de o sută trei-đeci *sicli*;
o cupă de argintu, grea de șapte-đeci
sicli, dupre siclulu sanctuarului; amîn-
duoë pline cu flórea făinei, frămîntată
32 cu oleiu, dreptu daru de pâne; O
tāmâietóre de auru, grea de đece *sicli*,
33 plină cu tāmâiă; Unu vițelu tēněru,
unu berbecu, unu mielu de unu anu
34 dreptu olocaustu; Unu iedu dreptu
35 sacrificiu pentru păcatu; Și dreptu
sacrificiu de bucuriă: doi boi, cinci
berbeci, cinci ciapi, cinci miei de câte
unu anu. Acesta *fu* darulu lui Elizuru,
fiulu lui Ședeuru.

36 A cincia și *aduse* Șelumielu, fiulu
lui Turișaddai, mai marele fiiloru lui
37 Simeonu. Darulu seu *fu*: unu blidu
de argintu, greu de o sută trei-đeci
sicli; o cupă de argintu, grea de șep-
te-đeci *sicli*, dupre siclulu sanctua-
rului, amînduoë pline cu flórea făinei,
frămîntată cu oleiu, dreptu daru de
38 pâne; O tāmâietóre de auru, grea
39 de đece *sicli*, plină cu tāmâiă; Unu
vițelu tēněru, unu berbecu, unu mielu
40 de unu anu dreptu olocaustu; Unu
iedu dreptu scarificiu pentru păcatu;
41 Și dreptu sacrificiu de bucuriă: doi
boi, cinci berbeci, cinci ciapi, cinci

miei de câte unu anu. Acesta *fu* darulu
lui Șelumielu, fiulu lui Turișaddai.

A șesea și *aduse* Eliasafu, fiulu 42
lui Dehuelu, mai marele fiiloru lui
Gadu; Darulu seu *fu*: unu blidu de 43
argintu, greu de o sută trei-đeci *sicli*;
o cupă de argintu, grea de șapte-đeci
sicli, dupre siclulu sanctuarului, amîn-
duoë pline cu flórea făinei, frămên-
tată cu oleiu; O tāmâietóre de auru, 44
grea de đece *sicli*, plină cu tāmâiă;
Unu vițelu tēněru, unu berbecu, unu 45
mielu de unu anu dreptu olocaustu;
Unu iedu dreptu sacrificiu pentru 46
păcatu; Și dreptu sacrificiu de bu- 47
curiă: doi boi, cinci berbeci, cinci
ciapi, cinci miei de câte unu anu.
Acesta *fu* darulu lui Eliasafu, fiulu
lui Dehuelu.

A șeptea și *aduse* Elișama, fiulu 48
lui Amihudu, mai marele fiiloru lui
Efraimu. Darulu seu *fu*: unu blidu 49
de argintu, greu de o sută trei-đeci
sicli; o cupă de argintu, grea de șapte-
đeci *sicli*, dupre siclulu sanctuarului,
amînduoë pline cu făină, frămîntată
cu oleiu, dreptu daru de pâne; O tă- 50
mâietóre de auru, grea de đece *sicli*,
plină cu tāmâiă; Unu vițelu tēněru, 51
unu berbecu, unu mielu de unu anu
dreptu olocaustu; Unu iedu dreptu 52
sacrificiu pentru păcatu; Și dreptu 53
sacrificiu de bucuriă: doi boi, cinci
berbeci, cinci ciapi, cinci miei de câte
unu anu. Acesta *fu* darulu lui Eli-
șama, fiulu lui Amihudu.

A opta și *aduse* Gamalielu, fiulu 54
lui Pedazuru, mai marele fiiloru lui
Manasse. Darulu seu *fu*: unu blidu 55
de argintu, greu de o sută trei đeci
sicli; o cupă de argintu, grea de
șapte-đeci de *sicli*, dupre siclulu sanc-
tuarului, amînduoë pline cu făină,
frămîntată cu oleiu, dreptu daru de
pâne; O tāmâietóre de auru, grea de 56
đece *sicli*, plină cu tāmâiă; Unu vițelu 57
tēněru, unu berbecu, unu mielu de unu
anu dreptu olocaustu; Unu iedu dreptu 58
sacrificiu pentru păcatu; Și dreptu 59
sacrificiu de bucuriă: doi boi, cinci
berbeci, cinci ciapi, cinci miei de câte
unu anu. Acesta *fu* darulu lui Gama-
lielu, fiulu lui Pedazuru.

A noua și *aduse* mai marele fiiloru 60

lui Beniaminu, Abidanu, fiulu lui
61 Ghidoni: Darulu seu *fu*: unu blidu
de argintu, greu de o sută trei-*đeci*
sicli; o cupă de argintu, grea de
șapte-*đeci* *sicli*, dupre siclulu sanc-
tuarului, amînduoë pline cu flórea
făinei, frămîntată cu oleiu, dreptu
62 daru de pâne; O tāmâietóre de auru,
grea de *đece* *sicli*, plină cu tāmâiă;
63 Unu vițelu, unu berbece, unu miel de
64 unu anu, dreptu olocaustu; Unu iedu
65 dreptu sacrificiu pentru păcatu; Și
dreptu sacrificiu pentru bucuriă: doi
boi, cinci berbeci, cinci *çiapi*, cinci
miei de cîte unu anu. Acesta *fu* darulu
lui Abidanu, fiulu lui Ghidoni.

66 A *đecia* *đi aduse* mai marele lui
Danu, Ahiezeru, fiulu lui Amișad-
67 dai: Darulu seu *fu*: Unu blidu de
argintu, greu de o sută trei-*đeci* *sicli*;
o cupă de argintu, de șapte-*đeci* *sicli*,
dupre siclulu sanctuarului, amînduoë
pline cu flórea făinei, frămîntată cu
68 oleiu, dreptu daru de pâne; O tāmâie-
tóre de auru, grea de *đece* *sicli*, plină
69 cu tāmâiă; Unu vițelu, unu berbece,
unu miel de unu anu, dreptu oloca-
70ustu; Unu iedu dreptu sacrificiu pen-
71tru păcatu; Și dreptu sacrificiu de bu-
curiă: doi boi, cinci berbeci, cinci
çiapi, cinci miei de cîte unu anu.
Acesta *fu* darulu lui Ahiezeru, fiulu
lui Amișaddai.

72 A unu-spre-*đecia* *đi aduse* mai
marele fiiloru lui Asseru, Paghielú,
73 fiulu lui Ochranu: Darulu seu *fu*:
unu blidu de argintu, greu de o sută
trei-*đeci* *sicli*; o cupă de argintu,
grea de șapte-*đeci* *sicli*, dupre siclulu
sanctuarului; amînduoë pline cu fló-
rea făinei, frămîntată cu oleiu, dreptu
74 daru de pâne; O tāmâietóre de auru,
grea de *đece* *sicli*, plină cu tāmâiă;
75 Unu vițelu, unu berbece, unu miel
76 de unu anu, dreptu olocaustu; Unu
iedu dreptu sacrificiu pentru păcatu;
77 Și dreptu sacrificiu de bucuriă: doi
boi, cinci berbeci, cinci *çiapi*, cinci
miei de cîte unu anu. Acesta *fu* da-
rulu lui Paghielu, fiulu lui Ochranu.

78 A dua-spre-*đecia* *đi aduse* mai
marele fiiloru lui Neftali, Ahira, fi-
79 iulu lui Enanu: Darulu seu *fu*: unu
blidu de argintu, greu de o sută
trei-*đeci* *sicli*; o cupă de argintu,

grea de șapte-*đeci* de *sicli*, dupre
siclulu sanctuarului, amînduoë pline
cu flórea făinei, frămîntată cu oleiu,
dreptu daru de pâne; O tāmâietóre
80 de auru, grea de *đece* *sicli*, plină cu
tāmâiă; Unu vițelu, unu berbece, 81
unu miel de unu anu, dreptu oloca-
ustu; Unu iedu dreptu sacrificiu pen- 82
tru păcatu; Și dreptu sacrificiu de 83
bucuriă: doi boi, cinci berbeci, cinci
çiapi, cinci miei de cîte unu anu. Acesta
fu darulu lui Ahira, fiulu lui Enanu.

Acestea *fură darurile* pentru con- 84
secrarea altarului ale mai mariloru,
în *điua* ungerei sale: Duoë-spre-*đece*
blide de argintu, duoë-spre-*đece*
cupe de argintu, duoë-spre-*đece* tāmâietori
de auru; Fie-care blidu de 85
o sută trei-*đeci* *sicli*; și fie-care cupă
de șapte-*đeci* *sicli*; totu argintulu
acestoru vase *făcea*: duoë mii patru
sute *sicli*, dupre siclulu sanctuarului;
Cele duoë-spre-*đece* tāmâietori de 86
auru, pline cu tāmâiă, fie-care tāmâie-
tóre grea de *đece* *sicli*, dupre siclulu
sanctuarului; totu aurulu tāmâieto-
rilor *făcea*: o sută duoë-*đeci* de *sicli*.
Toți boii pentru olocaustu *erau* doi- 87
spre-*đece*, berbeci doi-spre-*đece*,
miei de cîte unu anu doi-spre-*đece*,
cu darurile lor de pâne; și doi-spre-*đece*
ieđi dreptu sacrificiu pentru pă-
catu; Și toți vițeei pentru sacrificiulu 88
de bucuriă *erau*: duoë-*đeci* și patru de
viței, șese-*đeci* de berbeci, șese-*đeci*
çiapi, șese-*đeci* miei de cîte unu anu.
Acestea *fură darurile* la consecrarea
altarului, după ce elu fu unsu.

Și Moisi întrîndu în cortulu în- 89
trunirei, ca să vorbescă cu *Iehova*,
auđí vóce, care vorbi cătră d'însulu de
pe propițiătoriu, ce *era* de asupra pre-
ste chivotulu mărturiei, dintre cei doi
cherubimi; și vorbia cătră d'însulu.

CAP. 8.

Ordine pentru candelu; consacrarea Leviților.

Și Iehova vorbi lui Moisi, *đicîndu*: 1
Vorbesce lui Aaronu, și *đi* lui: Cîndu 2
vei aprinde candelu, cele șapte can-
dele să lumineze în partea de dinaintea
policandrului. Și Aaronu făcu așa; 3
elu în partea de dinaintea polican-
drului aprinse candelu, dupre cumu
ordinase Iehova lui Moisi. Și poli- 4

candru *era* făcutu *asa*: *Era* din auru cioplitu, de la trunchiulu lui pênă la florile lui, cioplitu dupre chipulu, pre care-lu aretă Iehova lui Moisi, *asa* făcu elu policantru.

- 5 Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu:
6 Ié pre Leviții din međiloculu fiiloru
7 lui Israelu, și curătesce pre ei. Și
8 așa să faci cu ei pentru a-i curăți: Stropesce preste d'înșii apă de cură-
țire, și ei să lase să trécă briciulu
preste totu corpulu loru, și să-și spele
vestmintele loru, și *asa* să se curățe.
9 Atuncia să iee unu vițelu cu darulu
seu de pâne, flóre de făină frămên-
tată cu oleiu, și altu vițelu să iee
dreptu sacrificiu pentru păcatu; Și
10 să faci să se apropie Leviții dinaintea
cortulu întrunirei, și adună tótă co-
munitatea fiiloru lui Israelu. Și după
ce vei apropia pre Leviți dinaintea
lui Iehova, să-și pună fiii lui Israelu
mânele loru de asupra Leviților:
11 Și Aaronu să legene pre Leviți *ca*
daru legânatu înaintea lui Iehova de
la fiii lui Israelu, ca ei să fie între-
buintați la serviciulu lui Iehova. Și
12 Leviții să-și pună mânele loru pe
capetele vițeloru, și să aduci pre
unulu sacrificiu pentru păcatu, și pre
celu-l-altu *dreptu* olocaustulu Iehova,
spre a face espiare pentru Leviți.
13 Și pune pre Leviți să stee înaintea
lui Aaronu și înaintea fiiloru lui, și
légănă pre ei *dreptu* daru legânatu
14 lui Iehova. Așa să deosebesci pre
Leveți din međiloculu fiiloru lui Is-
15 raelu, ca Leviții să fie ai mei. Și
dup'aceea să între Leviții, ca să ser-
vescă în cortulu întrunirei. Astu felu
să-i curăți, și să legeni pre ei *dreptu*
16 daru legânatu. Căci ei dăruiți *sunt*
mie dintre fiii lui Israelu; în loculu
tuturoru celoru ântěiu-născuți, cari
deschidu matricea între fiii lui Isra-
17 elu, i-amu luatu mie. Că alu meu
este totu celu ântěiu-născutu între fiii
lui Israelu, de la omu pênă la vită;
în ȕiua în care bătui pre totu ântěiu-
născutulu în păměntulu Egiptu-
18 tului i-amu consacratu mie; Și luaiu
pre Leviți în loculu a totu ântěiu-
19 născutulu între fiii lui Israelu; Și
dădui pre Leviți *ca* daru lui Aaronu
și fiiloru lui dintre fiii lui Israelu, ca

ei să facă serviciulu fiiloru lui Israelu în cortulu întrunirei, și ca ei să facă espiare pentru fiii lui Israelu, pentru ca să nu vină plagă preste fiii lui Israelu, dacă fiii lui Israelu s'aru apro-
pia de sanctuarius.

Și Moisi și Aaronu și tótă comu- 20
nitatea fiiloru lui Israelu făcură așa
cu Leviții; dupre tóte câte ordinase
Iehova lui Moisi asupra Leviților,
asa făcură fiii lui Israelu cu d'înșii.
Și Leviții se curățiră, și-și spălară 21
vestmintele loru; Și Aaronu 'i legănă
ca daru legânatu înaintea lui Iehova,
și Aaronu făcu espiare pentru d'înșii,
ca să-i curețe. Și dup'aceste veniră 22
Leviții, ca să-și facă serviciulu loru
în cortulu întrunirei, înaintea lui
Aaronu și înaintea fiiloru lui; cumu
ordină Iehova lui Moisi asupra Levi-
ților, așa făcură ei cu d'înșii.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu: 23
Acésta *este legea* despre Leviți: Celu 24
ce *este* de duoă-deci și cinci de ani
și mai susu să vină la cétă spre a
face serviciu în cortulu întrunirei. Și 25
cei ce au împlinitu cinci-deci de ani
să ésă din cétă, și să nu servescă mai
multu. Dară să servescă *atuncia* fra- 26
ților loru în cortulu întrunirei, pă-
zindu ce este de păzitu; dară servi-
cie să nu facă. Așa să faci tu cu
Leviții întru ce se atinge de însărci-
narea loru.

CAP. 9, 10.

Pasca se ține; a dua pască permisă. Călătoria con-
dusă prin nuoru și trîmbițe. Călătoria de la Sinai la
Paranu; ordinea călătoriei.

Și Iehova vorbi lui Moisi în pusti- 1
ulu Sinai, în luna ântěia din anulu
alu duoilea după eșirea lui *Israelu*
din păměntulu Egiptului, dîcîndu:
Fiii lui Israelu să facă pascele la 2
timpulu seu. În a patru-spre-decea 3
ȕi a lunei acesteia, cătră séră să le
faceți, la timpulu seu; dupre tóte
legile loru, și dupre tóte datinele
loru să le faceți. Și Moisi vorbi fiiloru 4
lui Israelu, ca ei să facă pascele. Și 5
ei făcură pascele în luna ântěia, în
a patru-spre-decea ȕi a lunei, cătră
séră, în pustiulu Sinai; dupre tóte
câte ordină Iehova lui Moisi, așa fă-
cură fiii lui Israelu.

Și au fostu bărbați, cari erau ne- 6

curați, *fiindu că se atinseseră* de omu mortu, și nu puteau face pascele într'acea ȃi; acestia veniră înaintea lui Moisi și înaintea lui Aaronu într'aceea ȃi: Și acești bărbați 'i ȃiseră: Noi necurați *sântemu pentru atingerea* de omu mortu; pentru ce să fimu lipsiți de a aduce daru lui Iehova la timpul seu între fiii lui Israelu? Și Moisi li ȃise: Stați să audu ce va ordina Iehova pentru voi.

9 Și Iehova vorbi lui Moisi, ȃicȃndu: 10 Vorbesce fiiloru lui Israelu, ȃicȃndu: Dacă careva dintre voi séu ȃin generațiunile vóstre aru fi necuratu pentru *atingerea de* vre unu mortu séu pe cale departe, totuși elu să facă 11 pasci lui Iehova: În luna a dua, în a patru-spre-ȃceea ȃi cătră séră să le facă, și cu azime și cu *erbur*i amari 12 să le mânânce. Ei dintr'ınsele să nu lase pe demânéȃ, și osu să nu frângă dintr'ınsele, ȃupre tóte legile 13 pasceloru să le facă pre ele. Éru bărbatul care nu *va fi* necuratu și nu va fi pe cale, și se va abȃiné de a face pascele, stérpi-se-va sufletulu acela din poporulu seu, că elu n'a adusu darulu lui Iehova la timpul seu; bărbatul acela va purta pécătulu seu. Și dacă va locui între voi 14 vr'unu străinu, și acesta aru voi să facă pascele lui Iehova, elu să le facă ȃupre legea pasceloru, și ȃupre datinele lor. Totu aceeași lege să fie voui pentru celu străinu ca și pentru celu moscénu.

15 Și în ȃiua în care fu redicatu locașulu, nuoru acoperi locașulu cortulu mărturie; și séră era în chipu de focu de asupra locașulu pêne demânéȃ, Așa a fostu ne'ncetatu: nuoru 'lu acoperia *ȃiua*, și nópte se 17 părea focu. Și îndată ce se redica nuorulu de pe cortu, fiii lui Israelu porniau; și în locul, unde stătea nuorulu, acolo fiii lui Israelu tăbėriau.

18 ȃupre cuvȃntulu lui Iehova plecau fiii lui Israelu, și ȃupre cuvȃntulu lui Iehova remăneau în tabėră; în tóte ȃilele căte stătea nuorulu de asupra locașulu, remăneau în tabėră. Și cându 19 sta nuorulu ȃile multe de asupra locașulu, atuncia fiii lui Israelu păziau cele de păzitu ale lui Iehova, și nu

plecau. Și dacă nuorulu sta puține 20 ȃile de asupra locașulu, ei tăbėriau ȃupre cuvȃntulu lui Iehova, și plecau ȃupre cuvȃntulu lui Iehova. Și dacă 21 nuorulu sta de cu séră pêne demânéȃ, și demânéȃ nuorulu se redică, atuncia și ei plecau; séu ȃupă o ȃi și nópte, dacă se redică nuorulu, ei plecau; Séu duoė ȃile séu o lună séu 22 timpu mai lungu, de sta nuorulu de asupra locașulu, remăindu pe elu, fiii lui Israelu remăneau în taberele loru, și nu plecau; și de se redică acesta, și ei plecau. ȃupre cuvȃntulu 23 lui Iehova tăbėriau, și ȃupre cuvȃntulu lui Iehova plecau; păziau cele de păzitu ale lui Iehova, ȃupre cuvȃntulu lu Iehova *datu* prin Moisi.

Și Iehova vorbi lui Moisi, ȃicȃndu: 1 Fă-ȃi duoė trîmbiȃe de argintu; lucru 2 bătutu să le faci, și să-ȃi servėscă, spre a da *semnu* pentru chiămarea comunităȃei și pentru plecarea din tabėră. Și cându se va suna din amînduoė, să se strîngă tótă comunitatea la tine la ușa cortulu întrunirei: Éru cându se va suna *numai* din 4 una, să se strîngă la tine mai marii, capii miiloru lui Israelu. Și cându 5 veȃi suna alarmă, să plece taberele cele tăbėrate despre resăritu; Și 6 cându veȃi suna alarmă a dua órá, să plece taberele cele tăbėrate despre mēȃȃ-ȃi. Alarmă să se sune la tótă plecarea lor. Și cându veȃi aduna 7 comunitatea, să suflaȃi, dară să nu sunaȃi alarmă. Și în trîmbiȃe să sufle 8 fiii lui Aaronu, preuȃii: care *lucru* să fie lege a vóstră perpetuă în generațiunile vóstre. Și cându veȃi eșí 9 la resbelu în țėra vóstră în contra neamiculu, care vė va asupri, atuncia să sunaȃi alarmă cu trîmbiȃele; și va fi, că Iehova Dumneȃulu vóstru 'și va aduce aminte de voi, si vė veȃi mântui de neamicii vóstri. Și la 10 ȃilele cele de bucuriă ale vóstre și la serbătorile vóstre, și la lunele cele nuoe ale vóstre, să sunaȃi în trîmbiȃe la olocaustele vóstre și la sacrificiele de bucuriă ale vóstre, ca ele să fie voui de amintire înaintea Dumneȃulu vóstru. Eu *sunt* Iehova Dumneȃulu vóstru.

11 Și în anul alu duoilea, în luna a
duoa, în duoé-deci ale lunei, se
redică nuorulu de pe locașulu măr-
12 turiei. Și fiii lui Israelu plecară
în călătoriele loru din pustiiulu Si-
nai, și nuorulu stătu în pustiiulu
13 Paranu: Ei dară plecară pentru ân-
tăia ôră duple cuvântulu lui Iehova
datu prin Moisi.

14 Mai ântăiu plecă stégulu taberei
fiiloru lui Iuda, duple ostile loru; și
preste ôstea sa *era* Nahșonu, fiulu
15 lui Aminadabu. Și preste ôstea se-
minției fiiloru lui Isacharu *era* Na-
taneelu, fiulu lui Țuaru. Și preste
ôstea seminției fiiloru lui Țabulon
16 *era* Eliabu, fiulu lui Helonu. Atun-
cia locașulu *era* desfăcutu; și fiii lui
Gherșonu și fiii lui Merari, cari du-
17 ceau locașulu, plecară. Dup'aceea
plecă stégulu taberei lui Rubenu du-
pre ostile sale; și preste ôstea sa
18 *era* Elizuru, fiulu lui Ședeuru; Și
preste ôstea seminției fiiloru lui Si-
meonu *era* Șelumielu, fiulu lui Țu-
19 rișaddai; Și preste ôstea seminției
fiiloru lui Gadu *era* Eliasafu, fiulu
20 lui Dehuelu. Atuncea plecară Koha-
tiții, cari duceau sanctuarulu, și aceia
aședară cortulu, pênă ce acestia
21 veniră. Dup'aceea plecă stégulu ta-
berei fiiloru lui Efraimu duple ostile
loru; și preste ôstea sa *era* Elișama,
22 fiulu lui Amihudu. Și preste ôstea
seminției fiiloru lui Manasse *era* Ga-
23 malielu, fiulu lui Pedazuru. Și preste
ôstea seminției fiiloru lui Beniaminu
24 *era* Abidanu, fiulu lui Ghidoni. Și
plecă stégulu taberei fiiloru lui Danu,
cari *formau* cōda tuturoru tabere-
loru, duple ostile loru; și preste ôstea
sa *era* Ahiezeru, fiulu lui Amișaddai,
25 Și preste ôstea seminției fiiloru lui
Ăsseru *era* Paghielu, fiulu lui O-
26 chranu. Și preste ôstea seminției fi-
loru lui Neftali *era* Ahira, fiulu lui
27 Enanu. Astu felu *fu* plecarea fiiloru
lui Israelu duple ostile loru, cându
ei plecară.

28 Și Moisi dîse lui Hobabu, fiulu
lui Reguelu, Madianitulu, socrulu lui
Moisi: Noi plecăm la loculu, despre
care a dîsu Iehova: 'Lu voi da
vouî; vino cu noi, și vomu face ție
bune, că Iehova a promis bine lui

Israelu. Și elu 'i response: Nu voi 30
merge, ci mă voi duce la țera mea
și la loculu nascerei mele. Și Moisi 31
dîse: Rogu-te, nu ne lăsa, că tu cu-
noscî *locurile* unde putemu să tăbă-
răm în pustiiu, și vei fi nouî în locu
de ochi: Și va fi, dacă vei veni cu 32
noi, că binele ce ni-lu va face nouî
Iehova, vomu face și ție asemenea.

Și ei plecară din muntele lui Ie- 33
hova cale de trei dîle, și chivotulu
legei lui Iehova merse înaintea loru
cale de trei dîle, căutându-li locu de
repausu. Și nuorulu lui Iehova *era* 34
de asupra loru în dîua, cându plecară
din tabără.

Și cându se redica chivotulu, Moisi 35
dîcea: Scōlă-te, Iehova! ca să se resi-
pescă neamicii tei, și să fugă dinain-
tea ta cei ce te urăscu pre tine! Și 36
cându sta, dîcea: Întôrce-te, Iehova,
la miriadele miiloru lui Israelu.

CAP. 11.

Poporulu murmură; mai mari se aședă; poftă de
carne îndestulată și pedepsită.

Și poporulu murmură de ostinělă în 1
auđulu lui Iehova, și Iehova auđindu,
mânia lui s'aprinse, și foculu lui Ie-
hova arse între ei, și mistuî *parte* din
marginea taberei. Și poporulu strigă 2
cătră Moisi: și rugându-se Moisi lui
Iehova, foculu se stînse. Și numiră 3
loculu acela — Tabăra (*ardere*), pen-
tru că foculu lui Iehova s'aprinse
între ei.

Și amestecătura de totu felulu de 4
ômeni care *era* între ei, *era* lacomă
fôrte; și chiaru și fiii lui Israelu în-
cepură a se plânge, dîcându: Cine va
da nouî carne să mâncăm? Adusu- 5
ne-amu aminte de pescele, pre care-lu
mâncamu în Egiptu în daru, de cas-
traveți și de zemoși și de praji și de 6
cēpă și de usturoiu; Și acumu sufle-
tulu nostru s'a uscatu; nimica nu *este*
de câtu numai mana acēsta *înaintea*
ochiloru nostri, [Și mana *era* ca se- 7
mînța de coriandru, și colôrea ei *era*
ca colôrea de bdeliu. Și poporulu 8
mersu, și culese, și o măcinară în
mōră, séu o sdrobiră în piuă, și o
ferbseră în ôle, și făcură dintr'insa
plăcinte; și gustulu ei *era* ca și gus-
tulu unei plăcinte cu oleiu. Și cându 9

cădea roua preste tabără noaptea, cădea și mana de asupra].

- 10 Și Moisi auzi pre poporu plângându prin familiile lor, pre fie-care la ușa cortului seu, și mânia lui Iehova s'a-prinse foarte, și acesta fu reu și înaintea lui Moisi. Și Moisi zise către Iehova : Pentru ce amăresci într'atâtu pre servulu teu ? și pentru ce nu aflaiu charu înaintea ochiloru tei ? de ai pusu asupra mea sarcina întregului acestui poporu. Au dă-mi eu amu conceputu pre totu poporulu acesta ? au dă-mi eu l'amu născutu ? ca să-mi poți zice : Părtă-lu în sânulu teu, cumu părtă doica pre celu sugătoriu, până la pământulu, pre care tu cu jurământulu l'ai promis părințiloru sei ?
- 13 De unde să ieu carne, ca să dau la totu poporulu acesta ? că ei plângu către mine, zicându : Dă-ni carne, ca să mâncăm ; Eu singuru nu potu să portu totu poporulu, că *este* prea greu pentru mine. Și dacă vrei să faci cu mine astu felu, de amu aflatu charu înaintea ta, rogu-te, omăra-mă mai bine ; ca să nu vedu însu-mi nenorocirea mea !
- 16 Și zise Iehova lui Moisi : Adună-mi șapte-zeci de bărbați dintre bătrânii lui Israelu, pre cari-i cunosci, că sânt bătrânii poporului și căpeteniile lui, și-i adă înaintea cortului întrunirei, și să stee acolo cu tine.
- 17 Și eu mă voi pogori, și voi vorbi acolo cu tine, și voi lua din spiritulu ce *este* în tine, și-lu voi pune preste d'înșii, ca ei cu tine împreună să porțe greutatea poporului, și tu să nu o porți singuru. Și poporului să zici : Săntiți-ve pentru mâne, și veți mânca carne ; că ați plânsu la auzulu lui Iehova, și ați zisu : Cine ni va da carne, ca să mâncăm ? că mai bine *era* noui în Egiptu ; de aceea Iehova vî va da carne, ca să mâncăți. Voi nu veți ave de mâncatu pentru o zi, nici pentru două zile, nici pentru cinci zile, nici pentru zece zile, nici pentru două-zeci de zile : Că pentru o lună de zile, până ce vî va eși pe nasu, și vî se va face desgustu ; pentru că ați lepădatu pre Iehova, care *este* între voi, și înaintea lui ați plânsu, zicându : Oare pen-

tru ce amu eșitu din Egiptu ? Și Moisi zise : Șese sute de mii bărbați pedestri *este* poporulu întru care sânt eu ; și tu zici : Carne voi da lor, ca să mănânce o lună de zile. Nu cumva să se junghie *tote* cirețele și turmele pentru d'înșii ca să-i îndestuleze ? Său nu cumva să prindemu toți pescii din mare pentru d'înșii, ca să-i îndestuleze ? Și Iehova zise lui Moisi : Nu cumva s'a scurtatu mâna lui Iehova ? acumu vei vedea, dacă cuvântulu meu se împlinesce sau nu.

Și Moisi eși afară, și spuse poporului cuvintele lui Iehova, și adună șapte-zeci bărbați dintre bătrânii poporului, și-i puse să stee împrejurulu cortului. Și Iehova se pogori în noru, și vorbi către d'însulu ; și luă din spiritulu ce *era* într'însulu, și-lu puse preste cei șapte-zeci de bătrâni ; și aședându-se spiritulu preste d'înșii, ei profetiră ; dară nu urmară. Eru doi bărbați au ramas în tabără, numele unuia *era* Eldadu, și numele celui-l-altu Medadu, și preste acestia se aședă acelu spirit ; căci și ei *erau* dintre cei înscrși, deși nu eșiră afară la cortu ; și ei profetiau în tabără. Atunci veni alergându unu băetu, și spuse lui Moisi, zicându : Eldadu și Medadu profetescu în tabără. Și Ioșua, fiulu lui Nunu, care serviă pre Moisi din juneta sa, respuse, zicându : Domnulu meu, Moisi, oprește-i pre ei ! Dară Moisi zise către d'însulu : Nu cumva esci gelosu pentru mine ? De Domnulu, ca toți din poporulu lui Iehova să fie profeti, și ca Iehova să trâmăță spiritulu seu preste d'înșii. După aceea Moisi se întorse în tabără, elu și bătrânii lui Israelu.

Și vântu eși de la Iehova, și aduse prepeliți de preste mare, și le aședă preste tabără, cale de o zi încôce și cale de o zi încolo ; și în totu împrejurulu taberei de două coți pe de asupra pământului. Și poporulu se sculă totă acea zi și totă *acea* noapte și totă cea-l-altă zi, și culese prepeliți ; și care culese mai puțin, culese de ce omeri ; și le și întinseră juru împrejurulu taberei. Și încă fiindu carne între dinții lor, și până a nu fi încă mestecată, mânia lui Iehova se

- aprinse asupra poporului, și Iehova lovi pre popor cu plagă mare foarte.
- 34 Și locul acela 'lu numiră: Kibrotu-taava (*mormintele lăcomiei*), pentru că acolo fură immormențați *toți cei din* popor, cari erau lacomi.
- 35 De la Kibrotu-taava plecà poporul la Hazerotu, și se opri la Hazerotu.

CAP. 12.

Aaronu și Maria murmură asupra lui Moisi, și se pedesescu; lepra Mariei.

- 1 Și Maria și Aaronu vorbiră contra lui Moisi pentru femeea cea Etiopénă, pre care o luase elu; că elu 'și luă
- 2 femeie Etiopénă. Și diseră: Au dóră numai prin Moisi vorbesce Iehova?
- 3 au nu vorbesce și prin noi? Și Iehova auđi. (Și acestu omu Moisi *era* blându foarte, mai multu de câtu toți
- 4 ómenii de pe fața pământului.) Și Iehova fără-de-scire dîse lui Moisi și lui Aaronu și Mariei: Eșiți afară toți trei la cortulu întrunirei; și ei eșiră
- 5 afară toți trei. Și se pogorî Iehova în stâlpul de nuoru, și stătu *în* ușa cortului, și chiamă pre Aaronu și pre
- 6 Maria; și eșiră amînduoi. Și elu dîse: Ascultați cuvintele mele! dacă vre unulu dintre voi este profetu, eu, Iehova, mă voiu areta lui în visu, și
- 7 în somnu voiu vorbi cu d'însulu. Nu așa cu servulu meu Moisi, care *este* credinciosu în tótă casa mea; Gură
- 8 cu gură vorbescu cu d'însulu, și în fața și nu prin închipuire, și chipulu lui Iehova 'lu vede elu; cumu dară
- 9 de nu v'ați temutu să vorbiți contra servului meu, contra lui Moisi?
- 10 Și mânia lui Iehova s'aprinse contra loru; atunci elu se duse. Și nuorulu se trase de pe cortu; și éccé Maria *era* plină de lepră, *albă* ca ométulu; și Aaronu uitându-se la Maria, éccé *era* leprósă. Și Aaronu dîse
- 11 lui Moisi: Rogu-te, domnulu meu! nu mai pune păcatulu pe noi, că ne-bunesce amu lucratu, și amu păcătuitu. Rogu-te, ca ea să nu fie ca o lepedătura, a cărei carne, cându ese
- 12 din pântecel mumei sale pe jumătate este putredă. Și Moisi strigă către Iehova, dîcându: Dumneđeule!
- 13 rogu-te, vindec'o pre ea. Și Iehova dîse lui Moisi: Dacă părintele ei *în*

mânia i-aru fi scuipatu în față, au nu s'aru fi rușinatu șapte dîle? să se închidă șapte dîle afară de tabără, și dup'aceea să se primescă. Și așa Maria fu închisă afară de tabără șapte dîle; și poporul nu plecà, pênă ce Maria fu primită.

Și dup'aceea plecà poporul de la Hazerotu, și tăbērâ în pustiiulu Paranu.

CAP. 13, 14.

Duoi-spre-dece ómeni trămeși, spre a iscodi Canaanulu; scirea loru; poporul se rescôlă, și se lepădă tótă acea generațiune.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcându: 1 Trămete bărbați, ca să iscodescă pământulu Canaanu, pre care-lu voiu 2 da fiiloru lui Israelu, câte unu bărbatu din tótă seminția părințiloru loru să trămeteți, fie-care unu mai mare între ei. Și Moisi 'i trăsese din 3 pustiiulu Paranu, duple ordinulu lui Iehova; toți bărbații capi între fiii lui Israelu. Și aceste *sunt* numile loru: 4 din seminția lui Rubenu: pre Șamua, fiulu lui Zaccuru. Din seminția 5 lui Simeonu: pre Șafatu, fiulu lui Hori. Din seminția lui Iuda: pre 6 Calebu, fiulu lui Iefune. Din seminția 7 lui Isacharu: pre Ighalu, fiulu lui Iosefu. Din seminția lui Efraimu: 8 pre Osea, fiulu lui Nunu. Din seminția 9 lui Beniaminu: pre Palti, fiulu lui Rafu. Din seminția lui Zabulon: 10 pre Gaddielu, fiulu lui Sodi. Din a lui Iosefu, din seminția lui Manase: 11 pre Gaddi, fiulu lui Susi. Din seminția 12 lui Danu: pre Ammielu, fiulu lui Ghemali. Din seminția lui 13 Asseru: pre Seturu, fiulu lui Michaelu. Din seminția lui Neftali: 14 pre Naabi, fiulu lui Vafsi. Din seminția 15 lui Gadu: pre Gheuelu, fiulu lui Machi. Acestea *sunt* numile bărbațiloru, 16 pre cari trăsese Moisi, ca să iscodescă pământulu. Și pre Osea, fiulu lui Nunu, 'lu numi Moisi Iosua.

Și trăsese pre ei Moisi, ca sa iscodescă pământulu Canaanu, și dîse către d'însii: Mergeți d'aici spre mēdă-đi, și *apoi* v'e suiți pe munte. Și vedeți pământulu cumu *este* si *ce felu este* poporul ce-lu locuesce, dacă *este* tare séu slabu, *dacă este* multu séu puçinu la numeru; Și ce felu 19

este pământului în care locuesce, dacă *este* bunu său reu; și ce felu *sunt* cetățile, în cari locuesce acesta, dacă elu *șede* în tabere său în locuri cu zidu întărite; Și *erăși* cumu *este* pământului, dacă *este* grasu său secu, dacă sunt într'insulu arbori său nu? și fiți cu inimă, și luați cu voi din fructele acelu pământu.

21 Și ȕilele acele *erau* ȕilele în cari începe cȕcerea strugurilor. Și ei plecară, și iscodiră pământulu acela din pustiiulu Zinu pȕnȕ la Rehobu și pȕne la Hematu. Și ei se suiră și spre mȕdă-ȕi, și veniră pȕnȕ la Hebronu, și acolo *erau* Ahimanu, Șeșai și Talmai, născuți din Hanaku. (Și Hebronulu fu ziditu cu șapte ani înainte de cetatea Zoanu în Egiptu.) Și ei venira pȕnȕ la valea Eșcolu (*struguru*); și acolo tăieră o viȕă de viă cu struguru, și o duseră în parângă; cumu și din mere-granate și din smochini, Și pre acelu locu 'lu numiră Nahalu-Eșcolu (*valea strugurului*), pentru acelu struguru, pre care fiii lui Israelu 'lu tăieră de acolo.

25 Și ei se 'ntȕrseră înapoi de la iscodirea pământului la sfârșitul u a patru-ȕeci de ȕile. Și ei ajungȕndu, veniră la Moisi și la Aaronu și la tȕtă comunitatea fiiloru lui Israelu în pustiiulu Paranu la Kadeșu; și ducȕndu scire și la tȕtă comunitatea, 'i aretară și fructele pământului. Și ei 'i spuseră, ȕicȕndu: Noi amu ajunsu în pământulu acela, la care ne-ai trȕmesu, și cu adeveratu acolo curge lapte și miere, și acesta e fructulu lui; Decȕtu poporulu ce locuesce într'insulu *este* tare fȕrte, și cetăȕile întărite și mari fȕrte; și încă și pre fiii lui Hanaku 'i vedurȕmu acolo.

29 Amalekiȕii locuescu în partea despre mȕdă-ȕi; și Heteii, și Iebuseii și Amoreii locuescu pe munte; și Cananeii locuescu pe lȕngă mare și pe lȕnga Iordanu.

30 Și Caleb linisci pre poporulu, ce *murmura* asupra lui Moisi, ȕicȕndu: Haideȕi, să mergemu, și *pământulu* să-lu luȕmu, cȕ-i vomu învinge. Și bărbaȕii, cei ce fuseră cu d'insulu, ȕiceau: Noi nu vomu putȕ merge contra acelu poporu, cȕ elu *este* mai

tare de cȕtu noi. Așa ei aduseră 32 scire rea fiiloru lui Israelu despre acelu pământu, pre care-lu iscodiră, ȕicȕndu: Pământulu, care amu strȕbȕtutu, ca să-lu iscodimu, *este* unu pământu care mânȕncă pre locuitoarii lui; și toȕi ȕmenii, pre cari i-amu vedutu acolo, *sunt* ȕmeni mari la statu. Și noi acolo amu mai vedutu 33 și urieși, pre fiii lui Hanaku, cari *se tragu* din urieși; și noi ne vedeamu în ochii nostri ca pupȕze, șiașa eramu noi în ochii loru.

Și redicȕndu-se tȕtă comunitatea, se puse a striga; și poporulu plȕnse în nȕpte a aceea. Și toȕi fiii lui Israelu 2 murmurȕră asupra lui Moisi și asupra lui Aaronu, și tȕtă comunitatea li ȕise: Ce bine era, de amu fi muritu în pământulu Egiptului, său de amu fi muritu în acestu pustiu! Pentru 3 ce ne-a adusu Iehova în pământulu acesta, ca să cȕdemu de sabiȕă, și femeele nȕstre și copilașii nostri să se facȕ pradȕ? Au nu este mai bine pentru noi să ne întȕrcemu în Egiptu? Și ȕiseră unii cȕtrȕ alȕii: Sȕ *ni* 4 punemu capu, și să ne întȕrcemu în Egiptu.

Și Moisi și Aaronu cȕdurȕ pe feȕele lorȕ înainte a întregi adunȕri a comunitȕtei fiiloru lui Israelu. Și Iosua, fiulu lui Nunu, și Caleb, fiulu lui Iefune, din cei ce iscodiră pământulu, și rupseră vestmintele lorȕ; Și vorbirȕ cȕtrȕ tȕtă comunitatea fiiloru lui Israelu, ȕicȕndu: Pământulu, pre care noi l'amȕ strȕbȕtutu ca să-lu iscodimu, *este* pământu bunu fȕrte, fȕrte; Dacă Iehova va fi cu bunăvoinȕă pentru noi, elu ne va aduce în pământulu acela, și-lu va da nouȕ, pământu, în care curge lapte și miere; Numai nu vȕ sculaȕi în contra 9 lui Iehova, și nu vȕ temeȕi de poporulu pământului aceluia, cȕ ei pȕne *sunt* nouȕ; umbrirea lorȕ s'a depȕrtatu de la d'înșii, și Iehova *este* cu noi; nu vȕ temeȕi de ei. Ȗru tȕtă 10 comunitatea vorbi, ca să-i ucidȕ cu petre.

Și mȕrirea lui Iehova se aretȕ în cortulu întrunirei înainte a tuturor fiiloru lui Israelu. Și Iehova ȕise lui 11

- Moisi: Până cându mă va nesocoti poporul acesta? și până cându nu mi voru crede ei, după toate semnele
 12 ce le făcui eu între d'înșii? Cu mărte 'lu voi lovi, și-lu voi stărpi; éru pre tine te voi face să ajungi popor mai mare și mai tare de câtu d'insulu.
- 13 Și Moisi dîse cătră Iehova: Auđi-t'au Egiptenii, că tu din međiloculu loru ai scosu pre poporul acesta
 14 prin puterea ta, Și au spus ei cătră locuitorii acestui pămēntu, *cari* au auđitu și ei că tu, o Iehova, *esci* în međiloculu acestui popor, că tu Iehova te areți, ca să te vedă chiaru cu ochii, și *că* nuorulu teu șede de asupra loru, și *că* tu mergi înaintea loru, *điua* în stâlpu de nuoru, și nō-
 15 ptea în stâlpu de focu; Și *de* cumva ai omorî pre poporul acesta ca pre unu singuru omu, atunci națiunile, cari au auđitu de numele teu, aru
 16 đice: Fiindu că Iehova nu putu să aducă pre poporul acesta în pămēntulu, pre care cu jurāmēntu l'a promis loru, de aceea 'i omorî în acestu pustiiu. Și acumu, rogu-te, mārēscă-se puterea *ta*, Dōmne! duple
 18 cumu ai promis, đicēdu: Iehova *este* îndelungu-răbdātoru și plinu de milă; care értă fără-de-legea și pēcatulu, și care nu lasă *nimicu* nepepsitu; care cercetēză nedreptățile părinților în fii pēnē în a treia și a
 19 patra *generațiune*. Értă, *asa* te rogu, fără-de-legea poporului acestuia, duple mārimea milei tale, și duple cumu ai ertatu poporului acestuia din Egiptu și pēnē aici.
- 20 Și Iehova đise: Ertatu-l'amu, duple pre cuvēntululu teu. Și în adevēru, viu sūnt, și mārirea lui Iehova va
 22 împlē totu pāmēntulu: Că toți acei bărbați, cari au vedutu mārirea mea și semnele mele, pre cari eu le-amu făcutu în Egiptu și în pustiiulu acesta, *și cari* m'au cercatu acumu de dece-ori, și de cuvēntulu meu n'au
 23 ascultatu, Nici unulu nu va vedē pāmēntulu acela, pre care cu jurāmēntu l'amu promis părinților loru; și toți aceia, ce m'au desprețuitu, nu-lu
 24 voru vedē; Numai pre servulu meu Calebu, fiindu că a fostu altu spiritu în elu, și pe deplinu a urmatu duple voia mea, voi aduce pre elu în pāmēntulu pre care l'a străbătutu, și seminția lui 'lu va lua în stēpānire. Amalekiții și Cananeii locuescu în
 25 acēstă vale, *đeci* voi māne întōrceți-vē, și plecați în pustiiu pe calea spre Marea Roșiā.
- Și Iehova vorbi lui Moisi și lui
 26 Aaronu, đicēdu: Până cându *să*
 27 *rābdu* eu acēstă comunitate rea, care murmură în contra mea? eu murmurele fiiloru lui Israelu, pre cari le murmură contra mea, le-amu auđitu. Spune loru: Viu sūnt, đice Iehova,
 28 duple cumu ați vorbitu în auđulu meu, așa voi face voui. În pustiiu
 29 voru căde cadavrele vōstre și a tuturoru acelora, cari au fostu numerați dintre voi, duple întregulu numerulu vostru, *cei* de la duoē-đeci de ani și mai susu, cari ați murmuratu contra mea: Nu veți intra în
 30 pāmēntulu acela, *pentru* care mi-amu redicatu māna mea, că voi face să-lu locuiți, afara de Calebu, fiulu lui Iefune, și de Iosua, fiulu lui Nunu; Éru pre pruncii voștri, despre cari
 31 ați đisu voi, că ei se voru face pradă, eu pre aceia 'i voi aduce, ca ei să cunōscă pāmēntulu acela, care voi ați desprețuitu. *Cātu pentru* voi, ca-
 32 davrele vōstre voru căde în acestu pustiiu; Și fiii voștri voru pășuna în
 33 acestu pustiiu patru-đeci de ani și voru purta *pedēpsa* abaterei vōstre, pēnē ce toate cadavrele vōstre se voru perde în pustiiu. Duple numerulu
 34 đileloru, în cari voi ați iscoditu pāmēntulu, patru-đeci de đile, de totă điua câte unu anu veți purta *pedēpsa* nedreptăților vōstre, *adecă* patru-đeci de ani; și veți cunōsce ce va să đică, cându mă retragu *de la voi*. Eu
 35 Iehova amu đisu, *și* cu adevēratu voi face acēstă întregi aceste comunități rele, care s'a strīnsu asupra mea; ei în acestu pustiiu se voru perde, și aicea voru muri.
- Și bărbații aceia, pre cari 'i tră-
 36 mesese Moisi ca să iscodēscă pāmēntulu, *și* cari, după ce se 'ntōrseră, făcură să murmure totă comunitatea în contra lui, fōrte defāimāndu acelu pāmēntu; Acei bărbați, cari vorbi-
 37

seră reu de pământulu acela, muriră
 38 de plagă înaintea lui Iehova. Éru Iosua, fiulu lui Nunu, și Caleb, fiulu lui Iefune, *remaseră vii* din bărbații, cari merseră să iscodescă pământulu.
 39 Și după ce spuse Moisi aceste cuvinte tuturor fiiloru lui Israelu, se
 40 boci poporulu fôrte. Și sculându-se de demânătă, se suiră pe vârfulu muntelui, dicându: Éccé-te-ne! Să ne suimu la loculu acela, pre care l'a promis Iehova; căci noi amu pecătuitu. Atuncea *li* dise Moisi: Pentru
 41 ce călcați *astu felu* ordinele lui Iehova? căci acésta nu va reuși. Nu vă suiți, că Iehova nu *este* în meșiloculu vostru; ca nu cumva să fiți bătuti de
 42 neamicii vostri. Că Amalekiții și Cananeii acolo *sunt* dinaintea vóstră, și de *a loru* sabiă veți căde; că voi încetându a urmă lui Iehova, nici Iehova nu va fi cu voi.
 44 Și ei îndăretnicindu-se, se suiră pe vârfulu muntelui; dară chivotulu legei lui Iehova și Moisi nu se misară din
 45 tabără. Atunci se pogorîră Amalekiții și Cananeii, cari locuiau pe acelu munte, și bătându-i îi împrăsciară pênă la Horma.

CAP. 15.

Legi pentru daruri de pâne și libațiuni și alte sacrificie. Pedepsirea omului care calcă sabatulu; amintirea purtată pe vestminte.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându:
 2 Vorbesce fiiloru lui Israelu, și *și loru*: Cându veți intra în pământulu locuinței vóstre, pre care eu 'lu dau voui,
 3 Și veți aduce sacrificiu cu focu lui Iehova, olocaustu, séu *altu* sacrificiu, împlinindu vr'unu votu séu daru de bună voia, séu la serbătorile vóstre, făcendu mirosu plăcutu lui Iehova,
 4 din cirédă séu din turmă: Celu ce aduce sacrificiulu seu lui Iehova să mai aducă daru de pâne, flórea făinei a *decea parte* de efă, frământată cu
 5 oleiu a *patra parte* de *hinu*. Și vinu pentru libațiune a *patra parte* de hinu să aduci pe lîngă olocaustu séu *și*
 6 *altu* sacrificiu, de totu mielulu. Séu *de va fi* berbece, să aduci daru de pâne duoé decimi de flórea făinei, frământată cu oleiu, a *treia parte* de hinu,
 7 Și vinu pentru libațiune să aduci a *treia parte* de hinu, *în* mirosu plă-

cutu lui Iehova. Și de vei aduce unu 8
 vițelu *dreptu* olocaustu, séu *altu* sacrificiu, împlinindu unu votu, séu sacrificiu de bucuriă lui Iehova; Pe 9
 lîngă acelu vițelu să mai aduci și daru de pâne, de flórea făinei trei decimi, frământată cu jumătate de
 hinu de oleiu. Și vinu pentru liba- 10
 țione să aduci o jumătate de hinu, *spre* sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu lui Iehova. Astu felu să faci cu 11
 ori-ce *sacrificiu* de bou, séu de unu berbece, séu de unu miel, séu de unu iedu. Dupre numerulu ce veți sacri- 12
 fica, să faceți cu fie-care dupre numărulu loru. Fie-care moscénu să 13
 facă acésta astu felu, cându va aduce sacrificiu cu focu în mirosu plăcutu lui Iehova. Și de va locui vr'unu străinu 14
 între voi, séu *altulu veri-cine* între generațiunile vóstre, și elu va voi să facă sacrificiu cu focu în mirosu plăcutu lui Iehova, să-*lu* facă așa, dupre cumu 'lu faceți voi. Totu aceeași 15
 lege să *fie* pentru voi cei din comunitate, și pentru celu străinu ce locuesce *între voi*; lege perpetuă să *fie acésta* întru generațiunile vóstre: celu străinu va fi ca și voi înaintea lui Iehova. O lege și unu dreptu va 16
 fi pentru voi și pentru celu străinu, ce locuesce între voi.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: 17
 Vorbesce fiiloru lui Israelu, și *și loru*: 18
 Cându veți intra în pământulu, în care eu vă aducu, Și veți mânca din 19
 pânea pământulu aceluia, să aduceți daru redicatu lui Iehova. *Din* pri- 20
 nósele aluatului vostru să aduceți o turtă *dreptu* daru redicatu; cumu *dați* darulu din aia, așa să-*lu* dați și pre acesta. Din prinósele aluatului vostru 21
 să aduceți daru redicatu lui Iehova în generațiunile vóstre.

Și dacă voi veți greși, și nu veți 22
 face tóte aceste ordini, pre cari Iehova le-a datu lui Moisi: Tóte câte 23
 Iehova v'a ordinaru prin Moisi, din diua aceea, din care Iehova a datu ordinele sale lui Moisi, și de atunci înainte în *tóte* generațiunile vóstre; Va fi, dacă *acelu lucru* s'a făcutu prin 24
 greșelă, fără scirea comunităței, tótă comunitatea să aducă unu vițelu ca olocaustu, în mirosu plăcutu lui Ie-

hova, cu darulu seu de pâne și cu libațiuneasa, duple datină; și unu iedu
25 ca sacrificiu pentru păcatu. Și preutulu să facă espiare pentru totă comunitatea fiiloru lui Israelu, și se va erta lor; că greșelă a fostu. Și ei să-și aducă sacrificiulu lorului Iehova, sacrificiu cu focu, și sacrificiulu lor pentru păcatu înaintea lui Iehova,
26 pentru greșelă lor. Și se va erta comunităței întregi a fiiloru lui Israelu, și străinului ce petrece între ei, că acésta se întemplă totu prin greșelă.

27 Și dacă va fi păcătuitu unu singuru sufletu din greșelă, acesta să aducă o capră de unu anu dreptu
28 sacrificiu pentru păcatu; Și preutulu să facă espiare pentru acela, care va fi greșitu, fiindu că a păcătuitu din greșelă înaintea lui Iehova; pentru acela să facă elu espiare; și se va erta
29 lui. O lege să fie pentru fie-cine, care va fi păcătuitu din greșelă, fie moscénu dintre fiii lui Israelu, séu străinu ce petrece între d'înșii.

30 Eru sufletulu acela, care va păcătui din trufiă, fie moscénu, fie străinu, acela pre Iehova defaimă; și stêrpi-se-va snfletulu acela din poporulu
31 seu. Pentru că cuvântulu lui Iehova l'a desprețuitu, și ordinele lui le-a stricatu, stêrpi-se-va sufletulu acela; păcatulu lui asupra lui.

32 Și cându erau fiii lui Israelu în pustiiu, aflară pre unu omu adu-
33 nându lemne în ziua sabatului. Și cei ce-lu aflară strîngendu lemne 'lu duseră la Moisi și la Aaronu și la
34 totă comunitatea; Și-lu puseră subu pază, pentru că nu era hotăritu, ce
35 au să facă cu elu. Și dise Iehova lui Moisi: acelu omu să se omóre: totă comunitatea să-lu ucidă cu petre afară
36 din tabără. Și-lu duse totă comunitatea afară din tabără, și-lu uciseră cu petre, și elu muri; duple cumu ordinase Iehova lui Moisi.

37 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicendu:
38 Vorbesce fiiloru lui Israelu, și di lor, ca să-și facă fimbrii la marginile vestmintelor lor întru generațiunile lor; și preste fimbria fie-carui
39 colțu să pună firu vênătu. Și acestu firu să fie preste fimbriă, că de câte

ori 'lu veți vedé, să vî aduceți aminte de tôte ordinele lui Iehova, și să le faceți; și să nu urmați după *poftetele* ânimei vóstre, nici după *dorințele* ochiloru vostri, după cari vê desfrânați: Ca să vî aduceți aminte, și să
40 faceți tôte ordinele mele, și să fiți sânti Dumneșeului vostru. Eu Iehova
41 *sunt* Dumneșeulu vostru, carele v'amu scosu pre voi din pamântulu Egiptului, ca să fiu Dumneșeulu vostru; Eu Iehova *sunt* Dumneșeulu vostru.

CAP. 16.

Rescularea și mórtea lui Core și a cetei sale; murmurarea și pedepsirea poporului.

1 Și Core, fiulu lui Izharu, a fiului lui Kohatu, fiulu lui Levi, s'a unitu cu Datanu și Abiramu, fiii lui Eliabu, și cu Onu, fiulu lui Peletu, fiii lui Rubenu; Și se sculară contra lui
2 Moisi, ei cu duoé sute cinci-deci de bărbați dintre fiii lui Israelu, mai marii comunităței, aleși la adunare, ómeni renumiți; Și se adunară con-
3 tra lui Moisi și contra lui Aaronu, și li diseră: Pré multu vî însușiți: că totă comunitatea, toți *sunt* sânti, și Iehova *este* între ei; pentru ce dară voi vê înălțați mai pe susu de adunarea lui Iehova?

4 Și Moisi auđindu *acésta*, cădu pe fața sa; Și vorbi cătră Core și cătră
5 totă ceta sa, dicendu: Mâne demănetă va aretá Iehova pre acela, care *este* alu lui și *care este* sântu; și-lu va lăsa să se apropie de d'însulu; *pre*
6 *celu* ce va alege elu, 'lu va lăsa să se apropie de elu. Acésta să faceți: Luați-vî cătui, Core și totă ceta lui;
7 Și puneți focu într'însele, și preste d'însele puneți tămâia înaintea lui Iehova mâne; și omulu pre care Iehova 'lu va alege, acela *va fi* sântu. Fii ai lui Levi, pré multu vî însușiți voui.

8 Și Moisi dise lui Core: Ascultați, fii ai lui Levi! Au pré puçinu *este*
9 pentru voi, că Dumneșeulu lui Israelu a deosebitu pre voi din comunitatea lui Israelu, și v'a lăsatu să vê apropiați de d'însulu, ca să împliniți serviciulu locașului lui Iehova, și să stați înaintea comunităței, servindu-i ei? Elu pre tine și pre 10

- toți frații tei, pre fiii lui Levi cu tine, te-a primitu să te apropii *de d'însulu*; și voi acumu căutați și preunția? Pentru aceea tu și totă ceta ta v'ați strinsu contra lui Iehova; și ce este Aaronu, de murmurăți contra lui?
- 12 Și Moisi trăsese să chame pre Datanu și pre Abiramu, fiii lui Eliabu, cari respunseră: Nu vomu veni! Au pré puçinu *este*, că ne-ai scosu din pământulu, unde curge lapte și miere, ca să ne omori în pustiuulu acesta? tu mai voesci încă să te faci și domnu
- 14 preste noi? Cu adevăratu! nu ne-ai adusu într'unu pământu, unde curge lapte și miere, nici nu ni-ai datu de moscenire câmpuri séu vii! Acumu vrei să scoti și ochii ómeniloru acestora? Nu vomu veni!
- 15 Și se mâniă Moisi fórte, și dise lui Iehova: Nu căuta spre darulu lor; că eu nici macaru unu asinu n'amu luat de la ei; nici pre nimene dintre ei n'amu nedreptățitu. Și dise Moisi lui Core: Tu și totă ceta ta stați înaintea lui Iehova; tu, ei și
- 17 Aaronu mâne; Și vî luați fie-care cățuea sa, și puneți tamăia într'insele, și le aduceți înaintea lui Iehova, fie-care cățuea sa, duoé sute cinci-deci cățui; și tu și Aaronu, fie-care cu cățuea sa.
- 18 Și luară fie-care cățuea sa, și puseră focu într'insele, și pe de asupra puseră tamăia, și stătură la ușa cortului întrunirei; asemenea și Moisi și Aaronu. Și Core strînse în contra lor totă comunitatea la ușa cortului întrunirei, și mărirea lui Iehova se aretă la totă adunarea.
- 20 Și Iehova vorbi lui Moisi și lui Aaronu, dicendu: Deosebiți-vă de adunarea acésta, că într'unu momentu voiu mistui pre ei. Și ei cădură pe fețele lor, și diseră: Dumneđeule, Dumneđeulu spiriteloru a totu corpulu! de a păcătuitu unu omu, au mânia-te-vei asupra întregi adunări!
- 23 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicendu: Vorbesce către comunitate, dicendu; Depărtați-vă din jurulu locuințeloru lui Core, Datanu și Abiramu!
- 25 Și se sculă Moisi, și merse la Datanu și la Abiramu, și după d'însulu
- 26 merșeră și bătrânii lui Israelu. Și elu vorbi către comunitate, dicendu; Depărtați-vă, rogu-vă, de corturile acestoru ómeni rei, și de nimica a lor să nu vă atingeți, ca să nu periți și voi întru totu păcatulu lor. Și ei se depărtară din jurulu corturiloru lui Core, Datanu și Abiramu; și Datanu și Abiramu eșiră afară, și stătură la ușele corturiloru lor, cu femeele lor, cu copiii lor și cu pruncii lor. Și Moisi dise: Dintr'acésta veți cunósce, că Iehova a trăsescu pre mine ca să facu toate lucrările aceste: că nu *le facu* de sine-mi: Dacă acestia aicea voru muri, duple cumu moru toți ómenii; séu dacă 'i va afla pre d'înșii asemenea sórtă, ca și pre alți ómeni, pre mine nu m'a trăsescu Iehova; Éru dacă Iehova va creá ceva nou, și pământulu 'și va deschide gura sa, și va înghiți pre ei împreună cu toate câte *sunt* ale lor, și ei de vii se voru pogori în infernu, voi să cunósceți că acesti ómeni au defăimatu pre Iehova. Și a fostu, că încetându elu de a vorbi aceste cuvinte, pământulu de subu d'înșii se despică. Și pământulu deschidendu-și gura sa, înghiți pre d'înșii și casele lor, și pre toți ómenii, cari *erau* a lui Core, și totă averea lor. Se pogoriră ei și toate ale lor de vii în infernu, și pământulu 'i acoperi; și ei periră din mediloculu adunării. Și totu Israelulu ce *era* în jurulu lor fugi de strigarea lor, că diseră: Nu cumva să ne 'nghiță și pre noi pământulu. Și focu eși de la Iehova, și mistui pre cei duoé sute cinci-deci de bărbați, cari aduseră tamăia.
- 28 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicendu: Di lui Eleazaru, fiulu lui Aaronu, preutulu, ca să scótă cățuile din mediloculu focului, și cărbunii *dintr'insele* să le lepede afară, căci sante sunt: Cățuile acestora, cari păcătuiră contra sufleteloru loru proprie, să se facă din ele plăci late pentru acoperirea altarului: (căci ei pre acele le aduseră înaintea lui Iehova, și sante sunt), și să fie de semnu fiiloru lui Israelu. Și Eleazaru, preutulu, luă acele cățui de aramă, pre cari le aduseră cei arși, și le bătură în plăci *pentru* acoperirea altarului;

40 Întru amintirea fiilor lui Israelu, pentru ca nu vr'unu nepreutu, care nu *aru* fi din semința lui Aaronu, să se apropie spre a face să fumege tămâia înaintea lui Iehova, ca să nu-i fie totu ca lui Core și ca cetei lui; duple cumu 'i ordinase Iehova prin Moisi.

41 Și a dua ȕi tȕtă adunarea fiilor lui Israelu murmură contra lui Moisi și contra lui Aaronu, ȕicȕendu: Voi aȕi omorȕtu pre poporul lui Iehova!

42 Și a fostu, cȕndu se strinse comunitatea contra lui Moisi și contra lui Aaronu, ei se'ntȕrseră spre cortulu întrunirei, și eȕcȕ! nuorulu 'lu acoperise, și mȕrirea lui Iehova apȕrȕ.

43 Atunci Moisi și Aaronu veniră înaintea cortului întrunirei; Și Iehova vorbi lui Moisi, ȕicȕendu: Despȕrȕȕi-vȕ de acȕsta comunitate, și eu o voiu mistuȕi într'unu momentu. Și ei cȕȕurȕ pe feȕele lor.

46 Și ȕise Moisi lui Aaronu: Iȕ cȕȕuea și pune într'ȕnșu focu de pe altaru, și de asupra pune tămȕiȕă, și du-te curȕndu la comunitate, și fȕ espiare pentru ea; cȕ mȕniȕă a eȕitu de la faȕa lui Iehova; plagȕ a ȕnceputu.

47 Și Aaronu luȕ cȕȕuea, duple cumu 'i ȕisese Moisi, și alergȕ în meȕiloculu comunitȕtei, și eȕcȕ, plaga ȕncepuse ȕntre poporu; atunci elu puse tămȕiȕă,

48 și fȕcu espiare pentru poporu. Și stȕndu elu ȕntre mortȕi și ȕntre vii, fu opritȕ plagȕ. Și aceia cari murirȕ de acȕstȕ plagȕ au fostu patru-spre-dece mii șapte sute, afarȕ de aceia cari

50 murirȕ pentru Core. Și Aaronu se ȕntȕrse la Moisi ȕnapoi la uȕa cortului întrunirei, dupȕ ce plagȕ fu opritȕ.

CAP. 17, 18.

Seminȕia lui Levi alȕsa prin ȕnflorirea toȕgulu lui Aaronu; preuȕii sȕ pȕrte pȕcatele poporulu. Detȕriȕele și porȕiunile preuȕiloru și ale Leviȕiloru.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi, ȕicȕendu:
2 Vorbesce fiilor lui Israelu, și iȕ de la ei unu toȕgu duple casele lor
pȕrȕntȕesci, de la toȕȕi mai marii lor duple casele lor pȕrȕntȕesci, duoȕ-spre-dece toege; și scrie tu numele
3 fie cȕruiȕ pe toȕgulu seu. Și numele lui Aaronu scrie pe toȕgulu lui Levi, cȕ de *totu* mai marele caselor lor

pȕrȕntȕesci *va fi* cȕte unu toȕgu; Și 4
le pune ȕn cortulu ȕntrunirei dinaintea mȕrturiei, unde eu mȕ ȕntrunescu cu voi. Și va fi, cȕ bȕrbatulu acela, 5
pre care-lu voiu alege, toȕgulu lui va ȕnverȕi, și voiu ȕnlȕtura de la mine murmurȕle fiilor lui Israelu, cari le redicȕ contra vȕstrȕ.

Și Moisi vorbi fiilor lui Israelu; 6
și toȕȕi mai marii lor 'i dȕȕurȕ cȕte unu toȕgu, fie-care mai mare duple casele lor pȕrȕntȕesci cȕte unu toȕgu; duoȕ-spre-dece toege; și toȕgulu lui Aaronu *era* ȕntre toegele lor. Și Moisi 7
puse toegele acele ȕnaintea lui Iehova, ȕn cortulu mȕrturiei.

Și a dua ȕi, cȕndu ȕnrȕ Moisi ȕn cortulu mȕrturiei, eȕcȕ toȕgulu lui Aaronu, *care era* pentru casa lui Levi, ȕnverȕise, și dȕȕuse boboci, ȕnflorise și produse migdale. Și Moisi scȕse 9
afarȕ tȕte acele toege de dinaintea lui Iehova la toȕȕi fȕii lui Israelu, și ei vȕȕȕndu-le, fie-care 'și luȕ toȕgulu seu.

Și Iehova ȕise lui Moisi: Du ȕnapoi 10
toȕgulu lui Aaronu ȕnaintea mȕrturiei, unde sȕ se pȕstreze spre semnu pentru fȕii cei resculȕtori; cȕ murmurȕrea lor contra mea sȕ ȕnceteze, și sȕ nu mȕrȕ. Și Moisi fȕcu *aȕa*; duple cumu 11
'i ordinȕ Iehova, aȕa fȕcu.

Și fȕii lui Israelu vorbira lui Moisi, 12
ȕicȕendu: Eȕcȕ noi murimu! noi perimu! cu toȕȕi perimu! Totu acela ce 13
se apropȕ de locȕșulu lui Iehova mȕre; nu cumva noi cu toȕȕi vomu muri?

Și Iehova ȕise lui Aaronu: Tu și fȕii 1
tei și casa pȕrintelui teu cu tine, voi veȕȕ purta nedreptȕtea sanctuarulu, și tu și fȕii tei cu tine ȕmpreunȕ veȕȕ purta nedreptȕtea preuȕiei vȕstre. Darȕ și pre frȕȕii tei, din seminȕia lui 2
Levi, seminȕia pȕrintelui teu, sȕ-i apropii de tine, ca unȕndu-se cu tine sȕ servȕscȕ ȕȕe; și tu și fȕii tei cu tine sȕ *servȕȕi* ȕnaintea cortului mȕrturiei. Și ei sȕ pȕȕȕscȕ cele de pȕȕitu ale 3
tale și tȕte cele ce sȕnt de pȕȕitu ale cortului; ȕnse de unelȕele sanctuarulu și de altaru sȕ nu se apropie, ca sȕ nu mȕrȕ și ei și voi cu ei: Și ei 4
sȕ se unȕscȕ cu tine, ca sȕ pȕȕȕscȕ

cele de păzitu ale cortului întrunirei, totu serviciulu cortului; și nici unu
 5 nelevitu să nu se apropie de voi. Și voi să păziți cele de păzitu ale sanctuarului și cele de păzitu ale altarului, ca să nu mai fie mânia asupra
 6 fiilor lui Israelu. Că éccé eu pre frații vostri, pre Leviți, i-amu luat dintr' fiii lui Israelu, și vi i-amu dăruitu daru lui Iehova, ca să facă serviciulu
 7 cortului întrunirei. Deci tu și fii tei cu tîue să păziți preuția vóstră, întru tóte cele ce se țin de altaru, și cele din lăîntrulu perdelei, ca într'acestea voi să serviți; că eu preuția vóstră amu dat'o vouî dreptu serviciu cu daru; și nepreutulu, care se va apropia, să móră.

8 Și Iehova dise lui Aaronu: Éccé eu amu datu ție paza darurilor mele redicate, tóte lucrurile cele consacrate de fii lui Israelu ție le-amu datu și fiiloru tei prin lege perpetuă, ca parte pentru ungerea ta. Acestea voru fi ale tale din lucrurile cele pré sante, ce nu se ardu: tóte sacrificiele loru, tóte darurile loru de pâne, tóte sacrificiele loru pentru păcatu, și tóte sacrificiele pentru vină ale loru, pre cari ei le aducu mie, aceste lucruri pré sante voru fi ale tale și ale fiiloru
 10 tei. În locu pré sântu să le mânânce aceste; toți cei de partea bărbătescă să mânânce dintr'însele; lucru sântu să fie. Acestea încă voru fi ale tale: darulu redicatu din tóte lucrurile, pre cari fii lui Israelu le aducu ca daruri legânate: eu ție le dau și fiiloru tei și feteloru tale cu tine prin lege perpetuă; totu celu curatu în casa ta să
 12 mânânce dintr'însele; Totu ce e mai bunu din oleiu, și totu ce e mai bunu din mustu și din grâu, prinósele dintr'însele, pre cari le aducu lui Iehova, ție le dau. Ântěiele frupte din tóte ce
 13 sînt în păměntulu, pre cari ei le voru aduce lui Iehova, ale tale voru fi tóte; totu celu curatu în casa ta să mânânce dintr'însele. Tóte lucrurile consacrate prin interdîctu în Israelu, ale
 15 tale voru fi. Totu celu ce deschide matricea din totu corpulu, câte se aducu lui Iehova, de la omu pենě la vită, alu teu va fi; dară vei lăsa să se rescumpere ântěiu-născutulu omu-

lui; asemenea să se rescumpere ântěiu-născutulu vitei necurate. Și cei 16 de rescumpěratu, ântěiu-născutulu ómeniloru, să se rescumpere de la vėrstă de o lună, dupre estimarea ta, de cinci sicli de argintu, dupre siclulu sanctuarului, care face duoě-deci de ghere. Dară cele ântěiu-născute din
 17 vaci, și cele ântěiu-născute din oi, și cele ântěiu-născute din capre, să nu lași să se rescumpere, că sînt lucruri sante; sângele loru să stropesci asupra altarului, și grăsimia loru să faci să fumege ca sacrificiu cu focu în mirosu plăcutu lui Iehova. Și carnea 18 loru va fi a ta, precumu peptulu de daru legănatu și spata cea dréptă ale tale sînt. Tóte darurile redicate din
 19 lucrurile cele sante, pre cari fii lui Israelu le aducu lui Iehova, ție le dau, și fiiloru tei și feteloru tale cu tine, prin lege perpetuă: legăměntu de sare eternă este acesta înaintea lui Iehova pentru tine și pentru seminția ta cu tine.

Și Iehova dise lui Aaronu: Tu în 20 păměntulu loru nu vei ave nici o moscenire, nici parte nu vei ave întru d'înșii; eu sînt partea ta și moscenirea ta între fii lui Israelu. Și fii-
 21 loru lui Levi, éccé li dau dreptu moscenire tóte decimile lui Israelu pentru serviciulu, ce-lu facu ei în cortulu întrunirei. Că de acumu în-
 22 te fii lui Israelu nu se voru mai apropia de cortulu întrunirei, ca să nu se facă vinovați, și ca să nu móră. Ci Leviții voru face sacrificiulu în
 23 cortulu întrunirei, și păcatele acelora voru purta; lege perpetuă să fie acésta în generațiunile vóstre, ca ei între fii lui Israelu nici o moscenire să nu aibă. Că decimile fiiloru lui Israelu,
 24 pre cari ei le voru aduce lui Iehova daru redicatu, le-amu datu de moscenire Leviților; de aceea amu disu despre d'înșii, ca ei să nu aibă între fii lui Israelu nici o moscenire.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicěndu: 25 Și Leviților să li vorbesci, și să li 26 dici: Voi, cându veți lua de la fii lui Israelu decimile, pre cari eu vi le-amu datu dreptu moscenirea vóstră, dintr'acelea și voi să aduceți daru redicatu lui Iehova: decimi din de-

27 cimi. Și *acestu* daru alu vostru se va
socoti voui ca și grâul din ariă și
28 ca prisosința din tésu. Așa și voi să
aduceți daru redicatu lui Iehova din
tôte decimile vóstre, pre cari le luați
de la fiii lui Israelu, și acelu daru a
lui Iehova să dați lui Aaronu, preu-
29 tulu. Din tôte darurile ce se aduc
voui, și voi să aduceți daru lui Iehova;
totu ce *este* mai bunu din ce *este* con-
30 secratu lui. Deci să spui lor: Când
voi din acestea veți aduce *ce este* mai
bunu, atuncea se va socoti Leviților
ca și venitul din ariă, și ca și veni-
31 tulu din tésu. Și din acestea să mân-
cați în totu loculu, voi și familiile
vóstre; că plata vóstră *este* pentru
serviciile vóstre în cortulu întrunirei;
32 Și voi pentru acésta nu veți ave pē-
catu, cându dintr'însele veți aduce ce
este mai bunu; și lucrurile cele con-
secrete ale fiilor lui Israelu să nu le
profanați, ca să nu muriți.

CAP. 19.

Legea pentru apa de curățire.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi și lui Aa-
ronu, dîcîndu: Acesta *este* statutulu
legei pre care l'a ordinaru Iehova,
dîcîndu: Spune fiilor lui Israelu, ca
să-ți aducă o juncă roșă, întregă,
care n'are defectu, și care nu a pur-
3 tatu jugu. Și să o dați lui Eleazaru,
preutulu, și să o scótă afară din ta-
bēră, și să se junghie în prezența lui.
4 Și Eleazaru preutulu să iee din sân-
gele ei cu degetulu seu, și să stropē-
sască spre fața cortului întrunirei
5 din sângele ei de șapte ori; Apoi să
se ardă junca aceea înaintea ochilor
lui: pelea ei, și carnea ei, și sângele
6 ei cu balega ei să se ardă. Și preu-
tulu să iee lemnu de cedru și isopu
și carmesinu-roșiu, *pre cari* să le a-
runce în foculu, unde se va arde
7 junca. Și preutulu să-și spele vest-
mintele sale, și corpulu să-și scalde
cu apă, și dup'aceea să între în ta-
bēră, și să fie preutulu necuratu pēnē
8 séră. Asemenea și celu ce a ars'o
să-și spele vestmintele sale cu apă,
și corpulu să-și scalde cu apă, și ne-
9 curatu să fie pēnē séră. Și omu cu-
ratu să strîngă cenușa acelei junci,
și să o pună într'unu locu curatu a-

fară din tabēră, și să fie pentru co-
munitatea fiilor lui Israelu întru pă-
strare ca apă *de stropire*: *pentru că*
curățire de păcatu *este*. Și celu ce a
10 strînsu cenușa juncei, să-și spele
vestmintele sale, și necuratu să fie
pēnē séră; și acésta să fie fiilor lui
Israelu și străinului ce locuesce între
ei lege perpetuă.

Celu ce se va atinge de vr'unu 11
mortu, de cadavrulu ori-cărui omu,
necuratu să fie șapte zile. Unulu ca 12
acela să se curățe cu d'însa a treia
di și a șaptea di, și va fi curatu; și
dacă elu nu se va curăți a treia di și
a șaptea di, nu va fi curatu. Veri- 13
cine se va atinge de mortu, de cada-
vrulu unui omu ce a muritu, și nu
se va fi curățitu, acela a întinatu lo-
cașulu lui Iehova: stêrpi-se-va su-
fletulu acela din Israelu; căci apa
de stropire nu s'a stropitu preste
d'însulu, necuratu este, necurăția lui
încă pe d'însulu *este*. Acésta *este* le- 14
gea, cându unu omu va muri în ca-
reva cortu; totu însulu, carele întră
în acelu cortu, și totu ce *este* într'a-
celu cortu, necuratu să fie șapte zile.
Asemenea și totu vasulu descoperitu, 15
care nu va ave acoperemîntulu bine
strînsu, necuratu *este*. Și totu celu 16
ce se va atinge în câmpu de celu
omorîtu de sabiă, séu de careva
mortu, séu de vr'unu osu de omu,
séu de vr'unu mormîntu, necuratu
să fie șapte zile.

Și pentru celu necuratu să se iee 17
din cenușa juncei celei arse spre cu-
rățire, și preste d'însa să tórne apă
viă într'unu vasu; Și omu curatu 18
să iee isopu, și *pre acesta* să-lu mōie
în apă, și sa stropēasca pe cortu și pe
tôte vasele și pre însii cari erau a-
colo, cumu și pre celu ce se va fi
atinsu de osu séu de omu ucisu séu
de omu mortu *de sine* séu de mor-
mîntu. Și celu curatu să stropēască 19
pre celu ce nu *este* curatu a treia di
și a șaptea di, și să-lu curățe pre
elu a șaptea di; și elu să-și spele
vestmintele sale, și să se scalde cu
apă, și séra va fi curatu. Éru celu ce 20
va fi necuratu, și nu se va curăți,
stêrpi-se-va sufletulu acela din me-
diloculu adunărei, pentru că a înti-

natu sanctuarulu lui Iehova: apa de stropire nu s'a stropitu preste d'insulu; necuratu *este*. Și acésta să fie lor lege perpetuă. Și acela, care stropesce cu apa de stropire să-și spele vestmintele sale, și acela, carele se atinge de apa de stropire, necuratu să fie pênă séră. Și totu, de veri-ce se va tinge celu necuratu, necuratu să fie; și totu acela, carele se atinge *de d'insulu*, necuratu să fie pênă séră.

CAP. 20.

Poporul murmură după apă; stânca se lovesce. Edomiții nu voescu a permite Israelitelor trecerea prin țera lor. Aaronu móre pe muntele Horu, și Eleazaru 'i urmăză.

- 1 Atuncea fiii lui Israelu, tótă comunitatea, ajunseră în deșertulu Zinu în luna d'ântéia; și poporul se opri la Kadeșu, unde muri Maria, și fu înmormântată acolo.
- 2 Și comunitatea n'avea apă; atuncea se strînse contra lui Moisi și a lui Aaronu; Și poporul se certă cu Moisi, și vorbi, dicându: O! bine era de amu fi muritu și noi atuncea, cându muriră frații nostri înaintea
- 4 lui Iehova; Că ați adusu adunarea lui Iehova în pustiiulu acesta, ca să murimu aicea noi și vitele nóstre. Și pentru ce ne-ați scosu din Egiptu? aducându-ne în acestu locu reu, *unde* nu *este* locu de semênatu, nici de smochini, nici de vii, nici de mere-granate, și unde nu *este* nici apă de bētu.
- 6 Și Moisi și Aaronu se retraseră dinaintea adunării la ușa cortului întrunirei, și cădură pe fețele lor; și mărirea lui Iehova se aretă lor.
- 7 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându:
- 8 Ié toégulu, și adună comunitatea, tu și Aaronu, fratele teu, și vorbiți petrei acesteia înaintea ochiloru lor, ca să-și dee apa sa; și să li scoți apă din pétră, și așa să adăpi comunitatea și vitele lor.
- 9 Și Moisi luă toégulu dinaintea lui
- 10 Iehova, dupre cumu 'i ordinase. Și Moisi și Aaronu adunară comunitatea dinaintea petrei, și elu dise lor: Ascultați, voi turburătoriloru! au din pétră acésta vî vomu puté noi scóte
- 11 voui apă? Și Moisi redicându-și mâ-

na, lovi pétră cu toégulu seu de două ori; și eși apă multă, încātu avură să bee comunitatea și vitele lor.

Și Iehova dise lui Moisi și lui 12 Aaronu: Fiindu că voi n'ați cređutu mie, ca să mă sântiți înaintea ochiloru fiiloru lui Israelu, de aceea voi nu veți duce acéstă adunare în pământulu, pre carele l'amu datu lor.

Acésta *este* apa Meribei (*certei*), 13 unde fiii lui Israelu se certau contra lui Iehova, și elu se sânti între ei.

Și Moisi trămesese soli de la Kadeșu 14 la regele Edomului, *cari să-i dică*:

Așa dice fratele teu Israelu: Tu cunosci tóte necasurile, câte ne-au întimpinatu: Cumu părinții nostri se 15 pogorîră în Egiptu; și noi locuirămu acolo multu timp, și *cumu* Egiptenii necăjiră pre noi și pre părinții nostri; Și strigându noi cătră Ie- 16 hova, elu auđi vócea nóstră, și trămesese pre ângeru, care ne scóse din Egiptu; și éccé *sântemu* în Kadeșu, cetate în marginea cuprinsului teu. Lasă-ne, rugămu-te, ca să trecemu 17 prin pământulu teu: noi nu vomu trece nici preste câmpuri, nici preste vii, și nici apa din fântâna *óre-cuiva* nu vomu bé: *ci* pe calea domnéscă vomu merge, și nu ne vomu abate nici la drépta nici la stânga, pênă ce vomu trece marginile tale. Și Edomu 18 'i respunse: Să nu treci prin *pământulu meu*, ca eu să nu esu cu sabiă înaintea ta. Și fiii lui Israelu diseră 19 cătră d'insulu: Pe calea bătută vomu merge; și de vomu bé din apa ta eu și vitele mele, 'ți vomu plăti prețulu; alta nimica nu *ceremu*, de câtu să trecemu cu peciorulu. Și elu res- 20 punse: Să nu treci! Și Edomu 'i eși întru întimpinare cu poporu multu și cu mână tare. Așa Edomu nu voi să 21 lase pre Israelu a trece hotarul seu; și Israelu se abātu de la d'insulu.

Și fiii lui Israelu, tótă comunitatea, pornindu de la Kadeșu, veniră la muntele Horu.

Și Iehova vorbi lui Moisi și lui 23 Aaronu la muntele Horu, aprópe de hotarul pământului Edomu, dicându: Aaronu se va adăugi la poporulu 24 seu: căci elu nu va intra în pământulu, pre care l'amu datu eu fiiloru

lui Israelu, pentru că voi v'ați rescu-
latu contra cuvântului meu la apa
25 certei. Ié pre Aaronu și pre Elea-
zaru fiulu seu, și-i sue pe muntele
26 Horu; Și desbracă pre Aaronu de
vestmintele lui, și îmbracă cu ele
pre Eleazaru, fiulu seu, și Aaronu se
va adăugi *la poporul seu*, și va muri
27 acolo. Și Moisi făcu *așa*, duple cumu
'i ordinase Iehova; și ei se suiră pe
muntele Horu înaintea ochiloru co-
28 munităței întregi. Și Moisi desbracă
pre Aaronu de vestmintele sale, și
îmbracă cu ele pre Eleazaru, fiulu
seu. Și Aaronu muri acolo în vârfulu
muntelui; și Moisi și Eleazaru se
29 pogorîră de pe munte. Și vedându
tótă comunitatea, că Aaronu a mu-
ritu, plânse tótă casa lui Israelu pre
Aaronu trei-deci de zile,

CAP. 21.

Israeliiți sînt atacați de Cananei la Aradu; popo-
rulu murmurându se pedepesce cu șerpi înfocați; șer-
pele celu de aramă. Alte călătorii ale Israeliiților;
învîngerea loru asupra lui Sihonu și a lui Ogu.

1 Și *cîndu* auzi Cananeulu, regele
din Aradu, carele locuia spre mēdă-
di, că Israelulu întră pe calea Ata-
rimu, se luptă cu Israelu, și luă din-
2 tre ei mai mulți prinși. Atuncea făcu
Israelu votu lui Iehova, și dîse:
De-mi vei da pre poporul acesta în
mîna mea, atunci eu cetățile lui le
3 voiu nimici cu totul. Și Iehova as-
cultă vócea lui Israelu, și dădu *în*
mînele lui pre Cananei, și-i nimi-
ciră cu totul, pre ei și cetățile lor;
și se numí loculu acela: Horma (*nimi-
cirea deplină*).
4 Și ei plecară de la muntele Horu
spre Marea-Roșiă, ca să ocoléscă țera
Edomului; și sufletulu poporului fu
5 descuragiatu pe cale; Și poporul
vorbi contra lui Dumnezeu și contra
lui Moisi, *dicîndu*: Pentru ce ne-ați
scosu din Egiptu, ca să murimu în
pustiulu acesta? că nu *este* nici pîne
nici apă, și ni s'a îngreșatu su-
fletulu de acéstă mîncare așa de
próstă.
6 Atuncea tramese Iehova șerpi în-
focați asupra poporului, și muscă
pre poporu, și muri multu poporu
7 din Israelu. Atuncea veni poporul
la Moisi, și dîse: Noi amu păcătuitu,

că amu vorbitu contra lui Iehova și
contra ta; rógă-te lui Iehova, ca să
depărteze șerpilor de la noi; și Moisi
se rugă pentru poporu. Și dîse Ie- 8
hova lui Moisi: Fă-ți unu șerpe în-
focatu, și-lu spîndură de o prăjină:
și va fi, că totu celu ce este muscatu
și se va uita la d'însulu, va trăi. Și 9
Moisi făcu unu șerpe de aramă, și-lu
puse pe o prăjină: și fu, *că* de muscă
pre cineva vr'unu șerpe, acela se uita
la șerpele de aramă, și trăia.

Și fiii lui Israelu plecară, și tăbē- 10
rără la Obotu.

Și plecară de la Obotu, și tăbē- 11
rără la le-Abarimu, în pustiulu
carele *este* dinaintea Moabului, spre
resăritulu sórelui.

De acolo plecară, și tăbērără în 12
valea Zaredu. De acolo plecară, și 13
tăbērără dincolo de Arnonu, care
curge prin pustiulu, cē ese din țî-
nuturile Amoreilor; că Arnonu *este*
hotarulu Moabului, între Moabiți și
Amorei. De aceea se dîce în cartea 14
despre resbelele lui Iehova:

Vahebu în Sufa,
Și pēriiele lui Arnonu,
Și scurgerile pēriieloru, 15
Cari se întorcu spre hotarulu Aru,
Și se lasă spre hotarulu Moabului.

Și veniră la Beeru (*fōntână*). A- 16
césta este fōntâna, unde dîse Iehova
lui Moisi:

Adună pre poporu, și eu li voiu
[da apă.

Atuncea cîntă Israelu cîntarea 17
acésta:

Înalță-te, fōntână: Cîntați-i:
Fōntâna, pre care o separă mai marii, 18
Pre care căpeteniile poporului o
[scobiră,
Subu *conducerea* legislatorului cu
[toegele lor.

Și din acestu pustiiu *veniră* la 19
Mattana; Și de la Mattana la Naha-
lielu, și de la Nahalielu la Bamotu;
Și de la Bamotu *în* valea, care *este* în 20
câmpulu Moabului, în vârfulu *munte-
lui* Pisga, care caută spre pustiiu.

Și Israelu tramese soli la Si- 21
honu, regele Amoreilor, dicîndu:
Lasă-mă să trecu prin pămîntulu teu! 22
Noi nu ne vomu abate nici pre-
ste câmpii, nici preste vii, nici

apă nu vomu bé din fântânele *tale*:
 pe calea domnescă vomu merge, pînă
 23 ce vomu trece din hotarul tu. Dară
 Sihonu nu lăsă ca Israelu să trecă
 prin pămîntulu seu; ei Sihonu strînse
 totu poporulu seu, și eși întru întim-
 pinarea lui Israelu în pustiiu; și veni
 24 la Iaazu, și se luptă cu Israelu. Și
 Israelu 'lu bătă cu ascuțitul sabiei,
 și-i cuceri pămîntulu lui de la Ar-
 nonu pînă la Iaboku, pînă la fiii lui
 Ammonu; că hotarele fiiloru lui
 25 Ammonu *erau* tari. Și Israelu luă
 toate cetățile acelea; și locui Israelu
 în toate cetățile Amoreilor, în Heș-
 26 bonu și în toate cetățile sale. Că Heș-
 bonu *era* cetatea lui Sihonu, regele
 Amoreilor, care bătîndu-se cu re-
 gele de mai 'nainte alu Moabului,
 luă din mîna lui totu pămîntulu
 27 lui pînă la Arnonu. De aceea dîcu
 poezii:

Veniți la Heșbonu,
 Să se zidescă și să se reîntemeiească
 [cetatea lui Sihonu;

28 Că focu eși din Heșbonu,
 Flacăra din cetatea lui Sihonu,
 Care mistuî Arulu Moabului,
 Și pre domnii înălțimiloru Arnonului.
 29 Vai ție, Moabe!

Perdutu esci tu, poporu alu Chemo-
 [șului,
 Elu lăsă pre fiii sei, cari căutau să
 [scape,
 Și pre fetele sale, să cadă în capti-
 [vitate

La Sihonu, regele Amoreilor.

30 Săgetat'amu asupra loru;
 Perduți sînt *de la* Heșbonu pînă la
 [Dibonu,
 Amărît'amu pre ei pînă la Nofa,
 Care *se întinde* pînă la Medeba.

31 Și Israelu locui în pămîntulu Amo-
 32 reiloru. Și Moisi trăsese, ca să isco-
 descă Iaazerulu; și ei cuprinsă ce-
 tățile sale, și alungară pre Amorei,
 cari *erau* acolo.

33 Și se întorseră, și se suiră pe ca-
 lea către Basanu; și Ogu, regele
 Basanului, eși întru întimpinarea loru,
 elu și totu poporulu seu la bătaia la
 34 Edrei. Și Iehova dîse lui Moisi: Nu
 te teme de d'însulu, că în mînele
 tale 'lu dau, pre elu și totu poporulu
 seu și pămîntulu seu, și să-i faci du-

pre cumu făcuși lui Sihonu, regele
 Amoreilor, care locuia la Heșbonu.
 Și ei 'lu bătură, pre elu și pre fiii sei 35
 și totu poporulu seu, de nu lăsă nici
 unulu; și-i moscenî pămîntulu seu.

CAP. 22 — 24.

Regele Moabului trăsese după Balaamu, ca elu să
 blasteme pre Israelu. Profetiele lui Balaamu.

Și fiii lui Israelu plecară, și tăbă- 1
 rără în câmpia Moabului, din cînce de
 Iordanu, *în dreptulu* Ierichonului.

Și Balaku, fiulu lui Zipporu, vedu 2
 toate căte făcuse Israelu Amoreilor.
 Și Moabu se temu foarte de poporu, 3
 pentru că *era* mare la număr, și
 grîză cuprinsă pre Moabu pentru fiii
 lui Israelu. Și Moabu dîse către bă- 4
 trânii Madianului: Acumu acésta
 mulțime va mânca totu *ce este* îm-
 prejurulu nostru, duple cumu mî-
 nîncă boulu érba cea verde a câm-
 pului. Și Balaku, fiulu lui Zipporu,
era regele Moabului pe timpul acela.
 Și elu trăsese soli la Balaamu, fiulu 5
 lui Beoru, la Petoru, ce *era* lîngă
 fluviu, în țera fiiloru poporulu seu,
 ca să-lu chame, dîcîndu: Éccé, unu
 poporu eși din Egiptu; éccé, elu aco-
 pere fața pămîntulu, și s'a aședatu
 lîngă mine; Acumu dară vino, rogu-te, 6
 și-mi blastemă pre acestu poporu,
 că *este* mai tare de câtu mine; pôte
 fi, că eu să-lu potu bate, și să-lu
 gonescu din țera; căci eu știu, că
 acela, pre care tu-lu bine-cuvîntezi,
este bine-cuvîntatu; și pre care tu-lu
 blastemi, este blăstematu. Și așa 7
 merseră bătrânii Moabului cu bătrâ-
 nii Madianului cu darurile în mînele
 loru pentru gâcitoru. Și ajungîndu
 ei la Balaamu, 'i spuseră cuvintele lui
 Balaku. Și elu dîse loru: Remâneți 8
 aicea preste nóptea acésta; și eu vî
 voiu da respunsulu, duple cumu 'mi
 va vorbi Iehova. Și mai marii Moa-
 bului remaseră la Balaamu.

Și Dumneșeu veni la Balaamu, 9
 și-i dîse: Cine *sînt* acesti barbați
 cu tine? Și Balaamu dîse către Dum- 10
 neșeu: Balaku, fiulu lui Zipporu,
 regele Moabului, a trăsese la mine,
dîcîndu-mi: Éccé, poporulu, carele 11
 a eșitu din Egiptu, acopere fața acestui
 pămîntu! vino acumu, și mi-lu blas-

temă, dăra voiui pute să mă batu cu
12 elu, și să-lu gonescu. Și duse Dum-
neșeu lui Balaamu: Să nu mergi cu
ei, nici să blastemi pre poporu, căci
este bine-cuvântatu.

13 Și sculându-se demănătă Bala-
amu, duse cătră mai marii lui Balaku:
Întorceți-vă la țera vōstră, că Iehova
nu vrea să mă lase să mergu cu voi.
14 Și mai marii Moabului se sculară, și
veniră la Balaku, și diseră: Balaamu
nu vrea să vină cu noi!

15 Și Balaku éráși a trămesu la elu
mai mari mai mulți și mai însemnați
16 decâtu aceia. Și ei veniră la Bala-
amu, și-i diseră: Aceste-ți dīce Ba-
laku, fiulu lui Zipporu: Rogu-te, nu
17 mai fă pedici, și vino cu mine! Că
multu fōrte te voiui onora, și tōte
câte 'mi vei dīce, voiui face, de cătu,
rogu-te, vino numai, și-mi blastemă
18 pre acestu poporu. Și Balaamu re-
spunse, și duse cătră servii lui Ba-
laku: De mi-arū da Balaku casa lui
plină de argintu și de auru, eu n'așiu
puté călca cuvântulu lui Iehova Dum-
neșeuulu meu, să facu nici micu nici
19 mare. Totuși, rogu-vă, remâneți și
voi în această nōpte aicea, ca să știu ce
va mai dīce Iehova cătră mine.

20 Atuncea veni Dumneșeu la Ba-
laamu nōptea, și-i duse: Dacă acești
bărbați vinu ca să te chīame, scō-
lă-te, și du-te cu ei, dară numai
cuvântulu ce voiui vorbi ție, acela
să-lu faci.

21 Și sculându-se demănătă Bala-
amu, înșeuă asina sa, și merse cu
22 mai marii Moabului. Și Dumneșeu
se aprinse de mânia, că elu se duse;
și unu ângeru a lui Iehova se puse
în drumu, ca să-lu opréscă; și elu
călăriă pe asina sa, și cei duoi feciori
23 ai sei *erau* cu d'însulu. Și asina vē-
dēdu pre ângerulu lui Iehova stându
în drumu și cu sabia sa scōsă în
mână, asina se abātu din cale, și
mersu spre câmpu; și Balaamu bātu
24 asina, ca să o întōrcă în cale. Și ân-
gerulu lui Iehova se puse într'o ca-
rare între vii, *avēdu* părete de o
25 parte și părete de altă parte. Și asina
vēdēdu *érăși* pre ângerulu lui Ie-
hova, se strînse spre zidu, și ea strînse
de zidu și peciorulu lui Balaamu; și

elu éráși o bātu. Și ângerulu lui Ie- 26
hova *érăși* merse mai departe, și
stātu într'unu locu strîmtu, unde nu
eră drumu spre a înturna nici la
drépta nici la stânga. Și asina vēdēdu 27
pre ângerulu lui Iehova, se culcă subu
Balaamu. Și Balaamu se aprinse de
mânia, și bātu asina cu bātu. Și 28
deschise Iehova gura asinei, și ea
duse lui Balaamu: Ce-ți făciū eu
ție, de mă bātuși cu acēsta de
trei ori? Și Balaamu respunse asi- 29
nei: pentru că ți-ai bătutu jocu de
mine! O, de ce n'amu o sabiă în
mână, numai decâtu te-așiu junghia!
Și asina duse lui Balaamu: Au nu 30
sūnt eu asina ta pe care încaleci tu,
de cându mă ai și pēnē în ȕiua de
astă-ȕi? Fost'amu deprinsă să-ți facu
asemenea? Și elu duse: Nu. Și Ie- 31
hova deschise ochii lui Balaamu, și
elu vēđú pre ângerulu lui Iehova
stându în drumu, și sabia lui scōsă
în mâna sa; și elu se plecă, și se
prosternú cu fața la pământu. Și 32
ângerulu lui Iehova duse cătră d'în-
sulu: Pentru ce bātuși pre asina ta
acumu de trei ori? Éccē eu eșiiu, ca
să mă opunu ție, că calea *pe care*
mergi tu, nu este dréptă înaintea
mea: Și asina mă vēđú, și ea se ferí 33
de mine acumu de trei ori; dacă ea
nu se feria de mine, într'adevēru!
pre tine te-așiu fi omoritu, și pre ea
o așiu fi lāsatu viă. Și duse Balaamu 34
cătră ângerulu lui Iehova: Eu amu
pécătuitu, că n'amu știutu, că tu
te-ai opusu în contra mea în cale;
acumu dară, dacă acēsta este reu în
ochii tei, mă voiui întōrce înapoi. Și 35
ângerulu lui Iehova duse lui Bala-
amu: Mergi cu bărbații acestia; înse
numai ceea ce-ți voiui dīce eu, să
vorbesci; și Balaamu merse cu mai
marii lui Balaku.

Și auđindu Balaku, că Balaamu 36
vine, 'i eșí întru întimpinare pēnē
la cetatea Moabului, carea *este* la
hotarulu Arnonului, carele *este* hota-
rulu *țerei*. Și Balaku duse lui Bala- 37
amu: Au n'amu trămesu la tine, ca
să te chīame? pentru ce n'ai venitū
la mine? au dōră cu adevēratu nu
potu eu să te onorezu? Și Balaamu 38
duse lui Balaku: Éccē, eu veniū la

tine; puté-voiu acumu rosti ceva? Ceea ce Dumneḡeu va pune în gura mea eu aceea voiu vorbi. Și merse Balaamu cu Balaku, și veniră la Kiriatsu-Huzotu (*cetatea stradeloru*). Și Balaku sacrifică boi și oi, și *dintr'însele* trămesese și lui Balaamu și mai mariloru, cari *erau* cu elu.

41 Și a duoa ḡi Balaku luă pre Balaamu, și-lu suî pe înălțimile lui Baalu, de unde pută elu vedé o parte a poporului.

1 Și Balaamu ḡise lui Balaku: Zidesce-mi aicea șapte altare, și-mi pregătesce aicea șapte viței și șapte berbeci. Și Balaku făcu, precumu ḡise Balaamu; și Balaku și Balaamu aduseră câte unu vițelu și câte unu berbec pe *fie-care* altaru. Și ḡise Balaamu lui Balaku: Stăi lîngă olocaustulu teu, și eu mă voiu duce; pôte mă va întimpina Iehova, și ceea ce-mi va aretă voiu spune ție. Și elu se duse pe unu vîrfu de munte.

4 Și Dumneḡeu întimpină pre Balaamu; și acesta 'i ḡise: Eu șapte altare amu făcutu, și pe *totu* altarulu amu adusu câte unu berbec și câte unu vițelu. Și Iehova puse cuvîntulu în gura lui Balaamu, și ḡise: Întôrce-te la Balaku, și așa să-i vorbesci. Și elu se întôrse la elu, și éccé, elu sta lîngă olocaustulu seu, elu și toți mai marii Moabului. Și rosti elu cuvîntulu seu parabolicu, și ḡise:

Din Siria mă aduse Balaku, regele Moabului,

Din munții resăritului, *dicîndu*:

„Vino! blastemă-mi pre Iacobu, Vîno, defaimă-mi pre Israelu,”

8 Cumu să blastemu eu pre celu ce [nu-lu blastemă Dumneḡeu? Și cumu să defaimu *pre celu ce* nu-lu [defaimă Dumneḡeu?

9 Că mă uitu de pe vîrfurile stîncelor, Și-lu vîḡu pre elu de pe dîluri, Éccé! acestu poporu locuesce deo- [sebitu,

Și nu se numeră la *alte* popóre.

10 Cine pôte numéra pulberea lui Iacobu? Și numêrulu *numai* din a *patra parte* [a lui Israelu?

O, de aru muri sufletulu meu mórtea [celoru drepti?

Și sfârșitululu meu să fie ca și alu [loru! .

Și Balaku ḡise lui Balaamu: Ce 11 mi-ai făcutu? Eu te-amu luat, ca pre neamicii mei să-i blastemi, și éccé! tu-i bine-cuvintezi? Și elu res- 12 punse, și ḡise: Au nu voiu căuta să vorbescu aceea ce mi-a pusu Iehova în gură-mi? Și Balaku ḡise cătră 13 d'însulu: Vîno, rogu-te, cu mine într'altu locu, de unde poți să-lu vîḡi [că tu de aicea numai o parte a lui o vîḡi, éru pre totu *poporulu* nu-lu vîḡi]; și mi-lu blastemă de acolo! Și-lu luă în țărâna păzitoriloru, spre 14 vîrfulu Pisghei; și zidi șapte altare, și pe *fie-care* altaru aduse câte unu vițelu și câte unu berbec. Și *Bala-* 15 *amu* ḡise lui Balaku; Stăi aicea lîngă olocaustulu teu, și eu acolo voiu întimpina *pre Domnulu*. Și Iehova în- 16 timpină pre Balaamu, și puse cuvîntu în gura lui, și ḡise: Întôrce-te la Balaku, și așa să vorbesci. Și elu 17 veni la d'însulu, și éccé, elu sta lîngă olocaustulu seu, și cu d'însulu mai marii Moabului. Și Balaku ḡise lui: ce a ḡisu Iehova? Și rosti elu cuvîntulu seu parabolicu, și ḡise:

Scôlă-te, Balaku, și ascultă!

Ié în urechi cuvintele mele, tu fiulu [lui Zipporu!

Dumneḡeu nu *este* omu, ca să 19 [mintă,

Nici fiu de omu, ca să-i pară reu; Elu a ḡisu, au nu va face?

Vorbiť'a, au nu va împlini?

Éccé, eu primit'amu să bine-cuvîn- 20 [tezu;

Da, elu a bine-cuvîntatu, și eu nu [potu întôrce.

Elu nu zăresce nici o reutate în 21 [Iacobu,

Și nu vede nici o nedreptate în Is- [raelu.

Iehova Dumneḡeulu seu *este* cu d'in- [sulu,

Cîntu triumfalu de regi *se aude* în [meḡiloculu lui.

Dumneḡeu scóse pre ei din Egiptu, 22 Tăria lui *este* ca aceea a unicornului.

Nu e descîntecu în contra lui Iacobu, 23 Nici gâcitură în contra lui Israelu;

La timpulu seu se va ḡice despre [Iacobu

Și despre Israelu cele ce a făcutu
[Dumneșeu cu elu.
24 *Éccă acestu poporu! ca unu leu se va*
[scula,
Și ca o leică se va redica;
Elu nu se va culca, pênă ce nu-și va
[mânca prada,
Și nu va bé sângele celoru uciși.
25 Și dîse Balaku lui Balaamu: Tu
nici să nu-lu blastemi, nici să nu-lu
26 bine-cuvênțezi. *Éru Balaamu* respunse
și dîse lui Balaku: Au nu ți-amu
vorbitu eu *și ți-amu dîsu*, că eu voiu
face tôte căte-mi va dîce Iehova?
27 Și Balaku dîse lui Balaamu: Vîno,
rogu-te! te voiu duce într'altu locu;
pôte să placă lui Dumneșeu, ca tu
să mi-lu blastemi de acolo.
28 Și luându Balaku pre Balaamu, *'lu*
duse pe vîrfulu muntelui Peoru, care
[privesce spre deșertu.
29 Și Balaamu dîse lui Balaku: Zi-
desce-mi aicea șapte altare, și-mi
pregătesce aicea șapte viței și șapte
30 berbeci. Și Balaku făcu așa, pre-
cumu *'i dîse Balaamu*, și aduse pe
fie-care altaru câte unu vițelu și câte
unu berbecu.
1 Și Balaamu vîdîndu, că lui Iehova
'i place să bine-cuvênțeze pre Isra-
elu, nu merse ca alte dăți, spre a
căuta descânteci, ci-și înturnă fața
2 sa spre pustiiu. Și redicându-și Ba-
laamu ochii sei, vîdî pre Israelu
ședîndu *în corturi* duple semînțiele
sale; și veni preste d'însulu Spiritulu
3 lui Dumneșeu. Și rosti cuvîntulu seu
parabolicu, și dîse:
Așa dîce Balaamu, fiulu lui Beoru,
Așa dîce bărbatulu celu cu ochii
[deschiși,
4 Așa dîce acelu ce aude cuvîntele lui
[Dumneșeu;
Celu ce vede visiunea acelu A-totu-
[puternicu,
Care cădîndu *în uimire*, ochii *'și are*
[deschiși:
5 Cătu de frumóse sînt corturile tale,
[Iacobe!
Locuințele tale, Israele!
6 Se întîndu ca văile,
Ca grădinele cele de pe lîngă rîuri,
Ca arborii de aloe, pre cari i-a plân-
[tatu Iehova,

Ca cedrii de pe lîngă ape!
Apa curge din gălețele sale,
7 Și semînția sa *este* ca apele cele
[mari;
Mai mare de cătu Agagu regele lui,
Și împărăția lui se înalță.
Dumneșeu *'lu scóse* pre elu din 8
[Egiptu,
Tăria lui *este* ca aceea a unicornului;
Elu perde pre națiunile, pre nea-
[micii lui,
Și ósele loru sd robesce,
Și cu săgețele sale *'i străpunge*.
Elu s'a plecatu, elu s'a culcatu ca 9
[unuleu,
Și ca o leică; cine-lu va descepta?
Totu celu ce te bine-cuvênțază pre
[tine, bine-cuvîntatu *să fie*;
Și celu ce te blastemă pre tine, blăs-
[tematu *să fie*.
Și Balaku se aprinse de mânia 10
contra lui Balaamu, și lovîndu-și
palmele, dîse Balaamu: Ca să-mi
blastemi pre neamicii mei te-amu
chiămatu, și éccă, tu *i-ai* bine-cu-
vîntatu acumu de trei ori! Acumu 11
dară fugi la loculu teu; eu dîseiu:
Te voiu onora; dară éccă, Iehova
te-a opritu de a fi onoratu.
Și Balaamu dîse cătră Balaku: 12
Au n'amu vorbitu eu și trămeșiloru
tei, pre cari i-ai trămesu la mine,
dîcîndu: De mi-aru da Balaku casa 13
sa plină de argintu și de aur, eu
n'așiu puté călca cuvîntulu lui Iehova,
și să facu nici bine nici reu de la
sine-mi; ceea ce-mi va dîce Iehova,
eu aceea voiu vorbi. Și acumu éccă, 14
eu mă ducu la poporulu meu; *decî*
vîno, *și* eu te voiu învêța ceea ce
acestu poporu va face poporulu teu
în timpurile cele de apoi. Și elu rosti 15
cuvîntulu seu parabolicu, dîcîndu:
Așa dîce Balaamu, fiulu lui Beoru,
Așa dîce bărbatulu celu cu ochii
[deschiși.
Așa dîce celu ce aude cuvîntele lui 16
[Dumneșeu,
Și care are cunoscînța celui Pré-
[înaltu,
Celu ce vede visiunea celui A-totu-
[puternicu,
Care cădîndu *în uimire*, ochii *'și are*
[deschiși:
Vîdî pre acesta, deși încă nu *este*, 17

- O stea va resări din Iacobu,
 Și unu sceptru se va scula din Is-
 [raelu,
 Care va sfărîma laturile Moabului,
 Și va perde pre toți fiii fortărețelor.
 18 Și Edomulu va fi stăpânirea sa,
 Și Seirulu va fi moscenire neamici-
 [loru sei,
 Și Israelu se va purta voinicesce.
 19 Și va domni *celu născutu* din Iacobu,
 Și va perde pre celu scăpatu din
 [cetate.
 20 Și vedându elu pre Amaleku, rosti
 cuvântulu seu parabolicu, și dîse:
Amaleku este ânteiulu dintre na-
 [țiuni,
 Dară sfârșitului *este* periciunea,
 21 Și vedându elu pre Kenei, rosti
 cuvântulu seu parabolicu, și dîse:
Tare forțe este locuința ta,
 Și pe pîtră ți-ai pusu cuibulu teu,
 22 Totuși Cainu se va pustiî!
 Pîne atunci, pîne ce Assuru te va
 [lua prinsu.
 23 Și elu rosti cuvântulu seu parabolo-
 [licu, și dîse:
 O! cine va mai puté trăi,
 Cîndu Dumneșeu va face acêsta!
 24 Și corăbii *voru veni* din țermurile
 [Chittimului.
 Și voru asupri pre Assuru, și voru
 [asupri pre Eberu,
 Și în urmă și elu va peri.
 25 Și Balaamu se sculă, și merse și
 se întorșe la loculu seu; asemenea
 și Balaku se duse pe calea sa.

CAP. 25.

Idololatria Israeliților; pedepsirea celor mai de
 frunte în păcatulu acesta.

- 1 Și Israelu locuindu în Sittimu, po-
 porulu începú a desfrîna cu fetele
 2 Moabului. Și ele chiămară pre poporu
 la sacrificiele deiloru loru, și popo-
 rulu mîncă, și se închină deiloru
 3 loru. Și Israelu se alipi de Baalu-
 Peoru; și aprinse mânia lui Iehova
 4 asupra lui Israelu. Și Iehova dîse lui
 Moisi: Ié pre toți cei mai mari ai
 poporului, și-i spîndură înaintea lui
 Iehova făcă cu sórele, ca să se întorcă
 aprinderea mîniei lui Iehova de la
 5 Israelu. Și dîse Moisi cătră judecă-
 torii lui Israelu: Fie-cine să-și uciđă

pre ómenii sei, cari se alipiră de Ba-
 alu-Peoru.

Și éccé, unu bărbatu dintre fiii lui 6
 Israelu venindu, aduse la frații sei
 pre o Madianită înaintea lui Moisi
 și înaintea a tótă comunitatea fiiloru
 lui Israelu, cari plîngeau *la* ușa cor-
 tului întrunirei. *Acêsta* vedându Fi- 7
 neasu, fiulu lui Eleazaru, fiulu lui
 Aaronu, preutulu, se sculă din me-
 dîloculu comunităței, și luă în mîna
 sa lancea; Și întră dup'acelu bărbatu 8
 Israelitu în cortu, și-i străpunse pre
 amînduoi prin pîntece, pre bărbatulu
 Israelitu și pre acea femee. Și *așa*
 plaga fu oprită între fiii lui Israelu.
 Și cei ce muriră într'acêsta plagă 9
 erau duoé-deci și patru de mii.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu: 10
 Fineasu, fiulu lui Eleazaru, fiulu lui 11
 Aaronu, preutulu, a întorsu mânia
 mea de la fiii lui Israelu, prin zelulu
 ce elu avu pentru mine între d'însii,
 ca eu să nu perdu pre fiii lui Israelu
 întru zelulu meu. De aceea *și lui*: 12
 Éccé, eu 'i dau legămîntulu păcei;
 Și elu și seminția lui după d'însulu 13
 va ave legămîntulu preuției perpe-
 tue, fiindu că elu a fostu zelosu pen-
 tru Dumneșeuulu seu, și pentru fiii
 lui Israelu a făcutu espiare. Și nu- 14
 mele bărbatulu Israelitu, care fu ucisu
 împreună cu Madianita, *era* Simri,
 fiulu lui Sallu, mai marele din casa
 părintéscă a Simeoniților. Și nu- 15
 mele femeei Madianite, care fu ucisă,
era Cosbi, fiica lui Zuru, *care era*
 capu de seminția *și* de casă părintéscă
 între Madianiți.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu: 16
 Trătați de neamici pre Madianiți, și-i 17
 bateți pre ei! Căci ei v'au tratatu pre 18
 voi de neamici prin viclenia loru, prin
 care v'au întinsu curse prin fapta lui
 Baalu-Peoru, și prin fapta surorii
 loru Cosbi, fiica unuia dintre mai
 marii Madianiților, *și* carea fu ucisă
 în ziua plăgei, *venite* pentru *fapta* lui
 Peoru.

CAP. 26.

Numerarea a dua a Israeliților pe câmpurile
 Moabului.

Și dup'aceia plagă Iehova vorbi lui 1
 Moisi și lui Eleazaru, fiulu lui Aa-
 ronu, preutulu, dîcîndu: Ié suma 2

întregei comunități a fiilor lui Israelu, de la două-deci de ani și mai susu, după casele loru părintești, pre toți cei ce potu eși la ôste în
 3 Israelu. Și Moisi și Eleazaru, preutulu, vorbiră cătră d'înșii în câmpia Moabului, lîngă Iordanu, în drep-
 4 tulu Ierichonului, dicîndu: *Să se facă numerarea* de la două-deci de ani și mai susu, după cumu ordină Iehova lui Moisi și fiilor lui Israelu, cari eșiră din pămîntulu Egiptului.
 5 Rubenu, ântîiu-născutulu lui Israelu; fiii lui Rubenu *fură*: de la Enochu nîmulu Enochiților; de la
 6 Pallu nîmulu Palluților; De la Hesronu nîmulu Hesroniților; de
 7 la Carmi nîmulu Carmiților. Aceste *sînt* nîmurile lui Rubenu; și cei numerați *fură*: patru-deci și trei de
 8 mii șapte sute trei-deci. Și fiii lui
 9 Pallu: Eliabu. Și fiii lui Eliabu: Nemuelu, Datanu și Abiramu. Acesta *este* acelu Datanu și Abiramu, cari *erau* din cei chiămați la adunare, cari se resculară contra lui Moisi și lui Aaronu în cîeta lui Core, cîndu acestia se resculară contra lui Iehova;
 10 Și pămîntulu deschidîndu-și gura sa, înghiți pre ei și pre Core, cîndu muri cîeta aceea, mistuindu foculu pre cei două sute cinci-deci de bărbați, cari *fură* dreptu esemplu. Dară fiii lui Core *nu* muriră.
 12 Fiii lui Simeonu după nîmurile loru: de la Nemuelu nîmulu Nemueliților; de la Iaminu nîmulu Iaminiților; de la Iachinu nîmulu
 13 Iachiniților; De la Zera nîmulu Zeraților; de la Saulu nîmulu Sauliților; Aceste *fură* nîmurile lui
 14 Simeonu, două-deci și două de mii două sute.
 15 Fiii lui Gadu după nîmurile loru: de la Tefonu numulu Tefoniților; de la Haghi nîmulu Haghiților; de
 16 la Șuni nîmulu Șuniților; De la Osni nîmulu Osniților; de la Eri nîmulu Eriților; De la Arodu nîmulu Arodiților; de la Areelu nîmulu Areeliților. Aceste *fură* nîmurile din fiii lui Gadu, după cei numerați ai loru, patru-deci de mii cinci sute.
 19 Fiii lui Iuda: Eru și Onanu; eru

Eru și Onanu muriră în pămîntulu Canaanu. Și fiii lui Iuda după nî- 20 murile loru *fură*: de la Șela nîmulu Șelaiților; de la Perezu nîmulu Pereziților; de la Zera nîmulu Zeraților. Și fiii lui Perezu *fură*: de 21 la Hesronu nîmulu Hesroniților; de la Hamulu nîmulu Hamuliților. Aceste *fură* nîmurile lui Iuda după 22 cei numerați ai loru, șapte-deci și șese de mii cinci sute.

Fiii lui Isacharu după nîmurile 23 loru: de la Tola nîmulu Tolaiților; de la Puva nîmulu Puvaiților: De 24 la Iașubu nîmulu Iașubiților; de la Șimronu nîmulu Șimroniților. Aceste *fură* nîmurile lui Isacharu 25 după cei numerați ai loru, șese-deci și patru de mii trei-sute.

Fiii lui Zabulon după nîmurile 26 loru: de la Seredu nîmulu Sereditiților; de la Elonu nîmulu Eloniților; de la Ialeelu nîmulu Ialeeliților. Aceste *fură* nîmurile lui Za- 27 bulonu după cei numerați ai loru, șese-deci de mii cinci sute.

Fiii lui Iosefu după nîmurile lo- 28 ru: Manase și Efraimu. Fiii lui Ma- 29 nase: de la Machiru nîmulu Machiriților; și Machiru născu pre Galaadu; de la Galaadu nîmulu Galaadiților; Acestia *fură* fiii lui Gala- 30 adu: de la Iezeru nîmulu Iezeriților; de la Helecu nîmulu Helechiților; De la Asrielu nîmulu Asrie- 31 liților; de la Șechemu nîmulu Șechemiților. De la Șemida nîmulu 32 Șemiđaiților; și de la Heferu nîmulu Heferiților. Și Zelotheadu, fi- 33 ulu lui Heferu n'avea fii, ci numai fete, și numile fetelor lui Zelotheadu *erau*: Mahla, Noa, Hogla, Milca și Tirza. Aceste *fură* nîmurile lui Ma- 34 nase; și cei numerați ai loru *fură*: cinci-deci și două de mii șapte sute.

Acestia *fură* fiii lui Efraimu după 35 nîmurile loru: de la Șutela nîmulu Șutelaiților; de la Becheru nîmulu Becheriților; de la Tahanu nîmulu Tahaniților; Și acestia *fură* fiii lui 36 Șutela: de la Eramu nîmulu Eramiților. Acestea *fură* nîmurile fi- 37 loru lui Efraimu după cei numerați ai loru: trei-deci și două de mii

cinci sute; acestia *fură* fiii lui Iosefu după nămurile lor.

- 38 Fiii lui Beniaminu după nămurile lor: de la Bela nămulu Belaiților; de la Așbelu nămulu Așbeliților; de la Ahiranu nămulu Ahiraniților; De la Șufamu nămulu Șufamiților; de la Hufamu nămulu Hufamiților. Și fiii lui Bela *fură*: Ardu și Naamanu; de la Ardu nămulu Ardiților; și de la Naamanu nămulu Naamaniților. Acestia *fură* fiii lui Beniaminu după nămurile lor; și cei numerați ai lor, patru-deci și cinci de mii șese sute.
- 42 Acestia *fură* fiii lui Danu după nămurile lor: de la Șuhamu nămulu Șuhamiților; acestea *fură* nămurile lui Danu după nămurile lor.
- 43 Tote nămurile Șuhamiților după cei numerați ai lor: șese-deci și patru de mii patru sute.
- 44 Fiii lui Asseru după nămurile lor: de la Imna nămulu Imnaiților; de la Ișvi nămulu Ișviților; de la Beria nămulu Beriaților. Și de la fiii lui Beria: de la Heberu nămulu Heberiților; de la Malchielu nămulu Malchieliților; Și numele fetei lui Asseru *fu* Sara. Acestea *fură* nămurile fiilor lui Asseru după cei numerați ai lor, cinci-deci și trei de mii patru sute.
- 48 Fiii lui Neftali după nămurile lor: de la Iahzielu nămulu Iahzieiților; de la Guni nămulu Guniților. De la Iețeru nămulu Iețeriților; de la Șillemu nămulu Șillemiților. Aceste *fură* nămurile lui Neftali după nămurile lor; și cei numerați ai lor: patru-deci și cinci de mii patru sute.
- 51 Acestia *fură* cei numerați ai fiilor lui Israel: șese sute și una mii șapte sute trei-deci.

- 52 Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu: 53 Într'acestia să se împartă pămîntulu spre moscenire, după numărulu numiloru *loru*: Celoru *ce sînt* mai mulți, să li dai mai multă moscenire, și celoru *ce sînt* mai puțini, să li dai mai puțină moscenire, fiecărui să i se dea moscenirea după cei numerați ai sei. Totuși cu sorți să se împartă pămîntulu: după

numile semințiilor lor părintești să se dea lor moscenirea. Moscenirea fiecăreia *seminție* să se împartă între mare său micu după sortu.

Și acestia *fură* cei numerați ai 57 Leviților după nămurile lor: de la Gherșonu nămulu Gherșoniților; de la Kohatu nămulu Kohatiților; de la Merari nămulu Merariților. Acestea *fură* nămurile lui Levi; nămulu Libniților, nămulu Hebroniților, nămulu Maaliților, nămulu Mușiților, nămulu Kōreiților; Kohatu născu pre Amramu. Și numele 59 femeii lui Amramu *fu* Iochebeda, o fiică a lui Levi, carea lui Levi fu născută în Egiptu; și ea născu lui Amramu pre Aaronu și pre Moisi și pre Maria, sora acestora. Și lui Aaronu 'i se născură Nadabu și Abihu, Eleazaru și Itamaru. Și Nadabu și 61 Abihu muriră, cîndu aduseră focu străinu lui Iehova. Și cei numerați 62 ai lor *fură*: două-deci și trei de mii, totă partea bărbătască de o lună și mai sus; că ei nu fuseră numerați între *cei-l-alți* fii ai lui Israelu, că lor nu li s'a datu moscenire între fiii lui Israelu.

Acestia *fură* cei numerați de Moisi 63 și de Eleazaru, preutul, cari pre fiii lui Israelu 'i numerară în câmpia Moabului, lîngă Iordanu, *în drepțulu* Ierichonului. Și într'acestia nici 64 unulu n'a fostu din acei numerați de Moisi și de Aaronu, preutul, cîndu numeraseră ei pre fiii lui Israelu în pustiuulu Sinai. Că Iehova dîsesse de 65 spre d'însii: toți să mōră în pustiu; și *asa* nici unulu dintr'însii nu remase, afară de Caleb, fiulu lui Iefune, și de Iosua fiulu lui Nunu.

CAP. 27.

Legea pentru moscenirea fetelor. Moisi înscîntatu că are să mōră; Iosua aședatu să-i urmeze.

Și se apropiară fetele lui Zelofeadu, 1 fiulu lui Heferu, fiulu lui Galaadu, fiulu lui Machiru, fiulu lui Manase, din nămurile lui Manase, fiulu lui Iosefu; și numile fetelor sale *erau* aceste: Mahla, Noa, și Hogla, și Milca, și Tirza. Și stîndu ele înaintea lui Moisi 2 și înaintea lui Eleazaru, preutul, și

înaintea mai marilor și a t^otă comunitatea, *la* ușa cortului întruniri, 3
 3 *diseră* : Părintele nostru muri în pustiiu, și elu nu fu în c^éta celoru ce se adunară contra lui Iehova, în c^éta lui Core ; ci elu muri pentru p^écatulu seu ; și feciori n'avu. Pentru ce 4
 4 dară să se stîngă numele părintelui nostru din n^émulu seu, că elu n'a avutu feciori ? dă-ni *deci* moscenire între frații părintelui nostru.

5 Și Moisi aduse cauza lor^u înaintea lui Iehova. Și Iehova vorbi lui Moisi, 6
 6 *dic^îndu* : Dreptu au vorbitu fetele lui Zelo feadu ; Tu să dai lor^u st^épânire de moscenire între frații părintelui lor^u ; și moscenirea părintelui 7
 7 lor^u să o treci asupra lor^u. Și fiiloru lui Israelu să vorbesci, *dic^îndu* : Dacă va muri careva, și nu va ave fii, atuncea să faceți ca moscenirea lui 8
 8 să tr^écă la fiica lui. Și dacă nu va ave nici fiică, atuncea moscenirea lui 9
 9 să o dați fraților lui. Și dacă nu va ave nici frați, atuncea moscenirea lui să o dați fraților părintelui seu. 10
 10 Și dacă nici părintele seu nu va ave frați, atuncea moscenirea lui să o dați rudei celei mai apr^óp^e din n^émulu seu, și acela să o moscen^éscă ; ac^ésta să fie fiiloru lui Israelu lege judecăt^órescă, precumu ordină Iehova lui Moisi.

12 Și Iehova *dis*e lui Mosi : Sue-te pe acestu munte Abarimu, și te uită de veți păm^éntulu, pre care l'amu datu 13
 13 eu fiiloru lui Israelu. Și după ce-lu vei fi v^éđutu, și tu te vei adăugi la poporulu teu, precumu s'a adaosu și 14
 14 Aaronu fratele teu. Pentru că voi v'ați resculătu contra cuv^éntulu meu în deșertulu Zinu, la c^érta comunităței, unde se cuv^énea ca voi să m^é sântiți la acea apă înaintea ochiloru lor^u. Ac^ésta *fu* apa de c^érta la Kadeșu, în deșertulu Zinu.

15 Și Moisi vorbi lui Iehova, *dic^îndu* : Iehova, Dumneđeulu spiritelu a totu corpulu, să pună unu bărbatu 16
 16 preste ac^éstă comunitate. Care să *é*să înaintea lor^u și să înt^{re} înaintea lor^u ; și care să-i sc^óță și să-i ducă ; ca comunitatea lui Iehova să nu fie ca oile cari n'au păstoru.

18 Și *dis*e Iehova lui Moisi : I^é-ți pre

Iosua, fiulu lui Nunu, bărbatulu întru care *este* spiritulu meu, și pune preste d'însulu m^âna ta ; Și-lu pune 19
 19 înaintea lui Eleazaru, preutulu, și înaintea a t^otă comunitatea, și-i dă ordinele *tal*e în preșența lor^u. Și 20
 20 pune preste d'însulu din autoritatea ta, ca t^otă comunitatea fiiloru lui Israelu să-lu asculte. Și să stee elu 21
 21 înaintea lui Eleazaru, preutulu, și acesta să înt^{re}be pentru d'însulu pre Iehova prin judecata de Urimu, și 22
 22 duple cuv^éntulu lui să *é*să, și duple cuv^éntulu lui să înt^{re}, elu și toți fii lui Israelu cu d'însulu, t^otă comunitatea.

23 Și Moisi făcu duple cumu 'i ordină Iehova ; și luă pre Iosua, și-lu puse înaintea lui Eleazaru, preutulu, și înaintea comunităței înt^{re}gi ; Și puse 23
 23 m^ânele sale pe d'însulu, și-i dădu ordinele *sale*, duple cumu vorbise Iehova prin Moisi.

CAP. 28, 29.

Sacrificiulu celu de t^otă *di*ua, și darurile pentru sabate și serbăt^óri.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi, *dic^îndu* : 1
 2 Ordină fiiloru lui Israelu și *đi* lor^u : 2
 3 Să luați aminte, ca darurile mele, nutrimentulu pentru sacrificiele mele cu focu întru mirosu plăcutu mie, să mi le aduceți la timpulu lor^u.

4 Și să *đi*ci cătră d'însii : Acesta *este* 3
 5 sacrificiulu cu focu, pre care-lu veți aduce lui Iehova : miei de c^áte unu anu fără defectu, c^áte duoi pe t^otă 4
 6 *di*ua, întru olocaustu perpetuu : Pre 4
 7 unu miel^u să-lu sacrifici dem^ân^éța, și pre celu-l-altu miel^u să-lu sacri- 5
 8 fici între am^înduo^é serele ; Și a *đe*- cea *parte* de Efa fl^órea făinei, fră- 5
 6 m^éntată cu a patra parte de hinu de olei^u curatu, dreptu daru de p^âne. Olocaustu perpetuu *este*, care s'a fă- 6
 7 cutu în muntele Sinai întru mirosu plăcutu, sacrificiu cu focu lui Iehova. Și libațiunea lui să *fi*e vinu, a patra 7
 8 *parte* de hinu pentru unu miel^u ; în sanctuariu să torni ac^éstă libațiune din vinu lui Iehova. Și pre alu duo- 8
 9 ilea miel^u să-lu sacrifici între am^înduo^é serele, făc^îndu ca și cu darulu de dem^ân^éța, și ca cu libațiunea sa,

sacrificiu cu focu întru mirosu plăcutu lui Iehova.

9 Și în ziua sabbatului, doi miei de câte unu anu fără defectu, și două decimi de flórea făinei, frământată cu oleiu, dreptu daru de pâne și cu libațiunea sa. Acesta *este* olocaustulu pentru fie-care sabbatu, afară de olocaustulu celu perpetuu și libațiunea sa.

11 Și la începutulu lunelor vóstre să aduceți olocaustu lui Iehova : doi viței și unu berbece, șapte miei de 12 câte unu anu fără defectu; Și trei decimi de flórea făinei, frământată cu oleiu, *dreptu* daru de pâne de fie-care vițelu; și două decimi de flórea făinei, frământată cu oleiu, *dreptu* 13 daru de pâne pentru berbece; Și câte o decime de flórea făinei, frământată cu oleiu, *dreptu* daru de pâne pentru unu miel; olocaustu întru mirosu plăcutu, sacrificiu cu focu lui Iehova

14 *este*. Și libațiunea lor să fie vinu jumătate de hinu pentru unu vițelu, și a treia *parte* de hinu pentru unu berbece, și a patra *parte* de hinu pentru totu mielulu. Acesta *este* olocaustulu lunelor nuoe pentru fie-care lună a 15 anului. Și să se mai aducă lui Iehova și unu ciapu dreptu sacrificiu pentru păcatu, afară de olocaustulu celu perpetuu și de libațiunea sa.

16 Și în luna întâia, în a patru-spre-decea zi a lunei, pascele lui Iehova 17 *sunt*. Și în a cinci-spre-decea zi a lunei acesteia *încă* serbătoare : șapte 18 zile pâne azimă să se mânânce. În ziua d'ântăia zi sântă *să fie*; nici 19 unu lucru de servu să nu faceți. Și *dreptu* sacrificiu cu focu, olocaustu, să aduceți lui Iehova : doi viței și unu berbece, și șapte miei de câte unu anu, *cari* fără defectu să fie voui; 20 Și darulu lor de pâne din flórea făinei, frământată cu oleiu, să aduceți trei decimi pentru vițelu, și două de- 21 cimi pentru berbece; Și câte o decime să aduci pentru fie-care miel 22 din cei șapte miei; Și unu ciapu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, spre 23 a face espiare pentru voi. Afară de olocaustulu de demânătă, care este olocaustu perpetuu, să aduceți a- 24 ceste. Astu felu să aduceți voi șapte

dile, în totă ziua nutrimentulu sacrificiului cu focu, mirosu plăcutu lui Iehova; să se aducă acestea pe lângă olocaustulu perpetuu și libațiunea sa. Și în ziua a șaptea zi sântă să fie voui; 25 nici unu lucru de servu să nu faceți.

Și în ziua întâielor fructe, cându 26 voi aduceți daru de pâne nouă lui Iehova, la încheerea *celor șapte* săptămâni ale vóstre, zi sântă să fie voui, nici unu lucru de servu să nu faceți. Și să aduceți olocaustu întru 27 mirosu plăcutu lui Iehova : doi viței, unu berbece, și șapte miei de câte unu anu; Și cu darulu lor de 28 pâne din flórea făinei, frământată cu oleiu, trei decimi pentru unu vițelu, și două decimi pentru unu berbece : Câte o decime pentru fie-care miel 29 din cei șapte miei : Și unu iedu, spre 30 a face espiare pentru voi. Să aduceți 31 *acestea*, afară de olocaustulu celu perpetuu și darulu seu de pâne (*cari* fără defectu voru fi voui) și libațiunea lor.

Și în luna a șaptea, în *ziua* d'ântăia 1 a lunei, zi sântă să fie voui, nici unu lucru de servu să nu faceți, zi de sunetulu *trîmbitei* să fie voui acesta! Și *dreptu* olocaustu întru mirosu plă- 2 cutu lui Iehova, să aduceți : unu vițelu, unu berbece, și șapte miei de câte unu anu, fără defectu; Și cu 3 darulu lor de pâne *din* flórea făinei, frământată cu oleiu, trei decimi pentru vițelu, și două decimi pentru berbece, Și câte o decime pentru fie- 4 care miel din cei șapte miei; Și unu 5 iedu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, spre a face espiare pentru voi; Afară 6 de olocaustulu lunei noue și de darulu seu de pâne și de olocaustulu celu perpetuu, cu darulu seu de pâne și cu libațiunile lor, după prescriere; *acesta este* sacrificiu cu focu întru mirosu plăcutu lui Iehova.

Și la decă ale lunei acesteia a șe- 7 ptea, zi sântă să fie voui, și sufletele vóstre să amăriți; să nu faceți nici unu lucru. Și *dreptu* olocaustu întru 8 mirosu plăcutu să aduceți lui Iehova : unu vițelu, unu berbece, și șapte miei de câte unu anu, *cari* fără de- 9 defectu să fie voui; Și cu darulu lor

de pâne *din* flórea făinei, frământată cu oleiu, trei *decimi* pentru vițelu, *și* două *decimi* pentru berbece; Câte o *decime* pentru fie-care miel din cei șapte miei; *Și* unu iedu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, afară de sacrificiulu de păcatu celu pentru espiare, *și* afară de olocaustulu celu perpetuu, cu darulu seu de pâne *și* cu libațiunile lor.

12 *Și* la a cinci-spre-decea *și* a lunei a șaptea, *și* sântă să fie voui; nici unu lucru de servu să nu faceți, *ci* să serbați serbătore lui Iehova șapte zile; *Și* *dreptu* olocaustu, sacrificiu cu focu întru mirosu plăcutu lui Iehova să aduceți: trei-spre-dece viței, doi berbeci, miei de câte unu anu patru-spre-dece, *cari* fără defectu să fie; *Și* cu darulu lor de pâne *din* flórea făinei, frământată cu oleiu, trei *decimi* pentru fie-care vițelu din cei trei-spre-dece viței, două *decimi* pentru fie-care berbece din cei doi berbeci; *Și* câte o *decime* pentru fie-care miel din cei patru-spre-dece miei; *Și* unu iedu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, afară de olocaustulu celu perpetuu, de darulu seu de pâne *și* de libațiunea sa.

17 *Și* a doua *și* să aduceți: doi-spre-dece viței, doi berbeci, *și* miei de câte unu anu patru-spre-dece, fără defectu; *Și* cu darulu lor de pâne *și* libațiunile lor pentru viței, pentru berbeci *și* pentru miei, după numărulu lor, după prescriere; *Și* unu iedu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, afară de olocaustulu celu perpetuu *și* de darulu seu de pâne *și* de libațiunile lor.

20 *Și* a treia *și*: unu-spre-dece viței, doi berbeci, *și* miei de câte unu anu patru-spre-dece, fără defectu; *Și* cu darulu lor de pâne *și* libațiunile lor pentru viței, pentru berbeci *și* pentru miei, după numărulu lor, după prescriere; *Și* unu *și*apă *dreptu* sacrificiu pentru păcatu; afară de olocaustulu celu perpetuu *și* de darulu seu de pâne *și* de libațiunea sa.

23 *Și* a patra *și*: dece viței, doi berbeci *și* miei de câte unu anu patru-spre-dece, fără defectu; *Și* cu darulu lor de pâne *și* libațiunile lor pen-

tru viței, pentru berbeci *și* pentru miei, după numărulu lor, după prescriere; *Și* unu iedu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, afară de olocaustulu celu perpetuu *și* de darulu seu de pâne *și* de libațiunea sa.

Și a cincea *și*: nouă viței, doi berbeci *și* miei de câte unu anu patru-spre-dece, fără defectu; *Și* cu darulu lor de pâne *și* libațiunile lor pentru viței, pentru berbeci *și* pentru miei, după numărulu lor, după prescriere; *Și* unu *și*apă *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, afară de olocaustulu celu perpetuu *și* de darulu seu de pâne *și* de libațiunea sa.

Și a șesea *și*: optu viței, doi berbeci *și* miei de câte unu anu patru-spre-dece, fără defectu; *Și* cu darulu lor de pâne *și* libațiunile lor pentru viței, pentru berbeci, *și* pentru miei, după numărulu lor, după prescriere; *Și* unu *și*apă *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, afară de olocaustulu celu perpetuu *și* de darulu seu de pâne *și* de libațiunea sa.

Și a șaptea *și*: șapte viței, doi berbeci *și* miei de câte unu anu patru-spre-dece, fără defectu; *Și* cu darulu lor de pâne *și* libațiunile lor pentru viței, pentru berbeci *și* pentru miei, după numărulu lor, după prescriere; *Și* unu *și*apă *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, afară de olocaustulu celu perpetuu *și* de darulu seu de pâne *și* de libațiunea sa.

Și a opta *și* să fie voui *și* sântă, nici unu lucru de servu să nu faceți. *Și* *dreptu* olocaustu, sacrificiu cu focu întru mirosu plăcutu lui Iehova, să aduceți: unu vițelu, unu berbece, șapte miei de câte unu anu, fără defectu; *Și* cu darulu lor de pâne *și* libațiunile lor pentru viței, pentru berbeci *și* pentru miei, după numărulu lor, după prescriere; *Și* unu *și*apă *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, afară de olocaustulu celu perpetuu *și* de darulu seu de pâne *și* de libațiunea sa.

Aceste să le aduceți lui Iehova în serbătorile vóstre, afară de voturile vóstre *și* de darurile vóstre cele de bună-voia, *și* de olocaustele vóstre, *și* de darurile vóstre de pâne, *și* de

libațiunile vóstre, și de sacrificiele vóstre de bucuriă.

- 40 Și Moisi spuse fiiloru lui Israelu tóte câte ordină Iehova lui Moisi.

CAP. 30.

Legi pentru votu.

- 1 Și Moisi vorbi cătră capii seminție-
loru fiiloru lui Israelu, ȃicēdu: A-
cesta *este* cuvēntulu, pre care-lu or-
2 dină Iehova. Dacă bărbatu va face
votu lui Iehova, séu jurāmēntu va
jura, séu va lega sufletulu seu cu le-
gătură, să nu-și calce cuvēntulu seu,
ci să facă tóte câte au eșitu din gura
lui.
3 Și dacă femee va face votu lui Ie-
hova, séu se va lega cu legătură în
4 casa părintelui ei, în junéța ei; Și
părintele ei va aude votulu ei séu le-
gatura ei, cu care ea a legatu sufle-
tulu ei, și parintele ei la acēsta nu
va ȃice nimicu, tóte voturile ei voru
sta, și tótă legatura, cu care ea a
5 legatu sufletulu ei, va sta. Éru dacă
părintele ei o va opri în ȃiua în care
a aude'to, tóte voturile ei și tóte le-
gaturele ei, cu cari ea a legatu su-
fletulu ei, nu voru sta; și Iehova va
erta pre ea, că părintele ei a oprit'o
pre ea.
6 Și dacă ea măritāndu-se va ave
asupră-și voturile ei, séu altu ceva
ce a rostitu cu ușurință cu buzele ei,
prin care ea și-a legatu sufletulu ei;
7 Și dacă bărbatulu ei o va aude, și va
tăce în ȃiua în care a aude'to, votu-
rile ei voru sta, și legaturele ei, cu
cari a legatu sufletulu ei, voru sta.
8 Éru dacă bărbatulu ei o va opri în
ȃiua în care a aude'tu, *atuncea* des-
ființat'a elu votulu ei ce-lu avea ea
asupră-și, și ceea ce a rostitu ea cu
ușurință cu buzele sale, prin cari ea
a legatu sufletulu ei; și Iehova va
erta pre ea.
9 Cātu *pentru* votulu vėduvei, séu
alu despărțitei, totu cu ce 'și va lega
ea sufletulu va sta asupră-i.
10 Și dacă *ea fiindu încă* în casa
bărbatului ei, a făcutu vr'unu votu,
séu a legatu sufletulu ei cu legătură
11 prin jurāmēntu; Și dacă bărbatulu
ei o va aude, și-i va tăce, și nu o va
opri, tóte voturile ei voru sta, și tótă

legătura, cu care ea a legatu sufle-
tulu ei, va sta. Éru dacă bărbatulu 12
ei le va desființa în ȃiua aceea în
care *va* aude, tóte câte au eșitu din
buzele ei, fie voturi, fie legături ale
sufletului ei, nu voru sta; bărbatulu
ei le-a desființatu, și Iehova va erta
pre ea. Totu votulu și tótă legatura 13
cu jurāmēntu de amărirea sufletului
ei, bărbatulu ei le va face să stee, și
bărbatulu ei le va desființa. Dară 14
dacă bărbatulu 'i va tăce din ȃi în
ȃi, *prin acēsta* elu va întări tóte vo-
turile ei séu tóte legaturele ei, cari
sunt asupră-i; le va întări, căci elu
a tăcutu în ȃiua în care *le-a* aude'tu.
Éru dacă elu le va desființa, după ce 15
le-a aude'tu, elu va purta păcatulu ei.

Acestea *sunt* legile, pre cari Ie- 16
hova le-a ordinaru lui Moisi, între
bărbatu și femeea sa, între părinte
și fiica sa, *încă fiindu* în tinerețele
ei, în casa părintelui ei.

CAP. 31.

Învingerea Madianiților.

Și Iehova vorbi lui Moisi, ȃicēdu: 1
Resbună pre fiii lui Israelu asupra 2
Madianiților, și după aceea te vei
adaugi la poporulu teu.

Și Moisi vorbi cătră poporu, ȃi- 3
cēdu: Bărbați dintre voi să se în-
armeze de ostire, ca să mērgă asu-
pra Madianului, să facă resbunarea
lui Iehova contra Madianului. Câte 4
o mie de seminția, din tóte semin-
țiile lui Israelu, să trāmeteți la os-
tire. Și se numărāră din miile lui 5
Israelu câte o mie de *tótă* seminția,
duoē-spre-dece mii de înārmați de
ostire. Și Moisi trāmese pre acestia 6
la resbelu, câte o mie de la *tótă* se-
minția, pre ei și *cu ei* pre Fineasu,
fiulu lui Eleazaru preutulu, cu unel-
tele sacre și trāmbițele de alarmă în
māna sa. Și ei luptāndu-se contra 7
Madianului, cumu Iehova ordinaru
lui Moisi, uciseră tótă partea bărbă-
tēscă. Și uciseră pe lūngă cei-l-alti 8
uciși *de d'însii* și pre regii Madianului:
pre Evi și pre Rekemu, pre Zuru și
pre Uru și pre Reba, pre cinci regi
ai Midianului; și pre Balaamu, fiulu
lui Beoru, 'lu uciseră cu sabiā. Și 9
fiii lui Israelu duseră prinse femeele

Madianului și pre pruncii lor, prădându-i de toate vitele lor, de toate turmele lor și de totă averea lor.

10 Și li arseră cu focu toate cetățile lor, cu locuințele lor și toate castelele
11 lor. Și ei luară totă prada și toate
12 jafurile de oameni și de vite. Și pre cei prinși și jafurile și prădele le aduseră la Moisi și la Eleazar, preutul, și la comunitatea filor lui Israel, în tabăra din câmpia Moabului, lângă Iordanu, *în dreptulu* Ierichonului.

13 Și Moisi și Eleazar, preutul, și toți mai marii comunității, li eșiră întru întimpinare afară din tabără.

14 Și Moisi se aprinse de mânie pre căpeteniile ostirei, pre cei mai mari preste mii și pre cei mai mari preste sute, cari se întorceau de la resbelu.

15 Și Moisi dise către d'înșii: Ce! lăsarăți vîi pre toate femeele? Ecce! aceste *sînt* acele, cari duple cuvîntulu lui Balaamu, dădură *ocasiune* filor lui Israel ca să păcătuască în contra lui Iehova în fapta lui Peoru, cându veni plaga aceea preste comunitatea lui Iehova. Acumu deci

17 ucideți totă partea bărbătească dintre prunci, cumu și totă femeea, care a cunoscutu împreunare de bărbatu,

18 ucideți-o. Și pre toți pruncii de parte femească, cari n'au cunoscutu împreunare de bărbatu, pre acelea

19 vîi lăsați-le vouî. Și voi să tăbărați afară din tabără șapte zile, toți cari au ucisu pre cineva, séu cari s'au atinsu ce careva ucisu, ca să vă curățiți a treia și a șeptea zi, pre voi

20 și pre cei prinși ai vostri. Și toate vestmintele, și toate lucrurile de pele, și toate cele ce sînt făcute *din pîr*u de capră, și toate uneltele de lemn, să le curățiți.

21 Și Eleazar preutul dise către bărbații de resbelu, cari merseseră la bătaia: acesta *este* statutulu de lege, pre care Iehova 'lu ordină lui

22 Moisi: Numai aurulu și argintulu, arama, ferulu, cositorulu și plum-

23 bulu, și totu ce pôte suferi foculu, să-lu treceți prin focu, ca să se curățe; dară să se curățe și cu apă de stropire; éru toate ce nu pot suferi

24 foculu, să le treceți prin apă. Și să vi

spălați vestmintele vóstre în ziua a șeptea, și veți fi curați; și după aceea veți intra în tabără.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicîndu: 25 Fă numărarea prădei și a acelu 26 prinși din oameni și din vite, tu și Eleazar preutul și cu capii *case-*loru părințesci ai comunității. Și 27 prădele le împarte în două, între purtătorii resbelului, cari eșira la ostire, și între totă comunitatea; Și 28 să iei și pentru Iehova dare de la bărbații de resbelu, cari au eșitu la ostire: din totă cinci-suta câte unu sufletu, din oameni și din boi și din asini și din oi. Din jumătatea lor 29 să le luați *pre acestea*, și să le dai lui Eleazar, preutul, darulu redicatu alu lui Iehova. Și din jumătatea 30 filor lui Israel să iei de o parte din totă cinci-șecă câte unu sufletu, din oameni, din boi, din asini și din oi, din totă vita; și să le dai Leviților, cari păzescu cele de păzitu în locașulu lui Iehova. Și Moisi și E- 31 leazar preutul făcură, duple cumu ordină Iehova lui Moisi.

Și prada ce *mai* rămăsese din jafu, ce făcuse poporul *ce eșise* la ostire, era: oi, șese sute șapte-șeci și cinci de mii; Și boi, șapte-șeci și 33 două de mii; Și asini, șese-șeci și 34 una de mii; Și suflete de oameni, fe- 35 mei, cari n'au cunoscutu împreunare de barbatu, preste totu, trei-șeci și două de mii.

Și fu jumătatea *prădei*, partea 36 acelu, cari eșiseră la ostire: numărulu oilor, trei sute trei-șeci și șapte de mii cinci sute. Și darea 37 pentru Iehova fu: oi, șese sute șapte-șeci și cinci; Și boi, trei-șeci și 38 șese de mii; și darea lui Iehova dintr'aceștia *fu*: șapte-șeci și două; Și 39 asini, trei-șeci de mii cinci sute; și darea lui Iehova din aceștia: șese-șeci și unulu; Și suflete de oameni: 40 șese-spre-șecă mii; și darea lui Iehova din aceștia: trei-șeci și două de suflete. Și Moisi darea *luată dre-* 41 *ptu* daru redicatu lui Iehova o dădu lui Eleazar preutul, duple cumu ordină Iehova lui Moisi.

Și din jumătatea filor lui Isra- 42 elu, ce Moisi a tras'o de la bărbații,

43 ce merseseră la ostire, (Și această jumătate a comunității fu: oi, trei-sute
44 trei-deci și șapte de mii cinci sute; Boi,
45 trei-deci și șese de mii; Asini: trei-
46 deci de mii cinci sute; Și oameni șese-
47 spre-dece mii;) Din această parte a
fiiloru lui Israelu Moisi puse la o
parte din totă cinci-decea câte unulu,
din oameni și din vite, și le dădu Le-
viților, cari păziau cele de păzitu în
locașulu lui Iehova, cumu ordinase
Iehova lui Moisi.
48 Și apropiatu-s'au căpiteniele că-
tră Moisi, mai marii preste mii și
49 mai marii preste sute, Și diseră lui
Moisi: Servii tei făcură numărarea
bărbaților de resbelu, cari *fuseră*
subu conducerea noastră, și nu lip-
50 sesce din noi nici unulu; Deci noi
aducemu darul lui Iehova, fie-care ceea
ce a găsit: scule de aur, salbe,
brăciare, ânele, cercei și colete, spre
a face espiare pentru sufletele noastre
51 înaintea lui Iehova. Și Moisi și Elea-
zaru preutuluară aurulu de la d'în-
52 șii, sculele lucrate. Și totu aurulu,
care se aduse *dreptu* daru redicatu
lui Iehova de către cei mai mari pre-
ste mii și cei mai mari preste sute,
53 cinci-deci de sicli. (Că bărbații de
ostire prădaseră fie-care pentru sine).
54 Și Moisi și Eleazaru preutuluară
aurulu de la mai marii preste mii și
preste sute, și-lu aduseră în cortulu
întrunirii *dreptu* amintire pentru fiii
lui Israelu înaintea lui Iehova.

CAP. 32.

Pământulu celu cuceritu la resăritulu Iordanului se
împărtesce între semințiile lui Rubenu, a lui Gadu
și la o jumătate din Manase.

1 Și fiii lui Rubenu și fiii lui Gadu
aveau mulțime mare foarte de vite;
și ei vedură pământulu Iazeru și pă-
mântulu Galaadu, *că* *éccé!* loculu
2 acela *era* locu pentru vite. Și veniră
fiii lui Gadu și fiii lui Rubenu, și
vorbiră lui Moisi și lui Eleazaru pre-
utulu, și către mai marii comunită-
3 ței, dicându: Atarotu, și Dibonu, și
Iazeru, și Nimra, și Heșbonu, și Ele-
ale, și Șebama, și Nebo, și Beonu,
4 Pământulu, pre care Iehova 'lu bătu
înaintea comunității lui Israelu, *este*

pământu pentru vite, și servii tei au
vite. Și diseră *mai departe*: De amu 5
aflatu charu înaintea ochiloru tei, să se
dee acestu pământu serviloru tei spre
stăpânire; nu netrece preste Iordanu!
Și Moisi dîse către fiii lui Gadu și 6
cătră fiii lui Rubenu: Nu cumva frații
vostri au să mîrgă la resbelu, și voi
să ședeți aicea? Și pentru ce întor- 7
ceți ânimele fiiloru lui Israelu, ca să
nu trecă în pământulu, pre care Ie-
hova 'lu dă lor? Așa făcură părinții 8
vostri, cându 'i trămeseu de la Ka-
deșu-Barnea ca să vedă pământulu;
Că ei se suiră pînă la valea Eșcolu, 9
și după ce vedură pământulu, întor-
seră ânima fiiloru lui Israelu, ca să
nu între în pământulu, pre care Ie-
hova 'lu dăduse lor. Și se aprinse 10
mânia lui Iehova în ziua aceea, și
elu jură, dicendu: Acesti bărbați, 11
cari eșiră din Egiptu, de la anii două-
zeci și mai susu, nu voru vedé acelu
pământu, pre care eu cu jurămintu
l'amu promisui lui Abraamu și lui
Isaacu și lui Iacobu, pentru că n'au
urmatu mie pe deplinu; Afară de 12
Calebu, fiulu lui Iefune, Kenezeulu,
și de Iosua, fiulu lui Nunu; că ei au
urmatu pe deplinu lui Iehova. Și 13
mânia lui Iehova se aprinse asupra
lui Israelu, și-lu lăsă să se rătăcescă
în pustiiu patru-deci de ani, pînă ce
se stinse totă acea generațiune, care
făcu rev în ochii lui Iehova. Și acumu, 14
éccé voi v'ați sculatu în loculu pă-
rinților vostri, clocitură de oameni
pecătoși, ca să înmulțiți și mai tare
foculu mâniei lui Iehova contra lui
Israelu. Că dacă voi v'întorceți de 15
la d'însulu, elu va mai lăsa pre ei în
acestu pustiiu, și voi veți perde totu
poporulu acesta.

Și ei se apropiară de d'însulu, și-i 16
diseră: Staule de oi voimu să facemu
aicea pentru vitele noastre, și cetăți
pentru copiii nostri; Și noi ne vomu 17
înarma, și curîndu *vomu merge* îna-
întea fiiloru lui Israelu, pînă ce-i
vomu duce la loculu lor: dară copiii
nostri voru remăné în aceste cetăți
întărite, de frica locuitoriloru acestui
pământu. Noi nu ne vomu întorče 18
la casele noastre, pînă ce fiii lui Israelu
nu-și voru fi luatui fie-care mosce-

19 nirea sa. Că noi nu vomu mosceni-
cu ei împreună dincolo de Iordanu,
nici mai departe; că moscenirea nă-
ștră ni va veni dincóce de Iordanu,
despre resăritu.

20 Și ăise Moisi cătră d'înșii: De veți
face acésta, și de vă veți înarma la

21 resbelu înaintea lui Iehova; Și fie-
care din voi înarmați voru trece Ior-
danulu înaintea lui Iehova, pêne ce
elu va alunga pre neamicii sei de

22 dinaintea sa. Și numai după cetéra va
fi supusă înaintea lui Iehova vă veți
întorce înapoi, atunci veți fi nevino-
vați înaintea lui Iehova și înaintea lui

23 Israelu, și acestu pământu va fi stăpâ-
nirea vóstră înaintea lui Iehova; Și
de nu veți face acésta, éccé voi pecă-
tuiți înaintea lui Iehova, și să știți, că

24 Zidiți-vî *deci* cetăți pentru copiii
vostri, și staule pentru oile vóstre, și
ceea ce a vorbitu gura vóstră faceți.

25 Și vorbiră fiii lui Gadu și fiii lui
Rubenu cătră Moisi, ăicându: Servii
tei voru face așa, duple cumu li or-
dină domnulu nostru: Copiii nostri,

26 femeele năstre, turmele năstre, și
tóte vitele năstre voru rămâne aici
27 în cetățile Galaadului; Și servii tei
voru trece toți înarmați de ostire
înaintea lui Iehova la resbelu, duple
cumu ăice domnulu nostru.

28 Și Moisi ordină în prezența loru
lui Eleazaru, preutul, și lui Iosua,
fiulu lui Nunu, și capiloru *caselor*
părintesci din semințiile fiiloru lui

29 Israelu, Și Moisi ăise cătră d'înșii:
Dacă fiii lui Gadu și fiii lui Rubenu
voru trece cu voi Iordanulu toți înar-
mați la resbelu înaintea lui Iehova;
și *dacă* țera va fi voui supusă, atun-
cea să dați loru pământulu Galaadu

30 spre stăpânire; Și de nu voru trece
cu voi înarmați, *atunci* ei mosceni-
rea loru o voru ave cu voi împreună

31 în pământulu Canaanu. Și respun-
seră fiii lui Gadu și fiii lui Rubenu,
ăicându: Ceea ce a vorbitu Iehova

32 cătră servii sei vomu face. Noi vomu
trece înarmați înaintea lui Iehova în
pământulu Canaanu, și stăpânirea
moscenirei năstre *să ni rămână* din-
cóce de Iordanu.

33 Și așa Moisi dădu loru, fiiloru lui

Gadu și fiiloru lui Rubenu și la ju-
mătate din seminția lui Manasse, fi-
ulu lui Iosefu, regatulu lui Sihonu,
regele Amoreiloru, și regatulu lui
Ogu, regele din Basanu, țera cu ce-
tățile ei și hotarele *loru*, cetățile
acelei țeri juru împrejur.

Și fiii lui Gadu rezidiră Dibonulu 34
și Astarotulu și Aroerulu. Și Atrotu- 35
Sofanulu și Iazerulu și Iogbeha, Și 36
Betu-Nimra și Betu-Haranulu, ce-
tăți întărite, și staule pentru oi.

Și fiii lui Rubenu rezidiră Heșbo- 37
nulu și Elealulu și Kiriataimulu, Și 38
Nebo și Baal-Meonulu, schimbân-
du-li numile, și Șibma; și puse alte
numi cetățiloru pre cari le rezidiră.

Și fiii lui Machiru, fiulu lui Ma- 39
nase, se duseră la Galaadu, și-lu
luară, și alungară pre Amoreii *ce*
locuiau într'însulu. Și Moisi dădu 40
Galaadulu lui Machiru, fiulu lui Ma-
nase, și elu locui acolo. Și Iairu, fi- 41
ulu lui Manase, încă se duse și luă
satele lor, și le numi Havotu-Iairu
(*satele lui Iairu*.) Asemenea și Noba 42
merse, și luă Kenatulu și cetățile
lui, și li puse numele Noba duple
numele lui.

CAP. 33.

Locurile tăbărârei Israelitoru enumerate. Dumne-
șeu ordină ca Cananeei să se nimicească.

Acestea *sunt* stațiunile fiiloru lui 1
Israelu, cari eșiră din pământulu
Egiptulu duple ostirile lor, subu
conducerea lui Moisi și a lui Aaronu.
Că Moisi descrie pornirile lor du- 2
pre cum staționară ei duple ordinulu
lui Iehova; și aceste *sunt* stațiunile
loru duple pornirile lor:

Ei plecară de la Ramesesu în luna 3
ântéia, în a cinci-spre-decea și a lu-
nei ântéia; a dua și după pasci eșiră
fiii lui Israelu cu mâna înaltă înaintea
ochiloru a totu Egiptulu. Și Egiptu- 4
tenii înmormentară pre toți ântéiu-
născuții, pre cari Iehova 'i bătuse
dintre ei, și Iehova făcu judecată
chiaru și asupra ăeiloru lor. Și fiii 5
lui Israelu plecară de la Ramesesu,
și tăbărâra la Succotu. Și plecându 6
de la Succotu, tăbărâra la Etamu,
care *este* la marginea pustiiulu. Și 7
plecându de la Etamu, se întórseră
înapoi la Pi-Hahirotu în dreptulu

Baalu-Zefonului, și tăbărără dinaintea Migdolului. Și plecându de la Pi-Hahirotu, trecură prin meșloculu mării către pustiiu, și merșeră cale de trei zile în pustiiulu Etamului, și tăbărără în Mara. Și plecându de la Mara, veniră la Elimu; și în Elimu erau două-spre-dece isvóre de apă și șapte-deci fenici, și tăbărără acolo. Și plecându de la Elimu, tăbărără lângă Marea Roșă. Și plecându de la Marea Roșă, tăbărără în pustiiulu lui Sinu. Și plecându din pustiiulu lui Sinu, tăbărără în Dofca, și plecându de la Dofca, tăbărără în Alușu. Și plecându de la Alușu, tăbărără la Refidimu, și aicea poporulu n'avu apă de bėutu. Și plecându de la Refidimu, tăbărără în pustiiulu Sinai. Și plecându din pustiiulu Sinai, tăbărără la Kibrotu-Taava. Și plecându de la Kibrotu-Taava, tăbărără la Hazerotu. Și plecându de la Hazerotu, tăbărără la Ritma. Și plecându de la Ritma, tăbărără în Rimmonu-Farezu. Și plecându de la Rimmonu-Farezu, tăbărără în Libna. Și plecându de la Libna, tăbărără în Rissa. Și plecându de la Rissa, tăbărără în Kehelata. Și plecându de la Kehelata, tăbărără lângă muntele Șeferu. Și plecându de la muntele Șeferu, tăbărără în Harada. Și plecându de la Harada, tăbărără în Makelotu. Și plecându de la Makelotu, tăbărără la Tahatu. Și plecându de la Tahatu, tăbărără în Tarahu. Și plecându de la Tarahu, tăbărără în Mitca. Și plecându de la Mitca, tăbărără în Hașmona. Și plecându de la Hașmona, tăbărără în Moserotu. Și plecându de la Moserotu, tăbărără în Bene-Jaakonu. Și plecându de la Bene-Jaakonu, tăbărără în Horu-Gidgadu. Și plecându de la Horu-Gidgadu, tăbărără în Jotu-Bata. Și plecându de la Jotu-Bata, tăbărără în Ebrona. Și plecându de la Ebrona, tăbărără în Etionu-Geberu. Și plecându de la Etionu-Geberu, tăbărără în pustiiulu Zinu, care este Kadeșulu. Și plecându de la Kadeșu, tăbărără lângă muntele Horu, la marginea pământului Edomu.

38 Și se suă Aaronu, preutul, pe mun-

tele Horu dupre ordinulu lui Iehova; și muri acolo în anul alu patru-decelea după eșirea fiiloru lui Israelu din pământulu Egiptului, în luna a cincea, în întâia zi a lunei. Și Aaronu era de o sută două-deci și trei de ani, cându muri pe muntele Horu.

Și regele din Aradu, Canaaneulu, care locuia în partea despre mēdă-și în pământulu Canaanu, auzi că vinu fiii lui Israelu.

Și plecându de la muntele Horu, tăbărără în Zalmona. Și plecându de la Zalmona, tăbărără în Funonu. Și plecându de la Funonu, tăbărără în Obotu. Și plecându de la Obotu, tăbărără în Ije-Habarimu, la marginea Moabului. Și plecându de la Ijimu, tăbărără în Dibonu-Gadu. Și plecându de la Dibonu-Gadu, tăbărără în Almonu-Diblataimu. Și plecându de la Almonu-Diblataimu, tăbărără lângă muntele Abarimu dinaintea muntelui Nebo. Și plecându de la muntele Abarimu, tăbărără în câmpia Moabului lângă Iordanu, în dreptulu Ierichonului. Și tăbărără pe lângă Iordanu, de la Betu-Ieșimotu pēnē la Abel-Șittimu în câmpiele Moabului.

Și vorbi Iehova lui Moisi în câmpia Moabului, lângă Iordanu, în dreptulu Ierichonului, dicēdu: Vorbesce fiiloru lui Israelu, și li di: Voi după ce veți trece Iordanulu în pământulu Canaanu, Pre toți locuitorii pământului să-i alungați dinaintea voastră, și toate chipurile lor să le stricați, și chipurile turnate ale lor să le nimiciți, și toate înălțimile lor să le sfărâmați. Și după ce veți lua în stēpânire țēra, voi să locuiți într'nsa, că eu v'amu datu acestu pământu, ca să-lu mosceniți. Și voi pre acestu pământu să-lu împărțiți între voi cu sorți dupre nēmurile vōstre: celoru mai mulți să li dați mai multă moscenire, și celoru mai pușini să li dați mai puțină moscenire; fie-care, unde-i va căde sortulu, acolo să aibă; dupre semințiile părințiloru vostri să împărțiți între voi. Și dacă voi pre locuitorii acelui pământu nu-i veți alunga dinaintea voastră, va fi, că aceia, pre cari i veți lăsa din ei, voru fi spini în ochii vostri, și ghimpi în

cóstele vóstre, și neamici voru fi voui
56 în pământulu în care veți locui. Și
va fi, că precumu amu gânditu să
facu loru, voi face voui.

CAP. 34.

Hotarele pământului celui promis: se rînduescu
bărbați pentru împărțirea lui.

- 1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu:
- 2 Spune fiiloru lui Israelu, și li di: Voi
cādu veți intra în pământulu Canaanu, [acesta-*i* pământulu, care vî
va căde de moscenire, pământulu Canaanu duple hotarele lui].
- 3 Hotarulu vostru despre mēdă-*di*
să fie: de la pustiiulu lui Zinu în
lungulu Edomului; așa că hotarulu
vostru despre mēdă-*di* va începe de
la marginea Mărei Sărate spre resă-
4 ritu; Și același hotaru să se întorcă
despre mēdă-*di* către înălțimea Akra-
bimu, și să trecă prin Zinu; și eșirea
lui va fi spre mēdă-*di* de Kadeșu-
Barnea, și să se întorcă la Hazaru-
Addaru, și să trecă pēnē la Asmonu.
- 5 Și acestu hotaru să se întorcă de la
Asmonu la rîulu Egiptului; și eșirea
lui să fie la mare.
- 6 Și hotarulu celu despre apusu:
hotaru să vî fie marea cea mare;
acēsta să vî fie hotarulu despre apusu.
- 7 Și acesta să vî fie hotarulu despre
mēdă-nópte: de la marea cea mare
să vî însemnați *hotaru* pēnē la mun-
8 tele Horu. De la muntele Horu să vî
însemnați pēnē ce vii la Hamatu; și
eșirea acestui hotaru să fie Tedadu. Și
9 să ésa acestu hotaru la Zifronu, și să
fie eșirea lui la Hazaru-Enanu; acesta
să vî fie hotarulu despre mēdă-nópte.
- 10 Și vî însemnați hotaru despre re-
săritu de la Hazaru-Enanu pēnē la
- 11 Șefanu. Și hotarulu să se pogóre de
la Șefanu la Ribla despre resăritu de
Ainu; și să se pogóre acestu hotaru
și să atingă țermulu mării Chineretu
12 spre resăritu. Și acestu hotaru să se
pogóre pe Iordanu, și eșirea lui să
fie Marea Sărată. Acesta să vî fie pā-
mētulu vostru duple hotarele lui
juru împrejuru.
- 13 Și Moisi ordină fiiloru lui Israelu,
dicēdu: Acesta *este* pământulu, pre
care să-lu împărțiți între voi prin
sorti, pre care ordină Iehova să se

dee la nouē seminții și la o jumătate
de seminția. Că seminția fiiloru lui 14
Rubenu, duple casele loru părințesci,
și seminția fiiloru lui Gadu, duple ca-
sele loru părințesci, și jumătate din
seminția lui Manase, au primitu mo-
scenirea loru. Aceste două seminții și 15
jumătate seminția au primitu mosce-
nirea loru dincóce de Iordanu, *în drep-*
tulu Ierichonului, despre resăritu.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu: 16
Acestea *sunt* numile bărbaților, cari 17
au să împartă pământulu între voi:
Eleazar, preutulu, și Iosua, fiulu
lui Nunu. Și din tótă seminția să 18
luați câte unu mai mare pentru îm-
părțirea pământului. Și numile bār- 19
baților acelora *sunt* acestea: Din
seminția lui Iuda: Cabebu, fiulu lui
Iefune. Și din seminția fiiloru lui Si- 20
meonu: Șemuelu, fiulu lui Amihudu.
Din seminția lui Beniaminu: Elidadu, 21
fiulu lui Chislonu. Și din seminția 22
fiiloru lui Danu: mai marele Bukki,
fiulu lui Jogli. Dintre fiii lui Iosefu: 23
din seminția fiiloru lui Manase: mai
marele Hanielu, fiulu lui Efodu. Și 24
din seminția fiiloru lui Efraimu:
mai marele Kemuelu, fiulu lui Șif-
tanu. Și din seminția fiiloru lui Za- 25
bulonu: mai marele Elizafanu, fiulu
lui Parnachu. Și din seminția fiiloru 26
lui Isacharu: mai marele Paltielu,
fiulu lui Asanu. Și din seminția fi- 27
loru lui Asseru: mai marele Abihudu,
fiulu lui Șelomi. Și din seminția fi- 28
loru lui Neftali: mai marele Pedahelu,
fiulu lui Amihudu.

Acestia *sunt* *aceia*, căroră Iehova li 29
ordină, ca ei să împartă fiiloru lui Isra-
elu moscenirea în pământulu Canaanu.

CAP. 35.

Cetățile Leviților, și cetățile de scăpare.

Și Iehova vorbi lui Moisi în câmpia 1
Moabului lîngă Iordanu, *în dreptulu*
Ierichonului, dicēdu: Di fiiloru lui 2
Israelu, ca ei din moscenirea stēpā-
nirii loru să dee Leviților cetăți
spre locuire; și cuprinsulu din jurulu
cetăților să mai dee Leviților. Ce- 3
tățile să fie ale loru spre locuire, și
cuprinsulu acestora să fie pentru vi-
tele loru și pentru averea loru și
pentru tóte animalele loru. Și cuprin- 4

sulu cetăților, pre cari le veți da voi Leviților, *fie-care să fie* de o mie de coți juru împrejur de la zidurile cetății în afară. Și să măsurați pe din afara cetății, din partea despre resăritu două mii de coți, și despre mătă-
 5 două mii de coți, și din partea despre apusu două mii de coți, și din partea despre mătă-nópte două mii de coți, ca cetățile *să fie* la meșilocu; acestea
 6 *să li fie* cuprinsulu cetăților. Și din cetățile, pre cari le veți da voi Leviților, șese *să fie* cetăți de scăpare, pre cari să le dați, ca într'insele să scape ucigașulu: și afară de acestea să li mai dați patru-deci și două
 7 de cetăți. Tóte cetățile câte veți da voi Leviților: patru-deci și optu
 8 cetăți, ele cu cuprinsurile lor. Și cetățile câte veți da din moscenirea filoru lui Israelu, de la *cei ce au* multu să luați multe, și de la *cei ce au* pușinu, să luați pușine; *fie-care* să dea din cetățile sale Leviților duple moscenirea sa ce moscenesce.
 9 Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu: Vorbesce filoru lui Israelu, și li dî:
 10 După ce veți trece Iordanulu în pămîntulu Canaanu, Alege-veți voui cetăți, *cari* să vî fie cetăți de scăpare, ca să pótă scapa într'insele
 11 celu ce din greșelă a ucisu pre altulu. Aceste cetăți să vî servescă de scăpare în contra resbunătorulu *de sînge*, ca ucigașulu de omu să nu móră, pînă ce nu va fi statu la jude-
 12 cată înaintea comunității. Și din acele cetăți ce veți da voi, șese să fie voui cetăți de scăpare: Trei cetăți să dați
 13 dincóce de Iordanu, și trei cetăți să dați în pămîntulu Canaanu; cetăți de scăpare să fie voui acestea. Pen-
 14 tru fiii lui Israelu și pentru celu străinu și pentru nimerniculu *ce locuesce* între ei, să fie acele șese cetăți de scăpare, ca într'insele să scape *fie-cine*
 15 care a ucisu omu din greșelă.
 16 Și dacă *cineva* va fi lovit *pre altulu* cu ceva uneltă de feru, și acesta móre, acela ucigașu este; și uciga-
 17 șulu să se omóre. Și dacă 'lu va lovi cu o pîtră *din mână*, de care pôte muri, și acesta móre, acela ucigașu
 18 *este*, și ucigașulu să se omóre. Séu *dacă* 'lu va lovi cu vr'o uneltă de

lemn *din mână*, de care pôte muri, și acesta móre, acela ucigașu *este*, și ucigașulu să se omóre. Resbunătorulu de sînge să omóre
 19 pe ucigașu; cându 'lu va întêlni, să-lu omóre. Și dacă elu din ură 'lu va îm-
 20 pinge, séu pîndindu-lu va arunca *ceva* asupra lui, încátu să móră; Séu
 21 dacă elu din neamiciția 'lu va lovi cu mîna sa, încátu să móră; să se omóre celu ce a lovit, ucigașu *este*; res-
 bunătorulu de sînge să omóre pre ucigașu, cându 'lu va întêlni.

Éru dacă elu din întemplantare, nu
 22 din neamiciția 'lu va împinge pre d'însulu, séu va arunca asupra-i vr'o uneltă, dară nu pîndindu-lu; Séu
 23 elu fără să-i fie neamiculu seu, și fără să-i voescă reulu, din nebagare de sémă aruncă cu o pîtră asupra-i, de care omulu pôte muri, și elu móre; Comunitatea să judece între celu ce
 24 a lovit și între resbunătorulu de sînge duple aceste legi. Și comuni-
 25 tatea să mîntuescă pre ucigașu de mîna resbunătorulu de sînge; și comunitatea să-lu întórcă în cetatea de scăpare în care scăpase, și să remănă acolo pînă la mórtea archiereulu, care fu unsu cu oleiu sacru.

Éru dacă ucigașulu va eșí din ho-
 26 tarulu cetăților sale de scăpare în care scăpase, Și resbunătorulu de
 27 sînge 'lu va afla afara din hotarulu cetății sale de scăpare, și resbună-
 torulu va ucide pre ucigașu, vinovăția de sînge nu va fi asupra-i. Că elu
 28 trebuia să remănă în cetatea sa de scăpare, pînă ce aru fi muritu archiereulu, și *numai* duple mórtea archiereulu putea ucigașulu să se re-
 întórcă la pămîntulu stêpânirei sale.

Și acesta să fie voui statutu de
 29 lege pentru voi prin generațiunile vóstre în tóte locuințele vóstre.

Celu ce va omorî pre altulu, uci-
 30 gașulu să se ucidă duple spusa marturiloru; éru unu singuru marturu nu pôte mărturisi împotriva cuiva, ca să móră. Și rescumpărare nu luați
 31 pentru vieța ucigașulu, celui vinovatu de mórte; ci elu să se omóre. Și rescumpărare nu luați pentru celu
 32 fugitu în cetatea sa de scăpare, ca

- elu să se întorcă spre a locui în patria sa, pînă la mórtea arhierului.
- 33 Să nu profanați pămîntulu, în care *sînteti*; că sîngele profanază pămîntulu, și pămîntulu nu se pôte curăți de sîngele celu vîrsatu într'însulu, de cātu numai cu sîngele ace-luia care l'a vîrsatu. Deci să nu în-tinați pămîntulu acela în care locuiți, în meșiloculu căruia locuescu eu; că eu Iehova locuescu în meșiloculu fiiloru lui Israelu.

CAP. 36.

Legi pentru moscenitóre; sfârșitul cărței acesteia.

- 1 Și se apropiară capii *caselor* părintesci ai némului fiiloru lui Galaadu, fiulu lui Machiru, fiulu lui Manase, din némurile fiiloru lui Iosefu, și vorbiră înaintea lui Moisi și înaintea mai mariloru caselor părintesci ai fiiloru
- 2 lui Israelu, Si dîseră: Iehova ordină domnului meu, ca elu pămîntulu acesta să-lu dee prin sorți spre moscenire fiiloru lui Israelu; și domnului meu 'i mai ordină Iehova, ca elu să dee moscenirea fratelui nostru Zelo-feadu feteloru lui; Dară de se voru mărita ele după ori-cine din *altă* seminția a fiiloru lui Israelu, moscenirea lor se va lua de la moscenirea părințiloru nostri, și se va adăugi la moscenirea seminției aceleia, în care ele se voru fi *măritatu*; și din sortulu moscenirei năstre se va lua. Și
- 4 cîndu fiii lui Israelu voru ave *anulu* jubileu, moscenirea lor totu va rămâne adaosu la moscenirea acelei seminții, în care ele se voru fi *măritatu*, și de la moscenirea seminției

părințiloru nostri se va lua moscenirea lor.

Și Moisi ordină fiiloru lui Israelu 5
dupre cuvîntulu lui Iehova, dicîndu: Dreptu vorbesce seminția fiiloru lui Iosefu. Acésta *este* ceea ce ordină 6
Iehova pentru fetele lui Zelo-feadu, dicîndu: Mărite-se ele după cine li va plăce; de cātu numai să se mărite după *unulu* din familia seminției părințiloru lor; Ca moscenirea fiiloru lui Israelu să nu trecă de la o seminția la alta, ci fie-care dintre fiii lui Israelu să se țină lipitu de moscenirea seminției părințiloru lui. Dreptu aceea tótă féta, care va lua 8
de moscenire în vre una din semințiile fiiloru lui Israelu, să se mărite după unulu din némulu seminției părințiloru sei, pentru ca fiii lui Israelu să moscenescă fie-care moscenirea părințiloru sei; Ca nici o moscenire să nu trecă de la o seminția la alta, ci fie-care din semințiile fiiloru lui Israelu să se țină lipită de moscenirea sa.

Și fetele lui Zelo-feadu făcură în- 10
tocmai dupre cumu ordină Iehova lui Moisi. Că Mahla, Tirza, Hogla și 11
Milca și Noa, fetele lui Zelo-feadu, se maritară după fiii unchiloru lor: După *bărbați*, cari *erau* din nému- 12
rile fiiloru lui Manase, fiulu lui Iosefu, se măritară, și moscenirea lor remase în seminția némului părințiloru lor.

Acestea *sînt* ordinele și legile, pre 13
cari Iehova le dădu fiiloru lui Israelu prin Moisi în câmpiele Moabului, iîngă Iordanu, în *dreptulu* Ierichonului.

DEUTERONOMULU.

A CINCEA CARTE A LUI MOISI.

CAP. 1—5.

Moisi cuvîntăză spre poporu, recapitulându istoria călătoriiloru lor, și-i dă îndemnări, înscînțări și fîgăduinți. Moisi rînduesce cetățile de scăpare cele despre resăritulu Iordanului. Moisi începe a recapitula legea; legămîntulu făcutu la Horebu.

- 1 Acestea *sînt* cuvintele, cari le vorbi Moisi cătră totu Israelulu, dincóce de Iordanu, în pustiiu, într'o câmpia în

dreptulu Sufului, între Paranu și To-felu și Labanu și Hazerotu și Diza-habu. [*Depărtare este* de unu-spre- 2
dece șile de la Horebu pe calea cătră muntele Seiru pînă la Kadeșu-Barnea]. Și fu în anulu alu patru- 3
decelea, în luna a unu-spre-decea, în *diua* aîntăia a lunei, că Moisi vorbi

4 cătră fiii lui Israelu tóte câte Iehova 'i ordinase pentru ei. După ce elu bātu pre Sihonu, regele Amoreiloru, care locuia în Heşbonu, şi pre Ogu, regele Basanului, care locuia în Ashtarotu, la Edrei.

5 Dincóce de Iordanu, în pământulu Moabului începú Moisi a esplica
6 acéstă lege, dícendu: Iehova, Dumneđeulu nostru, vorbi nouí în Horebu, dícendu: *Fie-vî* de ajunsu câtu
7 aţi şedutu pe muntele acesta. Întórceţi-vé, şi plecaţi, şi veniţi pe muntele Amoreiloru, şi la tóte vecinităţile lui pe câmpia, pe munţi, şi pe şesuri, şi spre méďă-đi, şi la ţermulu mării în pământulu Cananeiloru, şi spre Libanu, pêně la rîulu
8 celu mare, rîulu Eufratu. Éccě, pus'amu dinainte-vî ţera; intraţi şi stěpăniţi pământulu, pre care Iehova cu jurământu l'a promisú părinţiloru vostri, lui Abraamu, lui Isaacu şi lui Iacobu, că-lu va da loru şi seminţiei loru după d'înşii.

9 Şi vî vorbiamu atuncea, dícendu:
10 Eu nu vé potu purta singuru; Iehova Dumneđeulu vostru v'a îmмуţitu, şi éccě, voi astă-đi *sînteţi* mulţime,
11 ca stelele ceriului: (Iehova, Dumneđeulu părinţiloru vostri, să vé mai adaugă din câţi *sînteţi încă* de o mie de ori, şi să vé bine-cuvinteze, duple
12 cumu v'a promisú:) Cumu voiu purta singuru supărările vóstre şi greutăţile
13 vóstre şi certele vóstre? Luaţi-vî bărbaţi înţelepţi şi priceputi şi cunoscuţi între seminţiile vóstre, şi pre acestia
14 'i voiu pune de capi ai vostri. Şi voi mi-aţi respunsu, şi mi-aţi đisu: Bunu
15 lucru *este* a face, ce tu ai đisu. Atuncea luaiu eu pre capii seminţiiloru vóstre, bărbaţi înţelepţi şi cunoscuţi, şi-i puseiu capi preste voi, mai mari preste mii şi mai mari preste sute şi mai mari preste cinci-đeci şi mai mari preste dece, şi diregători în seminţiile vóstre. Şi eu ordinau într'acelu timpu judecătoriloru vostri,
16 dícendu: Ascultaţi pre fraţii vostri între d'înşii, şi judecaţi cu dreptate între omu şi fratele seu, şi străinulu
17 *ce este* cu d'însulu. Şi nu căutaţi la faţă în judecată; precumu pre celu

micu, aşă şi pre celu mare să-lu ascultaţi; de niminea să nu vé temeţi, că judecata *este* a lui Dumneđeu; şi cauzele cari vî voru fi pré grele aduceţi-le la mine, şi eu le voiu asculta. Şi eu în timpulul acela ordinau vouí 18 tóte câte aveţi să le faceţi.

Şi noi plecarămu de la Horebu, şi 19 merserămu prin totu pustiiulu acelu mare şi înfricoşatu, pre care l'aţi vėđutu, pe calea spre muntele Amoreiloru, precumu ni ordinase Iehova, Dumneđeulu nostru; şi venirămu la Kadeşu-Barnea; Şi eu amu đisu vouí: 20 Voi aţi ajunsu la muntele Amoreiloru, pre care Iehova Dumneđeulu nostru 'lu dă nouí. Éccě, Iehova Dumneđeulu teuţi-a datu acestu pământu! Sue-te *dară*, ié-lu, duple cumu Iehova Dumneđeulu părinţiloru tei 21 ţi-a đisu; nu te teme, şi nu te înfricoşa.

Şi voi cu toţi veniţi la mine, şi 22 điserăţi: Să trāmetemu ómeni mai nainte de noi, cari să ni iscoděscă pământulu, şi să ni aducă respunsu de calea pe care avemu să intrāmu. Şi mie 'mi plăcu cuvěntulu acesta; 23 şi eu luaiu dintre voi duoi-spre-dece bărbaţi, de tótă seminţia câte unu bărbatu; Şi acestia plecādu, se suiră 24 pe munte, şi veniră pêně la valea Eşcolu (*valea strugurului*), şi iscodiră *pământulu*; Şi luādu în mâ- 25 nele loru din fruptele pământului aceluia, aduseră nouí, şi ni dădură scire, şi điseră: Bunu *este* pământulu, pre care Iehova Dumneđeulu nostru 'lu dă nouí.

Éru voi nu voirăţi să vé suiţi, ci 26 resculatu-v'ăţi în contra cuvěntului lui Iehova, Dumneđeulu vostru; Şi 27 murmurăţi în corturile vóstre, şi điserăţi: Fiindu că Iehova ne uresce, de aceea scosu-ne-a din pământulu Egiptului, să ne dee în mânele Amoreiloru, ca să ne pėrdă. Unde să ne 28 suimu? fraţii nostri ni muiară ānima, dícendu: Poporulu acela *este* mai mare şi mai înaltu de câtu noi; cetăţile *sînt* mari şi întărite pêně la ceriu; ba şi pre fiii lui Enaku 'i vėđurāmu acolo.

Şi eu diseiu vouí: Nu vé spāimēn- 29

30 tați, și nu vă temeți de d'înșii! Iehova Dumneșeu vostru, care merge înaintea voastră, acela se va lupta pentru voi, întru toate cumu făcu elu pentru voi înaintea ochiloru voștri
 31 în Egiptu; Și în pustiiu, unde ai vădutu, cumu Iehova Dumneșeu teu te-a purtat, după cumu poartă omulu pre fiulu seu, pe totă calea în care ați amblatu, până ce ați ajunsu în locul acesta.

32 Și totuși voi n'ați creșutu lui Iehova Dumneșeu vostru, Care mergea pe cale înaintea voastră, căutându-vi locu spre tăbărare, noptea în stâlpu de focu, ca să vi arete calea pe care aveți să mergeți, și ziua în nuoru.

34 Și Iehova auzi vocea cuvintelu voștre, și se mâniă, și jurându-se, 35 și se: Nimenea din ómenii din această generațiune rea nu va vedé acelu pământu bunu, pre care eu cu jurământu l'amu promis părințiloru voștri; Afară de Caleb, fiulu lui Iefune; elu 'lu va vedé, și lui 'i voi da pământulu acela, pre care a călcatu, și fiiloru sei; pentru că elu pe 36 deplinu a urmatu lui Iehova. Încă și pre mine se mâniă Iehova din cauza voastră, și și se: Nici tu nu vei 38 intra acolo: Iosua, fiulu lui Nunu, care stă înaintea ta, acela va intra într'însulu; întăresce-lu; că elu va 39 face ca Israelu să-lu moscenescă; Și pruncii voștri, despre cari ați și se, că voru fi de pradă; și fiii voștri, cari astă-zi nu cunosc nici bine nici reu, aceia voru intra într'însulu; da, acelu 'lu voi da, și ei 'lu voru 40 mosceni. Și voi întorceți-vă înapoi, și plecați în pustiiu pe calea la Marea Roșă!

41 Și voi 'mi respunserăți, și și se: Cătră mine: Păcătuit'amu împotriva lui Iehova; sui-ne-vomu, și ne vomu lupta, cumu ordină nou Iehova, Dumneșeu nostru. Și voi v'ați încinsu fie-care cu armele sale, și v'ați încumătat a vă sui pe munte. Și Iehova și se cătră mine: Spune lor: Nu vă suiți, nici să vă luptați; că eu nu sânt în mijloculu vostru, ca nu cumva să fiți bătuti de neamicii voștri. Și eu vi spus eu această, éru voi

n'ați ascultatu, ci v'ați resculatu împotriva cuvântulu lui Iehova, și sumețindu-vă vă suiați pe munte. Și 44 Amoreii cari locuiau acelu munte vi eșiră întru întimpinare, și vă urmăriră, cumu facu albinele; și vă zdrobiră de la Seiru până la Horma. Și 45 înturnându-vă înapoi, plânserăți înaintea lui Iehova; dară Iehova nu ascultă vocea voastră, nici vi întinse urechile; Și așa voi locuiți Kadeshu și dila multe, și dila câte l'ați locuitu.

Și ne întorserămu, și plecărămu în 1 pustiiu, pe calea către Marea-Roșă, cumu vorbise Iehova către mine; și ocolirămu muntele Seiru și dila multe. Și-mi vorbi Iehova, și se: Ajun- 2,3 gă-vi de cându totu ocoliți muntele acesta, întorceți-vă spre mătă-nopte: Și ordină poporulu, și se: Voi 4 acumu veți trece prin hotarele frațiloru voștri, fiiloru lui Esau, cari locuescu în Seiru, și ei se voru teme de voi; dară voi feriți-vă forte; Să 5 nu vă încăierați cu ei, că eu nu vi voi da din pământulu lor nici urmă de pecioru; că de moscenire amu datu lui Esau muntele Seiru. Bucate cu 6 argintu să cumpărați de la d'înșii, ca să mâncați; și apă cu argintu să cumpărați de la d'înșii, ca să beți; Că Iehova Dumneșeu teu te-a 7 bine-cuvântatu întru toate lucrările mâneloru tale; elu a știutu de călătoria ta prin acestu mare pustiiu; într'acești patru-șeci de ani Iehova Dumneșeu teu a fostu cu tine, nimica n'a lipsitu ție.

Și noi ne abăturămu de la frații 8 noștri, fiii lui Esau, cari locuiau în Seiru, de la calea câmpieloru prin Elatu și Etionu-Geberu, și ne întorserămu și merserămu pe calea pustiiulu Moabului. Și Iehova 'mi și se: 9 Să nu vă îndușmăniți cu Moabiții, și să nu vă încăierați la luptă cu ei, că din pământulu lor nu-ți voi da de moscenire; că Arulu l'amu datu de moscenire fiiloru lui Lotu. (Eminii locuiră mai 'nainte 10 aicea, poporu mare, multu la numeru și înaltu, ca și Enakiții. Uriși 11 se socotiră acestia, ca și Enakiții;

12 éru Moabiții 'i chiamă Emini. Și încă mai 'nainte locuiră în Seiru Horeii, éru fiii lui Esau 'i alungară, și-i perdură dinaintea lor, și locuiră în loculu lor; precumu făcu Israelu în pământulu moscenirei sale, pre care

13 Iehova 'lu dădu lor). Deci redicați-vă, și treceți pârîulu Zeredu; și așa noi trecurăm pârîulu Zeredu,

14 Și dîlele de cându plecarăm noi de la Kadeșu-Barnea pînă ce trecurăm preste pârîulu Zeredu *fu* trei-deci și optu de ani; pînă se perdú din tabără tótă acea generațiune, *adecă* bărbații de resbelu, cumu li se

15 jură Iehova. Că mînta lui Iehova era asupra lor, ca să pîrdă pre ei din tabără, pînă ce *toți* se perdură.

16 Și după ce *toți* bărbații de resbelu

17 din poporu se perdură și muriră, Iehova vorbi cătră mine, dîcîndu: Tu

18 astă-đi vei trece pe lungă hotarele

19 Moabului, preste Aru, Și te vei apropia de fiii lui Ammonu; nu vî indușmăniți cu ei, și să nu te încaieri cu d'înșii; că din pământulu fiiloru lui Ammonu nu-ți voi da *de* moscenire; că fiiloru lui Lotu l'amu datu

20 *de* moscenire. (Și acesta încă se socotia pământu alu uriașiloru; uriașii locuiră mai 'nainte într'însulu, și Am-

21 moniții 'i chiamă Samsumei: Poporu mare, multu la număr și înaltu, ca și Enakiții; éru Iehova perdú pre ei dinaintea *Ammoniților*; și ei 'i alungară, și locuiră în loculu lor;

22 Cumu făcu elu fiiloru lui Esau, cari locuescu în Seiru, cari perdură de dinaintea lor pre Horei, și-i alungară; și ei locuiră în loculu lor pînă în điu de astă-đi. Asemenea și pre Aveii, cari locuiau prin sate pînă la Gaza, Caftoreii, cari eșiră din Caftoru, 'i perdură, și ei locuiră

23 în loculu lor.) Sculați-vă, plecați, și treceți pârîulu Arnonu! éccă, eu 'ți dau în mîni pre Sihonu, Amoreulu, regele Heșbonului, și pământulu lui; începe a-lu stîpîni, încaieră-te

25 cu elu la luptă. De ađi voi începe a arunca temere și spaimă de tine preste popórele de subu totu ceriulu, cari ađîndu faima ta, se va cutremura, și se va îngrozi de tine.

26 Și trameseiu soli din pustiiulu Ke-

demotu cătră Sihonu, regele Heșbonului, cu cuvinte de pace, dîcîndu: Lasă-mă să trecu prin țera ta, și eu 27 totu pe cale voi merge, și nu mă voi abate nici la drépta nici la stînga. Bucate să-mi vinđi pentru 28 argintu, ca să mînîncu; și apă să-mi dai pentru argintu, ca să béu; numai cătu să trecu cu peciorulu, (Precumu 'mi făcură fiii lui Esau, 29 cari locuescu în Seiru, și Moabiții cari locuescu în Aru), pînă ce voi trece Iordanulu, în pământulu, pre care-lu dă nouî Iehova Dumneđuulu nostru. Dară Sihonu, regele Heșbo-

30 nului, nu voi să ne lase să trecemu prin *pământulu* lui; că Iehova Dumneđuulu teu i-a învîrtoșatu spiritulu seu, și i-a înderéptnicitu ânima lui, ca să ți-lu dee în mînă, cumu *se vede* astă-đi.

Și dîse Iehova cătră mine: Éccă, 31 eu începu a da ție pre Sihonu și pământulu lui; începe a stîpîni pământulu seu, spre a-lu moscenî. Și 32 Sihonu ni eșî întru întîmpinare la resbelu, elu și totu poporulu seu, la Iaațu. Și Iehova Dumneđuulu nostru 33 ni-lu dădu în mînă, și noi 'lu băturăm, pre elu și pre fiii lui și pre totu poporulu seu. Și noi într'acelu 34 timpu 'i luarăm și tóte cetățile lui, și cu deseversire 'i stricarăm noi tóte cetățile lui: bărbați, femei și copii, nelăsîndu pre nimenea viu. Numai vitele le răpirăm pentru noi, 35 și prada cetățiloru ce le-am luat. De la Aroeru, care *este* pe țermulu 36 pârîulu Arnonu, și *de la* cetatea cea din vale, pînă la Galaadu, nu fu nici o cetate pré tare pentru noi; Tóte Iehova Dumneđuulu nostru ni le dădu în mînă. Numai de pământulu fiiloru lui Ammonu nu te apropiași, *nici* de tótă laturea pârîulu Iabboku, nici de cetățile de pe munte, nici de nimica ce Iehova Dumneđuulu vostru ni opri.

Și noi întorcîndu-ne, ne suirăm pe 1 calea cătră Basanu; și Ogu, regele Basanului ni eșî întru întîmpinare la resbelu, elu și totu poporulu seu, la Edrei. Și Iehova dîse cătră mine: 2 Nu te teme de elu că eu 'lu voi da

în mâna ta, pre elu și totu poporulu
seu și pământulu seu; și tu să faci
cu elu, cumu ai făcutu cu Sihonu,
regele Amoreiloru, care locuia la
3 Heșbonu. Astu felu Iehova Dumne-
deulu nostru ni dădu în mână și pre
Ogu, regele Basanului și totu popo-
rulu seu, și noi 'lu băturămu, pêne
4 ce nu-i remase nici unulu. Și noi în
același timpu luarămu și toate cetă-
țile lui; nu a fostu nici o cetate, pre
care n'amu luat u noi de la d'inșii:
șese-deci de cetăți, totu ținutulu Ar-
gobu, regatulu lui Ogu în Basanu.
5 Toate aceste cetăți erau întărite cu
ziduri înalte, cu porți și cu zevóre,
afară de cetățile cele deschise, cari
6 erau multe foarte. Și noi cu dese-
vârșire le perdurămu, cumu făcurămu
cu Sihonu, regele Heșbonului, per-
dându cu dese-
vârșire din toate cetă-
țile pre bărbați, pre femei și pre co-
7 pii. Eru toate vitele și prada cetăți-
8 loru le răpirămu pentru noi. Și în
acelu timpu luarămu pământulu din
mâna a duoi regi ai Amoreiloru, ce-
loru dincóce de Iordanu, de la pē-
rîulu Arnonu pêne la muntele Er-
9 monu; (Sidonii pre Ermonu 'lu chia-
mă Sirionu, éru Amoreii 'lu chiămară
10 Șeniru;) Toate cetățile din câmpia,
și totu Galaadulu, și totu Basanulu,
pêne la Salca și Edrei, cetățile re-
11 gatului lui Ogu în Basanu; (Că nu-
mai singuru Ogu, regele Basanului,
mai rămăsese din uriași; éccē, pa-
tulu seu era patu de feru; au nu
este elu în Rabba, cetatea filorului
Ammonu? lungu de nouē coți, și
langu de patru coți, dupre cotulu
unui omu.)
12 Așa noi în timpululu acela luarămu
în stēpânire acelu pământu, de la
Aroeru, care este pe lungă pērîulu
Arnonu, și jumătatea muntelui Ga-
laadu și cetățile lui, și le dăduiu Ru-
13 benitiloru și Gaditiloru; Și remășița
din Galaadu și totu Basanulu, rega-
tulu lui Ogu, 'lu dăduiu la jumătatea
seminției lui Manase; totu ținutulu
Argobului cu totu Basanulu se chiă-
14 mă pământulu uriașiloru. Iairu, fi-
ulu lui Manase, luă totu ținutulu
Argobului pêne la hotarele Cheșuri-
tilorului și ale Maacatitilorului, și pre ace-

lea, Basanu, elu le chiămă dupre nu-
mele lui: Habetu-Iairu (*satele lui
Iairu*) pêne în ȋiua de astă-ȋi. Și 15
dăduiu lui Machiru Galaadulu. Eru 16
Rubenitiloru și Gaditiloru li dăduiu
din Galaadu pêne la pērîulu Arnonu,
pêne la meȋiloculu rîului, carele este
hotarulu, și pêne la pērîulu Iabboku,
hotarulu filorului lui Ammonu; Și 17
câmpia și Iordanulu, carele este hota-
rulu; de la Chineretu și pêne la marea
câmpiei, la Marea Sărată, josu subu
pólele *muntelui* Pisga, spre resăritu.
Și eu ordinaiu voui în timpululu acela, 18
ȋicēdu: Iehova Dumneȋeulu vostru
vî dădu acestu pământu, spre a-lu
stēpâni; voi, toți *bărbații* cei buni
de luptă, mergeți înarmați înaintea
filorului lui Israelu, a fraȋiloru voștri.
Șinumaifemeele vóstre și copiii voștri 19
și vitele vóstre (sciu că aveți multe
vite) să remână în cetățile vóstre,
pre cari eu le-amu dat u voui; Pêne 20
ce Iehova va da repausu fraȋiloru
voștri, ca și voui, și pêne ce și ei
voru fi luat u în stēpânire pământulu,
pre care Iehova, Dumneȋeulu vostru,
'lu dă lor u, dincolo de Iordanu;
dup'aceea vē veți întórce fie-care la
stēpânirea lui, pre care eu v'amu
dat'o.

Și lui Iosua 'i ordinaiu în timpululu 21
acela, ȋicēdu: Ochii tei vȋȋură
toate câte Iehova Dumneȋeu făcu a-
cestor u duoi regi; așa va face Iehova
cu toate regatele, unde vei merge. Nu 22
vē temeți de ei, că Iehova, Dumne-
ȋeulu vostru, este celu ce se luptă
pentru voi.

Și eu mē rugai u lui Iehova în tim- 23
pulu acela, ȋicēdu: Iehova, Dómnē, 24
tu începuși a aretá servului teu mă-
rirea ta și mâna ta cea tare: Că cine
este ȋeulu în ceriu séu pe pământu,
care să póťă face lucruri ca ale tale,
și a *căruia* putere să fie ca a ta?
Lasă-mē, rogu-te, să trecu, și să 25
vȋȋu acelu pământu bunu, care e
dincolo de Iordanu, pre acelu munte
bunu și Libanulu! Eru Iehova era 26
māniosu asupra mea pentru voi, și
nu me ascultă; și-mi ȋise Iehova:
Ajunge-ȋi atăťă! mai multu despre
lucrulu acesta să nu-mi vorbesci!
Sue-te pe vȋrfulu *muntelui* Pisga, 27

și-ți înalță ochii tei spre apus, și spre mătă-nópte, și spre mătă-đi, și spre resăritu, și veđi cu ochii tei; căci tu Iordanulu acesta nu-lu vei
 28 trece. Și đi lui Iosua, și-lu îmbărbăteză, și-lu întăresce; că elu va trece în fruntea acestui poporu, și-lu va face să moscenască pământulu
 29 pre care-lu vei vedé. Și așa noi remaserămu în valea aceea în dreptulu Betu-Peorului.

1 Și acumu, o Israele, ascultă de legile și judecățele, pre cari eu vă învățu să le faceți; ca să trăiți, și întrându să luați în stăpânire pământulu, pre care Iehova, Dumneđeulu părinților
 2 vostri, 'lu dă voui. Să nu adăugiți *nimica* la cuvântulu, pre care eu vi ordinez; și să nu scădeți *nimica* din elu; ca să păziți ordinele lui Iehova, Dumneđeulu vostru, cari eu le
 3 ordinez voui. Ochii vostri au vedutu ceea ce Iehova făcu pentru Baalu-Peoru; că Iehova Dumneđeulu teu perdú din međiloculu teu pre totu omulu, care a mersu în urma
 4 lui Baalu-Peoru. Éru voi, cari v'ați lipitu de Iehova, Dumneđeulu vostru, *sunteți* și astă-đi toți în vieță.

5 Vedeți, eu pre voi vă învățu legi și judecăți, cumu 'mi ordină Iehova Dumneđeulu meu, ca voi așa sa faceți în pământulu, în care aveți să
 6 intrați, ca să-lu stăpâniți! Da, păziți-le, și le faceți; că acésta *este* înțelepciunea vóstră și înțelegerea vóstră inaintea ochiloru popóreloru, cari auđindu tóte aceste legi, voru
 7 dice: Cu adevăratu acésta mare națiune *este* poporu înțeleptu și înțelegetoriu! Căci care poporu *este* așa de mare, încātu *să-și aibă* pre đei
 8 sei *asa* aprópe, cumu *avemu* noi pre Dumneđeulu nostru, veri de câte ori 'lu chiamămu? Și care poporu *este* așa de mare, încātu să aibă legi și judecăți *asa* de drepte, cumu *este* tótă acéstă lege, care eu astă-đi o punu inaintea vóstră.

9 Decātu numai păzesce-te, și-ți feresce sufletulu, ca să nu uiți lucrurile pre cari le-au vedutu ochii tei și să nu se depărteze din ânima ta în tóte đilele vieței tale; ci să le faci cuno-

scute fiiloru tei și la fiii fiiloru tei: Điaua aceea, cându ai statu inaintea 10 lui Iehova Dumneđeulu teu în Horebu, cându đise Iehova cătră mine: Adună-mi poporulu, ca să-lu facu să audă cuvintele mele, ca învățându-le, să se témă de mine în tóte đilele câte voru trăi pe pământu, și să le învețe și pre fiii lor. Și vă apropiarați, și 11 stăturați subu munte; și muntele ardea în focu pêne în ânima ceriului; și *era* întunerecu, nuoru și negură désă. Și Iehova vorbi cătră voi 12 din međiloculu focului; voi vócea cuvântulu *lui* o auđirați, éru nici o închipuire nu vedurați, afară de acea vóce. Și elu vi prochiama legământulu seu, pre care vi-lu ordină să-lu
 13 păziți: cele đece cuvinte, și le scrise pe duoé table de pétră. Și-mi ordină 14 Iehova în același timp, ca eu pre voi să vă învățu legi și judecăți, pre cari să le împliniți în pământulu, în care mergeți ca să-lu luați în stăpânire.

Deci feriți-vi fórté sufletele vóstre; 15 că voi n'ați vedutu nici o închipuire în điaua aceea, *în care* Iehova vorbi cătră voi în Horebu din međiloculu focului; Ca să nu vă corumpeți, și 16 să vi faceți vr'unu chipu cioplitu, v'ro închipuire de idolu, asemănare de bărbatu séu femee; Asemănare de 17 vre unu patrupedu de pe pământu; asemănare de vre o pasere înaripată, care sbórá în ceriu; Asemănare de 18 vre o tēretóre de pe pământu; asemănare de veri-ce pesce din apă subu pământu. Și ochii tei să nu-ți redici 19 spre ceriu, să veđi sórele, luna și stelele, tótă óstea ceriului, și să te amăgesci, și să te închini lor, și să servesci lor, pre cari Iehova Dumneđeulu teu le-a împărțitu tuturoru popóreloru de subu totu ceriulu. Éru 20 pre voi Iehova v'a luat, și v'a scosu din cuptorulu celu de feru, din Egiptu, pentru ca să fiți lui poporu de moscenire, cumu și *sunteți* astăđi.

Și Iehova se mâniă pre mine din 21 cauza vóstră, și se jură, ca eu să nu trecu Iordanulu, și ca eu să nu intru în acelu pământu bunu, pre care Iehova, Dumneđeulu vostru, 'lu dă voui *de* moscenire. Ci eu amu să 22

- moru în acestu pământu, și nu voi trece dincolo de Iordanu; dară voi veți trece dincolo, și veți lua în stăpânire acelu pământu bunu.
- 23 Feriți-vă, ca să nu uitați legământulu lui Iehova, Dumneșeu vostru, care-lu făcu cu voi, și să nu faceți voui chipu cioplitu, *nici* asemănare de totu ce Iehova Dumneșeu teu ți-a opritu. Că Iehova Dumneșeu teu *este* focu mistuito-riu, Dumneșeu gelosu.
- 24 Tu cându vei nasce fii și fii de fii, și vă veți învechi în acelu pământu, și vă veți corumpe, și veți face voui chipu cioplitu, asemănarea vr'unui *lucru*; séu vei face reu în ochii lui Iehova Dumneșeu teu, prin care
- 26 să-lu mâinii; Iéu astă-ți de mărturiă contra vóstră ceriulu și pământulu, că voi curându vă veți perde de pe pământulu, pentru care treceți Iordanulu, ca să-lu luați în stăpânire; dîlele *vóstre* nu voru fi multe într'însulu, ci de totu vă veți perde.
- 27 Și Iehova vă va împrăscia între popóre, și veți rămâne pușini la numeru în meșiloculu națiuniloru, între
- 28 cari Iehova vă va conduce. Și acolo veți servi la dei, lucru de mâni omenești, lemnu și pétră, cari nu vedu, nici audu, nici mânâncă, nici mirósă.
- 29 Éru dacă de acolo vei căuta pre Iehova, Dumneșeu vostru, 'lu vei afla, dacă-lu vei căuta din totă âni-
30 ma ta și din totu sufletulu teu. În strîmtorările tale, cându tóte ace-
stea te voru ajunge, în dîlele cele de apoi, de te vei re'ntórce la Iehova Dumneșeu teu, și de vócea
- 31 lui vei ascultă; (Că Iehova Dumneșeu teu *este* Dumneșeu îndurătoriu,) elu pre tine nu te va lăsa, și nu te va strica, și nu-și va uita legământulu ce l'a *făcutu* părințiloru tei și pre care s'a juratu loru.
- 32 Că întrebă dîlele cele d'ântéiu, cari au fostu înainte de tine, din diua aceea, în care Dumneșeu făcu pre omu pe pământu; și *cercetéză* de la o margine de ceriu pêne la cea-laltă, dacă s'a făcutu *ceva* ca acestu lucru mare, și s'a mai auzitu ase-
33 menea lui? *Dacă vre unu* poporu a auzitu vócea lui Dumneșeu vorbindu
- din meșiloculu focului, precumu ai auzitu tu, și remase viu? Séu *dacă* 34
vr'unu deșu s'a încercatu să vină și să-și iee națiune din meșiloculu *altei* națiuni, prin cercări, prin semne și prin minuni și prin resbelu, cu mână tare și cu brațiu întinsu, și prin lucrări mari și înfricoșate, cumu *fuseră* tóte acelea, pre cari Iehova Dumneșeu vostru le-a făcutu pen-
tru voi în Egiptu înaintea ochiloru tei. Ție *numai* ți s'a aretatu *acésta*, 35
pentru ca să cunosci, că Iehova sin-
guru *este* Dumneșeu, și că nu *este* altulu afară de d'însulu. Din ceriu 36
te-a făcutu să auzi vócea sa, ca să te învețe; și pe pământu ți-a are-
tatu foculu lui celu mare, și tu cu-
vintele lui le-ai auzitu din meșilo-
culu focului. Și fiindu că elu a iubit 37
pre părinții tei, pentru aceea semin-
ția loru a alesu după d'înșii, și te-a
scosu pre tine elu însu-și cu puterea
cea mare a sa din Egiptu: Pentru 38
ca să alunge dinaintea ta națiuni
mai mari și mai tari de câtu tine;
éru pre tine să te conducă, și să-ți
dee pământulu loru *de* moscenire,
cumu *se vede* astă-ți.
- Cunósce dară astă-ți, și ié în 39
ânimă, că numai Iehova *este* Dum-
neșeu și în ceriu susu și pe pământu
josu, și altulu nu *este*; Deci păzesce 40
legile lui și ordinele lui, pre cari ți
le dau eu astă-ți; ca să fie bine ție
și fiiloru tei după tine; și pentru ca
să trăesci dîle multe în pământulu,
pre care Iehova Dumneșeu teu 'lu
dă ție pentru totu-dé-una.
- Atunce Moisi despărți trei cetăți 41
dincóce de Iordanu, despre resăritulu
sórelui; Ca acolo să fugă ucigașulu, 42
care pre aprópele seu l'aru omorî
fără sciintă, și fără ca elu mai 'na-
inte să-i fi fostu neamicu, ca elu să
fugă într'una din aceste cetăți, și să
trăescă: Bezerulu în pustiiu, în par- 43
tea șesului, între Rubeniți; și Ra-
motulu în Galaadu, între Gaditi; și
Golanulu în Basanu, între Manașiți.
- Și *acésta este* legea, pre care Moisi 44
o puse înaintea fiiloru lui Israelu:
Acestea *sînt* mărturiile și legile și 45
judecățele, pre cari le spuse Moisi
fiiloru lui Israelu, după ce eșiră din

- 46 Egiptu; Dincóce de Iordanu în vale, în dreptulu Betu-Peorului, în pământulu lui Sihonu, regele Amoreiloru, care locuia în Heşbonu, pre care Moisi şi cu fiii lui Israelu 'lu
47 bătură, după ce eşiră din Egiptu; Şi ei stăpâniră pământulu seu, şi pământulu lui Ogu, regele Basanului: cei duo regi ai Amoreiloru de dincóce de Iordanu, despre resăritulu sórelui; De la Aroeru, care *este* pe ţermurele pârîului Arnonu, pêně la muntele Sionu, adecă Ermonu; Şi tótă câmpia de dincóce de Iordanu, despre resăritulu sórelui, pêně la marea câmpiei, subu pólele *muntelui* Pisga.
- 1 Şi Moisi chiâmă totu Israelulu, şi-i dîse: Ascultă, Israele, legile şi judecăţele, pre cari eule vorbescu astă-đi în audulu vostru, şi să le învăţaţi, şi
2 să căutaţi a le face. Iehova, Dumneđeulu nostru, încheiă cu noi legământu pe Horebu: Nu cu părinţii nostri încheiă Iehova acestu legământu, ci cu noi, cu noi acestia aicea, cu noi cu toţi, cari ne aflămu astă-đi
3 în viéţă. Faţă în faţă vorbi Iehova cu voi pe munte, din međiloculu focului; (Stāndu eu în timpulu acela între Iehova şi între voi, ca să spunu voui cuvēntulu lui Iehova; că voi vē temurāţi de acelu focu, şi nu vē suirāţi pe munte;) şi dîse:
4 Eu *sūnt* Iehova Dumneđeulu teu, care te-a scosu din pământulu Egiptului, din casa servitūtei; Să nu aibi alţi đei afară de mine.
5 Să nu-ţi faci ţie chipu cioplitu, nici *altă* asemēnare *din cele ce sūnt* în ceriu susu, séu pe pământu josu, séu în apă subu pământu; Să nu te prosterni înaintea loru, nici să te închini loru; că eu Iehova Dumneđeulu teu *sūnt* Dumneđeu gelosu, care păcatulu părinţiloru pedepsescu în fii pêně într'a treia şi a patra *generaţiune* celoru
6 ce mă urėscu; Şi care facu milă pêně într'a mia *generaţiune* celoru ce mă iubescu şi păzescu ordinele mele.
7 Să nu iéi numele lui Iehova Dumneđeulu teu în deşertu; că Iehova nu va lăsa nepedepsitu *pre celu* ce va lua numele lui în deşertu.
8 Păzescu điaua sabatului, ca să o sântesci, cumu ţi-a ordinaru Iehova, Dumneđeulu teu. Şese đile vei lucra, 13 şi-ţi vei face tóte lucrurile tale; Éru 14 điaua a şeptea sabatu *este* lui Iehova Dumneđeulu teu; nu vei face *într'ēnsa* nici unu lucru, *nici* tu, nici fiulu teu, nici fiică ta, nici servulu teu, nici serva ta, nici boulu teu, nici asinulu teu, veri-ce din vitele tale, nici străinulu teu care *locuesce* în lăintrulu porţeloru tale, ca să repauzeze servulu teu şi serva ta, ca şi tine. Şi-ţi adă aminte, că tu servu 15 ai fostu în pământulu Egiptului, şi Iehova Dumneđeulu teu te-a scosu pre tine de acolo cu mână tare şi cu braćiu întinsu; pentru aceea ţi-a ordinaru Iehova Dumneđeulu teu să păzesci điaua sabatului.
- Onóră prepărintele teu şi pre muma 16 ta, cumu ţi-a ordinaru Iehova Dumneđeulu teu; pentru ca đilele tale să fie multe, şi ca să-ţi fie bine în pământulu, pre care-lu dă ţie Iehova Dumneđeulu teu.
- Să nu uciđi. 17
Să nu precurvesci. 18
Să nu furi. 19
Să nu mărturisesci mărturiă min- 20 cinósă contra aprópelui teu.
- Să nu poftesci femeea aprópelui 21 teu, nici să poftesci casa aprópelui teu, *nici* ţérāna lui, nici servulu lui, nici serva lui, *nici* boulu lui, *nici* asinulu lui, nici nimica din cele ce *sūnt* ale aprópelui teu.
- Aceste cuvinte le vorbi Iehova că- 22 tră tótă adunarea vóstră pe munte din međiloculu focului, din nuoru şi din negură désă, cu vóce tare; şi *nimicu* n'a adaosu; şi le scrise pe duoé table de pétřă, şi le dădu mie. Şi audīndu voi acea vóce din međi- 23 loculu întunerecului, (că muntele ardea în focu) venirāţi cătră mine, toţi capii seminţiiloru vóstre, şi bētrānii vostri, Şi điserāţi: Éccē, Iehova Dum- 24 neđeulu nostru ni aretă mărirea sa şi mărirea sa, şi vócea lui o audī-ramu din međiloculu focului; astă-đi amu vēđutu că Dumneđeu vorbesce cu omulu, şi elu remāne viu. Şi acu- 25 mu, pentru ce să murimu? că acestu focu mare totu ne mistuesce: De vomu mai audī încă vócea lui Ie-

hova, Dumneșeu nostru, vom muri;
 26 Căci care *este* ființa de carne, care
 să fi auzitu vócea viului Dumneșeu
 din meșiloculu focului vorbindu, pre-
 cumu noi, și să fi remasu în viéță?
 27 Apropiă-te tu, și ascultă tóte câte
 ăice Iehova, Dumneșeu nostru, și
 vorbesce tu noui tóte câte Iehova,
 Dumneșeu nostru, va ăice ție, și
 noi vom auzi, și vom face.
 28 Și auzindu Iehova vócea cuvinte-
 lorú vóstre, cându vorbirăți cătră
 mine, ăise cătră mine Iehova: Au-
 ăit'amu vócea cuvintelorú acestui
 poporu câte a vorbitu cătră tine; ei
 câte le-au vorbitu, tóte bine le-au
 29 vorbitu. Oh! de aru fi, ca într'înșii
 să remână totu-dé-una asemenea
 animă, ca să se témă de mine, și să
 păzescă tóte ordinele mele: ca să fie
 bine lorú și fiilorú lorú în eternu!
 30 Mergi! spune lorú: Întórceți-vé la
 31 corturile vóstre. Și tu să remăni aicea
 la mine, și eu 'ți voi spune tóte
 ordinele și legile și judecățele,
 în cari să-i înveți, ca ei pre ace-
 lea să *le* facă în pămêntulu, pre
 32 care vi-lu dau spre stêpânire. Luați
 dară aminte, ca să faceți așa, pre-
 cumu a ordinațu Iehova Dumneșeu
 vostru; nu vé abateți de *la d'însele*
 33 nici la drépta nici la stânga. Și în-
 tru tóte âmbლაți pe calea aceea, care
 a ordinațu Iehova, Dumneșeu vos-
 tru; ca să trăiți, și *să* vî *fie* bine, și
 ăilele vóstre să fie multe pe pămên-
 tulu, pre care-lu luați în stêpânire.

CAP. 6.

Indemnări și svătuiri la ascultare.

1 Și acestea *sunt* ordinele, legile și
 judecățele, pre cari Iehova, Dumne-
 șeu vostru, *mi* le-a ordinațu, ca să
 vé învățu; ca voi *pre acestea* să *le*
 faceți în pămêntulu, în care treceți
 2 să-lu luați în stêpânire. Ca tu să te
 temi de Iehova, Dumneșeu teu,
 păzindu tóte legile lui și ordinele lui,
 pre cari eu ți le dau; tu și fiulu teu
 și fiulu fiului teu *în* tóte ăilele
 vieței tale, și ca ăilele tale să fie
 multe.
 3 Ascultă dară, o Israele, și caută
 să *le* faci, ca să-ți fie bine, și să vé
 îmmulțiți fôrte în pămêntulu unde

curge lapte și miere, dupre cumu Ie-
 hova, Dumneșeu părințilorú tei,
 ți-a promis.

Ascultă, o Israele; Iehova Dum- 4
 neșeu nostru *este* uniculu Iehova!
 Iubesce dară pre Iehova, Dumneșeu 5
 ulu teu, din tótă ânima ta, și din
 totu sufletulu teu, și din tóte pute- 6
 rile tale. Și aceste cuvinte, cari ți le 7
 spunu astă-ăi, să le ai în ânimă! Și
 le întipăresce în fiii tei, și vorbesce
 despre d'însele, cându șeăi în casă,
 și cându mergi pe cale, cându te culci,
 și cându te scoli; Și să le legi ca 8
 semnu pe mână-ți, și să-ți fie frun-
 tariu între ochii tei; Și să le scrii pe 9
 ușorii casei tale și pe porțele tale.

Și va fi, că după ce Iehova, Dum- 10
 neșeu teu, te va aduce în pămên-
 tulu, pre care elu cu jurămêntu l'a
 promis părințilorú tei, lui Abraamu,
 lui Isaacu și lui Iacobu, că *ți-lu* va
 da, *cu* cetăți mari și frumoșe, pre
 cari tu nu le-ai ziditu; Cu case pline 11
 de tóte bunătățile, pre cari tu nu
 le-ai implinitu; cu puțiori *de apă*
 sêpate, pre cari tu nu le-ai sêpatu;
 cu vii și cu olivi, pre cari tu nu le-ai
 plântatu; *din cari* tu mândându te
 vei sătura; *Atuncea* feresce-te ca să 12
 nu uiți pre Iehova, care te-a scosu
 pre tine din pămêntulu Egiptului,
 din casa servitutei. De Iehova, Dum- 13
 neșeu teu, să te temi, și lui să-i
 servesci, și pe numele lui să te juri;
 Să nu âmbლაți dupre alți ăei, dintre 14
 ăeii popórelorú, cari *sunt* împreju-
 rulu vostru. (Că Iehova, Dumneșeu- 15
 ulu teu, *carele este* Dumneșeu gelosu,
este în meșiloculu teu;) ca nu cumva
 mânia lui Iehova, Dumneșeu teu,
 să se aprindă asupra ta, și să te pérđă
 de pe fața pămêntului.

Să nu ispitiți pre Iehova, Dumne- 16
 șeu vostru, precumu l'ați ispititu
 la Masa. Ordinele lui Iehova, Dum- 17
 neșeu vostru, să le păziți, cumu și
 mărturiile lui, și legile lui, pre cari
 ți le-a prescisu. Și să faci *ceea ce* 18
este dreptu și bunu în ochii lui Ie-
 hova, ca să-ți fie bine, și să întri și
 să iei în stêpânire acelu pămêntu
 frumosu, pre care Iehova Dumneșeu-
 ulu teu cu jurămêntu l'a promis pă-
 rințilorú tei; Cându pre toți neamicii 19

tei 'i va alunga de dinaintea ta ; du-
pre cumu a promis Iehova.

- 20 Cându fiulu teu în viitoru te va
întreba, dicându : Ce *sânt* mărturiile
și legile și judecățele acestea, pre
cari Iehova, Dumneșeu nostru, le-a
21 prescrisu voui ? Atuncea să dici fi-
iului teu : Servi eramu noi la Fara-
onu în Egiptu, și Iehova ne-a scosu
22 pre noi din Egiptu cu mână tare ; Și
Iehova făcu semne și minuni mari și
rele în Egiptu asupra lui Faraonu și
asupra a tótă casa sa înaintea ochi-
23 loru nostri ; Și pre noi ne scóse de
acolo, ca să ne aducă aicea, și să ne
dee pământulu acesta, pre care cu
jurământu l'a promis părinților
24 nostri. Atuncea Iehova ni ordină, ca
să facem tóte aceste legi ; de Iehova,
Dumneșeu nostru, să ne tememu ;
ca noui bine *să* ni *fie* în tóte dîilele,
și ca să ne țină în viêtă, cumu *se*
25 *face* și astă-đi. Și acésta va fi drep-
tatea noastră, de vomu căuta ca să
împlinim tóte aceste legi înaintea
lui Iehova Dumneșeu nostru, pre-
cumu a ordinaru noui.

CAP. 7.

Petrecerea cu Cananeii oprită.

- 1 Cându te va aduce Iehova, Dumne-
șeu teu, în pământulu, în care întri
acumu ca să-lu iei în stěpănire ; și
va alunga dinaintea ta multe nați-
uni : pre Hetei, și pre Gherghesei, și
pre Amorei, și Cananei, și pre Fe-
resei, și pre Hevei, și pre Iebusei,
șapte națiuni mai mari și mai tari
2 de câtu ține ; Și cându Iehova, Dum-
neșeu teu, ți le va da în puterea
ta, tu să le bați ; să le perđi cu de-
sevășire : legământu cu ele să nu
închei, și milă de ele să nu-ți fie.
3 Nici să te încuscresci cu d'însele ;
pre fetele tale să nu le dai fiiloru
loru, și pre fetele lor să nu le iei
4 pentru fiii tei ; Că ele voru abate
pre fiii tei de la mine, ca să ser-
vescă altoru đei ; și mânia lui Iehova
se va aprinde asupra vóstră, și elu
5 te va perde curěndu. Ci așa să faceți
cu d'însele : altarele lor să le sur-
pați, și stălpii lor să-i sfărimați,
și chipurile lor de Astarte să le
tăiați, și idolii lor cu focu să-i ardeti.

Că poporu sântu*esci* tu lui Iehova, 6
Dumneșeu teu ; pre tine te-a alesu
Iehova Dumneșeu teu, ca să-i fii
poporu alu seu, deosebitu dintre tóte
popórele cari sânt pe fața pământu-
lui. Nu dóra, pentru că voi ați fi mai 7
mulți de câtu tóte *cele-l-alte* popóre
v'a iubit Iehova, și v'a alesu ; căci
voi *sânteti* celu mai micu dintre tóte
popórele : Ci pentru că Iehova a iu- 8
bitu pre voi, și pentru că elu ține
jurământulu, pre care l'a făcutu cu
părinții vostri ; *de aceea* a scosu pre
voi cu mână tare, și v'a rescumpě-
ratu din casa servitutei, din mână
lui Faraonu, regele Egiptului.

De aicea dară să cunosci, că Ie- 9
hova, Dumneșeu teu, numai elu
este Dumneșeu, Dumneșeu credin-
ciosu, care legământulu și îndurarea
sa le ține pêne într'a mia generațiune
cătră aceia, cari-lu iubescu, și-i pă-
zescu ordinele lui ; Dară care resplă- 10
tesce în față celora ce-lu urěscu, spre
a-i perde : elu nu întărdiă cu aceia
cari-lu urěscu, *ci* li resplătesce în
față. Așa dară păzescu ordinele și 11
legile și judecățele căte astă-đi 'ți
spunu, ca să le faci.

Și va fi, *că* de veți asculta aceste 12
judecăți, și *le* veți păzi, și *le* veți face,
atuncea și Iehova, Dumneșeu teu,
'ți va ține legământulu și îndurarea,
cu care s'a juratu părinților tei. Da, 13
elu pre tine te va iubi, și te va bine-
cuvěnta, și te va înmulți, și va bine-
cuvěnta fruptulu pântecelui teu, și
fruptulu pământului teu : grăulu teu,
mustulu teu și oleiulu teu, fětulu va-
celoru tale, și înmulțirea oiloru tale
în pământulu, pre care cu jurământu
l'a promis părinților tei, că ți-lu
va da. Bine-cuvěntatu vei fi mai pe 14
susu de câtu tóte popórele ; nu va fi
întru tine sterpu nici stěrpă, nici în-
tre vitele tale. Și Iehova va depărta 15
de la tine tótă bóla, și nici una din
acele lunguori rele ale Egiptului, cari
le cunosci, nu le va pune preste tine,
ci le va pune preste toți *aceia* cari te
urěscu.

Și să perđi tóte popórele, pre cari 16
Iehova, Dumneșeu teu, le va da
ție ; ochiulu teu să nu le crufe, și
đeiloru lor să nu servesci, căci cursă

- 17 *aru fi* această pentru tine. De vei dice în anima ta: Aceste popoare *sunt* mai numeroase de câtu mine, cumu voiu
18 *puté* eu să le alungu? Nu te teme de ele; *ci-ți* adă aminte de cele ce a făcutu Iehova, Dumneșeuul teu, cu
19 Faraonu și cu toți Egiptenii; De cercările cele mari, pre cari le-au văduțu ochii tei, și de semnele și de minunile și de mâna cea tare și de brașuulu celu întinsu, cu cari Iehova, Dumneșeuul teu, a scosu pre tine; așa va face Iehova, Dumneșeuul teu, tuturoru popóreloru, de cari tu te
20 temi. Încă și vespi va trâmète Iehova, Dumneșeuul teu, asupra acelora, pêne ce se voru perde cei ce au remasu și
21 s'au ascunsu de tine. Nu te spăimênta de ei; că Iehova, Dumneșeuul teu, *este* în meșiloculu teu; Dumneșeu mare și înfricoșatu; Și Iehova, Dumneșeuul teu, va alunga aceste națiuni dinaintea ta încetulu cu încetulu; tu pre ele nu vei stêrpi curêndu, ca să nu se înmulțescă férele selbatice
23 de pe câmpu în contra ta. Dară Iehova, Dumneșeuul teu, le va da ție în puterea ta, și le va îngrozî cu spaimă mare, pêne ce le va perde. Și pre regii loru 'i va da ție în mână, și tu să faci să péră numile loru de subu ceriu. Nimenea nu va *puté* sta față în față cu tine, pêne ce nu-i vei perde.
25 Chipurile cioplite ale șteiloru loru să le ardi în focu; să nu poftesci aurulu séu argintulu de pe d'însele, ca să-lu țini pentru tine, ca nu prin acestea să te prîndi în cursă; că uriciune *este* această înaintea lui Iehova, Dumneșeuul teu. Și uriciune în casa ta să nu aduci; ca să nu te faci și tu blâstematu, ca și acele lucruri; *ci* îngrozindu-te de ele, uresce-le: că blâstemu *sunt*.

CAP. 8.

Indemnările la ascultare, sprijinite de amintirea bine-faceriloru lui Dumneșeu și a releloru urmări ale neascultărei.

- 1 Luați aminte de tóte ordinele, pre cari eu astăzi vi le spunu, ca să le faceți; pentru ca să trăiți, și să vă înmulțiți, și să întrați și să luați în stêpânire pământulu, pre care Iehova cu jurământu l'a promisú părințiloru
2 vostri. Și-ți adă aminte de tótă calea,

pe care Iehova Dumneșeuul teu te-a condusu acesti patru-șeci de ani în pustiiu, ca să te umilêscă, și să te cerce; ca să cunoscă cele ce *sunt* în anima ta, de vei păzi ordinele lui séu nu. Așa elu pre tine te umilí, și te
3 lăsă să flămândești, și te nutri cu mana, care n'ai cunoscutu, nici nu au cunoscutu părinții tei; ca să-ți arete, că omulu nu trăesce numai cu pâne, ci cu totu aceea ce ese din gura lui Iehova trăesce omulu. Vestmin-
4 tele tale nu se învechiră pe tine, și peciórele tale nu se înflară acei patru-șeci de ani. Cunósce dară întru âni-
5 ma ta, că precumu omulu cêrtă pre fiulu seu, *asa* te va certa pre tine Iehova, Dumneșeuul teu. Deci pă-
6 zesce ordinele lui Iehova, Dumneșeuul teu, ca să âmbli pe căile lui, și să te temi de d'însulu.

Că Iehova, Dumneșeuul teu, te va
7 aduce în pământu bunu, în pământu cu périe de apă, cu fântâni și cu lacuri, cari isvorescu din văi și munți; În pământu de grâu și de ordu și de
8 vii și de smochini și de mere-granate, pământu de olivi și de miere; Pământu, unde tu nu vei mânca pâ-
9 nea ta cu scădere, unde tu nu vei ave lipsă de nimica; pământu, ale căruia petre *sunt* feru, și dintr'ai căruia munți vei sêpa aramă.

Cându vei mânca, și te vei sătura,
10 să bine-cuvêntezi pre Iehova, Dumneșeuul teu, pentru pământulu bunu, ce ți l'a datu. Feresce-te, ca să nu
11 uiți pre Iehova, Dumneșeuul teu, așa ca să nu-i păzesci ordinele lui, judecățele lui și legile lui, pre cari ți le ordinu eu astăzi; Ca nu cumva,
12 după ce tu vei mânca și te vei sătura, și case frumóse 'ți vei zidi, și vei locui *într'însele*; Și cireșele
13 tale și turmele tale se voru înmulți, și argintulu și aurulu la tine se voru îngrămădi, și tóte ale tale se voru înmulți, Anima ta să se
14 înalțe; și tu să uiți pre Iehova, Dumneșeuul teu, care te-a scosu din pământulu Egiptului, din casa servituții; Care te-a condusu în pustiiulu celu
15 mare și înfricoșatu, *unde erau* șerpi înfocați și scorpioni, în pământu secu, unde un *era* apă, și elu a făcutu să

- 16 curgă apă din pîtră de cremină; Care pre tine te-a nutritu în pustiu cu mana, pre care părinții tei n'au cunoscut'o, pentru ca să te umilască, și să te cerce, ca în cele din urmă
- 17 să-ți faci bine; Și să nu ȳici întru ânima ta: Puterea mea și tăria mînei *mele* mi-au cîstigatu acéstă avere.
- 18 Ci-ți adă aminte, *că* Iehova Dumneȳeulu teu *este* acela, care-ți dă putere, ca să-ți cîstigi averi; pentru întărirea legămîntului seu, pentru care s'a juratu părinților tei; cumu *se vede* astă-ȳi.
- 19 Și va fi, de vei uita pre Iehova Dumneȳeulu teu, și vei âmbra după alți ȳei, și vei servi lor, și te vei prostorne înaintea lor, vî mărturisescu astă-ȳi, că voi de totu vȳ veți
- 20 perde. Ca și popórele, pre cari Iehova le-a perdutu de dinaintea vóstră, așa veți perî voi, dreptu respătire că nu ascultați de vócea lui Iehova, Dumneȳeulu vostru.

CAP. 9—11.

Resculările repetite ale Iudeiloru sînt probă că poporul n'a fostu alesu pentru dreptatea sa, ci din mila lui Dumneȳeu. Îndemnări și svătuiri la ascultare.

- 1 Ascultă, Israele! tu astă-ȳi treci Iordanulu, ca să întri, și să stȳpănesci popóre mai mari și mai tari de cātu tine, cetăți mari și întărite
- 2 pȳnȳ la ceriu; Poporu mare și înaltu la statu, pre fiii Enakiților, pre cari-i cunosci, și *despre cari* ai aȳditu *ȳicȳendu*: Cine póte sta înaintea
- 3 fiiloru lui Enaku? Tu dară să scii, că Iehova Dumneȳeulu teu, care merge înaintea ta, *este* focu mistuitor; elu 'i va perde, și-i va face să se plece înaintea ta, și tu-i vei alunga, și-i vei perde curȳendu, precumu ȳi-a promis Iehova.
- 4 Și după ce Iehova, Dumneȳeulu teu, 'i va alunga de dinaintea ta, să nu cuȳeți întru ânima ta, ȳicȳendu: Pentru dreptatea mea m'a adusu Iehova *aicea*, ca să iȳu acestu pămȳntu în stȳpȳnire; ci pentru nelegiuirea popóreloru acestora Iehova le alungă
- 5 de dinaintea ta. Nu pentru dreptatea ta, nici pentru întregimea ânimei tale întri tu *în* pămȳntulu lor, ca să-lu iȳi în stȳpȳnire, ci pentru

nelegiuirea popóreloru acestora Iehova le alungă dinaintea ta, și pentru ca să-și împlinȳscă cuvȳntulu, cu care s'a juratu părinților tei: lui Abraamu, lui Isaacu și lui Iacobu.

Deci să scii tu, că nu pentru 6 dreptatea ta Iehova, Dumneȳeulu teu, 'ȳi dă acestu pămȳntu bunu, ca să-lu iȳi în stȳpȳnire; că *esci* poporu tare la cerbice; Adă-ȳi aminte, 7 și nu uita, că tu ai mȳniatu pre Iehova, Dumneȳeulu teu, în pustiu! Din ȳiua aceea, în care ai eșitu din pămȳntulu Egiptulu, pȳnȳ ce aȳi ajunsu în locul acesta, resculatori aȳi fostu împotriva lui Iehova. Și în 8 Horebu atȳta întăritarȳți pre Iehova, că elu de mȳniă voi să vȳ pȳrdă.

Cȳndu mȳ suiȳu pe munte, ca să 9 iȳu tablele cele de pȳtră, tablele legămȳntulu, care-lu făcu Iehova cu voi, eu remȳseiu pe munte patruȳeci de ȳile și patruȳeci de noȳți, fără ca pȳne să mȳnȳncu sȳu apă să bȳu; Și Iehova 'mȳ dȳdu cele duoȳ 10 table de pȳtră, scrise cu deȳetulu lui Dumneȳeu, și pe ele tȳte cuvȳntele, cari le-a vorbitu Iehova cu voi pe munte din meȳiloculu foculu în ȳiua adunȳrei. Și la sfȳrșitul celoru 11 patruȳeci de ȳile și patruȳeci de noȳți, Iehova 'mȳ dȳdu cele duoȳ table de pȳtră, tablele legămȳntulu. Și Iehova ȳise cȳtrȳ mine: Scȳlȳ-te, 12 pogȳrȳ-te curȳendu de aicea; că poporulu teu, pre care l'ai scosu din Egiptu, s'a coruptu; ei curȳendu s'au abȳtutu de la calea, care li-amu ordȳnatu eu; ei și-au făcutu chipu turnatu.

Și Iehova mai vorbi cȳtrȳ mine, 13 ȳicȳendu: Eu mȳ uitaiȳ la poporulu acesta, și ȳccȳ elu *este* poporu tare la cerbice; Lasȳ-mȳ să-lu perdu, și 14 numele lui să-lu stȳngu de subu ceriu, și pre tine te voiȳ face poporu mai tare și mai numȳrosu de cātu acesta. Și întȳrcȳndu-mȳ, și pogo- 15 rȳndu-mȳ de pe munte, care arȳda în focu, *avȳndu* cele duoȳ table ale legămȳntulu în amȳnduoȳ mȳnele mele; Eu mȳ uitaiȳ, și ȳccȳ voi pȳcȳ- 16 tuisȳrȳți contra lui Iehova, Dumneȳeulu vostru, și vȳ făcȳsȳrȳți viȳelu turnatu; curȳendu vȳ abȳtȳsȳrȳți de

la calea, care v'o ordinase Iehova.

17 Atuncea luaiu cele două table, și le aruncau din mânele mele, și le sfărâmau înaintea ochiloru voștri. Și

18 mă prosternui înaintea lui Iehova, ca și ântăiași dată, patru-đeci de đile și patru-đeci de nopți, fără ca pâne să mânâncu, séu apă să béu, pentru tóte păcatele vóstre, pre cari le-ați făptuitu, făcându ce *este* reu în ochii lui Iehova, ca să-lu mânâiați.

19 Că eu mă temeamu de iuțimea aceea, și de mânia, cu care Iehova s'a fostu aprinsu asupra vóstra; *că* voiá să vă pérđă pre voi. Și Iehova mă ascultă și astă dată. Încă și asupra lui Aaronu se mânia Iehova fórte, așa că *âmbli* să-lu pérđă pre elu; éru eu mă rugaiu în același timp și

21 pentru Aaronu. Și *fapta* păcatului vostru, pre care făcúrați voi, vițelulu, 'lu luaiu, și-lu arseiu cu focu, și-lu pisaiu, sdrobindu-*lu* fórte, péné ce se făcu mênuntu ca pulberea; și aceea pulbere o aruncau în pəriulu ce curge din munte.

22 (Așa și la Tabera și la Massa și la Kibrotu-Taava mânîarâți pre Iehova. Și cându vă trămesse Iehova de la Kadeșu-Barnea, đicându: Suiți-vé, și luați în stépânire pămêntulu acela, pre carele l'amu datu voui, voi și atuncea vă rescularâți împotriva lui Iehova, Dumneđeulu vostru, și n'ați cređutu lui, și n'ați ascultat

24 de vócea lui. Resculători ați fostu în contra lui Iehova din điaua în care v'amu cunoscutu pre voi.)

25 Și eu mă prosternui înaintea lui Iehova; patru-đeci de đile și patru-đeci de nopți *fuseră*, câtu mă prosternui; că Iehova đise, că vrea să vă pérđă. Și eu mă rugaiu lui Iehova, și điseiu: Iehova, Dómné, nu strica pre poporulu teu și moscenirea ta, pre care tu o ai rescumpératu prin puterea ta, și pre care tu l'ai scosu

27 din Egiptu cu mână tare; Adă-ți aminte de servii tei: Abraamu, Isaacu și Iacobu; nu căuta la învêrtoșarea poporului acestuia, nici la reutatea lui, nici la păcatulu lui;

28 Ca nu cumva *în* țera, din care ne-ai scosu, să se đică: Pentru că Iehova nu putú să-i aducă în pămêntulu,

pre care li-lu promisese; și pentru ura sa cătră d'înșii 'i scóse, ca să-i omóre în pustiiu. Că *ei sânt* poporulu teu și moscenirea ta, pre cari i-ai scosu cu puterea ta cea mare, și cu braçulu teu celu întinsu.

În timpul acela đise Iehova cătră 1 mine: Cioplesce două table de pétără ca cele d'ântěiu, și te sue la mine pe munte, și-ți fă și unu chivotu de lemn. Și eu voi scrie pe aceste 2 două table cuvintele, cari erau pe tablele cele d'ântěiu, care le-ai sfărîmatu, și tu să le pui în chivotu. Și *asa* făcui chivotulu *din* lemn 3 de sittimu, și ciopliu două table de pétără ca cele d'ântěiu, și mă suiui pe munte cu cele două table în mână-mi. Și elu scrise pe acele table, ca 4 și pe cele d'ântěiu, cele đece cuvinte, cari le vorbise Iehova cătră voi pe munte din međiloculu focului în điaua adunărei, și Iehova le dădu mie. Și 5 eu mă întorseiu, și mă pogoriiu de pe munte, și puseiu tablele în chivotulu, care-lu făcusemu, ca ele să fie într'însulu, cumu 'mi ordină Iehova.

Și fiii lui Israelu plecară de la 6 Beerotu-Bene-Iakanu la Mosera, unde muri Aaronu, și acolo fu și înmormêntatu; și Eleazaru, fiulu seu, se făcu preutu în locul lui. De aicea 7 plecară ei la Gudgoda; și de la Gudgoda la Iotbatu, pămêntu cu pəriie de apă.

În timpul acela deosebí Iehova 8 seminția lui Levi, ca să pórte chivotulu legi lui Iehova, și înaintea lui Iehova să steie, ca să-i servescă, și în numele lui să binecuvênteze, péné în điaua de astă-đi. De aceea 9 Levi nu are parte nici moscenire cu frații sei; Iehova *este* moscenirea lui, dupre cumu Iehova, Dumneđeulu teu, i-a promis.

Și eu remăseiu pe munte atâta ca 10 și ântăiași dată, patru-đeci de đile și patru-đeci de nopți; și Iehova mă ascultă și astă dată, și Iehova nu voi să te pérđă; Ci Iehova đise că- 11 tră mine: Scólă-te, du-te, ca să mergi înaintea acestui poporu, ca întrându, să iee în stépânire pămên-

tulu, care cu jurământu l'amu promis părinților sei, că-lu voi da loru.

- 12 Și acumu, o Israele, ce cere Iehova, Dumneșeu tu, de la tine, decâtu ca tu de Iehova, Dumneșeu tu, să te temi, să âmbli în tôte căile lui, și să-lu iubesci; și lui Iehova, Dumneșeu tu, să-i servesci din tătă ânima ta și din totu sufletulu
- 13 teu; Ca să păzesci ordinele lui Iehova și legile lui, cari-ți ordinu eu
- 14 astă-đi, ca bine să-ți fie. Éccě, a lui Iehova, Dumneșeu tu, *este* ceriulu și ceriulu ceriurilor, pământulu
- 15 și tôte câte *sunt* într'însulu! Numai de părinții tei i-a bine plăcutu lui Iehova, și elu i-a iubit pre ei; și seminția loru a ales'o duple d'înșii, pre voi, din tôte popórele, cumu *se vede* astă-đi. Deci circumcideți prepuțiulu ânimei vóstre, și cerbicea
- 16 vóstră să nu v'o învêtoșați. Că Iehova, Dumneșeu vostru, *este* Dumneșeu șteiloru, și Domnulu domniloru, Dumneșeu celu mare, celu tare și înfricoșatu care nu caută la
- 18 față, și nici daruri nu iea; Care face dreptate orfanului și vêduvei, și iubesc strâinulu, dându-i pâne și
- 19 vestminte. Deci să iubiți și voi pre strâinu, că strâini ați fostu în pământulu Egiptului. De Iehova, Dumneșeu tu, să te temi, lui singuru să-i servesci, și de d'însulu să te alipesci, și pe numele lui să juri.
- 20 Elu *să-ți fie* lauda ta, și elu *să-ți fie* Dumneșeu tu, care a făcutu pentru tine lucruri mari și înfricoșate,
- 21 *pre* cari le-au vêđutu ochii tei. Cu șapte-đeci de suflete se pogorîră părinții tei la Egiptu, și acumu le făcu Iehova, Dumneșeu tu, ca stelele ceriului la mulțime.

- 1 Deci iubesc pre Iehova, Dumneșeu tu, și păzesc cele ce *sunt* cătră d'însulu de păzitu, și legile lui și judecățele lui și ordinele lui în tôte șteile.
- 2 Și să recunósceți astă-đi; căci nu cu copiii vostri *vorbescu eu*, cari nu știu nimica, și nu vêđură certarea lui Iehova, Dumneșeu vostru, mărirea sa, mâna sa cea tare, și brațulu lui celu întinsu; Și semnele lui
- 3

și faptele lui, cari le făcu elu în Egiptu, lui Faraonu, regele Egiptului, și în totu pământulu lui; Și câte a 4 făcutu elu óstei Egipteniloru, cailoru loru și carêloru loru: cumu făcu elu să înunde apa Mărei Roșie preste ei, cându ei vê urmăriră, și Iehova 'i perdú pêne în đina de astă-đi; Și cele ce făcu elu voui în 5 pustiiu, pêne ce ajunserăți în locul acesta; Și ceea ce făcu elu lui Datanu și lui Abiramu, filoru lui Eliabu, fiulu lui Rubenu, cându pământulu 'și deschise gura sa, și pre ei 'i înghiți împreună cu familiile loru și cu corturile loru și cu tôte averile, cari le aveau ei, în meșiloculu a totu Israelulu. Că ochii vostri vê 7 đură tôte lucrările lui Iehova cele mari, cari le făcu elu. Păziți deci 8 totu ordinulu care vi-lu ordinu astă-đi, că să vê întăriți, și să intrați, și să luați în stêpânire pământulu, în care treceți, ca să-lu luați; Și ca 9 șteilele vóstre să fie multe în pământulu, pre care Iehova cu jurământu l'a promis părinților vostri, să-lu dee loru și seminției loru; pământu, unde curge lapte și miere.

Că pământulu, în care mergi, ca 10 să-lu iei în stêpânire, nu *este* ca pământulu Egiptului, din care ați eșitu, unde tu semênătura ta o semênai, și cu peciorulu o adăpai ca o grădină de legume; Ci pământulu în care 11 treceți, ca să-lu luați în stêpânire, *este* pământu cu munți și cu văi, care din plóia ceriului se adapă; Pă- 12 mântu, de care Iehova Dumneșeu tu pórtă grijă, asupra căruia ochii lui Iehova, Dumneșeu tu, *privescu* ne'ncetatu, de la începutulu anului pêne la sfârșitul anului.

Și va fi, dacă veți asculta de or- 13 dinele mele, pre cari le ordinu voui astă-đi, ca să iubiți pre Iehova, Dumneșeu vostru, și să-i serviți din tătă ânima vóstră și din totu sufletulu vostru; Eu voi da pământulu 14 vostru plóia la timpulu seu, plóia timpuriă și plóia târđiă, ca tu să-ți poți strînge grâulu teu, și mustulu teu și oleiulu teu; Și voi da érbă 15 pe câmpurile tale pentru vitele tale, ca tu să mânânci și să te sature.

16 Păziți-vă, ca nu ânima v^ostră să se amăgescă, și voi să vă abateți, și să serviți altor^u ȃei, și să vă prostern^eți înaintea lor^u; Și *atuncea* mânia lui Iehova să se aprindă asupra v^ostră, și elu ceriulu să-lu închidă, ca să nu cadă pl^oîă, și pământulu să nu de^e venitu^u seu, și voi cur^endu să vă perdeți de pe pământulu bunu, ce-lu dă vouⁱ Iehova.

18 Puneți deci aceste cuvinte ale mele în ânimele v^ostre și în sufletele v^ostre, și le legați ca semne pe mânele v^ostre, și să vⁱ fie fruntărie înaintea ochilor^u vostri; Și cu acestea învățați pre fii^u vostri, și vorbesce despre d'însele, cându seⁱ în casă, și cându mergi pe cale, cându te culci, și cându te scoli; Și le scrie pe ușiorii casei tale și pe porțele tale: Ca ȃilele v^ostre cumu și ȃilele fiilor^u vostri să fie multe pe pământulu, care Iehova cu jurământu l'a promis^u părinților^u vostri că-lu va da lor^u, cătu *v^oru fi* ȃilele ceriului de asupra pământului.

22 Că de veți păzi t^ote aceste ordine, pre cari eu le ordinu vouⁱ să le faceți: *dacă* veți iubi pre Iehova, Dumneȃeu^u vostru, și veți âmb^la în t^ote ȃilele lui, și vă veți alipi de d'însulu; Atuncea Iehova va alunga pre t^ote aceste națiuni de dinaintea v^ostră, și voi veți st^epâni națiuni mai mari și mai tari de cătu voi. Totu loculu pe unde va călca talpa peciorului vostru, alu vostru să fie: de la pustiiu p^en^e la Libanu, de la fluviu, fluviulu Euf^ratu, p^en^e la marea despre apusu va fi cuprinsulu vostru. Nimenea nu va put^e sta înaintea v^ostră; că temere și cutremuru de voi va pune Iehova, Dumneȃeu^u vostru, să fie preste totu pământulu pe unde veți călca, precumu a promis^u vouⁱ.

26 Éccă, eu astă-ȃi vi punu înainte și binecuv^entare și blăstemu: Binecuv^entare, de veți asculta de ordinele lui Iehova, Dumneȃeu^u vostru, cari le ordinu vouⁱ eu astă-ȃi: Și blăstemu, de nu veți asculta de ordinele lui Iehova, Dumneȃeu^u vostru, ci vă veți abate de la calea, care o ordinu vouⁱ eu astă-ȃi, âmb^lându după alți ȃei, pre cari nu-i cun^osceți.

Și după ce Iehova, Dumneȃeu^u 29 teu, te va aduce în pământulu, în care întri ca să-lu i^ei în st^epânire, bine-cuv^entarea să o puni pe muntele Garizimu, și blăstemulu pe muntele Ebalu. Acesti *munți* au nu *s^unt* 30 dincolo de Iordanu, dinapoia ȃăiei ce merge spre apusulu s^orelui, în pământulu Cananeilor^u, cari locuescu în câmpii, în dreptulu Ghilgalului, l^ungă stejarulu More? Că voi tre- 31 ceți Iordanulu, ca să întrați, și să luați în st^epânire pământulu, care Iehova Dumneȃeu^u vostru 'lu dă vouⁱ ca să-lu st^epâniți, și să locuiți într'însulu. Deci căutați ca să faceți 32 t^ote legile și judecățele, ȃăte eu astă-ȃi vi le punu înainte.

CAP. 12.

Semnele de idololatriă să se p^erdă; Dumneȃeu otăresce unu locu, unde să i se închine.

Acestea *s^unt* legile și judecățele, 1 pre cari să căutați a le face în pământulu, pre care Iehova Dumneȃeu^u părinților^u tei 'lu dă ȃie, ca să-lu st^epânesci în t^ote ȃilele ȃăte veți trăi pe acestu pământu.

Să surpați t^ote locurile, unde na- 2 ȃiunile, pre cari le veți alunga, s'au închinatu ȃeilor^u lor^u, pe munții cei înalți, pe d^eluri, și subu veri-ce arbore verde. Și să surpați altarele 3 lor^u, și să sfărîmați stâlpii lor^u, și închipuirile Astartei lor^u să le ardeți cu focu, și chipurile ȃeilor^u lor^u să le tăiați, și să perdeți numelelor^u din acelu locu.

Nu așa să faceți voi lui Iehova, 4 Dumneȃeu^u vostru! Ci loculu care- 5 lu va alege Iehova, Dumneȃeu^u vostru, din t^ote seminȃiele v^ostre, ca să-și pună numele lui acolo, ac^estă locuinȃă a sa să cercetați, și acolo să veniți; Și acolo să aduceți olo- 6 caustele v^ostre, și sacrificiele v^ostre, și ȃecimile v^ostre și darurile redicate ale mânelor^u v^ostre, și voturile v^ostre și darurile v^ostre de bună-voia, și cele ânt^eiu-născute ale v^ocelor^u v^ostre și ale oilor^u v^ostre. Și 7 acolo să mâncați înaintea lui Iehova Dumneȃeu^u vostru; și să vă bucurați voi și familiile v^ostre de totu lucrulu mânelor^u v^ostre, cu care

Iehova Dumneșeul vostru v'a bine-cuvântatu.

- 8 Să nu faceți așa, precumu facemu noi astă-zi aicea, fie-care totu *ce este*
 9 dreptu în ochii sei. Că pêne acumu încă n'ați ajunsu în repausulu și moscenirea pre care Iehova Dumne-
 10 șeul vostru v'o dă. Deci *după ce* veți trece Iordanulu, și veți locui pământulu, care Iehova Dumneșeul vostru vi-lu dă de moscenire, și elu vî va da repausu de toți neamicii vostri de juru împrejur, încâtu să
 11 locuiți în siguranță; Atuncea voi în loculu care Iehova Dumneșeul vostru și-lu va alege, ca să facă să locuască numele seu acolo, să aduceți toate câte eu vî ordinu: olocaustele vîstre și sacrificiele vîstre, decimile vîstre, și darulu redicatu alu mâneloru vîstre, și toate cele mai alese din voturile vîstre, pre cari le-ați
 12 votatu lui Iehova; Și vă bucurați înaintea lui Iehova, Dumneșeul vostru, voi și fiii vostri, și fetele vîstre, și servii vostri, și servele vîstre, și Levitulu, care *este* în lăintrulu porțeloru vîstre; că elu n'are parte nici moscenire cu voi.
 13 Feresce-te, ca olocaustulu teu să nu-lu aduci în veri-ce locu ce vei
 14 vedé; Ci în loculu, care Iehova 'lu va alege întru una din semințiile tale, acolo să aduci tu olocaustele tale, și acolo să faci totu ce eu 'ți ordinu.
 15 Totuși duple totă pofta sufletului teu poți junghia și mânca carne în toate porțele tale, duple bine-cuvântarea lui Iehova, Dumneșeul teu, care o dă ție; celu necuratu ca și celu curatu potu să mânânce, ca și *acumu cea de căprie* și *cea de*
 16 cerbu. Numai sângele să nu-lu mâncați; pe pământu să-lu vîrsați ca apa.
 17 Tu nu vei puté mânca între porțele tale decimea grăului teu, nici a mustului teu, nici a oleiului teu, nici ântéiu-născutele vaceloru tale și ale oiloru tale; nici veri-unulu din voturile, pre cari le-ai votatu, nici darurile tale de bună-voia, nici darulu
 18 redicatu alu mâneloru tale; Ci să mânânci pre acelea înaintea lui Iehova, Dumneșeul teu, în loculu

care-lu va alege Iehova, Dumneșeul teu, tu și fiulu teu, și fica ta, și servulu teu, și serva ta, și Levitulu care *este* în lăintrulu porțeloru tale; și să te bucuri înaintea lui Iehova Dumneșeul teu de totu la ce ai pusu mânele tale. Feresce-te, ca pre
 19 Levitu să nu-lu părăsesci câtu vei trăi în pământulu teu.

Cându Iehova Dumneșeul teu 'ți 20 va lărgi hotarul, duple cumu a promis ție, și tu vei dice: Voiu să mânâncu carne, fiindu că sufletulu teu doresce să mânânce carne; *atuncea* duple totă pofta sufletului teu poți mânca carne. Dacă loculu acela, pre
 21 care Iehova Dumneșeul teu 'lu va alege ca să pună numele seu acolo, va fi pré departe de tine, atuncea junghia din boii tei și din oile tale, pre cari Iehova le-a datu ție, cumu ți-amu ordinaru eu; și mânâncă în porțele tale duple totă pofta sufletului teu. *Dară numai* așa să o mân-
 22 cați, cumu se mânâncă *acumu* căprie și cerbul; celu necuratu și celu curatu asemenea o potu mânca. Decâtu feresce-te, ca sângele să
 23 nu-lu mânânci, că sângele *este* sufletu, și sufletulu să nu-lu mânânci cu carnea împreună; Să nu-lu mân-
 24 nânci; pe pământu să-lu torni ca apa. Să nu-lu mânânci; ca să fie bine ție
 25 și fiiloru tei după tine, de vei face *ce este* dreptu în ochii lui Iehova.

Înse cele consacrate ale tale și 26 voturile tale să le redici, și să le aduci la loculu, pre care Iehova 'lu va alege; Și să sacrifici olocaustele
 27 tale, carnea și sângele, pe altarulu lui Iehova, Dumneșeul teu; și sângele sacrificieloru tale să se verse pe altarulu lui Iehova, Dumneșeul teu; éru carnea să o mânânci.

Păzesce și ascultă toate aceste cu- 28 vinte, cari le ordinaru ție; ca să fie bine ție și fiiloru tei după tine în eternu; făcendu tu *ce e* bunu și dreptu în ochii lui Iehova, Dumneșeul teu.

După ce Iehova, Dumneșeul teu, 29 dinaintea ta va fi stêrpiru națiunile, la cari mergi ca să le alungi de dinaintea ta, și după ce le vei fi alungatu, și pământulu lor 'lu vei locui; Fe-
 30 resce-te, ca să nu fii prinsu în cursă,

urmându-li loru, după ce ei fură stêrpiți dinaintea ta ; și să nu cerci după ȕei loru, ȕicȕendu : Cumu serviră naȕiunile aceste ȕeiloru loru, așa voi
 31 face și eu. Tu să nu faci așa lui Iehova Dumneȕeulu teu ; că acestia făcură ȕeiloru loru tȕtă urȕiunea, totu ce uresce Iehova ; că ei chiaru și pre fiii loru și pre fetele loru le
 32 arseră cu focu ȕeiloru loru. Totu cuvȕntulu ce vȕ ȕordinu, căutaȕi să-lu faceȕi ; nu-i adăugi, și nu-i scăde.

CAP. 13—15.

Legi contra idololatriei și a fapteloru Păgȕniloru ; Regule pentru mȕncare. Legi pentru ȕecimi ; anulul ȕertărei ; ȕȕtȕiu-născutulu viteloru.

1 De se va scula ȕntre voi profetu sȕu visătoru de vise, care ȕna-
 2 intea ta va face semnu sȕu minune ; Și semnul și minunea de s'aru ȕm-
 3 plini, despre care ȕi-a vorbitu, cȕndu a ȕisu : Să mergemu după alȕi ȕei, pre cari tu nu-i cunosci, și să ne ȕn-
 4 chinămu loru ! Să nu ascultȕi de cuvintele acelu profetu sȕu acelu visă-
 5 toru ; că Iehova, Dumneȕeulu vostru, vȕ cȕrcă pre voi, ca să afle, dacă voi iubiȕi pre Iehova Dumneȕeulu vostru
 6 din tȕtă ȕnima și din totu sufletulu. Voi lui Iehova, Dumneȕeulu vostru, să urmaȕi, și de elu să vȕ temeȕi, și
 7 ȕordinele lui să le păziȕi, și vȕcea lui să ascultaȕi, și lui să-i serviȕi, și de d'ȕnsulu să vȕ alipiȕi. Și acelu pro-
 8 fetu sȕu acelu visătoru să se omȕre ; fiindu că a ȕnvȕțatu abatere de la Iehova. Dumneȕeulu vostru, care v'a
 9 scosu pre voi din pămȕntulu Egiptulu, și v'a rescumpȕratu din casa servituȕii, și fiindu că elu a căutatu
 10 să te smomȕscă din calea, pre care Iehova Dumneȕeulu teu ȕi-a ordi-
 11 natu, ca să ȕmbli pe d'ȕnsă ; și așa să curăȕi reulu din meȕiloculu teu.
 12 Dacă fratele teu, fiulu mumei tale, sȕu fiulu teu, sȕu fica ta, sȕu femeea sȕnului teu, sȕu amicul tu, pre
 13 care-lu iubesci ca sufletulu teu, te va ȕndemna ȕn secretu, ȕicȕendu : Să mergemu și să ne ȕnchinămu altoru
 14 ȕei, pre cari tu nu-i cunosci și nici părinȕii tei ; Dintre ȕei popȕreloru, cari sȕnt ȕn prejurulu vostru, aprȕpe
 15 de tine sȕu departe de tine, de la o margine de pămȕntu pȕnȕ la altă

margine a pămȕntulu ; Tu să nu te ȕ
 8 ȕnvoesci cu d'ȕnsulu, nici să-lu ascultȕi, nici ȕchiulu teu să-lu crȕȕe, nici să-ȕi fie milă de d'ȕnsulu, nici
 9 să-lu ascunȕi ; Ci să-lu omori pre elu : mȕna ta să fie cea d'ȕntȕiu
 10 asupra lui, ca să-lu omori ; și pe urmă mȕna poporulu ȕntregu. Cu petre să-lu uȕiȕi ; căci a cercatu să
 11 te smomȕscă de la Iehova Dumneȕeulu teu, care te-a scosu din pă-
 12 mȕntulu Egiptulu, din casa servituȕii ; Ca totu Israelulu să audă, și să se tȕmă, și să nu mai facă acestu
 13 lucru reu ȕn meȕiloculu teu.

Cȕndu vei auȕi ȕntr'una din cetă-
 12 țile tale, pre cari Iehova Dumneȕeulu teu le dă ție ca să locuesci acolo, ȕicȕendu-se : Őmeni ȕnreutăȕiȕi eșiră
 13 din meȕiloculu vostru, cari pre locuitorii cetăȕii loru 'i smomiră, ȕicȕendu : Să mergemu, și să ne ȕnchinămu al-
 14 toru ȕei, pre cari nu-i cunȕscȕi ; Atunceă caută, și cercetȕză bine, și ȕntȕebă cu de amȕnuntulu ; și dacă
 15 e adevȕratu, și lucrulu ȕntemeiatu, că acȕstă urȕiune s'a ȕntȕmplatu ȕn meȕiloculu teu ; Tu pre toȕi locuitorii
 16 cetăȕii aceleia să-i baȕi cu ascuȕitul sȕbiei ; perȕȕȕnd'o cu totulu și totu ce este ȕntr'ȕnsa, chiaru și vitele loru,
 17 cu ascuȕitul sȕbiei. Și tȕtă prada ei să o strȕngi ȕn meȕiloculu pieȕei ; și cu focu să arȕi de totu cetatea și
 18 tȕte prăȕele ei lui Iehova Dumneȕeulu teu ; și ea ȕn perpetuu să fie movilă, și să nu se mai rezidȕscă. Și
 19 nimica din acelu blăstemu să nu se lipȕscă de mȕna ta : ca Iehova să se ȕntȕrcă de la iuȕimea mȕniei sale, și
 20 să-ȕi arete ȕndurare cătră tine, și să i se facă milă de tine, și să te ȕm-
 21 mulȕȕscă, precumu s'a juratu părinȕiloru tei ; De vei asculta de vȕcea lui Iehova, Dumneȕeulu teu, și vei
 22 păzi tȕte ȕordinele lui, cȕte ȕi le ȕordinu eu astă-ȕi, și vei face ce este dreptu ȕn ȕhii lui Iehova Dumneȕeulu teu.

Fii lui Iehova Dumneȕeulu vostru
 1 sȕntȕȕi ; să nu vȕ faceȕi creștături, nici să vȕ radeȕi ȕntre ȕhii voștri
 2 pentru mortu. Că poporu sȕnt esci tu lui Iehova, Dumneȕeulu teu, și

Iehova, pre tine te-a alesu dintre toate popórele cari *sunt* pe fața pământului, ca să-i fii poporu deosebitu.

- 3,4 Uriciune să nu mâncați. Acestea *sunt* vitele, pre cari le puteți mânca:
- 5 boi, oi și capre; Cerbu și căprióră, și ciută și gazelă, și girafă, uni-cornu,
- 6 camelopardu; Și totă vita ce are copite despicate în duoă, cari rumegă între vite, pre aceste le puteți mânca;
- 7 Eru acestea să nu le mâncați din cele ce rumegă, séu din acele ce au copite despicate: cămila și epurele și vaberulu; că ele rumegă, dară copitele nu le au despicate, necurate *să fie* voui: Și porculu că copitele le are despicate, dară nu rumegă, necuratu *să fie* voui; din carnea loru să nu mâncați, și de stêrvulu loru să nu vă atingeți!
- 9 Acestea le puteți mânca din toate câte *sunt* în apă: totu ce are aripi și soldți puteți mânca. Dară totu ce nu are aripi nici soldți să nu mâncați; necurate *să fie* voui.
- 11 Toate paserile cele curate le puteți mânca. Și acestea sunt, pre cari nu le puteți mânca: aquila, gripulu și plitulu; Și vulturulu, și uliulu și gaia
- 13 duple felulu seu; Și totu corpulu
- 14 duple felulu seu; Și struțulu și huhurezulu, și cuculu, și curuiulu duple felulu seu; Și bufnița și ibidele și
- 17 cignulu; Și pelicanulu, și porfirionele
- 18 și mergulu; Și cocostârculu, și cherodionele duple felulu seu, și pupuza
- 19 și liliaculu. Și totu têrêtorulu ce sbórá necuratu să vî fie, să nu se mânânce. Eru toate paserile curate le puteți mânca.
- 21 Să nu mâncați din nici o mortăciune; străinului, care *este* în lăintrulu porțeloru tale, poți să-i dai ca să mânânce; séu să-i vinđi străinului; că tu *esci* poporu sântu lui Iehova, Dumneđeulu teu. Să nu ferbi iedulu în laptele mumei sale.
- 22 Din anu în anu să-ți decimezi totu venitul semênătorei tale, ce ese din
- 23 ogorulu teu. Și să mânânci înaintea lui Iehova, Dumneđeulu teu, în loculu ce și-lu va alege elu ca să facă ca numele seu să locuască acolo, decime din grâulu teu, din mustulu teu

și din oleiulu teu, și ântěiu-născutele vaceloru tale și ale oiloru tale; ca să înveți a te teme de Iehova Dumneđeulu teu în toate ăilele.

Și dacă calea va fi pré departe, ca 24 tu pre acestea să nu le poți duce *acolo*, fiindu că loculu care și-lu va 25 alege Iehova Dumneđeulu teu, ca să-și pună numele seu acolo, va fi pré departe de tine, (că Iehova Dumneđeulu teu așa te va bine-cuvênta;) 26 Atuncea prefă-le în argintu, și argintulu légă-lu bine, *ié-lu* în mâna ta, și mergi la loculu ce Iehova, Dumneđeulu teu și-lu va fi alesu; Și argintulu dă-lu pe totu ce poftesce sufletulu teu: boi séu oi, vinu séu *altă* băutură îmbetătóre, séu ori-ce poftesce sufletulu teu; și mânâncă acolo înaintea lui Iehova Dumneđeulu teu, și te veselesce, tu și casa ta. Și pre Levi 27 tulu ce *este* în lăintrulu porțeloru tale să nu-lu părăsesci, că elu n'are parte nici moscenire cu tine.

La sfârșitululu anului alu treilea să 28 scoți toate decimile venitulu teu din anulu acela, și să *le* puni în lăintrulu porțeloru tale. Atuncea să vină Le 29 vitulu, (că elu n'are parte nici moscenire cu tine,) și străinulu și orfanulu, și văduva, cari *sunt* în lăintrulu porțeloru tale; și să mânânce și să se sature; pentru ca Iehova Dumneđeulu teu să te bine-cuvênteze întru toate lucrările mâneloru tale, cari le faci tu.

La sfârșitululu fie-căruia alu șeptelea 1 anu să faceți ertare. Și ertarea *se va* 2 *face* așa: Totu creditorulu să erte împrumutulu datu aprópelui seu; să nu-lu céră de la aprópele seu și de la fratele seu; că s'a prochiămatu ertarea lui Iehova. De la străinu poți 3 cere; dară ceea ce vei ave la fratele teu, aceea să erte mâna ta; Ca întru 4 tine să nu fie nici unu sarac; că Iehova te va bine-cuvênta în pământulu, pre care Iehova Dumneđeulu teu 'lu dă ție ca să-lu stêpânesci de moscenire. Numai de vei asculta de 5 vócea lui Iehova, Dumneđeulu teu, și vei căuta să faci toate ordinele, câte-ți ordinu eu astă-đi. Că Iehova Dumneđeulu teu te va bine-cuvênta, cumu 6

ți-a promis, și tu vei împrumuta multe popóre, dară tu nu te vei împrumuta; și tu vei domni preste multe popóre, dară preste tine ele nu voru domni.

- 7 De va fi întru tine unu nevoiașu dintre frații tei, în una din cetățile tale, în pământulu teu, care-lu dă ție Iehova Dumneșeuulu teu, tu să nu-ți învêrtoșezi ânima ta, nici să-ți închidi mâna ta de cătră fratele teu
- 8 celu nevoiașu. Ci să-i deschidi mâna ta, și să-lu împrumuți cu atâta câtu 'i va fi de ajunsu la nevoia lui, în
- 9 care se află. Feresce-te să nu fie în ânima ta *acelu* cugetu înreutățitu, ca să dici: Se apropiă anulu alu șeptelea, anulu ertărei; și ochiulu teu să fie reu în contra fratelui teu celui nevoiașu, încâtu să nu-i dai, și *asa* elu să strige asupra ta cătră Iehova,
- 10 și păcatu să aibi. Ci să-i dai, și să nu-ți pară reu întru ânima ta, cându 'i dai; că pentru acêsta te va bine-cuvênta Iehova Dumneșeuulu teu întru tôte lucrările tale, pe cari vei
- 11 pune mâna ta. Că nevoiașii nu voru lipsi din pământulu teu; de aceea eu ordinu ție, dîcîndu: Deschide mâna ta fratelui celui nevoiașu și săracu din pământulu teu.
- 12 Dacă din frații tei, Ebreu sêu Ebreu, se va vinde ție, și-ți va servi șese ani; atunci într'alu șeptelea anu
- 13 să-lu lași de la tine. Și cându 'lu vei lăsa să se ducă liberu de la tine, să
- 14 nu-lu lași cu mâna gólă. Ci daru să-i dai din turmele tale și din aria ta și din tésculu teu; tu să-i dai *din aceea*, cu ce Iehova Dumneșeuulu teu te-a
- 15 bine-cuvêntatu pre tine. Și-ți adă aminte, că servu ai fostu în pământulu Egiptului, și Iehova Dumneșeuulu teu te-a rescumpêratu; pentru aceea 'ți ordinu eu lucrulu acesta astă-di.
- 16 Și cându s'aru întêmpla, ca elu să dică cătră tine: Eu nu voiu să esu de la tine, fiindu că elu te iubesc pre tine și casa ta, că-i este bine cu
- 17 tine; Atuncea să iei sula, și s'o străpungi prin urechia sa și prin ușa ta, și *atuncea* va fi ție servu pentru totu-
- 18 dé-una; așa să faci și servei tale. Să nu-ți pară reu, candu 'lu vei lăsa să

se ducă liberu de la tine, căci elu ți-a servitu șese ani, înduoitulu sim-briei a unui năimitu, și Iehova Dumneșeuulu teu te va bine-cuvênta întru tôte câte vei face.

Totu ântěiu-născutulu, ce se va 19 nasce din vacele tale și din oile tale, masculu, să-lu sântesci lui Iehova, Dumneșeuulu teu. Să nu lucrezi cu ântěiu-născutulu vacei tale, nici să nu tunși ântěiu-născutulu oiloru tale. Înaintea lui Iehova Dumneșeuulu teu 20 să-lu mânânci, tu și casa ta în totu anulu, în loculu care Iehova și-lu va alege.

Êru dacă într'însulu va fi ceva 21 defectu, schiopu sêu orbu, ori-ce defectu reu, *atuncea* să nu-lu sacrifici lui Iehova, Dumneșeuulu teu. În lăin- 22 trulu porțeloru tale să-lu mânânci; celu necuratu ca și celu curatu, 'lu *pôte mânca*, cumu *se mânâncă acumu* căprióra și cerbulu. Numai sângele 23 lui să nu-lu mânânci; pe pământu să-lu verși ca apa.

CAP. 16, 17.

Serbătorile de fie-care anu. Administrarea legii; detoriile judecătorilor și ale regilor.

Păzesce luna lui Abibu, și serbéză 1 pascele lui Iehova, Dumneșeuulu teu; că în luna Abibu te-a scosu Iehova Dumneșeuulu teu din Egiptu nóptea. Și sacrifică pasci lui Iehova Dumneșeuulu teu, oi și boi, în loculu, pre care Iehova Dumneșeuulu teu 'lu va alege ca acolo să pună numele seu. Cu 3 *pasci* să nu mânânci dospitu; șapte zile să mânânci cu ele azimă, pânea întristărei; că cu iuțelă ai eșitu tu din pământulu Egiptului; pentru ca să-ți aduci aminte de ziua eșirei tale din pământulu Egiptului în tôte zilele vieței tale. Și dospitu să nu se vedă 4 la tine în totu cuprinsulu teu șapte zile, nici din carnea, care vei junghia-o tu sêra în ziua cea d'ântěiu, să-ți remână *ceva* preste nópte pe demănêță. Tu pascele nu le vei puté 5 sacrifica în veri-care din cetățile tale, pre cari Iehova Dumneșeuulu teu 'ți-o dă; Ci în loculu pre care Iehova Dumneșeuulu teu 'lu va alege, ca să facă 6 să locuască numele seu într'însulu, acolo să sacrifici tu pascele, sêra, la

- 7 apusulu sórelui, tocmai în timpul
cându eșiși din Egiptu. Și să *le* ferbi
și să *le* mânânci în acelu locu, care-lu
va alege Iehova; și demânéța să te
întorci, și să te duci la corturile tale.
- 8 Șese zile să mânânci azime, éru în
diua a șeptea să *fie* eșirea *din serbă-
tóra* lui Iehova, Dumneșeu tu; să
nu faci nici unu lucru.
- 6 Șapte septemâni să-ți numeri; *de
cându* vei începe secerea holdei,
să începi a numera șapte septemâni.
- 10 Și să serbezi serbătóra septemâ-
nelor lui Iehova, Dumneșeu tu,
cu daru de bună - voiă câtu 'ți dă
mâna, duple cumu te va fi bi-
ne-cuvântatu Iehova, Dumneșeu
11 teu. Și să te bucuri înaintea lui Ie-
hova, Dumneșeu tu, tu și fiulu
teu, și fiica ta, și servulu teu, și serva
ta, și Levitul care *este* în lăintrulu
porțelor tale, și străinulu, și orfanulu,
și véduva, cari *sunt* în meșiloculu teu,
în loculu pre care Iehova Dumneșeu
21 teu 'lu va alege ca să facă să locu-
escă numele seu acolo. Și-ți adă
aminte, că ai fostu servu în Egiptu;
și păzesce și fă legile aceste.
- 13 Serbătóra corturilor să o serbezi
șapte zile; după ce vei fi adunatu
14 din aria ta, și din tésculu teu. Și te
bucură în serbătóra ta, tu și fiulu
teu și fiica ta și servulu teu și serva
ta, și Levitul, străinulu și orfanulu,
și véduva, cari *sunt* în lăintrulu
15 porțelor tale. Șapte zile să serbezi
serbătóra *acésta* lui Iehova, Dum-
neșeu tu, în loculu care-lu va
alege Iehova; că Iehova Dumneșeu
teu va bine-cuvânta pre tine întru
totu venitulu teu și întru tóte lucră-
rile mânelor tale; deci veselu să fii.
- 16 De trei ori în anu să se arete totu
însulu de partea bărbătéscă înaintea
lui Iehova, Dumneșeu tu, în lo-
culu care-lu va alege; în serbătóra
azimelor, în serbătóra septemâne-
lor și în serbătóra corturilor;
dară niminea să nu se arete înaintea
17 lui Iehova cu mână gólă; Fie-care
cu darulu, care-i va da mâna, duple
bine-cuvântarea lui Iehova Dumne-
șeu tu, care o va da ție.
- 18 Judecători și diregători să-ți pui
în tóte porțele tale, pre cari Iehova

Dumneșeu tu are să ți le dee în
seminție tale, ca aceia să judece
poporulu cu judecată dréptă. Să nu
19 strimbătășeci judecata; să nu cauți
la față, nici să iei daruri; că darulu
orbesce ochii înțelepților, și întorce
cuvintele celoru drești. Să urmăresci
0 dreptatea, ca să trăesci, și să stépă-
nesci pământulu, pre care Iehova,
Dumneșeu tu, ți-lu dă.

Să nu-ți plântezi dumbravă, *nici*
1 veri-unu arbore lîngă altarulu lui
Iehova, Dnmneșeu tu, care ți-lu
vei face. Nici să-ți înalți *veri-ce* stâlp
2 ce uresce Iehova, Dumneșeu tu.

Să nu sacrifici lui Iehova, Dumne-
1 șeu tu, nici bou, nici óie, care să
aibă vr'unu defectu *séu* veri-ce lucru
reu; că uriciune *este* acésta lui Iehova,
Dumneșeu tu.

De se va afla în meșiloculu teu în
2 vre una din porțele tale, cari Iehova,
Dumneșeu tu, ți le va da, bărbatu
séu femée, care să facă ce *este* reu
în ochii lui Iehova, Dumneșeu tu,
călcându legământulu lui; Și mer-
3 gându se va închina la alți dei, și se
va prosterne înaintea lor: sórelui,
lunei, séu la tótă ostirea ceriului, ceea
ce eu n'amu ordinaru: Și *acésta* se
4 va spune ție, și tu vei audí; tu cer-
cetéză bine, și de *este* adevératu, *dacă*
lucrul *este* întemeiatu, și acéstă urí-
ciune s'a făcutu în Israelu; Atuncea
5 pre acelu bărbatu séu pre acea femée,
care va fi făcutu acéstă faptă rea, scóte-
lu afară la porțele tale, *fie* bărbatu fie
femée, și-lu ucide cu petre, ca să móră.

Duple spusa a duoi marturi séu a
6 trei marturi să se omóre celu vino-
vatu morții. Niminea să nu se omóre
duple spusa unui marturu. Mânele
7 marturilor să fie cele d'ântéiu asupra
lui, ca să-lu omóre, și mânele popo-
rului întregu mai pe urmă. Și *așa* să
curăți reulu din meșiloculu teu.

Cându ți se va păre greu fórte de
8 judecatu o causă, între sânge și sânge,
între cértă și cértă, între rană și rană,
séu *alte* lucruri de judecată în porțele
tale, atuncea scólă-te și sui-te la
loculu, ce Iehova, Dumneșeu tu,
'lu va fi alesu; Și vino la preuții,
9 cei din Leviți, și la judecătorulu,

- care va fi în acele zile, și-i întreabă ; și ei voru spune ție hotărîrea legei.
- 10 Și tu să faci duple hotărîrea ce ei ți voru spune din loculu, ce Iehova Țu va fi alesu ; și tu caută să faci
- 11 toate precumu te voru învăța ei. Să faci duple legea, care ei te voru învăța, și după judecata, care ei ți voru spune, să nu te abată de la hotărîrea, care ei ți voru spune, nici la drépta nici
- 12 la stînga. Și bărbatul care s'aru încumăta să nu asculte de preutul ce stă acolo servindu lui Iehova, Dumneșeu tu, nici de judecătoru, bărbatul acela să se omóre, și așa să
- 13 curăți reulu din Israelu ; Ca totu poporulu să audă, și să se témă, și să nu se mai încumăteze.
- 14 După ce vei veni în pămîntulu, ce Iehova, Dumneșeu tu, ți-lu dă, și-lu vei stăpîni, și vei locui într'insulu, și vei dice : Pune-voiu preste mine rege, ca toate popórele, cari
- 15 sînt împrejurulu meu ; Atuncea pre acela să-lu puni preste tine rege, pre care-lu va alege Iehova, Dumneșeu tu ; din meșiloculu fraților tei să-lu puni preste tine rege ; tu nu poți să puni preste tine omu
- 16 străinu, pre nebratele teu ; Numai acesta să nu-și înmulțescă caii, și pre poporu să nu-lu întórcă în Egiptu, ca să-și înmulțescă caii ; că Iehova v'a Țisu : Mai multu să nu vë
- 17 întórceti pe acéstă cale. Și nici femei mai multe să n'aibă, ca să nu i se abată ânima ; încă nici argintulu său aurulu să nu și-lu pré înmulțescă. Și elu îndată ce va ședé pe tronulu împărăției sale, să-și scriă într'o carte copiă a acestei legi, de pe acéstă ce se află la preuții, cei
- 19 din Leviți. Și elu acéstă să o aibă lîngă sine, și să cetescă dintr'însa în toate zilele vieței sale, pentru ca să învețe a se teme de Iehova, Dumneșeu tu, ca să păzescă toate cuvintele legei acesteia, și statutele
- 20 acestea, și să le facă : Pentru ca ânima lui să nu se înalțe mai pe susu de frații sei, și ca elu să nu se abată de la acestu ordinu, nici la drépta nici la stînga ; pentru ca zilele lui să fie multe întru împărăția sa, ale lui și ale fiiloru lui în Israelu.

CAP. 18.

Provișune pentru preuți și Leviți ; fărmeătorii să se pedepsescă ; Profetulu celu mare promis.

Preuții, cei din Leviți, și totă seminția lui Levi nu voru ave parte nici moscenire în Israelu ; sacrificiele cu focu ale lui Iehova, cari sînt moscenirea lor, acestea să le mănânce ei. Moscenire nu voru ave între frații lor ; Iehova este moscenirea lor, precumu a Țisu lor.

Și acesta să fie dreptulu preuților de la poporu : cei ce junghia sacrificiu, fie bou său ôie, să deé preutulu spata și amînduoé fâlcele și pantecele ; Prinósele din grâulu teu, din mustulu teu și din oleiulu teu, și prinósele tunderei oiloru tale lui să le dai. Că pre elu l'a alesu Iehova, Dumneșeu tu, din toate semințiile tale, ca să stee servindu în numele lui Iehova, elu și fiii sei în toate zilele.

Și de va veni unu Levitu din vre o cetate din totu Israelulu, unde locuesce, și va veni cu totu dorulu sufletulu seu, în loculu ce-lu va fi alesu Iehova ; Și va servi lui Iehova, Dumneșeu tu, ca toți cei-l-alți frați ai sei Leviți, cari stau acolo înaintea lui Iehova : Elu va mânca o parte de-o-potrivă cu cei-l-alți, pe lîngă cele ce a vîndutu, cari le avea din averea părintescă.

După ce vei fi întratu în pămîntulu, pre care Iehova, Dumneșeu tu, Țu dă ție, să nu te înveți a face duple uriciunile națiuniloru acestora. Niminea să nu se afle întru tine, care să trecă pre fiulu seu său pre ficia sa prin focu, nici divinătoru, nici pronosticătoru de timpu, nici auguru, nici fărmeătoru ; Nici descântătoru, nici care caută spiritulu lui Pitone, nici magu, nici necromantu. Că uriciune este lui Iehova totu celu ce face unele ca acestea, și pentru aceste uriciuni i alungă pre ei Iehova, Dumneșeu tu, de dinaintea ta. Tu să te Țini în întregime înaintea lui Iehova, Dumneșeu tu ; Că aceste popóre, pre cari tu le alungi, ascultă de pronosticători și de divinători ; câtu pentru tine Iehova Dumneșeu tu nu-ți învoesce acéstă.

Profetu din meșiloculu teu, dintre

frații tei, asemenea mie, va scula ție Iehova, Dumneșeuul teu ; pre acesta
 16 să-lu ascultați. Întocmai cumu ai cerutu tu de la Iehova, Dumneșeuul teu, în Horebu, în ziua adunării, dicēdu : Nu voiū să mai audu vōcea lui Iehova, Dumneșeuul meu, și acestu focu mare nu voiū să-lu mai
 17 vēdu, ca să nu moru. Atuncea dișe Iehova cătră mine : Bine *au vorbitu*
 18 *cele* ce au vorbitu. Profetu li voiū scula dintre frații loru asemenea ție, și voiū pune cuvintele mele în gura lui, și acela va vorbi loru tōte cāte
 19 eu voiū ordina lui. Și va fi, *că* totu celu ce nu va asculta de cuvintele mele, pre cari acela le va vorbi întru numele meu, *le* voiū cere de la d'insulu.
 20 Eru profetulu, care s'aru încumēta a vorbi în numele meu ceea ce eu nu-i voiū fi ordinau, și care va vorbi în numele altoru dei, profetulu
 21 acela să mōră. Și dacă tu vei dișe întru ânima ta : Cumu vomu cunōsce cuvēntulu, care Iehova nu l'a vorbitu ? Cāndu unu profetu va vorbi
 22 *ceva* în numele lui Iehova, și acelu lucru nu se va întēpla, nici va veni, atunci acesta *estē* acelu cuvēntu, pre care Iehova nu l'a vorbitu ; cu încumētare profetulu acela a vorbitu : nu te teme de d'insulu.

CAP. 19.

Legi pentru ucidere fără preugetare, și pentru omorire ; hotare, și marturi.

1 Cāndu Iehova, Dumneșeuul teu, va fi stērpitu popōrele aceste, ale căroru pāmēntu Iehova, Dumneșeuul teu, 'lu dă ție, și tu pre acelea le vei alunga, și vei locui în cetățile loru
 2 și în casele loru ; *Atuncea* șă-ți despartī trei cetățī în meșiloculu pāmēntului, ce Iehova, Dumneșeuul teu, ți-lu dă ca să-lu stēpānesci. Să-ți gătesci calea și cuprinsul pāmēntului teu, pre care Iehova, Dumneșeuul teu, ți-lu dă de moscenire, și să-lu împārțesci în trei părți, ca
 4 veri-ce ucigașu să fugă acolo. Și această *să fie* legea ucigașului, care va fugi acolo, ca să trăescă : cine va ucide pre aprōpele seu cu nesciintă, fără să-lu fi urītu de mai 'nainte ;

Precumu dacă va merge cu vecinulu
 5 seu în pădure, ca să taie lemne, și elu redicādu cu mână sa securea, ca să taie lemnulu, ferulu va eșī din cōdă, și va lovi pre vecinulu seu, și acesta va muri ; acela să fugă într'una din aceste cetățī, ca să trăescă : Ca nu cumva resbunătorulu
 6 de sânge să urmărescă pre ucigașu, fiindu ânima lui aprinsă, și pre acesta să-lu ajungă, pentru că calea este pre lungă, și să-lu omōre, deși acesta nu *este* vinovatu morții, neurīndu-lu mai 'nainte.

Pentru aceea 'ți ordina eu, dicēdu : Desparte ție trei cetățī. Și dacă
 8 Iehova, Dumneșeuul teu, 'ți va lārgi cuprinsulu teu, duple cumu s'a juratu părințiloru tei, și-ți va da totu pāmēntulu, care l'a promis pārințiloru tei că-lu va da : De vei pāzi
 9 tōte ordinele aceste, și vei face cāte ordina eu, ca să iubesci pre Iehova Dumneșeuul teu, și pe căile lui să âmbli în tōte țilele ; atuncea să-ți mai adaugi încă trei cetățī cătră aceste trei ; Ca să nu se verse sângele
 10 celui nevinovatu în meșiloculu pāmēntului teu, pre care Iehova Dumneșeuul teu ți-lu dă *de* moscenire, nici să fie preste tine *vină de* sânge.

Darā cāndu unu omu va urī pre
 11 aprōpele seu, și-lu va pāndi, și se va scula asupra lui, și-lu va lovi de mōrte ca să mōră, și *apoi* va fugi într'una dintr'aceste cetățī ; Atuncea
 12 bētrānii cetățīi sale să trāmētă, ca să-lu aducă de acolo, și să-lu dee în mână resbunătorulu de sânge, ca să mōră. Ochiulu teu să nu-lu cruțe,
 13 și tu să curățī din Israelu *vina* sângelui celui nevinovatu, ca bine *să-ți fie*.

Să nu muți hotarele aprōpelu teu,
 14 pre cari străbunii le-au pusu în moșia ta, ce o vei moscenī în pāmēntulu, pre care Iehova, Dumneșeuul teu, ți-lu dă, ca să-lu stēpānesci.

Nūmai unu marturu să nu stee
 15 împotriva cuiva, pentru veri-ce nedreptate sēu în veri-ce păcatu, ce va fi făcutu ; *ci* duple spusu a duoi marturi sēu duple spusu a trei marturi să se adeverescă lucrulu. De va
 16 sta marturu mincinosu împotriva cui-

va, pîrîndu-lu de călcare de lege;
 17 Atuncea acei doi bărbați, între cari este cîrta, să se înfățișeze înaintea lui Iehova, înaintea preuților și a judecătorilor, cari voru fi în acele
 18 zile. Și judecătorii să cerceteze cu de amănuntulu; și dacă *se va afla*, că acelu marturu *este* marturu mincinosu, și că elu a mărturisu minciună contra fratelui seu; Atuncea să faceți lui *asa*, cumu a cugetatu elu să facă fratelui seu; și *asa* să
 20 curăți reulu din mediloculu teu; Pentru ca cei-l-alți auzîndu, să se tîmă; și să nu mai facă asemenea faptă rea
 21 în mediloculu teu. Și ochiulu teu să nu cruce; *ci să ceri* viață pentru viață, ochiu pentru ochiu, dînte pentru dînte, mîna pentru mîna, pecioru pentru pecioru.

CAP. 20.

Legile resbelului.

1 Tu cîndu vei eși la resbelu în contra neamiciloru tei, și vei vedé cai și caré, și poporu mai numerosu de cîtu tine, să nu te temi de ei; că Iehova, Dumneșeuulu teu, care te-a scosu pre tine din pămîntulu Egiptului, *este* cu tine. Și cîndu veți fi
 2 aproape de luptă, preutul să înainteze, și să vorbescă cîtră poporu, Și să dică cîtră d'înșii: Ascultă, Israele! voi astă-ți sunteți aproape de luptă contra neamiciloru vostri; să
 3 nu se mîie ânima vîstră, nu vî temeți, nici vî spăimîntați, și nu vî cutremurați înaintea loru. Că Iehova Dumneșeuulu vostru *este* care merge cu voi, ca să se lupte pentru voi
 4 contra neamiciloru vostri, și ca să vî mîntuescă.
 5 Și să vorbescă diregătorii cîtră poporu, dicîndu: Cine *este* bărbatul, care și-a ziditu casă nouă, și încă nu a consecrat'o? acela să mîrgă
 6 și să se întorcă la casa sa; ca nu cumva să mîră în acéstă bătaia, și altulu să o consacreze. Și cine *este*
 7 bărbatul, care a plîntatu via, și încă nu a mîncatu dintr'însa? acela să mîrgă, și să se întorcă la casa sa; ca să nu mîră în acéstă bătaia, și
 8 altulu să mînânce dintr'însa. Și cine *este* bărbatul, care s'a logoditu cu

femei, și nu a luat'o? acela să mîrgă, și să se întorcă la casa sa, ca să nu mîră în acéstă bătaia, și altulu să o iée. Și să mai vorbescă diregătorii
 8 cîtră poporu, și să dică: Cine *este* bărbatul, ce se teme și are ânimă mîle? acela să mîrgă, și să se întorcă la casa sa, ca nu cumva și
 9 ânima frațiloru sei să se mîie, ca ânima lui. Și va fi, cîndu diregătorii voru fi sfîrșitu de a vorbi cîtră poporu, atuncea mai marii ostiriloru, cei
 10 în fruntea poporului, să le rînduescă.

Cîndu te vei apropia de o cetate, 10 ca să te lupti contra ei, să o chiami la pace. Și va fi, dacă-ți va da res- 11 punsu de pace, și ți se va deschide, atuncea totu poporulu ce este într'însa să-ți fie ție tributaru, și să servescă ție. Și dacă ea nu va face 12 cu tine pace, ci se va resboi contra ta, să o împresuri. Și dacă Iehova, 13 Dumneșeuulu teu, ți va da-o în mîni, să treci prin ascușitul sabiei totă partea bărbătescă din ea. De cîtu 14 numai pre femei și pre copii, și vitele, și veri-ce va mai fi în acea cetate, totă prada ei, răpesc-le pentru tine, și mînâncă prada de la neamicii tei, pre care Iehova Dumneșeuulu teu a dat'o ție.

Așa să faci tuturoru cetățiloru, 15 cari sînt departe de tine fîrte, cari nu sînt dintre cetățile acestoru popore de aicea. Înse din cetățile acestoru popore, pre cari Iehova, Dumneșeuulu teu, le dă ție de moscenire, nici unu sufletu să nu lași viu. Ci cu 17 desevîrșire să-i perdi: pre Hetei și pre Amorei și pre Cananei și pre Ferezei, pre Hevei și pre Iebusei; așa cumu ți-a ordinațu Iehova, Dumneșeuulu teu: Ca ei să nu vî învețe 18 și pre voi să faceți duple toate uriciunile loru, cari le făcură ei deiloru lor, și așa voi să păcătuiți contra lui Iehova, Dumneșeuulu vostru.

Cîndu vei împresura o cetate zile 19 multe, și o vei bate ca să o iei, pomii să nu-i strici, tăindu-i cu securea; ci să mînânci din ei; să nu-i tai pre ei, [că *viața* omului sînt pomii câmpului,] ca să despară de dinaintea ta în împresurare. Numai arborele, 20 pre care-lu cunosci, că nu *este* arbore

de mâncatu, pre acela să-lu strici și să-lu tai, redicându dintr'înșii țării contra cetății ce p'ortă resbelu cu tine, p'ene ce o vei supune.

CAP. 21—25.

Espiare pentru omoru, unde ucigașulu nu e cunoscutu. Felurite legi pentru moravuri personale și sociale.

- 1 Cându în pământulu, ce-ți dă Iehova, Dumneșeuulu teu, să-lu stăpânesci, se va găsi omu ucisu, jăcându în câmpu, și nu se va sci cine l'a ucisu;
- 2 Atuncea să ăasă bătrânii și judecătorii tei, și să măsore *spațiulu* p'ene la cetățile ce *sunt* împrejurulu ucisului.
- 3 Și va fi, *că din* cetatea celui ucisu bătrânii acelei cetăți voru lua o juncă, cu care încă nu s'a lucratu, și care
- 4 încă n'a trasu în jugu. Și bătrânii cetății aceleia să ducă pre acea juncă într'o vale rîp'osă, care nu s'a aratu nici s'a semēnatu *vr'o dată*, și acolo să taie g'utulu juncei în acea valc;
- 5 Și să vină preuții, fiii lui Levi, (căci Iehova, Dumneșeuulu teu, pre ei i-a alesu, ca să-i servescă, și să binecuvinteze în numele lui Iehova, și duple spusa loru să se judece *t'otă* c'erta și *t'otă* vătămarea); Și toți bătrânii cetății aceleia, cei mai apr'ope de celu ucisu, să-și spele mânele loru de asupra juncei, căreia s'a tăiatu
- 7 g'utulu în vale; Și luându cuvēntulu, să d'ică: Mânele n'ostre n'au v'ersatu sângele acesta, și ochii nostri nu l'au v'edutu *v'ersându-se*. Értă poporului teu, pre Israelu, pre care tu l'ai rescump'eratu, Iehova! și nu lăsa, ca *vina* sângelui celui nevinovatu să fie în meșiloculu poporului teu Israelu;
- 9 și vina de sânge va fi espiată. Așa să curăți vina sângelui nevinovatu din meșiloculu teu, cându vei face *ce este* dreptu în ochii lui Iehova.
- 10 Cându vei eși la resbelu asupra neamiciloru tei, și Iehova, Dumneșeuulu teu, 'i va da ție în mână, și
- 11 tu vei lua dintr'înșii prinși; Și între cei prinși vei vedé femée frum'osă la chipu, și aceea 'ți va plăce, și tu vei
- 12 voi să o iei ție de femée; Atuncea du-o în casa ta, și ea să-și radă capulu, și să-și taie unghiele. Și să-și îndepărteze vestmintele captivității
- 13 ei, și să ședă în casa ta, și să plângă

pre părintele seu și pre muma sa o lună de zile; și dup'acēsta să întri la d'insa și să-i fii bărbatu, și ea să-ți fie femée. Și va fi, dacă ea nu-ți 14 mai plăce, să-i dai drumulu, unde va voi ea; dară nu o vei puté vinde pentru bani, nici să te servesci de ea ca sclavă, fiindu că ai umilit'o.

Dacă unu bărbatu va ave două 15 femée, una iubită éru alta urită, și ele 'i voru nasce fii, și cea iubită și cea urită; și fiulu celu *ântéiu-născutu* va fi alu celei urite; Atunci în 16 ziua cându va împărți elu fiiloru sei averea sa, nu va puté face *ântéiu-născutu* pre fiulu celei iubite înaintea fiului celei urite, *care este* celu *ântéiu-născutu*; Ci elu să recunoscă 17 de *ântéiu-născutu* pre fiulu celei urite, dându-i cele două părți din *t'otă averea* ce se va afla la d'insulu; că acesta *este* începutulu putereisale; lui dară se cuvine dreptulu *ântéiu-născerei*.

Cându cineva va ave fiu reu și 18 înderetnicu, care nu ascultă dev'oea părintelui seu nici de v'oea mumei sale, și ei 'lu c'ertă pre d'insulu, și elu *totu* nu ascultă de ei; Atunci 19 apucându-lu pre elu părintele seu și muma sa, să-lu sc'otă la bătrânii cetății sale și la p'orta locului seu, Și 20 să d'ică cătră bătrânii cetății sale: Fiiulu acesta alu nostru *este* reu și înderetnicu, și nu ascultă de v'oea n'ostă; *este* lacomu și bețivu. Și toți 21 ómenii cetății sale să-lu ucidă cu petre, ca să m'oră; și așa să curăți reulu din meșiloculu teu; ca totu Israelulu să audă, și să se témă.

Éru de va fi cineva în păcatu, ju- 22 decatu de m'orte, și se va omorî, și tu 'lu vei spēndura pe unu lemn; Trupulu celui mortu să nu remănă 23 preste n'opte pe lemn, ci să-lu înmormētezi pre elu într'aceeași di; (căci blăstematu de Dumneșeu *este* celu spēnduratu;) ca să nu-ți întinezi pământulu, ce Iehova, Dumneșeuulu teu, ți-lu dă de moscenire.

De vei vedé boulu fratelui teu séu 1 óiea lui rătăcindu, să nu te ascunzi de ele; să le întorci la fratele teu.

- 2 Și dacă fratele teu nu *va fi* aprópe de tine, *séu* nu-lu vei cunósce, *mîna vitele lui* în casa ta, și ele să fie la tine, pênă ce le va căuta fratele teu
- 3 pre ele, și tu să i le înapoiesci. Așa să faci și cu asinulu seu; și așa să faci și cu vestmântulu seu, și așa să faci cu totu lucrulu perdutu alu fratelui teu, ce i s'a perdutu lui, și tu l'ai aflatu; tu nu poți să te ascunđi.
- 4 *De* vei vedé asinulu fratelui teu *séu* boulu lui jácêndu căđuți în cale, să nu te ascunđi de ei; *ci* să-*i* redici cu elu împreună.
- 5 Vestminte bărbătesci să nu pórte femeea, nici bărbatulu să nu se îmbrace cu vestminte femeesci; că uríciune lui Iehova, Dumneđuulu teu, *este* totu celu ce face acésta.
- 6 *De* vei afla cuibu de pasere înaintea ta pe cale, *séu* pe careva arbore, *séu* pe pămêntu, *cu* pui *séu* *cu* óue, și muma loru va jácé preste pui *séu* preste óue; să nu iéi pre mumă
- 7 cu puii *ei* împreună. *Ci* pre muma să o lași, éru pre puii să-*i* iéi ție, ca să-ți fie bine, și đuilele *tale* să fie multe.
- 8 Căndu 'ți vei zidi casă nouă, să-*i* faci grilaju împrejurulu coperișului teu, ca să nu aduci *vină* de sânge preste casa ta, căndu cineva aru căde de pe ea.
- 9 Să nu sémêni în via ta duoé feluri de seminți, ca să nu întinezi productulu seminței aceleia ce ai sémênatu
- 10 cu fruptulu viei împreună. Să nu ari cu unu bou și cu unu asinu împreună.
- 11 Să nu te îmbraci cu vestmêntu din materiă felurită, din lână și din inu împreună.
- 12 Fimbrii să-ți faci la cele patru colțuri ale mantiei tale, cu care te acoperi.
- 13 Dacă cineva 'și va lua femeie, și va
- 14 intra la d'însa, și *apoi*, o va urí; Și-*i* va împuta ei lucruri de rușine, și-*i* va scóte nume reu, đuicêndu: Eu pre acésta o luaiu de femeie, și căndu m'amu apropiatu de d'însa, nu o
- 15 aflaiu fecióră: Atuncea părintele fetei și muma ei să iée semnele fecioriei fetei, și să *le* aducă la bătrânii cetă-
- 16 ștei la pórtă; Și părintele fetei să đuică cătră bătrâni: Eu pre féta mea o dă-

duiu acestui bărbatu de femeie, dară . elu a prinsu ură asupra ei; Și éccé! 17 elu 'i împută lucruri de rușine, đuicêndu: Eu pre féta ta nu o aflaiu fecióră; pre căndu *semnele* fecioriei fetei mele *sînt* acestea! și elu atuncea să desfacă pánza înaintea bătrâniloru cetății. Și bătrânii cetății aceleia să 18 iée pre bărbatulu acela, și să-lu certe; Și să-lu condamne la glóbă de o sută 19 *sicli* de argintu, și să-*i* dee părintelui fetei, fiindu că a scosu nume reu asupra unei fecióre a lui Israelu. Și ea să-*i* fie femeie; și elu nu o va puté lăsa *în* tóte đuilele lui. Éru dacă acelu 20 lucru va fi adevératu, și *semnele* de fecioriă nu s'au aflatu la acea fétă, Atuncea pre acea fétă să o scótă în- 21 intea ușei casei părintelui ei, și ómenii cetății ei să o ucidă cu petre, ca să móră; fiindu că a făcutu nebuniă în Israelu, desfrênându în casa părintelui ei: și *asa* să curăți reulu din međiloculu teu. .

De se va afla bărbatu dormindu 22 cu femeie, cu femeie măritată, amînduoi să móră, și bărbatulu care a dormitu cu femeea, și femeea; și *asa* să curăți reulu din Israelu.

Căndu o fétă *care este* fecióră, va 23 fi logodită cu bărbatu, și careva găsind'o în cetate, se va culca cu d'însa; Pre amînduoi acestia să-*i* scóteți la 24 pórtă cetății aceleia, și să-*i* ucideți cu petre, ca să móră: pre fétă, pentru că n'a strigatu, *findu* în cetate, și pre bărbatu, pentru că a umilitu femeea aprópelui seu. Și *asa* sa curăți reulu din međiloculu teu.

Și dacă careva bărbatu va afla în 25 câmpu pre o fétă, *care este* logodită, și dacă elu apucând'o, se va culca cu d'însa, bărbatulu acela care s'a culcatu cu ea să móră singuru. Éru 26 fetei să nu-*i* faci nimica; féta n'a făcutu păcatu, care să merite mórtea; că precumu unu omu se scólă asupra aprópelui seu, și-lu omóră, așa *fu* lucrulu acesta; Că elu a aflatu pre 27 ea singură în câmpu, și féta cea logodită a strigatu, și niminea n'a fostu, care să o scape.

Căndu careva va afla o fétă *care* 28 *este* fecióră, dară nelogodită, și apucând'o se va culca cu d'însa, și se va

- 29 descoperi; Bărbatul care s'a culcatu cu ea să dea părintelui fetei cinci-șeci de *sicli* de argintu, și ea să-i fie femeie; fiindu că a umilit'o; elu să nu o pótă lăsa în tóte ȕilele sale.
- 30 Nimenea să nu iée pre femeia părintelui seu; nici să descopere învălitura părintelui seu.
- 1 Nimenea, care are testiculii sei sdrobiți, séu tăiați, nu va puté intra în adunarea lui Iehova. Nici unu bastardu să nu între în adunarea lui Iehova; și nici a ȕecea lui generațiune sa nu între în adunarea lui Iehova.
- 3 Nici unu Ammonitu séu Moabitu să nu între în adunarea lui Iehova, și nici a ȕecea generațiune a loru să nu între în adunarea lui Iehova, în perpetuu. Pentru că ei nu vė întimpinară cu pâne și cu apă în cale, cându ați eșitu din Egiptu, și pentru că ei năimirá asupra ta pre Balaamu, fiulu lui Beoru, din Peoru în Mesopotamia, ca să te blasteme. (Dară Iehova, Dumneȕeulu teu, nu voi să asculte de Balaamu, și prefăcu Iehova, Dumneȕeulu teu, acelu blăstemu în bine-cuvântare, fiindu că te-a iubit pre tine Iehova, Dumneȕeulu teu.)
- 6 Să nu cauți pacea loru, nici binele loru, în tóte ȕilele tale, în perpetuu. Pre Edomeu să nu-lu urėsci, că elu fratele teu *este*; pre Egiptėnu să nu-lu urėsci: că străinu ai fostu tu în pământulu seu. Fiii, cari se voru nasce acestora, într'a treia generațiune să între în adunarea lui Iehova.
- 9 Tu cându vei eși cu óstea asupra neamicului teu, feresce-te de totu lucrulu reu. De va fi întru tine cineva, care să nu fie curatu din careva întemplantare de nópte, acela să éasă afară din tabără, și să nu între în tabără.
- 11 Și va fi, că apropiindu-se séra, elu să se spele cu apă, și *apoi* după ce va apune sórele, să între în tabără.
- 12 Și să aibi locu afară din tabără, și acolo să eși afară. Și unu păruscėnu să aibi între uneltele tale; și va fi, cându vei voi să te puni afară, să sepi cu elu, și apoi acopere-ți ceea
- 14 ce a eșitu din tine. Că Iehova, Dumneȕeulu teu, âmbăă prin meȕiloculu

taberei tale, ca pre tine să te mântuėscă, și pre neamicii tei să-i supună ȕie; de aceea tabăra ta sântă să fie; ca elu nimica spurcăciune să nu vėdă, și să nu se întórcă de la tine.

Pre servulu ce a fugitu de la domnulu seu la tine să scape, să nu-lu dai înapoi domnului seu; La tine să ședă, în meȕiloculu teu, în locul care și-lu va alege elu, într'una din porȕele tale, unde-i va plăce; să nu-lu amăresci.

Să nu fie prostituită dintre fetele lui Israelu, nici *să fie* sodomitu dintre fii lui Israelu; Căstigulu de la prostituită și preȕulu de la căne să nu-lu aduci în casa lui Iehova, Dumneȕeulu teu, pentru careva votu; că urıcıune *sunt* lui Iehova Dumneȕeulu teu amânduoė aceste.

Să nu iei camătă de la fratele teu, 19 camătă pentru bani, camătă pentru bucate, camătă pentru veri-ce lucru, pentru care să iea camătă. De la celu străinu poți să iei camătă; dară de la fratele teu să nu iei camătă: pentru ca Iehova, Dumneȕeulu teu, să te bine-cuvinteze întru tóte pe cari vei pune mâna, în pământulu în carele mergi ca să-lu stėpănesci.

Dacă faci votu lui Iehova Dumneȕeulu teu, să nu întărdii a-lu împlini; că Iehova, Dumneȕeulu teu, lu va cere de la tine, și *întărdiându*, pėcatu vei ave asupra ta. Éru de te vei abȕiné de a face votu, pėcatu nu vei ave asupra ta.

Ceea ce a eșitu din buzele tale, 23 aceea să ȕini și să faci, duple cumu ai votatu lui Iehova Dumneȕeulu teu: darulu de bună-voiă, ce tu cu gura ta ai promis.

De vei intra în via aprópelui teu, 24 poți să mânănci struguri, căți vei voi, pėnė ce te vei sătura; dară în vasu să nu puni. De vei intra în holda aprópelui teu, spicė poți să culegi cu mâna ta; dară secerea să nu o porȕi în holda aprópelui teu.

Cându cineva luându-și femeie, se 1 însórá cu ea, și se întemplantă, ca ea să nu afle charu înaintea ochiloru lui, fiindu că elu a găsit în ea ceva urıcıosu; elu să-i scrie carte de des-

- părteniă, și să i-o dea în mână, și să
 2 o lase afară din casa lui. Și eșind
 din casa lui, ea poate să se ducă, și
 3 să se mărite după altu bărbatu; *Éru*
dacă acestu alu duoilea bărbatu o
 va urî, și-i va scrie carte de despăr-
 țeniă, și i-o va da în mână, și o va
 lăsa din casa lui; séu dacă acelu bār-
 batu din urmă, care o luă lui de fe-
 4 mee, va muri, Bărbatul ei celu d'ân-
 ței, care o lăsă, nu va puté a o lua,
 ca éráși să-i fie femeie, după ce ea
 s'a întinatu; că uriciune aru fi acésta
 înaintea lui Iehova; și tu să nu aduci
 păcatu preste pământulu, ce ți l'a
 datu Iehova Dumneđeulu teu de mos-
 cenire.
- 5 Cându cineva va fi luat de cu-
 rându femeie, acela să nu mérgă la
 óste, și să nu i se pună nici o sar-
 cină; scutitu să fie în casa sa unu
 anu de ڟile, veselindu femeia ce și-a
 luat'o.
- 6 Să nu iéi amanetu móră, nici pétră
 de móră; că tu viețta *aprópelui* ai
 lua amanetu.
- 7 De se va afla cineva, care să fi
 furatu vr'unu omu dintre frații sei,
 din fiii lui Israelu, și se servește de
 d'insulu ca de unu sclavu, séu 'lu
 vinde: să móra acelu furu; și *așa* să
 curăți reulu din međiloculu teu.
- 8 Ié aminte ca bine să te păzesci de
 plaga leprei, și să faci totu ce te în-
 vătă preuții cei din Leviți; cumu
 li-amu ordinaru eu, așa căutați să
 9 faceți. Adă-ți aminte de ceea ce a
 făcutu Iehova, Dumneđeulu teu, Ma-
 riei pe cale, cându voi ați eșitu din
 Egiptu.
- 10 Cându vei ave dreptu să ceri *apró-*
pelui teu unu lucru ce ți se deto-
 resce, tu să nu întri în casa lui, ca
 11 să iéi amanetulu de la d'insulu; Afară
 să stai, și omulu, căruia 'i-ai împru-
 mutat, să-ți aducă amanetulu afară.
- 12 Și dacă acesta va fi omu saracu, tu
 să nu te culci cu amanetulu lui *la*
 13 *tine*. *Ci* tu amanetulu lui să i-lu
 înapoiezi după apunerea sórelui, ca
 să dórmă în vestmântulu seu, și să
 te bine-cuvênteze; și acésta va fi
 dreptatea ta înaintea lui Iehova, Dum-
 neđeulu teu.
- 14 Să nu nedreptățesci pre năimitu,

pre celu saracu și pre celu sermanu
 din frații tei, séu din străinii tei, cari
 petrecu în pământulu teu, între por-
 țele tale; *Ci* într'aceeași ڟi să-i dai 15
 plata lui, și sórele să nu apună preste
 d'insulu, că saracu *este*, și de acésta
 doresce sufletulu seu; ca să nu strige
 asupra ta cătră Iehova, și ție să-ți
 fie păcatu.

Părinții să nu se omóre pentru fii, 16
 nici fiii să nu se omóre pentru pă-
 rinți, fie-care să se omóre pentru
 păcatulu seu.

Să nu întorci dreptatea străinului 17
nici a orfanului, și vestmântulu vê-
 duvei amanetu să nu-lu iéi. *Ci-ți* 18
 adă aminte că servu ai fostu în Egiptu,
 și *că* Iehova Dumneđeulu teu te-a
 rescumpératu de acolo; pentru aceea
 'ți ordinu ție, ca acestea să faci.

Cându vei secera secerișulu teu în 19
 câmpu, si vei uita vr'unu snopu în
 câmpu, să nu te întorci, ca să-lu iéi;
ci alu străinului, alu orfanului și alu
 vêduvei să fie: ca Iehova Dumne-
 ڟeulu teu să te bine-cuvênteze întru
 toate lucrările mâneloru tale. *Și* cându 20
 vei scutura olivii tei, să nu te întorci
 să culegi cele remase în urmă-ți; ale
 străinului, ale orfanului și ale vêduvei
 să fie acestea. Cându vei culege via 21
 ta, să nu poghircesci în urma ta;
 ale străinului, ale orfanului și ale
 vêduvei să fie. Și adă-ți aminte, că 22
 servu ai fostu în pământulu Egip-
 tului; pentru aceea 'ți ordinu ție, ca
 acestea să faci.

Cându se nasce cértă între ómeni, 1
 acestia să vină la judecată, ca să-i
 judece, și pre celu dreptu să-lu în-
 drepteze, și pre celu vinovatu să-lu
 condamne. Și dacă celu vinovatu *va* 2
fi meritatu bătaia, judecătorulu să
 ordine să-lu pană josu, și să-lu bată
 înaintea ochiloru lui, după măsura
 vinovăției lui. Patru-đeci lovituri să-i 3
 dai; nu mai multu, ca nu dându-i
 mai multe lovituri, fratele teu să fie
 desprețuitu în ochii tei.

Să nu legi gura boului, cându 4
 treeră. Cându frați voru locui îm- 5
 preună, și unulu dintr'înșii va muri,
 și nu va ave copii, femeia mortului
 să nu se mărite afară, să iée omu

- străinu ; *ci* cumnatulu ei să între la d'insa, și să și-o iee de femei, și să împlinescă cătră d'insa detoria de cumnatu. Și va fi, *ca* ântăiu-născutul, pre care-lu va nasce, să urmeze în numele mortului seu frate, ca să nu se stérgă numele lui din Israelu. Și dacă acestui omu nu va plăcé, ca sa iee pre cumnata sa, ea, cumnata sa, să se sue în pórtă la bétrâni, și să ȑică: Cumnatulu meu nu voesc de a păstra fratelui seu numele în Israelu ; elu nu voiesce să împlinescă cu mine detoria de cumnatu ; Și bétrânii cetății sale să-lu chieie și să vorbescă lui ; și *dacă* elu va remâné statornicu, și va ȑice : Nu-mi place ca să o iéu ; Atuncea cumnata sa apropiindu-se de d'insulu înaintea ochiloru bétrâniloru, și scoțendu încălțământulu lui din pecioru să-lu scuiască în față ; și luându cuvântulu, să ȑică: Așa să se facă bărbatului, care nu voiesce să zidescă casa fratelui seu. Și numele lui să se chieie în Israelu : Casa celui descălțatu.
- 11 Dacă *duoi* bărbați se voru certa între sine, bărbatu cu fratele seu, și femeea unuia se va apropia, ca să scape pre bărbatulu ei din mâna celui ce-lu bate, și ea tindându-și mâna sa, 'lu apucă de părțile sale rușinóse, Atuncea mâna ei să i-o tai; ochiulu teu să nu o cruce.
- 13 Tu să nu aibi în saculu teu *duoé* feluri de petre de cumpănă, mare și mică. Și în casa ta să nu aibi *duoé* feluri de efă, mare și mică ; Pétră plină și dréptă să aibi ; și efă plină și dréptă să aibi ; ca ȑilele tale să fie multe în pământulu, pre care Iehova, Dumneȑeulu teu, ȑi-lu dă.
- 16 Că uriciune *este* lui Iehova, Dumneȑeulu teu, totu celu ce face acestea, totu celu ce face nedreptatea.
- 17 Adă-ȑi aminte de cele ce-ȑi făcu Amaleku în cale, cându eșirăȑi din Egiptu ; Cumu te întimpină elu în cale, și ucise în códa ostirei tale pre toȑi cei slabi, *cari erau* dinapoia ta ; cându tu erai obositu și ostenitu, și de Dumneȑeu nu se temú. Și va fi, cându Iehova Dumneȑeulu teu, 'ȑi va fi datu repausu de toȑi neamicii ȑei

de juru împrejur, în pământulu care Iehova Dumneȑeulu teu ȑi-lu dă *de* moscenire, ca să-lu stépânesci ; tu să stergi și amintirea lui Amaleku de subu ceriu ; să nu uiȑi !

CAP. 26.

Modulu aducerei prinóseloru și alu ȑecimiloru. În-demnările cele de pe urmă.

Și va fi, cându vei între în pământulu, pre care Iehova, Dumneȑeulu teu, ȑi-lu dă *de* moscenire, ca să-lu stépânesci, și vei locui într'insulu ; Să iéi din prinósele tuturoru frupteloru acelui pământu, pre cari tu le aduni din pământulu teu, ce Iehova Dumneȑeulu teu ȑi-lu dă ; și să le puni într'unu panieru, și să te duci la loculu, ce Iehova, Dumneȑeulu teu, și-lu va alege, ca să facă numele lui să locuască acolo ; Și venindu la preutulu, care va fi în ȑilele acele, să-i ȑici : Eu astă-ȑi mărturisescu înaintea lui Iehova, Dumneȑeulu teu, că eu amu intratu în pământulu, care Iehova cu jurământu l'a promis părinȑiloru nostri că ni-lu va da. Și preutulu să iee panierulu din mâna ta, și să-lu pună dinaintea altarulu lui Iehova, Dumneȑeulu teu.

Apoi tu luându cuvântulu, să ȑici înaintea lui Iehova, Dumneȑeulu teu : Părintele meu, unu Sirianu, *era* aproape să péră, și se pogorî la Egiptu, și petrecú acolo cu puȑini *ómeni*, și se făcu acolo poporu mare, tare și numeros. Și Egiptenii ne asupriră, și ne amărîră, și puseră preste noi muncă grea. Éru noi strigarămu cătră Iehova, Dumneȑeulu părinȑiloru nostri ; și Iehova auȑindu vócea nóstră, se uită la amărîrea nóstră, la necazulu nostru și la apăsarea nóstră ; Și Iehova ne scóse din Egiptu cu mână tare, și cu braȑiu întinsu și cu spaimă mare, prin semne și minuni ; Și ne aduse la loculu acesta, și ni dădu pământulu acesta, pământu, în care curge lapte și miere. Și acumu, éccé ! eu aduseiu prinósele frupteloru pământulu, pre care tu mi l'ai datu, o Iehova.

Și apoi pune-le înaintea lui Iehova, Dumneȑeulu teu, și te prosterne înaintea lui Iehova Dumneȑeulu teu ;

- 11 Și tu să te bucuri de toate bunătățile, pre cari Iehova Dumneșeuul teu le-a datu ție și casei tale, tu și Levitul și străinulu ce *locuesce* în meșiloculu teu.
- 12 Cându vei sfârși de a lua toate decimile din venitulul teu în anulu alu treilea, anulu decimei, și de a le da Levitului, străinului, orfanului și văduvei, ca să mânânce ei în porțele tale, și să se sature; Atuncea să ȳici înaintea lui Iehova, Dumneșeuul teu: Amu datu afară cele sante din casa mea, și încă le dăduiu pre aceștea Levitului și străinului, și orfanului și văduvei, duple totu ordinulu teu ce ni l'ai ordinaru; eu *nimica* din ordinele tale n'amu călcatu, și
- 14 nici n'amu uitatu. Eu *nimica* n'amu mănăcatu dintr'înșele în jalea mea, și *nimica* n'amu datu din ele pentru veri-ce necuratu, nici pentru vr'unu mortu; eu amu ascultatu de vócea lui Iehova, Dumneșeuul meu, și amu făcutu toate, cumu tu mi-ai ordinaru:
- 15 Caută din locuința cea santă a ta, din ceriu, și binecuvânteză pre poporulu teu, Israelu, și pământulu pre care l'ai datu noui, precumu cu jurământu ai promis părinților nostri: pământu în care curge lapte și miere.
- 16 Astă-ȳi 'ți ordină Iehova, Dumneșeuul teu, să faci aceste legi și judecări; deci păzesc-le, și le fă din totă ânima ta și din totu sufletulu
- 17 teu. Tu astă-ȳi ai adevăritu, că Iehova 'ți este Dumneșeu, și că vei âmbra pre căile lui; și că vei păzi legile lui și ordinele lui și judecățele lui, și că vei asculta de vócea lui. Și Iehova astă-ȳi a adevăritu, că tu-i esci poporu scumpu, duple cumu ȳi-a ȳisu, de vei păzi
- 18 toate ordinele lui: Și că elu pre tine te va înălța mai pe susu de câtu toate popórele câte a făcutu elu, cu lauda, cu renumele și cu mărirea; ca tu să fii lui Iehova Dumneșeuul teu poporu santu, cumu a promis elu.

CAP. 27.

Legea să se scriă pe table, și să se cetăscă solemnulu.

- 1 Și Moisi cu bătrânii lui Israelu ordinaru poporulu, ȳicându: Tóte ace-

ste ordini să le păzesci, câte vi le dau astă-ȳi: Și va fi în ȳiua, în care veți trece Iordanulu, în pământulu, ce Iehova Dumneșeuul teu ȳi-lu dă, să-ȳi redici petre mari, și să le lipesci cu varu; Și să înscrii pe ele toate cuvintele acestei legi, cându 'lu veți trece, ca să vini în pământulu, ce Iehova Dumneșeuul teu ȳi-lu dă, pământu în care curge lapte și miere; precumu Iehova, Dumneșeuul teu, ȳi-a promis. Și va fi, că voi, după ce veți trece Iordanulu, să redicați aceste petre, pentru cari eu astă-ȳi vî ordinu, pe muntele Ebalu; și să le lipiți cu varu. Și să zidesci acolo altaru lui Iehova, Dumneșeuul teu, altaru din petre; preste aceste ferulu să nu trecă. Din petre întregi să zidesci tu altarulu lui Iehova, Dumneșeuul teu, și de asupra lui să aduci olocauste lui Iehova, Dumneșeuul teu. Și să sacrifici sacrificie de bucuriă, și să mânânci acolo, și să te veselesci înaintea lui Iehova, Dumneșeuul teu. Și pe acele petre să scrii toate cuvintele acestei legi respicatu fôrte.

Și Moisi și preuții, cei din Leviți, vorbiră cătră totu Israelulu, ȳicându: Ié aminte, și ascultă, Israele! Tu astă-ȳi te-ai făcutu poporulu lui Iehova, Dumneșeuul teu. Deci să ascuți de vócea lui Iehova, Dumneșeuul teu, și să faci ordinele lui și legile lui, pre cari ȳi le ordinu eu astă-ȳi.

Și Moisi mai ordinaru poporulu în ȳiua aceea, ȳicându: Acestia să stee, ca să binecuvânteze pre poporu, pe muntele Garizimu, după ce veți trece Iordanulu: Simeonu și Levi și Iuda și Isacharu și Iosefu și Beniaminu. Eru acestia să stee, ca să blasteme, pe muntele Ebalu: Rubenu, Gadu și Asseru, și Zabulon, Danu și Neftali. Atuncea Leviții să începă a vorbi, și cu vóce înaltă să ȳică cătră toți bărbații lui Israelu:

Blăstematu să fie bărbatulu, care-și va face chipu cioplitu séu chipu turnatu; (*care este* uriciune lui Iehova, lucru din mâni de mesteru) și-lu va pune în locu ascunsu! Și totu poporulu să respunda, și să

- 16 *dică : Aminu ! Blăstematu să fie* celu
ce va desprețui pre părintele seu séu
pre muma sa ! Și totu poporulu să
17 *dică : Aminu ! Blăstematu să fie* celu
ce va strămuta hotarul aprópelui
seu ! Și totu poporulu să *dică : A-*
18 *minu ! Blăstematu să fie* totu, care
face pe celu orbu să rătăcescă pe
cale ! Și totu poporulu să *dică : A-*
19 *minu ! Blăstematu să fie* celu ce
strîmbătătesce dreptulu străinului,
alu orfanulu și alu văduvei ! Și totu
20 poporulu să *dică : Aminu ! Blăste-*
matu să fie celu ce se va culca cu
femea parintelui seu ; că acela des-
copere învélitura părintelui seu ! Și
21 totu poporulu să *dică : Aminu ! Blă-*
stematu să fie celu ce se va culca cu
veri-ce vită ! Și totu poporulu să
22 *dică : Aminu ! Blăstematu să fie* celu
ce se va culca cu soră-sa, fiica pă-
rintelui seu, séu fiica mumei sale !
Și totu poporulu să *dică : Aminu !*
23 *Blăstematu să fie* celu ce se va culca
cu sócră-să ; Și totu poporulu să
24 *dică : Aminu ! Blăstematu să fie* celu
ce bate pre aprópele lui într'ascun-
su ! Și totu poporulu să *dică : Ami-*
25 *nu ! Blăstematu să fie* celu ce ia
daruri, ca să omóre unu sufletu ne-
vinovatu ! Și totu poporulu să *dică :*
26 *Aminu ! Blăstematu să fie* celu ce nu
va împlini cuvintele acestei legi,
nici nu *le* va face ! Și totu poporulu
să *dică : Aminu !*

CAP. 28—30.

Bine-cuvântarea și blăstemulu. Legământulu reîn-
noitu ; bine-cuvântarea și blăstemulu reiterate.

- 1 Și va fi, dacă tu vei asculta de vó-
cea lui Iehova Dumneđeulu teu, cău-
tându a face tóte ordinele lui, pre
cari ți le ordinu astă-đi, Iehova Dum-
neđeulu teu te va pune mai pe susu
de câtu tóte popórele pămêntului :
2 Și tóte aceste bine-cuvântări voru
veni preste tine, și te voru ajunge :
dacă tu vei asculta de vócea lui Ie-
3 hova, Dumneđeulu teu. Bine-cuvên-
tatu *vei fi* în cetate, și bine-cuvên-
4 tatu în câmpu. Bine-cuvântatu *va fi*
fruptulu pântecelui teu, și fruptulu
pămêntului teu și fruptulu vitelor
tale, fétulu vacelor tale și îmul-
5 țirea oilor tale. Bine-cuvântată *va fi*
- coșnița ta și covata ta. Bine-cuvên- 6
tatu *vei fi* tu cându vei intra și bine-
cuvântatu cându vei eși. Iehova face, 7
ca neamicii tei, cari se scóla asupra
ta, să fie bātuți înaintea ta : pe o
cale voru eși asupra ta, și pe șapte
câi voru fugi. Iehova va trâmeste 8
bine-cuvântări preste tine în grâna-
rele tale, și întru tóte, pe cari vei
pune mânele tale ; și te va bine-
cuvênta pre tine în pămêntulu, pre
care Iehova, Dumneđeulu teu, ți-lu
dă. Pune-te-va Iehova *ca să-i fi* 9
poporu sântu ; duple cumu elu cu
jurământu s'a juratu ție ; dacă vei
păzi ordinele lui Iehova Dumneđeulu
teu, și vei âmbla pe căile lui. Și tóte 10
popórele pămêntului voru vedé, că
tu te numesci duple numele lui Ie-
hova, și se voru teme de tine. Și Ie- 11
hova te va face pre tine să prisosesci
în bunătăți : în fruptulu pântecelui
teu, și în fétulu vitelor tale și în
fruptulu pămêntului teu, în pămên-
tulu, pre care Iehova, Dumneđeulu
teu, cu jurământu l'a promis părin-
ților tei să ți-lu dee. Deschide-va 12
ție Iehova tesaurulu seu celu bunu,
ceriulu, ca să dee plóia pămêntului
teu la timpulu seu, și ca să bine-
cuvênteze tótă lucrarea mânelor ta-
le ; și tu vei împrumuta multoru po-
póre, dară nu vei lua împrumutu. Și 13
Iehova te va pune în capu, éru nu
în códă, și tu vei fi numai de asupra,
éru de desubtu nu vei fi : dacă vei
asculta de ordinele lui Iehova, Dum-
neđeulu teu, pre cari eu ți le ordinu
astă-đi ca să *le* păzesci și să *le* faci ;
Să nu te abați de la nici unulu din 14
cuvintele, cari le ordinu voui astă-đi,
nici la drépta, nici la stânga, mer-
gêndu după ștei străini, ca să vă în-
chinați loru.
- Dară va fi, dacă nu vei asculta de 15
vócea lui Iehova, Dumneđeulu teu,
și nu vei căuta a face tóte ordinele
lui și legile lui, cari le ordinu ție
astă-đi, că voru veni preste tine tóte
blăstemele acestea, și te voru ajunge.
Blăstematu *vei fi* în cetate, și blăste- 16
matu în câmpu. Blăstemată *va fi* coș- 17
nița ta și covata ta. Blăstematu *va* 18
fi fruptulu pântecelui teu, și fruptulu
pămêntului teu, fétulu vacelor tale

19 și înmulțirea oilor tale. Blăstematu
vei fi tu cându vei intra, și blăste-
 20 matu cându vei eși. Trămete-va Ie-
 hova preste tine blăstemu, turburare
 și respira întru toate, pe cari vei pune
 mâna ta și vei face, pănă ce te vei
 stinge, și curându te vei perde, pen-
 tru reutatea faptelor tale prin cari
 21 pre mine m'ai părăsitu. Face-va Ie-
 hova, ca ciuma să se lipescă de tine,
 pănă ce elu de totu te va stêrpí din
 pământulu, în care întri ca să-lu stêpâ-
 22 nesci. Bate-te-va Iehova cu lânguore
 și cu friguri și cu inflamațiune și cu
 aprindere mare și cu secetă, și cu ar-
 sura în grâu, și cu gălbénare; și te
 23 voru urmări, pănă ce te vei perde. Și
 ceriulu teu, celu de d'asupra capului
 teu, va fi aramă, și pământulu celu
 24 de subu tine feru. Face-va Iehova
 plóia pământului teu prafu și pul-
 bere; *care* din ceriu se va pogorî pe
 25 tine, pănă ce de totu te vei stinge. Și
 Iehova va face ca tu să fii bătutu de
 neamicii tei: pe o cale vei eși asupra
 loru, și pe șapte căi vei fugi de dina-
 26 înțea loru; și vei fi în ură tuturoru
 împărătiilor pământului. Și cada-
 vrulu teu va fi de mâncarea tuturoru
 paseriloru ceriului și féreloru pămên-
 27 tului, și nimenea va fi care să le
 sperie. Bate-te-va pre tine Iehova
 cu ulcerulu Egiptului și cu emoroiđi
 și cu rēiă și cu pecingine, de cari nu
 28 nu te vei puté vindeca. Bate-te-va
 pre tine Iehova cu besmeticiă, cu
 29 orbire și cu turburare de spiritu; Și
 vei âmbla pipăindu în amēdă, cumu
 pipăie orbulu în întunerecu; și în
 căile tale norocire nu vei ave; și vei
 fi numai apăsatu și prădatu în toate
 30 dăile tale; și nu *va fi* cine să te
 ajute. Cu femee te vei logodi, și al-
 tulu se va culca cu d'însa; casă'ți
 vei zidi, și nu vei ședé într'însa;
 31 via'ți vei plântă, și fruptulu ei nu-lu
 vei culege. Junghia-se-va boulu teu
 înaintea ochiloru tei, și tu dintr'în-
 sulu nu vei mânca; răpi-se-va asi-
 nulu teu de dinaintea ta, și la tine
 nu se va întorče; da-se-voru oile
 tale neamiciloru tei, și nu *va fi* cine
 32 să te ajute. Da-se-voru fiii tei și fe-
 tele tale altui poporu, și ochii tei se
 voru topi plângendu totă ziua după

d'înșii, și nici o putere vei ave. Unu 33
 poporu, pre care tu nu-lu cunosci,
 va mânca fruptulu pământului teu,
 și totă ostenéla ta; și în toate dăile
 vei fi apăsatu și sdrobitu. Și vei ne- 34
 buní de privirea celoru ce voru vedé
 ochii tei. Bate-te-va Iehova cu ulceru 35
 reu la genunchi și la cōpse, *de* cari
 tu să nu te poți vindeca, de la tal-
 pele pecióreloru pănă la crescetulu
 teu. Duce-te-va Iehova pre tine și pre 36
 regele teu, pre care-lu vei pune pre-
 ste tine, la unu poporu, pre care nu-
 lu cunoscuseși, nici tu nici părinții
 tei, și acolo vei servi altoru đei de
 lemnu și de pétră. Și vei fi de gróză, 37
 de proverbu și de batjocură între
 toate națiunile, unde te va duce Ie-
 hova. Semînță multă vei scóte la 38
 câmpu, și pușinu vei strînge; că
 totă o voru mistuí locustele. Viă vei 39
 plântă, și o vei cultiva; dară vinu nu
 vei bé, ba nici nu o vei culege; că
 vermii o voru mânca. Olivi vei ave 40
 în totu cuprinsulu teu; dară cu oleiu
 nu te vei unge; că olivele voru căde.
 Fii și fete vei nasce; dară acestia 41
 nu voru fi ai tei, că voru merge în
 captivitate. Toți arborii tei și frup- 42
 tulu pământului teu 'lu voru strica
 omidele. Străinulu, care *este* în me- 43
 diloculu teu se va înălța preste tine
 mai susu și mai susu, și tu vei căde
 mai josu și mai josu. Elu 'ți va îm- 44
 prumuta, și tu lui nu-i vei împru-
 muta; elu va fi în capu, și tu vei fi
 în códă.

Și toate aceste blăsteme voru veni 45
 asupra ta, și te voru urmări, și te
 voru ajunge, pănă ce vei perí; pen-
 tru că n'ai ascultatu de vócea lui Ie-
 hova, Dumneđeulu teu, de a păzi or-
 dinele lui și legile lui, cari ți le-a
 ordinaru. Și acestea să fie întru tine 46
 de semne și de minuni, și întru se-
 minția ta în perpetuu. Fiindu că n'ai 47
 servitu lui Iehova Dumneđeulu teu
 cu bucuriă și cu veselie de ânimă,
 cându aveai în prisosință toate, Vei 48
 servi neamicului teu, pre care-lu va
 trămete Iehova asupra ta, în fóme și
 în sete, în goliciune și în lipsă de
 toate; și va pune jugu de feru asupra
 grumazului teu, pănă ce te va stêrpi.
 Aduce-va Iehova asupra ta o națiune 49

din depărtare, de la marginea pământului, cumu sbóră vulturului; na-
 50 țiune, a căreia limbă tu nu o vei în-
 telege; Națiune aspră la privire,
 care fața celui bătrân nu respectază,
 51 și de copilu n'are milă. Și va mânca
 fruptulu vitelor tale, și fruptulu pământului
 52 teu, pănă ce te vei stărpi; și nu-ți va lăsa
 ție nici grâu, nici mustu, nici oleiu, nici
 fătulu vace-
 53 loru tale, nici turmele oiloru tale,
 pănă ce de totu te vei perde. Și te va
 impresura în toate părțile tale, pănă
 ce voru căde zidurile tale cele înalte,
 și întărite, întru cari tu te-ai încre-
 54 dutu, în totu pământulu teu; da, te
 va impresura în toate porțele tale în
 totu pământulu teu, pre care Iehova
 55 Dumneșeu ție-lu dă ție. Și vei
 mânca fruptulu pântecelui teu, car-
 nea fiiloru tei și a fetelor tale, pre
 cari ție-i va da Iehova Dumneșeu
 56 teu, în impresurarea și în strîmto-
 rarea, în care te va strîmtora nea-
 miculu teu. Bărbatulu celu gingașu
 dintre voi și delicatu fôrte se va uita
 cu ochii pismași asupra fratelui seu
 și asupra femeii sînului seu, și asu-
 57 pra rămășitei fiiloru sei, ce i-au mai
 remasu; Că nici unuia din ei să nu
 dee din carnea fiiloru sei, pre care o
 mănâncă elu; că lui nimica nu i-a
 mai remasu din toate în impresura-
 rea și în strîmtorarea, cu care nea-
 miculu teu pre tine te-a strîmtoratu
 58 în toate porțele tale. Femeea așa de
 gingașă și delicată dintre voi, care
 nici talpa peciorului ei n'a îndrăsnitu
 să pună pe pământu pentru delica-
 teță și gingășimea ei, se va uita cu
 ochiu pismașu la bărbatulu sînului
 59 seu, și la fiulu ei și la fiica sa; Și
 la sôrtea copilului ei, care eșî dintre
 peciôrele ei; și la fiii ei, pre cari-i
 va fi născutu; pentru că ea în lipsă
 de toate i va mânca în ascunsu, în
 impresurarea și în strîmtorarea, cu
 care neamiculu teu te va strîmtora
 în porțele tale.

De nu vei căuta a face toate cuvîn-
 tele legi acesteia, cari sînt scrise
 în cartea acésta, ca să te temi de
 acestu nume pré măritu și înfrico-
 șatu, de IEHOVA DUMNEȘEU
 59 TEU; Atuncea Iehova va face mi-

nunate ranele tale și ranele semin-
 ției tale, rane mari și îndelungate,
 bôle rele și îndelungate. Și elu va
 60 înturna asupra ta toate durerile Egiptului,
 de cari tu te cutremurai, și
 acelea se voru lipi de tine. Cătră
 61 acestea Iehova va mai aduce asupra
 ta și toate bôlele și toate ranele, cari
 nu sînt scrise în cartea legi ace-
 steia, pănă ce tu te vei perde. Și voi
 62 veți rămâne pușini la număr, voi ce
 ați fostu în mulțime ca stelele ce-
 riului; pentru că tu n'ai ascultat de
 vócea lui Iehova Dumneșeu teu.
 Și va fi, că precumu s'a bucuratu
 63 Iehova de voi, ca să vî facă bine,
 și să vă înmulțescă, așa se va bu-
 cura de voi Iehova, ca să vă pér-
 dă, și să vă stîngă, și veți fi smulși
 din pământulu, în care acumu întri
 ca să-lu stăpâniți; Și va înprăscia
 64 pre tine Iehova între toate popórele, de
 la o margine a pământului pănă la altă
 margine a pământului; și tu acolo
 vei servi altoru ției, pre cari tu nu i-ai
 cunoscutu, nici tu nici părinții tei,
 lemne și petre. Și ntr'acele națiuni
 65 nu vei ave repausu, și talpa peciorului
 teu nu va ave repausu; că Iehova 'ti
 va da acolo animă tremurândă și în-
 tunecare ochiloru și dureri sufletului;
 Și viéța ta va fi spîndurată dinain-
 66 teă ta, și te vei spăimînta nóptea și
 ziua, și nu vei fi sigur de viéța ta.
 Demănêța vei dice: O, de aru veni
 67 séra! Și séra vei dice: O, de aru
 veni demănêța! în cutremurul ani-
 mei tale, de care tu te vei înfricoșă,
 și de privirea celoru ce cu ochii tei
 vei vedé. Și Iehova te va întórce în
 68 Egiptu cu corăbii pe cale la acelu
 pământu, despre care ție-amu đisu:
 Tu mai multu să nu-lu veđi; și voi
 acolo vă veți vinde neamiciloru vo-
 stri ca servi și ca serve, și nu va fi
 cine să vă cumpere.

Aceste sînt cuvintele legământului
 1 pre care Iehova ordină lui Moisi a-lu
 încheia cu fiii lui Israelu în pămên-
 tulu Moabului; afară de legămên-
 tulu, pre care elu încheiă cu d'înșii
 în Horebu.

Și Moisi conchiâmă totu Israelulu, 2

și disese lor: Voi ați vădutu toate câte a făcutu Iehova înaintea ochiloru vostri în pământulu Egiptului cu Faraonu și cu toți servii lui și cu totu pământulu lui; Cercările cele mari, pre cari le-au vădutu ochii tei, acele semne și minuni mari.

4 Dară Iehova nu vi dădu animă, ca să cunoșteți, nici ochi, ca să vedeți, nici urechi, ca să auziți, pînă în ziua de astăzi. Și eu vă condusei patru-deci de ani prin pustiiu; vestimintele vostre nu se învechiră pe voi, nici încălțămintele vostre nu se învechiră pe picioarele vostre. Pîne n'ati mîncatu, nici vinu sêu bîutură îmbetătoare n'ati bîutu; ca să cunoșteți că eu Iehova *sînt* Dumneșeu vostru.

7 Și cîndu venirăți la loculu acesta, Sihonu, regele Heșbonului, și Ogu, regele Basanului, ni eșiră întru întipinare cu resbelu, și noi 'i băturăm, și luarăm pământulu lor, și-lu dădurăm de moscenire Rubeniților și Gadiților și la jumătate din seminția Manașitoru. Deci păziți cuvintele acestui legămîntu, și le faceți, pentru ca să prosperați întru toate cele ce faceți.

10 Voi astăzi stați toți înaintea lui Iehova Dumneșeu vostru, capii semințiilor vostre, bătrânii vostri, și diregătorii vostri, toți bărbații lui Israelu; Copiii vostri, femeele vostre, și străinulu teu, care *este* în meșloculu taberei tale, de la tăiatorulu lemnului tale pînă la aducătorulu apei tale: Ca să intri în legămîntulu lui Iehova Dumneșeu teu, și în jurămîntulu seu, pre care Iehova Dumneșeu teu 'lu încheiă

13 cu tine astăzi: Pentru ca elu să te adevărească de poporu alu seu, și elu să-ți fie Dumneșeu, cumu a promis ție, și cumu a juratu părinților tei, lui Abraamu, lui Isaacu și lui Iacobi. Și eu acestu legămîntu și acestu jurămîntu, nu-lu închei

15 numai cu voi singuri; Ci cu *acela*, care astăzi este aicea stîndu cu noi înaintea lui Iehova Dumneșeu nostru, ca și cu *acela*, care astăzi nu este aicea cu noi.

16 Că voi știți, cumu amu locuitu noi în pământulu Egiptului, și cumu

amu trecut prin meșloculu națiuniloru, prin cari voi ați trecut. Și voi vădurați uriciunile lor și idoliiloru, lemnu și pîtră, argintu și aur, cari *erau* la d'însii; Ca nu cumva să fie între voi careva, bărbatu sêu femeu, nêmu sêu seminție, a căruia animă să se întorcă astăzi de la Iehova Dumneșeu nostru; să mîrgă, ca să servescă ȡeiloru acestoru națiuni; ca nu cumva să fie între voi veri-o rădicină, care să producă veninu sêu pelinu; Ca să nu se în-
tîmple, ca ȡre-cine chiaru și auzindu cuvintele acestui blăstemu cu jurămîntu, elu să se lingușescă în anima sa, ȡicîndu: Bine-mi este, deși eu âmbli duple rătăcirea ânimei mele, și să adaugă astu felu beția la sete. Pre acela Iehova nu-lu va erta, ci încă mânia lui Iehova și gelosia lui se voru înflăcări asupra acelu bărbatu, și voru veni preste d'însulu toate blăstemele câte sunt scrise în cartea acêsta; și va șterge Iehova numele lui de subu ceriu. Și-lu va
deosebi Iehova spre nenorocire între toate semințiile lui Israelu, duple toate blăstemele legămîntului, cari *sînt* scrise în acêsta carte a legi.

Și următȡrea generațiune, fiii vostri cari se voru scula după voi, și străinii, cari voru veni din pământu depărtatu, cîndu voru vedé plăgele pământului aceluia și bȡlele, cu cari Iehova l'a bătutu; Și *că* totu pământulu lui nu *va fi* de cātu arsură de sulfure și de sărătură, încātu nici se va puté semêna, nici va cresce *ceva*, și nici va resări într'insa ceva verdêță; asemenea surpărei de la Sodoma și Gomora, Adma și Seboimu, pre cari le-a surpatu Iehova întru mânia sa, și întru iuțela urgiei sale: Voru ȡice toate națiunile: Pentru ce
a făcutu Iehova astu felu pământului acestuia? ce *este* acêsta iuțime mare de mânia? Și se va respunde: Pentru că ei au părășitu legămîntulu lui Iehova Dumneșeu părinților lor, care-lu încheiase cu d'însii, cîndu 'i scȡse din pământulu Egiptului; Și ei mergîndu serviră altoru ȡei, și se prosternură înaintea lor, la acei ȡei pre cari ei nu-i cunoscură, și *pre cari*

27 elu nu li-a împărțitu ; De aceea se
aprinse mânia lui Iehova asupra a-
celui pământu, încâtu elu aduse asu-
pra lui toate blăstemele cari sînt
28 scrise într'acastă carte ; Și desrădi-
cină pre ei Iehova din pământulu
loru cu mânia, cu iuțime și cu mare
urgă, și-i aruncă într'altu pământu,
cumu *se vede* astă-đi.

29 Cele ascunse *sînt* pentru Iehova,
Dumneđeulu nostru ; éru cele des-
coperite *sînt* pentru noi și pentru fiii
nostri în perpetuu ; ca *noi* să facemu
tôte cuvintele lezei acesteia.

1 Și va fi, după ce voru veni preste
tine toate aceste : bine-cuvéntarea și
blăstemulu, pre cari le-amu pusu
înaintea ta, dacă tu *le* vei închide în
ânama ta, între toate națiunile, între
cari te va fi resipitu Iehova Dumne-
2 đeulu teu ; Și tu te vei întórce la Ie-
hova Dumneđeulu teu, și vei asculta
de vócea lui duple toate câte'ți or-
dinu eu astă-đi, tu și fiii tei din totă
ânama ta, și din totu sufletulu teu ;
3 Atuncea Iehova Dumneđeulu teu va
reîntórce pre captivii tei, și se va în-
dura de tine ; și éráși te va aduna
dintre toate națiunile, între cari Ie-
hova Dumneđeulu teu te va fi resi-
4 pitu. Dacă cei resipiți ai tei voru fi
pêně și la marginea ceriului, de acolo
te va aduna Iehova, Dumneđeulu teu,
5 și de acolo te va lua ; Și te va aduce
Iehova, Dumneđeulu teu, în pămên-
tulu, pre care l'au stěpânitu părinții
tei, și tu-lu vei stěpâní ; și-ți va face
bine, și te va îmmulți mai multu de
6 câtu pre părinții tei. Și Iehova Dum-
neđeulu teu va circumcide ânama ta
și ânama seminției tale, ca să iubesci
pre Iehova, Dumneđeulu teu, din totă
ânama ta și din totu sufletulu teu, ca
7 să trăesci. Și Iehova, Dumneđeulu
teu, toate aceste blăsteme le va pune
preste neamicii tei, și preste aceia
8 ce te urěscu și te-au urmăritu. Și de
te vei întórce, și vei asculta de vócea
lui Iehova, și vei face toate ordinele
sale, pre cari ți le ordinu astă-đi,
9 Atuncea Iehova Dumneđeulu teu te
va face să prisosesci întru toate lu-
crările mâneloru tale, în fruptulu pân-
tecelui teu, și în fruptulu viteloru

tale, și în fruptulu pământulu teu,
spre bine ; că Iehova éráși se va bu-
cura de tine spre binele *teu*, cumu
s'a bucuratu de părinții tei ; Dacă 10
vei asculta de vócea lui Iehova, Dum-
neđeulu teu, păzindu ordinele lui și
legile lui, cari sînt scrise în această
carte a lezei ; și dacă te vei întórce
la Iehova, Dumneđeulu teu, din totă
ânama ta și din totu sufletulu teu.

Că ordinulu acesta, pre care ți-lu 11
ordinu astă-đi, nu *este* nici pré greu
pentru tine, nici *este* departe : Nu *este* 12
în ceriu, ca să đici : Cine să se sue
pentru noi în ceriu și să-lu aducă
nouí, ca noi auđindu-lu, să-lu facemu ?
Nici *este* dincolo de mare, ca să đici : 13
Cine va trece pentru noi dincolo de
mare, și să-lu aducă nouí, ca noi
auđindu-lu, să-lu facemu ? Ci cuvên- 14
tulu acesta aprópe fórte de tine *este*,
în gura ta și în ânama ta, ca tu să-lu
faci.

Éccě ! Eu astă-đi punu înaintea ta 15
viěța și binele, mórtea și reulu. Că 16
astă-đi 'ți ordinu, ca să iubesci pre
Iehova, Dumneđeulu teu, să âmbli
întru căile lui, și să păzesci ordinele
lui și legile lui și judecările lui, ca
să trăesci și să te îmmulțesci, și ca
Iehova Dumneđeulu teu să te bine-
cuvénteze în pământulu, în care în-
tri ca să-lu stěpânesci. Dară dacă 17
ânama ta se va întórce, si tu nu vei
asculta, și tu te vei amăgi, și te vei
prosterne înaintea altoru đei, și loru
li vei servi, Eu ví mărturisescu astă-đi, 18
că voi întru adevěru veți perí, și că
nu veți fi multe đile în pământulu
pentru care treci Iordanulu, ca să
întri într'însulu și să-lu stěpânesci.
Ceriulu și pământulu chiămu astă-đi 19
de mărturiă contra vóstră, că eu v'amu
pusu înainte-ví viěța și mórtea, bine-
cuvéntarea și blăstemulu. Alege dară
viěța, ca să trăesci, tu și seminția ta ;
Iubindu pre Iehova Dumneđeulu teu, 20
și ascultându de vócea lui, și lipindu-te
de d'însulu ; că acesta *este* viěța ta,
și lungimea đileloru tale ; ca să lo-
cuesci în pământulu ce Iehova Dum-
neđeulu teu cu jurământu l'a promis
părințiloru tei, lui Abraamu, lui Isaacu
și lui Iacobi, că ți-lu va da.

CAP. 31, 32.

Moisi încuragiază pre Iosua; apostasia Israelitiloru preșisă Moisi dă legea în mâna Leviților și cântarea sa poporului. Se ordină lui Moisi de a se sui pe muntele Nebo, ca să moră.

- 1 Și Moisi merse, și vorbi cuvintele
- 2 aceste către totu Israelulu; Și li dîse: Eu astă-*și sînt* de o sută două-deci de ani; eu nu mai potu eși și intra, și Iehova mi-a și dîsu: Tu preste
- 3 Iordanulu acesta nu vei trece! Iehova, Dumneșeuulu teu, elu însu-și va trece înaintea ta, și elu va perde națiunile aceste de dinaintea ta, ca tu să le stăpănesci; Iosua, elu va trece înaintea ta, duple cumu a dîsu Iehova;
- 4 Și Iehova va face cu d'înșii, cumu a făcutu cu Sihonu și cu Ogu, regii Amoreiloru, și cu pămîntulu loru, pre cari i-a perdutu. Și Iehova dându-vi-i în mână, voi să faceți cu d'înșii duple toate ordinele cari le v'amu ordinatu. Întăriți-vă, și vă îmbărbătați, nu vă temeți, nici vă îngroziți înaintea loru; că Iehova, Dumneșeuulu teu, elu însu-și este celu ce va merge împreună cu tine; elu nu te va părăsi, și nu te va lăsa.
- 7 Și Moisi chiamă pre Iosua, și-i dîse înaintea ochiloru a totu Israelulu: Întăresce-te și te îmbărbătează! că tu vei intra cu poporulu acesta în pămîntulu ce Iehova cu jurămîntu l'a promis pîrințiloru loru că li-lu va da; și tu-lu vei împărți loru spre moscenire. Că Iehova însu-și este celu ce va merge înaintea ta, și va fi cu tine; elu pre tine nu te va părăsi, și nu te va lăsa; nu te teme, nici te spăimînta!
- 9 Și Moisi scrise acéstă lege, și o dădu preuțiloru, fiiloru lui Levi, cari purtau chivotulu legei lui Iehova, și
- 10 tuturoru bătrîniloru lui Israelu. Și Moisi ordină loru, dîcîndu: După sfârșitul *fie-cărui* alu șeptelea anu, pe timpulu ertărei, la serbătoreă corturiloru; Cîndu va veni totu Israelulu să se înfăciașeze înaintea lui Iehova Dumneșeuulu teu, în loculu ce elu și-lu va alege, să citesci acéstă lege înaintea a totu Israelulu, în auzulu loru. Adună poporulu, pre bărbăți, și pre femei, și pre copii, și pre străinulu ce *va fi* întru porțeletale, ca să audă, și să se învețe, și să se témă
- 12

de Iehova, Dumneșeuulu vostru, și să caute a face toate cuvintele legei acesteia. Încă și fiii loru, cari n'au nici o cunoscînță, și aceia să audă, și să se învețe a se teme de Iehova, Dumneșeuulu vostru, în toate zilele câte veți trăi în pămîntulu, în care, trecîndu Iordanulu, *întrați* ca să-lu stăpăniți.

Și Iehova dîse lui Moisi: Ecce, 14 zilele tale s'au apropiatu ca să mori; chiamă pre Iosua, și stați în cortulu întrunirei, ca eu să-i dau ordini. Și Moisi și Iosua merseră, și stătură în cortulu întrunirei. Și Iehova se aretă 15 în cortu, într'unu stălpu de nuoru; și stălpul de nuoru sta de asupra ușei cortului. Și Iehova dîse lui Moisi: 16 Ecce, tu te vei culca lîngă pîrinții tei, și poporulu acesta se va scula, și va desfrîna după deii cei străini ai pămîntulu acestuia, în care intră, și pre mine mă va părăsi, și va strica legămîntulu meu, care l'amu încheiatu cu elu. Și mânia mea se va aprinde 17 asupra loru în zilele acele; și-i voi părăsi, și voi ascunde fața mea de la ei, și ei voru fi spre pradă; și după ce-i voru ajunge pre ei multe rele și necasuri, voru dîce în ziua aceea: Au nu pentru că Dumneșeuulu nostru nu este în meșiloculu nostru, m'au ajunsu aceste rele? Și eu 'mi 18 voi ascunde fața mea de la d'înșii în ziua aceea, pentru totu reulu, care l'au făcutu, că s'au întorsu la alți deii. Și acumu scrieți-vî acéstă cântare, și învêță-o fiiloru lui Israelu; pune-o în gura loru, ca acéstă cântare să-mi fie de mărturiă în contra fiiloru lui Israelu. Că-i voi duce în 20 pămîntulu, pre care cu jurămîntu l'amu promis pîrințiloru loru, unde curge lapte și miere; și ei *după* ce voru mânca și se voru sătura, și se voru îngrășia, se voru întorče la alți deii, și voru servi loru, și pre mine desprețuindu-mă, voru strica legămîntulu meu. Și va fi, după ce pre 21 ei 'i voru ajunge rele și necasuri multe, atunci acéstă cântare va sta înaintea loru ca mărturiă, [că ea nu se va uita din gura semînției loru]; că eu cunosc cugetulu loru, și ceea ce ei facu, chiaru de astă-*și*, mai înainte de a-i duce eu în pămîntulu,

- pre care eu cu jurământu l'amu promis.
- 22 Și Moisi scrise în ziua aceea această cântare, și o învăță pre ea filorui lui
- 23 Israelu. Și Iehova ordină lui Iosua, fiulu lui Nunu, dicându: Întăresce-te și te îmbărbătează! că tu ai să duci pre fiii lui Israelu în pământulu, pre care cu jurământu l'amu promisuloru, și eu voiui fi cu tine.
- 24 Și după ce Moisi sfârși a scrie toate cuvintele legii acesteia în carte, fără
- 25 a lăsa ceva: Ordină Moisi Leviților, cari duceau chivotulu legii lui Iehova,
- 26 dicându: Luați această carte a legii, și o puneți alături cu chivotulu legii lui Iehova Dumneșeu vostru, ca ea să-ți fie acolo ca mărturie în contra
- 27 ta. Că eu cunosc îndărătnicia ta și cerbicia ta cea tare; că eu viu încă fiindu cu voi, astăzi îndărătnici sunteți în contra lui Iehova, cu câtu mai vârtosu *veți fi* după mórtea mea?
- 28 Adunați la mine pre toți bătrânii semințiilorloru vóstre, și pre toți diregătorii vostri, ca să vorbescu în urechiele lor cuvintele aceste, și, să ieu ceriulu și pământulu de mărturie
- 29 contra lor. Că eu știu, că voi după mórtea mea v'e veți corumpe, și v'e veți abate de la calea, care v'amu ordinaru, pentru care pre voi v'e voru ajunge nenorociri în zilele din urmă; fiindu că veți face ce *este* reu în ochii lui Iehova, spre a-lu întărîta prin lucrările mânelor vóstre.
- 30 Și Moisi vorbi în auzulu a totă adunarea lui Israelu cuvintele cântărei acesteia, pênă la sfârșitu.
- 1 Ceriuriloru, ascultați, și eu voiui vorbi! Și pământule, ascultă cuvintele gurei [mele!
- 2 Să curgă ca plóia învățătura mea, Să pice ca róua cuvântulu meu, Ca plóia cea mênuntă preste verdéță, Ca plóia mare preste érba crescută.
- 3 Că eu invocu numele lui Iehova; Dați mărirea Dumneșeu nostru.
- 4 Elu *este* stânca, lucrările lui sânt [desevârșite, Că toate căile lui cu dreptate *sânt*; Dumneșeu alu adevărulu, fără strîm- Elu *este* justu și dreptu. [bătate,
- 5 Ei s'au coruptu contra lui,
- Nu mai *sânt* fiii lui, *ci* ocara aceloră, O generațiune perversă și îndărătnică. Tu așa răsplătesci lui Iehova,
- 6 Poporu nebunu și neînțeleptu? Au nu *este* elu părintele teu, *care* te-a [câstigatu? Nu *este* elu *care* te-a făcutu și te-a [întemeiatu? Adu-ți aminte de zilele cele de de- 7 [multu. Luați aminte la anii generațiilorloru [trecute. Întrebă pre părintele teu, și elu 'ți [va spune, Și pre bătrânii tei, și ei 'ți voru [mărturi. Cându celu pré înaltu împărți nați- 8 [uniloru moscenirea, Cându deosebí elu pre fiii omului *unii* [de alții, Elu aședă hotare națiuniloru, Dupre numerulu fiiloru lui Israelu. Că partea lui Iehova *fu* popo- 9 [rulu seu, Iacobi sórtea moscenirei sale. Aflatu-l'a în pământu deșertu, 10 În locu singuraticu, *plinu* de urle- [tele de selbătăciune, Elu 'lu cunjură, 'lu conduse, Și-lu apără ca lumina ochiului. Precumu vulturulu mescă cuibulu, 11 Plutesce preste puii sei, și întinde [aripele sale; 'I iea, 'i pórta pe aripele lui: Așa 'lu conduse Iehova singuru, 12 Și nu *fu* cu d'insulu șeu străinu. Trecutu-l'a preste înălțimile pâmên- 13 [tului, Ca să mânânce fructele câmpulu. Datu-i-a să sugă miere din petró, Și oleiu din stâncă vârtósă; 14 Untu de vaci, lapte de oi, Din grăsimia mieiloru, Și a berbeciloru născuți în Basanu, [și a ciapiloru, Cu grăsimia din rânunchii grăului; Și beuși vinulu, sângele strugurulu. Și Iesurunu (*Dreptașulu*) se în- 15 [grășă, asvêrlí din pecioru: Te-ai îngrășatu, te-ai îngroșatu; Te-ai lățitu. Și părăsi pre Dumne- [șeu, *care*-lu făcu, Și desprețu stânca mântuirei sale. Ei 'lu întăritară la gelosia prin 16 [dei străini,

- Prin uriciuni 'lu mâniară.
- 17 Ei sacrificară demoniloru și nedum-
[neșailoru,
Deiloru pre cari nu-i cunoscără,
Deiloru noi, de curându veniți,
De cari părinții vostri nu s'au temutu.
- 18 Stânca, *care* pre tine te-a născutu,
[ai părăsit'o,
Și ai uitatu de Dumnezeuulu, care te-a
[formatu.
- 19 Și *acésta* vedându Iehova, și mâ-
[niându-se,
Lepedă cu îndignațiune pre fiii sei
[și pre fetele sale;
- 20 Și *disé*: Ascunde-voiu fața mea
[de la d'înșii,
Voiu vedé ce *va fi* sfârșituloru;
Că *sunt* generațiune perversă.
Fii, întru cari nu *este* încredere.
- 21 Ei pre mine mă întăritară la ge-
[losiă prin nedumneșei,
Și mă mâniară prin deșertăciunile
[loru;
Și eu 'i voiu întărita la gelosiă prin
[nepoporu.
Și-i voiu mânia prin o națiune nebună.
- 22 Că foculu s'a aprinsu în mânia mea,
Și va arde pênă la cele mai adânci
[ale infernului,
Și va mistui pământulu și fruptele lui,
Și va arde temeliele munților.
- 23 Voiu trâmète asupră-i *tóte* neno-
[rocirile,
Și voiu arunca în contra lor *tóte*
[săgețele mele.
- 24 Ei după ce voru fi topiți de fôme, și
[stinsi de friguri ferbinți,
Și destrugere amară voiu trâmète
[asupră-i,
Și dinții féreloru,
Cu veninulu tērétóreloru prin pul-
[bere.
- 25 Pe din afară 'i va răpi sabia, pe din
[lăintru spaima,
Pre tēneru și pre fecióră,
Pre sugătoriu cu omulu albu de bē-
[trâneță.
- 26 Dis'amu: 'I voiu răpi,
Amintirea lor *o* voiu sterge dintre
[ómeni;
- 27 De nu mă temeamu de sfiderea ne-
[amicului,
Ca nu cumva neamicii lor, pre sine
[necunoscându-se,
Să *dică*: Mâna *nóstră* cea înaltă,
- Și nu Iehova a făcutu *tóte* aceste!
Că ei *sunt* națiune ce se perde prin 28
[svaturile sale,
Și nu *este* între d'înșii înțelegere.
Ó! de aru fi fostu înțeleptu, și *acésta* 29
[să înțelégă,
De aru fi cugetatu la viitorulu lor!
Cum aru urmări unulu pre o mie, 30
Și duoi aru fugări de ce mii,
Dacă stânca lor nu i-aru fi vëndutu
[pre ei,
Și Iehova nu i-aru fi trădatu!
Că stânca lor nu *este* ca stânca 31
[nóstră;
Despre *acésta* neamicii nostri însu-și
[să fie judecători;
Că vița lor *este* din vița Sodomei, 32
Și din câmpia Gomorei;
Ștrugurii lor *sunt* struguri înveni-
Bobite amare. [nați;
Fiere de balauru *este* vinulu lor, 33
Și otravă crudă de aspide!
Au nu *sunt* acestea ascunse la mine, 34
Sigilate între tesaurele mele?
A mea *este* resbunarea, și voiu re- 35
[splăti la timpul seu.
Peçiorulu lor va începe să alunece,
Aprópe *este* ziua perderei lor,
Și cele ce au să li se întēple, vinu
[cu iutélă.
Că Iehova va judeca pre poporulu 36
[seu,
Și de servii sei se va îndura;
Cându va vedé, că puterea lor a
[despărutu,
Și nu *voru* mai fi nici din cei închiși
[nici din cei liberi.
Și va *dice*: Unde *sunt* *deii* lor, 37
Stânca, în care puseră încrederea
[loru,
Cari grăsimia sacrificieloru lor *o* 38
[mâncau,
Vinulu libațiuniloru lor 'lu beau?
Scóle-se, și să vă ajute,
Fie-vî locu de scăpare!
Vedeți acumu, că eu, eu însu-mi, 39
[sunt,
Că nu *este* Dumnezeu afară de mine;
Eu omoru și vivificu;
Eu rânescu și vindecu,
Și nimenea nu scapă din mâna mea.
Că eu redicu spre ceriu mâna mea, 40
Și *dicu*: Viu *sunt* în eternu!
Cându voiu ascuți fulgerulu sabiei 41
[mele,

Și mâna mea o voi pune pe ju-
[decată,
Voiu înturna resbunarea asupra ad-
[versariloru mei,
Și celoru, ce mă urăscu, voi respălăti.
42 Îmbeta-voi săgețele mele de sânge,
Și sabia mea *li* va mânca carnea,
Sângele celoru uciși și prinși,
Din capetele mai mariloru neami-
[cului.
43 Cântați de bucuriă, némuriloru, voi
[poporulu seu,
Că elu va resbuna sângele serviloru
[sei,
Și resbunarea o va întórce asupra
[neamiciloru sei,
Și se va îndura de pământulu seu și
[de poporulu seu.
44 Și Moisi veni, și tóte cuvintele
cântărei acesteia le vorbi în urechile
poporului, elu si Iosua, fiulu lui
45 Nunu. Și sfârșindu Moisi de a vorbi
tóte aceste cuvinte cătră totu Israe-
46 lulu, Dîse cătră d'îșii: Puneți-vă
ânama la tóte cuvintele aceste, pre
cari eu le mărturisescu vouî astă-đi,
pre cari voi să le ordinați fiiloru vos-
tri, ca ei să caute a face tóte cuvîn-
47 tele legiei acesteia. Că acestu cuventu
nu în deșertu *este pusu* vouî; elu
este vieța vóstră, și prin acestu cu-
ventu vi se voru prelungi đilele vóstre
în pământulu, la care treceți Iorda-
nulu ca să-lu stěpâniți.
48 Și Iehova vorbi lui Moisi totu în
49 acea đi, đicěndu: Sue-te pe muntele
Abarimu, muntele Nebo, care *este*
în pământulu Moabului, *în dreptulu*
Ierichonului; și te uită la pământulu
Canaanu, ce-lu dau de moscenire
50 fiiloru lui Israelu. Și să mori pe
muntele pe care te sui, și să te
adaugi la poporulu teu, precumu
Aaronu fratele teu a muritu pe mun-
tele Horu, și fu adaosu la poporulu
51 seu; Pentru că ați păcătuitu în con-
tra mea, în međiloculu fiiloru lui
Israelu, la apa certe, la Kadeșu, în
pustiulu Zinu; și nu m'ați sântitu
52 în međiloculu fiiloru lui Israelu. Că
tu numai de departe vei vedé pă-
měntulu, și nu vei intra acolo, în
pământulu, pre care-lu dau fiiloru
lui Israelu.

CAP. 33.

Bine-cuvěntarea lui Israelu de Moisi.

Și acěsta *este* bine-cuvěntarea, cu 1
care Moisi, omulu lui Dumneđeu, a
bine-cuvěntatu pre fii lui Israelu
înaintea mórței sale: Si đise:
Iehova veni din Sinai, 2
Și li resări din Seiru,
Ștrăluci din muntele Paranu;
Și veni din miriade de sânti,
Avěndu din drépta lui foculu legiei
[pentru ei.
Cātu iubesce elu pre poporu! 3
Toți sântii sei *sunt* în mâna ta;
Ei stau prosternuți la peciórele tale;
Toți au primitu cuvintele tale.
Moisi ni-a datu legea, 4
Moscenirea adunărei lui Iacobu.
Și elu era rege în Ieșurunu, 5
Căndu se adunau capii poporului,
Cu semințiele lui Israelu.
Să trăescă Rubenu, și să nu móră, 6
Și mulți să fie bărbații sei!
Și acestea đise pentru Iuda: 7
Ascultă, Iehova, vócea lui Iuda!
Și-lu adă la poporulu seu;
Braćiele sale fie-i d'ajunsu,
Și ajutoru în contra neamiciloru sei
[tu să-i fii.
Și pentru Levi đise: 8
Tumimii tei și Urimii tei (*dreptatea*
ta și lumina ta) *sunt* cu bărbatulu
[cuviosu alu teu,
Pre care tu l'ai încercatu la Masa,
Pre care l'ai certatu la apa Meriba.
Care đise de părintele seu și de 9
[muma sa:
Nu i-amu vėđutu.
Și pre frații lui nu-i recunosc, u
Și de fii sei nu știu;
Ci păzi cuvintele tale,
Și ținú legăměntulu teu:
Acestia voru învěța pre Iacobu jude- 10
[cățele tale,
Și pre Israelu legea ta;
Pune-voru tāmăiă subu nările tale,
Și olocaustu pe altarulu teu.
Iehova, bine-cuvěntěză puterea lui, 11
Și lucrulu măneloru lui fie-ți cu plă-
[cere,
Sdrobesce șelele celoru ce se scólă
[asupra lui,
Și celoru ce-lu urěscu, să nu se mai
[redice.
Si pentru Beniaminu dise: 12

- Iubitu de Iehova, siguru va locui cu
[d'însulu,
Protege-lu-va în toate dîilele,
Și între umerii lui va odihni.
13 Și pentru Iosefu dîse:
Bine-cuvîntatu *fie* de Iehova pămîntu-
[tulu lui,
Cu cele alese ale ceriului,
Cu roua și cu adînculu josu jăcî-
[toriu,
14 Și cu cele mai alese din fruptulu só-
[relui,
Și cu cele mai alese din cîte odrăs-
[lesce luna,
15 Și cu cele mai alese ale crescelor
[munților cărunți,
Și cu cele mai alese ale délurilor
[eterne,
16 Și cu cele mai alese ale pămîntului
[și ale plinității lui;
Și bună-voința celui ce ședî în
[rugu,
Să vină pe capulu lui Iosefu,
Și preste crescelu Nazareului (*celui*
[deosebitu) dintre frații sei.
17 Ca a întîi-născutului dintre taurii
[este frumuseța lui,
Și cîrnele lui ca cornulu unicor-
[nului,
Cu ele va lovi la unu locu pre po-
[pore,
Pînă la marginea pămîntului.
Acestea *sînt* miriadele lui Efraimu,
Și acestea miile lui Manase.
18 Și pentru Zabulon dîse:
Bucură-te, Zabulone, de eșirea ta,
Și tu, Isacare, de corturile tale!
19 Ei voru chiâma pre popore la munte;
Acolo voru sacrifica sacrificie de
[dreptate;
Că ei sugu avuțiile mării,
Și tesaurile cele ascunse ale năsi-
[pului.
20 Și pentru Gad dîse:
Bine-cuvîntatu *să fie* celu ce a lăr-
[gitu pre Gadu;
Elu jace întinsu ca unu leu, și sfîșîă
[brațe și capete.
21 Elu începuturile *terei* și-a alesu;
Că acolo *stă* ascunsă partea legisla-
[torului;
Și elu venindu cu mai mării popo-
[rului,
Făcu dreptatea lui Iehova,
Și judecată lui cu Israelu.
- Și pentru Danu dîse: 22
Danu *este* puiu de leu,
Care va sări din Basanu.
Și pentru Neftali dîse: 23
O Neftali! sătulu de bună-voința,
Si plinu de bine-cuvîntarea lui Ie-
[hova;
Tu la apusu și la mîdă-đi să mos-
[cenesci!
Și pentru Asseru dîse: 24
Bine-cuvîntatu întru fii *este* Asseru,
Bine-plăcutu să fie elu fraților sei,
Muindu-și în oleiu peciorulu seu.
Feru și aramă *sînt* încuetoarele tale; 25
Ca dîilele tale, puterea ta.
Nimenia *este* asemenea Dumne- 26
[deului lui Ieșurunu;
Trece pe ceriuri într'ajutorulu teu,
Și întru mărirea sa pe nuori,
Acolo *este* locuința Dumne-deului 27
[căruntu,
Și josu: brațele cele eterne;
Care fugări de dinaintea ta pre nea-
[micu,
Și dîse: perde-lu!
Și Israelu va locui cu siguranță și 28
[singuru;
Ochiulu lui Iacobu *va căuta* spre
[unu pămîntu de grâu și de vinu;
Ceriulu seu 'i va picura rîuă.
Ferice de tine, Israele! 29
Cine *este* ca tine? poporu mîntuitu
De Iehova, scutulu ajutorulu teu,
Sabia mării tale?
Umili-se-voru neamicii tei înain-
[tea ta,
Și tu vei călca preste înălțimile lor.

CAP. 34.

Moisi mîre, și Iosua 'i urmîză.

Și Moisi se suî din câmpia Moabu- 1
lui pe muntele Nebo, în vîfulu
montelui Pisga, celu din dreptulu
Ierichonului; și Iehova 'i aretă totu
pămîntulu, de la Galaadu pînă la
Danu, Și totu *pămîntulu* lui Neftali, 2
și totu pămîntulu lui Efraimu, și
alu lui Manase, și totu pămîntulu lui
Iuda pînă la marea despre apusu;
Și partea despre mîdă-đi, și câmpia 3
vâii Ierichonului, cetatea palmieri-
loru, pînă la Zoaru. Și Iehova dîse 4
cătră d'însulu: Acesta *este* pămîntu-
tulu, pre care cu jurămîntu l'amu
promisu lui Abraamu, lui Isaacu și

lui Iacobu, dicându : Seminției tale voi să-lu dau. Te făcui a-*lu* vedé cu ochii tei, dară într'însulu nu vei intra.

- 5 Și Moisi, servulu lui Iehova, muri acolo, în pământulu Moabului, duple
6 cuvântulu lui Iehova. Și elu 'lu înmormântă pre d'însulu în acea vale, în pământulu Moabului, față cu Betu-Peoru; și nimenea nu-i scie mormântulu lui pêně în ziua de
7 astă-ți. Și Moisi *era* de o sută douăzeci de ani, cându muri; ochiulu seu nu se întunecase, nici puterea lui
8 nu trecuse. Și fiii lui Israelu plânseră pre Moisi în câmpia Moabului trei-zeci de zile, pêně ce se împliniră zilele plânsului și jălei pentru Moisi.

9 Și Iosua, fiulu lui Nunu, era plinu de spiritulu înțelepciunei, că Moisi 'și pusese mânele sale preste d'însulu; și fiii lui Israelu ascultau de elu, și făceau precumu ordinase Iehova lui Moisi.

10 Și nu se mai sculă profetu în Israelu, asemenea lui Moisi, pre care să-lu fi cunoscutu Iehova față în față; În toate semnele și minunile,
11 ce Iehova 'lu trăsese a le face în pământulu Egiptului, înaintea lui Faraonu, și a tuturoru serviloru lui, și a totu pământulu lui; Și în totă
12 acea mână tare și în tote acele mari și înfricoșate fapte, pre cari le făcu Moisi înaintea ochiloru a totu Israelulu.

I O S U A .

CAP. 1.

Iosua se rînduesce; ordinele sale cătră poporu.

- 1 Fost'a după mórtea lui Moisi, servulu lui Iehova, că a vorbitu Iehova lui Iosua, fiulu lui Nunu, servulu lui
2 Moisi, dicându : Moisi servulu meu a muritu : acumu scólă-te, treci Iordanulu acesta, tu și totu poporulu acesta, în pământulu pre care-lu dau lor, fii-
3 lorului Israelu. Totu loculu, pe care va călcatalpa peciorului vostru, l'amu datu voui, cumu amu disu lui Moisi.
4 Hotarele vóstre voru fi de la pustiulu și Libanulu acesta pêně la fluviulu celu mare, fluviulu Eufratu, totu pământulu Heteiloru, și pêně la marea cea mare
5 cătră apusulu sórelui. Nimenea nu va puté să steie în contra ta în toate zilele vieței tale; cumu amu fostu cu Moisi, *așa* voi fi cu tine : nu te voi lăsa și nici te
6 voi părăsi. Întăresce-te și îmbărbătează-te; că tu veida în stăpânire poporulu acestuia pământulu, ce cu jurământulu l'amu promis părințilorloru,
7 că-lu voi da lor. Întăresce-te numai, și îmbărbătează-te fórte, căutându a face duple totă legea, pre care ți-a ordinar'o servulu meu Moisi; nu te abate de la ea
8 Să nu se depărteze cartea legeri aces-

teia din gura ta; ci să cugeți asupra ei ziua și nóptea, căutându a face totu ce este scrisu în ea : că atuncea vei face calea ta prosperă, și atuncea vei fi fericitu. Au nu ție amu
9 ordinaru? Întăresce-te și îmbărbătează-te. Nu te teme și nici te spăimênta; că cu tine *este* Iehova Dumneđeulu teu ori-unde vei merge.

10 Și Iosua ordină diregătoriloru poporului, dicându : Treceți prin taberă, și ordinați poporulu, dicându : Pregătiți-vi merinde : că după trei zile voi veți trece Iordanulu acesta, ca să intrați să stăpâniți pământulu ce Iehova Dumneđeulu vostru 'lu dă voui de stăpânire.

12 Și Rubeniților și Gadiților și la jumătatea de seminția lui Manase vorbi Iosua, dicându : Amintiți-vi de
13 cuvântulu ce Moisi, servulu lui Iehova, v'a datu, dicându : Iehova Dumneđeulu vostru v'a repausatu, și v'a datu țera acésta : Femeele
14 vóstre, copiii voștri și vitele vóstre voru rămâne în pământulu, pre care l'a datu voui Moisi dincóce de Iordanu; éru voi să treceți înarmați înaintea frațilorloru voștri, toți viteșii
15 de ostire, și să-i ajutamați; Pêně ce va repausa Iehova pre frații voștri, ca și pre voi, și voru lua și ei în stăpânire pământulu ce Iehova Dum-

neдеulu vostru 'lu dă loru; Atuncea vă veți întorce în pământulu stăpânirei vóstre, și-lu veți stăpâni, *anume pre acela* ce l'a datu voui Moisi servulu lui Iehova, dincóce de Iordanu, *cătră* resăritulu sórelui.

- 16 Și au respunsu ei lui Iosua, *dicându*: Totu aceea ce ni-ai ordnatu vomu face, și ori-unde ne vei trămete ne vomu duce. Cumu amu ascultatu de Moisi în tóte, așa vomu asculta și de tine; numai Iehova Dumneдеulu teu să fie cu tine, cumu
17 a fostu cu Moisi. Totu însulu ce se va redica contra ordinelu tale, și nu va asculta de cuvintele tale în totu ce-i vei ordina, să se omóre. Întăresce-te numai și îmbărbătează-te.

CAP. 2.

Duoi bărbați trămeși ca spioni la Ierichonu.

- 1 Și a trămesu Iosua, fiulu lui Nunu, din Sittimu duoi bărbați, spioni, în ascunsu, *dicându*: Duceți-vă, vedeți țera și Ierichonulu. Și se duseră, și veniră în casa unei femei meretrice, cu numele Rahabu, și se culcară
2 acolo. Și se spuse regelui din Ierichonu, *dicându*: Éccé, bărbați din fiii lui Israelu au venitu aici în acéstă
3 nópte, ca să cerceteze țera. Și trămese regele Ierichonului la Rahabu, *dicându*: Scóte barbații ce au venitula tine, *cari* au întratu în casa ta; căci ca să cerceteze tótă țera au venitu ei.
4 Și femeea luă pre cei duoi bărbați, și-i ascunse, și *dise*: În adevéru, bărbații au venitu la mine, dară nu sciamu de unde *erau*; Și spre séra pe cându era să se închidă pórtă, bărbații au eșitu; nu sciu unde s'au dusu bărbații: grabnicu urmăriti-i, căci 'i veți ajunge. Éru ea 'i suise
5 pe acoperiméntu, și i-a ascunsu în mănunchii de inu, ce-și întinsese pe acoperiméntu. Și bărbații se luară în urma loru pe calea Iordanului, lîngă vaduri, și pórtă se închise, după ce eșiră cei ce-i urmariu.
6
7
8 Și ei nu se culcaseră încă, și ea se suí pe acoperiméntu la ei, Și a *disu* bărbaților: Sciu că v'a datu Iehova pământulu acesta, și că frica de voi a căđutu preste noi, și că toți locuitorii pământului tremură înain-

tea vóstră; Că noi amu ađitu, cum- 10 că a secatu Iehova apele Mărei Roșie dinaintea vóstră, cându ați eșitu din Egiptu, și ce ați făcutu celoru duoi regi ai Amoreiloru, ce erau dincolo de Iordanu, lui Sihonu și lui Ogu, pre cari i-ați nimicitu cu desevârșire. De cându noi amu ađitu 11 *aceste*, ânima nóstră s'a muiatu, și n'a mai remasu în nimenea curagiu înaintea vóstră; că Iehova Dumneдеulu vostru, elu *este* Dumneдеu în ceriu susu și pe pământu josu. Acu- 12 ma, rogu-vă, jurați-mi pe Iehova, fiindu că amu aretatu bună-voință cătră voi, că veți areta și voi bună-voință cătră casa părintelui meu, și dați-mi semnu de siguranță. Că veți 13 cruța viéța părintelui meu, a mumei mele, și a fraților mei, a surorii mele, și a tuturoru ce *sunt* ai loru, și că veți scăpa de la mórte sufletele nóstre.

Și bărbații 'i *diseră*: Viéța nóstră 14 pentru a vóstră, dacă nu veți descoperi acéstă vorbă a nóstră; și va fi, cându Iehova ni va da pământulu acesta, vomu areta bună-voință și credință cătră tine.

Și-i coborí ea cu o funiă prin feréstă, că *era* lîngă zidulu cetății casa ei, și lîngă zidulu *cetăței* ea locuia. Și a *disu* ea cătră ei: Duce- 15 ți-vă la munte, ca să nu vă întimpine pre voi urmăritorii, și ascundeți-vă acolo trei đile, pêne ce se voru înturna urmăritorii, și dup'aceea duceți-vă la calea vóstră.

Și au *disu* bărbații cătră ea: *Așa* 17 *vomu fi* deslegați de jurământulu, ce tu ne-ai făcutu să jurămu: Éccé, 18 *cându* vomu intra în țeră, légă funia acéstă cu fire carmezine la ferésta prin care ne-ai coboritu; și adună în casă la tine pre părintele teu, pre muma ta, pre frații tei și pre tótă casa părintelui teu. Și va fi, *că* totu 19 celu *ce* va eși din ușele casei tale pe uliță, sângele lui *va fi* asupra capului lui, și noi *vomu fi* nevinovați; si totu celu *ce* va fi cu tine în casă, sângele lui *va fi* asupra capului nostru, de se va pune mâna pe elu. Înse dacă tu vei descoperi acéstă 20 vorbă a nóstră, sântemu deslegați

de jurământului ce tu ne-ai făcutu
21 să jurămu. Și a răspunsu ea : Dupre
cuvintele voastre, așa *să fie!* și lă-
sându-i să se ducă, s'au dusu ; și a
legatu ea funia cea carmezină de fe-
răstă.

22 Și ei s'au dusu, și au sositu la
munte, și au ședutu acolo trei zile,
până ce urmăritorii s'au înturnatu ;
următorii căutat'au în totu drumulu,
și nu i-au găsit.

23 Și înturnându-se cei doi bărbați,
pogorîră muntele, trecură *rîulu*, și
veniră către Iosua, și spus'au lui
24 totu ce li s'a întemplat. Și dîseră
lui Iosua : În adevăru, Iehova a datu
în mânele noastre totu pământulu, și
toți locuitorii țerei tremură înaintea
noastră.

CAP. 3--6.

Trecerea peste Iordanu ; o amintire redicată. Cir-
cumcisiune reînviată ; Pascele se serbează la Ghil-
galu, și mana încetăză. Descoperirea dumnezească
la Iosua ; luarea și nimicirea Ierichonului.

1 Și sculându-se Iosua de demănătă,
plecară ei din Sittimu, și veniră la
Iordanu, elu și toti fiii lui Israelu,
și maseră acolo noaptea aceea înainte
de a trece.

2 Și la sfârșitului zilei a treia, tre-
3 cură diregătorii prin tabără, Și or-
dinară poporului, dicēdu : Cādu
veți vedē chivotulu legei lui Iehova,
Dumnezeulu vostru, și preuții, Le-
viții, purtādu-lu, să plecați din lo-
4 curile voastre, și să mergeți în urma
lui. Totuși să fie depărtare între voi
și elu ca la două mii coți dupre mē-
sură ; nu vē apropiati de elu ; ca să
cunósceți calea pe care aveți să mer-
geți ; că voi n'ați āmblatu în *acēstā*
cale până acum.

5 Și a dîsu Iosua către poporu :
Sānțiți-vē ; că mîne va face Iehova
lucruri minunate între voi.

6 Și Iosua vorbi către preuți, di-
cēdu : Redicați chivotulu legei, și
treceți înaintea poporului. Și ei re-
dicarā chivotulu legei, și merserā
înaintea poporului.

7 Și dîse Iehova lui Iosua : În ziua
acēstā voi începe a te mări în ochii
a totu Israelulu, ca să cunósca ei,
că precumu amu fostu cu Moisi, *asa*
8 voi fi cu tine. Tu darā ordinā preu-

ților, cari pōrtā chivotulu legei,
dicēdu : Cādu veți sosi la marginea
apeloru Iordanului, stați în Iordanu.

9 Și a dîsu Iosua către fiii lui Isra-
elu : Apropiati-vē aicea, și audiți
cuvintele lui Iehova Dumnezeulu
vostru. Și Iosua dîse : Întru acēsta 10
veți cunósce că Dumnezeulu celu
viu *este* în meșiloculu vostru, și că
va alunga de dinaintea voastră pre
Cananei, pre Hetei, pre Hevei, pre
Ferizei, pre Gherghesei, pre Amorei
și pre Iebusei : Ecce chivotulu legei 11
Domnului a totu pământulu trece
înaintea voastră prin Iordanu. Acumu 12
luați-vi doi-spre-șase bărbați din
semințiile lui Israelu, câte unulu
din fie-care seminție ; Și va fi, că 13
îndată ce talpele peciōreloru preuți-
loru cari pōrtā chivotulu lui Iehova,
Domnulu a totu pământulu, se voru
repausa în apele Iordanului, apele
Iordanului se voru despica, *anume*
apele ce se cobōrā din susu, și voru
sta grāmādă.

14 Și plecādu poporulu din corturile
sale, ca să trecā Iordanulu, și preuții
ce purtau chivotulu legei înaintea
poporului ; Și purtătorii chivotului 15
ajungēdu la Iordanu, și peciōrele
preuților ce duceau chivotulu mu-
iāndu-se la marginea apei, (că Ior-
danulu revērsase peste malurile sale
tōte zilele secerișului), Apele ce se 16
coborīau din susu stătură, redicādu-
se grāmādă fōrte de departe de la
cetatea Adamu, ce *este* alătura de
Zaretanu ; și cele ce se coborīau
cātră marea șesului, ce *este* Marea
Sarată, despīcādu-se, despărurā ;
și poporulu trecea în dreptulu Ieri-
chonului. Și preuții ce purtau chi- 17
votulu legei lui Iehova, stătură tare
pe uscatu la meșiloculu Iordanului ;
și totu Israelulu trecea pe uscatu,
până ce totu poporulu sfārși trecerea
Iordanului.

1 Și cādu totu poporulu sfārși trece-
rea Iordanului, vorbi Iehova lui Io-
sua, dicēdu : Luați-vi din poporu 2
doi-spre-șase bărbați, câte unulu
din fie-care seminție, Și ordinați-li, 3
dicēdu : Luati-vi de aicea, dîn me-
șiloculu Iordanului, din loculu unde

peciórele preuților stătură tare, duoë-spre-dece petre, treceți-le cu voi, și puneți-le în locul unde veți
 4 mâné nóptea acésta. Și Iosua chiámă pre cei duoî-spre-dece bărbați, pre cari i-a rônduitu din fiii lui Israelu, câte unu bărbatu din fie-care
 5 seminția; Și dîse loru Iosua: Treceți înaintea chivotului lui Iehova, Dumneđuulu vostru, în međiloculu Iordanului, și redicați-vî fie-care câte o pétră pe umérulu seu, duple
 6 numerulu semințiilor filoru lui Israelu; Ca să fie acésta semnu între voi, cându *vă* voru întreba fiii
 7 voui petrele aceste? Și veți dice loru: Că s'au despícatu apele Iordanului înaintea chivotului legi lui Iehova; cându a trecutu prin Iordanu, apele Iordanului s'au despícatu. Și voru fi petrele aceste spre
 8 amintire filoru lui Israelu în eternu. Și făcură fiii lui Israelu așa, cumu li-a ordínatu Iosua; și redicără duoë-spre-dece petre din međiloculu Iordanului, cumu a vorbitu Iehova lui Iosua, duple
 9 numérulu semințiilor filoru lui Israelu, și le trecură cu d'înșii la locul de masu, și le puseră acolo. Și Iosua redică aceste
 10 duoë-spre-dece petre *luate* din međiloculu Iordanului, din locul în care stătură peciórele preuților cari purtau chivotulu legi; și sînt acolo pêné în ziua de astă-đi.
 11 Și preuții, cari purtau chivotulu, stătură în međiloculu Iordanului, pêné se îndepliniră tóte lucrurile câte a ordínatu Iehova lui Iosua ca
 12 să dică poporului, duple tóte câte a ordínatu Moisi lui Iosua: și poporulu se grabia a trece. Și după ce
 13 sfârși totu poporulu de a trece, a trecutu și chivotulu lui Iehova, și preuții *se puseră* înaintea poporului. Și trecură fiii lui Rubenu, fiii lui Gadu și jumătatea de seminția a lui Manase, înarmați înaintea filoru lui
 14 Israelu, cumu li vorbi Moisi. Ca la patru-deci mii, gătiți de resbelu, trecură înaintea lui Iehova în șesulu Ierichonului, spre a se resboi.
 15 În ziua aceea mărit'a Iehova pre Iosua în ochii întregului Israelu, și

ei se temeau de elu, cumuse temuseră de Moisi, în tóte ڊilele vieței sale.

Și a vorbitu Iehova lui Iosua, ڊicēdu: Ordínă preuților, cari pórta
 16 chivotulu mărturie, să éśă din Iordanu. Și Iosua ordínă preuților,
 17 ڊicēdu: Eșiți din Iordanu. Și după
 18 ce preuții, cari purtau chivotulu legi lui Iehova, au eșitu din međiloculu Iordanului, și talpele pecióre-
 reloru preuților fură trase afară la uscatu, apele Iordanului s'au întorsu la locul loru, și curgeau ca mai 'nainte preste tóte malurile sale.

Și poporulu eși din Iordanu în a 19
 20 ڊecea ڊi a lunei ântěia, și tăbărără în Ghigalu, în partea resăriténă a Ierichonului. Și acele duoë-spre-
 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 1049 1050 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058 1059 1060 1061 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1069 1070 1071 1072 1073 1074 1075 1076 1077 1078 1079 1080 1081 1082 1083 1084 1085 1086 1087 1088 1089 1090 1091 1092 1093 1094 1095 1096 1097 1098 1099 1100 1101 1102 1103 1104 1105 1106 1107 1108 1109 1110 1111 1112 1113 1114 1115 1116 1117 1118 1119 1120 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1127 1128 1129 1130 1131 1132 1133 1134 1135 1136 1137 1138 1139 1140 1141 1142 1143 1144 1145 1146 1147 1148 1149 1150 1151 1152 1153 1154 1155 1156 1157 1158 1159 1160 1161 1162 1163 1164 1165 1166 1167 1168 1169 1170 1171 1172 1173 1174 1175 1176 1177 1178 1179 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188 1189 1190 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1197 1198 1199 1200 1201 1202 1203 1204 1205 1206 1207 1208 1209 1210 1211 1212 1213 1214 1215 1216 1217 1218 1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226 1227 1228 1229 1230 1231 1232 1233 1234 1235 1236 1237 1238 1239 1240 1241 1242 1243 1244 1245 1246 1247 1248 1249 1250 1251 1252 1253 1254 1255 1256 1257 1258 1259 1260 1261 1262 1263 1264 1265 1266 1267 1268 1269 1270 1271 1272 1273 1274 1275 1276 1277 1278 1279 1280 1281 1282 1283 1284 1285 1286 1287 1288 1289 1290 1291 1292 1293 1294 1295 1296 1297 1298 1299 1300 1301 1302 1303 1304 1305 1306 1307 1308 1309 1310 1311 1312 1313 1314 1315 1316 1317 1318 1319 1320 1321 1322 1323 1324 1325 1326 1327 1328 1329 1330 1331 1332 1333 1334 1335 1336 1337 1338 1339 1340 1341 1342 1343 1344 1345 1346 1347 1348 1349 1350 1351 1352 1353 1354 1355 1356 1357 1358 1359 1360 1361 1362 1363 1364 1365 1366 1367 1368 1369 1370 1371 1372 1373 1374 1375 1376 1377 1378 1379 1380 1381 1382 1383 1384 1385 1386 1387 1388 1389 1390 1391 1392 1393 1394 1395 1396 1397 1398 1399 1400 1401 1402 1403 1404 1405 1406 1407 1408 1409 1410 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418 1419 1420 1421 1422 1423 1424 1425 1426 1427 1428 1429 1430 1431 1432 1433 1434 1435 1436 1437 1438 1439 1440 1441 1442 1443 1444 1445 1446 1447 1448 1449 1450 1451 1452 1453 1454 1455 1456 1457 1458 1459 1460 1461 1462 1463 1464 1465 1466 1467 1468 1469 1470 1471 1472 1473 1474 1475 1476 1477 1478 1479 1480 1481 1482 1483 1484 1485 1486 1487 1488 1489 1490 1491 1492 1493 1494 1495 1496 1497 1498 1499 1500 1501 1502 1503 1504 1505 1506 1507 1508 1509 1510 1511 1512 1513 1514 1515 1516 1517 1518 1519 1520 1521 1522 1523 1524 1525 1526 1527 1528 1529 1530 1531 1532 1533 1534 1535 1536 1537 1538 1539 1540 1541 1542 1543 1544 1545 1546 1547 1548 1549 1550 1551 1552 1553 1554 1555 1556 1557 1558 1559 1560 1561 1562 1563 1564 1565 1566 1567 1568 1569 1570 1571 1572 1573 1574 1575 1576 1577 1578 1579 1580 1581 1582 1583 1584 1585 1586 1587 1588 1589 1590 1591 1592 1593 1594 1595 1596 1597 1598 1599 1600 1601 1602 1603 1604 1605 1606 1607 1608 1609 1610 1611 1612 1613 1614 1615 1616 1617 1618 1619 1620 1621 1622 1623 1624 1625 1626 1627 1628 1629 1630 1631 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1638 1639 1640 1641 1642 1643 1644 1645 1646 1647 1648 1649 1650 1651 1652 1653 1654 1655 1656 1657 1658 1659 1660 1661 1662 1663 1664 1665 1666 1667 1668 1669 1670 1671 1672 1673 1674 1675 1676 1677 1678 1679 1680 1681 1682 1683 1684 1685 1686 1687 1688 1689 1690 1691 1692 1693 1694 1695 1696 1697 1698 1699 1700 1701 1702 1703 1704 1705 1706 1707 1708 1709 1710 1711 1712 1713 1714 1715 1716 1717 1718 1719 1720 1721 1722 1723 1724 1725 1726 1727 1728 1729 1730 1731 1732 1733 1734 1735 1736 1737 1738 1739 1740 1741 1742 1743 1744 1745 1746 1747 1748 1749 1750 1751 1752 1753 1754 1755 1756 1757 1758 1759 1760 1761 1762 1763 1764 1765 1766 1767 1768 1769 1770 1771 1772 1773 1774 1775 1776 1777 1778 1779 1780 1781 1782 1783 1784 1785 1786 1787 1788 1789 1790 1791 1792 1793 1794 1795 1796 1797 1798 1799 1800 1801 1802 1803 1804 1805 1806 1807 1808 1809 1810 1811 1812 1813 1814 1815 1816 1817 1818 1819 1820 1821 1822 1823 1824 1825 1826 1827 1828 1829 1830 1831 1832 1833 1834 1835 1836 1837 1838 1839 1840 1841 1842 1843 1844 1845 1846 1847 1848 1849 1850 1851 1852 1853 1854 1855 1856 1857 1858 1859 1860 1861 1862 1863 1864 1865 1866 1867 1868 1869 1870 1871 1872 1873 1874 1875 1876 1877 1878 1879 1880 1881 1882 1883 1884 1885 1886 1887 1888 1889 1890 1891 1892 1893 1894 1895 1896 1897 1898 1899 1900 1901 1902 1903 1904 1905 1906 1907 1908 1909 1910 1911 1912 1913 1914 1915 1916 1917 1918 1919 1920 1921 1922 1923 1924 1925 1926 1927 1928 1929 1930 1931 1932 1933 1934 1935 1936 1937 1938 1939 1940 1941 1942 1943 1944 1945 1946 1947 1948 1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962 1963 1964 1965 1966 1967 1968 1969 1970 1971 1972 1973 1974 1975 1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 1983 1984 1985 1986 1987 1988 1989 1990 1991 1992 1993 1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018 2019 2020 2021 2022 2023 2024 2025 2026 2027 2028 2029 2030 2031 2032 2033 2034 2035 2036 2037 2038 2039 2040 2041 2042 2043 2044 2045 2046 2047 2048 2049 2050 2051 2052 2053 2054 2055 2056 2057 2058 2059 2060 2061 2062 2063 2064 2065 2066 2067 2068 2069 2070 2071 2072 2073 2074 2075 2076 2077 2078 2079 2080 2081 2082 2083 2084 2085 2086 2087 2088 2089 2090 2091 2092 2093 2094 2095 2096 2097 2098 2099 2100 2101 2102 2103 2104 2105 2106 2107 2108 2109 2110 2111 2112 2113 2114 2115 2116 2117 2118 2119 2120 2121 2122 2123 2124 2125 2126 2127 2128 2129 2130 2131 2132 2133 2134 2135 2136 2137 2138 2139 2140 2141 2142 2143 2144 2145 2146 2147 2148 2149 2150 2151 2152 2153 2154 2155 2156 2157 2158 2159 2160 2161 2162 2163 2164 2165 2166 2167 2168 2169 2170 2171 2172 2173 2174 2175 2176 2177 2178 2179 2180 2181 2182 2183 2184 2185 2186 2187 2188 2189 2190 2191 2192 2193 2194 2195 2196 2197 2198 2199 2200 2201 2202 2203 2204 2205 2206 2207 2208 2209 2210 2211 2212 2213 2214 2215 2216 2217 2218 2219 2220 2221 2222 2223 2224 2225 2226 2227 2228 2229 2230 2231 2232 2233 2234 2235 2236 2237 2238 2239 2240 2241 2242 2243 2244 2245 2246 2247 2248 2249 2250 2251 2252 2253 2254 2255 2256 2257 2258 2259 2260 2261 2262 2263 2264 2265 2266 2267 2268 2269 2270 2271 2272 2273 2274 2275 2276 2277 2278 2279 2280 2281 2282 2283 2284 2285 2286 2287 2288 2289 2290 2291 2292 2293 2294 2295 2296 2297 2298 2299 2300 2301 2302 2303 2304 2305 2306 2307 2308 2309 2310 2311 2312 2313 2314 2315 2316 2317 2318 2319 2320 2321 2322 2323 2324 2325 2326 2327 2328 2329 2330 2331 2332 2333 2334 2335 2336 2337 2338 2339 2340 2341 2342 2343 2344 2345 2346 2347 2348 2349 2350 2351 2352 2353 2354 2355 2356 2357 2358 2359 2360 2361 2362 2363 2364 2365 2366 2367 2368 2369 2370 2371 2372 2373 2374 2375 2376 2377 2378 2379 2380 2381 2382 2383 2384 2385 2386 2387 2388 2389 2390 2391 2392 2393 2394 2395 2396 2397 2398 2399 2400 2401 2402 2403 2404 2405 2406 2407 2408 2409 2410 2411 2412 2413 2414 2415 2416 2417 2418 2419 2420 2421 2422 2423 2424 2425 2426 2427 2428 2429 2430 2431 2432 2433 2434 2435 2436 2437 2438 2439 2440 2441 2442 2443 2444 2445 2446 2447 2448 2449 2450 2451

- Egiptu, parte bărbătească, toți bărbații de resbelu, au muritu în pustiiu pe cale, după ce eșiră din Egiptu.
- 5 Că totu poporul ce a eșitu a fostu circumcisu; înse totu poporul ce s'a născutu în pustiiu pe cale, după eșirea din Egiptu, nu s'a circumcisu.
- 6 Că patru-deci de ani fiii lui Israelu âmblară prin pustiiu, pêne ce perî totu poporul, bărbații de resbelu, ce eșiră din Egiptu, cari nu ascultară de vócea lui Iehova, și cărora s'a juratu Iehova, că nu-i va lăsa să vedă pământulu, pre care l'a promis Iehova părințiloru loru, că-lu va da nouî, pământulu în care curge
- 7 lapte și miere. Și în loculu loru elu redică pre fiii loru; pre acestia Iosua 'i circumcise, că necircumciși erau, fiindu că pe cale nu s'au circumcisu.
- 8 Și după ce sfârși de circumcisu totu poporul, ei remaseră pe locu în tabără, pêne ce se vindecară. Și Iehova dîse lui Iosua: Astă-đi amu redicatu ocară Egiptului de deasupra vóstră. Si s'a chiămatu numele acestui locu Ghilgalu (*redicare*) pêne în điaua de astă-đi.
- 10 Și fiii lui Israelu tăbărâră în Ghilgalu, și făcură pascele în a patru-spre-decea đi a lunei, cătră séră, în câmpiele Ierichonului.
- 11 De a dua đi de pasci mâncară din grâulu pământului, azime și prăjite, tocmai în điaua aceea.
- 12 Și mâna încetă a dua đi, după ce mâncară din grâulu pământului, și fiii lui Israelu n'avură mai multu mană; ci ei mâncară în anulu acesta din venitul pământului Canaanu.
- 13 Și fiindu Iosua aprópe de Ierichonu, redică ochii sei și se uită, și éc-că unu omu sta dinaintea lui cu sabiă gólă în mâna lui. Și Iosua merse la d'însulu, și-i dîse: Dintre ai nostri *esti* tu, séu dintre neamicii nostri? Și elu dîse: Nu, ci mai mare alu ostirei lui Iehova acumu amu venitu. Și căđându Iosua cu fața la pământu, se prosternú, și-i dîse: Ce dîse Domnulu meu cătră servulu
- 15 seu? Și mai marele ostirei lui Iehova dîse lui Iosua: Scóte-ți încăl-čiamintele de pe peciórele tale; că loculu pe care stai, sântu *este*.

Si Iosua făcu așa. Și Ierichonulu 1
era închisu și păzitu de frica fiiloru
lui Israelu: niminea nu eșia și nime-
nea nu întra. Și Iehova dîse lui 2
Iosua: Éccě, amu datu în mâna
ta Ierichonulu, preregele seu, și
pre viteșii sei de ostire. Voi să în- 3
cunjurați cetatea, toți ómenii de res-
bulu, rotindu-vě în jurulu cetății o
dată; așa să faci șese đile; Și șapte 4
preuți să pórte șapte trîmbiți din
cornu de berbece înaintea chivo-
tului; și în điaua a șeptea să în-
cunjurați cetatea de șapte ori; și
preuții să sune din trîmbiți. Și va 5
fi, cându cornulu de berbece va suna
într'o întinsóre, și voi veți auđi su-
netulu trîmbiței, totu poporul să
strige cu tăriă, și zidulu cetății va
căde subu sine, și poporul se va
suí fie-care dreptu înaintea sa.

Și chiămă Iosua, fiulu lui Nunu, 6
preuții, și li dîse: Redicați chivotulu
legei, și șapte preuți să pórte șapte
trîmbiți din cornu de berbece înain-
tea chivotului lui Iehova. Și dîse 7
cătră poporu: Treceți, și încunjurați
cetatea, și cei ce sînt înarmați să
trécă înaintea chivotului lui Iehova.

Și cându Iosua vorbi cătră poporu, 8
cei șapte preuți trecură înainte, pur-
tându șapte trîmbiți de berbece înain-
tea lui Iehova, ei sunau din trîmbiți,
și chivotulu legei lui Iehova venia
în urma loru. Și cei înarmați mer- 9
geau înaintea preuților, cari sunau
din trîmbiți, și códa armatei mergea
după chivotu; mergendu *preuții* su-
nau din trîmbiți. Și Iosua ordină 10
poporului, đicěndu: nu strigați, nici
să se audă vócea vóstră, și nici unu
cuvěntu să éśă din gura vóstră, pêne
în điaua, în care vî voiú đice: Strigați!
atuncea să strigați. Și chivotulu lui 11
Iehova încunjură cetatea, rotindu-se
o dată; și veniră în tabără, și ma-
seră preste nópte în tabără.

Și Iosua se sculă a dua đi de 12
demănétă, și preuții redicără chivo-
tulu lui Iehova. Și șapte preuți pur- 13
tându șapte trîmbiți de berbece înain-
tea chivotului lui Iehova, mergeau
sunāndu din trîmbiți, și cei înarmați
mergeau înaintea loru, și códa ar-

matei venia după chivotulu lui Iehova, mergându și sunându din trîm-
14 biți. Și ei încunjurară cetatea în
điua a doua o dată, și se întorseră
în tabără; așa făcură șese dîle.

15 Și în a șeptea đî ei se sculară în
ziori de điuă, și încunjurară cetatea în
același chipu de șapte ori: numai în
acea đî ei încunjurară cetatea de

16 șapte ori. Și la a șeptea órá preuții
sunară din trîmbiți, și Iosua dîse
cătră poporu: Strigați; că Iehova

17 a datu voui cetatea. Și cetatea să
fie anatema lui Iehova, ea și totu ce
este într'însa, numai Rahabu mere-
tricea săremănă în viéță: ea și totu ce
este d'însa în casă; fiindu că ea a
ascunsu trameșii, pre cari i-amu tră-
18 mesu. Numai păziți-vă de lucrulu ana-
temă, ca să nu fiți supuși anatemei,
luându din lucrulu anatemei, și astu
felu să faceți tabăra lui Israelu ana-
19 temă, și să o nenorociți pre ea. Ci totu
argintulu și aurulu și vasele de aramă și
de feru *să fie* consacrate lui Iehova: ele
să între în tesaurulu lui Iehova.

20 Și poporulu striga, și *preuți* sunau
din trîmbiți. Și cându poporulu auzi
sunsetulu trîmbiței și începú a striga cu
tăriă, zidulu cădu subu sine. și po-
porulu se sui în cetate, fie-care dreptu
înainte sa; și cuprinseră cetatea,
21 Nimicindu cu desăvârșire totulu din
cetate, de la omu pêne la femeu, de
la tîneru pêne la bătrănu, și bou, óie
și asinu, cu ascuțitul sabiei.

22 Și celoru duoi ómeni ce iscodiră
țera li dîse Iosua: Întrați în casa fe-
meei meretrice, și scóteți femeea și
totu ce *este* alu ei, cumu i-ați juratu
23 ei. Și intrară tinerii cari iscodiră,
și scóseră pre Rahabu, pre părintele
ei, pre muma ei, pre frații ei și totu
ce *era* alu ei; tóte rudele ei le scó-
seră, și-i puseră afară de tabăra lui
Israelu.

24 Și cetatea o arseră cu focu, și totu
ce *era* într'însa: numai argintulu și
aurulu, vasele de aramă și de feru,
le puseră în tesaurulu casei lui Ie-
hova.

25 Și Iosua lăsă în viéță pre Rahabu
meretricea, casa părintelui ei și totu
ce *era* alu ei; și ea a locuitu în me-
điloculu lui Israelu pêne în điua de

astă-đi: pentru că ea a ascunsu
trameșii, pre cari Iosua i-a tramesu,
ca să iscodéscă Ierichonulu.

26 Și Iosua jură în acelu timpu, đicên-
đu: blăstematu *să fie* înainte lui
Iehova omulu, care se va scula și va
zidi acéstă cetate a Ierichonului:
elu o va întemeia asupra ântéiu-
născutului seu, și asupra celui mai
tîneru dintre fiii sei va pune porțe-
le ei.

Și Iehova fu cu Iosua, și faima lui 27
se respândi în tótă téra.

CAP 7.

Sgârcenia lui Achanu descoperită și pedepsită.

1 Și fiii lui Israelu pécătuiră în lucru-
lu anatemei; că Achanu, fiulu lui
Carmi, fiulu lui Zabdi, fiulu lui Ze-
rahu, din seminția lui Iuda, a luatu
din anatema; și se aprinse mânia
lui Iehova în contra filorului lui Israelu.

2 Și Iosua tramese ómeni din Ieri-
chonu la Aiu, care *se afla* lîngă Be-
tu-Avenu, în partea resăriténă a Be-
tului, și vorbi lor, đicendu: Suiți-
vă, și iscodiți țera. Și bărbații se
3 suiră, și iscodiră Aiulu. Și întorcendu-
se ei la Iosua, 'i điseră: Să nu se
sue totu poporulu; *ci* ca la duoé mii
séu trei mii de ómeni să se sue, și
ei să bată Aiulu; nu osteni totu
poporulu acolo; că ei *nu sînt de*
cātu puđini.

4 Și se suiră din poporu acolo ca la
trei mii de ómeni; și fugiră dinain-
tea ómeniloru din Aiu. Și ómenii 5
din Aiu uciseră dintre ei ca la trei-
đeci și șese de ómeni, și-i urmăriră
de dinaintea porței pêne la Șebarimu,
si-i bătură la unu prăvălacu: și ânima
poporului se muiă și se făcu ca apa.

6 Și Iosua rupse vestmintele sale,
și cădu cu fața la păměntu înainte
chivotului lui Iehova, pêne în séră,
elu și bătrăniului lui Israelu, și-și pre-
surară capulu cu cenușă. Și Iosua 7
đise: Vai! Dómne Iehova, pentru
ce tu ai trecutu poporulu acesta
preste Iordanu, ca să ne dai în mîna
Amoreului, spre a ne perde? O, de
ne-amu fi mulțumitu d'a remăné
dincolo de Iordanu! O Dómne, ce 8
voiu đice, după ce Israelu a întorsu
dosulu înainte neamiciloru sei? Că 9

- Cananeii și toți locuitorii țerei voru
auzi, și ne voru încunjura, și voru
sterge numele nostru de pe pământu,
și ce vei face tu marelui teu nume?
10 Și Iehova dîse lui Iosua: Scôlă-te!
11 pentru ce cași tu pe fața ta? Israelu
a păcătuitu, și a călcatu legământulu
meu, pre care l'amu ordinaru lui, și
chiaru a luat din anatema, și încă
a furatu, și a mințitu; și cele *luate*
12 le-au pus în vasele loru. Pentru
acésta fiii lui Israelu nu potură să
stea înaintea neamicilor loru, ci au
înturnatu dosulu înaintea neamici-
loru loru; fiindu că s'a făcutu ana-
temă; nu voi mai fi cu voi, dacă nu
veți nimici anatema din meșiloculu
13 vostru. Scôlă-te, sântesce poporulu,
și dî: Sântiți-vă pe mâne; că așa
dîce Iehova Dumneșeuul lui Israelu:
anatema *este* în meșiloculu teu, Is-
raele; nu vei pute să stai înaintea
neamicilor tei, pînă ce nu veți scôte
14 anatema din meșiloculu vostru. Deci
voi să vă apropiați demăneța duple
semințiile vóstre, și seminția, pre
care Iehova o va nimeri, să se apro-
pie duple némuri: și némulu, pre
care Iehova 'lu va nimeri, să se apro-
pie duple case, și casa, pre care Ie-
hova o va nimeri, să se apropie duple
15 capete. Și va *fi*, că celu ce se va ni-
meri cu lucru anatema, să se ardă
cu focu, pre elu și totu ce *este* a lui;
pentru că a călcatu legământulu lui
Iehova, și a făcutu faptă de rușine
în Israelu.
16 Și Iosua se sculă de demăneță, și
apropia pre Israelu duple semințiile
sale; și seminția lui Iuda fu nimerită.
17 Și apropia némurile lui Iuda, și ni-
meri némulu Zarhiților; și apropi-
indu némulu Zarhiților duple case,
18 fu nimeritu Zabdi. Și apropiindu casa
acestuia duple capete, fu nimeritu
Achanu, fiulu lui Carmi, fiulu lui
Zabdi, fiulu lui Zerachu, din seminția
lui Iuda.
19 Și Iosua dîse lui Achanu: Fiiulu
meu, dă acumu mărire lui Iehova
Dumneșeuul lui Israelu, și mărtu-
risesce-te lui, și spune-mi acumu
ceea ce ai făcutu; nu ascunde nimicu
20 de mine. Și Achanu respunse lui Io-
sua, și dîse: Într'adeveru, eu amu p-

cătuitu lui Iehova, Dumneșeuul lui
Israelu, și amu făcutu cutare și cutare
lucru; Amu vedutu o mantia babilo- 21
nică frumoasă, și două sute sicli de
argintu și o placă de aur, în greu-
tate de cinci-deci de sicli, și poftin-
du-le le-amu luat; și éccé, *sunt* în-
gropate în pământu, în cortulu meu,
și argintulu *este* subu *mantia*.

Și Iosua trăsese ômeni, cari aler- 22
gară la cortu, și éccé *mantia* ascunsă
în cortulu lui, și argintulu *era* subu
d'însa. Și luară *acestea* din cortu, și 23
le aduseră la Iosua și la toți fiii lui
Israelu, și le-au pus înaintea lui
Iehova.

Și Iosua împreună cu totu Isra- 24
elulu luându pre Achanu, fiulu lui
Zerahu, cumu și argintulu și mantia
și placa de aur, și pre fiii sei și pre
ficele sale, și boii sei și asinii sei și
oile sale, și cortulu seu, și tóte ale
lui, le aduseră în valea Achoru. Și 25
Iosua dîse: Pentru ce ne-ai nenoro-
citu? Iehova te va nenoroci pre tine
în acéstă dî. Și totu Israelulu 'i uci-
seră cu petre, și-i arseră cu focu,
după ce-i uciseră cu petre. Și 26
ei redicară asupra lui o movilă
mare de petre, *ce stă* pînă în ziua de
astă-dî. Și Iehova se întorse din aprin-
derea mănii lui. Pentru aceea nu-
mele loculu aceluia se chiamă: Va-
leal lui Achoru, pînă în ziua de astă-dî.

CAP. 8.

Luarea și perderea Aiului. Legea cetită pe munții
Ebalu și Gherizimu.

Și Iehova dîse lui Iosua: Nu te teme 1
și nu te spăimênta! Iea cu tine pre
totu poporulu de resbelu, și scôlă-te,
și sue-te la Aiu; éccé amu datu în
mâna ta pre regele din Aiu, pre po-
porulu seu, cetatea sa și țera sa. Și 2
tu vei face *cetăței* Aiu, cumu și rege-
lui ei, duple cumu ai făcutu Iericho-
nului și regelui seu; numai prada ei
și vitele ei să le prădați pentru voi.
Pune pândiri cetăței din înderêp-
tulu ei.

Și Iosua se sculă cu totu poporulu 3
de resbelu, ca să se sue la Aiu; și
Iosua alese trei-deci mii de viteși de
ostire, și-i trăsese nóptea. Și elu li 4
ordină, dicendu: Éccé, voi *cari* veți

- pândi cetatea din înderăptulu ei, să nu vă depărtați multu de cetate, ci
- 5 fiți toți gata; Și eu și totu poporul care *este* cu mine ne vomu apropia de cetate; și va fi, cându ei voru eși întru întimpinarea noastră ca ântăiași dată, noi vomu fugi dinaintea lor.
- 6 (Că ei voru eși după noi,) pene ce-i vomu trage de la cetate; că voru dice: ei fugu de dinaintea noastră ca și ântăiași dată; deci noi vomu fugi de dinaintea lor. Și voi vă veți scula de la pândă, și veți cuprinde cetatea; că Iehova Dumneuleu vostru
- 7 o va da în mânele vóstre. Și după ce veți lua cetatea, să o aprindeți cu focu; dupre cuvântulu lui Iehova să faceți. Luați aminte, v'amu ordinau.
- 8 Și Iosua 'i tramese, și ei se duseră la locul de pândă, și ședură între Betelu și între Aiu, în partea apusénă de la Aiu; și Iosua mase nóptea aceea în međiloculu poporului.
- 9 Și Iosua se sculă de demănătă, și numără poporul, și se suí, elu și bētrânii lui Israelu înaintea poporului, în spre Aiu. Și totu poporul de resbelu, ce *era* cu d'însulu, se suí și se apropia, și veniră înaintea cetății, și tăbērără în partea de mēdă-nópte de la Aiu, așa că valea *era*
- 10 între ei și între Aiu. Și elu luă ca cinci mii de ómeni, pre cari-i puseră la pândă între Betelu și Aiu, în partea apusénă de la Aiu. Și poporul
- 11 puse tótă tabēra ce *era* în partea despre mēdă-nópte a cetății, și cōda armatei în partea apusénă a cetății, și Iosua merse în nóptea aceea în međiloculu văiei.
- 12 Și cându regele de la Aiu 'lu vedú, ómenii cetății se sculară de demănătă, se grăbiră, și eșiră întru întimpinarea lui Israelu în resbelu, atātu elu câtu și poporul seu *au eșitu* la locul întâlnirei, înaintea șesului. Și elu nu scia că pândă *era* în contră-i,
- 13 din înderăptulu cetății. Și Iosua și totu Israelulu prefăcându-se a fi bātuți, fugiră pe calea spre pustiiu. Și totu poporul ce *era* în Aiu fu chiamatu spre a-i urmări, și ei urmăriră pre Iosua, și *asa* fură trași din cetate.
- 14 Și nu remase omu în Aiu și în Betelu, care să nu fi eșitu după Israelu, lăsându cetatea deschisă, și urmărindu pre Israelu.
- 15 Și Iehova dīse lui Iosua: Întinde lancea ce *este* în mâna ta cătră Aiu; că o voi da în mâna ta. Și Iosua întinse lancea, ce *era* în mâna lui, cătră cetate. Și pândășii se sculară
- 16 cu grăbire din locul lor, și alergară îndată ce elu întinse mâna sa, și veniră în cetate, și o luară, și grăbiră a da focu cetății. Și ómenii din Aiu uitându-se înderăptu, priviră, și éccē, fumulu cetății se suia pene la ceriu, și nu li era îndemână a fugi încóce ori încolo; și poporul ce fugia spre pustiiu se întórse în contra celor ce-lu urmăriau. Și Iosua
- 17 și totu Israelulu vedēdu, că pândășii au luat cetatea, și că fumulu cetății se suia în susu, se întórseră, și bătură pre ómenii din Aiu. Cei-l-
- 18 alți asemenea eșiră din cetate spre întimpinarea lor, așa că ei erau în međiloculu Israeliților, unii *fiindu* dincóce și alții dincolo; și-i bătură, încātu nu li remase mântuitu și scăpatu. Și pre regele din Aiu 'lu
- 19 prinseră viu, și-lu aduseră la Iosua. Și după ce Israelu sfârși uciderea
- 20 tuturor locuitorilor din Aiu în câmpu și în pustiiu, unde ei i-au urmăritu, și toți cădură prin ascuțitul sabiei, pene ce fură nimiciți, totu Israelulu se întórse la Aiu, și-lu bătură cu ascuțitul sabiei. Toți
- 21 acei cari cădură în acéstă di, de la omu pene la femeu, *fură* duoēspre-đece mii, toți ómenii din Aiu. Și Iosua nu întórse mâna sa,
- 22 pre care o întinsese cu lancea, pene cându se nimiciră cu desevărsire toți locuitorii din Aiu. Israelu prădăpen-
- 23 tru sine numai vitele și prada acestei cetăți, dupre cuvântulu lui Iehova, pre care-lu ordină lui Iosua. Și Iosua
- 24 arse Aiulu, și-lu prefăcu într'o grămadă de ruini perpetue, pene în diua de astă-di. Și spēndură pre regele
- 25 din Aiu de unu lemnu pene la timpulu serei; și cându sórele apunea, Iosua ordină să se cobóre cadavrulu
- 26 lui de pe lemnu, și ei 'lu aruncară la intrare, în pórtă cetății, și de asupra lui înălțară o mare movilă de petre, pene în diua de astă-di.

30 Și Iosua zidi altaru lui Iehova, Dumneșeu lui Israelu, pe muntele
 31 Ebalu. Dupre cumu Moisi, servulu lui Iehova, a ordinaru fiiloru lui Israelu, cumu *este* scrisu în cartea legeri lui Moisi: Unu altaru din petre întregi, asupra cărora ferulu nu s'a redicatu. Și ei aduseră de asupra lui olocauste lui Iehova, și sacrificară
 32 sacrificie de bucuriă. Și elu scrise acolo pe petre o copă a legeri lui Moisi, pre care elu o scrise înaintea
 33 fiiloru lui Israelu. Și totu Israelulu și bătrânii sei, și diregătorii și judecătorii sei au stătu dincóce și dincolo de chivotu, față în față cu preuții cei din Leviți, cari purtau chivotulu legeri lui Iehova, atâtu străinulu câtu și moscénulu; jumătate din ei *erau* în dreptulu muntelui Gherizimu, și *cea-l-altă* jumătate în dreptulu muntelui Ebalu; dupre cumu Moisi, servulu lui Iehova, a ordinaru atâtiași dată, ca să bine-cuvênteze pre poporulu lui Israelu. Și dup'aceea elu ceti tóte cuvintele legeri, bine-cuvântările și blăstemele, dupre totu ce
 34 *este* scrisu în cartea legeri. Nu era cuvêntu din tóte câte a ordinaru Moisi, pre care Iosua să nu-lu fi cetitu înaintea întregi adunări a lui Israelu, și femeeloru, copiiloru și străinulu, ce âmbra în mediloculu lor.

CAP. 9.

Ghibeoniții câștigă prin vicleșugu învoală de pace.

1 Și după ce auđiră de *aceste* toți regii de dincóce de Iordanu, *cei* din munte și din șesu, și *cei* din totu malulu mării celei mari în dreptulu Libanului: Heteulu, Amoreulu, Cananeulu, Ferizeulu, Heveulu și Iebuseulu, Ei se adunară toți într'o înțelegere, spre a se bate cu Iosua și cu Israelu.
 3 Auđiră și locuitorii Ghibeonului ceea ce Iosua a făcutu Ierichonului și Aiului. Și făcură și ei vicleșugu: că se duseră, și-și pregătiră merinde, și luară saci vechi pe asinii lor, și burdufuri vechi pentru vinu, rupte
 4 și cârpitate, Și încălchiăminte vechi și cârpitate în peciórele lor, cumu și vestminte vechi asupra lor, și tóte pânile lor de merinde erau uscate

și mucedu. Și veniră la Iosua, în tabără la Ghilgalu, și diseră lui și bărbațiloru lui Israelu: Noi amu venitu dintr'o țără depărtată, acumu deci încheiați legămêntu cu noi.

Și bărbații lui Israelu diseră către 7 Hevei: Póte, că voi locuiți între noi; și cumu vomu încheia legămêntu cu voi? Și ei diseră lui Iosua: Noi *sântem* servii tei. Și Iosua duse lor: Cine *sunteți*, și de unde veniți? Și ei 9 'i diseră: Servii tei au venitu dintr'o țără fôrte depărtată, pentru numele lui Iehova Dumneșeu teu; că noi amu auđitu de renumele lui, și de totu ce a făcutu elu în Egiptu, Și 10 totu ce a făcutu elu celoru duoi regi ai Amoreiloru, cari *erau* dincolo de Iordanu, lui Sihonu, regele Heșbonului, și lui Ogu, regele Basanului, care *era* în Aștarotu. Și bătrânii nos- 11 tri și toți locuitorii țerei nóstre ni-au vorbitu, dîcêndu: Luați în mânele vóstre merinde pentru drumu, și mergeți întru întimpinarea lor, și li dîceți: Noi *sântem* servii vostri, acumu deci încheiați legămêntu cu noi. Acéstă pâne a nóstră o luarămu 12 caldă din casele nóstre, *spre a* ne *servi de* merinde, în ziua în care amu eșitu spre a veni la voi, și acumu éccé, este uscată și mucedă; Și *aceste* 13 burdufuri de vinu, pre cari le-amu implutu, éccé, s'au ruptu; și *aceste* vestminte ale nóstre și încălchiămintele nóstre s'au învechitu de lungimea drumului.

Și bărbații (*Israeliti*) luară din 14 merindele lor, și pre Iehova nu-lu întrebară. Și Iosua făcu pace cu ei, 15 și încheiă legămêntu cu ei spre a-i lăsa să trăescă: și mai marii comunității se jurară lor.

Și se întâmplă după trecere de trei 16 zile, după ce încheiară legămêntu cu ei, auđiră că ei *erau* vecinii lor, și că locuia între ei: Că fiii lui Israelu 17 plecară, și veniră în cetățile lor a treia zi. Și cetățile lor *erau*: Ghibeonu, Cefira, Beerotu și Kiriatu-Iearimu. Și fiii lui Israelu nu-i bătură, 18 fiindu că mai marii comunității s'au juratu lor pe Iehova, Dumneșeu lui Israelu.

Și tótă comunitatea murmură asu- 19

pra mai mariloru. Și toți mai marii
 19 diseră cătră întréga comunitatea: Noi
 ne-amu juratu loru pe Iehova, Dum-
 neđeulu lui Israelu; deci nu ne pu-
 20 temu atinge de ei. Acésta li vomu
 face: vomu cruța vieța loru, ca să nu
 fie asupra nóstră mâniă pentru jură-
 21 mântulu pre care l'amu juratu loru. Și
 mai marii diseră loru: Să trăescă,
 dară să fie tăiători de lemne și cără-
 tori de apă pentru întréga comuni-
 tate; cumu mai marii li promisera.
 22 Și Iosua 'i chiâmă, și li vorbi, di-
 cându: Pentru ce ne-ați încelatu,
 dicându: Noi *sântemu* foarte departe
 de voi, cându locuiți în meșiloculu
 23 nostru? Și acumu, voi *sânțeți* blăs-
 temați, și nu veți înceta a fi sclavi,
 tăiători de lemne și cărători de apă
 24 pentru casa Dumneđeulu meu. Și ei
 respunseră lui Iosua, dicându: Fi-
 indu că servii tei au auđitu ceea ce
 Iehova Dumneđeulu teu a ordina-
 tu lui Moisi, servulu lui, ca să dee voui
 tótă țera, și să nimicescă pre toți
 locuitorii țerei dinaintea vóstră; pen-
 tru acésta temându-ne foarte față cu
 voi de vieța nóstră, amu făcutu
 25 acésta. Și acumu éccé-ne în mâna
 ta, și duple cumu este bine și dreptu
 26 în ochii tei a ni face, fă! Și elu li
 făcu așa, și-i mântuî din mâna fiiloru
 27 lui Israelu, și nu i-a omoritu. Și în
 ziua aceea 'i făcu Iosua tăiători de
 lemne și cărători de apă pentru co-
 munitatea și pentru altarulu lui Ie-
 hova, pêne în ziua de astă-đi, în lo-
 culu pre care elu l'aru alege.

CAP. 10.

Cinci regi în améđa Canaanului învinși.

1 Și dacă auđi Adoni-Țedecu, regele
 Ierusalimului, că Iosua a luat Aiulu,
 și l'a nimicitu, că precumu a făcutu
 Ierichonului și regelui seu, așa a
 făcutu Aiulu și regelui seu, și că
 locuitorii din Ghibeonu au făcutu pace
 cu Israelu, și că erau în meșiloculu lui,
 2 Tremură foarte, fiindu că Ghibeonu
era cetate mare, ca una din cetățile
 domnesci, și că ea *era* mai mare de
 câtu Aiulu, și toți bărbații ei erau
 3 viteși. Și Adoni-Țedecu, regele Ieru-
 salimului, trăsese la Hohamu, regele
 Hebronului, la Piramu, regele Iar-

mutului, la Iafia, regele Lachișului,
 și la Debiru, regele Eglonului, dicên-
 du: Suiți-vă la mine, și ajutați-mă, 4
 ca să batemu Ghibeonu; că a fă-
 cutu pace cu Iosua și cu fiii lui Is-
 raelu. Deci se adunară și se suiră cei 5
 cinci regi ai Amoreilor: regele Ie-
 rusalimului, regele Hebronului, re-
 gele Iarmutului, regele Lachișului și
 regele Eglonului, ei și tótă óstealor;
 și tăbărără înaintea Ghibeonului, și
 resboiră contra lui.

Și Ghibeoniții trăsese la Iosua 6
 în tabără la Ghilgalu, dicându: Nu
 trage mâna ta de la servii tei, sue-te
 cu grăbire la noi, mântuesce-ne, și
 ajută-ne; că s'au adunatu contra nós-
 tră toți regii Amoreilor, carilocuescu
 în munte. Și Iosua se suî din Ghil- 7
 galu, elu și totu poporulu de resbelu
 cu d'însulu, și toți cei viteși la luptă.

Și Iehova đise lui Iosua: Nu te 8
 teme de ei, că în mânele tale i-amu
 datu, nici unulu din ei nu va sta îna-
 intea ta. Și Iosua fără veste veni 9
 asupra-li, tótă nóptea suindu-se din
 Ghilgalu. Și Iehova 'i puse în învâl- 10
 măsală la vederea fiiloru lui Israelu,
 și-i bătură cu mare bătaia la Ghibe-
 onu, și i-au urmăritu pe calea sui-
 șului, cătră Betu-Horanu, și i-au
 bătutu pêne la Azeka și pêne la Mak-
 keda. Și se întemplă, cându ei fugiau 11
 de dinaintea lui Israelu, și ei erau la
 pogorișulu Betu-Horanu, că Iehova
 aruncă din ceriu petre mari asupra
 loru pêne la Azeka, și ei muriră;
 mai mulți *erau* cei ce au muritu de
 grândină, de câtu acei pre cari fiii
 lui Israelu i-au ucisu cu sabia.

Și Iosua vorbi cătră Iehova în ziua 12
 în care Iehova a datu pre Amorei fi-
 iloru lui Israelu, și đise în fața lui
 Israelu:

Sóre, opresce-te asupra Ghibeo-
 nului,

Și tu, luno, în valea Aialonului.
 Și sórele se opri, și luna stătu, pêne 13
 ce poporulu 'și resbună asupra nea-
 miciloru sei. Au nu *este* scrisu acésta
 în cartea lui Iașaru (*Dreptului*)?
 Și sórele stătu în meșiloculu ceriului,
 și nu se grăbi de a apune o đi în-
 trégă. Și n'a fostu đi ca acésta, nici 14
 înainte, nici după aceea, ca Iehova

să asculte de vócea unui omu; că Iehova se lupta pentru Israelu.

15 Și Iosua și totu Israelulu cu d'însulu se întórse în tabără la Ghilgalu.

16 Éru cei cinci regi au fugitu, și s'au ascunsu într'o pesceră la Makkeda.

17 Și se spuse lui Iosua, dicându: S'au aflatu cei cinci regi într'o pesceră la

18 Makkeda. Și Iosua dise: Răstogoliți petre mari la gura pescerei, și puneți

19 ómeni lungă ea, ca să-i păzescă; Și voi nu vă opriți, ci urmăriți pre ne-

amicii vostri, și bateți códa armatei loru, nu-i lăsați să între în cetățile

loru; că Iehova Dumneđeulu vostru

20 i-a datu în mânele vóstre. Și după ce Iosua și fiii lui Israelu sfârșiră de

a-i bate cu bătaia mare fórte, pêně la nimicirea loru, și cei ce scăpară

dintre ei se traseră în cetățile întă-

21 rite, Totu poporulu se întórse în pace în tabără la Iosua, la Makkeda; nimenea nu-și ascuți limba sa asupra

vre unuia dintre fiii lui Israelu.

22 Și Iosua dise: Deschideți gura pescerei, și aduceți la mine pre cei

23 cinci regi din pesceră. Și ei făcură așa, și scóseră la d'însulu din pesceră

pre cei cinci regi: pre regele Ierusalimului, pre regele Hebronului, pre

regele Iarmutului, pre regele Lachișului, și pre regele Eglonului. Și după

24 ce ei aduseră pre acei regi la Iosua, Iosua chiámă pre toți bărbații lui Israelu,

și dise cătră căpiteniele bărbaților de resbelu, cari merseseră cu d'însulu:

Apropiati-vă, puneți peciórele vóstre preste grumazii acestoru regi. Și ei se

apropiară, și puseră peciórele preste

25 grumazii loru. Și Iosua dise cătră d'însii: Nu vă temeți, nici nu vă spăimētați, întăriți-vă, și îmbărbătați-vă; că așa va face Iehova tuturoru neamiciloru

vostri, cu cari vă veți lupta.

26 Și Iosua dup'acésta 'i bătu, și-i ucise, și-i spēndură de cinci lemne, remāindu spēndurați de lemne pêně

27 în séră. Și cătră apusulu sórelui Iosua ordină, și-i coborî de pe lemnul, și-i aruncară în pescera în care s'ascun-

seseră, și au pusu petre mari la gura pescerei, *cari au remasu* pêně în ziua

de astă-đi.

28 Și în acea đi Iosua luă Makkeda,

o trecú prin ascuțitul sabiei, și nimici pre regele ei și pre locuitorii ei, și nu lăsă să scape nimenea; și făcu regelui de Makkeda, dupre cumu făcu regelui Ierichonului.

După acésta Iosua, și totu Isra-

29 elulu cu d'însulu, trecú de la Makkeda la Libna; și se luptă cu Libna.

Și Iehova dădu și pre ea în mânele

30 lui Israelu și pre regele ei, și o trecú prin ascuțitul sabiei și pre locui-

torii ei; nu lăsă să scape nimenea din cei ce *erau* în ea; și făcu rege-

lui ei, dupre cumu făcu regelui Ierichonului.

Și de la Libna trecú Iosua, și totu

31 Israelulu cu d'însulu, la Lachișu, și tăbērără înaintea lui, și se luptă cu

32 elu. Și Iehova dădu în mânele lui Israelu Lachișulu, pre care-lu luă în

điua a duoa, și-lu trecú prin ascuțitul sabiei, și pre toți locuitorii lui,

dupre cumu făcu Libnei.

Atuncea Horamu, regele Gheze-

33 rului, se suí spre a ajuta Lachișulu. Și Iosua 'lu bătu, pre elu și pre po-

porulu seu, că nu lăsă pre nimenea să scape.

Și Iosua, și totu Israelulu cu d'în-

34 sulu, trecú de la Lachișu la Eglonu, și tăbērără înaintea lui, și se luptă

cu elu; Și-lu luară în acea đi, și-lu

35 trecură prin ascuțitul sabiei, și pre toți locuitorii lui 'i nimici în acea

đi, dupre cumu făcu Lachișulu.

Și Iosua, și totu Israelulu cu d'în-

36 sulu, se suí de la Eglonu la Hebronu, și se luptă cu elu. Și-lu luară, 'lu

37 trecură prin ascuțitul sabiei, pre regele lui, tóte cetățile lui și toți lo-

cuitorii lui; nu lăsă să scape nime-

nea, dupre cumu făcu Eglonului. Și

elu 'lu nimici, pre elu și toți locui-

torii lui.

Și Iosua, și totu Israelulu cu d'în-

38 sulu, se întórse la Debiru, și se luptă

cu elu. Și-lu luă cu regele lui,

39 și tóte cetățile lui, și-lu trecú prin

ascuțitul sabiei, și nimici toți lo-

cuitorii lui, nu lăsă să scape nime-

nea; dupre cumu făcu Hebronului,

asa făcu Debirului și regelui lui, și

dupre cumu făcu Libnei și regelui ei.

Astu felu Iosua bătu tótă țera,

40 muntele, méđa-điua, câmpia, pólele

munților și pre toți regii lor, nu lasă să scape nimenea; ci elu nimici totă suflarea, duple cumu ordinase
 41 Iehova, Dumneșeu lui Israelu. Și Iosua 'i bātu de la Kadeșu-Barnea pêne la Gaza, și totă țera Goșenu
 42 pêne la Ghibeonu. Și pre toți acești regi și țerele lor le luă Iosua de o dată; că Iehova Dumneșeu lui Israelu se luptă pentru Israelu. După
 43 aceste se întorse Iosua, și totu Israelulu cu d'insulu, în tabără la Ghilgalu.

CAP. 11.

Cananeii de mēdă-nópte învinși.

1 Și dacă audí Iabinu, regele Hațorului, *aceste*, tramese la Iobabu, regele Madonului, și la regele Șimronului,
 2 și la regele Așsafului, Și la regii cei de cătră mēdă-nópte în munți, și în câmpia spre mēdă-đi de Chinartu, și în șesu, și în înălțimile de la Doru
 3 spre apusu, La Cananei spre resăritu și apusu, la Amoreu, la Heteu, la Ferezeu și Iebuseu în munți, și la Heveu subu Ermonu în țera Mișpe.
 4 Și eșiră ei și toate taberele cu d'înșii, poporu multu ca nēsipulu celu multu de pe țermulu mării, și cai și carē
 5 multe fôrte. Și se întruniră toți acești regi, și veniră și tăbērără împreună lūngă apele Meromu, ca să se lupte cu Israelu.
 6 Și Iehova đise lui Iosua: Nu te teme de ei; că mâne pe timpulu acesta 'i voi da pre ei toți uciși înainte lui Israelu; cailoru lor li vei tăia vinele peciôreloru, și carēle lor
 7 le vei arde cu focu. Și Iosua veni fără veste asupra lor, și totu poporulu de resbelu cu d'insulu, aprôpe de apele Meromu, și se aruncară asupra lor.
 8 Și Iehova 'i dădu în mâna lui Israelu, și ei 'i bătură, și-i urmăriră pêne la Sidonulu celu mare, pêne la Misrefotu-Maimu, și pêne la valea Mișpe cătră resăritu, și-i bătură așa că nu scăpă nimenea. Și
 9 Iosua li făcu, cumu i-a đisu Iehova: cailoru lor li tăia vinele peciôreloru, și carēle lor le arse cu focu.
 10 Și Iosua întorcându-se în acelu timp, luă Hațorulu, și pre regele lui 'lu trecú prin ascuțitulu sabiei;

că Hațorulu mai 'nainte a fostu căpitala tuturoru acestoru regate. Și 11 trecură prin ascuțitulu sabiei toate sufletele din elu, nimicindu-*le*; nici o suflare n'a remasu; și arse cu focu Hațorulu. Și luă Iosua toate cetățile 12 acestoru regi, și pre regii lor 'i trecú prin ascuțitulu sabiei, și-i nimici; duple cumu ordinase Moisi, servulu lui Iehova. Și toate cetățile ce stăteau 13 în tăcere pe dëluri nu le arse Israelu, afară de Hațorulu singuru, pre care l'a arsu Iosua. Și totă prada a- 14 cestoru cetăți și vitele le prădară fiii lui Israelu pentru d'înșii, numai pre ómeni 'i trecură prin ascuțitulu sabiei, pêne ce i-au nimicitu: nu lăsă
 nici o suflare. După cumu Iehova a 15 ordinaru servulu seu Moisi, așa ordinaru Moisi lui Iosua, și Iosua făcu așa; elu nu se depărtă în nimicu de toate câte a ordinaru Iehova lui Moisi.

Și Iosua luă totă țera acēsta, muntele, și totă mēdă-điua, totă țera Goșenului, șesulu și câmpia, muntele lui Israelu și șesulu lui; De la muntele celu pleșu, ce se înalță spre Seiru, pêne la Baalu-Gadu în valea Libanului subu muntele Ermonu; și luă pre totu regii lor, 'i bātu și-i ucise. Multe đile Iosua făcu resbelu 18 cu toți acești regi.

Nu era cetate, care să fi făcutu 19 pace cu fiii lui Israelu, afară de Heveii ce locuiau în Ghibeonu; toate le luară prin resbelu. Că acēsta era de 20 la Iehova, că învêrtoșă ânimele lor, spre a se bate cu Israelu, ca să-i nimicēscă, fără a fi lor îndurare, ci să-i nimicēscă; duple cumu Iehova a ordinaru lui Moisi.

În acelu timp veni Iosua, și nimici pre Anakimi din munți, din Hebronu, din Debiru, din Anabu, din toți munții lui Iuda și din toți munții lui Israelu; Iosua 'i nimici cu cetățile lor. N'a remasu din Anakimi în țera 22 fiiloru lui Israelu; numai în Gaza, în Gatu și în Așdodu a remasu *din ei*.

Și Iosua luă totă țera, duple toate 23 câte a đisu Iehova lui Moisi; și o dădu Iosua spre moscenire lui Israelu duple împărțirea lor în seminții. Și țera se repausă de resbelu.

CAP. 12.

Lista regilor celor învinși.

- 1 Și aceștia *sunt* regii țerei, pre cari-i
bătură fiii lui Israelu, și luară înstē-
pânire țera loru dincolo de Iordanu,
spre resăritulu sôrelui, de la râulu
Arnonu pênē la muntele Ermonu, și
2 tōtă câmpia spre resăritu : Pre Si-
honu, regele Amoreiloru, care locuia
în Heșbonu, domnindu de la Aroeru,
ce *este* pe malulu râului Arnonu, și
de la meșiloculu râului, și jumătate
de Galaadu, pênē la râulu Iabboku,
3 hotarulu filoru lui Ammonu ; Și de
la câmpia pênē la marea Chinnerotu
spre resăritu, și pênē la marea câm-
piei, ce *este* Marea Sărată, spre re-
săritu, pe calea cătră Betu-Eșimotu,
și de la mēdă-đi, subu pôlele *mun-*
4 *telui* Pisga ; Și ținutul lui Ogu, re-
gele Basanului, din remășița uria-
șiloru, cari locuiau în Aștarotu și în
5 Edrei, Și domnindu în muntele Er-
monu, în Salca și în totu Basanulu,
pênē la hotarulu Gheșurițiloru și a
Maacatițiloru, și preste jumătate din
Galaadu, hotarulu lui Sihonu, regele
6 Heșbonului. Pre aceștia Moisi ser-
vulu lui Iehova și fiii lui Israelu 'i
bătură ; și a datu Moisi servulu lui
Iehova *pământulu lor* moscenire Ru-
benițiloru, Gadțiloru și la jumătatea
din seminția lui Manase.
- 7 Și aceștia *sunt* regii țerei, pre cari
i-au bătutu Iosua și fiii lui Israelu
dincóce de Iordanu spre apusu, de la
Baal-Gadu în valea Libanului pênē
la muntele pleșiu, ce se înalță cătră
Seiru, și o dădu Iosua semințieloru
lui Israelu spre moscenire duple îm-
8 părțirile lor ; În munți, în șesuri, în
câmpii, la pôlele munțiloru, în pu-
stiiu și în mēdă-đi : pre Hetei, pre
Amorei, pre Cananei, pre Ferezei,
9 pre Hevei și pre Iebusei : Regele Ie-
richonului, unulu ; regele Aiului,
care *era* în lătura Betelului, unulu ;
10 Regele Ierusalimului, unulu ; regele
11 Hebronului unulu ; Regele Iarmutu-
lui, unulu ; regele Lachișului, unulu ;
12 Regele Eglonului, unulu ; regele Ghe-
13 zerului, unulu ; Regele Debirului,
unulu ; regele Ghederului, unulu ;
14 Regele Hornei, unulu ; regele Ara-

dului, unulu ; Regele Libnei, unulu ; 15
regele Adulamului, unulu : Regele 16
Makkedei, unulu ; regele Betelului,
unulu ; Regele Tapuhei, unulu ; re- 17
gele Heferului, unulu ; Regele Afe- 18
kului, unulu ; regele Lașuranului, u-
nulu ; Regele Madonului, unulu ; re- 19
gele Hațorului, unulu ; Regele Sim- 20
ronu-Meronului, unulu ; regele Ac-
șafului, unulu ; Regele Taanahului, 21
unulu ; regele Meghiddoului, unulu ;
Regele Kedeșului, unulu ; regele I- 22
okneamului în Carmelu, unulu ; Re- 23
gele Dorului în înălțimea de la Doru,
unulu ; regele Goimului în Ghilgalu,
unulu ; Regele Tirței, unulu. Preste 24
totu trei-đeci și unulu de regi.

CAP. 13.

Ținuturi încă necucerite ; hotarele semințieloru des-
pre resăritulu Iordanului. Împărțirile semințieloru
despre resăritulu Iordanului recapitulate.

Și Iosua era bătrânu și înaintatu în 1
đile, și Iehova đise cătră d'insulu :
Tu esci bătrânu și înaintatu în đile,
și a remasu multu pământu de stē-
pânitu. Acesta *este* pământulu ce a 2
mai remasu : Tóte părțile Filisteni-
loru și totu Gheșurulu De la Sihoru, 3
care *este* înaintea Egiptului, pênē la
hotarulu Ekronului, spre mēdă-nó-
pte, care se socotesce Cananeului ;
cei cinci domni ai Filisteniloru : din
Gaza, Așdodu, Așkalonu, Gatu și E-
kronu ; și pre Avei ; Spre mēdă-đi 4
tótă țera Cananeiloru, și pescera ce
este a Sidonieniloru, pênē la Afeku,
pênē la hotarulu Amoreiloru ; Și țera 5
Ghibleiloru și totu Libanulu spre re-
săritulu sôrelui, de la Baalu-Gadu
subu muntele Ermonu pênē la intra-
rea în Hamatu ; Toți locuitorii în 6
munți, de la Libanu pênē la Misre-
fotu-Maimu, pre toți Sidonienii, eu
'i voi alunga de dinaintea filoru lui
Israelu ; numai tu împarte *pămên-*
tulu prin sorți spre moscenire lui Is-
raelu, cumu ți-amu ordnatu.

Acumu împarte pământulu acesta 7
ca moscenire celoru nuoē seminții și
la jumătatea seminției lui Manase.
Rubeniții și Gadții cu *cea-l-altă* ju- 8
mătate din ea au luat moscenirea
loru, pre care li-a dat'o Moisi, din-
colo de Iordanu spre resăritu, duple

cumu Moisi servulu lui Iehova li-a
 9 datu : De la Aroeru, care *este* pe malulu rîului Arnonu, și cetatea care
este în meșiloculu rîului, și tîtă
 10 câmpia Medeba pînă la Dibonu ; Și
 tîtă cetățile lui Sihonu, regele Amoreilor,
 care domnia în Heșbonu, pînă la hotarul
 11 filorului lui Ammonu ; Și Galaadulu, și
 cuprinsulu Gheșuriților și alu Maacatiților,
 și totu muntele Ermonu, și totu Basanulu
 12 pînă la Salca ; Totu regatulu lui
 Ogu în Basanu, care domnia în Aștarotu
 și în Edrei, care a fostu remasu din
 13 remășița uriașilor ; că pre acestia Moisi
 'i bîtu, și-i alungă. Și fiii lui Israelu
 nu alungară pre Gheșuriți și pre Maacatiți,
 ci Gheșuriții și Maacatiții au locuitu
 14 între fiii lui Israelu pînă în ziua de
 astăzi. Numai seminției lui Levi elu
 nu i-a datu moscenire ; sacrificiele cu
 focu ale lui Iehova, Dumneșeulu lui
 Israelu, *sînt* moscenirea lor, după cumu
 a dîsu elu către d'însii.
 15 Și Moisi dădu *moscenire* seminției
 filorului lui Rubenu, după nîmurile
 16 lor. Cuprinsulu lor fu : de la Aroeru,
 ce *este* pe malulu rîului Arnonu, și
 cetatea care *este* în meșiloculu rîului,
 și tîtă câmpia de lîngă Medeba ;
 17 Heșbonulu și tîtă cetățile sale din
 câmpia ; Dibonulu, Bamotu-Baalulu,
 18 Betu-Baalu-Meonulu, Iaața, Kedemotulu,
 19 Mefaatulu, Kiriattu-Taimulu, Șibma
 și Tarețu-Șaharulu, în muntele vîiei,
 20 și Betu-Peorulu, pîlele *muntelui* Pisga,
 și Betu-Ieșimotulu ; Și tîtă cetățile
 21 câmpiei, totu regatulu lui Sihonu
 regele Amoreilor, care domnia la Heșbonu,
 pre care-lu bîtu Moisi, pre elu și mai
 22 marii Madianului, pre Evei, pre Rekemu,
 pre Turu, pre Huru, și pre Reba, căpitenii
 ale lui Sihonu, locuindu în țără. Și pre
 23 Balaamu, fiulu lui Beoru, ghîcitorulu,
 fii lui Israelu 'lu omorîră cu sabie între
 cei uciși de ei. Și hotarele filorului
 24 lui Rubenu fu Iordanulu și vîrsăturile
 sale. Acêsta fu moscenirea filorului
 lui Rubenu, după nîmurile lor, cetățile
 și satele lor.
 Și Moisi dădu *moscenire* seminției
 lui Gadu, filorului lui Gadu, după nî-

murile lor. Și cuprinsulu lor fu :
 25 Iazeru și tîtă cetățile Galaadului și
 jumătate din pămîntulu filorului
 lui Ammonu, pînă la Aroeru, în dreptulu
 26 Rabbei ; Și de la Heșbonu pînă la
 Ramatu-Mișpe și Betonimu ; și de la
 Mahanaimu pînă la hotarul Debirului ;
 27 Și în valea Betu-Haramulu. și Betu-Nimra,
 și Succotulu și Ta-fonulu ; remășița
 regatului lui Sihonu, regele Heșbonului ;
 Iordanulu și vîrsăturile *sale* pînă în
 capetulu mării Chineretu, dincolo de
 Iordanu spre resăritu. Acêsta *este* moscenirea
 28 filorului lui Gadu după nîmurile lor,
 cetățile și satele lor.

Și Moisi dădu *moscenire* jumă-
 29 ței din seminția lui Manase ; și a
 remasu *moscenire* jumăței din
 seminția filorului lui Manase după
 nîmurile lor : Cuprinsulu lor fu : de
 30 la Mahanaimu, totu Basanulu, totu
 regatulu lui Ogu, regele Basanului,
 și tîtă satele lui Iairu, cari *sînt* în
 Basanu, șese-deci de cetăți ; Și ju-
 31 mătate din Galaadu, și Aștarotulu,
 și Edreiulu, cetăți ale regatului
 lui Ogu în Basanu, *erau* ale filorului
 lui Machiru, fiulu lui Manase, *adecă*
 a jumătății filorului lui Machiru,
 după nîmurile lor.

Aceste *sînt locurile* pre cari Moisi
 32 le-a datu spre moscenire în câmpia
 Moabului, dincolo de Iordanu, în
 dreptulu Ierichonului spre resăritu.
 Dară seminției lui Levi nu i-a datu
 33 moscenire ; Iehova, Dumneșeulu lui
 Israelu, *este* moscenirea lor, după
 cumu a vorbitu elu către d'însii.

CAP. 14, 15.

Împărțirea întîia a terei spre apusulu Iordanulu.
 Partea lui Iuda ; Calebă căștigă Hebronulu.

Aceste *sînt locurile*, pre cari fiii lui
 1 Israelu le-au moscenitu în pămîntulu
 Canaanu, și pre cari le-a împărțitu
 lor spre moscenire Eleazeru preu-
 2 tulu, și Iosua fiulu lui Nunu, și
 capii *caselor* părintești ale seminției-
 lor filorului lui Israelu, După sor-
 3 țulu moscenirei lor, precumu a ordina-
 tu Iehova prin Moisi, la nouă
 seminții, și la o jumătate de
 seminție. Că Moisi a fostu datu
 moscenire la două seminții și la o jumătate de

semintia dincolo de Iordanu; dară Leviților nu li-a datu moscenire între ele. (Că fiii lui Iosefu erau două seminții, Manase și Efraimu;) de aceea nu s'a datu parte Leviților în pământu, afară de cetăți spre locuință cu cuprinsurile lor, pentru turmele lor și pentru averea lor. Cumu a ordinațu Iehova lui Moisi, așa făcură fiii lui Israelu, și împărțiră pământulu.

Și fiii lui Iuda se apropiară de Iosua în Ghilgalu, și Caleb, fiulu lui Iefune, Kenezeulu, 'i dîse: Tu scii cuvântulu, pre care Iehova l'a vorbitu cătră Moisi, omulu lui Dumnezeu, de mine și de tine în Kadeșu-Barnea. De patru-đeci ani eram eu, cându Moisi, servulu lui Iehova, m'a trămesu din Kadeșu-Barnea, spre a iscodi pământulu, și i-amu adusu lui scire, precumu era în ânima mea.

Dară frații mei ce s'au suitu cu mine, făceau să se topescă ânima poporului, dară eu urmamu pe deplinu lui Iehova, Dumnezeuulu meu. Și Moisi jură în acea ți, ȑicȑendu: În adevȑeru! pământulu, pre care a călcatu peciorulu teu, va fi spre moscenire ție și fiiloru tei în eternu, că tu ai urmatu pe deplinu lui Iehova, Dumnezeuulu meu. Și acumu ecce Iehova mi-a păstratu vieța, dupre cumu a vorbitu, acesti patru-đeci și cinci de ani, de cându Iehova a vorbitu cuvântulu acesta cătră Moisi, cându Israelu âmbლა prin pustiiu; și acumu ecce, eu astă-đi sȑnt de optu-đeci și cinci de ani. Astă-đi încă sȑnt totu așa de tare ca și în ȑiua în care m'a trămesu Moisi; cumu era puterea mea atuncea, așa este puterea mea acumu pentru resbelu, pentru a eșȑ și pentru a intra. Acumu deci, dă-mȑ muntele acesta, despre care Iehova a vorbitu în ȑiua aceea; că tu ai auditu în ȑiua aceea, că acolo sȑnt Anakimii, și cetăți mari și întărite; pȑte Iehova va fi cu mine, și-i voi alunga, dupre cumu a vorbitu Iehova.

Și Iosua bine-cuvȑntă pre Caleb, fiulu lui Iefune, și-i dădu Hebronulu spre moscenire. Astu felu Hebronulu se făcu moscenire lui Caleb, fiulu

lui Iefune, Kenezeulu, pȑnȑ în ȑiua de astă-đi; pentru că pe deplinu urmă elu lui Iehova Dumnezeuulu lui Israelu. Și numele Hebronului mai nainte era Kiriatu-Arba (*cetatea lui Arba*), care era celu mai mare omu între Anakimi: Și pământulu avu repausu de rebelu.

Și acesta fu sortulu seminȑiei fiiloru lui Iuda dupre nȑmurile lor; la hotarele Edomului pustiiulu Zinu spre mȑđă-đi fu hotarulu celu mai despre mȑđă-đi.

Și hotarulu lor despre mȑđă-đi începȑ de la capȑtulu Mărei Sărate, de la sȑnulu ce căută spre mȑđă-đi; Și eșȑ spre resăritulu suișului Acrabimu, trecea spre Zinu, și suindu-se de la mȑđă-đi spre Kadeșu-Barnea, merse mai departe spre Hețronu; și suindu-se spre Adaru, se întorcea spre Karkaa; Și trecea spre Ațmonu, și eșȑ la rȑulu Egiptului; așa că eșȑrile acestui hotaru erau la mare. Acesta să fie hotarulu vostru spre mȑđă-đi.

Și hotarulu spre resăritu fu Marea Sărată, pȑnȑ la capȑtulu Iordanului.

Și hotarulu despre mȑđă-nȑpte începȑ de la sȑnulu mărei ce este la capȑtulu Iordanului. Și acestu hotaru se suia pȑnȑ la Betu-Hogla, și trecȑndu în partea de cătră mȑđă-nȑpte a Betu-Arabei, se sui hotarulu pȑnȑ la pȑtra lui Bohanu, fiulu lui Rubenu. Și hotarulu se suia mai departe la Debiru de la valea lui Acaru, spre mȑđă-nȑpte, căutȑndu spre Ghilgalu, care este în dreptulu suișului Adumimu, ce este în partea de mȑđă-đi a rȑului; și hotarulu trecea spre apele de la Enu-Șemeșu, și eșȑrile lui erau pȑnȑ la Enu-Rogelu. Și hotarulu se suia prin valea fiulu lui Hinnomu cătră laturea Iebuseului spre mȑđă-đi; acesta e Ierusalimulu; și hotarulu se suia pȑnȑ la vȑrfulu muntelui, care este în dreptu cu valea lui Hinnomu spre apusu, la capȑtulu vȑiei Refaimiloru spre mȑđă-nȑpte. Și hotarulu acesta se întindea de la vȑrfulu muntelui pȑnȑ la fȑntȑna apelor Neftoa, și eșȑ la cetățile muntelui Efronu; apoi hotarulu

se întindea la Baala, séu Kiriatsu-
 10 Iearimu. Și hotarul se întorcea de
 la Baala spre apusu cătră muntele
 Seiru, trecându spre laturea munte-
 lui Iearimu, séu Chesalonu, spre mé-
 dă-nópte; și se coborî la Betu-Se-
 11 meșu, trecându spre Timna. Apoi ho-
 tarulu eșia la laturea Ekronului spre
 médă-nópte; și se întindea hotarul
 cătră Șicromu, și mergându înainte
 spre muntele Baala, eșia la Iabneelu;
 și eșirile hotarului erau la mare.

12 Și hotarul despre apusu *era* ma-
 rea cea mare, și marginea *ei*.

Acesta *este* hotarul fiiloru lui Iuda
 din juru împrejurii după némurile
 lor.

13 Și lui Caleb, fiulu lui Iefune, 'i
 s'a datu parte între fiii lui Iuda, du-
 pre ordinulu lui Iehova cătră Iosua:
 cetatea lui Arba, părintele lui Ana-
 14 ku, carea *este* Hebronulu. Și Caleb
 alungă de acolo pre cei trei fii ai lui
 Anaku: pre Șeșai, pre Ahimanu și
 15 pre Talmai, fiii lui Anaku. Și de' a-
 colo se suí la locuitorii din Debiru;
 éru numele Debirului mai 'nainte *era*
 16 Kiriatu-Seferu. Și Caleb dișe: Celui
 ce va bate și va cuprinde Kiriatu-
 Seferulu, eu 'i voi da pre fiica mea
 17 Acsa de femee. Și Otnielu, fiulu lui
 Kenazu, fiulu lui Caleb, 'lu luă;
 și elu 'i dădu pre fiica sa Acsa de
 18 femee. Și se întemplă cându ea veni
 la *dînsulu*, că ea s'a svătuitu cu elu
 să céră de la părintele ei o țerănă;
 și ea se dădu josu de pe asinu; și
 19 Caleb 'i dișe: Ce voesci? Și ea a
 dișu: Dă-mi bine-cuvântare; că tu
 mi-ai datu pământu secetosu, dă-mi
 și isvoru de apă. Și elu 'i dădu isvórele
 cele de susu și isvórele cele de josu.

20 Acésta *este* moscenirea seminției
 fiiloru lui Iuda după némurile lor.

21 Și cetățile din capétulu seminției
 fiiloru lui Iuda cătră hotarul Edo-
 mului spre médă-đi fură: Kabteelulu,
 22 Ederulu, Iagurulu; Kina, Dimona,
 23 Adada; Kedeșulu, Hațorulu, Itna-
 24 nulu; Zifulu, Teelemulu, Bealotulu;
 25 Hațorulu, Hadata, Kiriótulu, Hețro-
 26 nulu, care *este* Hațorulu; Amamiulu,
 27 Șema, Molada; Hațaru-Gada, Heș-
 28 monulu, Betu-Paletulu; Hațaru-Șua-
 29 lulu, Beeru-Șeba, Bizioțea; Baala,

limulu, Ețemulu; Eltoladulu, Ches- 30
 lulu, Horma; Tiklagulu, Madmanna, 31
 Sansanna; Lebaotulu, Șilhimulu, 32
 Ainulu și Rimmonulu; tóte cetățile:
 două-deci și noué cu satele lor.

În șesu *erau*; Eștaolulu, Torea, 33
 Așna; Zanoahulu, Enu-Ganimulu, 34
 Tappuahulu, Enamulu; Iarmutulu, 35
 Adullamulu, Soco, Azeka; Șaarai- 36
 mulu, Aditaimulu, Ghedera, Ghe-
 derottaimulu; patru-spre-đece cetăți
 cu satele lor; Tenanulu, Hadașa, 37
 Migdal-Gadulu; Dileanulu, Mițpe, 38
 Iokteelulu; Lachișulu, Boțkatulu, 39
 Eglonulu; Cabbonulu, Laamanulu, 40
 Kitlișulu; Ghederotulu, Betu-Dago- 41
 nulu, Naama, Makkeda: șese-spre-
 42 đece cetăți cu satele lor; Libna, 42
 Eterulu, Așanulu; Ifta, Așna, Neți- 43
 bulu; Keila, Aczibulu și Mareșa: noué 44
 cetăți cu satele lor; Ekronulu cu 45
 cetățile și satele sale; De la Ekronu 46
 pêne la mare, tóte vecinătățile Așdo-
 dului, cu satele lor; Așdodulu cu 47
 cetățile și satele sale, Gaza cu cetă-
 țile și satele sale, pêne la rîulu Egip-
 tului, și marea cea mare și margi-
 nile *ei*.

Și în munți *erau*: Șamirulu, Iati- 48
 rulu, Soco; Danna, Kiriatu-Sanna, 49
 care *este* Debirulu; Anabulu, Eștemo, 50
 Animulu; Goșenulu, Holonulu și Ghilo, 51
 unu-spre-đece cetăți cu satele lor; 52
 Arabulu, Duma, Eșeanulu; Ianumulu, 53
 Betu-Tappua, Afeka; Humta, Kiriatu- 54
 Arba, care *este* Hebronulu, și Tiorulu:
 noué cetăți cu satele lor; Maonulu, 55
 Carmelulu, Zifulu, Iuta; Ezreelulu, 56
 Iokdeamulu, Zanoa; Cainulu, Ghibea, 57
 și Timna: đece cetăți cu satele lor;
 Halulu, Betu-Turulu, Gbedorulu; 58
 Maaratulu, Betu-Anotulu și Elteko- 59
 nulu: șese cetăți cu satele lor; Ki- 60
 riatu-Baalulu, care *este* Kiriatu-Iea-
 rimulu, și Rabba: două cetăți cu sa-
 tele lor.

În pustiiu *erau*: Betu-Haraba, Mid- 61
 dinulu, și Secaca; Nibšanulu, Ceta- 62
 tea-Sărei, și Enu-Ghedi: șese cetăți
 cu satele lor.

Și pre Iebusei, locuitorii Ierusa- 63
 limului, fiii lui Iuda nu putură să-i
 alunge; ci Iebuseii au locuitu cu fiii
 lui Iuda în Ierusalimu pêne în điaua
 de astă-đi.

CAP. 16.

Părțile lui Efraimu și ale lui Manase.

1 Și a cădutu sorțulu fiiloru lui Iosefu
de la Iordanu lîngă Ierichonu, pînă
la apele Ierichonului cătră resăritu,
spre pustiiulu ce se sue de la Ieri-
2 chonu spre munții Betu-Elu. Și eșia
de la Betu-Elu spre Luzu, trecendu
la hotarulu lui Archi spre Atarotu,
3 Și se coboria spre apusu pînă la ho-
tarulu Iafleti, și pînă la hotarulu Betu-
Horonului de josu, și pînă la Ghe-
4 zeru; și eșirile lui erau la mare. Și
fiii lui Iosefu, Manase și Efraimu,
luară moscenirea lor.

5 Și hotarele fiiloru lui Efraimu duple
némurile lor, hotarele moscenirei
loru spre resăritu erau: Atarotu-Ad-
darulu pînă la Betu-Horonulu de susu.
6 Și hotarulu eșia spre mare la Mic-
metahu în partea de mēdă-nópte; și
hotarulu se întorcea spre resăritu
pînă la Taanatu-Șilo, și trecea spre
7 resăritu la Ianoha; Și pogorîndu-se
de la Ianoha la Atarotu și la Naaratu,
atingea Ierichonulu, și eșia la Iordanu.
8 De la Tappua hotarulu mergea spre
apusu pînă la pērîulu Kana, și eșirile
lui erau la mare. Acēsta *este* mos-
9 cenirea seminției fiiloru lui Efraimu
dupre némurile lor. Cu cetățile ce
s'au osebitu pentru fiii lui Efraimu
între moscenirea fiiloru lui Manase,
10 tôte cetățile cu satele lor. Și ei nu
alungară pre Cananeii ce locuiau în
Ghezeru; ci Cananeii au remasu în
meșiloculu lui Efraimu pînă în ziua
de astă-ți, și se făcură tributari.

1 Și a fostu unu sorțu pentru seminția
lui Manase, (fiindu că elu *era* întēiu-
născutulu lui Iosefu), *adecă* pentru
Machiru, întēiu-născutulu lui Ma-
nase, părintele lui Galaadu; că elu
fu bărbatu de resbelu, pentru aceea
2 elu avu Galaadulu și Basanulu. Și a
fostu și unu sorțu pentru cei-l-alti
fii ai lui Manase dupre némurile lor,
pentru fiii lui Abiezeru, pentru fiii
lui Heleku, pentru fiii lui Azrielu,
pentru fiii lui Șechemu, pentru fiii
lui Heferu, și pentru fiii lui Șemida.
Acestia *sînt* fiii de partea bărbătēscă
ai lui Manase, fiulu lui Iosefu, dupre
némurile lor.

3 Și Telofeadu, fiulu lui Heferu, fi-
ulu lui Galaadu, fiulu lui Machiru,
fiulu lui Manase, nu avea fii, ci fete;
și acestea *sînt* numile feteloru sale;
Mahla, Noa, Hogla, Milca și Tirza;
4 Și ele se apropiară de Eleazaru preu-
țulu, și de Iosua fiulu lui Nunu, și
de mai mari, dīcēdu: Iehova a or-
dinatu lui Moisi să ni dee moscenire
între frații nostri. Și elu li-a datu
loru, dupre ordinulu lui Iehova, mos-
cenire între frații părintelui lor.

5 Și cădură lui Manase de ce părți
afară de pămēntulu Galaadu și Ba-
sanu, cari *erau* dincolo de Iordanu;
6 Fiindu că fetele lui Manase luară mos-
cenirea între fiii lui; și pămēntulu
Galaadu 'lu avură cei-l-alti fii ai lui
Manase.

7 Și hotarulu lui Manase fu de la
Asseru pînă la Micmetahu, ce *este*
înainte Șechemului; și hotarulu mer-
gea spre drēpta pînă la locuitorii din
Enu-Tappua. Pămēntulu Tappua
8 cădu lui Manase; éru Tappua de lîngă
hotarulu lui Manase *era* a fiiloru lui
Efraimu. Și hotarulu se coboria la
9 pērîulu Kana, spre partea de mēdă-ți
a pērîului; aceste cetăți ale lui E-
fraimu *erau* între cetățile lui Manase;
și hotarulu lui Manase *era* spre partea
de mēdă-nópte a pērîului, și eșirile
lui erau la mare. Spre mēdă-ți *era*
10 *partea* lui Efraimu, și spre cea de
mēdă-nópte a lui Manase; și marea
era hotarulu lui; și se întēlniau cătră
mēdă-nópte cu Asseru și cătră re-
săritu cu Isacharu. Și Manase avu
11 în Isacharu și în Asseru: Betu-Șea-
nulu cu satele lui, Ibleamulu cu sa-
tele lui, pre locuitorii din Doru cu
satele lui, pre locuitorii din Endoru
cu satele lui, pre locuitorii din Taa-
nacu cu satele lui, și pre locuitorii
din Meghiddo cu satele lui, *anume*
trei coline. Și fiii lui Manase nu pu-
12 tură alunga *pre locuitorii* cetățiloru
acestora; ci Cananeii isbutiră a re-
mānē în pămēntulu acesta. Și cāndu
13 fiii lui Israelu se întăriră, făcură pre
Cananei tributari, dară nu-i alungară.

14 Și fiii lui Iosefu vorbiră cătră Iosua,
dīcēdu: Pentru ce ai datu mie spre
moscenire *numai* unu sorțu și *numai*
o parte, că eu *sînt* poporu numērosu,

dupre cumu Iehova m'a bine-cuvên-
 15 tatu pre mine pêně acumu? Și Iosua
 li dîse: Dacă *tu esci* poporu numê-
 rosu, sue-te la pădure, și taiă-ți
 acolo, în pămêntulu Ferizeiloru și a
 Refaimiloru, dacă muntele lui Efraimu
 16 este strîmtu pentru tine. Și fiii lui
 Iosefu dîseră: Muntele nu este în
 de ajunsu pentru noi, și toți Cana-
 neii, cari locuescu în pămêntulu văiei,
 și cei din Betu-Seanu cu satele sale,
 și cei din valea Ezreelu au carê de
 17 feru. Și Iosua vorbi casei lui Io-
 sefu: lui Efraimu și lui Manase, dî-
 cêndu: Tu *esci* poporu numêrosu și
 ai putere mare, nu vei ave *numai*
 18 unu sortu. Ci muntele va fi alu teu;
 și de este pădure, taie-o, și vei avê
 eșirile sale; că tu vei alunga pre
 Cananei, deși au carê de feru, deși
 sînt puternici.

CAP. 18, 19.

Locașulu aședatu la Șilo; măsura și împărțirea
 pămêntului remasu. Împărțirea a dua; părțile lui
 Beniaminu, Simeonu, Zabulon, Isacharu, Așseru,
 Neftali și Danu.

1 Și tótă comunitatea fiiloru lui Is-
 raelu se adună la Șilo, și aședară
 acolo cortulu întrunirei, pămêntulu
 fiindu-li supusu.
 2 Și au mai remasu între fiii lui Is-
 raelu șapte seminții, cari nu luaseră
 3 moscenirea loru. Și Iosua dîse cătră
 fiii lui Israelu: Pêně cându vê veți
 lenevi să mergeți să luați în stêpâ-
 nire pămêntulu, pre care vi l'a datu
 Iehova Dumneșeuulu părințiloru vos-
 4 tri? Dați dintre voi trei ómeni din
fie-care seminția, ca să-i trămetu; și
 ei să se scóle și să âmble prin pă-
 mêntu, și să-lu scriă dupre mosce-
 nirile acestora, și să se întorcă la
 5 mine. Și să-lu împartă în șapte părți:
 Iuda să stee în hotarele sale cătră
 mēdă-đi, și casa lui Iosefu să stee
 în hotarele sale cătră mēdă-nópte.
 6 Și voi scrieți pămêntulu, *împărțin-*
du-lu în șapte părți, și aduceți *scri-*
erea aicea la mine; ca să vî aruncu
 sortți aici înaintea lui Iehova, Dum-
 neșeuulu nostru. Că Leviții n'au parte
 7 între voi; căci preuția lui Iehova *este*
 moscenirea loru. Încă și Gad, Ru-
 benu și jumătate din seminția lui Ma-
 nase au luat moscenirea loru dincolo

de Iordanu, spre resăritu, pre care
 li-a dat'o Moisi, servulu lui Iehova.

Și ómenii se sculară și merșeră; 8
 și Iosua ordină celoru ce merșeră ca
 să scriă pămêntulu, dîcêndu: Mer-
 geți și străbateți pămêntulu, scrieți-lu,
 și vê întorceți la mine, și vî voi
 arunca aicea sortți, înaintea lui Ie-
 hova, în Șilo. Și ómenii se duseră, 9
 și trecură pămêntulu, și l'au scrisu
 într'o carte dupre cetăți, *împăr-*
tîndu-lu în șapte părți; și s'au în-
 torsu la Iosua în tabără la Șilo. Și 10
 Iosua aruncă loru sortții în Șilo, înă-
 intea lui Iehova; și Iosua împărți
 acolo pămêntulu fiiloru lui Israelu
 dupre împărțirile loru.

Și a eșitu sortulu seminției fiiloru 11
 lui Beniaminu dupre nêmurile loru; și
 hotarulu sortului loru mergea între fii
 lui Iuda și între fiii lui Iosefu.

Și hotarulu loru despre partea 12
 de mēdă-nópte fu de la Iordanu; și
 hotarulu se suia cătră laturea Ieri-
 chonului spre mēdă-nópte, și se suia
 în munte cătră apusu, și eșirile lui
 erau la pustiiulu Betu-Avenu. Și ho- 13
 tarulu trecea de acolo spre Luzu,
 cătră laturea de mēdă-đi a Luzului,
 acesta e Betu-Elulu; și hotarulu se
 coboria la Atarotu-Adaru preste
 muntele ce *este* în partea de mēdă-
 đi a Betu-Horonului de josu.

Și hotarul se întindea, și se întorcea 14
 cătră partea apuseană, spre mēdă-đi
 de la muntele care jace cătră mēdă-đi
 înaintea Betu-Horonului; și eșirile
 lui erau la Kiriātu-Baalu, acesta e
 Kiriātu-Iearimulu, cetate a fiiloru lui
 Iuda. Acêsta *este* partea apuseană.

Laturea de mēdă-đi se începea de 15
 la capêntulu Kiriātu-Iearimului, și
 hotarulu eșia spre apusu, mergêndu
 spre isvorulu apelor Neftoa. Și ho- 16
 tarulu se pogoria la capêntulu mun-
 telui, care *este* înaintea văiei Benu-
 Hinnomu, care *este* în valea Refaimi-
 loru cătră mēdă-nópte, și coboria la
 valea lui Hinnomu în laturea de
 mēdă-đi a Iebuseiloru, și se co-
 boră la Enu-Rogelu; Și se întin- 17
 dea de la mēdă-nópte la Enu-Șe-
 meșu, mergêndu la Ghelilotu, care
este înaintea suișului Adumimului,
 și se pogoria la pétra lui Bohanu,

18 fiulu lui Rubenu; Și trecea cătră
laturea din dreptulu Arabei spre
médă-nópte, pogorîndu-se pêně la
19 Araba. Și hotarulu trecea cătră la-
turea Betu-Hoglei spre médă-nópte,
și eșirile hotarului erau la sînu
de médă-nópte a Mărei Sărate la
capétulu de médă-đi a Iordanului.
Acesta era hotarulu de médă-đi.
20 Și Iordanulu era hotarulu loru în
partea despre resăritu. Acésta *este*
moscenirea fiiloru lui Beniaminu
dupre hotarele ei juru împrejur,
dupre némurile loru.
21 Și cetățile seminției fiiloru lui
Beniaminu dupre némurile loru erau:
Ierichonulu, Betu-Hogla, Emeku-
22 Kețițiulu; Betu-Haraba, Temarai-
23 mulu, Betu-Elulu; Avimulu, Para,
24 Ofra; Chefaru-Ammonai, Ofni și Ga-
ba; duoě-spre-dece cetăți cu satele
25 loru; Ghibeonulu, Rama, Beerotulu;
26 Mițpe, Chefira, Moța; Rechemulu,
27 Irpeelulu, Tarala; Těla, Elefulu, Ie-
busulu, adecă Ierusalimulu, Ghibea-
tulu, Kiriattulu; patru-spre-dece ce-
tăți cu satele loru. Acésta *este* mos-
cenirea fiiloru lui Beniaminu dupre
némurile loru
1 Și a eșitu alu duoilea sorțu pentru
Simeonu, pentru seminția fiiloru lui
Simeonu dupre némurile loru; și
moscenirea loru fu în međiloculu
2 moscenirei fiiloru lui Iuda. Și ei
avură în moscenirea loru: Beeru-
3 Șeba, Șeba, Molada; Hațaru-Șualulu,
4 Bala, Ețemulu; Eltoladulu, Betululu,
5 Horma; Tiklagulu, Betu-Marcabo-
6 tulu, Hațaru-Susa; Betu-Lebaotulu,
și Șaruhenulu; trei-spre-dece cetăți
7 cu satele loru; Ainulu, Remmonulu,
Eterulu și Așanulu; patru cetăți
8 cu satele loru. Și tóte satele ce *erau*
în jurulu acestoru cetăți pêně la
Baalatu-Beeru, *séu* Ramatulu de
médă-đi. Acésta *este* moscenirea
seminției fiiloru lui Simeonu dupre
9 némurile loru. Din partea fiiloru
lui Iuda *s'a datu* moscenirea fiiloru
lui Simeonu; că partea fiiloru lui
Iuda era pré mare pentru ei; de
acea fiii lui Simeonu avura mosceni-
rea loru în međiloculu moscenirei
acestora.

Și alu treilea sorțu a eșitu pentru 10
fiii lui Zabulonulu dupăr némurile
loru; și hotarulu moscenirei loru *fu*
pêně la Saridu; Și hotarulu loru se 11
suia spre mare și Marala, se atinea
de Dabeșetu, și se atinea de rîulu
celu din dreptu cu Iokneamu; Și 12
se întorcea de la Saridu cătră resă-
ritu, cătră resăritulu sórelui, pêně
la hotarulu de la Chislotu-Taboru,
eșia la Daberatu, și se suia la Iafia;
Și de acolo trecea cătră resăritu la 13
Gitta-Heferu, la Ita-Kaținu, și eșia
la Remmonu, unde se întorcea pêně
la Nea. Și hotarulu se întorcea cătră 14
médă-nópte la Hanatonu, și eșirile
lui erau în valea Iftachu-Elului:

Și *cuprindea* Kattatulu, Nahala- 15
lulu, Șimronulu, Idala și Betu-Le-
hemulu; duoě-spre-dece cetăți cu
satele loru. Acésta *este* moscenirea 16
fiiloru lui Zabulonulu dupăr némurile
loru, aceste cetăți cu satele loru.

Pentru Isacharu a eșitu sorțulu 17
alu patrulea, pentru fiii lui Isacharu
dupre némurile loru. Și hotarulu 18
loru *fu* pêně la Ezreelu, la Chesul-
lotu, Șunemu; Hafriamu, Șionu, Ana- 19
haratu; Rabitu, Chișionu, Abeți; Re- 20
metu, Enu-Gannimu, Enu-Hadda și 21
Betu-Pațetu. Hotarulu se atinea 22
de Taboru, Sahațima, și Betu-Șe-
meșu, și eșirile hotarului loru erau
la Iordanu; șese-spre-dece cetăți cu
satele loru. Acésta *este* moscenirea 23
seminției fiiloru lui Isacharu dupăr
némurile loru, cetățile cu satele loru.

Și a eșitu sorțulu alu cincelea 24
pentru seminția fiiloru lui Asseru
dupre némurile loru. Hotarulu lor 25
fu: Helkatulu, Hali, Betenulu, Acșafu-
fulu; Alamelechulu, Amadulu și 26
Mișealulu, și se atinea de Car-
melu spre mare, și de Șihoru-
Libnatu. Și se întorcea cătră resă- 27
ritulu sórelui la Betu-Dagonu, și se
atingea de Zabulonulu, și la valea If-
tahu-Elu spre médă-nópte de Betu-
Emeku și Neielu, eșindu la Cabulu
din-a-stânga, Și de Ebronu, Rehobu, 28
Hammonu și Kana pêně la Sidonulu
celu mare. Și hotarulu se întorcea 29
la Rama și pêně la cetatea întărită a
Tirului; și hotarulu se întorcea la
Hosa, și eșirile lui *erau* la mare în

30 partea către Aczibu ; Și *cuprindea* Umma, Afekulu și Rehobulu ; două-deci și două de cetăți cu satele lor.

31 Acesta *este* moscenirea seminției fiilor lui Asseru după nămurile lor, aceste cetăți cu satele lor.

32 Pentru fiii lui Neftali a eșitu sortului alu șeselea, pentru fiii lui Neftali după nămurile lor. Și hotarul lor fu de la Helefu, de la Al-lonu aproape de Taananimu, Adami-Nechebu, și Iabneelu, până la Lakumu, și eșirile sale erau la Iordanu.

34 Și hotarul se întorcea de la apusul la Aznotu-Taboru, și de acolo eșia la Hukkoku, și se atingea de Zabulonul către mătă-și ; și de Asseru se atingea către apusul, și de Iuda la Iordanu către resăritul sarelui.

35 Și cetățile întărite *erau* : Tidimulu, Terulu, Hammatulu, Rakkatulu, Chinneretulu ; Adama, Rama, Hațorulu ; Kedeșulu, Edreiulu, Enu-Hațorulu ; Ironulu, Migdalul-Elulu, Horemulu, Betu-Anatulu, și Betu-Șemeșulu ; nouă-spre-dece cetăți cu satele lor.

39 Acesta *este* moscenirea seminției fiilor lui Neftali după nămurile lor, cetățile cu satele lor.

40 Pentru seminția fiilor lui Danu după nămurile lor a eșitu sortului alu șeptelea. Și hotarul moscenirii lor fu : Torahulu, Eștaolulu, Iru-Șemeșulu ; Șaalabbinu, Aialonulu, Ietla ; Elonulu, Timnata, Ekronulu ; Elteke, Ghibetonulu, Balatulu ; Iihudulu, Bene-Berakulu, Gatu-Rimonulu ; Me-Iarconulu, și Rakkonulu cu hotarul în dreptu cu Iafo. Și hotarul fiilor lui Danu eșia preste acestea ; că fiii lui Danu se suiră și dădură resbelu cu Leșemu, 'lu luară, 'lu trecură prin ascuțitul sabiei, 'lu stăpâniră și locuiră în elu, numindu-lu pre Leșemu-Danu, după numele

48 lui Danu, părintele lor. Acesta *este* moscenirea seminției fiilor lui Danu după nămurile lor, aceste cetăți cu satele lor.

49 Și sfârșindu de a împărți pământul după hotarele lui, dădură fiii lui Israelu în meșiloculu lor moscenire lui Iosua, fiulu lui Nunu.

50 După ordinul lui Iehova 'i dădură cetatea pre care o ceru, Timnatu-

Serahu, pe muntele lui Efraimu ; și elu zidi cetate, și locui într'însa.

Aceste *sunt* moscenirile, pre cari Eleazarul, preutul, și Iosua, fiulu lui Nunu, și capii *caselor* părintesci ale semințiilor fiilor lui Israelu împărțiră prin sorti în Șilo, înaintea lui Iehova, la ușa cortului întrunirii. Și așa ei sfârșiră împărțirea pământului.

CAP. 20.

Rânduirea cetăților de scăpare.

Și Iehova vorbi către Iosua, dîcîndu : 1
Vorbesce către fiii lui Israelu, dîcîndu : Hotăriți-vî cetățile de scă- 2
pare, de cari v'amu vorbitu prin Moisi : Ca acolo să fugă ucigașulu, 3
care a ucisu pre unu omu din greșelă, fără știință, și ele vî voru fi spre scăpare de dinaintea resbunătorului de sânge. Și elu să fugă la 4
una din cetățile aceste, și să stea la intrare în porța cetății, și să spună în auzulu bătrânilor acelei cetăți cuvintele sale, și ei să-lu primescă la d'însii în cetate, și să-i dea locu ca să locuască la d'însii. Și dacă resbunătorulu de sânge 'lu 5
va urmări, ei să nu dea pre ucigașu în mîna lui, fiindu că fără știință a ucisu pre aproapele seu, și fără să-lu fi uritu mai 'nainte. Ci elu să re- 6
mână în cetatea acesta până ce va sta înaintea comunității spre judecată, și până la mórtea arhierului care va fi în zilele acele. Atuncea ucigașulu să se întorcă, și să vină în cetatea și în casa sa, în cetatea din care elu fugi.

Și ei sântiră Kedeșulu în Galileea, 7
în muntele lui Neftali, Șechemulu în muntele lui Efraimu, și Kiriatu-Arba, seu Hebronulu, în muntele lui Iuda.

Și dincolo de Iordanu lîngă Ierichonu spre resăritu, hotărîră din seminția lui Rubenu Bețerulu în pustiiu în câmpia ; Ramotulu în Galaadulu din seminția lui Gadu ; și Golanulu în Basanu din seminția lui Manase.

Aceste fură cetățile hotărite pen- 9
tru toți fiii lui Israelu, cumu și pentru străinulu ce petrece între ei, ca totu acela ce ucide pre unu omu

din greșelă să fugă acolo, și să nu móră de mâna resbunătorului de sânge, pênă ce va sta înaintea comunității.

CAP 21, 22.

Cetățiile Leviților. Stabilirea păcii; bărbații din seminția de dincolo de Iordanu se întorc a casă; altarul lor de mărturie.

- 1 Și au venit capii *caselor* părințesci ale Leviților la Eleazar, preutul, și la Iosua, fiulu lui Nun, și la capii *caselor* părințesci ale semințiilor
- 2 fiilor lui Israelu. Și vorbiră cătră d'înșii în Silo, în pământulu Canaanu, dicându: Iehova a ordinaru prin Moisi să ni se dea cetăți spre locuință, cu încunjurimile lor pentru vitele nōstre.
- 3 Și fiii lui Israelu dădură Leviților din moscenirea lor, duple ordinulu lui Iehova, aceste cetăți și încunjurimile lor.
- 4 Și a eșitu sorțulu pentru nēmurile Kohatiților; și a cădutu prin sorți fiilor lui Aaronu preutul, cei din Leviți, trei-spre-dece cetăți din seminția lui Iuda, din seminția lui Simeonu și din seminția lui Beniaminu.
- 5 Și cei-1-alti fii ai lui Kohatu *avură* prin sorți din nēmurile seminției lui Efraimu, și din seminția lui Danu, și din jumătatea seminției lui Manase, *dece* cetăți.
- 6 Și fiii lui Gerșonu *avură* prin sorți din nēmurile seminției lui Isacharu, și din seminția lui Asseru, și din seminția lui Neftali, și din jumătatea de seminția lui Manase în Basanu, *trei-spre-dece* cetăți.
- 7 Fiii lui Merari duple nēmurile lor *avură* din seminția lui Rubenu, din seminția lui Gad, și din seminția lui Zabulon, *duo-spre-dece* cetăți.
- 8 Și fiii lui Israelu dădură prin sorți Leviților cetățile aceste cu încunjurimile lor, duple cumu a ordinaru Iehova prin Moisi.
- 9 Și ei dădură din seminția fiilor lui Iuda și din seminția fiilor lui Simeonu cetățile acestea, cari *aicea*
- 10 se numescu pe nume, Și cari au fost ale fiilor lui Aaronu, cei din nēmulu Kohatiților, fii lui Levi; că pentru
- 11 ei fu sorțulu d'ânteu. Și ei dădură lor cetatea lui Arba, părintele

lui Anaku, carea este Hebronulu, în muntele lui Iuda, cu încunjurimile ei, Eru câmpiele cetății, și satele ei, le 12 dădură lui Calebu, fiulu lui Iefune, în stēpânirea sa. Astu felu dădură 13 fiilor lui Aaronu preutul cetatea de scăpare a ucigașului: Hebronulu cu încunjurimile sale, și Libna cu încunjurimile sale, Iatirulu cu în- 14 cunjurimile sale, Eștemoa cu încunjurimile sale, Holonulu cu încun- 15 jurimile sale, Debirulu cu încunjurimile sale, Ainulu cu încunjurimile 16 sale, Iutta cu încunjurimile sale, și Betu-Șemeșulu cu încunjurimile sale; nouă cetăți din aceste duoē seminții. Și din seminția lui Beniami- 17 nu; Ghibeonulu cu încunjurimile sale, Gheba cu încunjurimile sale, Anatotulu cu încunjurimile sale, și 18 Almonulu cu încunjurimile sale; patru cetăți. Tōte cetățile fiilor lui 19 Aaronu preutul erau: *trei-spre-dece* cetăți cu încunjurimile lor.

Și nēmurile fiilor lui Kohatu, 20 Leviții cei remași din fii lui Kohatu, avură cetățile din sorțulu lor din seminția lui Efraimu. Căci ei dădură 21 lor cetatea de scăpare a ucigașilor, *anume* Șechemulu, cu încunjurimile sale, în muntele lui Efraimu, Ghezerulu, cu încunjurimile sale, Kibțaimulu cu încunjurimile sale, și 22 Betu-Horonulu cu încunjurimile sale; patru cetăți. Și din seminția lui Danu: 23 Eltekea cu încunjurimile sale, Ghibetonulu cu încunjurimile sale, Aia- 24 lonulu cu încunjurimile sale, și Gatu-Rimmonulu cu încunjurimile sale; patru cetăți. Și din jumătatea de 25 seminția a lui Manase: Tanaculu cu încunjurimile sale, și Gatu-Rimmonulu cu încunjurimile sale: *duoē* cetăți. Tōte cetățile *erau* *dece*, cu 26 încunjurimile lor, pentru nēmurile remașilor fii ai lui Kohatu.

Și fiilor lui Gherșonu din nēmuri- 27 rile Leviților *dădură* din *cea-l-altă* jumătate a seminției lui Manase cetatea de scăpare a ucigașului: Golanulu în Basanu cu încunjurimile sale, și Beeștera cu încunjurimile sale; *duoē* cetăți. Și din seminția lui Isa- 28 charu; Kișonulu cu încunjurimile sale, Dabarea cu încunjurimile sale,

29 Iarmutulu cu încunjurimile sale, Enu-Gannimulu cu încunjurimile sale; patru cetăți. Din seminția lui Asseru: Mișalulu cu încunjurimile sale, Abdonulu cu încunjurimile sale, 31 Helkatulu cu încunjurimile sale, și Rehobulu cu încunjurimile sale; patru cetăți. Și din seminția lui Nef-tali, cetatea de scăpare a ucigașului: Kedeșulu în Galileea cu încunjurimile sale; Hammotu-Dorulu cu încunjurimile sale, și Kartanulu cu încunjurimile sale; trei cetăți. Tóte cetățile Gherșuriților dupăre némurile lor*u erau* trei-spre-dece cetăți, cu încunjurimile lor*u*. 34 Și némuriloru fiiloru lui Merari, celoru remași din Leviți, *dădură* din seminția lui Zabulon*u*: Iocneamulu cu încunjurimile sale, Karta cu încunjurimile sale, Dimna cu încunjurimile sale, Nahalalulu cu încunjurimile sale: patru cetăți. Și din seminția lui Rubenu: Bețerulu cu încunjurimile sale, Iaața cu încunjurimile sale, Kedemotulu cu încunjurimile sale, și Mefaatulu cu încunjurimile sale; patru cetăți. Și din seminția lui Gad*u* *dădură* cetatea de scăpare a ucigașului: Ramotulu în Galaadu cu încunjurimile sale, Mahanaimulu cu încunjurimile sale. 39 Heșbonulu cu încunjurimile sale, și Iezerulu cu încunjurimile sale; preste totu patru cetăți. Tóte cetățile *date* prin sorți fiiloru lu Merari celoru remași din némurile Leviților dupăre némurile lor*u erau* două-spre-dece cetăți. 41 Tóte cetățile Leviților în medioculu stăpânirei fiiloru lui Israel*u* *fură* patru-deci și optu de cetăți cu încunjurimile lor*u*. Cetățile acestea aveau fie-care încunjurimi împrejurulu seu: așa *erau* tóte cetățile acestea. 43 Și Iehova a datu lui Israelu totu pământulu, pre care s'a juratu să-lu dee părințiloru lor*u*; și ei 'lu stăpâniră, și locuiră într'însulu. Și Iehova li dădu repausu din juru împrejur*u*, dupăre tóte câte s'a juratu păpărințiloru lor*u*, și nimenea din toți neamicii lor*u* putea să stee înaintea lor*u*; pre toți neamicii lor*u* i-a datu Iehova în mâna lor*u*. 45 Și n'a căduți nici unu lucru din tóte lucrurile

bune, pre cari le-a promis Iehova cătră casa lui Israelu; tóte se îndepliniră.

Atuncea chiâmă Iosua pre Rubeniți, pre Gaditi și jumătatea din seminția lui Manase, Și dise lor*u*: Voi ați păzitu tóte câte v'a ordinaru Moisi, servulu lui Iehova, și ați ascultatu de vócea mea în tóte câte amu ordinaru voui. Voi nu ați părăsitu pre frații vostri în aceste multe zile pêne în ziua de astă-zi, și ați păzitu ceea ce este de păzitu, ordinulu lui Iehova, Dumneșeulu vostru. Și acum Iehova Dumneșeulu vostru a datu repausu frațiloru vostri, dupăre cumu li-a promis. Acum întorceți-vă, și mergeți în corturile vóstre, în pământulu stăpânirei vóstre, pre care vi l'a datu Moisi, servulu lui Iehova, dincolo de Iordanu. Numai luați aminte fórt*e*, să faceți ordinulu și legea, pre care v'a ordinar'o Moisi, servulu lui Iehova, de a iubi pre Iehova Dumneșeulu vostru, de a âmbra în tóte căile lui, de a păzi ordinele lui, de a vă lipi de d'însulu, și de a-i servi din tótă ânima vóstră și din totu sufletulu vostru.

Și Iosua 'i bine-cuvântă, și-i lăsă; și ei se duseră la corturile lor*u*. (Și jumătăței din seminția lui Manase Moisi i-a datu *moscenire* în Basanu, și celei-l-alte jumătăți i-a datu Iosua *moscenire* între frații lor*u*, dincoace de Iordanu spre apusu.) Și cându Iosua 'i lăsă la corturile lor*u*, 'i bine-cuvântă, Și vorbi cătră d'înșii, dicându: Cu multe avuții întorceți-vă în corturile vóstre, cu turme multe fórt*e*, cu argintu, cu auru, cu aramă, cu feru și cu vestminte multe fórt*e*; împărțiți prada neamiciloru vostri cu frații vostri.

Și fiii lui Rubenu, fiii lui Gad*u* și jumătatea din seminția lui Manase se întorseră, și se duseră de la fiii lui Israelu din Șilo, care este în pământulu Canaanu, spre a merge în pământulu Galaadu, în pământulu stăpânirei lor*u*, pre care-lu stăpâniră dupăre cuvântulu lui Iehova prin Moisi.

Și cându sosiră la țermurile Ior-

- danului, cari *sunt* în pământulu Canaanu, fiii lui Rubenu, fiii lui Gadu și jumătatea din seminția lui Manase zidiră acolo unu altaru lîngă Iordanu, unu altaru mare la vedere.
- 11 Și fiii lui Israelu auđiră ȃicȃndu-se: *Țccȃ fiii lui Rubenu, fiii lui Gadu și jumătatea din seminția lui Manase au ziditu unu altaru în fața pămȃntului Canaanu, la țermurile Iordanu-*
- 12 *lui, în laturea fiiloru lui Israelu. Și cȃndu fiii lui Israelu auđiră de acȃsta, tȃtȃ comunitatea fiiloru lui Israelu se strȃnse la Șilo, spre a merge a se*
- 13 *lupta cu d'ȃnșii. Și fiii lui Israelu trȃmeserȃ la fiii lui Rubenu. la fiii lui Gadu și la jumătatea din seminția lui Manase în pămȃntulu Gaaladu pre Fi-*
- 14 *neasu, fiulu lui Eleazaru, preutulu, Și ȃece mai mari cu elu, cȃte unu mai mare de o casȃ pȃrȃntȃscȃ din tȃte seminȃiele lui Israelu; fie-care era capu alu casei parȃntȃsci ȃntre miile lui Israelu.*
- 15 Și ei venirȃ la fiii lui Rubenu, la fiii lui Gadu și la jumătatea seminȃiei lui Manase în pămȃntulu Gaaladu, și li vorbirȃ, ȃicȃndu: Așa a ȃisu tȃtȃ comunitatea lui Iehova: Ce pȃcatu *este* acesta, pre care voi l'aȃi fȃcutu în contra Dumneȃeu-
lui Israelu, abȃtȃndu-vȃ astȃ-ȃi de la Iehova, și zidindu-vȃ altaru, spre a vȃ rescula în contra lui Iehova?
- 17 Puȃinu ni *este* fȃrȃ-de-legea din Peoru, de care noi nu sȃntemu curȃȃȃȃ pȃnȃ în ȃiua de astȃ-ȃi, pentru care a fostu plagȃ în comunitatea
- 18 lui Iehova; Și voi voiȃi astȃ-ȃi a vȃ abate de la Iehova? Și va fi, *dacȃ* voi astȃ-ȃi vȃ veȃi rescula în contra lui Iehova, mȃne elu se va mȃnia asupra ȃntregei comunitȃȃi a lui Israelu. Țnse dacȃ pămȃntulu stȃpȃnirii vȃstre *este* necuratu, treceȃi în pămȃntulu stȃpȃnirii lui Iehova, unde *este* așȃdatu locașulu lui Iehova, și luaȃi stȃpȃnire ȃntre noi; darȃ în contra lui Iehova nu vȃ resculaȃi, nici în contra nȃstrȃ nu vȃ resculaȃi, zidindu-vȃ vouȃ altaru afarȃ de altarulu lui Iehova, Dumneȃeu-
lu nostru.
- 20 Au Acanu, fiulu lui Zerahu, pȃcȃtuindu în anatemȃ, n'a fostu mȃnia preste tȃtȃ comunitatea lui Israelu? și acestu omu ȃre singuru a muritu pentru pȃcatele sale?
- Și fiii lui Rubenu, fiii lui Gadu și jumătatea din seminția lui Manase respunȃndu, ȃiserȃ cȃtrȃ capii miiloru lui Israelu: Atotu-Puterniculu Dumneȃeu, Iehova, Atotu-Puterniculu Dumneȃeu, Iehova scie, și Israelu ȃnsu-și va sci; dacȃ *acȃsta amu fȃcut'o* pentru a ne rescula sȃu a pȃcȃtui în contra lui Iehova, sȃ nu ne mȃntuȃscȃ pre noi în ȃiua acȃsta; Dacȃ noi ni-amu ziditu altaru pentru a ne abate de la Iehova, și pentru a aduce asupra lui olocauste și daruri de pȃne, sȃu pentru a aduce asupra lui sacrificie de bucuriȃ, ȃnsu-și Iehova sȃ ni cȃrȃ. Și dacȃ nu amu fȃcutu acȃsta *mai cu sȃmȃ* din frica *acȃstui* lucru, ȃicȃndu: Mȃne potu sȃ vorbȃscȃ fiii voștri cȃtrȃ fiii noștri, ȃicȃndu: Ce aveȃi voi a face cu Iehova Dumneȃeu-
lu lui Israelu? Cȃ Iehova a pusu Iordanulu hotaru ȃntre noi și ȃntre voi, voi fi ai lui Rubenu și fi ai lui Gadu: voi nu aveȃi parte în Iehova! Și așȃ fiii voștri voru face pre fiii noștri sȃ ȃnceteze a se teme de Iehova. De aceea noi amu ȃisu: Sȃ ni punemu acumu și sȃ ni zidimu altaru, nu pentru olocaustu nici pentru sacrificiu: Ci *pentru ca sȃ fie* mȃrturiȃ ȃntre noi și ȃntre voi și ȃntre generaȃiunile nȃstre dupȃ noi, pentru ca sȃ sevȃrșimu servirea lui Iehova ȃnainte lui cu olocaustele nȃstre și cu sacrificiele nȃstre, și ca fiii voștri sȃ nu ȃicȃ mȃne fiiloru noștri: Voi nu aveȃi parte în Iehova! Pentru acȃsta noi amu ȃisu: Dacȃ s'aru ȃntȃmplȃ ca ei sȃ ȃicȃ *așȃ* cȃtrȃ noi, sȃu cȃtrȃ generaȃiunea nȃstrȃ mȃne, atuncea noi vomu ȃice: Vedeȃi chipulu altarulu lui Iehova, pre care l'au fȃcutu pȃrȃnȃii noștri, nu pentru olocauste și nici pentru sacrificie, ci *ca sȃ fie* mȃrturiȃ ȃntre noi și ȃntre voi! Departe denoi, ca sȃ ne resculȃmu în contra lui Iehova, și sȃ ne abatemu astȃ-ȃi de la Iehova prin zidirea unui altaru pentru olocauste, daruri de pȃne și sacrificie, afarȃ de altarulu lui Iehova Dumneȃeu-
lu nostru, care *este* ȃnainte locașulu lui.

- 30 Și Fineasu, preutul, și mai marii comunității și capii miilor lui Israelu, cari *erau* cu d'însulu, auîndu cuvintele pre cari le vorbiră fiii lui Rubenu, fiii lui Gadu și fiii lui Manase, fură mulțumiți. Și Fineasu, fiulu lui Eleazar, preutul, dîse cătră fiii lui Rubenu, cătră fiii lui Gadu și cătră fiii lui Manase: Astă-ți cunoscemu că Iehova *este* în meșiloculu nostru, fiindu că nu ați făcutu păcatulu acesta în contra lui Iehova. Prin acésta ați scăpatu pre fiii lui Israelu de mîna lui Iehova.
- 32 Și Fineasu, fiulu lui Eleazar, preutul, și mai marii se întórseră de la fiii lui Rubenu și de la fiii lui Gadu din pămîntulu Galaadu în pămîntulu Canaanu, la fiii lui Israelu,
- 33 și aduseră loru respunsu. Și lucrulu plăcu în ochii fiiloru lui Israelu; și fiii lui Israelu bine-cuvîntară pre Dumneđu, și nu mai diceau să mîrgă în contra loru cu resbelu să strice pămîntulu, în care locuiau fiii lui Rubenu și fiii lui Gadu.
- 34 Și fiii lui Rubenu și fiii lui Gadu numiră altarulu: *Edu* (*mărturiă*), că acesta mărturiă *va fi* între noi, că Iehova *este* Dumneđu.

CAP. 23.

Îndemnările și înscințările lui Iosua.

- 1 Și după multe zile, după ce Iehova a datu repausu lui Israelu de toți neamicii sei de juru împrejur, și Iosua era bătrînu și înaintatu în zile, Iosua chiamă pre totu Israelulu, pre bătrîni sei, pre capii sei, pre judecătorii sei și pre diregătorii sei, și dîse cătră d'însii: Eu amu îmbătrînit și sînt înaintatu în zile; Și voi ați vădutu totu ce a făcutu Iehova Dumneđu vostru tuturoru popóreloru acestora pentru voi; că Iehova, Dumneđu vostru, *este* celu ce s'a luptatu pentru voi. Éccé, eu amu împărțitu prin sorți între voi aceste popóre remase spre moscenire în semințiile vóstre, cu toate popórele pre cari le-amu stîrplitu, de la Iordanu și pînă la marea cea mare spre apusulu sórelui.
- 5 Și Iehova Dumneđu vostru în-su-și le va isgoni de dinaintea vós-
- tră, și le va alunga de dinaintea vóstră; și voi veți stăpîni pămîntulu loru, după cumu v'a promis Iehova Dumneđu vostru. Îmbărbătați-vă deci fôrte spre a păzi și a face totu ce este scrisu în cartea legi lui Moisi, fără a vă abate din ea nici în drépta nici în stînga: Să nu vă amestecați cu aceste popóre, ce au remasu între voi, nici să amintiți numile deiloru loru, nici să vă jurați *pe ei*, nici să serviți loru, și nici să vă închinați loru. Ci de Iehova Dumneđu vostru să vă lipiți, după cumu ați făcutu pînă în ziua de astă-zi. Că Iehova a isgonitu de dinaintea vóstră popóre mari și puternice, și înaintea vóstră nimenea n'a pututu să stee pînă în ziua de astă-zi. Unulu dintre voi a urmăritu o mie; că Iehova Dumneđu vostru, elu este celu ce se luptă pentru voi, după cumu v'a promis.
- Luați aminte deci fôrte de sufletele vóstre, spre a iubi pre Iehova Dumneđu vostru. Că dacă voi veți abate, și veți lipi de remășița acestoru popóre, de acesti rēmași între voi, și de veți încuscri și veți amesteca cu ei și ei cu voi; Să știți de siguru, că Iehova Dumneđu vostru nu va mai alunga aceste popóre de dinaintea vóstră; ci ele voru fi voui lațuri și curse, și bici în cóstele vóstre, și spini în ochii vostri, pînă ce veți fi nimiciți de pe acestu pămîntu bunu, pre care Iehova Dumneđu vostru l'a datu voui.
- Și éccé eu astă-zi mă duc pe calea a totu ce este pămîntescu: cunósceți deci din totă ânima vóstră și din totu sufletulu vostru, că nu a cădutu nici unu cuvîntu din toate bunătățile, pre cari Iehova Dumneđu vostru le-a promis voui. Tóte s'au întîmplat voui, nici unulu din ele nu a cădutu. Pentru acésta, după cumu au venitu asupra vóstră toate bunătățile, pre cari le-a promis voui Iehova Dumneđu vostru, așa Iehova va aduce asupra vóstră toate relele, pînă ce veți nimici de pe acestu pămîntu bunu, pre care l'a datu voui Iehova Dumneđu vostru. Cîndu voi veți călca legămîn-

tulu lui Iehova Dumnezeuul vostru, pre care l'a ordinaru voui, și veți merge și veți servi altor de, și veți închina lor, atuncea se va aprinde mânia lui Iehova asupra voastră, și veți perî curîndu de pe acestu pămîntu bunu, pre care elu l'a datu voui.

CAP. 24.

Iosua adună poporul, și re'noiesce legămîntulu lui Dumnezeu cu e'u. Morteaua lui Iosua și a lui Eleazar; immormîntarea ôselor lui Iosefu.

- 1 Și Iosua adună tôte semînțiile lui Israelu la Șechemu, și elu chiâmă pre bîtrânii lui Israelu, pre capii sei, pre judecătorii sei și pre diregătorii sei, și ei se înfăcișară înaintea lui Dumnezeu.
- 2 Și Iosua dișe cătră totu poporul: Așa dișe Iehova Dumnezeuul lui Israelu: Dincolo de rîu au locuitu părinții voștri din vechime, Terahu, părintele lui Abraamu și părintele lui Nahoru, și ei serviră altor de; și eu amu luat pre părintele vostru, pre Abraamu, de dincolo de rîu, și l'amu purtat prin pămîntulu Canaanu, și amu înmulțitu semînția lui, și i-amu datu pre Isaacu. Și lui Isaacu i-amu datu pre Iacobu și pre Esau; și lui Esau amu datu muntele Seiru, ca să-lu stîpînescă; éru Iacobu și fiii sei se coborîră la Egiptu.
- 5 Și amu trimesu pre Moisi și pre Aaronu, și amu bătutu Egiptulu cu plăgi, precumu amu făcutu în meșiloculu lui; apoi v'amu scosu pre voi. Și amu scosu pre părinții voștri din Egiptu, și ați venitu la mare, și Egiptenii urmăriră pre părinții voștri cu caré și cu călăreți pêne la Marea Roșia. Și ei strigară cătră Iehova, și elu puse întunerecu între voi și între Egipteni, și aduse asupra lor marea, care-i acoperi, și ochii voștri au vedutu ce amu făcutu eu în Egiptu. Și voi ați remasu în pustiiu dîle multe.
- 8 Și eu v'amu adusu în pămîntulu Amoreilor, cari locuiră dincolo de Iordanu, și ei se luptară cu voi; și eu i-amu datu în mânele voștre, și voi ați stîpînit pămîntulu lor, și i-amu stîrplitu de dinaintea voastră.
- 9 Și Balaku, fiulu lui Zipporu, regele Moabului, se sculă, și se luptă în

contra lui Israelu, și trimese ca să chiame pre Balaamu fiulu lui Beoru, ca să vî blasteme. Dară eu n'amu 10 voitu să ascultu pre Balaamu, și elu vî bine-cuvîntă pre voi, și v'amu scăpatu din mânele sale. Și trecuți 11 Iordanulu, și venirăți la Ierichonu. Și se luptară cu noi locuitorii Ierichonului, Amoreii, Ferizeii, Cananeii, Heteii, Ghergheseii, Heveii și Iebuseii, și eu i-amu datu în mânele voștre. Și amu 12 trimesu înaintea voastră vespea bondărescă, și goniiu de dinaintea voastră pre cei doi regii ai Amoreilor; dară nu cu sabia ta și nici cu arcu teu. Și eu v'amu datu unu pămîntu, pen- 13 tru care voi nu v'ați ostenitu, și cetăți, pre cari nu le-ați ziditu, și voi locuiți în ele; și vii și olive, pre cari n'ați plîntatu, voi le mîncăți. Te- 14 meți-vă dară de Iehova, și serviți lui cu întregime și adevêru, și depărtați deii, cărora au servitu părinții voștri dincolo de rîu și în Egiptu, și serviți lui Iehova. Și dacă este reu în ochii 15 voștri a servi lui Iehova, alegeți-vî astă-ți cui voiți a servi: seu deiloru, cărora au servitu părinții voștri dincolo de rîu, seu deiloru Amoreilor, în a căroru pămîntu voi locuiți. Încătu pentru mine și casa mea, noi vomu servi lui Iehova.

Și respunse poporul, dicîndu: 16 Departe de noi, de a părăsi pre Iehova spre a servi altor de. Că Ie- 17 hova Dumnezeuul nostru este celu ce ne-a scosu pre noi și pre părinții noștri din pămîntulu Egiptului, din casa servituții, și care a făcutu înaintea noastră acele mari semne, și ne-a păzitu în tîtă calea pe care amu amblatu, și în meșiloculu tuturoru popórelor prin care amu trecut. Și Iehova a gonitu pre tôte popórele 18 de dinaintea noastră, pre Amorei, locuitori ai pămîntului: deci vomu servi lui Iehova, că elu este Dumnezeuul nostru.

Și Iosua dișe cătră poporu: Voi 19 nu puteți servi lui Iehova, că elu este Dumnezeu sîntu, Dumnezeu gelosu este elu: nu va erta fără-de-legile și păcatele voștre. Cîndu voi veți părăsi pre Iehova și veți servi deiloru 20 străini, atuncea elu se va întorce, și

- vî va face reu, și vî va mistui, după ce v'ă făcutu bine.
- 21 Și poporul dîse cătră Iosua : Nu! ci lui Iehova vomu serví.
- 22 Și Iosua dîse cătră poporu : Voi *sînteți* marturi în contra vîstră înșivă, că voi ați alesu voui pre Iehova, spre a-i serví. Și ei dîseră : marturi!
- 23 Și acumu, *dîse Iosua*, depărtați pre deii cei străini, cari *sînt* în medîloculu vostru, și plecați ânima vîstră lui Iehova Dumneđeu! lui Israelu. Și poporul dîse lui Iosua : Lui Iehova Dumneđeu! nostru vomu serví, și de vîcea lui vomu asculta.
- 25 Așa Iosua încheiă în aceeași dî cu poporul légamêntu, și-i dădu lui lege și ordine în Șechemu. Și Iosua scrise aceste cuvinte în cartea legi lui Dumneđeu, și luă o pétră mare, și o redică acolo subu stejarulu, ce
- 26 *era* lîngă sanctuarulu lui Iehova. Și Iosua dîse cătră totu poporul : Éccé, acéstă pétră să fie între noi de mărturiă, că ea audí tôte cuvintele lui Iehova, pre cari le-a vorbitu cu noi; deci ea să fie asupra-vî mărturiă, ca să nu vî lepêdați de Dumneđeu!
- vostru. Și așa Iosua lăsă poporul pre fie-care la moscenirea sa.
- Fost'a după aceste lucruri, că Iosua, fiulu lui Nunu, servulu lui Iehova, muri, *fiindu* de o sută de cece ani. Și ei 'lu înmormêntară la hotarulu moscenirei sale, în Timnatu-Serahu, ce *este* în muntele lui Efraimu, spre mēdă-nóptea muntelui Gaașu.
- Și Israelu serví lui Iehova tôte dîlele lui Iosua și tôte dîlele bētrâniloru, cari trăiră multe dîle după Iosua, și cari au sciutu tôte lucrurile lui Iehova, pre cari le-a făcutu pentru Israelu.
- Și ósele lui Iosefu, pre cari fii lui Israelu le-au adusu din Egiptu, le înmormêntară în Șechemu, în partea de tērănă, pre care o cumpêrase Iacobu de la fii lui Emoru, părintele lui Șechemu, cu o sută de ke-site, și ea deveni moscenirea fiiloru lui Iosefu.
- Și Eleazaru, fiulu lui Aaronu, muri, și ei 'lu înmormêntară pe movila lui Fineasu, fiulu lui, care i s'a datu în muntele lui Efraimu.

CARTEA JUDECĂTORILORU.

CAP. 1.

Espediția lui Iuda și Simeonu contra Cananeilor; trebele celoru-l-alte seminții.

- 1 Și după mórtea lui Iosua fii lui Israelu întrebără pre Iehova, dîcêndu : Care din noi să se sue mai ântēiu în contra Cananeiloru, spre a se
- 2 lupta cu ei? Și Iehova dîse : Iuda să se sue; éccé, eu amu datu tēra în mâna lui.
- 3 Și Iuda dîse cătră Simeonu fratele seu : Sue-te cu mine în sorțulu meu, ca să ne luptămu în contra Cananeiloru, și eu de asemenea mă voi duce cu tine în sorțulu teu. Și Simeonu
- 4 merse cu d'însulu. Și Iuda se suí; și Iehova dădu pre Cananei și pre Ferizei în mânele loru, și ei uciseră din ei în Bezeku de cece mii de ómeni.
- 5 Și ei aflară pre Adoni-Bezeku în Bezeku; și se luptară cu elu, și bătură pre Cananei și pre Ferizei. Și Adoni
- Bezeku fugí, și ei 'lu urmăriră, 'lu prinseră, și-i tăiară degetele cele mari ale mâneloru și ale pecióreloru sale. Și Adoni-Bezeku dîse : Șepte-deci de regi, avēndu tăiate degetele cele mari ale mâneloru și ale peciórelorulu, adunau *mâncarealoru* subu mēsa mea; dupre cumu amu făcutu eu, așa mi-a resplătitu Dumneđeu; și ei 'lu aduseră la Ierusalimu, și elu muri acolo.
- Și fii lui Iuda se luptară în contra Ierusalimulu, 'lu luară, și-lu bătură cu ascuțitulu sabiei, și cetatea o arseră cu focu. Apoi fii lui Israelu se pogorîră spre a se lupta cu Cananeii, cari locuiau în munte și cătră mēdă-dî și în șesu. Și Iuda merse asupra Cananeiloru ce locuiau în Hebronu, (numele Hebronulu *fu* înainte Kiriatu-Arba), și ei uciseră pre Șeșai, pre Ahimanu și pre Talmai. De

acolo merseră asupra locuitorilor Debirului, (numele Debirului *fu* înainte Kiriatu-Seferu).

- 12 Și Calebă dîse: Celu ce va bate Kiriatu-Seferulu, și-lu va lua, 'i voi
13 da de femeie pre Acsa, fiica mea. Și Otnielu, fiulu lui Kenazu, fratele celu mai micu alu lui Calebă, 'lu luă; și elu 'i dădu de femeie pre Acsa,
14 fiica sa. Și cîndu ea veni *la d'însulu*, ea se svătui cu elu ca ea să cêră o țêrănă de la părintele ei, și ea se dădu josu de pe asinu, și Calebă 'i
15 dîse: Ce vrei tu? Și ea 'i dîse: Dă-mi bine-cuvêntare; că tu mi-ai datu unu pămêntu secetosu, dă-mi și isvóre de apă. Și Calebă 'i dădu isvórele de susu și isvórele de josu.
16 Și fiii Keneului, socrulu lui Moisi, se suiră din cetatea palmieriloru cu fiii lui Iuda în pustiiulu lui Iuda, care *este* la mēdă-điua Aradulă, și ei merseră și locuiră cu poporulu.
17 Și Iuda merse cu fratele seu Si-meonu, și ei bătură pre Cananeii ce locuiau în Tefatu, și-lu nimiciră. Și numele cetății s'a chiămatu Horma
18 (*nimicire*). Și Iuda luă Gaza cu hotarele sale, Așkelonulu cu hotarele sale, și Ekronulu cu hotarele sale.
19 Și Iehova fu cu Iuda, și elu luă în stêpănire muntele; că elu nu putu alunga pre locuitorii văiei, că aveau
20 carê de feru. Și ei dădură Hebronulu lui Calebă, duple cumu a đisu Moisi; și elu alungă de acolo pre cei trei fii ai lui Anaku.
21 Și fiii lui Beniaminu nu alungară pre Iebuseii ce locuiau în Ierusalimu, ci Iebuseii locuescu cu fiii lui Beniaminu în Ierusalimu pênê în điua de astă-đi.
22 Și se suiră și *cei din* casa lui Iosefu în contra Betu-Elului, și Iehova
23 *era* cu d'însii. Și *cei din* casa lui Iosefu iscodiră Betu-Elulu, (numele cetății *fu* înainte Luzu). Și păzitorii vêdură unu omu eșindu din cetate, și-i điseră: Arêtă-ni, rugămu-te, întrarea în cetate, și noi vomu face
25 milă cu tine. Și li aretă întrarea în cetate, și ei bătură cetatea cu ascuțitulă sabiei; éru pre omu și întregu nêmulu seu 'lu lăsară să se
26 ducă. Și omulu se duse în pămên-

tulu Heteiloru, și zidi o cetate, și chiămă numele ei Luzu; care *și este* numele ei pênê în điua de astă-đi.

Și nici Manase nu alungă *locuito-* 27 *ri* Betu-Șeanului și ai sateloră sale, nici pre *locuitorii* Taanacului și ai sateloră sale, nici pre locuitorii Dorului și ai sateloră sale, nici pre locuitorii Ibleamului și ai sateloră sale, nici pre locuitorii Meghiddoului și ai sateloră sale; ci Cananeii isbutiră a locui în acestu pămêntu. Și cîndu 28 Israelu se făcu tare, ei făcură pre Cananei tributari, dară nu-i alungară.

Și nici Efraimu nu alungă pre Cananeii ce locuiau în Gazeru; ci Cananeii locuiau în međiloculu lui în Gazeru.

Și nici Zabulon nu alungă pre 30 locuitorii Kitronului și pre locuitorii Nabaloului; ci Cananeii locuiau în međiloculu lui, și s'au făcutu tributari.

Și nici Asseru nu alungă pre lo- 31 cuitorii din Aco, nici pre locuitorii Sidonului, nici *pre cei* din Ahlabu, nici *pre cei* din Helba, nici *pre cei* din Afiku și nici *pre cei* din Rehobu. Ci Asseriții locuiau în međiloculu 32 Cananeiloru, locuitori ai țerei; că ei nu-i alungară.

Și nici Neftali nu alungă pre lo- 33 cuitorii Betu-Șemeșului, nici pre locuitorii Betu-Anatului; ci elu locui în međiloculu Cananeiloru, locuitori ai țerei; dară locuitorii Betu-Șemeșului și ai Betu-Anatului li se făcură tributari.

Și Amoreii strîmtoriau pre fiii lui 34 Danu în munte; că ei nu-i lăsau să se cobóre în vale. Dară Amoreii is- 35 butiră a locui în muntele Heresu, în Aialonu, și în Șaalbimu; dară mâna casei lui Iosefu li fu grea, și ei se făcură tributari. Și hotarulu Amo- 36 reiloru *fu* de la Maale-Acrabimu, de la Petra și în susu.

CAP. 2, 3.

Ângerulu lui Iehova mustră pre poporu. Schița generale a istoriei Israelitiloru în timpulu Judecătoriloru. Israeliti sînt apesați de regele Mesopotamiei, și scăpați prin Otnielu. Regele Moabului apesă pre Israeliti, cari sînt mântuiți prin Ehudu; Șamgaru.

Și ângerulu lui Iehova se suí din 1 Ghilgalu la Bochimu, și dîse: Eu

v'amu scosu pre voi din Egiptu, și v'amu adusu în pământulu, pre care cu jurământu l'amu promis parinților vostri, și amu ȃisu : Eu nu voi strica legământulu meu cu voi în eternu ; Și voi să nu încheiați nici unu legământu cu locuitorii pământului acestuia, și altarele loru să le sfărîmați ; dară nu ați ascultatu de vócea mea : pentru ce ați făcutu ácêsta ? Deci amu mai ȃisu : Eu nu-i voi isgoni de dinaintea vóstră, ci ei voru fi *spini* în cóstele vóstre, și ȃei loru vî voru fi curse.

4 Și cându ângerulu lui Iehova vorbi
cuvintele aceste cătră toți fiii lui
Israelu, poporulu 'și înaltă vócea sa,
5 și plânse. Și ei chiămară numele lo-
cului aceluia Bochimu (*plângetori*), și
ei sacrificară acolo lui Iehova.

6 Și Iosua lăsă poporul, și fiii lui Israelu se duseră fie-care la moscenirea sa, spre a lua în moscenire pământulu.

7 Și poporul a servitu lui Iehova în toate zilele lui Iosua, și în toate zilele bătrânilor cari trăiră multe zile după Iosua, și cari au vădutu faptele cele mari ale lui Iehova, pre cari le-a făcutu elu pentru Israelu.

8 Și Iosua, fiulu lui Nunu, servulu
lui Iehova, muri, *fiindu* de o sută
9 dece ani. Și ei 'lu înmormântară în
hotarul moscenirei sale, în Tim-
natu-Heresu, în muntele lui Efraimu
spre méďă-nóptea muntelui Gaașu.
10 Și tótă acea generațiune s'a ádaosu
la părintii sei.

11 Și se sculă altă generațiune după
d'înșii, care n'a cunoscutu pre Ieho-
va, și nici faptele pre cari le-a fă-
12 cutu elu pentru Israelu. Și fiii lui
Israelu făcură rele în ochii lui Ie-
hova, și serviră Baaliloru. Și ei pă-
răsiră pre Iehova Dumneșeu lu pă-
rințiloru lor, care i-a scosu pre ei
din pământulu Egiptului, și urmară
altoru ȕei, din ȕei popóreloru ce *erau*
în jurulu lor, și se închinară ace-
13 stora, și mâniară pre Iehova. Și ei
părăsiră pre Iehova, și serviră lui
Baalul și Astarteeloru.

14 Și mânia lui Iehova se aprinse asupra lui Israelu, și elu 'i dădu în mâna prădătoriloru, cari-i prădară,

și-i vîndu în mîna neamicilor lor
de prin prejur; și nu mai putură
sta înaintea neamicilor lor. Ori 15
în cotro ei eșiau, mîna lui Iehova
era asupra lor spre reu, după cu-
mă a vorbitu Iehova, și după cum
Iehova s'a juratu lor; și ei erau
strîmtoriti fôrte.

Și Iehova li scula judecători, cari-i 16
mântuiau din mâna prădătoriloru lo-
ru. Dară ei nu voiau să asculte de 17
judecătorii lor, ci desfrânau după
alți ȕei, închinându-se lor; curên-
du se abătura din calea pe care au
âmblatu părinții lor; acestia ascul-
taseră ordinele lui Iehova; *éru* ei
nu făcura așa. Și cându Iehova li 18
scula judecători, Iehova era cu ju-
decătorulu, și-i mântuia din mâna
neamiciloru lor în tóte ȕilele jude-
cătorului; că Iehova se îndura *de ei*
la suspinurile lor, din cauza apăsă-
toriloru și împilătoriloru lor.

Și cându judecătorulu muri, se 19
corumpeau din nou mai multu de
cātu părinții lor, âmbându după
alți ȃei, servindu-li și închinându-se
loru, nelăsându nimica din reutățile
loru și din îndărătniciile lor.

Și mânia lui Iehova se aprinse 20
asupra lui Israelu, și elu zise: Pen-
tru că poporulul acesta a călcatu le-
gământulu meu, pre care l'amu ordi-
natu părințiloru lor, și n'a ascultat
de vócea mea, *De aceea* și eu 21
nu voi mai alunga de dinaintea lor
pre niminea din popórele, pre cari
le-a lăsatu Iosua, cându muri; Pen- 22
tru a ispiti prin ele pre Israelu, de
voru păzi, au nu, calea lui Iehova, și
voru âmbra în ea, cumu făcură pă-
rinții lor. Și așa Iehova lăsă popó- 23
rele acesté, fără de a le alunga cu
grăbire, și nu le dădu în mânele lui
Iosua.

Și acestea *sînt* popóarele pre cari le-a 1
lăsatu Iehova, pentru a ispiti prin
ele pre Israelu, pre toți acei cari
n'au cunoscutu resbelele Cănaanului;
Numai ca generațiunile fiiloru lui 2
Israelu să sciă, să se învețe resbe-
lulii, de care mai 'nainte nu sciură:
Cei cinci domni ai Filisteniloru, toți 3
Cananeii, și Sidonienii, și Heveii, cari

- locuiau în muntele Libanu, de la muntele Baalu-Ermonu pînă la intrarea în Hamatu. Și ei serviră de ispită lui Israelu, ca să se cunoscă, dacă ei voru asculta de ordinele lui Iehova, pre cari elu le ordină părinților lor prin Moisi.
- 5 Și fiii lui Israelu locuiră între Cananei, Hetei, Amorei, Ferizei, Hevei și Iebusei. Și ei luară pre fetele acestora de femei pentru d'înșii, și pre fetele lor le dădură fiilor lor, și serviră ȕeilor lor. Și fiii lui Israelu făcură rele în ochii lui Iehova, uitându pre Iehova Dumneȕeu lor, și serviră Baalilor și Astarteelor.
- 8 Deci mânia lui Iehova se aprinse asupra lui Israelu, și elu 'i vëndu în mîna lui Cușanu-Rișataimu, regele Mesopotamiei. Și fiii lui Israelu serviră lui Cușanu-Rișataimu optu ani.
- 9 Și fiii lui Israelu strigară cătră Iehova, și Iehova sculă mîntuitoru fiilor lui Israelu, care-i mîntui, pre Otnielu, fiulu lui Kenasu, fratele
- 10 celu mai micu alu lui Calebu. Și spiritulu lui Iehova era preste d'însulu, și elu judecă pre Israelu, și eșî la resbelu, și Iehova dădu în mîna lui pre Cușanu-Rișataimu, regele Mesopotamiei, și mîna lui s'a întăritu
- 11 asupra lui Cușanu-Rișataimu. Și pămîntulu avu repausu patru-ȕeci de ani. Și Otnielu fiulu lui Kenazu muri.
- 12 Și fiii lui Israelu érași făcură rele în ochii lui Iehova; și Iehova întări pre Eglonu, regele Moabului, asupra lui Israelu; că ei făcură rele în ochii lui Iehova. Elu adună la sine pre fiii lui Ammonu și ai lui Amaleku, și ducêndu-se bātu pre Israelu, și luă
- 14 cetatea palmierilor. Și fiii lui Israelu serviră lui Eglonu, regele Moabului, optu-spre-ȕece ani.
- 15 Și cîndu fiii lui Israelu strigară cătră Iehova, li sculă lor mîntuitoru pre Ehudu, fiulu lui Ghera, Beniaminitulu, bărbatu stîngaciu; și fiii lui Israelu trămeseră prin elu unu daru lui Eglonu, regele Moabului. Și Ehudu și făcu unu pumnaru cu duoé ascuțite, lungu de o schiôpă, pre care 'lu încinse subu vestmentulu seu, la cîpsa lui cea
- dréptă. Și elu aduse darulu la Eglonu 17 regele Moabului; și Eglonu *era* omu fôrte grasu. Și sfârșindu aducerea 18 darului, dădu drumu ômeniloru ce purtaseră darulu. Și se întôrse de 19 la petrările de lîngă Ghilgalu, și ȕise: O rege! eu amu o vorbă tainică cu tine. Și *Eglonu* ȕise: tăcerê! și toți cei ce stăteau lîngă elu au eșitu de la d'însulu. Și Ehudu întră 20 la d'însulu; și elu ședea în foișorulu celu de vêră, ce *era* numai pentru elu. Și Ehudu ȕise: Éccê, cuvêntulu lui Dumneȕeu la tine! Și *regele* se redică de pe scaunu. Și Ehudu întin- 21 ȕêndu mîna sa cea stîngă, apucă pumnarulu de la cîpsa lui cea dréptă, și-lu înfipse în pîntecele lui; Așa 22 că întră și mănunchiulu după feru, și grăsimia se strînse în urma ferului; și elu nu putú scôte pumnarulu din pîntecele lui, că străbătuse pînă la perineu. Și Ehudu eșî prin por- 23 ticu, închise după sine ușele foișorului, și le încuiă. Și eșindu elu, veniră servii *regelui*; și uitându-se, éccê, ușele foișorului *erau* încuiate; și ȕiseră: De siguru elu 'și acopere peciôrele sale în camara sa de vêră. Și asteptară pînă se urără, și éccê, 25 niminea nu deschidea ușele foișorului; și ei luară cheia și descuiară, și éccê, domnulu lor jăcea pe pămîntu mortu. Éru pre cîndu ei întărȕiară, 26 Ehudu scăpă, și elu trecú petrările, și scăpă la Seiratu. Și sosindu, sună 27 în trîmbiță pe muntele lui Efraimu, și fiii lui Israelu se pogorîră cu d'însulu de pe munte, și elu înaintea lor. Și elu ȕise cătră d'înșii: Ur- 28 mați după mine; că Iehova a datu pre neamicii vostri, pre Moabiți, în mînele vîstre. Și ei se pogorîră *de pe munte* după d'însulu, cuprinseră vadurile Iordanului în contra Moabului, și nu lăsau pre niminea să trecă. Și ei bătură atunceă din Moa- 29 bu ca la ȕece mii ômeni, toți grași și viteși; și nici unulu nu scăpă. Și 30 așa Moabulu se plecă în ȕiua aceea subu mîna lui Israelu, și pămîntulu avu repausu optu-ȕeci de ani.
- Și după d'însulu urmă Șamgaru, 31 fiulu lui Anatu, care bātu dintre Felisteni șese sute de ômeni cu unu

toégu de boi; Și scăpă și elu pre Israelu.

CAP. 4.

Israelîții apăsăți de Iabinu, regele din Canaanu, și mântuiți prin Debora și Baraku.

- 1 Și fiii lui Israelu éráși făcură rele în ochii lui Iehova, după ce Ehudu muri.
- 2 Și Iehova 'i vëndú în mâna lui Iabinu, regele Canaanului, care domnia în Hațoru; și mai marele ostirei sale fu Sisera, care locuia în Haroșetu-Hagoiimu.
- 3 Și fiii lui Israelu strigară cătră Iehova; că acela avea nouă sute caré de feru, și împila cu tăriă pre fiii lui Israelu de două-deci de ani.
- 4 Și Debora, o profetésă, femeea lui Lapidotu, judeca Israelulu în acelu
- 5 timpu. Și ea ședea subu palmierulu Deborei, între Rama și Betu-Elu, pe muntele lui Efraimu; și fiii lui Israelu se suiră la d'insa ca să-i judece.
- 6 Și ea trămesese, și chiāmă pre Baraku, fiulu lui Abinoamu, din Kadeșu-Neftali, și dîse cătră d'insulu: Au nu a ordinaru Iehova, Dumneșeuulu lui Israelu, *dicēndu*: Du-te și lă-țesce-te în muntele Taboru, și ié cu tine de ce mii de bărbați din fiii lui
- 7 Neftali și din fiii lui Zabulon? Și eu voi atrage cătră tine la rîulu Kișonu pre Sisera, mai marele óstei lui Iabinu, caréle lui și mulțimea lui;
- 8 și-lu voi da pre elu în mâna ta. Și Baraku dîse cătră d'insa: Dacă tu vei merge cu mine, voi merge; éru dacă nu vei merge cu mine, nu voi merge.
- 9 Și ea dîse: da, voi merge cu tine; dară nu va fi ție laudă pe calea pe care tu mergi; că Iehova va da pre Sisera în mâna unei femei. Și Debora se sculă, și se duse cu
- 10 Baraku la Kedeșu. Și Baraku chiāmă pre Zabulon și pre Neftali la Kedeșu, și lui 'i urmară de ce mii de bărbați; și Debora se suí cu d'insulu.
- 11 Și Heberu, Keneulu, din fiii lui Hobabu, socrulu lui Moisi, s'a despărțitu de Kenei, și-și întinse cortulu seu pêně la stejărișulu Țaanaimu, care *este* lîngă Kedeșu.
- 12 Și se spuse lui Sisera, că Baraku, fiulu lui Abinoamu, s'a suitu la muntele Taboru.
- 13 Și Sisera adună tóte caréle sale, nouă sute de caré de feru,

și pre totu poporulu ce *era* cu d'insulu de la Haroșetu-Hagoiimu pêně la rîulu Kișonu.

Și Debora dîse lui Baraku: Scó- 14 lă-te; că acésta *este* ziua în care Iehova va da pre Sisera în mâna ta! Au nu Iehova ese înaintea ta? Și Baraku se repeđi de pe muntele Taboru, și de ce mii de bărbați în urma lui. Și Iehova bātu pre Sisera, tóte 15 caréle *lui* și tótă óstea *lui*, cu ascuțitulu sabiei înaintea lui Baraku; și Sisera se coborî din caru, și fugí pe josu. Și Baraku urmări caréle și 16 óstea pêně la Haroșetu-Hagoiimu, și tótă óstea lui Sisera căđu subu ascuțitulu sabiei; n'a remasu nici unulu.

Și Sisera fugí pe josu la cortulu 17 Iaelei, femeea lui Heberu, Keneulu; că pace *era* între Iabinu, regele Hațorului, și între casa lui Heberu, Keneulu. Și Iaelu eșindu spre întimpi- 18 narea lui Sisera, 'i dîse: Abate-te, domnulu meu, abate-te la mine, nu te teme. Și elu se abātu la d'insa în cortu, și ea 'lu acoperí cu învêlitóre. Și elu dîse cătră d'insa: Dă-mi, ro- 19 gu-te, pușină apă ca să béu; că-mi este sete. Și ea deschise unu foiu de lapte, 'i dădu să bee, și-lu acoperí. Elu mai dîse cătră d'insa: Stai la ușa 20 cortului, și dacă cineva va veni și te va întreba, *dicēndu*: Este cineva aici? să respunđi: Nu. Și Iaelu, fe- 21 meea lui Heberu, luă unu țerușu alu cortului, și luă unu ciocanu în mâna ei, și venindu încetu la d'insulu, 'i bātu țerușulu prin tēmplă, așa încātu se înfipse în pămēntu: că elu era adūncatu în somnu și obositu. Și elu muri. Și éccē, *pe cāndu* Baraku 22 urmăria pre Sisera, Iaelu eșí întru întimpinarea lui, și-i dîse: Haide, și eu 'ți voi areta bărbatul, pre care-lu cauți. Și cāndu elu veni în *cortulu* ei, Sisera jăcea mortu, și țerușulu în tēmpla lui.

Așa plecă Dumneșeu în ziua aceea 23 pre Iabinu, regele Canaanului, înaintea filoru lui Israelu. Și mâna 24 filoru lui Israelu se totu întări asupra lui Iabinu, regele Canaanului, pêně ce nimiciră pre Iabinu, regele Canaanului.

CAP. 5.

Cântarea de laudă a Deborei.

- 1 Și Debora și Baraku, fiulu lui Abinoamu, au cântatu în ziua aceea, dîcîndu :
- 2 Mai marii au condusu în Israelu, Poporulu s'a oferitu de bună-voiă ;
[lăudați pre Iehova !
- 3 Ascultați, regiloru !
Luați aminte, mai mariloru !
Eu, eu voiu să cântu lui Iehova,
Voiu să psalmodiezu lui Iehova, Dumneșeu
[neșeu lui Israelu.
- 4 O Iehova, cându tu ai eșitu din
[Seiru,
Cându ai plecatu din câmpiele Edo-
[mului,
Pămîntulu s'a cutremuratu și ceriur-
[rile au picuratu,
Și nuorii au picuratu apă,
5 Munți se prăbușiră dinaintea lui Iehova,
[hova,
Acestu *munte* alu Sinaiului înaintea
[lui Iehova, Dumneșeu lui Israelu !
- 6 În zilele lui Șamgaru, fiulu lui
[Anatu,
În zilele Iaelei, căile erau neâmblate,
Și călătorii âmbiau pe căi strîmbe.
- 7 Încetat'au cei puternici ai lui Israelu,
[încetat'au ;
Pînă ce eu, Debora, m'amu sculatu,
- 8 M'amu sculatu eu, o mumă în Israelu.
[raelu.
Dumneșei noi 'și alegeau ei,
Îndată resbelulu *era* la porți,
Dară vîdutu-s'a ôre unu scutu séu
[o lance,
La patru-șeci de mii în Israelu ?
- 9 Ânima mea se întôrce cătră mai
[marii lui Israelu,
Cătră cei ce s'au oferitu de bună-voiă
[între poporu ;
Lăudați pre Iehova !
- 10 Voi care încălecați pe asini albi,
Cari ședeți pe tapete,
Și cari âmbiați pe cale, — Cântați !
- 11 Mai tare de cătu strigătulu dîntuito-
[rilor la adăpători,
Acolo să se cânte *acumu* cântări de
[biruință lui Iehova,
Biruințele conducerei sale în Israelu.
Și se pogorî la porți poporulu lui
[Iehova.
- 12 Descéptă-te, descéptă-te, Debora,

Descéptă-te, descéptă-te, întonéză
[cântarea !

Scólă-te, Baraku,

Și du în captivitate pre captivii tei,
Fiiule alu lui Abinoamu !

Atuncea se pogorî o cétă mică în 13

[contra unui poporu puternicu,
Iehova se pogorî cu mine asupra vi-
[teșiloru ;

Învingătorulu lui Amaleku veni 14

[din Efraimu,
După tine, Beniaminu cu popórele
[tale !Din Machiru se pogorîră căpiteniele,
Și din Zabulonului cei ce ținu sceptrululu
[conducătorulu.Și mai marii lui Isacharu *fură* cu 15[Debora,
Și Isacharu ca și Baraku,
Veniră pe urma sa în vale.

La pîrîiele lui Rubenu,

Hotărîri mari !

Ce jaci tu între staule, 16

Spre a audî fluerele turmeloru ?

La pîrîiele lui Rubenu,

Mari svătuiri !

Galaadu a remasu dincolo de Ior- 17

[danu,

Și Danu, pentru ce a remasu lîngă

corăbii ?

Asseru ședú la șermulu mării,

Și a remasu în porturile sale.

Zabulonului *este* unu poporu ce și-a es- 18

[pusu viéța la mórte,

Și Neftali pe înălțimile câmpiei.

Mai marii veniră, se resboiră. 19

Atuncea regii Canaanului se resboiră

În Taanacu, la apele Meghidoului ;

Ei nu câștigară argintu.

Din ceriuri au combătutu, 20

Stelele din cursulu lor s'au resboitu

[cu Sisera !

Rîulu Kișonu i-a luat pre ei, 21

Vechiulu rîu, rîulu Kișonu !

Cu putere te-ai redicatu, o suflete

[alu meu !

Atuncea copitele cailoru se loviau 22

De góna, de góna celoru puternici.

Blăstemați Merozulu, dice ânge- 23

[rulu lui Iehova,

Blăstemați pre locuitorii lui ;

Că ei n'au venitu în ajutorulu lui

[Iehova,

Spre ajutorulu lui Iehova asupra vi-

[teșiloru.

- 24 Bine-cuvântată să fie mai pe susu
[de *tôte* femeile Iaelu,
Femeea lui Heberu, Keneulu ;
Bine-cuvântată să fie ea mai pe susu
[de *tôte* femeile *ce locuescu* în corturi !
- 25 Apă a cerutu elu , și ea i-a datu
[lapte ;
În cupă domnescă ea i-a datu.
- 26 Mâna ei a întins'o la țeruşu,
Și drépta ei la ciocanulu lucrători-
[loru ;
Și cu ciocanu ea lovi pre Sisera, sfă-
[rimă capulu lui ;
Patrunse și străpunse tēplele lui.
- 27 La peciórele ei elu se recurbă, căđu
[și jăcu ;
La peciórele ei elu se recurbă, căđu ;
Unde se recurbă, acolo căđu biruitu.
- 28 Prin feréstă se uită muma lui Si-
[sera,
Și strigă prin zebrele :
Pentru ce întârđiă carulu seu de a
veni ?
Pentru ce întârđiă mersulu carēloru
[sale ?
- 29 Înteptele ei dómne 'i respundu,
Și ea 'și răspunde însă-și :
- 30 Au nu au datu ei preste pradă : Au
[n'o împărțescu :
O fétă , duoē fete pentru fie-care
[bărbatu ;
Pradă *de* vestminte colorate pentru
[Sisera,
Pradă *de* vestminte colorate în bro-
[deriă ;
O păreche *de* vestminte, colorate,
brodate, *de pusu* în jurulu gruma-
[zului prădei.
- 31 Așa să péră toți neamicii tei, o Ie-
[hova !
Eru cei ce-lu iubescu *să fie* ca sórele,
[cându ese din puterea sa !
Și pământulu avu repausu patru-
deci de ani.

CAP. 6.

Apēsarea Madianiților ; Ghedeonu este chiămatu de
Dumneđu, și adună o armată.

- 1 Și fiii lui Israelu făcură rele în ochii
lui Iehova, și Iēhova 'i dădu pre ei
- 2 în mâna Madianiților șapte ani. Și
mâna Madianiților era puternică
asupra lui Israelu. Din cauza Madi-
aniților fiii lui Israelu 'și făcură se-
pături în munți, pesceri și întăriri.
- Și se întēpla, cându Israelu semēna, 3
că veniau Madianiții și Amalekiții și
fii resăritului, și se suiau asupra lui ;
Și tăbērau asupra lui, și stricau ve- 4
nitulu pământului pēnē la Gaza, ne-
lăsându međilocu de traiu în Israelu,
nici oi, nici boi, nici asini ; Că ei se 5
suiau cu turmele loru și cu corturile
loru, și veniau mulți ca locustele ;
că ei și cămilele loru erau fără nu-
meru, și veniau în țēră, spre a o strica. 6
Și așa Israelu se sărăci fôrte de Ma-
dianiți ; și fiii lui Israelu strigară
cătră Iehova.
- Și cându fiii lui Israelu strigară 7
cătră Iehova din causa Madianiți-
loru, Iehova trāmesese pre unu profetu 8
la fiii lui Israelu, care đise cătră
d'înșii : Așa đice Iehova, Dumne-
đuulu lui Israelu : Eu v'amu scosu 9
pre voi đin Egiptu, da, v'amu scosu
din casa servituții, și v'amu scăpatu
din mâna Egipteniloru, și din mâna
tuturoru împilătoriloru vostri, și
i-amu isgonitu de dinaintea vóstră,
și v'amu datu pământulu loru ; Și 10
amu đisu voui : Eu *sunt* Iehova Dum-
neđuulu vostru, să nu vē temeți de
đei Amoreiloru, într'a căroru pă-
mēntu voi locuiți ; dară voi n'ați
ascultatu de vócea mea.
- Și a venitu ângerulu lui Iehova, 11
și s'a așēdatu subu stejarulu din
Ofra a lui Ioășu, Abi-Ezereulu ; și
Ghedeonu, fiulu seu, bătea grâu în
tēscu, spre a-lu ascunde de Madi-
aniți. Și se aretă ângerulu lui Iehova, 12
și đise cătră d'însulu : Iehova *este*
cu tine, vitésule ! Și Ghedeonu 'i 13
đise : Rogu-te, Domnulu meu ! De
este Iehova cu noi, pentru ce *tôte*
aceste au venitu asupra nóstră ? Și
unde *sunt* *tôte* minunile sale, pre
cari ni le-au spusu părinții nostri,
đicēdu : Au nu din Egiptu ne-a sco-
su pre noi Iehova ? Și acumu Iehova
ne-a părăsitu, și ne-a datu în mâna
Madianiților. Și Iehova căutându 14
spre elu, 'i đise : Mergi cu acēstă
putere a ta, și mântue pre Israelu
din mâna Madianiților. Au nu eu 15
te trāmetu ? Și elu đise cătră d'în-
sulu : Rogu-te, Domnulu meu, prin ce
međilocu voi mântui pre Israelu ?
éccē, casa mea *este* cea mai saracă

- în Manase, și eu *sunt* celu mai tē-
 16 nēru în casa părintelui meu. Și Ie-
 hova *dis*e cătră d'însulu: Eu voi^u fi
 cu tine, și tu vei bate pre Madianiți
 17 ca pre unu singuru omu. Și elu *dis*e
 cătră d'însulu: Rogu-te, de amu
 aflatu charu în ochii tei, dă-mi unu
 semnu, că tu cu mine ai vorbitu.
 18 Rogu-te, nu te depărta de aicea,
 pēnē voi^u veni cătră tine, și voi^u
 aduce darulu meu, și-lu voi^u pune
 înaintea ta. Și elu *dis*e: voi^u remā-
 nē, pēnē tu te vei întórce.
 19 Și Ghedeonu întră, pregăti unu
 iedū și azime dintr'o efă de făină:
 carnea o puse în panieru, și zama o
 turnă în ólă, și i *le* aduse afară subu
 20 stejaru, și i *le* oferí. Și ângerulu lui
 Dumne^{deu} *dis*e cătră d'însulu: Lé
 carnea și azimele, și *le* pune pe acea
 stâncă, și zama o vérsă. Și elu făcu
 21 așa. Și ângerulu lui Iehova întinse
 vârfulu toégului din mâna sa, și
 atinse carnea și azimele. Și focu se
 redică din stâncă, și mistuí carnea
 cu azimele; și ângerulu lui Iehova
 se depărtă de la ochii sei
 22 Și Ghedeonu vėđiú, că acesta a
 fostu ângerulu lui Iehova, și *dis*e
 Ghedeonu: Vai mie, Dómne Iehova,
 că amu vėđutu ângerulu lui Iehova
 23 față în față. Și Iehova *dis*e lui: Pace
 ție! nu te teme, nu vei muri.
 24 Și Ghedeonu zidi acolo unu altaru
 lui Iehova, și-lu numí: Iehova-Șa-
 lomu (*Iehova alu păcei*). Pēnē în
 25 điuva de astă-đi elu *este* în Ofra Abi-
 Ezereului. Și în nóptea aceea 'i *dis*e
 Iehova: Lé vițelulu părintelui teu, și
 pre alu duoilea tauru celu de șapte
 ani, și dērímă altarulu lui Baalu alu
 26 părintelui teu, și taiă Astartea de
 lîngă d'însulu. Și zidesce unu altaru
 lui Iehova, Dumne^{deu}ulu teu, pe vâr-
 fulu acestei stânci, în locu potrivit,
 și ié pre alu duoilea tauru, și-lu adă
 olocaustu cu lemnele Astartei, pre
 27 care tu o vei tăia. Și Ghedeonu luă
 dece bărbați dintre servii sei, și făcu
 duple cumu a vorbitu cătră d'însulu
 Iehova; și, fiindu că elu se temea de
 casa părintelui seu și de ómenii cetă-
 28 ței ca să facă *acésta* điuva, elu o
 făcu nóptea.
- demănēță, éccē altarulu lui Baalu
 era dērímatu, și Astartea lîngă d'în-
 sulu tăiată, și taurulu alu duoilea
 adusu olocaustu pe altarulu ziditu.
 Și ei *dis*eau unulu cătră altulu: Cine 29
 a făcutu acestu lucru? Și cercetară
 și căutară, și *dis*eră: Ghedeonu, fi-
 ulu lui Ioășu, a făcutu acestu lucru.
 Și *dis*eră ómenii cetăței cătră Ioășu: 30
 Șcôte afară pre fiulu teu, ca să mó-
 ră; că a dērímatu altarulu lui Baalu,
 și Astartea de lîngă d'însulu a tă-
 iatu. Și Ioășu *dis*e cătră toți cei ce 31
 stăteau în jurulu lui: Voiți voi a
 apēra pre Baalu? voiți voi a-i ajuta;
 care 'lu va apēra, să mórá pēnē de-
 mănēță; dacă elu *este* unu Dumne-
 de^u, apere-se însu-și, că altarulu seu
 s'a dērímatu. Și lui i s'a datu nu- 32
 mele în điuva aceea de Ierubaalu,
 (*apere-se Baalu*) đicēndu-se: Baalu
 apere-se în contra lui; că elu a dē-
 rímatu altarulu seu.
 Și toți Madianiții, și Amalekiții și 33
 fii resăritului se adunară împreună,
 și trecură și tăbērără în valea Ezre-
 elu. Și spiritulu lui Iehova întări 34
 pre Ghedeonu, și elu sună din trîm-
 biță, și chiāmă pre Abiezerei spre
 a-lu urmă. Și trămesse soli prin totu 35
 Manase, și acesta încă fu chiāmatu
 spre a-lu urmă; și trămesse soli în
 Asseru, Zabulonu și Neftali, și ei se
 suiră spre întimpinarea loru.
 Și Ghedeonu *dis*e cătră Dumne- 36
 de^u: Dacă tu prin mâna mea vei
 mântuí pre Israelu, duple cumu ai
 đisu: Éccē, eu voi^u pune unu valu 37
 de lână în ariă; dacă va fi rouă nu-
 mai pe valu, și pe totu pāmēntulu
 va fi uscatu, voi^u cunósce că tu vei
 mântuí pre Israelu prin mâna mea,
 precumu ai đisu. Și a fostu așa: 38
 cându elu se sculă demănēță, strînse
 valulu, și stórse roua din valu, o cupă
 plină de apă. Și Ghedeonu *dis*e cătră 39
 Dumne^{deu}: Să nu se aprindă mânia
 ta contra mea, ca să mai vorbescu o
 dată: Rogu-te, ca să mai cercu o
 dată cu valulu. Rogu-te, să fie uscă-
 ciune numai pe valu, și pe totu pā-
 mēntulu să fie rouă. Și Dumne^{deu} 40
 făcu așa în nóptea aceea, și uscăciune
 a fostu numai pe valu, și pe totu
 pāmēntulu a fostu rouă.

CAP. 7—9.

Invingerea lui Ghedeonu asupra Madianiților. Istoria sa de pe urmă. Fără-de-legile lui Abimelechu; înalțarea, căderea și mórtea lui.

- 1 Și Ierubaalu, adecă Ghedeonu, și totu poporulu ce *era* cu d'însulu, sculându-se de demănéță, tăberără la fântâna Harodu, așa că tabăra Madianiților era lui spre mēdă-nópte, cătră colina More, în vale.
- 2 Și Iehova dîse lui Ghedeonu: Cu tine pré multu poporu *este*, ca să dau eu pre Madianiți în mânele loru; ca nu Israelu să se laude în contră-mi, dîcēdu: Mâna mea m'a mântuitu. Și acumu prochiamă în auđulu poporului, dîcēdu: Cine *este* fricosu și se teme, acela să se întorcă și să plece de la muntele Galaadu. Și așa se întórseră din poporu duoē-deci și duoē de mii; și dece mii au remasu.
- 4 Și Iehova dîse lui Ghedeonu: Poporulu încă totu *este pré* multu, cobóră-i la apă, și eu ți-i voi alege acolo; și despre cari ți voi dîce: Acesta să mērgă cu tine, acela va merge cu tine; și totu acela de care voi dîce cătră tine: Acesta să nu mērgă cu tine, acela nu va merge.
- 5 Și elu pogorî poporulu la apă; și Iehova dîse lui Ghedeonu: Totu însulu ce va linchí cu limba sa din apă, duple cumu linchesce cănele, pre acela dă-lu de o parte, cumu și pre acela, care se va pleca pe genunchii sei ca să bee. Și a fostu numerulu acelora cari linchiau în mânele loru, *punēdu-le* la gură, trei sute de bărbați; și tótă remășița poporului s'a plecatu pe genunchi, ca să bee apă. Și Iehova dîse lui Ghedeonu: Cu cei trei sute de bărbați, cari au linchitu, voi mântuí pre voi, și voi da în mâna ta pre Madianiți; éru totu *cela-l-altu* poporu să mērgă fie-care la loculu seu. Și poporulu luă în mânele sale merindele și trîmbițele; și pre toți *cei-l-alti* bărbați ai lui Israelu elu 'i lăsă pre fie-care la cortulu seu, și ținú pre cei trei sute de bărbați. Și tabăra Madianiților 'i era josu, în vale.
- 9 Și în aceeași nópte Iehova dîse

cătră d'însulu: Scólă-te, cobóră-te în tabără, că eu amu dat'o în mâna ta! Și dacă te temi a te coborî sin- 10 guru, cobóră-te tu cu Pura servulu teu în tabără. Și tu vei auđi ce vor- 11 bescu ei; și apoi mânele tale se voru întări ca să mergi asupra taberei. Și elu și servulu seu Pura se coboriră pēne la ântēia strajă a taberei. Și 12 Madianiții și Amalekiții și toți fiii resăritului jăceau în vale, mulți ca locustele, și cămilele loru *erau* ne- numerate, ca nēsipulu pe țermulu mării de multe. Și Ghedeonu veni, 13 și éccē, unulu spunea altuia unu visu, dîcēdu: Éccē amu visatu visu, și éccē o pâne de orđu se rostogolia prin tabăra Madianiților, și ea veni pēne la cortu, și lovindu-lu, căđu, și-lu resturnă cu susulu *în josu*, și cortulu căđu. Și cela-l-altu respunse, dîcēdu: Acesta nu *este* decâtu sabia 14 lui Ghedeonu, fiulu lui Ioășu, bărbatu alu lui Israelu; Dumneđu a datu în mâna lui pre Madianiți și tótă tabăra. Și cându Ghedeonu auđi 15 spunerea visului și însemnarea lui, elu se prosternú, și se întórse în tabăra lui Israelu, și dîse: Sculați-vē, că Iehova a datu în mânele vóstre tabăra Madianiților. Și elu împărți 16 pre cei trei sute de bărbați în trei cete, și dădu fiecăruia în mână trîmbiți și ulcióre deșerte, și făclii în ulcióre. Și elu dîse cătră d'însii: *ceea* 17 *ce* veți vedé *că facu*, aceea să faceți și voi. Éccē, eu mă voi duce la capétulu taberei, și cumu voi face eu, așa să faceți voi. De voi suna 18 în trîmbiți eu și toți cari *sunt* cu mine, să sunați de asemenea și voi din trîmbiți împrejurulu întregi tabere, și să dîceți: A lui Iehova și și a lui Ghedeonu.

Și Ghedeonu și suta de bărbați ce 19 *erau* cu d'însulu veniră la capétulu taberei, la începutulu străjei a duoa (de abia aședaseră păzitorii), și sunară din trîmbiți, și sfărîmară ulciórele din mânele loru: Atuncea cetele 20 tóte trei sunară în trîmbiți, sfărîmară ulciórele, apucară în mâna stângă făcliele și în mâna dréptă trîmbițele, spre a suna: și strigară: Sabia lui Iehova și a lui Ghedeonu. Și ei stă- 21

teau fie-care la locul lui seu împrejurul taberei, și totă tabăra alergă, strigându și fugindu. Și sunându ei în cele trei sute de trâmbiți, Iehova întorse sabia unuia contra altuia în totă tabăra. Și totă tabăra fugi pene la Betu-Şitta către Tereratu, pene la hotarul de Abel-Mehola, lângă Tabbatu.

23 Și bărbații lui Israelu se adunară din Neftali, din Asseru și din totu Manase, și urmări pre Madianiți; 24 Și Ghedeonu trăsese soli în totu muntele lui Efraimu, dicându: Pogoriți-vă spre întimpinarea Madianiților, și luați-li lor apa pene la Betu-Bara și Iordanu. Și se adunară toți bărbații lui Efraimu, și li luară apa pene la Betu-Bara și Iordanu. 25 Și ei prinseră doi domni ai Madianiților, pre Orebu și pre Zeebu, și uciseră pre Orebu la stâncă Orebu, și pre Zeebu 'lu uciseră la tesculu Zeebu, și urmări pre Madianiți. Și aduseră capetele lui Orebu și lui Zeebu la Ghedeonu, dincolo de Iordanu.

1 Și bărbații lui Efraimu diseră către d'insulu: De ce ni-ai făcutu noui acesta, că nu ne-ai chematu pre noi, cându te-ai dusu spre a te lupta cu Madianiții? Și ei se certau cu d'insulu cu tăria. Și elu li răspuse: 2 Ce amu făcutu eu pe lângă voi? au nu este mai bună bobitatură din Efraimu de câtu culesulu din Abi- 3 Ezeru? Dumneșeu a datu în mânele vóstre pre domni Madianului, pre Orebu și pre Zeebu; și ce amu pututu eu face pe lângă voi? Și mânia lor se potoli de asupra lui, cându elu a disu cuvântulu acesta.

4 Și Ghedeonu veni la Iordanu, și-lu trecu elu și cei trei sute de bărbați cari erau cu d'insulu, obosiți și urmărindu pre neamicu. Și elu dise către bărbații din Succotu: Dați, rogu-vă, pâni poporului, care mă urmăze, că ei sânt obosiți; și eu voi urmări pre Zebahu și pre Talmunna, regii Madianului. Și mai marii Succotului diseră: Zebahu și Talmunna sânt deja în mâna ta, ca să dămu ostirei tale pâne? Și Ghedeonu răspuse: În adevăru! cându Iehova va

da pre Zebahu și pre Talmunna în mâna mea, atuncea voi scărpinga corpurile vóstre cu spinii pustiului și cu ciuline. Și de acolo elu se su 8 la Penuelu, și vorbi către d'înșii totu așa: și bărbații din Penuelu 'i răspunseră, după cumu au răspunsu bărbații din Succotu. Și elu vorbi 9 de asemenea bărbaților din Penuelu, dicându: De mă voiu întorče în pace, voiu dărma turnulu acesta.

Éru Zebahu și Talmunna erau în 10 Karkoru, și taberele lor cu d'înșii, ca la cinci-spre-zece mii, toți câți au ramasu din totă tabăra filor resăritului; că cei căduți erau o sută două-zece de mii bărbați, ce scoteau sabia. Și Ghedeonu se su prin calea 11 celor ce locuiau în corturi, spre resăritu de la Noba și Iogbeha, și bătă tabăra, tabăra fiindu fără de grijă. Și Zebahu și Talmunna fugiau; 12 și elu 'i urmări, și prinse pre cei doi regi ai Madianului, pre Zebahu și pre Talmunna, și totă tabăra o spăimântă!

Și Ghedeonu, fiulu lui Ioasu, se 13 întorse de la resbelu mai 'nainte de resăritulu sórelui; Și prindendu pre 14 unu copilu alu bărbaților din Succotu 'lu întrebă, și elu 'i scris pre mai marii Succotului și pre bătrânii sei: șapte-zece și șapte de bărbați. Și venindu la bărbații 15 din Succotu, dise: Éccă Zebahu și Talmunna, pentru cari m'ați insultatu, dicându: Zebahu și Talmunna sânt ei deja în mâna ta, ca să dămu obosiților tei bărbați pâne? Și elu 16 luă pre bătrânii cetăței, spinii pustiului și ciuline, și pedepsi cu ele pre bărbații Succotului. Turnulu din 17 Penuelu 'lu dărma, și pre bătrânii cetăței 'i ucise.

Și elu dise către Zebahu și către 18 Talmunna: Cumu erau bărbații pre cari i-ați ucisu la Taboru? Și ei răspunseră: Ca tine, așa erau ei, fiecare semăna cu fiu unui rege. Și 19 dise elu: Frații mei erau, fii mumei mele; viu este Iehova, de i-ați fi lăsatu în viață, eu nu v'asu ucide pre voi. Și elu dise întăiu-născu- 20 tului seu Ieteru: Scolă-te, ucide-i! Dară copilulu nu scóse sabia

- sa, că se temea, că *era* încă copilul.
- 21 Și Zebahu și cu Talmunna *diseră*; Școlă-te tu, și te aruncă asupra noastră; că cumu este bărbatul, așa *este* puterea lui. Și Ghedeonu se sculă, și ucise pre Zebahu și pre Talmunna, și luă colanele ce *erau* la grumazii cămileloru.
- 22 Și bărbații lui Israelu *diseră* lui Ghedeonu: Domnesce asupra noastră, tu și fiulu teu, precumu și fiulu fiului teu, pentru că tu ne-ai mântu-
- 23 itu din mâna Madianiților. Și Ghedeonu li *diseră*: Nu voi eu domni asupra voastră, și nici fiulu meu va domni asupra voastră; Iehova va domni asupra voastră. Și Ghedeonu *diseră* către d'înșii: Vî voi face o cerere: dați-mi fie-care cercei de nasu ai prădei sale (că cercei de auru
- 24 aveau ei, căci Ismaeliți *erau*). Și ei *respușeră*: Dămu! Și ei *întinșeră* o mantiă, și aruncară acolo fie-care cercei de nasu ai prădei sale. Și cercei de nasu, cei de auru, pre cari elu 'i ceru, trăgeau o mie șapte sute de *sicli* de auru, afară de colanele și cercei de mărgăritaru și vestmintele de purpure pre cari regii Madianului le *aveau*, și afară de lanțurile de gîtu ce *erau* pe grumazii cămileloru lor.
- 27 Și Ghedeonu făcu din acestea unu efodu, și-lu puse în cetatea sa, în Ofra; și totu Israelulu desfrînă după d'însulu acolo, și fu lui Ghedeonu și casei sale cursă.
- 28 Așa fură Madianiții umiliți înaintea fiiloru lui Israelu, și nu mai *redicară* capulu lor; și pămîntulu avu repausu patru-șeci de ani în timpul
- 29 lui Ghedeonu. Și Ierubaalu, fiulu lui Ioășu, se duse, și locui în casa
- 30 lui. Și Ghedeonu avu șapte-șeci de fii eșiți din cîpsele sale, că avea femei multe. Și concubina lui ce *era* în Șechemu încă și ea 'i născu unu fiu, și elu 'i dădu numele Abimele-
- 32 chu. Și Ghedeonu, fiulu lui Ioășu, muri în o bătrîneță fericită, și fu înmormontatu în mormîntulu lui Ioășu, părintele seu, în Ofra Abiezereiloru.
- 33 Și după ce Ghedeonu muri, fiii lui Israelu se *întorșeră* érași, și desfrînă după Baali, și-și făcură loru *deu*
- pre Baalu-Beritu. Și fiii lui Israelu 34 nu-și mai amintiră de Iehova Dumneșeuulu lor, care i-a scăpatu din mâna neamiciloru lor din juru împrejur. Și nu aretară iubire casei 35 lui Ierubaalu-Ghedeonu, după totă bunătatea pre care elu a aretat'o lui Israelu.
- Că Abimelechu, fiulu lui Ierubaalu, 1 se duse la Șechemu, la frații mumei sale, și vorbi către d'înșii și către totu nêmulu casei părintelui mumei sale, *dicîndu*: Vorbiți, rogu-vă, la 2 urechile tuturor locuitoriloru Șechemului: Ce *este* mai bine pentru voi: Să domnescă preste voi șapte-șeci de bărbați, toți fiii lui Ierubaalu, sêu să domnescă preste voi unu singuru bărbatu? și amintiți-vă, că osulu vostru și carnea voastră *sînt* eu. Și frații mumei sale vorbiră de 3 d'însulu în urechile tuturor locuitoriloru din Șechemu toate cuvintele aceste, și ânima lor se plecă spre Abimelechu; că *diseră*: Acesta *este* fratele nostru. Și-i dădură șapte- 4 șeci de *sicli* de argintu din templulu lui Baalu-Beritu, și cu ei tocmi Abimelechu ômeni fără cîpêțieu și stricați, cari urmară după d'însulu. Și 5 elu veni în casa părintelui seu la Ofra, și ucise pre frații sei, pre fiii lui Ierubaalu, șapte-șeci de bărbați, pe o singură pîtră: remînîndu numai Iotamu, mai miculu fiu alu lui Ierubaalu; că s'a ascunsu.
- Și toți locuitorii Șechemului se 6 adunară, și totu Betu-Millo, și ei se duseră, și făcură pre Abimelechu rege la stejarulu monumental, celu din Șechemu. Și se spuse *acêsta* lui 7 Iotamu, care ducîndu-se stătu în vîrfulu muntelui Gherizimu; și *redicîndu*-și vîcea lui, strigă, *dicîndu* către d'înșii: Ascultați-mă, locuitori ai Șechemului, și Dumneșeu vê va asculta pre voi: Arborii se du- 8 seră ca să ungă unu rege preste d'înșii, și *diseră* către olivu: Domnesce preste noi! Și olivulu li *diseră*: Pără- 9 si-voiu eu grătimea mea, cu care Dumneșeu și ômenii se onoréză, și duce-mă-voiu, spre a domni preste arbori? Și arborii *diseră* către smo- 10

chinu : Mergi tu, domnesce preste
 11 noi ! Și smochinulu li ȑise : Părăsi-
 voiu dulcēta mea și fruptulu meu
 celu bunu, și duce-mē-voiu spre a
 12 domnī preste arbori ? Și arborii ȑi-
 seră cătră viă : Mergi tu, domnesce
 13 preste noi ! Și via li ȑise : Părăsi-
 voiu mustulu meu, care veselesce
 pre Dumneȑeu și pre ómeni, și duce-
 mē-voiu spre a domnī preste arbori ?
 14 Și toȑi arborii ȑiseră cătră spinu :
 15 Mergi tu, domnesce preste noi ! Și
 spinulu ȑise arboriloru : Dacă întru
 adevēru voi mē ungeȑi pre mine rege
 asupra vóstră, veniȑi, adăpostiȑi-vē
 subu umbra mea ; éru de nu, focu să
 éśă din spini, și să mistue cedrii
 16 Libanului. Și acumu, dacă voi în
 adevēru și în întregime aȑi făcutu
acēsta, punēdu pre Abimelechu re-
 ge, și dacă voi aȑi lucratu bine cu
 Ierubaalu și cu casa sa, și dacă i-aȑi
 făcutu lui duple vrednicia mâneloru
 17 sale ; (Că părintele meu s'a luptatu
 pentru voi, și n'a cruȑatu viēta sa, și
 v'a scăpatu din mâna Madianiȑiloru ;
 18 Dară voi v'aȑi sculatu astă-ȑi asupra
 casei părintelui meu, și aȑi ucisu pre
 fiii sei, șapte-ȑeci de inși pe o sin-
 gură pétră, și aȑi făcutu pre Abime-
 lechu, fiu alu servei sale, rege preste
 locuitorii Șechemului, pentru că *este*
 19 fratele vostru) ; Dacă în adevēru și
 în întregime aȑi lucratu cu Ierubaalu
 și cu casa sa în acēstă ȑi, bucuraȑi-
 vē de Abimelechu, și elu să se bu-
 20 cure de voi ! Éru de nu, focu să éśă
 din Abimelechu și să mistue pre lo-
 cuitorii Șechemului și pre Betu-Millo,
 și focu să éśă din locuitorii Șeche-
 mului și din Betu-Millo, și să mistue
 pre Abimelechu.
 21 Și Iotamu se dădu în laturi, și fugí,
 și se duse la Beru, și ședú acolo de
 frica lui Abimelechu, fratele seu.
 22 Și Abimelechu domnī preste Isra-
 23 elu trei ani. Atuncea Dumneȑeu tră-
 mese spiritu reu între Abimelechu și
 între locuitorii Șechemului, și locui-
 torii Șechemului fură necredincioși
 24 lui Abimelechu ; Pentru că cruȑimea
aretată celor șapte-ȑeci fii ai lui
 Ierubaalu, și sângele loru să cadă
 asupra lui Abimelechu fratele loru,
 care i-a ucisu, și asupra locuitori-

loru Șechemului, cari întăriră mâ-
 nele sale spre a ucide pre fraȑii sei.
 Și locuitorii Șechemului 'i puseră 25
 pândăși pe vērfulile munȑiloru, pră-
 dādu pre toȑi cei ce treceau pe cale
 pe lūngă ei. Și se spuse acēsta lui
 Abimelechu. Și veni Gaalu, fiulu lui 26
 Ebedu, cu fraȑii sei, și trecură la Șe-
 chemu, și locuitorii Șechemului i se
 încreȑură. Și ei eșiră la câmpu, și 27
 culeseră viele loru, și călcară, se ve-
 seliră, intrară în casa Dumneȑeului
 loru, și mâncară și bēură, și blāste-
 mară pre Abimelechu. Și Gaalu, fi- 28
 iulu lui Ebedu, ȑise : Cine *este* Abi-
 melechu, și cine Șechemu, ca să-i
 servimu ? Au nu *este elu* fiulu lui
 Ierubaalu, și Zebulu căpitenia sa ?
 Serviȑi bărbăȑiloru lui Hamoru pă-
 rintele lui Șechemu, că pentru ce amu
 serví acestuia ? O, de s'aru da acestu 29
 poporu în mâna mea, eu așiu alunga
 pre Abimelechu ! Și elu ȑise lui Abi-
 melechu : Îmultesce óstea ta, și eșí !

Și Zebulu, căpitenia cetăȑei, auȑí 30
 cuvintele lui Gaalu, fiulu lui Ebedu,
 și mânia lui se aprinse ; Și elu tră- 31
 inese întru ascunsu soli la Abime-
 lechu, ȑicēdu : Éccē ! Gaalu, fiulu
 lui Ebedu, și fraȑii sei au venitu la
 Șechemu, și éccē ei întărită cetatea
 asupra ta. Și acumu scólă-te de cu 32
 nópte, tu și poporulu care *este* cu
 tine, și pāndesce la câmpu. Și de- 33
 mânēȑă, la resăritulu sórelui, scólă-
 te, și lăȑesce-te asupra cetăȑei ; și
 éccē, elu și poporulu care *este* cu
 d'ínsulu voru eșí în contră-ȑi, și tu
 vei face cu d'ínsulu câte va putē
 mâna ta.

Și se sculară de cu nópte Abime- 34
 lechu și totu poporulu ce *era* cu
 d'ínsulu, și puseră de pândă contra
 Șechemului patru cete. Și Gaalu, fi- 35
 iulu lui Ebedu, eșí, și stātu la intra-
 rea porȑei cetăȑei ; și Abimelechu cu
 totu poporulu ce *era* cu d'ínsulu se
 sculă de la pândă. Și cându Gaalu 36
 vedú poporulu, ȑise lui Zebulu :
 Éccē, poporulu se cobórá din vērfuli-
 rile munȑiloru ; éru Zebulu 'i re-
 spunse : Tu veȑi umbra munȑiloru,
 și *ȑi se pare* că *sūnt* ómeni. Și Gaalu 37
 mai ȑise : Éccē, poporulu se cobórá
 de pe înălȑimea țerei : (o cētă venia

38 pe calea Stejarului Gicitoriloru.) Și Zebulu dîse cătră d'însulu: Unde e acumu gura ta, cu care dîceai: Cine e Abimelechu, ca să-i servimu? Nu este acesta poporul, pre care l'ai desprețuitu; eși acumu, rogu-te, și te luptă cu elu. Și Gaalu eși în fruntea locuitoriloru Șechemului, și se luptă cu Abimelechu. Și Abimelechu 'lu goni, și elu fugi de dinaineta lui, și mulți cădură uciși pînă la intrarea în pîrtă. Și Abimelechu se opri în Aruma, și Zebulu respinse pre Gaalu și pre frații sei, de nu remaseră în Șechemu.

42 Și a dua o di poporul eși la câmpu, și se spuse *acésta* lui Abimelechu. 43 Și elu luă poporul, și-lu împărți în trei cete, și ședú de pîndă la câmpu; și privindu, *éccé* poporul eșia din cetate! și elu se sculă asupra loru, 44 și-i bătú. Că Abimelechu și cetele ce *erau* cu d'însulu se lățiră, și stătură la intrarea în pîrtă cetăței; și duoé cete se lățiră asupra tuturoru celor ce *erau* în câmpia, și-i bătură. Și Abimelechu bătú cetatea 45 tótă dîua aceea, luă cetatea, și ucise pre poporul ce *era* într'însa, sfărîmă cetatea, și o preseră cu sare.

46 Și locuitorii turnului Șechemului auzîndu de *acésta*, merșeră în întăritura templului deului Beritu. Și se spuse lui Abimelechu, că toți locuitorii turnului Șechemului s'au adunatu. Și Abimelechu se suí pe muntele Talmonu, elu și totu poporul ce *era* cu d'însulu, și Abimelechu luă în mîna sa o secure, și tăiă o ramură de arbore, o redică, și o puse pe umărulu seu, și dîse cătră totu poporul ce *era* cu d'însulu: Ceea ce vedeți că facu eu, grabnicu faceți ca 49 mine. Și totu poporul tăiă fie-care rāmura sa, și merșeră după Abimelechu, și le puseră pe întăritură, aprîndendu de asupra loru întăritura cu focu. Așa muriră toți bărbații turnului Șechemului, ca la o miă de bărbați și de femei.

50 Și Abimelechu se duse la Tebețu, 51 impresură Tebețulu și-lu luă. Și unu turnu tare era în međiloculu cetăței, și fugiră acolo toți bărbații și femeele, toți locuitorii cetăței, încuiérá *porțele*

după ei, și se suiră pe acoperiméntulu turnului. Și Abimelechu veni pînă la 52 turnu, 'lu bătú, și se apropiă pînă la intrarea în turnu, spre a-lu arde cu focu. Éru o femeie aruncă o pîtră 53 de rîșniță pe capulu lui Abimelechu, și-i sfărîmă crescetulu. Și elu îndată 54 chiāmă la sine pre servulu, care purta armele sale, și-i dîse: Scóte sabia ta, și omóre-mă, ca să nu dîcă de mine: O femeie l'a ucisu. Și servulu seu 'lu străpunse, și elu muri. Și bărbații lui 55 Israelu vîdendu că Abimelechu a muritu, se duseră fie-care la loculu seu.

Astu felu Dumneđu resplăti lui 56 Abimelechu reutatea, ce făcuse părintelui seu, ucigendu pre cei șeptedeci de frați ai sei, Și tótă reutatea 57 bărbațiloru Șechemului Dumneđu a întors'o asupra capetelor loru; astu felu blăstemulu lui Iotamu, fiulu lui Ierubaalu, veni asupra loru.

CAP. 10.

Tola și Iairu, judecători. Filistenii și Ammonitii apăsă pre Israelu; Domnulu 'lu miluesce după pocăința sa.

Și se sculă după Abimelechu, ca să 1 mântue pre Israelu, Tola, fiulu lui Puahu, fiulu lui Dodo, bărbatu din Isacharu, și elu locuia în Șamiru, în muntele lui Efraimu. Și judecă pre 2 Israelu duoé-deci și trei de ani; și muri, și se înmormîntă în Șamiru.

După d'însulu se sculă Iairu, Galaadénulu, și judecă pre Israelu duoé-deci și doi de ani. Și elu avu trei-deci de fii, cari încălecau pe trei-deci de mânzi, și cari aveau trei-deci de cetăți, ce se numescu pînă în dîua de astă-di satele lui Iairu, și 5 sînt în pămîntulu Galaadu. Și Iairu 6 muri, și se înmormîntă în Camonu.

Și fiii lui Israelu éráși făcură rele 6 în ochii lui Iehova, servindu Baaliloru, Astarteeloru, deiloru Siriei, deiloru Sidonului, deiloru Moabului, deiloru fiiloru lui Ammonu și deiloru Filisteniloru, și părăsiră pre Iehova și nu serviră lui. Și se aprinse mânia 7 lui Iehova asupra lui Israelu, și elu 'i vîndú în mîna Filisteniloru și în mîna fiiloru lui Ammonu. Și ei împilară și apésară pre fiii lui Israelu 8 în timpulu acela optu-spre-dece ani,

- pre toți fiii lui Israelu ce *erau* din-
colo de Iordanu, în pământulu Amo-
reului, care *este* în Galaadu. Și fiii
9 lui Ammonu trecură Iordanulu, spre
a se luptă și cu Iuda și cu Benia-
minu și cu casa lui Efraimu; și
Israelu *era* strîmtoritu fôrte.
- 10 Și fiii lui Israelu strigară cătră
Iehova, dîcîndu: Păcătuit'amu ție,
că amu părăsitu pre Dumneșeu
11 nostru, și amu servitu Baaliloru. Și
Iehova dîse cătră fiii lui Israelu: Au
nu *v'amu mîntuitu* de Egipteni, de
Amorei, de fiii lui Ammonu și de
12 Filistenii? Și Sidonienii și Amale-
kiții și Maoniții v'au împilatu pre
voi, și ați strigatu cătră mine, și
13 v'amu mîntuitu din mîna loru. Dară
voi m'ați părăsitu, și ați servitu al-
toru deî; de aceea mai multu nu v'e
14 voiu mîntui. Mergeți și strigați la
deii, pre cari i-ați alesu vouî, ei să
v'e mîntue în tîmpulu strîmtoriei
15 vóstre. Și fiii lui Israelu dîseră lui
Iehova: Păcătuit'amu, fă-ni duple
cumu este bine în ochii tei; numai
cātu, rugămu-te, scapă-ne, astă-đi.
16 Și ei depărtară pre deii cei străini
din međiloculu loru, și serviră lui
Iehova; și sufletulu lui nu mai răbdă
suferințele lui Israelu.
- 17 Și fiii lui Ammonu se adunară, și
tăbărără în Galaadu; și fiii lui Isra-
elu se adunară și tăbărără în Mițpe.
- 18 Și poporulu și mai marii Galaadului
dîseră unulu cătră altulu: Care *va fi*
bărbătulu ce va începe a se lupta cu
fiii lui Ammonu? Elu va fi capulu
tuturoru locuitoriloru Galaadului.

CAP. 11, 12.

Ieftae învinge pre Ammoniți; votulu seu și istoria
sa de pe urmă. Ibțanu, Elonu și Abdonu, judecători.

- 1 Și Ieftae, Galaadénulu, era vitésu;
și elu *era* fiulu unei mēretrice; și
2 Galaadu a născutu pre Ieftae. Și fe-
mea lui Galaadu i-a născutu lui fii;
și cādu fiii lui Galaadu crescură, ei
isgoniră pre Ieftae, dîcîndu-i: Nu
vei avē moscenire în casa părintelui
nostru, că tu *esci* fiulu unei alte fe-
3 mei. Și Ieftae fugi de dinaintea fra-
țiloru sei, și locuia în pământulu
Tobu. Și se adunară la Ieftae ómeni
fără căpētiu, și eșiau cu d'însulu.
- 4 Și după cātva tîmpu se luptară

fiii lui Ammonu cu Israelu. Și cādu 5
fiii lui Ammonu se luptară cu Isra-
elu, bătrānii Galaadului se duseră,
spre a lua pre Ieftae din pământulu
Tobu. Și ei dîseră lui Ieftae: Vîno, 6
și fii căpitenia nōstră, ca să ne lup-
tāmu cu fiii lui Ammonu. Și Ieftae 7
dîse bătrāniloru Galaadului: Óre nu
m'ați urîtu, și nu m'ați isgonitu din
casa părintelui meu; pentru ce deci
veniți acumu la mine, cādu sînteți
în nevoiă? Și bătrānii Galaadului 8
dîseră lui Ieftae: Tocmai de aceea
ne-amu întorsu la tine, ca să mergi
cu noi, și să te lupți cu fiii lui Am-
monu, și să fii capu nouî și tuturoru
locuitoriloru Galaadului. Și Ieftae 9
respunse bătrāniloru Galaadului: Da-
că voi m'e aduceți înapoi, ca să m'e
batu cu fiii lui Ammonu, și Iehova
de-i va da în mînele mele, fi-voiu
eu capulu vostru? Și bătrānii Gala- 10
adului dîseră lui Ieftae: Iehova să
fie marturu între noi, dacă nu vomu
face duple cuvēntulu teu. Și Ieftae 11
se duse cu bătrānii Galaadului, și
poporulu 'lu puse capu și căpiteniă
preste d'însulu: și Ieftae vorbi tōte
cuvintele sale înaintea lui Iehova în
Mițpe.

Și Ieftae trāmese soli la regele 12
fiiloru lui Ammonu, dîcîndu: Ce *este*
între mine și între tine, că tu ai ve-
nit la mine, spre a face resbelu în
pământulu meu? Și regele fiiloru lui 13
Ammonu respunse trāmeșiloru lui
Ieftae: Pentru că Israelu a luat pā-
mēntulu meu, cādu a eșitu din E-
giptu, de la Arnonu pēnē la Iabboku
și pēnē la Iordanu; și acumu îna-
poți-*mi*-lu cu pace.

Și Ieftae trāmese érāși soli la re- 14
gele fiiloru lui Ammonu, Și dîse că- 15
tră d'însulu: Așa dîce Ieftae: Israelu
n'a luat pāmēntul Moabului nici
pāmēntulu fiiloru lui Ammonu. Caci 16
cādu a eșitu Israelu din Egiptu,
merse elu în pustiiu la Marea
Roșiă; și sosindu la Kadeșu, Trā- 17
mese Israelu soli la regele Edo-
mului, dîcîndu: Rogu-te, să trecu prin
pāmēntulu teu! Dară regele Edo-
mului n'a voitu să audă; și a trā-
mesu la regele Moabului, și nici elu
n'a voitu. Deci Israelu remase în

18 Kadeşu. Atuncea âmbându prin pustiiu, ocoli pământulu Edomului şi pământulu Moabului; şi sosindu în partea despre resăritulu pământului Moabului, tăbărâă dincolo de Arnonu, dară nu veniră în hotarul Moabului; că Arnonulu *era* hotarul Moabului. Şi Israelu trămesese soli la Sihonu regele Amoreilor, regele Heşbonului; şi Israelu dîse cătră d'însulu: Rugămu-te, să trecemu prin pământulu teu pênă la loculu nostru. Şi Sihonu neîncrêdându-se în Israelu, ca să trecă pământulu seu, adună Sihonu totu poporulu seu, şi tăbărâ în Iahazu, şi se luptă cu Israelu. Şi Iehova Dumneđeulu lui Israelu dădu pre Sihonu şi pre totu poporulu lui în mîna lui Israelu, şi ei 'i bătură; şi Israelu luă în stêpânire totu pământulu Amoreilor, cari lueau în acelu pământu. Şi ei luară în stêpânire totu cuprinsulu Amoreilor de la Arnonu pênă la Iabboku, şi de la pustiiu pênă la Iordanu. Şi acumu, cîndu Iehova Dumneđeulu lui Israelu a alungatu pre Amorei de dinaintea poporului seu Israelu, *mai* ceri tu a-lu stêpânî? Au dóră, ceea ce Chemoşu, Dumneđeulu teu, 'ţi dă ţie de stêpânire, aceea tu să nu stêpânesci? aşă totu aceea ce Iehova Dumneđeulu nostru alungă de dinaintea noastră, aceea vomu stêpânî. Şi au dóră *esci* tu mai bunu de câtu Balaku, fiului lui Zipporu, regele Moabului? Certatu-s'a elu cu Israelu, s'eu luptatu-s'a cu elu? Pe cîndu Israelu locuia în Heşbonu şi în satele lui, în Aroeru şi în satele lui, şi în toate cetăţile, cari *sînt* la ţermurile Arnonului, trei sute de ani, pentru ce nu *le-aţi* eliberatu în acelu timpu? Da, eu nu amu pécătuitu în contra ta, ci tu reu faci cu mine, resboindu-te în contra mea. Iehova Judecătorulu să judece astă-đi între fiii lui Israelu şi între fiii lui Ammonu.

28 Dară regele fiiloru lui Ammonu nu ascultă cuvintele lui Ieftae, pre cari elu i le trămesese.

29 Şi spiritulu lui Iehova veni asupra lui Ieftae, şi elu trecú prin Galaadu şi Manase, şi trecú prin Miţpe din

Galaadu, şi de la Miţpe din Galaadu trecú *asupra* fiiloru lui Ammonu.

Şi Ieftae făcu votu lui Iehova, đicîndu: Dacă tu vei da în mîna mea pre fiii lui Ammonu, Ceea ce va eşi din uşele casei mele spre întîmpinarea mea, cîndu în pace mă voiu întórce de la fiii lui Ammonu, va fi a lui Iehova, şi o voiu aduce olocaustu.

Şi Ieftae trecú spre fiii lui Ammonu, spre a se luptă cu ei; şi Iehova i-a datu în mîna lui. Şi elu 'i bătu de la Aroeru pênă la Minnit duoe-đeci de cetăţi, şi pênă la Abelucheramimu cu ucidere mare fôrte. Aşa fiii lui Ammonu fură umiliţi înaintea fiiloru loru lui Israelu.

Şi cîndu Ieftae veni la Miţpe în casa lui, éccă, fiica lui eşia întru întîmpinarea lui cu timpane şi cu danţuri; ea *era* unică, elu nu avea afară de d'însa fiu s'eu fiică. Şi cîndu elu o vêđú, 'şi rupse vestmintele sale, şi dîse: Ah! fiica mea, adîncu mă lovesci şi mă turburi! că eu amu deschisu gura mea cătră Iehova, şi nu o potu întórce. Şi ea dîse cătră d'însulu: Părintele meu! de ai deschisu gura ta cătră Iehova, fă cu mine, cumu a rostitu gura ta, pentru că Iehova ţi-a făcutu resbunare asupra neamiciloru tei, fiii lui Ammonu. Şi ea dîse cătră părintele ei: Fie-mi învoitu acésta; lasă-mă duoe luni, ca să mă ducu şi să mă coboru în munţi, şi să plîngu virginitatea mea, eu şi tovrăşiţele mele. Şi elu dîse: Du-te! şi elu o lăsă pre ea duoe luni. Deci ea se duse cu tovrăşiţele ei şi plânse virginitatea ei în munţi. Şi după trecerea de duoe luni, ea se întórse la părintele ei, şi elu îndeplini cu d'însa votulu seu, pre care l'a votatu. Şi ea nu cunoscuse barbatu. Şi a fostu datină în Israelu: Din anu în anu fiicele lui Israelu mergeau spre a boci pre fiica lui Ieftae Galaadénulu patru đile în anu.

Şi bărbaţii lui Efraimu se adunară, şi trecură cătră mēđă-nópte, şi điseră lui Ieftae: Pentru ce ai trecutú spre a te lupta cu fiii lui Ammonu, şi pre noi nu ne-ai chiămatu ca să

mergemu cu tine? Casa ta vomu
 2 aprinde-o cu focu asupra ta. Și Ieftae li dîse: Avut'amu mari certe cu fiii lui Ammonu, eu și poporul meu; și eu v'amu chiămatu pre voi, și nu
 3 m'ați scăpatu din mânele loru. Și cându amu vădutu că tu nu voiesci a *mă* ajuta, amu pusu viēța mea în mîna mea, și amu trecutu asupra fiiloru lui Ammonu, și Iehova i-a datu pre ei în mîna mea! Și pentru ce veniți în dîua acēsta asupra mea, spre a vē lupta cu mine?
 4 Și Ieftae adună pre toți bărbații Galaadului, și se luptă cu Efraimu; și bărbații Galaadului bătură pre Efraimu, că ei au dîsu: Fugari ai lui Efraimu *sîntetî* voi; (Galaadu *este* între Efraimu și între Manase!) Și Galaadiții cuprinseră vadurile Iordanului în contra lui Efraimu, și cându vre unu fugaru alu lui Efraimu dîcea: Voiu să trecu! Bărbații Galaadului 'i dîseră: *Esci* tu Efraimitu?
 6 De dîcea elu: Nu! Atunci ei 'i dîceau: Rugămu-te, dî Șibboletu, și elu dîcea Sibboletu, că elu nu putea să pronunțe cumu trebue; și ei 'lu prindeau, și-lu junghiau la vadurile Iordanului. Și cădură în acelu timpu patru-đeci și duoē de mii din Efraimu.
 7 Și Ieftae judecă pre Israelu șese ani; și Ieftae, Galaadēnulu muri, și se înmormēntă într'o cetate a Galaadului.
 8 Și după d'însulu judecă pre Israelu elu Ibțanu din Betu-Lehemu. Și elu avu trei-đeci de fii și trei-đeci de fete, scōse din casa sa, și trei-đeci de fete aduse elu de afară pentru fiii sei. Și elu a judecatu pre Israelu
 10 șapte ani. Și Ibțanu muri, și se înmormēntă în Betu-Lehemu.
 11 Și după d'însulu a judecatu pre Israelu Elonu, Zabuloneulu, și elu
 12 judecă pre Israelu đece ani. Și Elonu, Zabuloneulu, muri, și se înmormēntă în Ajalonu, în pāmēntulu Zabulonu.
 13 Și după d'însulu judecă pre Israelu Abdonu, fiulu lui Hillelu, Piratonē-
 14 nulu. Și elu avu patru-đeci de fii și trei-đeci de nepoți, cari âmbiau cālări pe șapte-đeci de mânzi de asină. Elu a judecatu pre Israelu optu
 15 ani. Și Abdonu fiulu lui Hillelu, Pi-

ratonēnulu, muri, și se înmormēntă în Piratonu, în pāmēntulu lui Efraimu, pe muntele Amalekiților.

CAP. 13.

Israeliții apēsăți prin Filistenii; nascerea lui Samsonu.

Și fiii lui Israelu *erăși* făcură rele în ochii lui Iehova, și Iehova 'i dădu prei ei în mîna Filisteniloru patru-đeci de ani.

Și a fostu unu bărbatu din Tora,
 2 din nēmulu lui Danu, și numele lui *era* Manoahu, și femeea lui *era* stērpă, și n'a născutu. Și ângerulu lui Iehova se aretă femeiei, și-i dîse: *Éccē*, tu *esci* stērpă, și n'ai născutu; dară vei concepe, și vei nasce fiu. Și acumu păzesce-te, și nu bé vinu
 4 nici bēutură îmbētătōre, și nu mânca nimica necuratu. Că *éccē*, tu vei
 5 concepe și vei nasce fiu, și briciulu nu se va pune pe capulu lui; că prunculu va fi nazareu alu lui Iehova din pāntece; și elu va începe mântuirea lui Israelu din mîna Filisteniloru.

Și femeea veni, și spuse bărbatului ei, dîcēndu: Unu omu alu lui Dumneđu a venit la mine, și făca 'i *era* ca făca ângerulu lui Dumneđu, înfricoșatu fōrte, dară nu l'amu întrebatu de unde *era*, nici numele seu nu mi l'a spusu. Și elu dîse cătră mine:
 7 *Éccē*, tu vei concepe, și vei nasce fiu; și acumu nu bé vinu nici bēutură îmbētătōră, și nu mânca nimica necuratu; că nazareu alu lui Iehova va fi prunculu *chiaru* din sînulu *mu-meii sale* pēnē în dîua morței sale.

Atuncea Manoahu se rugă lui Iehova, și dîse: Rogu-te, Dōmne, omulu lui Dumneđu, pre care tu l'ai trāmesu, să mai vină încă o dată la noi, și să ne învețe ce să facemu cu prunculu ce se va nasce. Și Dumneđu
 9 auđi vōcea lui Manoahu, și ângerulu lui Dumneđu mai veni o dată la femeie, pe cându ea ședea în câmpia; dară Manoahu, bărbatulu ei, nu era cu d'însa. Și femeea se grăbi, și a-
 10 lergă, și spuse *acēsta* bărbatului ei, dîcēndu-i: *Éccē*, omulu ce a venit în dîua *aceea* la mine, *erăși* mi s'a aretatu. Și Manoahu se sculă, urmă 11

femeii sale, și venindu la omulu acela
 'i dise : Tu *esci* omulu ce a vorbitu
 cătră femeie? Și elu response : Eu
 12 *sânt*. Și Manoahu dise : De se va
 împlini cuvântulu teu, ce să se facă
 13 cu prunculu și ce să facă elu? Și
 ângerulu lui Iehova dise lui Manó-
 ahu : Femeea să se păzescă de tóte
 14 câte 'i-amu disu. Din tóte câte esu
 din vița viei ea să nu mânânce, vinu
 și bătură îmbetătóră să nu bee, nici
nimica necuratu să nu mânânce.
 Tóte câte i-amu ordinau să le pă-
 zescă.

15 Și Manoahu dise cătră ângerulu
 lui Iehova : Te-amu întârđia, ca să-ți
 16 pregătimu unu iedu. Și ângerulu lui
 Iehova dise lui Manoahu : De mă
 întârđii, nu voi mânca din pânea ta,
 și de voiesci să faci unu olocaustu,
 adă-lu lui Iehova ; că Manoahu nu
 scia, că acesta *era* ângerulu lui Ie-
 17 hova. Și Manoahu mai dise cătră
 ângerulu lui Iehova : Care *este* nu-
 mele teu, ca de se va împlini cuvên-
 18 tulu teu, să te onorâmu. Și ângerulu
 lui Iehova dise cătră d'însulu : De ce
 întrebî numele meu? că minunatu
 19 *este* elu. Și Manoahu luà iedulu și
 darulu de pâne, aducându-lu lui Ie-
 hova pe stâncă ; și elu făcu minune ;
 și Manoahu și femeea lui vedură :
 20 Căci pe cându flacăra se înălța de
 pe altaru la ceriu, ângerulu lui Ie-
 hova se înălță în flacăra altarului, și
 și Manoahu și femeea lui vedură
acésta, și cădură cu fața la pământu.
 21 Și ângerulu lui Iehova nu se mai
 aretă lui Manoahu și femeii sale.

Atuncea Manoahu cunoscú că ace-
 22 sta *era* ângerulu lui Iehova. Și Ma-
 noahu dise femeii sale : Vomú muri,
 că noi amu vedutu pre Dumneđeu.
 23 Și femeea lui 'i response : Dacă Ie-
 hova aru fi voitu a ne omorî, nu aru
 fi luatú din mâna nóstră olocaustulu
 și darulu de pâne, nici ni-arú fi are-
 tatu tóte aceste, și nici la timpu
 ni-arú fi vestitu *unu lucru* ca acesta.
 24 Și femeea născu fiu, și chiámă
 numele lui Samsonu ; și prunculu
 crescú, și Iehova 'lu bine-cuvântă.
 25 Și spiritulu lui Iehova începú a-lu
 împinge în Mahane-Danu, între To-
 rahu și Eștaolu.

CAP. 14, 15.

Căsătoria lui Samsonu ; faptele lui contra Filisteniloru, și afacerile sale cu d'înșii.

Și Samsonu se pogorî la Timna, și 1
 vedú o femeie în Timna din fetele
 Filisteniloru. Și elu se suí, și spuse 2
 părintelui seu și mumei sale, dicédu :
 Amu vedutu femeie în Timna din fetele
 Filisteniloru ; și acumu să mi-o lu-
 ați de femeie. Și părintele seu și muma 3
 sa diseră : Au nu *este* între fetele fra-
 țiloru tei și în totu poporulu meu
nici o femeie, de te duci să iei femeie
 dintre Filistenii cei necircumciși? Și
 Samsonu dise părintelui seu : Pre 4
 ea iea-o mie, că ea 'mi place. Și pă-
 rintele seu și muma sa nu sciau că
 acésta *era* de la Iehova, că elu căuta
 ocasiune asupra Filisteniloru ; că în
 acestu timpu domniau preste Israelu
 Filistenii. Atuncea Samsonu cu pă- 5
 rintele seu și cu muma sa se pogo-
 rîră la Timna. Și cându ei ajunseră
 la viele din Timna, éccé, unu leu tē-
 nēru mugindu, *venia* spre întimpi-
 narea lui. Și spiritulu lui Iehova veni 6
 asupra lui, și elu 'lu sfășiă, duple
 cumu se sfășiă unu iedu, și elu *nu*
avea nimicu în mâna lui. Dară elu
 nu spuse părintelui seu nici mumei
 sale ceea ce a făcutu. Și elu se po- 7
 gorî, și vorbi cu femeea, și ea plăcu
 lui Samsonu.

Și cându eluse întorse după câtva 8
 timpu spre a o lua, se abātu, spre a
 vedé stērvulu leului, și éccé, unu roi
 de albine *era* în stērvulu leului, și
 miere. Și elu o luà în mâna sa, și 9
 ducēdu-se mergea mîncādu, și se
 duse la părintele seu și la muma sa,
 și li-a datu din ea, și ei mîncară ;
 dară nu li spuse, că din stērvulu leului
 a scosu mierea.

Și părintele seu se pogorî la fe- 10
 mee ; și Samsonu făcu acolo ospētu ;
 că așa făceau tinerii. Și cându ei 'lu 11
 vedură, luară trei-đeci de tovarăși,
 ca să fie cu d'însulu. Și Samsonu li 12
 dise : O cimilitură vî punu ; de-mi
 veți spune-o în cele șapte đile ale
 ospēțului și o veți gîcí, vî voi da voui
 trei-đeci de cămeși și trei-đeci de
 vestminte de schimbatu ; Éru de nu 13
 veți puté a mi-o spune, să-mi dați
 voi mie trei-đeci de cămeși și trei-

deci de vestminte de schimbato. Și ei 'i ȕiseră: Pune cimilitura ta, ca să o auȕimu? Și elu li ȕise:

Din celu ce mânâncă a eșitu mân-

[care,

Și din celu tare a eșitu dulcătă. Și ei nu putura să spue cimilitura în 15 trei ȕile. Și în a șeptea ȕi ȕiseră ei cătră femeea lui Samsonu: Înduplecă pre bărbatulul teu să ni spue cimilitura, ca să nu te ardemu pre tine și casa părintelui teu cu focu. Au pentru a ne sārăci ne-aȕi chiămatu pre 16 noi? Au nu *este așa*? Și femeea lui Samsonu plânse înaintea lui, ȕicându: Tu mă urēsci, și nu mă iubesci. Cimilitură ai pusu filoru poporului meu, și mie nu mi-ai spus'o. Și elu ȕise cătră d'însa: Ecce, eu nu amu spus'o părintelui meu și nici mumei mele, 17 și ȕie să ȕi-o spunu? Și ea plânse înaintea lui șapte ȕile, cătu ȕinú ospetulu. Și în a șeptea ȕi, elu i-o spuse, că ea 'lu necăjia; și ea spuse 18 cimilitura filoru poporului ei. Și bărbaȕii cetăȕei ȕiseră cătră elu în ȕiua a șeptea, mai 'nainte de apusulu sórelui:

Ce *este* mai dulce de cătu mierea?

Și ce *este* mai tare de cătu leulu?

Și elu ȕise cătră d'însii: De nu aȕi fi aratu cu junca mea, nu aȕi fi gicitu 19 cimilitura mea. Și veni asupra lui spiritulu lui Iehova, și elu se pogorî la Așkalonu, bātu dintr'însii trei-deci de bărbaȕi, și luă vestmintele loru, și dădu vestmintele de schimbu celoru ce au gicitu cimilitura. Și mânia lui se aprinse, și elu se suí la casa părintelui seu.

20 Dară femeea lui Samsonu a fostu a tovarășului lui, amicului lui.

1 Și după cātva timp, în ȕilele secerișului de grâu, Samsonu cercetă pre femeea sa cu unu iedu, și elu ȕise: Voiu intra la femeea mea în cămară; éru părintele ei nu-i învoi ca să între. Și părintele ei ȕise: Eu amugânditu că tu o urēsci; deci amu dat'o amicului teu. Au sora ei cea mai mică nu *este* mai frumósă de cătu ea? Rogu-te, fie ea a ta în loculu ei.

3 Și Samsonu li ȕise: Astă dată voi fi nevinovatu cătră Filistenii, de li

4 voiu face reu! Și Samsonu se duse, și prinse trei-sute de vulpi, luă făclii, și întorcându códă la códă, puse o făclia la meȕilocu între duoē cóȕi. Și elu aprinse cu focu făcliele, și 5 *vulpiloru* li dădu drumu în ȕerânele Filisteniloru, și aprinse atātu grăulu în snopi, cătu și celu ce sta în pecióre, cumu și grădinele de olivi. Și 6 Filistenii ȕiseră: Cine a făcutu acēsta? Și ei respunseră: Samsonu, ginererele Timnénului; pentru că elu i-a luat femeea lui, și o dădu amicului seu. Și Filistenii se suiră, și arseră cu focu pre ea și pre părintele ei.

Și Samsonu ȕise cătră d'însii: Dacă 7 voi faceȕi una ca acēsta, 'mi voiu resbuna asupra vóstră, și apoi voiu înceta. Și elu 'i bātu la șoldu și la 8 cópse cu ucidere mare; și se pogorî, și locui în crepătura stâncei Etamu.

Și Filistenii se suiră, și tăbērără 9 în Iuda, și s'au respânditu în Lehi. Și bărbaȕii din Iuda ȕiseră: Pentru 10 ce v'aȕi suitu asupra nóstră? și ei respunseră: Spre a lega pre Samsonu noi ne-amu suitu, ca să-i facemu lui, cumu ni-a făcutu noui. Și 11 se pogorîră trei mii de bărbaȕi din Iuda cătră crepătura stâncei Etamu, și ȕiseră lui Samsonu: Au nu scii tu că Filistenii domnescu asupra nóstră? Și pentru ce ni-ai făcutu noui acēsta? Și elu li ȕise: Dupre cumu ei mi-au făcutu, așa li-amu făcutu. Și ei ȕiseră cătră d'însulu: Ca să te 12 legămu pre tine, noi ne-amu pogorîtu, să te dămu în mânele Filisteniloru. Și Samsonu li ȕise: juraȕi-mi, că voi nu vă veȕi arunca asupra-mi! Și ei vorbiră cătră d'însulu, ȕicându: 13 Nu, ci te vomu lega, și te vomu da în mâna loru, dară nute vomu omorî. Și ei 'lu legară cu duoē funii nouē, și-lu scóse din stâncă.

Și cându elu sosi la Lehi, Filis- 14 tenii strigară de bucuria înaintea lui; și spiritulu lui Iehova veni asupra lui, și funiele ce *erau* pe braȕiele lui se făcură ca fire de inu, cari se aprindu la focu, și legăturile se topiră de pe mânele lui. Și găsindu o falcă de 15 asinu neuscată încă, și întindându-și mâna sa, o luă, și ucise cu ea o mie de bărbaȕi. Și Samsonu ȕise: 16

- Cu o falcă de asinu o gramadă,
[duoé grămădi,
Cu o falcă de asinu, amu ucisu o
[mie de bărbați.
- 17 Și cându elu sfârși de a vorbi, aruncă
falca din mâna lui, și numi acelu locu
Ramatu-Lehi (*aruncătura fălcei*).
- 18 Și elu însetă fôrte, și strigă cătră
Iehova, dicându: Tu ai datu prin mâna
servului teu acéstă mare mântuire;
și acumu să moru de sete, și să cadu
19 în mâna necircumcișiloru? Și Dum-
neșeu despică adûncătura cea în Lehi,
și eși dintr'însa apă, și elu beú; și
spiritulu lui se reîntôrse și reînviă.
Și s'a chiămatu numele acelu locu
Enu-Akkore, (*isvorulu celui ce strigă*)
pêně în ziua de astă-și, și se află
în Lehi.
- 20 Și elu judecă pre Israelu în dîlele
Filisteniloru duoé-deci de ani.

CAP. 16.

Căderea lui Samsonu; puterea i se redă, și elu se
resbună asupra Filisteniloru.

- 1 Și Samsonu se duse la Gaza, și vedú
acolo o meretrice, și întră la d'însa.
- 2 Și s'a spusu Gazeniloru: Samsonu a
venitu aicea; deci ei 'lu împresurară,
și-lu pândiră tótă nóptea aceea la
pórta cetăței, și fură în tăcere tótă
nóptea, dicându: *Fiti în linisce* pêně
se va lumină de ziua, și atuncea 'lu
vom uide! Și Samsonu dormi pêně
3 la meșulu nóptii, éru sculându-se la
meșulu noptii, apucă porțele cetăței
și amînduoi ușorii, și scoțendu-le
împreună cu zăvorulu, le luă pe ume-
rele sale, și le duse pe vârfulu mun-
telui din fața Hebronului.
- 4 Și se întemplă în urma acestora,
că elu iubia o femeie în valea Soreku,
5 cu numele Dalila. Și domnii Filis-
teniloru se suiră cătră d'însa, și-i
diseră: Înduplecă-lu, și veđi în ce stă
puterea lui cea mare, și cu ce vomu
puté a-lu învinge, ca să-lu legămu,
spre a-lu slăbi, și noi 'ți vomu da ție
fie-care o mie și o sută de *sicli* de
argintu.
- 6 Și Dalila dîse lui Samsonu: Ro-
gu-te, spune-mi în ce stă marea ta
putere, și cu ce trebue tu să fii le-
7 gatu, spre a te slăbi. Și Samsonu 'i
dîse: Dacă mă va lega cu șapte funii

noué, neuscate încă, eu voi slăbi, și
mă voi face ca totu omulu. Și dom- 8
nii Filisteniloru 'i aduse șapte funii
noué, neuscate încă, și ea 'lu legă cu
ele. Și pândășii ședeau la ea în ca- 9
mară. Și ea 'i dîse: Filistenii asupra
ta, Samsóne! și elu rupse funiele, du-
pre cumu se rupe o ață de cîlți, cându
amirosă foculu; și puterea sa nu s'a
descoperitu.

Și Dalila dîse lui Samsonu: Éccé, 10
tu m'ai încelatu, și mi-ai spusu ne-
adevărulu. Acumu, rogu-te, spune-mi
cu ce poți fi legatu? Și elu dîse cătră 11
d'însa: Dacă mă va lega cu funii
noué, cu cari nu s'a făcutu nici unu
lucru, voi slăbi, și mă voi face ca
totu omulu. Și Dalila luă funii noué, 12
și 'lu legă cu ele, dicându-i: Filis-
tenii asupra ta, Samsóne! Și pân-
dășii ședeau în cameră. Și elu le
rupse de pe brațiele sale ca o ață.

Și Dalila dîse lui Samsonu: Pêně 13
acumu m'ai încelatu, și mi-ai spusu
neadevărulu. Spune-mi cu ce poți fi
legatu. Și elu dîse cătră ea: Dacă
tu vei înfese cele șapte șuvițe ale ca-
pului meu în urdêla țeseturei. Și ea 14
le pironi în pămêntu cu o pênă, și
dîse cătră d'însulu: Filistenii asupra
ta, Samsóne! Și elu se desceptă din
somniau seu, și scóse pênă cu urdêla
cu totu.

Și ea dîse cătră d'însulu: Cumu 15
dîci: Eu te iubescu, cându ânima ta
nu este la mine? Pêně acumu de trei
ori m'ai încelatu, și nu mi-ai spusu în
ce stă puterea ta cea mare. Și supě- 16
rându-lu cu vorbele sale în tóte dî-
lele, și muncindu-lu pre elu, sufletulu
lui se întristă pêně la mórte: Și-i 17
descoperi tótă ânima lui, și dîse că-
tră d'însa: Briciu nu s'a pusu pe
capulu meu, pentru că nazareu alu
lui Dumneșeu sînt eu din pântecele
mumei mele; dacă mă voi rade,
puterea mea se va depărta de la mine,
și voi slăbi, și mă voi face ca totu
omulu.

Și Dalila vedêndu, că elu 'i desco- 18
perí tótă ânima sa, trămesese să chiăme
pre domnii Filisteniloru dicându:
Suiți-vě astă dată, că elu mi-a desco-
peritu tótă ânima sa. Și domnii Fi-
listeniloru se suiră la d'însa, adu-

19 cîndu argintulu în mînele loru. Și ea 'lu adormí pe genunchii ei, chiámă unu bărbatu, și puse să-i radă cele șapte șuvițe ale capului seu, și prin acésta începú a-lu slăbi; că puterea
20 lui 'lu părăsi. Și ea dîse: Filistenii asupra ta, Samsóne! Și elu se des-
ceptă din somnulu seu, și dîse: Voi eși astă dată ca altă dată, și mă voi scutura. Dară nu scia că Iehova s'a
21 depărtatu de la elu. Și Filistenii 'lu prinseră, și-i scobiră ochii, și-lu co-
borîra la Gaza si-lu legară cu lanțuri de aramă; și elu învêrtia rîșnița în
închisóre.
22 Dară pêrulu capului seu începú să
23 créscă, după ce s'a rasu. Și domnii Filisteniloru se adunară, spre a adu-
ce unu mare sacrificiu lui Dagonu, deulu loru, și spre a se veselí; că
diceau: Deulu nostru a datu în mîna noastră pre Samsonu, neamiculu no-
24 stru. Și poporulu vîdîndu-lu, lău-
dară pre deulu loru, că diceau: Deulu nostru a datu în mîna noastră
pre neamiculu nostru, și pre pustii-
torulu țerei noastre, care a înmulțitu
25 morții nostri. Și cîndu ânima loru era voiósă, ei dîseră; Chiâmați
pre Samsonu, ca să ne desfăteze!
Deci chiâmară pre Samsonu din în-
chisóre, și elu era de rîsu înaintea
loru; și-lu puseră pre elu între stâl-
26 pi. Și dîse Samsonu cătră băetulu
ce-lu ținea de mână: Lasă-mă ca să
pipăiu stâlpîi, pe cari este întărită
27 casa; ca să mă redîmu de ei. Și
casa era plină de bărbați și de femei,
și acolo *erau* toți domnii Filisteni-
loru; chiaru și pe acoperimêntu *erau*
ca la trei mii de bărbați și de femei,
cari priviau deriderea lui Samsonu.
28 Și Samsonu strigă cătră Iehova,
dicîndu: Dómnne, Iehova, rogu-te,
adă-ți aminte de mine, și întăresce-
mă numai astă dată, o Dumneđeule!
ca să-mi resbunu asupra Filistenii-
loru pentru cei duoi ochi ai mei.
29 Și Samsonu îmbrăcișă amînduoi
stâlpîi din međilocu, asupra cărora
casa era întărită, și se ređimă de
ei, de unulu cu drépta lui și de altulu
30 cu stînga lui. Și Samsonu dîse:
Stîngă-se viéța mea împreună cu
Filistenii! Și se apesă cu putere;

și casa căđu preste domnii și preste
totu poporulu ce *era* într'însa. Și
morții pre cari elu i-a ucisu la mór-
tea sa, erau mai multu de cātu *acei*
pre cari elu i-a ucisu în viéța.

Și frații sei și tótă casa părintelui 31
seu se pogorîră, și-lu redicară; și
suindu-se *înapoi* 'lu înmormêntară
între Torahu și Eștaolu, în mormên-
tulu lui Manoahu, părintele seu. Și
elu a judecatu pre Israelu duoë-deci
de ani.

CAP. 17, 18.

Istoria lui Mica și a Danițiloru

Și a fostu unu omu din muntele lui 1
Efraimu, cu numele Mica. Și elu 2
dîse cătră mumă-sa: Cei o mie și
o sută de arginți ce ți s'au luat, și
pentru cari tu ai blăstemat, și în
auđulu meu ai vorbitu, éccé acesti
arginți *sînt* la mine, eu i-amu luat.
Și mumă-sa dîse: Bine-cuvêntatu să
fie fiulu meu de Iehova. Și elu în- 3
poi cei o mie și o sută *sicli* de ar-
ginți mumei sale; și mumă-sa dîse:
Consecrat'amu argintulu lui Iehova
din mîna mea pentru fiulu meu,
spre a face unu chipu cioplitu și unu
chipu turnatu; și acumu ți-lu în-
poiescu. Totuși elu înapoi argintulu 4
mumei sale; și muma sa luă duoë
sute *sicli* de arginți, și i-a datu au-
rarului; și elu făcu unu chipu ciopli-
tu și unu chipu trunatu, cari fură în
casa lui Mica. Și bărbatulu Mica avea 5
o casă de ștei, și făcu efodu și tera-
fimi, și consacră pre unulu din fii sei,
ca se-i fie preutu. În dîlele acele nu 6
era rege în Israelu; fie-care făcea *ce*
era dreptu în ochii sei.

Și a fostu unu tînêru din Betu-
Lehemulu lui Iuda, din nêmulu lui 7
Iuda, și acesta *era* Levitu, și petre-
cea acolo. Și bărbatulu se duse din 8
cetatea Betu-Lehemulu lui Iuda,
ca să petrecă unde va afla *locu*; și
elu veni în muntele lui Efraimu, în
casa lui Mica, urmîndu-și calea sa.
Și Mica dîse cătră d'însulu: De unde 9
vii tu? Și elu 'i respunse: Levitu
sînt eu din Betu-Lehemulu lui Iuda,
și mă ducu, ca să locuescu unde voi
afla *locu*. Și Mica 'i dîse: Remâi la 10
mine, și-mi fi mie părinte și preutu,

și eu 'ți voi da *dece sicli de arginți* pe anu, unu rîndu de vestminte și meșilóce de traiu. Și Levitulú întră.

- 11 Și Levitulú se învoí a remăné la acelu bărbatu, și tînerulu era lui ca unulu
12 din fiii sei. Și Mica consacră pre Levitu, și tînerulu 'i fu preutu, și
13 remase în casa lui Mica. Și Mica dîse: Acumu sciu că Iehová 'mi va face bine, pentru că amu preutu pre unu Levitu.

- 1 În acele țile nu *era* rege în Israelu, și în acele țile semînția Daniților 'și căută moscenire spre locuire; că pînă atunce nu-i căduse moscenire între
2 semînțiile lui Israelu. Și fiii lui Danu trămeseră din némulu loru cinci bărbați din hotarele loru, bărbați viteși, din Țora și Eștaolu, spre a iscodi țera și a o cerceta; și li dîseră: Mergeți, cercetați țera; și ei veniră în muntele lui Efraimu pînă la casa
3 lui Mica, și maseră acolo. De abia sosiră la casa lui Mica, și ei cunoscură vócea tînerului, a Levitului. Și se abătură acolo, și-i dîseră: Cine te-a adusu aicea, ce faci tu aicea, și
4 ce ai tu aicea? Și elu li dîse: Așa și așa mi-a făcutu mie Mica, și elu m'a tocmitu, și *sînt* preutul lui.
5 Și-i dîseră: Rugămu-te, întreabă pre Dumneđu, ca să scimu, dacă calea
6 pe care mergemu va prospera. Și preutul li dîse: Mergeți în pace, înaintea lui Iehová *este* calea vóstră pe care mergeți.

- 7 Și cei cinci bărbați merseră, și veniră la Laișu, și vedură pre poporulu din ea locuindu în siguranță, duple chipulu Sidonieniloru, liniscitu și siguru, și nu *era* în țera nimenea care să aibă putere a li face vr'unu neajunsu, și *erau* departe de Sidonieni,
8 și n'aveau a face cu *alți* ómeni. Și venindu la frații loru la Țora și Eștaolu, dîseră frații loru cătră d'înșii:
9 Ce *aduceți* voi? Și ei respunseră: Haidemu! să ne suimu asupra-li, că noi amu vedutu țera, și éccé, ea *este* bună fôrte. Ce! *Încă* stați în tăcere? Nu vë leneviți a pleca și a merge să
10 luați țera în stăpînire. Căndu veți intra, veți veni la unu poporu siguru, și pămîntulu *este* întinsu în tóte la-

turile; că Dumneđu l'a datu în mânele vóstre, unu locu, în care nu lipsește nimicu din cele ce *sînt* pe pămîntu.

Și plecară de acolo din némulu lui 11 Danu, din Țora și Eștaolu, șese sute de bărbați, încinși cu arme de resbelu. Și ei se suiră, și tăbărără la 12 Kiriatu-Iearimu în Iuda. De aceea locul acesta s'a numitu Mahane-Danu (*tabăra lui Danu*) pînă în ziua de astă-ți; éccé, elu *este* în dosulu Kiriatu-Iearimului. De acolo trecură 13 la muntele lui Efraimu, și veniră pînă la casa lui Mica. Și cei cinci bărbați, 14 cari s'au dusu ca să iscodescă țera Laișu, respunseră și dîseră fraților loru: Sciți voi că în casele aceste este unu efodu, terafimi și chipu cioplitu și chipu turnatu? gîndiți acumu ce aveți de făcutu. Și se abătură acolo, 15 și veniră în casa tînerului, a Levitului, în casa lui Mica, și-lu întrebă de sănătate. Și cei șese sute de 16 bărbați dintre fiii lui Danu, încinși cu armele loru de resbelu, stătură la intrare pe pórta. Și cei cinci bărbați, cari s'au dusu să iscodescă țera, se suiră, intrară acolo, și luară chipulu celu cioplitu, efodulu, terafimii și chipulu celu turnatu; și preutul sta la intrare pe pórta cu cei șese sute de bărbați, încinși cu arme de resbelu. Acestia venindu la casa lui 18 Mica, luară chipulu celu cioplitu, efodulu, terafimii și chipulu celu turnatu. Și preutul dîse cătră d'înșii: Ce faceți? Și ei 'i dîseră: Taci, pune 19 mîna ta pe gura ta, mergi cu noi, și fii noui părinte și preutu. *Este* mai bine ca tu să fii preutu alu casei unui singuru omu, séu să fii preutu alu unei semînții și alu unui nému în Israelu? Și ânima preutului se bucură, și elu 20 luă efodulu, terafimii și chipulu celu cioplitu, și se duse în meșiloculu poporului. Și ei se întórseră, și ple- 21 cară, punendu înaintea loru copiii, turmele și averile.

Acumu se depărtaseră de la casa 22 lui Mica, cîndu se adunară bărbații, ce *erau* în casele de lîngă casa lui Mica, și ajunseră pre fiii lui Danu; Și strigară după fiii lui Danu, cari, 23 înturnându-și fețele loru, dîseră lui

Mica : Ce ai tu, că te-ai adunatu ?
24 Și elu dise : Voi ați luat u ȑei ce mi-
amu făcutu și pre preutu, și v'ați
dusu, și ce-mi mai remâne ? Și cumu
25 'mi ȑiceți : Ce ai tu ? Și fiii lui Danu
'i ȑiseră : Nu fă să se audă vócea ta
în urma nóstră, ca să nu se arunce
asupra ta ómeni cu ânima amărită,
și așa tu să nimicesci viéta ta și viéta
26 casniciloru tei. Și fiii lui Danu mer-
seră în calea lor u. Éru Mica, vedên-
du că ei *erau* mai tari de câtu d'în-
sulu, 'și înturnă fața, și se întórse la
casa sa.

27 Și ei luară ceea ce Mica a făcutu,
și pre preutul u ce era la d'însulu ;
și venindu asupra Laișului, asupra
unui poporu liniscitu și siguru, 'lu
trecură prin ascuțitul u sabiei, și au
28 arsu cetatea cu focu. Și nu *era* ni-
menea să-l u ajute, că elu era de-
parte de Sidonu, și nu avea a face cu
alți ómeni ; și *jăcea* în valea care
este a Betu-Rehobului ;

29 Și zidiră cetatea, și locuiră în ea.
Și ei numiră cetatea Danu, duple
numele lui Danu, părintele lor u, ce
s'a născutu lui Israelu ; dară mai
30 înainte numele cetăței *era* Laișu. Și
fiii lui Danu înălțară chipulu celu
cioplitu ; și Ionatanu, fiulu lui Gher-
șomu, fiulu lui Manase, elu și fiii
sei erau preuții seminției Daniților u,
31 pêne în ȑiua captivării țerei. Și ei
înălțară chipulu celu cioplitu al u lui
Mica, pre care elu l'a fostu făcutu,
totu timpulu câtu a fostu casa lui
Dumneȑeu în Silo.

CAP. 19—21.

Reutatea ómenilor din Ghibea; Beniamiții sprijinindu-i sânt atacați ca și mai stêrpiti de celelalte semintii.

1 Și se întâmplă în acele zile, cându
nu *era* rege în Israelu, că era unu
bărbatu Levitu ce petrecea în latu-
rile muntelui lui Efraimu, și care 'și
luă femei concubină din Betu-Lehe-
mulu lui Iuda. Și concubina sa se
desfrână de elu, și se duse de la d'în-
sulu în casa părintelui ei, în Betu-
Lehemulu lui Iuda, și fu acolo patru
luni de zile.

3 Și bărbatul ei sculându-se, se
duse după ea, spre a-i vorbi dupre
ânuma ei, ca să o întorcă. Și mai *era*

cu d'însulu servulu seu, și o păreche de asini. Și ea 'lu aduse în casa părintului ei, pre care vëndându-lu părintele tinerei femei, se bucură de întêlnirea lui; Și-lu ținú socrulu seu, părintele tinerei femei, și elu remase la d'însulu trei ȝile; și ei mâncară, bœură și maseră acolo. Și în ȝiua a patra, ei se sculară de demânêță, și elu se sculă spre a se duce. Și părintele tinerei femei ȝise ginerelui seu: Întăresce ânima ta cu o bucată de pâne, și apoi vê veți duce. Și ei se aședară, și mâncară și bœură amînduoi împreună; și părintele tinerei femei ȝise cătră bărbatu: Rogu-te, primesce, *mai* mâni *aicea*, ca ânima ta să se veselêscă. Totuși bărbatul se sculă spre a se duce, dară socrulu seu sta de elu; deci mase éráși acolo. Și elu se sculă de demânêță în ȝiua a cincea, spre a se porni; și părintele tinerei femei ȝise: Rogu-te, întăresce ânima ta; și întârȝiară pêně ce ȝiua se plecă *spre séră*; și ei mâncară amînduoi. Și bărbatul se sculă spre a se duce, elu și concubina lui, și servulu seu. Și ȝise cătră d'însulu socrulu seu, părintele tinerei femei: Rogu-te, privesce, ȝiua mai a trecutu, se face nópte, rogu-vě, mâneți tótă nóptea. Éccě, ȝiua se plécă spre nópte, mâneți *aicea*, ca ânima ta să se veselêscă, și mâne veți mâneca pe calea vóstră, și te vei duce la cortulu teu. Dară bărbatul nu voi a *mai* mâné și în nóptea aceea; ci sculându-se plecà, și veni pêně în dreptulu Ierusalimulu, și cu d'însulu *era* o păreche de asini înșeuati, și concubina lui.

Cându ei *erau* aproape de Iebusu, 11
 ziua era plecată foarte; și servulu
 dise către domnulu seu: Rogu-te,
 vino și să ne abatemu către această
 cetate a Iebuseiloru, ca să mânemu
 în ea. Și domunulu seu dise către 12
 elu: Noi nu ne vomu abate către o
 cetate străină, în care nu *sunt* fii de
 ai lui Israelu; *ci* vomu trece pînă la
 Ghibea. Și elu dise servului seu: Vino, 13
 ca să ne apropiăm de unulu din acele
 locuri, și să mânemu în Ghibea séu
 în Rama. Si trecură și merseră; și só- 14

rele li apuse loru subu Ghibea, ce e
 15 a lui Beniaminu. Și se abătură acolo,
 spre a intra și a mâné în Ghibea;
 și elu sosi, și remase în ulița cetă-
 ței; că nimenea nu-i primia în casă,
 ca să mâie.
 16 Și éccé, unu omu bătrânu venia
 de la lucrulu seu din câmpu cătră
 séră; *omulu era* din muntele lui
 Efraimu, și petrecea în Ghibea; éru
 locuitorii locului *erau* Beniamiți.
 17 Elu redicându-și ochii sei, vedú pre
 bărbatulul călătoru pe ulița cetăței,
 și dișe bătrânulu: Unde te duci, și
 18 de unde vii? Și elu dișe: Noi călă-
 torimu din Betu-Lehemulu lui Iuda
 pêně la laturile muntelui lui Efraimu,
 de acolo *sunt* eu, și amu mersu pêně
 la Betu-Lehemulu lui Iuda; și mă
 duc *acumu* la casa lui Iehova; dară
 niminea nu mă primesce în casă;
 19 Deși avemu paiu și nutrețiu pentru
 asinii nostri, și amu pâne și vinu
 pentru mine, pentru serva ta și pentru
 20 băetulu *ce este* cu servii tei; nu du-
 cem lipsă de nimicu. Și dișe bă-
 trânulu: Pace ție! ori-cumu lipsa ta
 o *ieu* asupra mea; numai în uliță
 21 să nu mâni. Și elu 'lu aduse în casa
 sa, nutri asinii, și ei 'și spălară pe-
 ciórele, și mâncară și beură.
 22 Pre cându 'și veseliau ânima, éccé,
 locuitorii cetăței, ómeni înreutațiți,
 încunjurără casa, bătură la ușă, și,
 dișeră cătră bătrânulu, domnulu ca-
 sei: Adă afară pre omulu ce a veni-
 tu în casa ta, ca să-lu cunóscemu.
 23 Și domnulu casei eșindu la d'înșii, li
 dișe: Nu, fraților mei, rogu-vé, nu
 lucrați *asa* de reu, după ce bărba-
 tulu acesta a venit în casa mea;
 24 nu faceți acéstă nelegiure! Éccé féta
 mea cea fecióră și concubina lui,
 scóte-le-voiu afară, umiliți-le, și fa-
 ceți cu ele ceea ce este bunu în ochii
 vostri; dară acestui bărbatu nu fa-
 25 ceți acéstă nelegiure. Dară bărbații
 nu voirá a-lu asculta. Deci bărba-
 tulu apucă pre concubina sa, și o
 scóse afară la d'înșii, și ei o cunos-
 cură, și-și bătură jocu de d'insa tótă
 nóptea pêně demănétă, și o lăsară
 cându se suiau diorile.
 26 Și femeea veni cătră diuă, și cădu
 la ușa casei omului, la care *era* dom-

nulu ei, pre cându *incepú* a se lu-
 mina. Cându domnulu ei se sculă 27
 demănétă, și deschiděndu ușele ca-
 sei, voi să éśă afară, spre a se duce
 în calea sa, éccé, concubina sa jácea
 la ușa casei, și mânele ei pe pragu.
 Și elu 'i dișe: Scólă, și să mergemu! 28
 Dară nimenea nu respunse. Și elu o
 puse pe asinu, și merse spre loculu seu.

Și cându elu ajunsse la casa sa, 29
 luă cuțitul, apucă pre concubina sa,
 și o îmbucăți, carnea și ósele sale,
 în duoé-spre-dece bucăți, și le tră-
 mese în totu cuprinsulu lui Israelu.
 Și a fostu, că ori-cine vedea acésta, 30
 dișea: Nu s'a întěmplatú și nu s'a
 vedutu *una* ca acésta, de cându fii
 lui Israelu au eșitu din pământulu
 Egiptului pêně în diua de astă-đi.
 Luați aminte de acésta, svătuiți și
 spuneți.

Și toți fii lui Israelu eșiră, și co- 1
 munitatea se adună ca unu singuru
 omu de la Danu pêně la Beeru-Şeba,
 cu pământulu Galaadului, înaintea
 lui Iehova, în Miţpe. Și státut'au 2
 de faţă capii întregului poporu, tóte
 semințiile lui Israelu în adunarea
 poporului lui Dumneđeu, patru sute
 de mii de ómeni pedestri, cari sco-
 teau sabia. (Și fii lui Beniaminu 3
 auđiră, cumcă fii lui Israelu s'au
 suitu la Miţpe). Și fii lui Israelu
 dișeră: Spuneți, cumu s'a întěmplatú
 acéstă faptă rea.

Și respunse Levitulu, bărbatulul 4
 ucisei femei, dičěndu: La Ghibea,
 ce *este* a lui Beniaminu, veniiu eu și
 concubina mea, spre a mâné. Și lo- 5
 cuitorii din Ghibea s'au sculatu asu-
 pra mea, au încunjuratu nóptea casa
 în contra mea, cugetându a mă uci-
 de pre mine; și pre concubina mea
 o umiliră, încátu muri. Și apucaiu 6
 pre concubina mea, o făciu bucăți
 și o amu trămesu în tóte câmpiele
 stěpânirei lui Israelu; că desfrěnare
 și fără-de-lege făcură ei în Israelu.
 Éccé, voi toți *sunteți* fii ai lui Israelu, 7
 dați-vi socotința și svătuiți aicea.

Și totu poporulu se sculă ca unu 8
 singuru omu, și dișe; Nici unulu să
 nu mérgă la cortulu seu, și nici unulu
 să nu se abată pe la casa sa. Și acu- 9

- mu acésta e aceea ce vomu face cu
 10 Ghibea: *Vomu arunca* asupra ei sor-
 ti; Și vomu lua de ce bărbați din o
 sută din toate semințiile lui Israelu,
 și o sută din o mie, și o mie din
 de ce mii, cari voru lua merinde pen-
 tru poporu, ca ei intrându în Ghibea
 lui Beniaminu, să-i facă ei dupre
 totă fără-de-legea ce ea a făcutu în
 Israelu.
- 11 Și toți bărbații lui Israelu se adu-
 nară asupra acestei cetăți, uniți ca
 12 unu singuru omu. Și semințiile lui
 Israelu trămeseră ómeni către totă
 seminția lui Beniaminu, dicendu: Ce
 faptă rea *este* acésta, care s'a întem-
 13 platu între voi! Și acumu scóteți a-
 fară pre bărbații cei înreutățiți ce
sunt în Ghibea, ca să-i omorímu, și
 așa să curățímu reulu din Israelu.
 Dară fiii lui Beniaminu nu vorí a
 asculta vócea fraților lor, a fiiloru
 14 lui Israelu. Și fiii lui Beniaminu se
 adunară din cetățile lor la Ghibea,
 spre a eși la resbelu cu fiii lui Isra-
 15 elu. Și aceeași di se numerară fiii lui
 Beniaminu din cetăți, duoé-deci și
 șese de mii de bărbați, ce scoteau
 sabia; afară de locuitorii din Ghibea,
 cari se numerară, șapte sute de băr-
 16 bați aleși. Din totu poporulu acesta
erau șapte sute de bărbați aleși,
 stângaci; toți acestia loviau cu pé-
 tra prástiei pérulu, și nu dădeau gre-
 17 șiu. Și se numerară bărbații din Is-
 raelu afară de Beniaminu, patru sute
 de mii de bărbați, ce scoteau sabia;
 toți acestia ómeni de resbelu.
- 18 Și fiii lui Israelu se sculară, și
 se suiră la Betu-Elu, și întrebară
 pre Dumneđu, și díséră: Cine din
 noi să se sue mai ántéiu la luptă
 cu Beniaminu? Și Iehova respunse:
 Iuda *se va suí* ántéiu.
- 19 Și fiii lui Israelu se sculară demâ-
 20 néța, și tábérără asupra Ghibeei. Și
 bărbații lui Israelu eșiră la luptă cu
 Beniaminu; și bărbații lui Israelu
 se rînduiră în ordine de bataiă asupra
 21 lor lîngă Ghibea. Și fiii lui Benia-
 minu eșiră din Ghibea, și în aceeași
 di culcară la păměntu din *ostirea*
 lui Israelu duoé-deci și duoé de mii
 de bărbați.
- 22 Și poporulu, bărbații lui Israelu,
 îmbărbătându-se, éráși se rînduiră
 de resbelu, în loculu în care se rîn-
 duiseră în diua ántéia. (Și fiii lui 23
 Israelu se suiră, și plânséră înaintea
 lui Iehova pēnē în séră, și întrebară
 pre Iehova, dicendu: Să mē mai suiu
 óre la luptă cu fiii lui Beniaminu,
 fratele meu? Și Iehova díse: Suiți-
 vé asupra lui.) Și fiii lui Israelu se 24
 apropiară a duoa di de fiii lui Be-
 niaminu. Și a duoa di Beniaminu, 25
 eșíndu din Ghibea spre întimpinarea
 lor, mai culcară la păměntu din
 fiii lui Israelu optu-spre-dece mii
 bărbați, cari toți scoteau sabia.
- Și toți fiii lui Israelu, totu po- 26
 porulu, se suiră, veniră la Betu-Elu,
 și plânséră; și ședěndu acolo înain-
 tea lui Iehova, postiră în diua aceea
 pēnē în séră, și aduseră ólocauste și
 sacrificie de bucuriă înaintea lui Ie-
 hova. Și fiii lui Israelu întrebară pre 27
 Iehova, (acolo *se afla* chivotulu legei
 lui Dumneđu în dílele acele, Și 28
 Fineasu, fiulu lui Eleazar, fiulu
 lui Aaronu, sta înaintea lui în dílele
 acele), dicendu: Să mai esu încă la
 luptă cu fiii lui Beniaminu, fratele
 meu, séu să continescu? Și Iehova
 díse: Suiți-vé, că mâne 'i voi da în
 mâna vóstră.
- Și Israelu puse pândăși împreju- 29
 rulu Ghibeei. Și fiii lui Israelu se 30
 suiră în diua a treia asupra fiiloru
 lui Beniaminu, și se rînduiră asupra
 Ghibeei, ca și în cele-l-alte dăți. Și 31
 fiii lui Beniaminu eșiră spre întim-
 pinarea poporulu, și fură trași afară
 din cetate, și începură a da în po-
 poru, ca și álte dăți, în drumurile mari
 (din cari unulu duce la Betu-Elu'
 éru altulu la Ghibea în câmpiă), și'
 ca la trei-deci de bărbați din Israelu
 fură uciși. Și fiii lui Beniaminu di- 32
 séră: Ei *sunt* bátuți înaintea nóstră
 ca și ántéiași dată; dară fiii lui Is-
 raelu díceau: Să fugímu, ca să-i tra-
 gemu afară din cetate în drumulu
 mare. Și toți bărbații lui Israelu se 33
 sculară din loculu lor, se rînduiră
 în Baalu-Tamaru, și pânda lui Isra-
 elu eșí din loculu seu, din hotarulu
 Ghibeei. Și de ce mii de bărbați aleși 34
 din totu Israelulu veniră asupra Ghi-
 bee, și lupta *fu* cumplită; și Beni-

aminiții nu sciau, că nenoricirea se
35 apropiă de ei. Și Iehova bătut pre
Beniaminu înaintea lui Israelu; și fiii
lui Israelu culcară la pământu în
ziua aceea din Baniaminu două-deci
și cinci de mii și o sută bărbați,
cari toți scoteau sabia.

36 Că fiii lui Beniaminu creșându
că aceia sunt bătuti, bărbații lui Is-
raelu lăsaseră locu lui Beniaminu,
reșimându-se pe pândă, pre care o
37 puseseră asupra Ghibeei. Și pândă
se grăbi, și se lăți asupra Ghibeei,
și pândă merse și trecu totă cetatea
38 prin ascuțitul sabiei. Că o înțele-
gere era între bărbații lui Israelu cu
pândă: Să lase să se înalțe din cetate
39 fumu grosu. Și cându bărbații lui
Israelu întorseră dosulu în luptă, și
Beniaminu începă a bate și a ucide
din bărbații lui Israelu ca la trei-
zeci de inși, și diseră: Da, ei sunt
bătuti înaintea noastră, ca în luptă
40 ântăia! Atunci unu fumu grosu în-
cepă a se redica din cetate în susu,
unu stâlp de fumu, și Beniaminu
întorcându-se, éccé totă cetatea *pre-*
făcută într'unu fumu ce se suia la
41 ceriu! Și bărbații lui Israelu se în-
torseră, și bărbații lui Beniaminu
fură uimiți, vedându că nenoricirea
42 s'a apropiat de ei. Și ei se întorseră
de la bărbații lui Israelu cătră calea
pustiului, și luptă 'i urmăria groz-
nicu, și cei din cetăți 'i culcară la
43 pământu în meșloculu lor: Ei în-
cunjurară pre Beniaminu, 'lu goniră,
'lu zdrobiră cu ușurință pene spre
44 Ghibea, cătră resăritulu sôrelui. Și
cădură din Beniaminu optu-spre-
dece mii bărbați, toți bărbați viteși.
45 Și ei întorseră *dosulu*, și fugiră în
pustiul cătră stâncă Rimmonu; și
Israelitii culeseră din ei pe drumulu
celu mare cinci mii de inși, și-i
urmăriră pene la Ghibeonu, bătându
46 din ei două mii de bărbați. Deci toți
cei căduți din Beniaminu în ziua
aceea fură două-deci și cinci de mii
de bărbați, cari toți scoteau sabia,
47 toți ómeni viteși. Și din cei ce în-
torseră *dosulu* șese sute de bărbați
scăpară în pustiul la stâncă Rim-
monu, și remaseră la stâncă Rim-
monu patru luni.

Și bărbații lui Israelu se înturnară 48
la fiii lui Beniaminu, și-i trecură
prin ascuțitul sabiei, pre ómenii
fie-cărei cetăți, și vitele și totu ce
aflau; și dădură focu tuturor cetă-
ților ce găsiră în cale.

Și bărbații lui Israelu s'au juratu în 1
Mișpe, dîcendu: Nimenea din noi să
nu dea pre feta sa de femeie lui Be-
niaminu. Și poporul veni la Betu- 2
Elu, remase acolo pene în sêră în-
aintea lui Dumnezeu, și ei 'și înăl-
țară vócele lor și plânseră tare,
Dîcendu: Pentru ce, o Iehova, Dum- 3
neșeulu lui Israelu, s'a întemplat
acêsta în Israelu, ca Israelu să se
lipsescă de o seminție? Și a două 4
și poporul se sculă, zidi acolo unu
altaru, și aduse olocauste și sacrifi-
cie de bucuriă.

Și fiii lui Israelu dîseră: Cine din- 5
tre toate semințiile lui Israelu nu s'a
suiu cu adunarea la Iehova? Că fu
unu jurămentu mare asupra aceluia
care nu se va suí la Iehova la Mișpe,
dîcendu: Elu să se omóre. Și fiiloru 6
lui Israelu li se făcu milă de Benia-
minu, fratele lor, și dîceau: Astă-
di o seminție întregă s'a perdutu din
Israelu. Ce să facemu de femeii pen- 7
tru cei remași! că noi ne-amu juratu
pe Iehova a nu li da lor din fetele
nóstre femeii. Și ei dîseră: *Este* vre- 8
una din semințiile lui Israelu, care
să nu se fi suitu la Iehova în Mișpe?

Și éccé, nici unulu din Iabeșu-
Galaadu n'a venit în taberă la adu-
nare. Și poporul se numără, și éccé, 9
nu *era* acolo nimenea din locuitorii
Iabeșu-Galaadului. Și comunitatea 10
trămeseră acolo două-spre-dece mii de
ómeni din cei mai viteși, și li ordi-
nară, dîcendu: Mergeți, și treceți
pre locuitorii din Iabeșu-Galaadu
prin ascuțitul sabiei, și pre femeii
și pre copii. Și éccé ceea ce veți face: 11
Pre totu bărbatulu, și pre totă femeia
care s'a culcatu cu bărbatu, voi să-i
nimiciți cu desevășire. Și ei găsiră 12
între locuitorii din Iabeșu-Galaadu
patru sute de fete fecióre, cari nu se
culcaseră cu bărbatu, și le aduseră
în taberă la Șilo, ce *este* în pâmên-
tulu Canaanu.

- 13 Și totă comunitatea trămise, și vorbi către fiii lui Beniaminu, cari erau în stânca Rimmonu, și li cuvântară pace. Și Beniaminu se întorse în acelu timp; și li dădură loru de femei acele, pre cari le-au lăsat în viață dintre femeile Iabesu-Galaadului; dară ele nu ajungeau pentru ei. Și poporului i se făcumiță de Beniaminu, că Iehova a făcutu o stirbitură în semințiile lui Israelu.
- 16 Și bătrânii comunității diseră: Ce să facemu de femei pentru cei rămași? că femeile s'au stărpiu din Beniaminu! Și ei diseră: Cei scăpați să stăpânescă *ceea ce era* a lui Beniaminu, pentru ca să nu se stingă o seminție din Israelu. Dară noi nu putemu să li dămu femei din fetele noastre, că fiii lui Israelu s'au juratu, dicându: Blăstematu să fie acela ce va da femei lui Beniaminu!
- 19 Și ei diseră: Éccă, serbătore lui Iehova *se face* din anu în anu în Șilo, care *este* spre mătă-nópte de Betu-Elu spre resăritulu drumului celui mare, care duce de la Betu-Elu la Șechemu, și spre mătă-di de la Lebona. Și ei ordinară fiiloru lui Beniaminu, dicându: Mergeți și pândiți în vii: Și cându veți vedé că fetele din Șilo esu spre a juca în choru, eșiți din vii, și răpiți-vă fie-care pre femeea sa din fetele din Șilo, și duceți-vă în pământulu lui Beniaminu. Și dacă părinții loru său frații loru voru veni spre a se certa cu noi, noi li vomu dice: Din charu către noi dați-le, fiindu că noi nu amu luat cuate o femeie pentru fie-care din ei în acestu resbelu; și nu voi *sunteți cari* le-ați datu pre ele; atuncea numai ați fi vinovați. Și fiii lui Beniaminu făcură așa, și si luară femei, duple numerulu loru, dintre dăntuitorele, pre cari le-au răpitu; și merșeră și se întorșeră la moscenirile loru, și rezidiră cetățile, și locuiră în ele. Și în acelu timp fie-care din fiii lui Israelu se duse la seminția sa și la nămulu seu, și eșiră de acolo fie-care la moscenirea sa.
- În zilele acele nu *era* rege în Israelu: fie-care făcea *ceea ce era* dreptu în ochii sei.

C A R T E A R U T U.

CAP. 1.

Elimelechu și fiii sei murindu în Moabu, văduva sa se reîntorce împreună cu Rutu în Betu-Lehemu.

- 1 Și în zilele cându judecau judecătorii, fost'a fómete pe pământu, și s'a dusu unu bărbatu din Betu-Lehemulu lui Iuda, ca să locuască în pământulu Moabului, elu și femeea sa, și cei doi fii ai sei. Numele bărbatului *era* Elimelechu, și numele femeii sale Naomi, și numele celor doi fii ai sei *erau* Mahlonu și Chilionu, Efraitiți din Betu-Lehemulu lui Iuda. Și veniră în pământulu Moabului, și locuiră acolo.
- 3 Și muri Elimelechu, bărbatulu Naomi; și a remasu ea cu cei doi fii ai sei. Și si luară loru femei Moabite; numele uneia *era* Orfa, și numele celei d'a doua Rutu; și locuiră acolo ca la deuce ani. Și muriră și acesti doi, Mahlonu și Chilionu; și remase femeea fără cei doi fii ai sei și fără bărbatulu ei.
- 6 Și se sculă ea cu nurorile ei, și se întorse din pământulu Moabului; că aușia în pământulu Moabului, că Iehova a cercetatu pre poporulu seu, dându-i pâne. Și ea eși din locul în care locuia, și cele două nurori ale sale cu d'însa; și merșeră pe cale, ca să se întorcă în pământulu lui Iuda. Și duse Naomi către cele două nurori ale sale: Duceți-vă, și întorceți-vă fie-care în casa mumei sale: făcă-și Iehova milă cu voi, cumu ați făcutu voi cu cei reposați și cu mine.
- 9 Dee-vă Iehova, ca să aflați repausu fie-care în casa bărbatului seu! Și le sărută; și ele înalțară vocile loru, și plânseră. Și i diseră: Cu tine voimu să ne întorcemu la poporulu teu.
- 11 Și Naomi duse: Întorceți-vă, fii-

- cele mele; pentru ce să mergeți cu mine? Au dăra mai *amu* fi în corpulu meu, ca să vi fie bărbați? În-
 12 tărceți-vă, ficele mele, duceți-vă: că sunt pré bêtrână, spre a mai ave bărbatu; și de așiu dice, că amu speranță; chiaru din acéstă nópte *de* așiu fi a unui bărbatu, și *de* așiu nasce
 13 fi, Ascepta-veți, pêně se voru face mari? Înfrêna-vă-veți ore pentru ei, să nu fiți ale altoru bărbați? Nu, ficele mele, că multu mai amaru 'mi este mie, de câtu voui; căci s'a lăsatu asupra mea mâna lui Iehova.
 14 Și ele înălțară vocile loru, și plânseră éraš. Și Orfa sărută pre sócra sa; dară Rutu se ținea de ea.
 15 Și dise *Naomi*: Éccě, cumnata ta s'a întorsu la poporulu ei și la ȕei ei, întorce-te și tu după cumnată-ta.
 16 Dară Rutu dise: Nu sta de mine ca să te părăsescu, și să mă depărtezu din urma ta; că încotro vei merge tu, voi merge și eu; unde vei mâné tu, voi mâné și eu; poporulu teu va fi poporulu meu, și Dumneȕeulu teu
 17 va fi Dumneȕeulu meu; Unde vei muri tu, voi muri și eu, și acolo mă voiu înmormênta; așa să-mi facă Iehova, și încă mai multu, dacă altu ceva de câtu mórtea mă va despărți
 18 de tine! Și veděndu *Naomi* că ea era hotărîtă să mérgă cu d'insa, încetă de a vorbi cătră ea.
 19 Și se duseră amînduoé pêně ce ajunseră la Betu-Lehemu; și după ce sosiră la Betu-Lehemu, éccě, tótă cetatea era în mișcare pentru ele, și femeele ȕiceau: Acéstă e *Naomi* (*Plă-*
 20 *cuta*)? Și ea li dise: Nu mă chiămați *Naomi*, ci chiămați-mă Mara, că A-totu-Puterniculu m'a amărîtu
 21 fôrte: Plină m'amu dusu, și deșértă m'a întorsu Iehova: pentru ce *deci* să mă mai chiămați *Naomi*, fiindu că Iehova a mărturisitu în contra mea, și A-totu-Puterniculu m'a întristatu?
 22 Și se întórse *Naomi* cu Rutu, Moabiténa, nora ei, care se întórcea din pământulu Moabului; și veniră în Betu-Lehemu la începutulu secerișului orȕului.

CAP. 2, 3.

Rutu aflăndu bunătate de la Boozu, cere de la d'insulu dētoră unui consăngénu.

Și bărbatul *Naomiei* avea o rudă, 1 omu pré avutu, din némulu lui *Elimelechu*, alu căruia nume *era* Boozu. Și dise Rutu, Moabiténa, cătră *Naomi*: 2 Rogu-te, lasă-mă să mă duc în țărână și să culegu spice în urma *aceluia*, în ochii căruia voi afla charu. Și-i dise: Du-te, fiica mea. Și ducēdu-se, ajunse într'o țărână, și culegea *acolo* pe urma secerătorilor; și cumu 'i se întēplă; *țărâna* acéstă *era* a lui Boozu, care *era* din némulu lui *Elimelechu*.

Și éccě, Boozu venia din Betu-Lehemu, și dise secerătorilor: Iehova *fie* cu voi! Și ei responderă: Bine-cuvinteze-te Iehova. Și dise Boozu servului seu, ce era pusu preste secerători: A cui *este* tēnēra acéstă? 5 Și servulu ce era pusu preste secerători respunse, și dise: Ea *este* o tēnēră Moabiténă, carea s'a întorsu cu *Naomi* din pământulu Moabului; Și 7 ea ni-a ȕisu: Rogu-vă, să culegu și să adunu dintre snopi pe urma secerătorilor; și venindu, a remasu de demănētă, și pêně acumu; și puçinu s'a repausatu în casă.

Și Boozu dise cătră Rutu: Ascultă, 8 fiica mea: nu te duce să culegi în altă țărână, și nu te depărta de aicea, ci ține-te deservele mele; *Atintesce-ți* 9 ochii pe țărâna în care voru secera, și mergi pe urma loru. Au nu amu ordinatedu serviloru să nu te atingă? Și de-ți este sete, du-te la vase, și bé din *ceea* ce scotu servii. Și ea cădu 10 pe față, se prosternú la pământu, și-i dise: Cumu de amu aflatu charu în ochii tei, ca tu să îngrijesci de mine, de mine o straină? Și respunse 11 Boozu, și-i dise: Totu ce ai făcutu sócrei tale după mórtea bărbatului ei mi s'a spusu: cumu tu ai părăsitu pre părintele teu, pre muma ta și pământulu nascerei tale, și ai venit la unu poporu, pre care mai 'nainte nu l'ai cunoscutu. Resplătéscă Iehova 12 fapta ta, și fie deplină plata ta de la Iehova, Dumneȕeulu lui Israelu, subu a căruia aripi ai venit să te adăpostesci. Și ea dise: Să aflu charu în 13

ochii tei, domnulu meu, că tu ai mângăiatu și ai vorbitu âniei servei tale, deși eu nu sînt chiaru ca una
14 din servele tale. Și-i dîse Boožu cătră timpulu mîncărei: Apropia-te aicea, și mînîncă din pîne, și întinge bucătura ta în oțetu.

Și ea se puse lîngă secerători; și elu 'i dădu grăunțe prăjite, și ea
15 mîncă, se sătură, și a și strînsu. Și se sculă să culégă, și a ordinațu Boožu serviloru sei, dîcîndu: Lăsați-o să culégă și între snopi, și să nu o rușinați; Și chiaru scôteți pentru ea
16 din mînunchi, și lăsați ca să culégă, și nu o certați. Și ea culese din țărână pînă sêră, și bātu ceea ce a culesu; și a fostu ca o efă de orđu. Și
17 luând'o, a venitu în cetate, și a vîdutu sócra ei ceea ce a culesu. Și Rutu scoțîndu i-a datu ceea ce i-a remasu după ce s'a săturatu.

19 Și i-a dîsu sócră-sa: Unde ai culesu astă-ți? și unde ai lucratu? fie bine-cuvîntatu celu ce a îngrijitu de tine! Și spuse sócrei sale la cine a lucratu, și dîse: Numele bărbatului, la care amu lucratu astă-ți, *este* Boožu. Și a dîsu Naomi nurorei sale: Bine-cuvîntatu *fie* elu de Iehova; că îndurarea lui nu a părăsitu pre cei vii nici pre cei morți; și a mai *adaosu* Naomi: Acestu bărbatu ni *este* rudă, una din cele ce au dreptulu
21 rescumpărarei. Și Rutu Moabitena dîse: Și a mai dîsu elu cătră mine: Ține-te de servii mei, pînă ce voru sfârși totu secerișulu. Și Naomi dîse
22 cătră Rutu, nora ei: Bine 'ți *este*, fiica mea, să eși cu servele sale, ca să nu ți se întempe ceva pe altă țărână.
23 Așa ea se ținu de servele lui Boožu, ca să culégă, pînă ce se sfârși secerișulu orđului și secerișulu grăului; și locuia cu sócră-sa.

1 Și Naomi, sócra ei, 'i dîse: Fiica mea, au nu-ți voiui căuta ție repausu, ca să-ți fie bine? Și acumu Boožu, la a cărui serve tu *ai* fostu, nu *este* elu rudă noastră? Éccă, elu va vîntura
3 în nóptea *acésta* orđulu în ariă. Deci spală-te, unge-te, și pune pe tine vestmintele tale, și cobóră-te la ariă: Nu te fă cunoscută bărbatului, pînă

ce va sfârși de mîncatu și de bîutu. Și cîndu se va culca, însemnă locul unde se va culca, și ducîndu-te *acolo*,
4 descoperi peciórele lui, și culcă-te; și elu 'ți va spune ce ai să faci. Și ea 'i
5 respunse: Totu ce-mi dîci, voiui face.

Și se coborî la ariă, și făcu totulu, cumu i-a ordinațu sócră-sa. Și Boožu
6 a mîncatu și a bîutu, și ș'a veselitu ânima lui, și s'a dusu să se culce într'o parte a unei clăi. Și ea veni încetu, descoperi peciórele lui, și se
7 culcă. Și la međiulu nopței se spîria bărbatulu, și se plecă *spre ea*, și éccă,
8 o femee era culcată la peciórele lui. Și elu 'i dîse: Cine *esci* tu? Și ea
9 respunse: Eu sînt Rutu, serva ta; întinde pólele tale preste serva ta; că tu *esci* rudă cea mai de aprópe. Și elu dîse: Bine-cuvîntată de Ie-
10 hova să fii, fiica mea! Bună-voința *acésta* a ta cea din urmă, ce tu *mi-ai* aretat, este mai mare de câtu cea d'ântéiu; că nu te-ai dusu după tineri, nici cei avuți nici cei saraci. Și
11 acumu, fiica mea, nu te teme, totu ce-mi vei dîce, voiui face ție; că tótă cetatea poporului meu scie, că tu
12 *esci* o femee virtuósă. Și acumu *este* adevêru că eu *sînt* rudă ta, care amu dreptulu rescumpărarei; dară este o
13 rudă mai aprópe decátu mine. Remăi nóptea *acésta aicea*; demânéța de va voi să te rescumpere, bine, să te
14 rescumpere; éru de nu va voi să te rescumpere elu, te voiui rescumpêra eu, viu *este* Iehova: culcă-te *aicea* pînă demânéță.

Și sa culcatu ea la peciórele lui pînă demânéță; și s'a sculatu înainte d'a se cunósce unulu pre altulu, că elu dîse: Nimenea s'a nu sciă că a venitu o femee la ariă. Și *mai* dîse:
15 Adă mantia ce *este* pe tine, și ține-o. Și ea o ținu; și elu 'i mîsură șese *mîsuri* de orđu, și le puse pe ea; și se duse elu în cetate.

Și ea a venitu la sócră-sa, care dîse: Cumu *mai este* cu tine, fiica mea? și i-a spusu ei totu ce i-a făcutu bărbatulu. Și *mai* dîse: Aceste
17 șese *mîsuri* de orđu mi-a datu; că-mi dîse: Tu să nu mergi cu mînă góla la sócră-ta. Și ea 'i dîse: Re-
18

măi, fiica mea, pînă ce vei sci cumu va eşi lucrulu *acesta*; că acestu bărbatu nu se va repausa, pînă nu va sfârşi lucrulu chiaru astă-đi.

CAP. 4.

Căsătoria lui Boožu şi a Rutei; nascerea lui Obedu strămoşulu lui Davidu.

- 1 Şi Boožu se suí la pórta, şi şedú acolo; şi éccé, celu cu dreptulu rescumpărării, de care a vorbitu Boožu, trecea; şi i-a đisu *Boožu*: Hei cutare! abate-te, şedi aicea! Şi se abātu, şi şedú. Şi *Boožu* luà đece barbađi din bătrânii cetăţei, şi đise: Şedeţi aicea; şi ei şedură. Şi elu đise cătră rudă: Naomi, care s'a întorsu din ţerâna Moabului, a vëndutu ţerâna fratelui nostru Elimelechu. Şi eu amu gânditu *că trebuie* să-ţi facu cunoscutu şi să-ţi đicu: Cumpără-o în faça celoru ce şedu *aicea*, şi în faça bătrâniloru poporului meu; de voesci să o rescumpəri, rescumpər'o; éru de nu voiesci să o rescumperi, spune-mi, ca să sciú; că afară de tine nu este altulu, care să o rescumpere, şi după tine *sînt* eu. Şi elu đise: O voiu rescumpéra. Şi đise Boožu: În điuu ce vei cumpéra ţerâna din mâna Naomiei, vei cumpéra-o şi de la Rutu, Moabiténa, femeea reposatului, pentru a păstra numele reposatului în moscenirea sa. Şi đise celu cu dreptulu rescumpărării: Nu potu să o cumperu, ca să nu stricu moscenirea mea; cumpără pentru tine aceea ce amu eu de rescumpărare, că nu potu să rescumperu eu. Şi acéstă *deprindere* era în vechime în Israelu în casu de rescumpărare şi de schimbu, ca să se întărescă ori-ce lucru: scoţea încălçiemintea, şi o da aprópelui seu; şi acéstă *era* mărturiă în Israelu. Şi rescumpărătorulu đise lui Boožu: cumpără-o pentru tine, şi a scosu încălçiemintea sa.
- 9 Şi đise Boožu bătrâniloru şi la totu poporulu: Voi astă-đi *sînteţi*

marturi, că amu cumpăratu din mâna Naomiei totu ce era a lui Elimelechu, a lui Chilionu şi a lui Mahlonu. Încă 10 şi pre Rutu, Moabiténa, femeea lui Mahlonu, amu cumpărat'o mie de femeu, ca să păstrezu numele reposatului în moscenirea sa, şi să nu se pėrdă numele reposatului dintre fraţii sei şi din pórta locului seu; voi astă-đi marturi *sînteţi*. Şi a đisu 11 totu poporulu, ce *era* la pórta, şi bătrânii: Marturi *sîntemu*. Facă Iehova pre femeea ce vine în casa ta ca Rachela şi ca Leea, cari au întemeiatu amînduoă casalui Israelu, căstiga-ţi avuţii în Efrata, şi-ţi fă nume în Betu-Lehemu; Şi casa ta să fie ca 12 casa lui Pereţu, pre care Tamaru l'a născutu lui Iuda, prin urmaşii ce Iehova 'ţi va da din acéstă tēnēră.

Şi Boožu luà pre Rutu, şi-i fu lui 13 femeu; şi elu întrà la d'insa; şi Iehova dāndu-i ei concepere, ea nāscu unu fiu. Şi điseră femeele cătră Na- 14 omi: Bine-cuvēntatu *fie* Iehova, care n'a lāsatu să-ţi lipséscă astă-đi rescumpărătoru, şi numele seu să fie laudatu în Israelu. Acesta te va reîn- 15 sufleţi, şi va fi îngrijitoru bătrâneţeloru tale; că noră-ta, care te iubesc şi care 'ţi este mai bună de cătu şapte fii, i-a nāscutu lui. Şi luà Naomi 16 copilulu, şi-lu puse la sīnu, şi-i ţinú lui locu de doică. Şi vecinele i-au 17 datu lui nume, đicēndu: Fiiu s'a nāscutu Naomiei: şi l'au numitu Obedu: acesta *e* părintele lui Işai, părintele lui Davidu.

Şi aceste sînt generaţiunile lui 18 Pereţu: Pereţu a nāscutu pre Heţronu; Heţronu a nāscutu pre Ramu, 19 şi Ramu a nāscutu pre Amminadabu; Amminadabu a nāscutu pre Nahşonu, 20 şi Nahşonu a nāscutu pre Salmonu; Salmonu a nāscutu pre Boožu, şi 21 Boožu, a nāscutu pre Obedu; Obedu a nāscutu pre Işai, şi Işai a nāscutu 22 pre Davidu.

CARTEA ÂNTĒIA A LUI SAMUELU.

CAP. 1—4.

Nascerea lui Samuelu și dedicațiunea sa lui Dumnezeu; cântarea Hannei. Reutatea filorū lui Elie; profeții contra nēmului seu, serviciulu lui Samuelu. Învingerea Filistenilor; luarea chivotului legei; mórtea lui Elie.

- 1 Fost'a unu omu din Ramataimu-Tofimu, din muntele lui Efraimu, a căruia nume *era* Elkana, fiulu lui Ierohamu, fiulu lui Elihu, fiulu lui Tohu, fiulu lui Tufu, unu Efraiténu;
- 2 Și elu avea duoé femei: numele uneia *era* Hanna, și numele celei-l-alte Penina. Penina avea copii, éru Hanna nu avea copii.
- 3 Și acestu omu se suia din cetatea sa din anu în anu, ca să se închine, și să sacrifice lui Iehova, *Dumne-deulu* ostiriloru, în Șilo, și acolo *erau* cei duoi fii ai lui Elie, Hofni și Fineasu, preuți ai lui Iehova. Și în diua, în care Elkana sacrifica, elu da femeii sale Penina și la toți fiii și fetele ei părți. Éru Hannei 'i da o parte înduoită; că iubia pre Hanna. Dară Iehova închisese pântececele ei.
- 6 Și rivala ei o împungea fórtē, spre a o întrista, că Iehova închisese pântececele ei. Și așa se întēplă în fiecare anu; și de câte ori ea se suia în casa lui Iehova, așa o întrista, încātu ea plângea și nu mânca. Și Elkana, bărbatulu ei, diše cătră d'insa: Hanna, de ce plângi? și de ce nu mămânci? și de ce e întristată ânima ta? nu *sunt* eu mai bunu ție de câtu dece fii?
- 9 Și Hanna se sculă, după ce ei mîncară și béură în Șilo, (și Elie preutulu ședea pe scaunu lîngă unulu din ușorii templului lui Iehova.) Și ea *era* cu sufletulu amărîtu, și se rugá lui Iehova, și plângea; Și făcu votu, și diše: Iehova, *Dumne-deulu* ostiriloru, dacă vei căuta spre întristarea servei tale, și dacă 'ți vei aduce aminte de mine, și nu vei uita pre serva ta, și dacă vei da servei tale unu copilu parte bărbătésacă, eu 'lu voiū da lui Iehova *pentru* tóte dîlele vieței lui, și briciulu nu se va suí pe capulu lui.
- 12 Și cându ea urmă a se ruga în-

intea lui Iehova, Elie luà sēma la gura ei. Și Hanna vorbia întru ânima 13 ei; numai buzele ei se miscau, dară vócea ei nu se audia. Și Elie socotia că era bétă. Și diše Elie cătră d'insa: 14 Pēnē cându te vei îmbéta? Du-te, de te trezesce! Éru Hanna respunse, 15 și diše: Nu, domnulu meu, femee cu sufletulu întristatu *sunt* eu; nici vinu nici ori-ce *altă* bēutură îmbētátore nu amu bēutu, ci amu reversatu sufletulu meu înaintea lui Iehova. Nu 16 lua pre serva ta dreptu o femee fără-de-lege; că din mulțimea durerei mele și a întristărei mele amu vorbitu pēnē acumu. Și Elie respunse și 17 diše: Mergi în pace, și Dumne-deulu lui Israelu să împlinésacă cererea ta, ce tu i-ai făcutu. Și ea diše: *Fie* că 18 serva ta să afle charu în ochii tei! Și femeea se duse în calea ei, și ea mânca, și fața ei nu mai era *tristă*.

Și ei se sculară de demânētă, se 19 prosternură înaintea lui Iehova, se înturnară, și veniră la casa loru în Rama. Și Elkana cunoscu pre Hanna, femeea lui, și Iehova 'și aduse aminte de ea; Și după curgerea di- 20 leloru Hanna, concepēdu, născu unu fiu, și chiāmă numele lui—Samuelu (*cerutu de Dumne-deu*); că *diše* ea: De la Iehova l'amu cerutu pre elu.

Și bărbatulu Elkana se suí îm- 21 preună cu tótă casa sa, ca să sacrifice lui Iehova sacrificiulu de totu anulu și votulu seu. Și Hanna nu se 22 suí; că diše bărbatulu ei: *Nu voiū merge* pēnē ce prunculu va fi întercatu, și *atuncea* 'lu voiū aduce, ca să-lu înfăcișezu lui Iehova, și să remână acolo pentru totu-dé-una. Și 23 Elkana, bărbatul ei, 'i diše: Fă ceea ce *este* bunu în ochii tei, remâi pēnē ce-lu vei fi întercatu. Numai să îndeplinésacă Iehova cuvēntulu seu! Și femeea remase, și alăptă fiiulu ei, pēnē ce-lu întercă.

Și întercându-lu, ea 'lu suí cu 24 d'insa; și *luându cu sine* trei tauri, o efă de flórea făinei, și unu foiu de vinu, ea 'lu aduse în casa lui Iehova în Șilo, copilulu *încă fiindu* micu

25 *fôrte*. Și junghiară unu tauru, și a-
 26 duseră prunculu la Elie; Și ea *dis*e:
 O domnulu meu! viu *este* sufletulu
 teu, domnulu meu, eu *sînt* femeea,
 ce a statu aici înaintea ta, spre a se
 27 ruga lui Iehova. Pentru acestu pruncu
 m'amu rugatu; și Iehova mi-a în-
 deplinitu cererea ce amu făcutu lui.
 28 De aceea 'lu împrumutu lui Iehova;
 pentru tôte *șilele vieței* lui va fi îm-
 prumutatu lui Iehova. Și ei se pro-
 sternură acolo înaintea lui Iehova.

- 1 Și Hanna se rugă, și *dis*e:
 Anima mea s'a veselitu întru Iehova,
 Cornulu meu s'a înălțatu întru Iehova,
 Gura mea s'a deschisu asupra neami-
 [ciloru mei,
 Că m'amu bucuratu de ajutorulu teu.
 2 Nimenea nu *este* sântu ca Iehova.
 Că nu *este* altulu afară de tine,
 Și nu *este* stâncă ca Dumneșeu
 [nostru
 3 Nu mai vorbiți cu mândriă,
 Nici cuvinte îndrăsnețe să nu *ésă* din
 [gura vóstră,
 Că Dumneșeu a totu sciutoru *este*
 [Iehova,
 Și de elu faptele se cumpenescu.
 4 Arculu viteșiloru s'a sfărîmatu,
 Și cei slabi s'au încinsu cu putere.
 5 Cei sătui s'au năimitu pentru pâne,
 Și cei ce *erau* flămânși au încetatu
 [d'a fi;
 Chiaru cea stérpă a născutu șapte,
 Și cea ce avea fii mulți a lîncezitu.
 6 Iehova omóră și înviă,
 Cobóră în mormentu, și face să învie,
 7 Iehova sārăcesce și înavușesce,
 Elu umilesce și înălță.
 8 Elu înălță din pulbere pre celu saracu,
 Redică din gunoiu pre celu lipsitu,
 Spre a-lu pune alătura cu domnii,
 Și tronulu mării 'lu dă loru spre
 [moscenire.
 Că stâlpîi pămêntului *sînt* ai lui
 [Iehova,
 Și asupra loru a aședatu lumea.
 9 Peciórele cuviosiloru sei elu le pă-
 [zesce,
 Éru cei violenți în tunerecu voru tăce;
 Că nu prin putere învinge omulu.
 10 Împotrivorii lui Iehova se voru sfă-
 [rima în bucăți,
 Din ceriuri va tuna asupra loru;

Iehova va judeca marginile pămên-
 [tului,

Va da putere regelui seu,

Și va înălța cornulu unsului seu.

Și Elkana se duse la Rama în casa 11
 sa, și copilulu servia lui Iehova în-
 teia lui Elie preutul.

Și fiii lui Elie *erau* ómeni înreu- 12
 tățiți, ei nu cunosceau pre Iehova.
 Și deprinderea acestoru preuți cătră 13
 poporu *era*: cându aducea cineva unu
 sacrificiu, venia servulu preutului,
 pre cându carnea se ferbea, cu o
 furcă cu trei cracane în mâna sa, Și 14
 o vêria în labru, séu în ólă, seu în
 căldare, séu în tigiaia, și ceea ce sco-
 tea furca, o lua preutul. Așa făceau
 cu totu Israelulu ce venia acolo în
 Šilo. Înainte încă de ce grăsimia se 15
 făcea să fumege, venia servulu preu-
 tului, și *dis*ea omului care sacrifica:
 Dă carnea de friptu pentru preutu,
 că elu nu va lua de la tine carne
 férță, ci crudă. Și *dacă* omulu *dis*ea 16
 cătră d'însulu: Să fumege mai ântéiu
 grăsimia, și *apoi* 'ți ié, duple cumu
 doresce sufletulu teu, atunci elu 'i
 respundea: Nu, ci acumu tu 'mi vei
 da; éru de nu, voiu lua cu putere.
 Așa păcatulu acestoru tineri era mare 17
 fôrte înaintea lui Iehova; că ómenii
 desprețuiau darurile *aduse* lui Iehova.

Éru Samuelu servia înaintea lui 18
 Iehova, *fiindu* copilu, încinsu cu unu
 efodu de inu. Și o mantiă mică i-a 19
 făcutu muma sa, și i-o aducea din anu
 în anu, cându se suia cu bărbatul
 ei, ca să sacrifice sacrificiulu de totu
 anulu. Și Elie bine-cuvêntă pre El- 20
 kana și pre femeea lui, și *dis*e: Dee-
 ti Iehova semîntă din femeea acésta
 în loculu împrumutului, care s'a îm-
 prumutatu lui Iehova. Și se duseră 21
 la loculu loru. Și Iehova cercetă pre
 Hanna, și ea concepú, și născu trei
 fii și duoé fete. Și copilulu Samuelu
 crescú înaintea lui Iehova.

Și Elie era bătrânu fôrte, și elu 22
 audí tôte câte făceau fiii sei la totu
 Israelulu, și că ei s'au culcatu cu fe-
 meece ce se adunau la ușa cortului
 întrunirei. Și elu li *dis*e: Pentru ce 23
 faceți lucruri ca aceste? că eu audu
 faptele vóstre cele rele cu totu po-
 porulu acesta. Nu, fiii mei! că nu 24

este bună faima pre care o amu auditu, *că* voi pre poporul lui Iehova
 25 'lu trageți la păcatu. Dacă unu omu
 păcătuesce contra altui omu, judecă-
 torulu 'lu judecă; dară dacă unu omu
 păcătuesce contra lui Iehova, cine să
 va ruga pentru d'insulu? Și ei nu
 ascultară de vócea părintelui lor,
 căci Iehova voia a-i omorî.
 26 Și copilulu Samuelu mergea cres-
 cându, și era plăcutu lui Iehova și
 ómeniloru.
 27 Și unu omu alu lui Dumneđu veni
 la Elie, și-i dîse: Așa dîce Iehova:
 Óre nu m'amu descoperitu casei pă-
 28 rintelui teu, cându ei erau în Egiptu, în
 casa lui Faraonu? Și l'amu alesu pre elu
 din tóte semințiile lui Israelu mie
 de preutu, ca să sacrifice pe altarulu
 meu, să facă să fumege tāmâiă, și să
 pórte efodulu înaintea mea; și amu
 datu casei părintelui teu tóte sacri-
 29 ficiile cu focu ale fiiloru lui Israelu.
 Pentru ce ați călcatu în pecióre sa-
 crificiulu meu și darulu meu, pre
 care l'amu ordinaru în locuința mea,
 și onorezi pre fiii tei mai multu de
 30 câtu pre mine? Îngrășindu-vé cu
 darurile cele mai alese ale poporului
 meu, Israelu. De aceea, dîce Iehova,
 Dumneđuulu lui Israelu: Eu amu
 31 dîsu, *că* casa ta și casa părintelui teu
 va âmbla înaintea mea totu-dé-una:
 și acumu Iehova dîce: Departe să fie
acésta de mine; că pre cei ce mă
 onoréză 'i voi onora, și cei ce mă
 32 desprețuiescu voru fi desprețuiți. Éccé,
 dîle vinu, în cari voi tăia brațiulu
 teu, și brațiulu casei părintelui teu.
 încātu nu va fi nici unu bătrānu în
 33 casa ta. Și tu vei vedé unu neamicu
 în locuința mea în locu de totu bi-
 nele ce Iehova aru voí a face pentru
 Israelu, și nu va fi bătrānu în casa
 34 ta în eternu. Și acela din *urmașii*
 tei, *pre care* nu-lu voi stēpi de la
 altarulu meu, *va servi* spre a te lipsi
 de ochii tei, și sufletulu teu să-lu în-
 tristeze; și toți fiii casei tale voru
 35 muri în flórea vieței. Și *acésta va fi*
 ție de semnu, *adecă* ceea ce se va în-
 tēmpla celoru duoi fii ai tei, Hofni
 și Fineasu: Într'o singură dî voru
 muri amĩnduoi. Și eu 'mi voi redica
 mie preutu credinciosu, *care* va face

dupre ānima mea și dupre sufletulu
 meu, și-i voi zidi lui casă sigură,
 și va âmbla înaintea unsului meu în
 eternu. Și va fi, *că* totu celu ce va fi 36
 rēmasu în casa ta, va veni spre a se
 închina lui pentru unu banu de ar-
 gintu și o pâne, și va dîce: Aședā-
 mă, rogu-te, în vre una din diregēto-
 riele preuțesci, ca să mânāncu o bu-
 cată de pâne.

Și copilulu Samuelu servia lui Ie- 1
 hova înaintea lui Elie. Și cuvēntulu
 lui Iehova era scumpu în dîlele acele,
 visiuni nu se aretau. Și în timpulu 2
 acela Elie era culcatu în loculu seu,
 și ochii sei începeau a se întuneca,
 încātu nu putea vedé. Și candela lui 3
 Dumneđu încă fiindu nestĩnsă, și
 Samuelu culcatu fiindu în templulu
 lui Iehova, unde *era* chivotulu lui
 Dumneđu, Chiāmā Iehova pre Sa- 4
 muelu; și elu respunse: Éccé-mé!
 Atunci elu alergā la Elie și dîse! 5
 Éccé-mé; că tu m'ai chiāmatu. Dară
 elu dîse: Nu te-amu chiāmatu, întórce-
 te și te culcă; și elu se duse și se culcă.
 Și Iehova éráși strigā! Samuele! și Sa- 6
 muelu se sculā, și se duse la Elie, și
 dîse: Éccé-mé; că tu m'ai chiāmatu.
 Și elu dîse: Nu *te-amu* chiāmatu,
 fiulu meu, întórce-te și te culcă. (Și 7
 Samuelu nu cunóscea încă pre Ie-
 hova, și cuvēntulu lui Iehova nu i se
 descoperise.) Și Iehova mai strigā a 8
 treia óra: Samuele! și elu se sculā,
 și se duse la Elie, și dîse: Éccé-mé;
 că tu m'ai chiāmatu. Și Elie înțe- 9
 lese, că Iehova chiamā pre copilu. Și
 Elie dîse lui Samuelu: Du-te și te
 culcă, și dacă te va mai chiāma Ie-
 hova, tu să dîci: Vorbesce, Iehova,
 că ascultā servulu teu! Și Samuelu
 se duse și se culcă în loculu seu. Și 10
 Iehova veni, se aședā, și chiamā ca
 mai 'nainte: Samuele, Samuele! Și
 Samuelu dîse! Vorbesce, că ascultā
 servulu teu!

Și Iehova dîse lui Samuelu: Éccé, 11
 eu voi face unu lucru în Israelu, că
 cine 'lu va audí, să-i țiuéscā amĩn-
 duoé urechiele. În dîua aceea voi 12
 indeplini cătrā Elie totu aceea ce a-
 mu dîsu despre casa sa, de la înce-
 putu și pēnē la sfārșitu. Că spusu-i- 13

amu, că voi judeca casa lui pentru totu-dé-una, pentru păcatul pre care l'a sciutu: că fiii sei și-au atrasu blăstemu, și elu nu i-a împedecatu.

14 De aceea jurat'amu casei lui Elie, că fără-de-legea casei lui Elie nu se va espia în eternu nici prin sacrificie nici prin daru de pâne.

15 Și Samuelu remase culcatu pênă demânêța, și *atuncea* deschise ușele casei lui Iehova. Și Samuelu se teme de a spune visiunea lui Elie. Și Elie chiâmă pre Samuelu, și-i dîse: Samuele, fiulu meu! Și elu respunse: Éccé-mă. Și elu întrebă: Ce cuvêntu a vorbitu *Iehova* cătră tine? rogute, să nu ascunđi *nîmicu* de mine. Așa să-ți facă Dumneđu și înca mai multu, dacă vei ascunde de mine unu cuvêntu din tôte cuvintele ce elu ți-a dîsu. Și Samuelu 'i spuse tôte cuvintele, și n'a ascunsu *nîmicu* de elu. Și *Elie* dîse: Iehova *este* acesta, facă ceea ce este bunu în ochii sei.

19 Și Samuelu se făcea mare, și Iehova era cu d'însulu, și nici unulu din cuvintele sale n'a căđutu pe pămêntu.

20 Și totu Israelulu de la Danu și pênă la Beeru-Şeba cunoscú, că Samuelu *era* hotărîtu a fi profetu alu lui Iehova.

21 Și Iehova urmă a se areta în Şilo, că Iehova se descoperia lui Samuelu în Şilo prin cuvêntulu seu.

1 Și cuvêntulu lui Samuelu a fostu cătră totu Israelulu.

Și Işraelu eşi spre întimpinarea Filisteniloru la luptă, și tăbêrără lîngă Eбену-Ezeru, éru Filistenii tăbêrără în Afeku. Și Filistenii se rînduiră în şiru de luptă asupra lui Israelu: și lăţindu-se lupta, Israelu fu bătutu de Filisteni, cari 'i bătură la loculu de luptă în câmpiă ca la patru mii de bărbaţi.

3 Și venindu poporulu în tabêră, bêtânii lui Israelu dîseră: De ce ne-a lăsatu Iehova să fimu bătuti astă-đi de Filisteni? Să ni aducemu din Şilo chivotulu legei lui Iehova, ca elu să vină în međiloculu nostru, și să ne mântue din mîna neamiciloru nostri.

4 Și poporulu trămesu la Şilo, și aduse de acolo chivotulu legei lui Iehova, *Dumneđu* ostiriloru, care locuesce

între cherubimi, și acolo *erau* cei duoi fii ai lui Elie, Hofni și Fineasu, cu chivotulu legei lui Dumneđu.

5 Și cându chivotulu legei lui Iehova veni în tabêră, totu Israelulu redică unu strigātu mare, de se cutremură pămêntulu. Și Filistenii auđindu vuetulu strigărei, dîseră: Ce *să fie* vuetulu acestei strigări mari în tabêra Ebreiloru? Și ei se încredințără, că chivotulu lui Iehova a venitu în tabêră. Și Filistenii se 'nfricară, că dîceau: Dumneđu a venitu în tabêră. Și *érăși* dîseră: Vai noui! Una ca acesta n'a fostu pênă acumu. Cine ne va mântui din mîna acestoru Dumneđui puternici? Acestia *sînt* Dumneđui cari bătură Egiptulu cu totu felulu de plagă în pustiiu. Filisteniloru, întăriți-vê și fiți bărbați! ca să nu deveniți servi ai Ebreileru, cumu ei au fostu *servii* vostri: fiți bărbați și luptați-vê.

Și Filistenii se luptară, și Israelu fu bătutu; și ei fugiră fie-care la cortulu seu, și era ucidere mare fôrte: că din Israelu căđură trei-đeci de mii pedestri. Și chivotulu lui Dumneđu fu luat, și cei duoi fii ai lui Elie, Hofni și Fineasu, muriră.

Și unu omu din Beniaminu alergă de la loculu de luptă, și veni în Şilo în aceeași đi cu vestmintele lui rupte și cu țerănă pe capulu seu. Și elu veni, și *eccé*, Elie ședea pe scaunu despre laturea drumului, în asceptare fiindu: că ânima sa tremura pentru chivotulu lui Dumneđu. Și venindu omulu spre a spune *acésta* în cetate, tótă cetatea strigă. Și Elie auđindu vuetulu strigărei, dîse: Ce *să fie* strigătulu acestei mulțimi? Și omulu grăbindu-se, veni, și însciință pre Elie. Și Elie era de nouê-đeci și optu de ani, și ochii sei *erau* întunecați, de nu putea vedé. Și omulu dîse cătră Elie: Eu *sînt* care vinu de la loculu de luptă, și eu de la loculu de luptă amu scăpatu astă-đi. Și elu dîse: cumu stă lucrulu, fiulu meu? Și celu ce aducea scirea respunse, și dîse: Israelu a fugitu dinaintea Filisteniloru, și ucidere mare a fostu din poporu; și cei duoi fii ai tei, Hofni și Fineasu, au muritu, și chivotulu lui Dumne-

- 18 ~~deu~~ s'a luat. Și amintindu elu de chivotulu lui Dumne~~deu~~, *Elie* cădu de pe scaunu pe spate în lătura des- pre p~~or~~tă, și-și frânse g~~u~~tulu, și muri; că *era* omu b~~et~~rânu și greu. Și elu judecase pre Israelu patru-~~deci~~ de ani.
- 19 Și n~~o~~ră-sa, femeea lui Fineasu, era grea și apr~~o~~p~~e~~ de a nasce; și au~~u~~indu ea scirea, că s'a luat chivotulu lui Dumne~~deu~~, și că socrulu ei și bărbatulu ei au muritu, ea se încovăia și născu; că durerile veniră
- 20 asupră-i. Și cându ea era să m~~o~~ră, femeele, cari stăteau l~~u~~ngă d'insa, 'i ~~diseră~~: Nu te teme, că fiu ai născutu. Dară ea nu respunse, și nici nu
- 21 luă aminte la *ac~~e~~sta*. Și ea numi pre copilu: I-Cabodu, adecă: Depărtatu-s'a mărirea din Israelu: pentru luarea chivotului lui Dumne~~deu~~, și pentru
- 22 socrulu și pentru bărbatulu ei. Și ~~diseră~~: Depărtatu-s'a mărirea din Israelu, că chivotulu lui Dumne~~deu~~ s'a luat!

CAP. 5—7.

Căderea lui Dagonu înaintea chivotului: pedepsa Filistenilor; re~~n~~t~~o~~rcerea chivotului. Căința Israelitilor și scăparea lor de la Filistenii: administrarea lui Samuelu.

- 1 Și Filistenii luară chivotulu lui Dumne~~deu~~, și-lu duseră de la Ebenu-
- 2 Ezeru la Așdodu. Și luându Filistenii chivotulu lui Dumne~~deu~~ulu, 'lu aduseră în casa lui Dagonu, și-lu aședară l~~u~~ngă Dagonu (*deulu-Pesce*).
- 3 Și sculându-se Așdodenii a dua~~a~~ ~~di~~ de demăn~~e~~tă, écc~~e~~, Dagonu jăcea cu fața sa la pământu înaintea chivotului lui Iehova. Și ei luară pre Dagonu, și-lu puseră é~~r~~ăși la locul~~u~~ seu.
- 4 Și sculându-se ei a dua~~a~~ ~~di~~ de demăn~~e~~tă, écc~~e~~ Dagonu jăc~~e~~ndu cu fața la pământu înaintea chivotului lui Iehova, și capulu lui Dagonu cu am~~i~~nduo~~e~~ mânele sale tăiete pe pragu! remân~~e~~ndu-i numai *trunchiulu lui*
- 5 Dagonu. De aceea preuții lui Dagonu și toți cei ce întră în casa lui Dagonu, nu călcară pe pragulu lui Dagonu în Așdodu p~~e~~n~~e~~ în ~~di~~ua de astă-~~di~~.
- 6 Și mâna lui Iehova se ap~~e~~să asupra Așdodenilor, și elu 'i pusti~~i~~, și-i bātu cu emoroide, atātu Așdodulu cātu și
- 7 hotarele sale. Și locuitorii din Așdodu v~~e~~d~~e~~ndu că *este* așa, ~~diseră~~: Să nu remănă chivotulu Dumne~~deu~~ului lui

Israelu la noi, că grea este mâna sa asupra n~~o~~stră și asupra ~~deu~~ului nostru Dagonu. Și trămeseră, și adunară 8 pre toți domnii Filistenilor la d'înșii, și ~~diseră~~: Ce să facemu cu chivotulu legei Dumne~~deu~~ului lui Israelu? și ei respunseră; Să se ducă la Gatu chivotulu Dumne~~deu~~ului lui Israelu. Deci ei duseră chivotulu Dumne~~deu~~ului lui Israelu *acolo*. Și după ce-lu 9 duseră *la Gatu*, mâna lui Iehova ap~~e~~să asupra cetăței cu gr~~o~~ză mare f~~o~~rte, și bātu pre locuitorii cetăței de la micu p~~e~~n~~e~~ la mare, și li se deschiseră emoroidele.

Deci ei trămeseră chivotulu lui 10 Dumne~~deu~~ la Ekronu. Și sosindu chivotulu lui Dumne~~deu~~ la Ekronu, Ekroniții strigară, ~~dic~~e~~ndu~~: Ei au adusu la noi chivotulu Dumne~~deu~~ului lui Israelu, spre a ne omor~~i~~ pre noi și pre poporulu nostru. Și ei trămeseră, și 11 adunară pre toți domnii Filistenilor, ~~dic~~e~~ndu~~: Lăsați chivotulu Dumne~~deu~~ului lui Israelu să se înt~~o~~rne la locul~~u~~ seu, și să nu ne om~~o~~re pre noi și pre poporulu nostru. Că o gr~~o~~ză de m~~o~~rte era în t~~o~~tă cetatea; și mâna lui Dumne~~deu~~ ap~~e~~să f~~o~~rte. Și ómenii 12 ce nu muriau erau loviți de emoroide; și strigătulu cetăței se suia la ceriu.

Și a fostu chivotulu lui Iehova în 1 pământulu Filistenilor șapte luni. Și Filistenii chiămară pre preuți și 2 pre devinători, ~~dic~~e~~ndu~~: Ce să facemu cu chivotulu lui Iehova? Spuneți-ni cumu să-lu trāmetemu la locul~~u~~ seu. Și acestia respunseră: Dacă trāmet~~e~~ți înd~~e~~r~~e~~ptu chivotulu Dumne~~deu~~ului lui Israelu, să nu-lu trāmet~~e~~ți cu mâna g~~o~~lă; ci aduceți-i lui sacrificiu pentru vină; atuncea v~~e~~ veți vindeca și cunoscutu va fi voui, de ce mâna sa nu se depărt~~e~~ză de la voi. Și ei ~~diseră~~: 4 Ce sacrificiu pentru vină 'i vomu da? Și ei respunseră: *Dupre* numărulu domnilor Filistenilor, *voi veți da* cinci emoroide de auru, și cinci ș~~o~~reci de auru; că o asemenea plagă *a fostu* pe voi toți și pe domnii vostri. Și 5 faceți chipurile emoroidelor v~~o~~stre și chipurile ș~~o~~recilor v~~o~~stri, cari v~~i~~ strică pământulu, și dați mărire Dumne~~deu~~ului lui Israelu; p~~o~~te, redica-va

elu mâna sa de d'asupra vóstră, de
 d'asupra ȃeiloru voștri, și de d'asupra
 6 pământului voștru. Și pentru ce vî
 veți învêrtoșa ânima, duple cumu
 Egiptenii și Faraonu și-au învêrto-
 șatu ânima lor? Au nu după ce a
 sevârșitu între ei lucruri minunate,
 ei au lăsatu poporulu să se ducă și
 7 s'a dusu. Și acumu faceți unu caru
 nou, și luați duoë vaci tinere, ce
 alăptéză, asupra cārora jugu nu s'a
 pusu; și înjugați vacile la caru, și
 mănăți îndêrptu a casă viței lor.
 8 Și luați chivotulu lui Iehova, și pu-
 neți-lu în caru, și sculele de auru,
 pre cari i le dați *ca* sacrificiu pentru
 vină, puneți-le în lada din laturea
 lui, și trāmeteti-lu, ca să se ducă.
 9 Și luați aminte la *aceea ce se va face*;
 dacă *chivotulu* va suí calea hotarului
 seu, cătră Betu-Șemeșu, *atunci* elu
 ni-a făcutu acestu reu mare; éru de
 nu, vomu sci, că mâna sa nu ne-a
 atinsu, ci acésta a venitu asupra
 nóstră din întēmplare.
 10 Și ómenji făcură așa. Ei luară duoë
 vaci ce alăptau, și le înjugară la caru,
 11 și viței loru 'i închiseră a casă. Și
 ei puseră în caru chivotulu lui Iehova
 și lada și șórecii de auru și cu chi-
 12 purile emoroidelor lor. Și vacile
 merșeră dreptu pe cale, pe calea
 cătră Betu-Șemeșu; unu drumu ȃi-
 neau, și mergēdu răgeau; și nu se
 abāteau nici *la* drépta nici *la* stānga.
 Și domnii Filisteniloru merșeră în
 urma lor pēnē la hotarulu Betu-
 13 Șemeșului. Și *cei din* Betu-Șemeșu
 secerau grāulu în vale; și ei redi-
 cāndu ochii lor, vēdură chivotulu;
 14 și se bucurară vēdēndu-lu. Și carulu
 veni în câmpulu lui Iosua, Betu-
 Șemeșeulu, și a stātutu acolo. Și
 acolo *era* o pétră mare, și ei despi-
 cară lemnele carului, și vacile le
 15 aduseră olocaustu lui Iehova. Și Le-
 viții luară josu chivotulu lui Iehova
 și lada ce *era* lūngă elu, în care *se*
aflau sculele de auru, și-lu puseră
 pe aceea pétră mare; și locuitorii din
 Betu-Șemeșu aduseră olocauste, și
 sacrificară sacrificie în ȃiua aceea
 16 lui Iehova. Și cāndu cei cinci domni
 ai Filisteniloru vēdură *acésta*, se în-
 turnară în aceeași ȃi la Ekronu.

Și acesta *este* *numerulu* emoroide- 17
 loru de auru, pre cari Filistenii le
 aduseră *ca* sacrificie pentru vină lui
 Iehova: Pentru Așdodu una, pentru
 Gaza una, pentru Așkalonu una, pen-
 tru Gatu una, pentru Ekronu una.
 Sórecii de auru *erau duple* *numerulu* 18
 tuturor cetățiloru *de subu* cei cinci
 domni ai Filisteniloru, *de la* cetățile
 cele întărite *pēnē* la satele cele des-
 chise, și *pēnē* la pétră cea mare, (pe
 care ei au așēdatu chivotulu lui Ie-
 hova, *și care a remasu* *pēnē* în ȃiua
 de astă-ȃi în câmpulu lui Iosua, Be-
 tu-Șemeșeulu.)

Și Iehova bātu pre locuitorii Be- 19
 tu-Șemeșului; că se uitară în chivo-
 tulu lui Iehova; și bātu din poporu
 șapte-ȃeci de bărbați *din* cei cinci-
 ȃeci mii de bărbați *ai cetăței*. Și
 bocí poporulu, că Iehova 'lu lovi cu
 bătăia mare. Și locuitorii din Betu- 20
 Șemeșu ȃiseră: Cine póte sta înain-
 tea lui Iehova, Dumneȃeulu celu
 sântu? și la cine să se sue el de la
 noi? Și ei trāmeseră soli la locui- 21
 torii din Kiriātu-Iearimu, ȃicēndu:
 Filistenii au adusu înapoi chivotulu
 lui Iehova; *ȃeci* coboriți-vē, *și lu-*
 ați-lu la voi.

Și locuitorii din Kiriātu-Iearimu ve- 1
 niră, și suiră chivotulu lui Iehova,
 și-lu aduseră în casa lui Abinadabu
 pe délu; și pre Eleazaru, fiulu lui,
 'lu sântiră, spre a păzi chivotulu lui
 Iehova.

Și din ȃiua în care chivotulu a 2
 fostu pusu în Kiriātu-Iearimu, tre-
 cură ȃile multe. Și după duoë-ȃeci
 de ani, tótă casa lui Israelu s'a adu-
 natu spre a urma lui Iehova. Și Sa- 3
 muelu vorbi cătră tótă casa lui Isra-
 elu, ȃicēndu: Dacă voi voiți a vē
 întórce din tótă ânima vóstră cătră
 Iehova, *apoi* depărtați pre ȃeii strāini
 și Astarteele din meȃiloculu voștru,
 și îndreptați ânima vóstră cătră Ie-
 hova, și lui singuru serviți; și elu
 vē va scāpa din mâna Filisteniloru.
 Și fiii lui Israelu depārtară Baalii și 4
 Astarteele, și serviră numai lui Iehova.

Și Samuelu ȃise: Adunați totu Is- 5
 raelulu la Miȃpe, ca să mē rogu pen-
 tru voi la Iehova. Și ei se adunară 6

la Miŧpe, și scóseră apă, și o vórsară înaintea lui Iehova; și postiră în ziua aceea, și dísără totu în acelu locu: Pécătuit'amu lui Iehova! Și Samuelu judecă pre fiii lui Israelu la Miŧpe.

7 Și auđindu Filistenii, că fiii lui Israelu s'au adunatu la Miŧpe, domnii Filisteniloru se suiră asupra lui Israelu; și fiii lui Israelu auđindu

8 *acésta*, se temură de Filistenii. Și fiii lui Israelu dísără cătră Samuelu: Nu înceta a striga pentru noi cătră Iehova Dumneđeulu nostru, ca să ne mântue din mâna Filisteniloru. Și Samuelu luă unu miel de lapte, și-lu aduse întregu olocaustu lui Iehova, și Samuelu strigă cătră Iehova pentru

10 Israelu, și Iehova 'lu ascultă. Și cându Samuelu aducea olocaustulu, Filistenii se apropiară spre a se lupta cu Israelu. Și Iehova tună cu unu vuetu mare în acea ȃi asupra Filisteniloru, și-i puse în învălmășélă, și fură bătúți înaintea lui Israelu. Și bărbații lui Israelu eșiră din Miŧpe, și goniră pre Filistenii, și-i bătură pêně pe

12 subu Betu-Caru. Și Samuelu luă pétră, și o aședă între Miŧpe și Senu, și chiámă numele ei Eбену-Езеру (*Pétră de Ajutoru*), și dísese: Pêně aicea ni-a ajutatu Iehova.

13 Așa Filistenii fură umiliți, și nu mai veniră în cuprinsulu lui Israelu; și mâna lui Iehova apăsă pre Filistenii în tóte ȃilele lui Samuelu. Și cetățile, pre cari Filistenii le luară de la Israelu, se înapoiră lui Israelu, de la Ekronu și pêně la Gatu; încă și hotarele loru le scăpă Israelu din mâna Filisteniloru; și a fostu pace între Israelu și între Amorei.

15 Și Samuelu judecă pre Israelu tóte ȃilele vieței sale; Și elu mergea din anu în anu, și făcea încunjurulu Betu-Elului, Ghilgalului și Miŧpei, și judeca pre Israelu în tóte locurile

17 aceste. Atuncea se întorcea la Rama, că acolo *era* casa lui, și acolo judeca pre Israelu. Și zidi acolo altaru lui Iehova.

CAP. 8.

Purtarea rea a fiil-ru lui Samuelu; Israelii ceru rege.

1 Și cându Samuelu îmbétrăni, puse pre fiii sei judecători preste Israelu.

2 Și numele ântěiu-născutului seu fu

Ioelu, și numele celui de alu duoi-lea Abia; și ei erau judecători în Beeru-Șeba. Și fiii sei nu âmbrau în căile sale, ci se plecau la câstigu, și luau mită, și strîmbătațiau judecata.

Și adunându-se toți bétrăni lui Israelu, veniră la Samuelu în Rama; Și-i dísără: Éccě, tu ai îmbétrănit, și fiii tei nu âmbă în căile tale; deci pune preste noi rege să ne judece, cumu *au* tóte popórele.

Și lucrulu desplăcu lui Samuelu, cându ei dísără: Dă-ni rege, ca să ne judece. Și Samuelu se rugă lui Iehova. Și Iehova dísese lui Samuelu: Ascultă de vócea poporului în totu aceea ce voru ȃice cătră tine; că nu pre tine te-au lepědatu, ci pre mine m'au lepědatu, ca să nu domnescu preste d'înșii: Dupre tóte faptele câte au făcutu ei, din ziua în care i-amu scosu din Egiptu, și pêně în ziua de astă-ȃi, în care m'au părăsítu și au servitu altoru ȃei, așa 'ți facu și ȃie. Și acumu, ascultă de vócea loru; nu mai mărturisesce-li, și li spune ce va face loru regele, care va domni preste ei.

Și Samuelu spuse tóte cuvintele lui Iehova cătră poporulu care cerea de la d'însulu rege. Și elu dísese: Acestea va face voui regele, care va domni preste voi: Elu va lua pre fiii vostri, și-i va pune la caréle sale și între călăreții sei, ca ei să alerge înaintea carului seu. Și-i va pune mai mari preste mii și mai mari preste cincideci, și voru *trebui* să are câmpulu seu, să secere secerișulu seu, să facă uneltele lui de resbelu și uneltele carěloru sale; Și va lua pre fetele vóstre, pentru a le face amestecátore de miru, bucătărițe și pitărese. Și câmpurile vóstre, viele vóstre și olivii vostri cei mai buni 'i va lua, și-i va da serviloru sei. Semințele vóstre și viele vóstre le va ȃecimui, și le va da diregătoriloru sei și serviloru sei; Și pre servii vostri, pre servele vóstre, pre tinerii vostri cei mai aleși, și pre asinii vostri, va lua, și-i va întrebuința la lucrulu seu; Și oile vóstre le va ȃecimui, și voi 'i veți servi. Și voi veți striga în ziua aceea

asupra regelui vostru, pre care-lu veți fi alesu, dară Iehova nu vë va asculta în acea zi.

- 19 Dară poporul nu voi să asculte de vócea lui Samuelu, și diseră: Nu!
 20 ci rege să fie preste noi: Ca și noi să fimu ca tóte popórele, și regele nostru să ne judece, și să éśă înaintea nóstră, și să se lupte în luptele
 21 nóstre. Și Samuelu auđi tóte cuvintele poporului, și le spuse la urechile lui Iehova. Și Iehova dîse lui Samuelu: Ascultă de vócea loru, și pune rege preste ei. Și Samuelu dîse cătră bărbatîi lui Israelu: Duceți-vë fie-care la cetatea sa.

CAP. 9, 10.

Numiroa și hotărîrea lui Saulu de rege.

- 1 Și era unu omu din Beniaminu, alu cărui nume *era* Kișu, bărbatu vitésu, fiulu lui Abielu, fiulu lui Teroru, fiulu lui Becoratu, fiulu lui Áfiahu,
 2 unu Beniaminitu; Și elu avea unu fiu, alu cărui nume *era* Saulu, ténëru alesu și frumosu; și niminea dintre fiii lui Israelu nu *era* mai frumosu de câtu elu; de la umëru lu seu și în susu elu *era* mai înaltu de câtu totu poporulu.
 3 Și asinele lui Kișu, părintele lui Saulu, se perdură. Și Kișu dîse cătră Saulu, fiiulu seu: Lé acumu cu tine pre unulu din servi, scólă-te, du-te
 4 de caută asinele. Și elu trecú muntele lui Efraimu, și trecú prin pământulu Șalișei, dară nu *le* găsi; atuncea trecú prin pământulu Șaali-mu, dară nu *erau* nicăirea; și trecură prin pământulu lui Beniaminu, dară
 5 nu *le* găsi. Și cândusosiră în pământulu Țufu, dîse Saulu servului seu, ce *era* cu d'însulu: Haide și să ne întórcemu, ca nu cumva părintele meu să lase la o parte asinele, și să fie îngrijitu de noi. Și elu 'i dîse: Éccé, rogu-te, unu omu alu lui Dumne-
 6 neđeu *este* în cetatea acésta, unu omu onoratu; totu ceea ce elu dîce, se întemplă. Acumu să mergemú acolo, póte ni va spune calea pe care să
 7 mergemu. Și Saulu dîse servului seu: Și de vomu merge *acolo*, ce vomu duce omului? că pânea s'a sfârșitu din vasele nóstre, și unu daru nu

avemu, spre a-lu duce omului lui Dumneđeu. Ce *avemu* cu noi? Și 8 servulu éráși respunse lui Saulu, dîcêndu: Éccé! în mâna mea se află a patra parte dintr'unu sielu de argintu; acésta o voi duce omului lui Dumneđeu, ca să ni spună calea nóstră. (În vechime în Israelu așa dîcea 9 fie-care, cându mergea să întrebe pre Dumneđeu: Haideți, să mergemu pêně la vëđătoriu; că profetului de astă-đi i se dîcea din vechime vëđătoriu.) Și Saulu dîse servului seu: 10 Bunu *este* cuvântulu teu, haide, să mergemu. Și ei se duseră la cetatea, unde *se afla* omulu lui Dumneđeu.

Și suindu ei costișa cetățîi, aflară 11 fetele ce eșiau să scótă apă, și li dîseră: Aicea e vëđătorulu? Și ele li 12 respunseră, dîcêndu: Da, éccé-lu înaintea ta; grăbesce-te acumu; că astă-đi a sositu în cetate, fiindu că astă-đi poporul *aduce* sacrificiu pe înălțime. Îndată ce veți intra în ce- 13 tate, 'lu veți afla, mai 'nainte de a se suí pe înălțime, ca să mânânce; că poporul nu mânâncă pêně ce nu vine elu, fiindu că elu bine-cuvêntézá sacrificiulu, și după aceea cei chiămați mânâncă. Și acumu suiți-vë; că astă-đi 'lu veți afla. Deci ei 14 se suiră în cetate. Și pe cându ei intrau în cetate, éccé, Samuelu li eșí înaintea, spre a se suí pe înălțime.

Și Iehova descoperise lui Samuelu 15 cu o đî mai înainte de venirea lui Saulu, dîcêndu; Mâne, pe acestu 16 timpu, voi trâmète cătră tine unu bărbatu din pământulu lui Beniaminu; pre d'însulu să-lu ungi capu preste poporul meu Israelu; și elu va mântuí pre poporul meu din mâna Filisteniloru; căci căutat'amu spre poporul meu, și strigare sa a venit pêně la mine. Și Samuelu vë- 17 dêndu pre Saulu, Iehova 'i dîse: Éccé bărbatulu de care ți-amu vorbitu! acesta va domní preste poporul meu!

Și Saulu se apropiă de Samuelu 18 la pórtă, și dîse: Rogu-te, spune-mi, unde *este* aicea casa vëđătorulu? Și Samuelu respunse lui Saulu, și 19 dîse: Eu *sînt* vëđătorulu. Sue-te înaintea mea pe înălțime, și voi veți mânca astă-đi cu mine, și demânéță

- te voi lăsa, și totu ce *este* în ânima
 20 ta 'ți voi spune. Cătu pentru asinele
 ce ți s'au perdutu astă-ți trei zile,
 nu te îngriji de ele, că s'au găsit.
 Și cătră cine *se îndreptă* tótă dorin-
 21 ța lui Israelu, de nu cătră tine și
 cătră tótă casa părintelui teu? Și
 Saulu respunse, și dîse: Au nu *sînt*
eu unu Beniaminitu, din cea mai
 mică din semințiile lui Israelu, și
 familia mea cea mai mică de tóte
 familiile seminției lui Beniaminu?
 Pentru ce deci vorbești cătră mine
 unu cuvěntu ca acesta?
- 22 Și Samuelu luă pre Saulu și pre ser-
 vulu seu, și-i duse în cinaculu, și li
 dădu locul antěiu între cei chiămați,
 23 cari *erau* ca la trei-deci de inși. Și
 Samuelu dîse bucătarului: Dă încóce
 porțiunea ce ți-amu datu, despre
 24 care ți-amu dîsu: Ține-o la tine. Și
 bucătarulu aduse o spată și ceea
 ce *era* pe d'insa, și le puse înaintea
 lui Saulu. Și elu dîse: Éccě, ceea ce
 a fostu păstratu! pune-o înaintea ta
 și mănâncă, că păstratu era pentru
 tine pentru acestu timpu, de cându
 amu chiămatu poporulu. Și Saulu
 mănă cu Samuelu în ziua aceea.
- 25 Și ei se pogorîră din înălțime în
 cetate, și elu vorbi cu Saulu pe aco-
 26 periměntu. Și se sculară demăněta;
 și cându se revěrsau ȓiorile, Samuelu
 chiămă pre Saulu pe acoperiměntu,
 și-i dîse: Scólă-te, și te voi lăsa să
 te duci. Și Saulu se sculă, și ei eșiră
 amînduoi din casă, elu și Samuelu.
- 27 Și pe cându ei se pogorîră la ca-
 pětulu cetății, Samuelu dîse cătră
 Saulu: Ȑi servului să trecă înaintea
 nóstră; (și elu trecú); și tu acumu
 opresce-te, ca să-ți facu cunoscutu
 cuvěntulu lui Dumneđeu.
- 1 Și Samuelu luă unu vasu cu oleiu, și-lu
 turnă pe capulu lui Saulu, lu sărută,
 și dîse: Óre Iehova nu te-a unsu capu
 2 preste moscenirea sa? Cându te vei
 duce astă-ȓi de la mine, vei afla duoi
 bărbați la morměntulu Rachelei, în ho-
 tarulu lui Beniaminu, la Telťahu, și
 ei voru dîce cătră tine: S'au găsit
 asinele, pre cari tu te-ai dusu să le
 cauți, și éccě, părintele teu a lăsatu
 la o parte îngrijirile pentru asine, și
- este îngrijitu de voi, dîcěndu: Ce să
 facu pentru fiulu meu? Și cându vei
 3 merge de acolo mai departe, și vei
 sosi la stejarulu din Taboru, te voru
 găsi acolo trei bărbați suindu-se la
 Dumneđeu, la Betu-Elu, unul ducěn-
 du trei ieȓi, și altulu ducěndu trei
 pâni, și alu treilea ducěndu unu foiu
 de vinu. Și ei te voru întreba de să-
 4 nětate, și-ți voru da duoě pâni, pre
 cari le vei lua din mânia loru. După
 5 aceea vei veni la Ghibea-Elohimu
 (*Dělulu lui Dumneđeu*), unde *este*
 garnisóna Filisteniloru. Și cându vei
 intra acolo în cetate, vei întělni o
 cětă de profeți coborindu-se de pe
 înălțime cu harpă, cu timpană, cu
 flueru și cu citară înaintea loru, și
 ei voru profeți; Și spiritulu lui Ie-
 6 hova va veni asupra ta, și tu vei pro-
 feți cu d'înșii, și te vei preface în
 altu omu. Și cându ți se va întěmpla
 7 aceste semne, fă ceea ce va afla mânia
 ta, că Dumneđeu *este* cu tine. Și tu
 8 te cobóră înaintea mea la Ghilgalu;
 și éccě eu mă voi cobori spre tine,
 ca să aducu olocauste și să sacrificu
 sacrificie de bucuriă. Șapte zile să *mě*
 ascepti *acolo*, pěně ce voi veni la
 tine, și-ți voi spune ce ai să faci?
- Și a fostu, cându elu 'și întórse
 9 dosulu seu spre a se duce de la Sa-
 muelu, Iehova 'i schimbă ânima, și
 tóte semnele acele se întěmplară în
 ziua aceea. Și sosindu acolo, la Ghi-
 10 bea, éccě, o cětă de profeți 'i *veni*
 înainte, și spiritulu lui Dumneđeu veni
 asupra lui, și elu profeția în mediloculu
 loru. Și cându cei ce-lu sciau pre
 11 elu de mai înainte, vėđură că elu
 profeșesce cu profeții, ȓis'a poporulu
 unulu cătră altulu: Ce ș'a întěm-
 platu cu fiulu lui Kișu? Au și Saulu
este între profeți? Și unu omu de
 12 acolo respunse, și dîse: Și cine *este*
 părintele loru? De aceea trecú în
 proverbu: Au și Saulu *este* între pro-
 feți? Și sfărșindu elu profețiile sale,
 13 sosi pe înălțime.
- Și unchiulu lui Saulu dîse cătră
 14 d'însulu și cătră servulu seu: Unde
 v'ați dusu? și elu respunse: Spre a
 căuta asinele; și vėđěndu, că nu
sînt nicăire, noi ne-amu dusu la
 Samuelu. Și unchiulu lui Saulu ȓi- 15

- se : Spune-mi, rogu-te, ce v'a spusu
 16 Samuelu ? Și Saulu dîse cătră unchiulu
 seu : Elu ni-a spusu că asinele s'au
 găsit. Dară ceea ce Samuelu i-a
 dîsu despre împărăția, nu i-a spusu
 nimicu.
- 17 Și Samuelu adună poporulu înain-
 18 tea lui Iehova, la Mițpe, Și elu dîse
 cătră fiii lui Israelu : Așa dîce Ieho-
 va, Dumneșeu lui Israelu : Eu amu
 scosu pre Israelu din Egiptu, și
 v'amu mîntuitu pre voi din mîna
 Egipteniloru și din mîna tuturoru
 19 regatelor, cari v'apăsau ; Dară
 voi astă-ți ați lepădatu pre Dumne-
 șeu vostru, care v'a mîntuitu de
 toate relele vîstre și strîmtorările
 vîstre, și ați dîsu lui : Pune rege
 preste noi ! Și acumu înfățișați-vă
 înaintea lui Iehova duple semînțele
 vîstre și duple miile vîstre.
- 20 Și Samuelu apropiă toate semin-
 21 țiele lui Israelu, și semînția lui Be-
 niaminu fu nemerită. Și elu apropiă
 semînția lui Beniaminu duple nê-
 murile sale, și nêmulu lui Matri fu
 nemeritu ; atunce Saulu, fiulu lui
 Kișu, fu nemeritu ; și căutându-lu,
 nu-lu găsiră.
- 22 Și ei éráși întrebără pre Iehova,
dicēdu : Venit'a ore bărbatulu aicea ?
 Și Iehova dîse : Éccē, elu este as-
 23 cunsu între vase. Și ei alergară, și-
 lu luară de acolo ; și stāndu elu în
 meșiloculu poporulu, era mai înaltu
 de cătu totu poporulu de la umêrulu
 seu în susu.
- 24 Și Samuelu dîse cătră totu popo-
 rulu : Vedeți voi ore pre acestu bār-
 batu, care l'a alesu Iehova, că ase-
 menea lui nu este în totu poporulu ?
- 25 Și totu poporulu strigă de bucuriă,
 și dîse : Trăéscă regele ! Și Samuelu
 vorbi cătră poporu de drepturile re-
 gatulu, *le scrisu* într'o carte, și *pre a-
 césta* a pus'o înaintea lui Iehova. Și
 Samuelu demise pre totu poporulu,
 pre fie-care la casa sa.
- 26 Și Saulu se duse acasă la Ghibea,
 și cu d'însulu se duseră viteșii, a că-
 27 rora ânimă Dumneșeu o atinse. Dară
 ómenii de nimica dîceau : Ce póte
 să ne ajute acesta ? Și ei 'lu despre-
 țuiră, și nu-i aduseră daruri ; dară
 elu se făcea surdu.

CAP. 11.

Saulu scapă Iabeșu-Galaadu, și învinge pre Am-
 moniți ; întărirea puterei sale.

- Și Nahașu, Ammoniténulu, se suí, 1
 și tăbēră asupra Iabeșu-Galaadulu.
 Și toți bărbații din Iabeșu dîseră
 cătră Nahașu : Încheiă alianță cu
 noi, și noi 'ți vomu servi. Și Naha- 2
 șu Ammoniténulu li dîse : Cu acéstă
condițiune voi încheia *alianță* cu
 voi : ca să scotu voui tuturoră ochi-
 ulu celu dreptu, și să aruncu acéstă
 ocară asupra întregulu Israelu.
- Și bētrânii din Iabeșu dîseră că- 3
 tră d'însulu : Dă-ni timpu de șapte
 zile, ca să trāmetemu soli în toate
 hotarele lui Israelu și dacă nu *va fi*
 cine să ne scape, ne vomu supune
 4 ție. Și solii veniră la Ghibea-Saulu,
 și vorbiră aceste cuvinte în aușulu
 poporulu ; și totu poporulu redicān-
 du-și vócea, plānse. Și éccē, Saulu 5
 venia de la câmpu în urma boiloru,
 și dîse : Ce *are* poporulu, că plānge ?
 Și i s'au spusu toate cuvintele bārba-
 6 țiloru din Iabeșu. Și spiritulu lui
 Dumneșeu veni asupra lui Saulu,
 cându elu auđí acele cuvinte, și mânia
 lui se aprinse fórte. Și elu luă 7
 o pereche de boi, 'i înbucăți, și-i
 trāmese în totu cuprinsulu lui Isra-
 elu prin soli, dicēdu : Celu ce nu
 va urma după Saulu și după Samu-
 elu, așa se va face cu boii sei. Și
 frica lui Iehova căđu asupra poporu-
 lui, și eșiră ca unu singuru omu. Și 8
 elu 'i numeră în Bezeku ; și fiii lui
 Israelu erau trei sute de mii, și bār-
 bații lui Iuda trei-deci de mii.
- Și dîseră cătră solii ce veniseră : 9
 Așa să spuneți bărbațiloru din Ia-
 beșu-Galaadu : Māne, cându sórele
 va încālđi, va fi voui māntuire. Și
 solii veniră, și spuseră *acésta* bār-
 bațiloru din Iabeșu, și ei s'au bucu-
 ratu. Și bărbații din Iabeșu dîseră : 10
 Māne ne vomu supune voui, și ni
 veți face duple totu ce *va fi* bine în
 ochii vostri.
- Și a dua ođi Saulu aședă poporulu în 11
 trei cete, și ei intrară în tabēra *Ammo-
 nițiloru* în straja demāneței, și bătură
 pre Ammoniți pēnē la căldura dîlei, și
 cei remași fură împrāsciați de n'au
 remasu dintre ei duoi împreună.

- 12 Și poporulul dise cătră Samuelu : Cine *este* celu ce dise : Saulu să nu domnescă preste noi ! Dați încóce
13 pre aceia, ca să-i ucidemu. Și Saulu dise : Nimenea nu se va omori în ziua acésta ; că astă-đi a făcutu Iehova mântuire lui Israelu.
- 14 Și Samuelu dise poporului : Veniți și să mergemu la Ghilgalu, ca să
15 re'nnoimu acolo regatulu. Și totu poporulul se duse la Ghilgalu, și făcură acolo rege pre Saulu înaintea lui Iehova, în Ghilgalu ; și aduseră acolo sacrificie de bucuriă înaintea lui Iehova. Și Saulu și toți bărbații lui Israelu se veseliră acolo fôrte.

CAP. 12.

Samuelu se lepědă formalu de guvernul, și cuvintěză poporului.

- 1 Și Samuelu dise cătră totu Israelulu : Éccě, eu amu ascultatu de vócea vóstră în totu aceea ce ați đisu
2 mie, și amu pusu rege preste voi. Și acumu éccě, regele merge înaintea vóstră, și eu amu îmbětrănit, și amu cărunțitu ; și fiii mei, éccě-i *sunt* cu voi ; și eu amu âmblatu înaintea vóstră din tinerěta mea pěne
3 în ziua de astă-đi. Éccě-mě, mărturisiți în contra mea înaintea lui Iehova și înaintea unsului seu : De la cine luat'amu bou ? De la cine luat'amu asinu ? Pre cine l'amu silnicitu ? Pre cine amu apěsatu ? Și din mână cui luat'amu mită, ca să întorcu ochii mei de la d'însulu ? și
4 eu vî voiu înapoi acésta. Și ei điseră : Nu ne-ai silnicitu, nici ne-ai apěsatu, nici ai luat'u ceva din mână
5 cuiva. Și elu dise cătră d'înșii : Marturu *este* Iehova contra vóstră, și marturu este unsulu seu în ziua acésta, că nu ați aflu în mână mea nimica. Și ei respunseră : Marturu *este*.
- 6 Și Samuelu dise cătră poporu : *Marturu este* Iehova, care a aședatu pre Moisi și pre Aaronu, și care a scosu pre părinții vostri din păměntulu Egiptului. Și acumu înfăcișăți-vě, ca să mă judecu cu voi înaintea
7 lui Iehova pentru tóte bine-facerile lui Iehova, pre cari le-a făcutu cătră voi și cătră părinții vostri. Căndu
8 Iacubu veni în Egiptu, părinții vostri

strigară cătră Iehova, și Iehova tră-mese pre Moisi și pre Aaronu, și scó-seră pre părinții vostri din Egiptu, și-i aședă în locul acesta. Dară ei
9 uitară pre Iehova Dumneđeulu lor, și elu 'i vėndú pre ei în mână lui Sisera, capulu armatei Hațorului, și în mână Filistenilor, și în mână regelui Moabului, cari se luptară cu ei. Și ei strigară cătră Iehova, și điseră : Noi amu pěcătuitu, că amu părăsitu pre Iehova, și amu servitu Baalilor și Astarteelor ; și acumu scapă-ne din mână neamicilor nostri, și vomu servi ție. Și Iehova tră-mese pre
11 Ierubaalu, pre Bedanu, pre Iěftae și pre Samuelu, și v'a scăpatu pre voi din mână neamicilor vostri de juru împrejur, și ați locuitu în siguranță. Și cându ați vėđutu, că Nahașu, re-
12 gele filorului Ammonu, venia asupra vóstră, mi-ați đisu : Nu, ci să domnescă preste noi rege, deși Iehova Dumneđeulu vostru *era* regele vostru. Și acumu éccě regele, pre
13 care l'ați alesu, și pre care l'ați cerutu : că éccě, Iehova a pusu rege preste voi. Dacă voi vė veți teme de
14 Iehova, și veți servi lui, și veți asculta de vócea lui, și nu vė veți scula în contra ordinelor lui Iehova, atunci atātu voi cătu și regele, care domnesce preste voi, veți ave pre Iehova Dumneđeulu vostru înaintea vóstră. Dară de nu veți asculta de
15 vócea lui Iehova, ci vė veți scula în contra ordinelor lui Iehova, mână lui Iehova va fi în contra vóstră, cumu *a fostu* în contra părinților vostri. Și acumu stați, și vedeți a-
16 cestu lucru mare, pre care Iehova 'lu face înaintea ochilor vostri. Au
17 nu *este* astă-đi secerișulu grăului ? Eu voiu striga cătră Iehova, și elu va da tunetu și plóia, ca voi să cunoșteți și să vedeți că mare *este* reutatea ce ați făcutu în ochii lui Iehova, cerěndu voui rege.

Și Samuelu strigă cătră Iehova, și
18 Iehova a datu tunetu și plóia în acea đi ; și totu poporulul fôrte se temú de Iehova și de Samuelu. Și totu po-
19 porulul dise cătră Samuelu : Rógă-te pentru servii tei la Iehova, Dumneđeulu teu, ca să nu murimu ; că la

tóte păcatele nóstre amu mai adaosu
 20 reulu *acesta*, cerându noui rege. Și
 Samuelu ȕise cătră poporu: Nu vė
 temeți! Voi ați făcutu totu reulu
 acesta; totuși nu vė *mai* abateți de
 la Iehova; ci serviți lui Iehova din
 21 tótă ânima vóstră. Nu vė abateți, că
abătându-vė, ați urmá lucruri de ni-
 mică, cari nu folosescu și nici mân-
 tuescu, pentru că minciuni *sunt*. Că
 22 Iehova nu va părăși pre poporulu
 seu pentru numele seu celu mare;
 că a voitu Iehova a vė face poporu
 23 alu seu. Și cătu pentru mine, de-
 parte să fie de mine, să păcătuescu
 lui Iehova, încetându a mă ruga pen-
 tru voi; ci eu vė voiu învăța calea
 24 cea bună și dréptă. Numai temeți-vė
 de Iehova, și serviți-i întru adevėru
 cu tótă ânima vóstră; că priviți ce
lucruri mari a făcutu pentru voi!
 25 Dară de veți mai face reu, veți perfi
 și voi și regele vostru.

CAP. 13.

Năvălirea din nou a Filisteniloru și apăsarea Israe-
 liților; neascultarea lui Săulu.

1 Și Saulu domni unu anu, și dom-
 2 nindu duoi ani preste Israelu, Saulu
 și alese trei mii din Israelu, *din cari*
 elu avea duoė mii cu sine în Mic-
 mașu și pe muntele Betu-Elu, éru
 o mie erau cu Ionatanu în Ghibea lui
 Beniaminu; și remășița poporului o
 demise pre fie-care la cortulu seu.
 3 Și Ionatanu bātu garnisóna Filis-
 teniloru, care *era* în Gheba: și au-
 ȕiră Filistenii *de acésta*. Și Saulu
 sună în trîmbiță prin tótă țera, ȕi-
 4 cēdu: Ebreii să audă *acésta*. Și totu
 Israelulu auȕi ȕicēdu-se: Saulu a
 bătutu garnisóna Filisteniloru, și că
 Israelu se făcu uritu Filisteniloru;
 și poporulu s'a adunatu la Saulu în
 5 Ghilgalu. Și Filistenii se adunără
 să se lupte cu Israelu; *cu* trei-ȕeci
 mii de carė, șese mii călăreți, și *cu*
 poporu la mulțime ca nēsipulu celu
 de pe țermulu mării; și ei se suiră,
 și tăbērără la Micmașu spre resăritu
 da la Betu-Avenu.
 6 Și bărbații lui Israelu vėȕură că
 erau în nevoie, că poporulu era amă-
 rîtu, și poporulu se ascunse în pe-
 sceri, în huceaguri, în stânci, în piv-

niți și în grópe. Și *mulți din* Ebrei 7
 trecură Iordanulu în pămēntulu lui
 Gadu și în Galaadu; éru Saulu încă
era în Ghilgalu, și totu poporulu a
 urmatu după d'însulu tremurându..
 Și elu asceptă șapte ȕile pēnē la 8
 timpulu, pre care Samuelu *l'a hotă-*
rîtu; éru Samuelu nu venia la Ghil-
 galu; și poporulu se împrăscia de
 la d'însulu. Și ȕise Saulu: Aduceți 9
 la mine olocaustulu și sacrificiele de
 bucuriă; și elu sacrifică olocaustulu.

Și d'abie sfârși elu de sacrificatu 10
 olocaustulu, și éccē Samuelu venia,
 și Saulu eși întru întimpinarea lui,
 spre a-lu saluta. Și Samuelu ȕise: 11
 Ce ai făcutu? Și Saulu respunse:
 Vedeamu că poporulu se împrăscia
 de la mine, și *că* tu nu vini la tim-
 pulu hotărîtu, și *că* Filistenii erau
 adunați în Micmașu; Deci amu ȕisu: 12
 Filistenii se voru coborî acumu asu-
 pra mea la Ghilgalu, și eu nu m'amu
 rugatu lui Iehova; și amu cutezatu,
 și amu adusu olocaustulu. Și Samu- 13
 elu ȕise cătră Saulu: Nebunesce ai
 lucratu; nu ai păzitu ordinulu lui Ie-
 bova, Dumneȕeulu teu, pre care elu
 ȕi-a ordinaru; că Iehova aru fi întă-
 rîtu acumu domnia ta preste Israelu
 în eternu; Dară acumu domnia ta 14
 nu va ținé, *că* Iehova și-a căutat
 unu omu duple ânima sa, și pre elu
 l'a așeȕatu Iehova domnu preste po-
 porulu seu, pentru că tu nu ai păzitu
ceea ce ȕi-a ordinaru Iehova.

Și Samuelu se sculă, și se suí din 15
 Ghilgalu la Ghibea lui Beniaminu;
 și Saulu numeră poporulu care *se afla*
 cu d'însulu, și *era* ca la șese sute
 de inși. Și Saulu și Ionatanu, fiulu 16
 seu, și poporulu care *se afla* cu d'înșii,
 ședeau în Ghibea lui Beniaminu.

Și Filistenii tăbērără în Micmașu. 17
 Și au eșitu din tabēra Filisteniloru,
 spre a prăda, trei cete: o cėtă apucă
 calea *cătră* Ofra, în pămēntulu Șu-
 alu; Și altă cėtă apucă calea *cătră* 18
 Betu-Horonu; și a treia cėtă apucă
 calea *cătră* hotarulu ce caută spre
 valea Teboimu, cătră pustiiu.

Și în totu pămēntulu lui Israelu nu 19
 se afla nici unu făurariu; că Filis-
 tenii au ȕisu: Să nu-și facă Ebreii
 sabii séu lănci. Și toti Israeliții se 20

pogoriau la Filisteni, ca să-și ascuțe ferulu plugului lor, cósese lor, se-
 21 curile lor, și secerile lor, Cându era tocitu ferulu plugului său alu cóselor, său alu furcelor celor cu trei crăcane, său a securilor; și să
 22 facă vèrfu minătorului. Așa dară în diua resbelului nu se găsia sabiă său lance în mâna nici unuia din poporulu ce *era* cu Saulu și cu Ionatanu; numai la Saulu și la Ionatanu, fiulu seu, se afla.
 23 Și garnisóna Filisteniloru eși la trecătórea Micmașului.

CAP. 14.

Viteșia lui Ionatanu: jurământulu îndrăsnețu alu lui Saulu și consecințele lui. Resbelele purtate de Saulu; némulu său.

1 Și într'o zi dîse Ionatanu, fiulu lui Saulu, cătră tēnērulu, ce purta armele sale: Vino, și să trecemu la straja Filisteniloru, ce *este* dincolo de locul acesta; dară părintelui seu
 2 nu i-a spusu *acēsta*. Și Saulu petrecea la marginea Ghibeei subu Rimmonu, ce *este* în Migronu, și poporulu ce *era* cu d'insulu *era* ca la șese
 3 sute de inși. Și Ahia, fiulu lui Ahitubu, fratele lui I-Cabodu, fiulu lui Fineasu, fiulu lui Elie, preutu alu lui Iehova în Șilo, purta efodulu. Și poporulu nu scia, că
 4 Ionatanu s'a dusu. Și între trecătorile, preste cari Ionatanu căuta să trecă la straja Filisteniloru, *era*
 5 unu piscu de stâncă de o parte, și unu piscu de stâncă de cea-l-altă parte, și numele uneia *era* Boțetu, și numele celei-l-alte Sene. Și pisculu uneia se înălța în partea de
 6 mēdă-nópte în dreptulu Micmașului, și celu-l-altu *piscu* spre mēdă-zi în dreptulu Ghibeei. Și dîse Ionatanu
 7 cătră tēnērulu ce purta armele sale: Vino, și să trecemu la straja acestoru necircumciși; póte că Iehova va lu-
 8 cră pentru noi; că pre Iehova nimica nu-lu împedecă de a mântui, *fie* prin mulți *fie* prin pușini. Și-i dîse purtătorulu armelor sale: Fă totu ce
 9 *este* în ânima ta; du-te *acolo*; éccē, eu *voi* merge cu tine ori-unde vei
 10 voi. Și Ionatanu dîse: Éccē, noi vomu trece la *acei* bărbați, și ne vo-

mu areta lor. Dacă ei ni voru vorbi
 9 așa: Asceptați pēne ce vomu ajunge la voi, noi vomu sta în locul nostru, și nu ne vomu suí cătră d'înșii. Éru
 10 de voru dîce așa: Suiți-vē la noi, atuncea ne vomu suí; că Iehova i-a datu în mâna nóstră. Deci acēsta ni
 11 *va fi* semnu.

Și cânduamînduoi se aretară străjei
 11 Filisteniloru, Filistenii dîseră: Éccē, Ebreii esu din borte, în cari s'au ascunsu. Și bărbații străjei dîseră
 12 cătră Ionatanu și cătră purtătorulu armelor sale: Suiți-vē la noi, că avemu a vî areta ceva. Și Ionatanu
 13 dîse purtătorulu armelor sale: Sute după mine; că Iehova i-a datu în mâna lui Israelu. Și Ionatanu se suí
 14 pe mânele sale și pe peciórele sale, și purtătorulu armelor sale după d'insulu; și *străjerii* cădură înaintea lui Ionatanu; și purtătorulu armelor sale 'i ucidea în urma lui.
 15 Acēsta ântēia învingere, ce bātu Ionatanu și purtătorulu armelor sale fu ca de duoē-deci de inși, pe o
 16 *întindere* ca de jumătate de postată.

Și fu spaimă în tabără, în câmpu, și
 15 în totu poporulu; străjele chiaru și prădătorii se înspăimētară, și pământulu se cutremură, de era frică mare fôrte.

Și străjerii lui Saulu din Ghibea
 16 lui Beniaminu se uitară, și éccē, mulțimea era în învêlmășelă, și fugia în tóte părțile. Și Saulu dîse popo-
 17 rului ce *era* cu d'insulu: Numerați acumu și vedeți cine s'a dusu din noi. Și ei numărără, și éccē, Iona-
 18 tanu și purtătorulu armelor sale lipsiau. Și Saulu dîse lui Ahia: Adă încóce chivotulu lui Dumnețu; că
 19 chivotulu lui Dumnețu era în acele țile cu fii lui Israelu. Și pe cându 19 vorbia Saulu cu preutulu, vuetulu ce
 20 *era* în tabăra Filisteniloru, mergea totu crescēdu; și Saulu dîse cătră preutu: Retrăge mâna ta! Și Saulu
 21 și totu poporulu ce *era* cu d'insulu se adunără, și veniră la resbelu, și éccē, *Filistenii* trăsaseră sabiele unii
 22 asupra altora: *era* amestecu fôrte mare. Încă și Ebreii *cari* erau la
 23 Filistenii mai de dinainte, cari s'au suitu cu d'înșii în tabără *din locurile* de prin prejuru, și ei s'au unitu cu

Israelitii, cari erau cu Saulu și cu
 22 Ionatanu. Și toți bărbații lui Israelu
 cari erau ascunși în muntele lui Efra-
 imu, cându auăiră că Filistenii fugiau,
 23 și ei 'i urmăriră cu resbelu. În ziua
 aceea mântuî Iehova pre Israelu, și res-
 belulu se întinse preste Betu-Avenu.
 24 Și bărbații lui Israelu fură foarte
 obosiți în ziua aceea, și Saulu blă-
 stemă poporul, dicēdu: Blăste-
 matu să fie omulu care va gusta
 mâncare pēnē în sēră, și pēnē nu-mi
 voi resbuna asupra neamiciloru mei.
 Și totu poporul nu gustă mâncare.
 25 Și toți cei ai țerei veniră într'o pă-
 dure, și miere era pe întinsulu câmp-
 26 piei. Și poporul venindu în pădure,
 éccē, mierea curgea; dară nimenea
 nu apropiă mâna sa de gura lui; că
 poporul se temea de jurământu.
 27 Éru Ionatanu nu auăise, cându pă-
 rintele seu jură poporul; și elu în-
 dreptându capētulu toégului ce era
 în mâna sa, 'lu întinse în fagurii de
 28 miere, duse mâna la gura sa, și ochii
 sei se luminară. Și unulu din poporu
 luându cuvētulu, dise: Părintele
 teu a juratu poporul, dicēdu: Blă-
 stematu să fie omulu care va gusta
 mâncare astă-đi; deși poporul era
 29 obositu. Și Ionatanu dise: Părintele
 meu a turburatu țera! Priviți, ro-
 gu-vē, câtu de luminați sūnt ochii
 mei, pentru că amu gustatu puçinu
 30 din mierea acēsta. Dacă poporul
 aru fi mâncatu astă-đi din prada ne-
 amiciloru sei, pre care a aflat'o, cu
 câtu n'aru fi fostu mai mare învin-
 gerea asupra Filisteniloru?
 31 Și ei bătură în ziua aceea pre Fi-
 listeni de la Micmașu pēnē la Aja-
 lonu. Și poporul era foarte obo-
 32 situ. Și poporul se aruncă asupra
 prăđei; și ei luară oi, boi și viței, le
 junghiară pe pāmēntu, și le mănă
 33 poporul împreună cu sânge. Și se
 spuse lui Saulu, dicēdu: Éccē, po-
 porulu păcătuesce în contra lui Ie-
 hova, mâncându carne împreună cu
 sânge; și elu dise: Voi nelegiuire
 faceți! Răstogoliți acumu o pétră
 34 mare încóce. Și dise Saulu: Împră-
 sciați-vē prin poporu și diceți-i: Adu-
 ceți la mine fie-care boulu seu, și
 fie-care óia sa, și le junghiați aicea

și le mâncați; și nu păcătuiți în con-
 tra lui Iehova, mâncându carne îm-
 preună cu sânge. Și totu poporul
 mînă fie-care boulu seu cu mâna în
 aceeași nópte, și-i junghiară acolo.
 Și Saulu zidi unu altaru lui Iehova; 35
 acesta fu ântēiulu altaru ce elu zidi
 lui Iehova.

Și Saulu dise: Să ne pogorîmu 36
 nópte, și să urmărimu pre Filistenii,
 și să-i prădamu, pēnē se va lumină
 de ziua, și să nu lăsămu din ei nic-
 unulu. Și ei diseră: Fă totu aceea
 ce este bunu în ochii tei; și preutulu
 dise: Să ne apropiāmu mai ântēiu
 aicea de Dumneđeu. Și Saulu întrebă 37
 pre Dumneđeu: Să mă pogoru spre
 a urmări pre Filistenii? 'I vei da tu în
 mâna lui Israelu? Și în ziua aceea
 nu i-a respunsu.

Și Saulu dise: Apropiāți-vē aicea 38
 tóte căpiteniele poporului, cunósceți
 și vedeți de la cine ni veni păcatulu
 acesta astă-đi? Că viu este Iehova, 39
 care mântuesce pre Israelu, că chiaru
 dacă elu aru veni de la Ionatanu,
 fiulu meu, elu va muri. Și nimenea
 din totu poporul nu i-a respunsu.

Și elu mai vorbi cătră totu Israe- 40
 lulu: Voi stați de astă parte, și eu
 cu Ionatanu, fiulu meu, de cea-l-
 altă parte. Și poporul dise lui Saulu:
 Fă ceea ce este bunu în ochii tei. Și 41
 Saulu dise cătră Iehova: Dumneđe-
 ulu lui Israelu, arétă pre celu nevi-
 novatu! Și sortulu căđu pe Saulu și
 Ionatanu, și poporul scăpă. Și dise 42
 Saulu: Aruncați sortulu între mine
 și Ionatanu, fiulu meu; și sortulu
 căđu pe Ionatanu. Și Saulu dise că- 43
 tră Ionatanu: Spune-mi ce ai făcutu?
 Și Ionatanu 'i spuse, și dise: Cu ca-
 pētulu toégului ce era în mâna mea,
 amu gustatu puçină miere; éccē-mē,
 voiuri muri. Și Saulu respunse: Așa 44
 să-mi facă Dumneđeu, și încă și mai
 multu, de nu vei muri, Ionatane!
 Dară poporul dise lui Saulu: Să 45
 móră Ionatanu care a făcutu acēstă
 mare mântuire în Israelu? Departe
 fie una ca acēsta! Viu este Iehova,
 nici unu pēru din capulu seu nu va
 cadé pe pāmēntu; că cu Dumneđeu
 a lucratu în ziua acēsta. Așa popo-
 rulu scăpă pre Ionatanu, ca să nu

- 46 móră. Și Saulu se întorse de la urmărirea Filistenilor; și Filistenii se duseră la locul lor.
- 47 Și Saulu apucă domnia preste Israelu, și luptă în toate părțile asupra neamicilor sei: asupra Moabului, asupra fiilor lui Ammonu, asupra Edomului, asupra regilor din Toba și asupra Filistenilor. Ori încotro se înturna, aducea spaimă. Elu se aretă vitésu, bātu pre Amaleku, și scăpă pre Israelu din mâna prădătorului seu.
- 49 Și fiii lui Saulu fura: Ionatanu, Ișvi și Melchișua; și numele fetelor sale *fură*: alu celei mai mari Merabu, și alu celei mai mici Micalu.
- 50 Și numele femeii lui Saulu *fu*: Ahinoamu, féta lui Ahimaātu; și numele capului armatei sale: Abneru, fiulu lui Neru, unchiulu lui Saulu.
- 51 Că Kișu, părintele lui Saulu, și Neru, părintele lui Abneru, *fură* fiii lui Abielu.
- 52 Și resbelulu asupra Filistenilor fu puternicu în totu timpul lui Saulu; și de vedea Saulu pre vr'unu bărbatu tare séu vitésu, elu 'lu luă la sine.

CAP. 15, 16.

Insărcinarea pusă lui Saulu asupra Amalekiților: neascultarea și lepădarea sa. Samuelu unge pre Davidu. Davidu cântă din citară înaintea lui Saulu.

- 1 Și Samuelu dîse lui Saulu: Pre mine m'a trămesu Iehova să te ungu rege preste poporul seu, preste Israelu. Și acum ascultă vócea cuvintelor lui Iehova. Așa dîce Iehova, *Dumne-deulu* ostirilor: Adusu-mi-amu aminte de ceea ce a făcutu Amaleku lui Israelu, cumu elu 'i s'a opusu pe cale, cându eșia din Egiptu. Acumu du-te, și bate pre Amaleku, și stêrpesce totu ce este a lui; nu-lu cruța; ci-i omóră de la bărbatu pênă la femeie, de la copilul pênă la sugétoru, de la bou pênă la óie, de la cămilă pênă la asinu.
- 4 Și Saulu adună poporul, și-lu numeră în Telaimu: și *fură* două sute mii de pedestri afară de dece mii de bărbați ai lui Iuda. Și Saulu veni pênă la cetatea lui Amaleku, și se luptă în vale. Și Saulu dîse către Keniți: Duceți-vă, depărtați-vă, și

coboriți-vă din meșiloculu Amalekiților, ca să nu vă nimicescu împreună cu ei; că voi ați aretatu bunățate către toți fiii lui Israelu, cându se suiau din Egiptu. Deci Keniții se depărtară din meșiloculu Amalekiților. Și Saulu bātu pre Amalekiți de la Havila pênă la Șuru, care este în fața Egiptului. Și elu prinse viu pre Agagu, regele Amalekiților, și pre totu poporul lui trecu prin ascuțitul sabiei. Dară Saulu și poporul cruțară pre Agagu, și pre cele mai bune oi, boi, vite grase, miei, și totu ce era bunu, și nu voiră a le stêrpi; dară totu lucrulu prostu și nebagatu în sémă 'lu stêrpîră.

Și a fostu cuvântulu lui Iehova către Samuelu, dîcîndu: Mă căescu, că amu pusu pre Saulu rege, fiindu că elu s'a abătutu de la mine, și cuvintele mele nu le-a îndeplinitu. Acésta mähni pre Samuelu, și elu strigă către Iehova totă nóptea *aceea*. Și Samuelu se sculă de demănătă spre a întimpina pre Saulu, și se spuse lui Samuelu, dîcîndu: Saulu a venit la Carmelu, și éccé, elu și-a înălțatu semnu de biruință, a plecatu mai departe, și s'a aședatu la Ghilgalu.

Și Samuelu veni la Saulu, și Saulu 'i dîse: Bine-cuvântatu *fi* tu de Iehova! eu amu îndeplinitu cuvântulu lui Iehova. Și Samuelu dîse: Ce este zberarea acésta a oilor întru urechile mele, și ragetulu boilor care eu audu? Și Saulu dîse: De la Amalekiți le-au adusu; că poporul a cruțatu cele mai bune oi și boi, ca să sacrifice lui Iehova Dumne-deulu teu; dară remășița amu stêrpit'o. Și Samuelu dîse către Saulu: Îngădué, și-ți voi spune ție ceea ce a dîsu către mine Iehova în nóptea acésta. Și elu dîse către d'însulu: Vorbesce!

Și Samuelu dîse: Au nu, cându tu erai micu în ochii tei, te-a făcutu Iehova capu alu semințielor lui Israelu, și te-a unsu rege preste Israelu? Și Iehova te-a trămesu în cale, și *ți-a* dîsu: Du-te și stêrpesce pre păcătoși, pre Amalekiți, și te luptă cu d'însii, pênă voru fi nimiciți. De ce dară n'ai ascultat

de vócea lui Iehova, ci te-ai aruncatu asupra prădei, și ai făcutu ceea
 20 ce *este* reu în ochii lui Iehova? Și Saulu dîse lui Samuelu: Da, amu ascultatu de vócea lui Iehova, și m'amu dusu în calea în care m'a tramesu Iehova, și amu adusu pre Agagu, regele Amalekiților, și amu stêrpitu pre Amalekiți! Dară poporulu a luat din pradă oi și boi, cele mai bune din cele de stêrpitu, spre a sacrifica lui Iehova Dumneđeulu teu în Ghilgalu.

22 Și Samuelu dîse: Au 'i place lui Iehova *mai bine* olocauste și sacrificie de câtu ascultarea de vócea lui Iehova? Éccé, ascultarea *este* mai bună de câtu sacrificiulu, și luarea aminte de câtu grăsimia berbeciloru.
 23 Căci *ca* și păcatulu magiei *este* rescularea, și *ca* și fără-de-legea idolatriei *este* opunerea. Pentru că tu ai lepêdatu cuvêntulu lui Iehova, și
 24 elu te-a lepêdatu de *a fi* rege. Și Saulu dîse lui Samuelu: Pécătuit'amu, că amu călcatu ordinulu lui Iehova și cuvintele tale; că mă temeamu de poporu, și amu ascultatu de vócea
 25 lui. Și acumu, értă-mi, rogu-te, păcatulu meu, și întórce-te cu mine, ca să mă închinu lui Iehova.

26 Și Samuelu dîse lui Saulu: Nu mă voiu întórce cu tine, că tu ai lepêdatu cuvêntulu lui Iehova, și Iehova te-a lepêdatu pre tine de a
 27 mai fi rege preste Israelu. Și Samuelu întorcêndu-se că să plece, elu 'lu apucà de colțulu mantiei sale, care se rupse. Și Samuelu 'i dîse: Astă-đi a ruptu Iehova regatulu lui Israelu de d'asupra ta, și l'a datu aprópelui teu, care *este* mai bunu
 29 de câtu tine. Și mărirea lui Israelu nu va minți, nici nu se va căi, că nu
 30 *este* elu omu ca să se căéscă. Și elu dîse: Da, pécătuit'amu; *totuși* onoréză-mé înaintea bătrâniloru poporului meu și înaintea lui Israelu, și întrórce-te cu mine, ca să mă închinu lui Iehova Dumneđeulu teu. Și Samuelu se înturnă după Saulu și se închină lui Iehova.

32 Și Samuelu dîse: Aduceți la mine pre Agagu, regele Amalekiților. Și Agagu veni la d'însulu cu veselie.

Și Agagu dîse: De siguru amăriciunea morței a trecutu! Și Samuelu 33 dîse: Dupre cumu sabia ta a lipsitu femeii de copii, așa să fie lipsită de copii muma ta între femeii! Și Samuelu tăiă pre Agagu înaintea lui Iehova, în Ghilgalu.

Și Samuelu se duse la Rama, și 34 Saulu se suí la casa sa în Ghibea lui Saulu. Și Samuelu nu mai vêđu pre 35 Saulu pêně în điuu morței sale; dară Samuelu plângea pre Saulu.

Și Iehova se căi că a făcutu pre Saulu rege preste Israelu;

Și Iehova dîse lui Samuelu: Pêně 1 cându vei plânge pentru Saulu, pentru că l'amu lepêdatu din domnirea preste Israelu? Împle cornulu teu cu oleiu, și mergi, că te voiu trame-
 2 te la Ișai, Bethlehemitul, că mi-amu alesu unulu dintre fiii sei de rege. Și Samuelu dîse: Cumu să mă ducu? Îndată ce Saulu va auđi *de*
 3 *acésta*, mă va perde. Și Iehova dîse: Unu vițelu ié cu tine, și đi: Ca să sacrificu eu lui Iehova amu venitu. Și chiamă pre Ișai la sacrificiu, și eu
 4 'ți voiu spune ce ai să faci, și tu-mi vei unge *pre celu* ce-ți voiu spune.

Și Samuelu făcu ceea ce Iehova 4 dîse: și se duse la Betu-Lehemu; și bătrânii cetății 'i eșiră înainte tremurându; și ei điseră: Pace *este*
 5 venirea ta? Și elu respunse: Pace! ca să sacrificu lui Iehova amu venitu; sântiți-vé, și veniți cu mine la sacrificiu. Și elu sânti și pre Ișai și cu fiii sei; și-i chiamă la sacrificiu.

Și cându ei întrau, vêđêndu elu 6 pre Eliabu, și dîse: De siguru unsulu lui Iehova *este* înaintea lui. Și 7 Iehova dîse lui Samuelu: Nu căuta la fața lui, nici la înălțimea staturei lui; că eu pre acesta l'amu lepêdatu; că *Iehova* nu se uită, cumu se uită omulu; omulu se uită la ochi, éru Iehova se uită la animă. Și Ișai 8 chiamă pre Abinadabu, și-lu trecú înaintea lui Samuelu; și Samuelu dîse: Nici pre acesta nu l'a alesu Iehova. Și Ișai trecú pre Șamma; 9 și elu dîse: Nici pre acesta nu l'a alesu Iehova. Și așa Ișai trecú pre 10

cei șapte fii ai sei dinaintea lui Samuelu; și Samuelu dîse lui Ișai: Nici pre acestia n'a alesu Iehova.

- 11 Și Samuelu dîse lui Ișai: Sînt acestia toți fiii *tei*? Și elu dîse: A mai remasu celu mai micu, și *éccé*, elu pasce oile. Și Samuelu dîse lui Ișai: Trămete să-lu aducă; că noi nu ne vomu pune la măsă, pênă nu va veni aicea. Elu trămese deci să-lu aducă. Elu *era* roșieticu, cu ochi frumoși și față frumósă. Și Iehova dîse: Scólă-te, unge-lu, că acesta *este!* Și Samuelu luă cornulu de oleiu, și uns'a pre elu în meșloculu fraților sei; și de atunci încolo spiritulu lui Iehova veni asupra lui Davidu. Și Samuelu se sculă și se duse la Rama.
- 14 Și spiritulu lui Iehova s'a depărtatu de la Saulu; și unu spiritu reu de la Iehova 'lu muncia. Și servii lui Saulu dîseră cătră d'însulu: *Éccé*, unu spiritu reu de la Iehova te înspăimintă. Ordineze deci domnulu nostru, *ca* servii *tei*, *cari sînt* înaintea ta, să caute unu bărbatu ce scie a cânta din citară, și cându spiritulu celu reu de la Dumneșeu va fi asupra ta, elu va cânta cu mîna sa, și-ți va fi bine. Și Saulu dîse serviloru sei: Găsiți-mi, rogu-vă, unu bărbatu care scie a cânta bine, și aduceți-lu la mine. Și unul din servi respunse, și dîse: *Éccé*, amu vădutu unu fiu alu lui Ișai, Betlehemitul, care scie a cânta, și *este* vîtesu fôrte și resboinicu, vorbesce bine, și *este* frumosu la chipu; și Iehova *este* cu d'însulu. Și Saulu trămese ómeni la Ișai, și dîse: Trămete-mi pre Davidu, fiulu teu, care *este* cu oile *tale*. Și Ișai luă unu asinu *încărcatu* cu pâne, unu foiu de vinu, unu iedu, și *le* trămese prin Davidu, fiulu seu, lui Saulu. Și Davidu veni la Saulu, și stătu înaintea lui; și elu 'i plăcu fôrte, și-lu făcu purtătorulu armelor sale. Și Saulu trămese la Ișai, dicîndu: Remăie, rogu-te, Davidu la mine; că a aflatu charu în ochii mei. Și cându spiritulu din Dumneșeu venia asupra lui Saulu, Davidu luă citara, și cânta cu mîna sa; și Saulu se ușura, și-i

era bine, și spiritulu celu reu se depărta de la d'însulu.

CAP. 17—19.

Biruința lui Davidu asupra lui Goliatu, elu este iubit de poporu. Saulu pismuesce pre Davidu și cantă vieța lui. Davidu scapă de Saulu, și fuge la Samuelu în Rama.

Și Filistenii adunară ostirile lor 1 pentru resbelu, și se strînseră la Șoco, care *este cetate* a lui Iuda, și tabără în Șoco și Azeka, în Eșesu-Dammimu. Și Saulu și bărbații 2 lui Israelu se adunară, și tabără în Valea Stejarului, și se rînduiră în șiruri de bataiă asupra Filistenilor. Și Filistenii stăteau pe mun- 3 tele de dincolo, și Israelii stăteau pe muntele de dincóce, așa că valea *se afla* între d'înșii.

Și eșia din tabăra Filistenilor 4 unu campionu, alu cărui nume *era* Goliatu din Gatu; și înălțimea lui *era* de șese coți și o palmă. Și coifu 5 de aramă *avea* pe capulu seu, și cu zale de solți *era* îmbrăcatu, și greutatea zalei *era* de cinci mii sicli de aramă. Și turiace de aramă *avea* 6 preste fluerele peciórelor sale, și lance de aramă între umerele sale. Și mânunchiulu lancei sale *era* ca 7 sululu țesetorilor; și ferulu lancei sale *era* de șese sute sicli de feru; și purtători de paveze mergeau înaintea lui. Și elu sta, și striga cătră 8 rîndurile lui Israelu, și li dîcea: De ce eșiți și vă rînduiți de bataiă? Au nu *sînt* eu Filistenu și voi servi ai lui Saulu? Alegeți-vi unu bărbatu, ca să se pogóre la mine. Dacă 9 va puté să se lupte cu mine, și să mă ucidă, noi vomu fi servi voui, dară de-lu voi înțrece eu, și-lu voi uide, voi să fiți servii nostri, și să serviți noui. Și Filistenu dîse: 10 Eu defaimu astă-ți rîndurile lui Israelu: dați-mi unu bărbatu, ca să ne luptămu împreună. Și auđindu Saulu 11 și totu Israelulu cuvintele acestui Filistenu, se uimiră și se temură fôrte.

Și Davidu *era* fiulu unui Efraiténu 12 din Betlehemulu lui Iuda, cu numele Ișai, care *avea* optu fii. Și acesta în dîile lui Saulu *era* bătrănu, ajunsu la *trépta* bărbaților *celoru mai ono-*

13 *rați*. Și cei trei fii mai mari ai lui Ișai se duseră după Saulu la resbelu; și numile celoru trei fii, ce meraseră la resbelu, *erau*: Eliabu, ântăiu-născutulu; celu alu duoilea Abinadabu, 14 și celu alu treilea Șamma. Êru Davidu *era* celu mai micu; și cei trei mari mergeau după Saulu. Și Davidu se duse, și se întorse de la Saulu, ca să pască oile părintelui seu în Betu- 16 Lehemu. Și Filisténulu se apropia în *tótă* demânéța și séra, înfăcișându-se patru-șeci de șile.

17 Și Ișai șise lui Davidu, fiulu seu: Ié acumu pentru frații tei acéstă efă de grăunțe prăjite, și aceste șece pâni, și du-le cu grăbire în tabără la frații 18 tei; Și aceste șece cașuri du-le mai marelui din mia *loru*. Și întrébă despre sănătatea frațiloru tei, și adă dovédă de la d'înșii.

19 Și Saulu și ei și toți bărbații lui Israelu *erau* în Valea Ștejarulu, lup- 20 tându-se cu Filistenii. Și Davidu se sculă de demânéță, încredință oile păzitorulu, și luă *lucrurile*, și se duse, cumu 'i ordinase Ișai. Și elu veni la întăritura carêloru, și ostirea eșia să se rînduěscă de bătaia, și ei arun- 21 cară strigăte de resbelu. Și Israeliții și Filistenii se rînduiră de bătaia, 22 óste cătră óste. Și Davidu se descărcă de sarcinele ce *erau* pe elu, și le lăsă în mâna celui ce păzia sarcinele, și alergă la locul de luptă; și ajungēdu, întrebă pre frații sei de 23 sănătate. Și vorbindu elu cu ei, éccē, se înfăcișă campionulu Goliatu, Filisténulu din Gatu, din ostirea Filisteniloru, și rosti aceleași cuvinte *de* 24 *altă dată*; și Davidu *le* auđi. Și toți bărbații lui Israelu vedēdu pre acestu bărbatu, fugiau de dinaintea lui, și se temeau fôrte.

25 Și bărbații lui Israelu șiseră: Vēđut'ăți pre acestu bărbatu care s'a înfăcișatu? Ca să defăime pre Israelu elu s'a înfăcișatu. Și va fi, *că* bărbatulu care-lu va ucide, pre acela regele 'lu va înavuți cu mari avuții, 'i va da pre féta sa de femee, și casa părintelui seu o va scuti în Israelu.

26 Și Davidu întrebă pre bărbații, cari stăteau lîngă d'însulu, dicēdu: Ce se va face omulu, care va ucide

pre Filisténulu acesta și va depărta ocară de d'asupra lui Israelu? Că cine *e* acestu Filistēnu necircumcisu, ca să defăime ostirea Dumneđeului celui viu! Și poporulu 'i respunse în 27 același chipu, dicēdu: Așa se va face bărbatulu, care-lu va ucide.

Și Eliabu, fratele seu celu mai 28 mare, auđindu-lu vorbindu cu bărbații, se aprinse de mâniă asupra lui Davidu, și șise: De ce te-ai pogoritu? Și cui ai încredințatu tu în putiiu puținele *nóstre* oi? Eu cunoscumândria ta și reutatea ânimei tale, că tu te-ai pogoritu să veđi lupta. Și 29 Davidu șise: Ce amu făcutu acumu? aceste 'su numai vorbe. Și elu se întorse de la d'însulu cătră unu altulu, și vorbí aceleași cuvinte; și poporulu 'i respunse ca și ântăiași dată. Și se auđiră cuvintele, pre cari le-a 31 vorbitu Davidu, și s'au spusu lui Saulu; și elu 'lu chiāmă.

Și Davidu șise lui Saulu: Nime- 32 nui să nu-i tremure ânima de elu! servulu teu va merge și se va lupta cu acestu Filistēnu. Și Saulu șise lui 33 Davidu: Tu nu vei puté să mergi asupra Filisténulu acestuia, ca să te lupti cu d'însulu, că tu *esci* tēneru, și elu unu bărbatu de resbelu din tinereța sa. Și Davidu șise lui Saulu: 34 Servulu teu páscea oile părintelui seu, cându veniră unu leu și unu ursu, și răpiră unu miel din turmă; Și 35 eu eșit'amu după d'însulu, l'amu lovit, și l'amu scăpatu din gura lui, și cându se sculă asupra mea, apucatu-l'amu de falcă, lovitul'amu, și l'amu ucisu. Și pre leu și pre ursu 36 i-a ucisu servulu teu; și acestu Filistēnu necircumcisu va fi ca unulu dintr'înșii; că a defăimatu ostirea Dumneđeului celui viu. Și Davidu 37 *mai* șise: Iehova care m'a scăpatu din ghérele leului și din labele ursulu, mă va scăpa și din mâna Filisténulu acestuia. Și Saulu șise lui Davidu: Du-te, și Iehova să fie cu tine.

Și Saulu îmbracă pre Davidu cu 38 vestmintele sale, puse coifu de aramă pe capulu lui, și-lu îmbracă cu zale. Și Davidu încinse sabia sa preste 39 vestmintele sale, și se'ncerca să âm-

- ble, că elu nu era deprinsu *cu ele*. Și Davidu dîse lui Saulu : Nu potu să 52
 âmbli cu aceste, că nu sînt deprinsu.
- 40 Deci Davidu le depărtă de pe elu. Și elu luă toégulu seu în mîna sa, și-si alese cinci petre netede din pîrîu, și le puse în gluga sa de păstoriu, în sacu, și în mîna *luă* praștia, 53
 41 și se apropiă de Filistenu. Și Filistenu se apropiă totu mai multu de Davidu, și purtătorulu pavezei *sale* înaintea lui.
- 42 Și Filistenu uitându-se, și vîdîndu pre Davidu, 'lu desprețui; că elu era tîneru, roșieticu și frumosu 54
 43 la față. Și Filistenu dîse lui Davidu : Au cîne *sînt* eu, de vii tu asupra-mi cu toege ? Și Filistenu blăstemă pre Davidu de dîei sei. Și Filistenu dîse lui Davidu : Vîno la mine, și voiu da carnea ta paseriloru 55
 44 ceriului și féreloru câmpului.
- 45 Și Davidu dîse Filistenui : Tu vii asupra mea cu sabiă, lance și paveze, dară eu vinu asupra ta în numele lui Iehova Sabaotu, Dumneđeulu ostiriloru lui Israelu, pre care tu l'ai de- 56
 46 făimatu. În dîia acésta te va da Iehova în mîna mea, te voiu lovi, și-ți voiu redica capulu, și voiu da astă-dî stêrvurile óstei Filisteniloru paseriloru ceriului și féreloru pămîntului; și va cunósce totu pămîntulu, că 57
 47 Israelu are Dumneđu. Și tótă acésta adunare va cunósce, că nu prin sabiă, nici prinlance mîntuesce Iehova; că alu lui Iehova *este* resbelulu, și elu vî va da în mînele nóstre.
- 48 Și cîndu Filistenu se sculă, și merse și se apropiă spre întîmpinarea lui Davidu, Davidu se grăbi, și alergă la loculu de luptă spre întîmpinarea Filistenui. Și Davidu vîrî mîna sa în glugă, și luă de acolo o 58
 49 pétră, o aruncă cu praștia, și lovi pre Filistenu în frunte; și pétră se înfipse în fruntea lui, și elu cădu cu 1
 50 făca la pămîntu. Așa învinse Davidu pre Filistenu cu praștia și cu pétră, și lovi pre Filistenu, și-lu ucise, fără *ca să fie* sabiă în mîna lui Davidu.
- 51 Și Davidu alergă, stătu lîngă Filistenu, luă sabia lui, o scóse din tēcă, și-lu ucise, și-i tăiă capulu cu d'însa. 2
 Și Filistenii vîdîndu că a muritu 3
 Și sfârșindu elu de vorbitu cu Saulu, sufletulu lui Ionatanu se lipi de sufletulu lui Davidu, și Ionatanu 'lu iubia ca pre sufletulu seu. Și Saulu 4
 'lu luă pre elu în dîia aceea, și nu-lu lăsă să se mai întorcă a casă la părintele seu. Și Ionatanu făcu legă- 5
 mîntu cu Davidu; căci 'lu iubia ca pre sufletulu seu. Și Ionatanu des- 6
 bracă mantia, ce *era* pe elu, și o dădu lui Davidu, și cu vestmintele sale pînă și sabia sa, arculu seu și cîngătórea sa.
- Și Davidu eșia, și ori-încotro Saulu 7
 'lu trămetea, era norocitu; și Saulu 'lu puse preste bărbații de resbelu. Și elu plăcu la totu poporulu și chiaru și serviloru lui Saulu. Și cîndu 8
 veniau ei, Davidu întorcîndu-se de la învingerea Filisteniloru, femeele eșira din tóte cetățile lui Israelu, cîntîndu și dîntuindu, spre a întîmpina pre regele Saulu, cu timpane, cu alăute și cu tricórde.
- Și femeele răspundeau *una alteia* 9
 cîntîndu și dîcîndu :
 Saulu a bătutu pre miile sale,
 Éru Davidu miriadele sale.

8 Și Saulu se aprinse de mânia fôrte, și acestu cuvântu 'i displăcu, și elu
 9 dise : Lui Davidu 'i dau miriade, și mie-mi dau mii; numai regatulul 'i
 mai lipsesce. Și Saulu privi pre Davidu cu ochi pismași din ziua aceea încolo.
 10 Și de a doua zi veni spiritulu celu reu de la Dumneșeu asupra lui Saulu, și elu se înfuria în meșiloculu casei sale; și Davidu cântă cu mâna sa, ca și în cele-l-alte zile; și Saulu
 11 avea lance în mână. Și Saulu aruncă lancea, și dise: Voiu pironi pre Davidu în părete; dară Davidu scăpă de dinaintea lui de două ori.
 12 Și Saulu se temea de Davidu: că Iehova era cu d'însulu, éru de la
 13 Saulu se depărtase. Și Saulu 'lu depărtă de la sine, și-lu puse mai mare preste o mie: și elu eșia și întra
 14 înaintea poporului. Și Davidu era norocitu în toate căile sale, și Iehova
 15 era cu d'însulu. Și Saulu vedându, că elu era norocitu fôrte, se temú de
 16 elu. Și totu Israelulu și Iuda iubia pre Davidu, că elu eșia și întra înaintea loru.
 17 Și Saulu dise lui Davidu: Éccé, Merabu, fiica mea cea mai mare, 'ți voi da-o de femeie, numai să fi vi-
 18 tésu, și să porți resbelele lui Iehova; că Saulu gândia întru sine: Să nu fie mână mea pe elu, ci mână Filis-
 19 teniloru să fie pe elu. Și Davidu dise lui Saulu: Cine sînt eu? Ce este viéța mea și familia părintelui meu în Israelu, ca să fiu ginere regelui?
 20 Dară cându pre Merabu, féta lui Saulu, trebuia să o dee lui Davidu, ea fu dată de femeie lui Adrielu, Mehohaténulu.
 21 Și Micalu, féta lui Saulu, iubia pre Davidu. Acesta s'a spusu lui Saulu, și lucrulu 'i era plăcutu. Și Saulu
 22 dise: 'I voi da-o, ca ea să-îfie cursă, și mână Filisteniloru să fie pe elu. Și Saulu dise lui Davidu: Prin
 una din amînduoă să-mi fii mie astăzi ginere. Și Saulu ordină serviloru
 23 sei: Vorbiți lui Davidu în ascunsu, dicându: Éccé, regele e cu bună plecare pentru tine, și toți servii sei te iubescu; și acum fii ginere regelui.
 Și servii lui Saulu vorbiră în ure-

chiale lui Davidu cuvintele aceste, și Davidu dise: Au este ușoru în ochii vostri a fi ginere regelui? că eu sînt omu saracu și fără nume. Și
 24 servii lui Saulu 'i spuseră, dicendu: Aceste cuvinte a vorbitu Davidu. Și
 25 Saulu dise: Așa dicitu lui Davidu: Regele nu doresce daruri de nuntă, ci o sută de prepuțuri de ale Filisteniloru, ca regele să-și resbune asupra neamiciloru sei. Dară Saulu avea de scopu să facă pre Davidu să cadă în mână Filisteniloru. Și ser-
 26 vii sei spuseră aceste cuvinte lui Davidu; și lucrulu plăcu lui Davidu, de a fi ginere regelui. Și încă zilele nu se împliniseră, Și Davidu se sculă,
 27 și se duse, elu și ómenii sei, și bātu între Filisteni două sute de inși, și Davidu aduse prepuțurile lor, și le dădu în numeru deplinu regelui, pentru ca să fie ginere regelui; și Saulu 'i dădu pre Micalu, fiica sa, de femeie. Și Saulu vedú și cunoscu
 28 că Iehova era cu Davidu, și Micalu, fiica lui Saulu, 'lu iubia. Și Saulu se
 29 temú de Davidu și mai multu de câtu mai 'nainte; și Saulu era ne-
 30 amicu lui Davidu totu-dé-una. Atuncea mai marii Filisteniloru esiră la luptă; și de câte ori eșiră, Davidu era mai norocitu de câtu toți servii lui Saulu, și numele seu era fôrte prețuiutu.

Și Saulu dise lui Ionatanu, fiulu 1
 seu, și tuturor serviloru sei, ca să omóre pre Davidu; Dară Ionatanu, 2
 fiulu lui Saulu, iubia pre Davidu fôrte. Și Ionatanu spuse lui Davidu, dicendu: Părintele meu Saulu caută să te omóre; acum deci păzesce-te pênă demănétă, și sești tăinuitu, și ascunde-te; Și eu voi eși, 3
 și voi sta lîngă părintele meu în câmpulu în care vei fi, și voi vorbi părintelui meu de tine, și de voi descoperi ce-va, 'ți voi spune.
 Și Ionatanu vorbi bine de Davidu 4
 cătră Saulu, părintele seu, și dise cătră d'însulu: Să nu păcătuescă regele contra servului seu Davidu, că elu n'a păcătuitu ție, și faptele sale sînt fôrte de folosu pentru tine. Că 5
 elu 'și luă viéța în mână, și bātu pre

Filisténu, și Iehova a făcutu mântuire mare în totu Israelulu. Tu ai vădutu, și te-ai bucuratu; de ce dară voiesci a păcătui contra sânge-lui nevinovatu, și să omori pre Davidu fără cuvântu. Și Saulu ascultă de vócea lui Ionatanu, și Saulu jură: 6 Viu *este* Iehova, elu nu va muri! Și Ionatanu chiâmă pre Davidu, și Ionatanu 'i spuse tóte cuvintele aceste; si Ionatanu aduse pre Davidu la Saulu, și elu fu înaintea lui ca mai 'nainte. 8 Și resbelulu urmă, și Davidu eși, și se luptă cu Filisteni, și făcu între ei ucidere mare, și ei fugiră de dinaintea lui. 9 Și spiritulu celu reu de la Iehova veni asupra lui Saulu, cându elu ședea în casa sa cu lancea în mâna sa, și Davidu cânta cu mâna. Și Saulu căuta a pironi cu lancea pre Davidu de părete, dară elu scăpă de dinaintea lui Saulu, care isbi lancea în părete. Și Davidu fugi, și scăpă în aceea nópțe. Și Saulu trămese ómeni 11 în casa lui Davidu, ca să-lu pândescă, și să-lu omóre demânéța; dară Micalu, femeea lui Davidu, 'i spuse *acésta*, și dîse: De nu vei scăpa viéța ta în nóp-tea *acésta*, mâne vei fi omorítu. Și Micalu pogorî pre Davidu pe feréstră, 12 și elu se duse, fugi și scăpă. Și Micalu luă unu chipu, și-lu puse în patu, și puse o perină de *pěru de* capră la capulu seu, și-lu acoperi 14 cu unu vestmântu. Și cându Saulu trămese ómeni ca să iee pre Davidu, ea dîse: Elu *este* bolnavu. Și Saulu trămese *erăși* ómeni, ca să védă pre Davidu, dicēdu-li: Duceți-lu în 16 patu la mine, ca să-lu omoru. Și trameșii sosindú, éccē, unu chipu *era* în patu, și perina de *pěru de* capră 17 la capulu lui. Și Saulu dîse cătră Micalu: Pentru ce m'ai încelatu astu felu, și ai lăsatu pre neamiculu meu să scape? Și dîse Micalu lui Saulu: Elu mi-a dîsu: Lasă-mě să mă ducu; pentru ce să te omoru. 18 Și Davidu fugi și scăpă, și veni la Samuelu în Rama, și-i spuse tóte câte i-a făcutu Saulu; și elu se duse 19 cu Samuelu, și locuiră în Naiotu. Și s'a spusu lui Saulu, dicēdu: Éccē, 20 Davidu *este* la Naiotu în Rama. Și

Saulu trămese ómeni, ca să iee pre Davidu. Și cându ei vėdură adunarea profetiloru, cari profetiau, și pre Samuelu stādu *ca* mai mare între ei, spiritulu lui Dumneđu veni asupra trameșiloru lui Saulu, și profetiră și acestia. Și spunēdu-se *acésta* lui 21 Saulu, elu trămese alți ómeni, și profetiră și acestia. Și Saulu mai trămese unu alu treilea rōndu de ómeni, și profetiră și acestia. Atuncea se duse 22 și elu însu-și la Rama. Și ajungēdu la grópa cea mare, care *este* în Secu, elu întrebă și dîse: Unde *sunt* Samuelu și Davidu? și *i* s'a respunsu: Éccē *sunt* la Naiotu în Rama. Și elu 23 se duse la Naiotu în Rama; și veni spiritulu lui Dumneđu și asupra lui, și a mersu profetindu pēnē ce ajunse la Naiotu în Rama. Și desbracă și 24 elu vestmintele sale, și profeti și elu înaintea lui Samuelu, și ședú golu tótă ziua aceea și tótă nóptea aceea. De aceea dîseră: Au și Saulu *este* între profeti?

CAP. 20.

Amiciția și legământulu între Davidu și Ionatanu.

Și Davidu fugindu din Naiotu din 1 Rama, veni la Ionatanu, și-i dîse: Ce amu făcutu? Care *este* vina mea? Și care *este* păcatulu meu înaintea părintelui teu, ca elu să caute viéța mea? Și elu 'i dîse: Ferescă Dumneđu, tu nu vei muri! Éccē, părintele meu nu face nici unu lucru mare séu micu, fără să mi-lu descopere, și pentru ce părintele meu aru ascunde *acésta* de mine? Nu *este așa*! Și Davidu se jură încă odată, și dîse: 2 Părintele teu scie pré bine, că amu aflatu charu în ochii tei, și elu a dîsu: *Acésta* să nu sciă Ionatanu, ca să nu se întristeze. Înse, viu *este* Iehova, și viu *este* sufletulu teu, nu-*i* de cătu unu pasu între mine și mórte. Și Ionatanu dîse lui Davidu: ce do- 4 resci ca să facu? și-ți voi face ție. Și Davidu dîse lui Ionatanu: Éccē, 5 mâne *este* luna nouă, și eu trebuie să ședu cu regele la mănecare; dară tu dă-mi voiă să mă ducu și să mă ascundu pe câmpu pēnē în séra a treia. Dacă părintele teu va întreba de mine, 6

tu să ȋci : Davidu se ceru de la mine
ca să se repedă la Betu-Lehemu, ce-
tatea sa ; căci acolo *este* pentru totu
7 nēmulu sacrificiu de anu. De va ȋ-
ce : Bine ; bine va fi servului teu ;
eru de se va mânia, să scii, că reulu s'a
8 hotărîtu de d'însulu. Fă milă cu ser-
vulu teu, că în legămēntulu lui Ie-
hova ai primitu pre servulu teu cu
tine. Dară de este vre o vină în mine,
omōră-mē tu însu-și ; de ce m'ai
duce tu la părintele teu.

9 Și Ionatanu ȋse : Șă te ferescă
Dumneȋeu ! căci de așiu sci că s'a
hotărîtu de la părintele meu asupră-ȋ
nenorocire, ore nu așiu spune-o ȋie ?

10 Și Davidu ȋse lui Ionatanu : Cine-
mi va spune, *dacă* părintele teu va
11 respunde ȋie ceva aspru ? Și Ionatanu
ȋse lui Davidu : Vino, și să eșimu
la câmpu ! și ei eșiră aminduoii la
12 câmpu. Și Ionatanu ȋselui Davidu :
Iehova, Dumneȋeulu lui Israelu-cându
voiu fi cercatu pre părintele meu
mâne pe timpulu acesta, *sēu* poimâne,
și de va gândi bine despre Davidu,
și de nu voiu trāmete la tine, ca să-
ȋ descopēru acēsta ȋie, Așa să facă
13 Iehova lui Ionatanu și încă mai
multu ! Dară și de va plăce părinte-
lui meu, *ca să-ȋ facă* vr'unu reu, și
acēsta voiu descoperi ȋie, 'ȋ voiu da
drumulu, și te vei duce în pace ; și
Iehova va fi cu tine, duple cumu a

14 fostu cu părintele meu. Și de voiu
mai trăi, ore areta-vei cătră mine
15 mila lui Iehova, ca să nu moru ? Să
nu tragi mila ta de la casa mea nici
odată, chiaru cādu Iehova va fi
stēpitu pre toȋi neamicii lui Davidu
16 de pe faȋa pāmēntulu. Și Ionatanu
făcu *legāmēntu* cu casa lui Davidu,
și ȋse : Să cēră Iehova *acēsta* din
17 māna neamiciloru lui Davidu. Și
Ionatanu mai făcu pre Davidu să jure
pe iubirea sa de d'însulu ; căci ca
pre sufletulu seu 'lu iubia pre elu.

18 Și Ionatanu 'i ȋse : Māne *este* lună
nouă, și lipsa ta se va băga în sēmă ;
19 că loculu teu va fi deșertu. A treia
ȋi cobōră-te cu grăbire, ca să ajungi
la loculu, unde erai ascunsu în ȋiua
acelei întēplări, și șeȋi lūngă pētra
20 Ezelu. Și voiu arunca trei săȋȋi în
laturea ei, ca și cādu așiu lovi la

tintă. Și *éccē*, voiu trāmete servulu, 21
ȋicēndu : Du-te, găsesce săȋȋele ! de
voiu ȋice servului : *Éccē*, săȋȋele
sūnt dincōce de tine, iē-le ; atuncea
să vini ; că *este* pace ȋie, și nimicu de
temutu, viu *este* Iehova ; Dară de voiu 22
ȋice tēnērului așa : *Éccē*, săȋȋele
sūnt dincolo de tine ; du-te, că Iehova
te trāmete. *Cātu* pentru cuvēntulu, 23
pre care l'amu vorbitu noi, eu și tu,
éccē, Iehova *va fi marturu* între mine
și tine în eternu.

Și Davidu se ascunse pe câmpu, 24
și cādu sosi lună nouă, regele se puse
la mēsă să mănānce. Și regele șeȋu 25
pe scaunulu seu ca în cele-l-alte dāȋi,
în scaunulu de lūngă pārete ; și Io-
natanu se sculă, și Abneru șeȋu lūngă
Saulu, dară loculu lui Davidu era
deșertu. Și Saulu nu ȋise nimicu în 26
ȋiua aceea, că elu cuȋeta : Este o
întēmplare, elu nu *este* curatu ; de
siguru elu nu *este* curatu.

Și în ȋiua a duoa a lunei nouē, în 27
a duoa *ȋi*, loculu lui Davidu fiindu
deșertu, Saulu ȋise cătră fiulu seu
Ionatanu : De ce n'a venitu fiulu lui
Ișai la mēsă și eri și astă-ȋi. Și Io- 28
natanu respunse lui Saulu : Davidu
s'a cerutu de la mine pēnē la Betu-
Lehemu. Că elu ȋise : Rogu-te, dā- 29
mi drumulu, că este unu sacrificiu
alu nēmului nostru în cetate, și fra-
tele meu mi-a ordīnatu *să mē aflu*
acolo. Și acumu, de amu aflatu charu
în ochii tei, rogu-te, dā-mi drumulu,
ca să vēdu pre frāȋii mei. De aceea
n'a venitu la mēsă regelui.

Și mânia lui Saulu se aprinse asu- 30
pra lui Ionatanu, și elu ȋise cătră
d'însulu ; Fiiu de *feme*e rea și neas-
cultătōre ! au nu sciu eu, că ȋi-ai alesu
pre fiulu lui Ișai spre rușinea ta, și
spre rușinea goliciunei mumei tale ?
Căci cātu va trăi fiulu lui Ișai pe 31
pāmēntu, nu vei fi tare nici tu nici
regatulu teu. Și acumu trāmete, și-lu
adă la mine, că elu *este* fiiu alu mor-
ȋei. Și Ionatanu respunse părintelui 32
seu Saulu, ȋicēndu-i : De ce să mōră ?
Ce a făcutu ? Și Saulu aruncă lancea 33
după d'însulu, spre a-lu ucide ; și
Ionatanu cunoscu că hotărîtu este
părintele seu să omōre pre Davidu.
Și așa Ionatanu se sculă de la mēsă 34

plinu de mâniă, și nu mănca bucate în ziua a doua a lunii nnoe; că era întristatu pentru Davidu, și pentru că părintele seu l'a rușinatu.

- 35 Și a doua zi Ionatanu eși la câmpu la timpul hotăritu cu Davidu, și unu
36 copilul *era* cu d'însulu; Și elu dise copilului: Alérgă, găsește acumu săgețele, pre cari le-amu aruncatu. Și
37 copilulu alergă, și elu dădu drumulu săgeței dincolo de d'însulu. Și cându copilulu ajunse la locul săgeței, pre care Ionatanu o aruncă, Ionatanu strigă în urma copilului, și dise: Au nu *este*
38 săgéta dincolo de tine? Și Ionatanu mai strigă copilului: Grăbesce, iute! nu sta! și copilulu lui Ionatanu adună
39 săgețele, și veni la domnulu seu. Și copilulu nu scia nimicu; numai Ionatanu și cu Davidu sciau lucrulu
40 acesta. Și Ionatanu dădu armele sale copilului ce era cu d'însulu, și-i dise! du-te, du-*le* în cetate.
41 Și cându copilulu se duse, Davidu se sculă din partea de méđa-*qi*, cădu cu fața la pământu, și se prosternú de trei ori, și ei se sărutară unulu pre altulu, și plânseră amînduoi, și Davidu
42 *plânse* mai multu. Și Ionatanu dise lui Davidu; Mergi în pace! Ceea ce noi amu juratu în numele lui Iehova, *dicându*: Iehova să fie între seminția mea și seminția ta, *remâne tare* în eternu. Și elu se sculă și se duse; și Ionatanu veni în cetate.

CAP. 21, 22.

Davidu fuge la Nobu, și de acolo la Gatu și în puștiulu lui Iuda. Saulu ucide pre preuții din Nobu,

- 1 Și Davidu veni la Nobu, la Ahimelechu, preutulu; și Ahimelechu întimpină cu spaimă pre Davidu, și-i dise: De ce *esci* singuru, și cu tine
2 nimenea nu este? Și Davidu dise lui Ahimelechu, preutulu: Regele o însărcinare mi-a datu, și a *disu* cătră mine: Nimenea să nu scia nimicu de ce te trāmetu, și nici de ce *ți-amu* ordinaru; și pre ómeni i-amu pusu
3 să stee la cutare locu. Și acumu ce ai la în-de-mână? Dă-*mi* cinci pâni,
4 séu ce se va găsi. Și preutulu respunse lui Davidu, și dise: Pâne comună nu *amu* la în-de-mână, ci nu-

mai pâne sântită; dóră numai dacă ómenii *tei* s'au feritu de femei. Și 5 Davidu respunse preutului, și-i dise: Da, femeele *au fostu* depărtate de noi de trei zile, de cându amu eșitu; și vasele ómeniloru *mei* sânt sante, și acéstă *pâne este* ca și cea comună; mai cu sémă că astă-*qi* *din nou* se sântesce, *ca să se pună* în vase. Și 6 preutulu 'i dădu *pâne* sântită, că nu era acolo altă pâne de câtu pânilu de punere-înainte, cari s'au luat de dinaintea lui Iehova, spre a pune pâne caldă, în ziua în care s'a luat *ceal-altă*. Și *era* acolo unulu din servii 7 lui Saulu, care în acea zi se oprise înaintea lui Iehova; și numele lui *era* Doegu, Edomitulu, mai marele păstoriloru lui Saulu. Și Davidu dise 8 lui Ahimelechu: Nu ai aicea la în-de-mână lance séu sabiă? Că nu amu luat cu mine nici sabia mea nici armele mele; că însărcinarea regelui *era* grabnică. Și preutulu dise: Sabia 9 lui Goliatu Filisténulu, pre care tu l'ai omorítu în Valea Stejarului, *éccé, este* învélită în o pânțetură în dosulu efodului: de voesci să o iei, *ié-o*, că nu *este* alta de câtu acéstă aicea. Și Davidu dise: Nu *este* alta asemenea ei, dă-mi-o.

Și Davidu se sculă, și fugí în ziua 10 aceea de dinaintea lui Saulu, și veni la Achíșu, regele Gatului. Și servii 11 lui Achíșu 'i *diseră*: Au nu *este* acesta Davidu, regele țerei? Au nu l'au cântatu pre elu în choru, *dicându*: Saulu a bătutu miile sale, și Davidu *decile* de mii ale sale? Și Davidu luă 12 aceste cuvinte în ânimă, și se temú fórté de Achíșu, regele Gatului. Și 13 elu schimbă purtarea sa înaintea lor, și făcu pre nebunulu în meșiloculu lor; scriea pe ușele porțelor, și lăsa să-i curgă balele pe barbă. Și 14 Achíșu dise cătră servii sei: Éccé, voi vedeți că omulu este nebunu, de ce l'ați adusu la mine? Amu eu lipsă 15 de nebuni, de l'ați adusu pre acesta să nebunescă înaintea mea? *Cumu*, intra-va unulu ca acesta în casa mea?

Și Davidu plecà de acolo, și scăpà în 1 pescera Adulamu. Și auzindu *de acésta* frații lui și tótă casa părintelui

2 seu, se pogorîră acolo la d'însulu. Și se adunară la d'însulu toți cei în nevoie și toți cei ce aveau creditori, și toți cei cu sufletulu amăritu, și elu fu capulu loru; și ca la patru sute de inși erau cu d'însulu.

3 Și Davidu se duse de acolo la Mitpe din Moabu, și dise regelui Moabului: Rogu-te, lasă pre părintele meu și pre muma mea să ăasă și să fie cu voi, pînă cîndu voi sci ce va face Dumnezeu cu mine. Și elu 'i aduse înaintea regelui Moabului, și ei remaseră cu d'însulu cîtu timpu fu Davidu în întăritură. Și profetulu Gadu dise lui Davidu: Nu ședé în întăritură, ci du-te, și intră în pămîntulu lui Iuda; și Davidu se duse, și intră în pădurea Haretu.

6 Și Saulu auzî, că Davidu s'a aflatu, precumu și ómenii ce erau cu d'însulu. (Saulu ședea atunci în Ghibea subu stejarulu de pe înalțime, cu lancea sa în mîna, și toți servii sei stăteau înaintea lui). Și dise Saulu serviloru sei, cari stăteau înaintea lui: Ascultați acumu, Beniaminiților! Fiiulu lui Ișai vî va da elu tuturoru țerâne și vii, și vî va pune elu mai mari preste mii și mai mari preste sute? Că voi toți v'ați unitu asupra mea; și nimenea nu mi-a descoperitu că fiiulu meu a făcutu legămîntu cu fiiulu lui Ișai; și n'a fostu nimene dintre voi care să se îndure de mine, și să-mi descopere, că fiiulu meu a resculatu pre servulu meu asupra mea, ca să mă pîndescă, cumu se vede astă-đi.

9 Atuncea respunse Doegu Edomitulu, celu aședatu preste servii lui Saulu, și dise: Eu amu vîdutu pre fiiulu lui Ișai venindu la Nobu, la Ahimelechu, fiiulu lui Ahitubu: Și acesta întrebă pre Iehova pentru d'însulu, și-i dădu merinde, și-i dădu și sabia lui Goliatu, Filisténulu.

11 Și regele trămese, ca să chiame pre Ahimelechu, fiiulu lui Ahitubu, preutulu, și tótă casa părintelui seu, pre preuții din Nobu, și ei veniră toți la rege. Și Saulu dise: Ascultă acumu, fiiulu lui Ahitubu! Și acesta dise: 13 Éccé-mă, domnulu meu! Și Saulu 'i dise: De ce v'ați unitu asupra mea

tu și fiiulu lui Ișai, dându-i tu pâne și sabiă, și întrebându pre Dumnezeu pentru d'însulu, ca să se scóle asupra mea, și să mă pîndescă, cumu elu face astă-đi. Și Ahimelechu re- 14 spunse regelui, și dise: Și cine între toți servii tei este ca Davidu, credinciosu ginere alu regelui, și cu intrare în svatulu teu, și ónoratu în casa ta? Óre de astă-đi amu începutu a întreba pre Dumnezeu pentru d'însulu? 15 Departe de mine una ca acésta! Să nu arunce regele asupra servului seu o asemenea vină, cumu și asupra a tótă casa părintelui meu: că servulu teu din tóte acestea n'a sciutu nimicu, nici micu nici mare.

Și regele dise: Ahimelechu, tu vei 16 muri, tu și tótă casa părintelui teu. Și regele dise alergătoriloru, ce stă- 17 teau împrejurulu seu: Apropiati-vă, și omoriți pre preuții lui Iehova; că și ei ținu cu Davidu; ei sciură că era fugaru, și nu mi-au descoperitu. Dară servii regelui nu voiră a întinde mîna loru ca să se arunce asupra preuților loru lui Iehova. Și regele dise lui 18 Doegu: Apropiă-te tu, și aruncă-te asupra preuților loru. Și Doegu Edomitulu se apropiă, și se aruncă asupra preuților loru, și elu ucise în điuva aceea optu-đeci și cinci de inși, cari purtau efodulu de inu. Și pre Nobu, cetatea 19 preuților loru, o trecú prin ascuțitul sabiei, de la bărbatu pînă la femee, de la copilu pînă la sugătoru; încă și bou, asinu, și óie trecú prin ascuțitul sabiei.

Éru unu fiu alu lui Ahimelechu, fi- 20 iulu lui Ahitubu, alu cărui nume era Abiataru, scăpă, și fugí la Davidu. Și Abiataru spuse lui Davidu, că 21 Saulu a ucisu pre preuții lui Iehova. Și Davidu dise lui Abiataru: Sci- 22 t'amu din acea đi, că Doegu Edomitulu aflându-se acolo, va spune acésta lui Saulu. Eu amu cășunatu mórtea întregi case a părintelui teu. Remâi 23 cu mine, nu te teme; că celu ce caută viéța mea, caută viéța ta; dară cu mine vei fi bine păzitu.

CAP. 23, 24.

Davidu scapă Keila de la Filistenii; elu este urmăritu de Saulu, totuși 'i, cruță vieța.

- 1 Și s'a spusu lui Davidu, dîcîndu: Éccé, Filistenii facu resbelu cu Keila,
- 2 și ei pradă ariele. Și Davidu întrebă pre Iehova, dîcîndu: Să mă duc, și să batu pre acesti Filistenii? Și Iehova dîse lui Davidu: Du-te și bate
- 3 pre Filistenii, și mîntue Keila. Și ómenii lui Davidu dîseră cătră d'însulu: Éccé, aici în Iuda ne tememu noi, cu câtu mai multu, dacă ne vomu duce la Keila asupra ostirei Filistenilor.
- 4 Și Davidu mai întrebă pre Iehova, și Iehova 'i respunse, și dîse: Scólă-te, cobóră-te la Keila, că eu voi da pre Filistenii în mîna ta. Și Davidu cu ómenii sei se duse la Keila, să se bată cu Filistenii, și luă vitele loru, și făcu între ei mare ucideri; așa Davidu mîntuî pre locuitorii Keilei.
- 6 Și cîndu Abiataru, fiulu lui Ahimelech, fugí la Davidu în Keila, elu se pogorí, *avîndu* efodulu în mîna sa.
- 7 Și s'a spusu lui Saulu, că Davidu a sositu la Keila. Și Saulu dîse: Dumnezeu l'a datu pre elu în mîna mea, că elu s'a închisu, venindu într'o cetate cu porți și zevóre. Și Saulu chîmă totu poporulu la resbelu, ca să se pogóre la Keila, și să impresóre pre Davidu și pre ómenii sei.
- 9 Și Davidu cunoscîndu, că Saulu uneltesce acestu reu asupra lui, dîse lui Abiataru, preutulu: Adă încóce efodulu! Și Davidu dîse: O Iehova, Dumnezeulu lui Israelu! servulu teu a auditu, că Saulu caută să vină la Keila, spre a strica pentru mine cetatea. Óre mai marii Keilei mă voru da în mîna lui? Pogorí-se-va Saulu, dupre cumu a auditu servulu teu? O Iehova! Dumnezeulu lui Israelu, rogu-te, spune *acésta* servulu teu.
- 12 Și Iehova dîse: Elu se va pogorí. Și Davidu dîse: Da-voru bărbații Keilei pre mine și pre ómenii mei în mîna lui Saulu? Și Iehova dîse: *Te* voru da.
- 13 Și Davidu se sculă cu ómenii sei, *ce erau* ca la șese sute de inși, și ei eșiră din Keila, și se duseră unde

putură merge. Și lui Saulu i se spuse, că Davidu a scăpatu din Keila: deci elu se opri de a merge. Și Davidu 14 locuia în pustiiu, în locuri tari, și locuia pe munte în pustiiulu Zifu, și Saulu 'lu căuta pre elu în tóte dîlele; dară Dumnezeu nu-lu dădu în mîna lui.

Și Davidu vîdîndu, că Saulu a 15 eșítu spre a căuta vieța sa, Davidu *sedu* în pustiiulu Zifu, în pădure. Și 16 Ionatanu, fiulu lui Saulu, se sculă, și se duse la Davidu în pădure, și-i întări mînele cu Dumnezeu. Și elu 17 dîse cătră d'însulu: Nu te teme, că mîna lui Saulu, părintele meu, nu te va afla, ci tu vei domni preste Israelu, și eu voi fi alu duoilea după tine; și *acésta* Saulu părintele meu bine scie. Și ei încheiară amînduoi 18 legămîntu înaintea lui Iehova: și Davidu remase în pădure, éru Ionatanu se duse a casă.

Și se suiră Zifenii cătră Saulu în 19 Ghíbea, dîcîndu: Éccé, Davidu s'a ascunsu la noi în locuri tari, în pădure, în délulu Hachila, *ce este* spre médă-dî de pustiiu. Și acumu, dupre 20 tótă dorința sufletulu teu, rege, de a te pogorí, pogóră-te, și *va fi* tréba nóstră de a-lu da pre elu în mîna regelui. Și Saulu dîse: Bine-cuvîntați *să fiți* voi de Iehova, că voi v'ati înduratu de mine. Și acumu mergeți, 22 mai pândiți încă, însemnați și vedeți loculu lui, pe care peciorulu lui stă, și cine l'a vîdutu acolo; că mi s'a spusu *că* elu este vîclénu fôrte. Ve- 23 deți și însemnați tóte locurile pe unde elu se ascunde, și întórceți-vé la mine cu sciri sigure, și mă voi da cu voi; și dacă elu este în tîră, eu 'lu voi da căuta între tóte miile lui Iuda. Deci ei se sculară, și se duseră la Zifu 24 înaintea lui Saulu.

Éru Davidu și ómenii sei *erau* în pustiiulu Maonu în câmpia din spre médă-dî de pustiiu. Și Saulu cu óme- 25 nii sei se duse spre a-lu căuta; și lui Davidu se spuse *acésta*, și elu se pogorí la stîncă, și ședea în pustiiulu Maonu. Îndată ce Saulu audí *de acésta*, se luă după Davidu în pustiiulu Maonu. Și Saulu mergea pe o lature a 26 muntelui, și Davidu cu ómenii sei

pe cea-l-altă lature a muntelui, și Davidu se grăbia de a se duce de dinaintea lui Saulu; éru Saulu și cu ómenii sei încunjurără pre Davidu și
 27 pre ómenii sei, ca să-i prindă. Și unu tramesu veni la Saulu, dîcîndu: Grăbesce, și vino, că Filistenii s'au aruncatu asupra țerei. Și Saulu se întórse din urmărirea lui Davidu, și s'a dusu spre întimpinarea Filisteniloru: de aceea s'a numitu locul acela Sela-Hammaklakotu (*stîncă împărțirei*).
 29 Și Davidu se suí de acolo, și locuí în locurile tari din Enu-Ghedi.

1 Și cându Saulu s'a întorsu de la urmărirea Filisteniloru, i s'a spusu lui, dîcîndu: Éccé, Davidu *este* în pustiu-lu Enu-Ghedi: Și Saulu luă trei mii de bărbați, aleși din totu Israe-lulu, și se duse, ca să caute pre Davidu și pre ómenii sei pe stâncele capreloru. Și cându elu veni la stau-lele oiloru lîngă cale, unde *era* o pesceră, Saulu întră *în ea*, spre a face nevoile sale; éru Davidu cu ómenii sei ședeau în fundulu pesce-rei; Atuncea diseră ómenii lui Davidu cătră d'însulu: Éccé *điua*, de care Iehova a *đisu* cătră tine: Éccé, voiú da pre neamiculu teu în mîna ta, ca să faci cu d'însulu dupre cumu este bine în ochii tei. Și Davidu se sculă, și tăiă pe furișu colțulu mantiei lui Saulu. Dară după
 5 acésta ânima lui Davidu se bătea, că a tăiatu colțulu *mantiei* lui Saulu.
 6 Și elu *đise* cătră ómenii sei: Să mă ferescă Iehova, ca să facu una ca acésta domnului meu, a unsului lui Iehova, și ca să întindu mîna mea asupra lui; că unsulu lui Iehova *este* elu.
 7 Și Davidu opri pre ómenii sei prin cuvinte, și nu-i lăsă de a se scula asupra lui Saulu. Și Saulu se redică din pesceră, și se duse în calea *sa*.

8 După aceea și Davidu se sculă, eși din pesceră, și strigă în urma lui Saulu, dîcîndu: Domnulu meu, rege! Și Saulu se uită în urma sa, și Davidu se plecă cu fața la pămîntu, și
 9 se prosternú. Și Davidu *đise* lui Saulu: De ce ascultîi cuvintele ómeniloru, cari *đicu*: Éccé, Davidu caută

reulu teu! Éccé, în *điua* acésta v-
 10 *đură* ochii tei, cumu Iehova te-a datu astă-*đi* în mîna mea în pesceră, și *mi se* *đicea* să te omoru; dară eu te-amu cruțatu pre tine, și amu *đisu*: nu voiú pune mîna mea pe domnulu meu, că unsulu lui Iehova *este* elu.
 O părintele meu! privesce, da, pri-
 11 vesce colțulu mantiei tale în mîna mea! Amu tăiatu colțulu mantiei tale, și nu te-amu ucisu: cunósce și veđi *dară*, că în mîna mea nu *este* nimicu nelegiuitu și reu, și *că* nu ți-amu pécătuitu; totuși tu pîndesci viéța mea, spre a o redica. Judece
 12 Iehova între mine și tine; și Iehova să mă resbune de tine; dară mîna mea nu se va redica asupra ta. Din
 13 cei rei ese reulu, cumu *đice* vechiulu cuvîntu! Dară mîna mea nu se va redica asupra ta. Și după cine a eșitu
 14 regele lui Israelu? Pre cine urmăresci? Unu căne mortu, unu purice? Iehova va fi judecátoru, și va judeca
 15 între mine și tine, și va privi, și va apêra cauza mea, și mă va păzi de mîna ta.

Și Davidu sfârșindu de vorbitu a-
 16 ceste cuvinte cătră Saulu, *đise* Saulu: Fiiulu meu Davidu, vócea ta *este*? Și Saulu 'și înălță vócea sa, și plânse. Și elu *đise* lui Davidu: Tu *esci* mai
 17 dreptu de cătu mine, că tu mi-ai aretatu bunătate, éru eu ți-amu aretatu reutate. Și tu ai doveditu astă-
 18 *đi*, că ai lucratu bine cătră mine; că Iehova m'a datu pre mine în mîna ta, și nu m'ai ucisu. De găsesce ci-
 19 neva pre neamiculu seu, óre 'lu va lăsa să se ducă în cale bună! Iehova să-ți resplătéscă cu bine aceea ce tu mi-ai făcutu în *điua* acésta. Și acu-
 20 mu, éccé, eu sciu că rege vei fi, și că regatulul lui Israelu va sta în mîna ta. Și acumu, jură-mi pe Iehova, că
 21 tu nu vei stêrpi semînța mea după mine, și că tu nu vei nimici numele meu din casa părintelui meu.

Și Davidu jură lui Saulu; și Saulu
 22 se duse la casa sa, și Davidu cu ómenii sei se suiră în întăritură.

CAP. 25.

Mórtea lui Samuelu ; afacerile lui Davidu cu Nabalul
și cu Abigailu.

- 1 Și Samuelu muri, și totu Israelulu se adună, și-lu plânse; și ei 'lu înmormântară la casa sa în Rama.
- 2 Și Davidu se sculă, și se pogorî în pustiiulu Paranu. Și *era* unu bărbatu în Maonu, a cărui avere *era* în Carmelu; și omulu *era* fôrte avutu: avea trei mii de oi și o mie de capre: și elu se opria în Carmelu,
- 3 cându se tundeau oile sale. Și numele acestui bărbatu *era* Nabalul, și numele femeii sale Abigailu; și femeea *era* de bună înțelegere și frumósă la chipu; dară bărbatulul *era* aspru și reu în faptele sale; și elu
- 4 *era* din némulu lui Calebu. Și Davidu auđindu în pustiiu, că Nabalul tundeau oile sale, Trămesu Davidu
- 5 deșe servi; și Davidu deșe serviloru: Suiți-vă la Carmelu, și mergeți la Nabalul, și întrebați-lu în numele
- 6 meu de sănătate; Și să diceți: Să trăesci; pace ție și pace casei tale
- 7 și pace la totu ce este alu teu. Și acumu amu auđitu, că ai de tunsu; deci *să scii*, că păstorii tei au fostu
- 8 cu noi, noi nu i-amu supêratu, și nu li-a lipsitu nimicu în tôte dîlele, câtu au fostu ei la Carmelu. Întrébă
- pre servii tei, și ei 'ți voru spune. De aceea aște servii *tei* charu în ochii
- 9 tei; că într'o dî bună amu venitu. Rugămu-te, dă serviloru tei și fiului teu Davidu ceea ce mâna ta va afla.
- 10 Și servii lui Davidu veniră, și vorbiră lui Nabalul tôte aceste cuvinte în numele lui Davidu; și tăcură. Și
- Nabalul respunse serviloru lui Davidu, și deșe: Cine *este* Davidu, și cine-i fiulu lui Ișai? Astă-dî sînt mulți
- 11 servi cari fugu de la domnulu loru; Eu să ieu pânea mea, apa mea, și ceea ce amu junghiatu pentru tun-
- 12 dătorii mei, și să o dau unoru ómeni, pre cari nu-i sciu de unde *sînt*? Și servii lui Davidu se înturnară pe
- calea loru, se întórseră, veniră, și-i spuseră lui tôte cuvintele aceste. Și
- 13 Davidu deșe cătră ómenii sei: Încingeți fie-care sabia sa; și ei încinseră fie-care sabia sa, și Davidu încinse și elu sabia sa; și se suire după Davidu

ca la patru sute de inși; éru două sute remaseră pe lîngă unelte.

Și Abigailei, femeea lui Nabalul, 14 spuse unulu din servi, dîcîndu: Éccé Davidu a trămesu ómeni din pustiiu spre a saluta pre domnulu nostru, și elu s'a purtat reu cu ei. Și bărbații 15 *au fostu* buni cu noi, nu amu fostu supêrați, și nimicu nu ni-a lipsitu în tôte dîlele câte amu âmblatu cu ei, cându eramu în câmpia. Zidu 16 ni-au fostu noui și nóptea și dîua, în tôte dîlele câte amu âmblatu cu ei, pascîndu ei oile. Și acumu cu- 17 getă, și veđi ce este de făcutu; că reu s'a hotărîtu asupra domnului nostru și asupra casei sale; căci elu *este* atātu de reu, că nimenea nu pôte vorbi cu elu.

Și Abigailu se grăbi, și luă două 18 sute de pâni, duoi foi de vinu, cinci oi pregătite, cinci see de grăunțe prăjite, o sută de turte de strafide, și două sute de turte de smochine, și le puse pe asini. Și ea deșe cătră 19 servii sei: Treceți înaintea mea, éccé vinu în urma vóstră; dară bărbatului seu Nabalul, nu i-a spusu. Și călăto- 20 rindu ea pe asinu, și pogorîndu-se într'unu locu tufosu alu muntelui, éccé, Davidu cu ómenii sei 'i veniau înainte, încātu ea 'i întêlni pre ei.

Și Davidu deșe: În adevêru, în 21 zadaru amu păzitu cele ce acesta avea în pustiiu, de nu s'a perdutu nimicu din tôte câte *sînt* ale lui; că elu ni-a resplătitu cu reu pentru bine. Așa 22 să facă Dumneđu neamiciloru lui Davidu, și încă mai multu, dacă pênê demânêță voiu lăsa *veri-ce* parte bărbătescă din tôte ale lui!

Și Abigailu vedîndu pre Davidu, 23 ea s'a datu josu cu grăbire de pe asinu, căđu pe față înaintea lui Davidu, și se prosternú la pămêntu; Și 24 ea căđu la peciórele lui, și deșe: Asupra mea *să fie* greșêla, domnulu meu! și lasă pre serva ta să vorbêscă la urechile tale, și ascultă cuvintele servei tale; Rogu-te, domnulu 25 meu să nu iee aminte la acestu omu de nimicu, la Nabalul; căci cumu *este* numele lui, așa *este* elu: Nabalul (*nebunu*) *este* numele lui, și nebuniă *este* întru d'însulu; dară eu, serva ta,

nu amu vădutu ómenii domnului meu,
 26 pre cari i-ai trãmesu. Și acumu, dom-
 nulu meu, viu *este* Iehova, și viu *este*
 sufletulu teu, Iehova te-a opritu ca
 să vini la *vãrsare de sânge*, și să-ți
 ajuti cu chiaru mâna ta. Și acumu
 fie ca Nabalu neamicii tei, și cei ce
 27 caută *să facă* reu domnului meu. Deci
 veđi darulu ce serva ta 'lu aduce
 domnului meu, ca să se dee ómeni-
 28 loru cari urmëză domnului meu. Ro-
 gu-te, értă fără-de-legea servei tale!
 Că Iehova va face domnului meu
 casă statornică; că domnulu meu
 pórtă resbelele lui Iehova, și nu s'a
 vădutu *nimicu* reu în tine în *tóte* di-
 29 lele tale. Și dacă omu s'a sculatu spre
 a te urmări, și a căutatu vieța ta,
 totuși vieța domnului meu va fi le-
 gată în legatura vieței cu Iehova Dum-
 neđeulu teu, și *elu* vieța neamiciloru
 tei o va arunca *din* međiloculu prăș-
 30 tiei. Și cându Iehova va face dom-
 nului meu totu binele, pre care ți l'a
 promis, și te va pune domnu preste
 31 Israelu; Atunci acésta nu va fi că-
 dere și muștrare de cugetu domnu-
 lui meu, că a vãrsatu sânge nevi-
 novatu, și că domnulu meu s'a aju-
 tátu singuru. Și cându Iehova va face
 bine domnului meu, atunci adu-ți
 aminte de serva ta.
 32 Și Davidu đise cătră Abigailu:
 Bine-cuvântatu *fie* Iehova, Dumne-
 đeulu lui Israelu, care te-a trãmesu
 în điuă acésta spre întimpinarea
 33 mea; Și bine-cuvântată *fie* înțele-
 gerea ta, și bine-cuvântată *să fi* tu,
 că m'ai opritu în điuă acésta de a
 veni la *vãrsare de sânge*, și a-mi ajuta
 34 cu chiaru mâna mea. Și cu adevëratu
 viu *este* Iehova, Dumneđeulu lui Isra-
 elu, care m'a opritu de a-ți face reu,
 că de n'ai fi venitu cu grăbire spre
 întimpinarea mea, nu aru fi remasu
 lui Nabalu pêne în điori nici o ființă
 35 de partea bărbătescă. Și Davidu luă
 din mâna ei *ceea* ce ea i-a adusu,
 și-i đise: Sue-te cu pace la casa ta;
 privesce, eu amu ascultatu de vócea
 ta, și amu căutatu la fața ta.
 36 Și Abigailu întorcându-se la Na-
 balu, éccé, elu avea ospëtu în casa
 sa, ca ospëtu unu rege, și ânima
 lui Nabalu *era* veselă, și elu *era* fôrte

ametițu; și ea nu i-a spusu nici unu
 cuvëntu, micu séu mare, pêne în fap-
 tulu đilei. Éru demânëța, cându a- 37
 mețela lui Nabalu era trecută, fe-
 meea lui 'i spusu tóte aceste lucruri,
 și ânima sa amorți întru elu, și se
 făcu *ca* o pétră.

Și camu *după* đece đile, Iehova 38
 lovi pre Nabalu, încâtu elu muri. Și 39
 Davidu auđindu, că a muritu Nabalu,
 đise: Bine-cuvântatu *să fie* Iehova,
 care mi-a făcutu dreptate pentru
 ocară ce amu primitu de la Nabalu,
 și care a opritu pre servulu seu de
 la reu, și a întorsu asupra capului lui
 Nabalu reutatea sa.

Și Davidu trãmese să se spună A-
 bigailei, că o va lua elu de femeie.
 Și servii lui Davidu veniră la Abi- 40
 gailu la Carmelu, și-i vorbiră, đî-
 cëndu: Davidu ne-a trãmesu la tine,
 spre a te lua de femeie. Și ea se sculă, 41
 și se prosternú cu fața la pământu,
 și đise: Éccé, serva ta *să fie* sclava
 ta, spre a spăla peciórele serviloru
 domnului meu. Și Abigailu se grăbi, 42
 și se sculă, și încălecă pe asinu, a-
 vëndu cu sine și cinci din servele ei,
 cari-i urmau; și se duse după trã-
 meșii lui Davidu; și-i fu femeie. Și 43
 Davidu luă și pre Ahinoamu din E-
 zzeelu, și amînduoé fură femeele sale.
 Éru Saulu dădu pre Micalu, féta sa, 44
 femeea lui Davidu, lui Palti, fiulu
 lui Laișu, din Galimu.

CAP. 26.

Davidu éráși este urmăritu de Saulu, și éráși 'i
 crută vieța.

Și Zifitii veniră cătră Saulu la Ghi- 1
 bea, đicëndu: Éccé, Davidu se află
 ascunsu pe délulu Keila în dreptu
 cu pustiiulu. Și Saulu se sculă, și se 2
 pogorî la pustiiulu Zifu, și cu d'in-
 sulu trei mii de inși aleși ai lui Isra-
 elu, ca să caute pre Davidu în pu-
 stiiulu Zifu. Și Saulu tăbërâ pe dé- 3
 lulu Keila, care *este* în dreptulu pu-
 stiiului lîngă cale, și Davidu ședea
 în pustiu; și înțelegëndu, că Saulu
 a venitu după d'însulu în pustiu,
 Trãmese Davidu spioni, și află că 4
 Saulu într'adevëru a venitu.

Și Davidu se sculă, și veni la lo- 5
 culu unde Saulu tăbërâse, și Davidu

vădú loculu, unde Saulu era culcatu cu Abneru, fiulu lui Neru, mai marele ostirei sale. Și Saulu era culcatu în palancă, și poporul tăbărâtu în jurulu seu. Și Davidu luă cuvântulu, și dîse cătră Ahimelechu, Heteulu, și cătră Abișai, fiulu Teruiei, fratele lui Ioabu, dîcîndu : Cine se va pogorî cu mine la Saulu în tabără ? Și Abișai dîse : Eu mă voi pogorî cu tine.

7 Și Davidu cu Abișai veni asupra poporului nóptea, și éccé, Saulu jăcea dormindu în palancă, și lancea sa înfiptă în pămîntu la căpătîiulu seu; și Abneru și poporul jăceau în jurulu lui. Și Abișai dîse lui Davidu : Dat'a Dumneđu astă-đi pre neamiculu teu în mână, și acumu 'lu voi înfige cu lancea în pămîntu cu o singură lovitură, și nu-i voi mai da a dua. Și Davidu dîse lui Abișai : Să nu-lu omori, că cine a întinsu mîna sa asupra unsului lui Iehova, și a remasu nepedepsitu ? Și Davidu mai dîse : Viu *este* Iehova ! numai lui Iehova e datu de a-lu lovi ; séu điu sa va veni ca să móră, séu se va pogorî la resbelu, și va perî. Să mă feréscă Iehova, ca să întindu mîna mea asupra unsului lui Iehova. Și acumu ié lancea, care-i la căpătîiulu seu, și ulciorulu de apă, și să ne ducemu. Și Davidu luă lancea și ulciorulu de apă de la căpătîiulu lui Saulu ; și ei se duseră ; și nimenea n'a văđutu, nimenea n'a băgatu în sémă, și nimenea nu s'a desceptatu ; că tođi dormiau, unu somnu adîncu de la Iehova căđîndu asupra loru.

13 Și Davidu trecú de ceea parte, și se puse pe vîrfulu muntelui de departe, și depărtare mare *era* între ei. Și Davidu strigă cătră poporu și cătră Abneru, fiulu lui Neru, dîcîndu : Au nu vei responde, Abneru ? Și Abneru respunse și dîse : Cine 15 *esci* tu, *care* strigi cătră rege ? Și Davidu dîse lui Abneru : Au nu *esci* tu bărbatu, și cine-i ca tine în Israelu ? Pentru ce dară n'ai păzitu pre domnulu teu, pre regele ? Că a venit unulu din poporu spre a omorî 16 pre regele, domnulu teu. Nu *este* bine ceea ce ai făcutu ; viu *este* Iehova, fii ai morđii *sîntetî* voi, cari nu

ati păzitu pre domnulu vostru, pre unsulu lui Iehova. Și acumu uită-te unde *este* lancea regelui și ulciorulu de apă, ce *erau* la căpătîiulu lui ?

17 Și Saulu cunosćú vócea lui Davidu, și dîse : Fiulu meu Davidu, vócea ta *este* acésta ? Și Davidu dîse : Vócea mea, domnulu meu, o rege. Și 18 mai dîse : Pentru ce domnulu meu urmăresce pre servulu seu ? Că ce amu făcutu, și ce *este* reu în mîna mea ? Și acumu, rogu-te, să asculte 19 domnulu meu, regele, cuvintele servului seu : Dacă Iehova te ađiđă asupra mea, fie ca elu să priméscă darulu de pâne *de la noi* ; éru dacă fii ómeniloru *te ađiđă*, blăstemađi *să fie* ei înaintea lui Iehova ; că ei astă-đi m'au gonitu, ca să nu fiu unitu cu moscenirea lui Iehova, dîcîndu : Dute, servesce altoru đei. Și acumu să 20 nu cadă sângele meu pe pămîntu înaintea feței lui Iehova : că regele lui Israelu a eşitu să mă caute *ca* pre unu purice, séu cumu o potărniche se urmăresce în munđi.

21 Și Saulu dîse : Pécăduit'amu, în-tórnă-te, fiulu meu Davidu, nu-đi voi mai face reu ; că viéđa mea fu în điu acésta așa de scumpă în ochii tei. Éccé, nebuscesce amu lucratu, și de multe ori amu greşitu. Și Davidu respunse, și dîse : Éccé 22 lancea regelui, vină unulu din ómeni, și să o iee. Și Iehova să întórcă fie- 23 căruia duple dreptatea sa și duple credincioşia sa, că Iehova te-a datu astă-đi în mîna *mea*, dară nu amu voitu a întinde mîna mea asupra unsului lui Iehova. Și duple cumu viéđa 24 ta a fostu astă-đi scumpă în ochii mei, așa viéđa mea va fi scumpă în ochii lui Iehova, și elu mă va mîntuđ de tótă nevoia. Și Saulu dîse lui 25 Davidu : Bine-cuvîntatu *să fi* tu, fiulu meu Davidu, de siguru tu vei reuşi, da, vei învinge. Atuncea Davidu se duse în calea sa, și Saulu se întórse la loculu seu.

CAP. 27.

Davidu fuge la regele din Gatu, și se opresce în Tiklagu,

1 Și Davidu dîse în ánima sa : Într'o đî voi perî de mîna lui Saulu. Ni-

micu nu *este* mai bine pentru mine de câtu să fugu în pământulu Filisteniloru ; numai așa Saulu se va lăsa de mine, de a mă mai căuta în totu cuprinsulu lui Israelu, și voi scăpa de mâna sa. Și Davidu se sculă, și trecu, elu și cei șese sute de inși, cari erau cu d'însulu, la Achisu, fiulu lui Maocu, regele Gatului. Și Davidu remase cu Achisu în Gatu, elu și ómenii sei, fie-care cu familia sa, și Davidu cu amînduoă femeele sale, Ahinoamu, Ezreeléna, și Abigailu, Carmeléna, femeea lui Nabal. Și spunându-se lui Saulu, că Davidu a fugitu la Gatu, elu nu-lu mai căută. Și Davidu dîse lui Achisu : Rogu-te, de amu aflatu charu în ochii tei, să mi se dee unu locu în una din cetățile țerei, ca să ședu acolo ; de ce să ședă servulu teu cu tine, în cetatea domnască ? Și Achisu 'i dădu în diua aceea cetatea Tiklagu. De aceea Tiklagulu a remasu alu regiloru din Iuda pînă în diua de astă-đi. Și a fostu numerulu dîleloru, pre cari Davidu le petrecu în pământulu Filisteniloru, unu anu și patru luni. Și Davidu se suia cu ómenii sei, și năvălia asupra Gheșuriților, Gheziților și Amalekiților ; că acestia locuiau acelu pământu de mai 'nainte, pînă la Șuru și pînă la pământulu Egiptului. Și Davidu bătea acelu pământu, și nu lăsa în viață nici bărbatu nici femeu ; și li lua oile, boii, asinii, cămilele și vestmintele ; și apoi se întorcea înapoi, și venia la Achisu. Și Achisu dîcea : Unde ați năvălitu astă-đi ? Și Davidu răspundea : Spre mēđă-điua lui Iuda, spre mēđă-điua Erahmeleiloru și spre mēđă-điua Keneiloru. Și Davidu nu lăsă în viață nici bărbatu nici femeu, pentru a aduce *scire* la Gatu, dîcēdu : Nu cumva să spună *cineva* de noi, dîcēdu : Acēsta a făcutu Davidu, și acēsta a fostu deprinderea sa în tóte dîlele cāte a ședutu în pământulu Filisteniloru. Și Achisu se încredea lui Davidu, dîcēdu : Elu s'a făcutu uriciosu poporului seu Israelu, și elu 'mi va fi mie totu-đe-una servu.

CAP. 28.

Înaintarea ostirei Filisteniloru ; Saulu merge la o vrăjitoare din Enu-Doru.

Și în dîlele acele Filistenii adunară taberele lor în ostire, ca să se lupte cu Israelu ; și Achisu dîse lui Davidu : Să scii că vei eși cu mine în tabără, tu și ómenii tei. Și Davidu dîse lui Achisu : De siguru, vei vedé ce póte face servulu teu. Și Achisu dîse lui Davidu : Pentru acēsta te voi pune pázitorulu capului meu în tóte dîlele.

Și Samuelu murise, și totu Israelulu 'lu plânsese ; și-lu înmormētaseră la Rama, în cetatea sa.

Și Saulu depărtase din țără pre necromanți și pre vrăjitori.

Și cādu Filistenii se adunară, și veniră, și tabērără la Șunemu, adună și Saulu totu Israelulu, și tabērără în Ghilboa. Și Saulu vedēdu tabēra Filisteniloru, elu se temú, și ánima sa tremura fórtē. Și Saulu întrebă pre Iehova ; éru Iehova nu-i respunse, nici prin visu, nici prin urimi, nici prin profeti. Și Saulu dîse serviloru sei : Căutați-mi o femeu necromantă, ca să mă ducu la ea, și să întrebu de ea. Și servii sei 'i dîseră : Éccē, o femeu necromantă *este* în Enu-Doru.

Și Saulu se prefăcu, și îmbracă alte vestminte, și se duse, elu și duoi ómeni cu d'însulu, și ei sosiră la femeu nóptea ; și elu dîse : Rogu-te, gîcesce-mi prin necromantismu, și scólă-mi *pre acela* ce-ți voi dîce. Și femeea dîse cătră d'însulu : Éccē, tu scii ce a făcutu Saulu, cumu elu a stērpitu din țără pre toți necromanții și pre vrăjitorii. De ce dară puni cursă vieței mele, ca să mă omori ? Și Saulu 'i se jură pe Iehova, dîcēdu : Viu *este* Iehova, de ți se va întēmpla vr'unu reu din acestu lucru. Și femeea dîse : Pre cine să-ți scoli ? Și elu dîse : Scólă-mi pre Samuelu.

Și femeea vedēdu pre Samuelu, strigă cu vóce tare ; și vorbi femeea cătră Saulu, dîcēdu : De ce m'ai încelatu, că tu *esci* Saulu ! Și regele dîse cătră d'insa : Nu te teme, ce ai vedutu ? Și femeea dîse lui Saulu : Amu vedutu o fintă dumneđească sculādu-se din pământu. Și elu dîse

cătră d'însa : Ce chipu avea ? Și ea
 15 dîse : Unu omu bătrănu se sculă, și
 elu *era* acoperitu cu o mantiă. Și
 Saulu cunoscú că acesta *este* Samu-
 elu, și elu se plecà cu fața la păm-
 16 mēntu, și se prosternú.

- Atuncea Samuelu dîse lui Saulu :
 De ce mă neliniscesci, sculându-mē?
 Și Saulu dîse : Sînt strîmtoritu fôrte,
 Filistenii se luptă contra mea, și
 Dumneșeu s'a retrasu de la mine, și
 nu-mi mai respunde mie nici prin
 17 profeti, nici prin visuri : de aceea te-
 amu chiămatu, ca să-mi faci cunos-
 18 cutu ce să facu. Și Samuelu dîse :
 De ce mă întrebi, dacă Iehova s'a
 depărtatu de la tine, și s'a făcutu
 19 neamiculu teu ? Că Iehova a făcutu
 duple cumu a vorbitu prin mine :
 că Iehova a luat regatulu din mîna
 20 ta, și l'a datu aprôpelui teu Davidu.
 Că tu n'ai ascultatu de vócea lui Ie-
 hova, și nici ai îndeplenu *hotărîrea*
 21 aprinderii mîniei lui asupra lui A-
 maleku ; de aceea 'ți face Iehova
 22 acésta astă-đi ; Și Iehova va da și
 pre Israelu cu tine în mîna Filiste-
 niloru, și mîne tu și fiii tei *veți fi* cu
 mine. Încă și pre tabăra lui Israelu o
 va da Iehova în mîna Filisteniloru.
 23 Și Saulu căđu pe clipă întinsu la
 pămēntu, și se temú fôrte de cuvîn-
 tele lui Samuelu, și nici o putere nu
 era într'însulu, că nu mîncase pîne
 24 tótă điuă și tótă nóptea aceea. Și fe-
 meea venindu la Saulu, și vedēndu
 că elu era turburatu fôrte, 'i dîse :
 Éccē, serva ta a ascultatu de vócea
 ta, și eu mi-amu pusu viēța în mîna,
 și amu ascultatu de cuvintele tale,
 pre cari tu le-ai vorbitu cătră mine.
 25 Și acumu ascultă, rogu-te, și tu de
 vócea servei tale, că voiu să-ți punu
 înainte o bucată de pîne, ca să mî-
 nânci, și să fie putere în tine, cându
 vei pleca în cale. Dară elu nu primi,
 ci dîse : Nu voiu mîncă ! Dară ser-
 vii sei cumu și femeea stătură de
 d'însulu, și elu ascultă de vócea lo-
 ru, se sculă de la pămēntu, și se puse
 26 pe patu. Și femeea acésta avea unu
 vițelu grasu în casă ; și ea se grăbi,
 si-lu junghiă, luă făină, o frămēntă,
 27 și a coptu azime din ea. Și ea le puse
 înainte lui Saulu și înainte servi-

loru sei, și ei mîncară. Apoi sculân-
 du-se, plecară în nóptea aceea.

CAP. 29, 30.

Davidu se trămete înapoi de mai marii Filisteniloru ;
 elu urmăresce pre prădătorii Tiklagului, și re'ntôrce
 pre cei prinși și prada.

- Și Filistenii adunară tóte taberele 1
 loru la Afeku, și Israelu tăbēră la
 fôntâna ce *era* în Ezreelu. Și domnii 2
 Filisteniloru înaintară cu sutele și cu
 miile *loru*, și Davidu și ómenii sei
 înaintară mai în urmă cu Achișu.
 Dară mai marii Filisteniloru dîseră : 3
 Ce *caută* acesti Ebrei ? Și Achișu
 dîse mai mariloru Filisteniloru : A-
 cesta *este* Davidu, servulu lui Saulu,
 regele lui Israelu, care a fostu cu
 mine aceste đile, séu *mai bine* acesti
 ani, și nu amu aflatu într'însulu nici
 o vină, din điuă în care s'a datu *mie*
 pēnē în điuă de astă-đi. Dară mai 4
 marii Filisteniloru se mîniară pe
 d'însulu ; și dîseră cătră d'însulu :
 Trămete înapoi pre omulu acesta, ca
 să se întórcă la loculul seu, în care
 l'ai aședatu, și să nu se pogóre cu
 noi la resbelu, ca să nu fie protivni-
 culu nostru în resbelu. Că cu ce pôte
 acesta a se face plăcutu domnului seu ?
 Au nu cu capetele acestoru ómeni ?
 Au nu *este acesta* acelu Davidu, de 5
 care *femeele* cântau una alteia în
 choru, đicēndu : Saulu a bătutu miile
 sale, și Davidu đecile de mii ale sale ?
 Și Achișu chiāmă pre Davidu, și 6
 dîse cătră d'însulu : Viu *este* Iehova !
 cu adevēratu tu esci de bună cre-
 dînță, și bună *era* în ochii mei eşirea
 ta și întrarea ta cu mine în tabēră ;
 că nu amu aflatu în tine nimicu de
 reu din điuă venirei tale la mine
 pēnē în điuă de asta-đi ; dară mai
 mariloru tu nu *esci* plăcutu. Și acumu 7
 întórce-te, și mergi în pace, ca să nu
 faci *ceva* reu în ochii capiloru Filis-
 teniloru. Și Davidu dîse lui Achișu : 8
 Ce amu făcutu, și ce ai aflatu la ser-
 vulu teu, din điuă în care amu fostu
 înaintea ta pēnē în điuă de astă-đi,
 ca să nu mergu să mă batu cu nea-
 micii domnului meu, regele ? Și A- 9
 chișu respunse, și dîse lui Davidu :
 Eu sciu că tu *esci* bunu în ochii mei
 ca unu ângeru alu lui Dumneșeu ;

dară mai marii Filisteniloru dicu :
 10 Să nu se sue cu noi la resbelu. Și acumu te scôlă de demânătă cu servii domnului teu cari au venitu cu tine, și sculați-vă de demânătă, și cându vi se va lumina, plecați.

11 Și Davidu se sculă de demânătă, elu și ómenii sei, ca să plece a duoa-đi, ca să se întórne în pământulu Filisteniloru ; éru Filistenii se suiră la Ezreelu.

1 Și Davidu și ómenii sei venindu în điuă a treia la Tiklagu, *găsiră* că Amalekiții năvăliseră în partea despre mēđa-đi și în Tiklagu, și bătuseră Tiklagulu, și-lu arseseră cu focu ; Și luaseră prinse pre femeele ce *erau* acolo, *dară* nu uciseră pre nimenea, de la micu și pēnē la mare ; ci-i luară cu sine, și s'au dusu în drumulu loru. Și Davidu și ómenii sei venindu în cetate, *éccē, era* arsă cu focu, și femeele loru, fiii loru și fetele loru erau luate prinse. Și Davidu și poporulu ce *era* cu d'insulu înălțară vócle loru, și plânseră, pēnē ce nu mai fu putere în ei de plânsu.
 5 Și amînduoē femeele lui Davidu erau luate prinse : Ahinoamu, Ezreelēna, și Abigailu, femeea lui Nabal, Carmelēna. Și Davidu era strîmtoritu fôrte, că poporulu cugeta a-lu ucide cu petre ; că totu poporulu *avea* su-fletulu amăritu, fie-care pentru fiii sei și pentru fetele sale. Ci Davidu se întări în Iehova Dumneđeulu seu.

7 Și Davidu đise lui Abiataru, preutulu, fiulu lui Ahimelechu : Pune, rogu-te, efodulu pentru mine. Și Abiataru puse efodulu pentru Davidu. Și Davidu întrebă pre Iehova. đicēndu : Să urmărescu acéstă cétă ? voiú ajunge-o ? Și elu 'i đise : Urmăresce, că *o* vei ajunge, și vei recăpēta *tóte*. Și Davidu se duse, elu și cei șese sute de inși ce *erau* cu d'insulu, și sosiră la pēriulu Besoru, unde cei ce remâneau în urmă se
 10 opriră. Și Davidu continuă urmărirea, elu și patru sute de inși ; éru duoē sute de inși se opriră ; că erau pré obosiți spre a *mai* trece pēriulu Besoru.

Și ei găsindu pre unu Egiptēnu în 11 câmpu, 'lu duseră la Davidu, și ei 'i dădură lui pâne, și a mâncatu ; și-i dădură apă de bēutu. Și ei 'i mai 12 dădură o bucată de turtă de smochine și duoē turte de strafide, și elu mâncă, și-i reveni puterea ; că elu nu mâncase pâne nici bēuse apă trei đile și trei nopti. Și Davidu 'i đise : 13 Alu cui *esci* ? Și de unde *esci* ? Și elu đise : Eu *sunt* unu tēneru Egiptēnu, servu alu unui Amalekitu, și domnulu meu m'a părăsitu, fiindu că m'amu îmbolnăvitu, de trei đile. Noi amu năvălitu *în partea de mēđa-* 14 *đi a Cheretiloru*, și în cea a lui Iuda, *în* partea de mēđa-đi a lui Caleb ; și Tiklagulu l'amu arsu cu focu. Și Davidu đise cătră d'insulu : 15 Voiesci să mă duci cătră acea cétă ? Și elu đise : Jură-mi pe Dumneđu, că tu nu mă vei omori, și că nu mă vei da domnului meu, și te voiu duce la acea cétă.

Și elu 'lu duse, și *éccē, erau* îm- 16 prăsciați pe tótă fața pământului, mâncându, bēndu, și ospētându din tóte prăđe cele mari, ce le luaseră din pământulu Filisteniloru și din pământulu lui Iuda. Și Davidu 'i 17 bātu din điori de điuă și pēnē în sēra đilei a duoa, și n'a scăpatu nici unulu din ei, afară de patru sute de tineri, cari încălecară pe cămile, și fugiră. Așa Davidu scăpă totu ce A- 18 malekiții luaseră ; încă și pre amînduoē femeele sale scăpă Davidu. Și 19 nu li-a lipsitu loru nici unulu, de la micu pēnē la mare, nici fii nici fete, nici din pradă *altu ceva* din tóte câte luaseră de la d'inșii ; tóte le aduse Davidu îndērēptu. Și Davidu luă re- 20 mășita oiloru și boiloru, și *o* mînară înaintea turmei *luate* ; și điseră : Acéstă 'i prada lui Davidu.

Și Davidu venindu la cei duoē sute 21 de inși, cari erau pré obosiți, spre a merge după Davidu, și pre cari 'i lăsase la pēriulu Besoru, ei eșiră spre întimpinarea lui Davidu, și spre întimpinarea poporulu ce *era* cu d'insulu ; și Davidu apropiindu-se de poporu, 'i întrebă de sănătate. Și toți 22 cei rei și de nimicu din ómenii, cari s'au dusu cu Davidu, luându cuvên-

tulu, diseră : Pentru că ei n'au mersu cu noi, nu li vomu da din prada ce amu recăpătat, ci numai fie-căruia femeea sa și fiii sei ; *pre acestia* 'i 23 potu lua și să se ducă. Éru Davidu dise : Nu faceți așa, fraților, cu ceea ce ni-a datu Iehova, care ne-a păzitu pre noi, și pre ceta ce venia asupra noastră a dat'o în mânele noastre. 24 Și cine vî va da ascultare în lucrulu acesta ? Că duple cumu *este* partea aceloră, cari s'au pogoritu la resbelu, așa *va fi* și partea aceloră cari au remasu la unelte ; de o potrivă voru împărți. 25 Și a fostu *asa* din ziua aceea încolo ; că elu făcu aceta aședământu și lege pentru Israelu pene în ziua de astă-di. 26 Și Davidu venindu la Tiklagu, elu din pradă tramese bătrânilor din Iuda și amicilor sei dicendu : Éccé darulu ce *facu* voui din prada neamicilor lui Iehova ! Celoru din Betu-Elu, celoru din Ramotu de mēda-di, 28 și celoru din Iatiru ; Celoru din Aroeru, celoru din Sifmotu, și celoru 29 din Eștemoa ; Celoru din Racalu, celoru din cetățile Erahmeeliților, 30 și celoru din cetățile Keneilor ; Celoru din Horma, celoru din Coru- 31 Așanu, și celoru din Atacu ; Celoru din Hebronu, și în toate locurile pe unde a amblatu Davidu, elu și ómenii sei.

CAP. 31.

Israeliiți sînt învinși de Filistenii ; moartea lui Saulu și a fiiloru sei.

1 Și Filistenii se luptară cu Israelu ; și bărbații lui Israelu fugiră dinaintea Filistenilor, și cădură uciși pe muntele Ghilboa. 2 Și Filistenii ajunseră pre Saulu și pre fiii sei, și bătură Filistenii pre Ionatanu, pre Abinadabu și pre Malchi-Șua, fiii lui

Saulu. Și lupta fu grea pentru Saulu, 3 și-lu ajunseră arcașii, bărbați cu arcuri ; și elu se temú fôrte de arcași. Și Saulu dise purtătorului armelor 4 sale : Scôte sabia ta, și mă străpunge cu ea ; ca nu cumva să vină acesti necircumciși, și să mă străpungă, și să-și bătă jocu de mine. Éru purtătorulu armelor sale nu voi ; că se temea fôrte. Deci Saulu luă sabia, și se aruncă preste d'insa. 5 Și purtătorulu armelor sale, vedendu că Saulu era mortu, se aruncă și elu preste sabia sa, și muri cu d'insulu. Așa muri împreună Saulu, cei trei fii 6 ai sei, purtătorulu armelor sale, și toți ómenii sei, în ziua aceea. Și bărbații lui Israelu, ce *erau* dincolo de vale, și cei ce *erau* dincolo de Iordanu, vedendu că bărbații lui Israelu au fugitu, și că Saulu și fiii sei erau morți, părăsiră cetățile, și fugiră ; și veniră Filistenii, și locuiră 8 într'însele. Și a dua di Filistenii venindu ca să desbrace pre cei uciși, ei aflară pre Saulu și pre cei trei fii ai sei, căduți pe muntele Ghilboa. 9 Și ei tăiară capulu lui, și-lu desbrăcară de armele lui, și trameseră în pământulu Filistenilor în toate părțile, ca să prochiame *aceta* în templele idoliloru lor și înaintea poporului. 10 Și ei puseră armele lui în templulu Astarteelor, și corpulu seu 'lu atērnară de zidulu Betu-Șanului.

Éru auđindu locuitorii din Iabeșu- 11 Galaadu ceea ce au făcutu Filistenii lui Saulu, Se sculară toți bărbații 12 cei viteși, și merșeră totă nóptea aceea, și luară corpulu lui Saulu și corpurile fiiloru sei de pe zidulu Betu-Șanului ; și venindu la Iabeșu, le arșeră acolo. 13 Și ei luară ósele lor, și le îngropară subu stejarulu din Iabeșu, și postiră șapte zile.

CARTEA A DUOA A LUI SAMUELUL.

CAP. 1.

Scirea morței lui Saulu adusă lui Davidu ; plângerea lui pentru Saulu și Ionatanu.

1 Și după mórtea lui Saulu, Davidu întorcēndu-se de la bătaia Amalekiților, 2 lor, remase duoē dīle la Tiklagu. Și

a treia di éccé, unu bărbatu veni din tabera de la Saulu cu vestmintele lui rumpte și cu țerănă pe capulu seu. 3 Și venindu la Davidu cădu pe pământu, și se prosternú. Și Davidu 'i dise : De unde vini ? și elu 'i res-